

# S2 SW2



# CE

49.0257.00  
ed. 02-2019

- IT**    **Uso e Manutenzione**
- EN**    **Use and Maintenance**
- FR**    **Utilisation et Entretien**
- DE**    **Gebrauch und wartung**
- ES**    **Uso y Mantenimiento**
- PT**    **Uso e manutenção**
- NL**    **Gebruik en Onderhoud**
- RU**    **Эксплуатация и обслуживание**
- PL**    **Obsługa i Konserwacja**
- DK**    **Brug og vedligeholdelse**
- SV**    **Användning och underhåll**
- TR**    **Kullanım ve Bakım**
- HU**    **Használat és karbantartás**

**IT****DATI IDENTIFICATIVI**

*I dati identificativi e la marcatura "CE" della macchina sono posizionati sulla targhetta posta sotto il pannellino comandi.*

*Si consiglia di trascrivere il modello della macchina e il relativo numero di matricola nella tabella riportata nella pagina seguente.*

**EN****IDENTIFICATION DATA**

*The machine identification data and the "CE" marking are shown on the plate, located under the control panel.*

*It is advisable to make a note of the machine model and the relative serial number shown on the following page.*

**FR****DONNÉES D'IDENTIFICATION**

*Les données d'identification et le marquage «CE» de la machine se trouvent sur la plaque située sur le panneau de commande.*

*Il est recommandé de reporter dans le tableau ci-dessous le modèle de la machine et le numéro relatif de matricule.*

**DE****KENNDATEN**

*Die Maschinenkenndaten und die Aufprägung "CE" befinden sich auf dem Schild unter der Steuertafel. Es ist ratsam das Maschinenmodell und die dazugehörige Matrikelnummer in unten stehende Tabelle einzutragen.*

**ES****ESDATOS IDENTIFICATIVOS**

*Los datos de identificación y la marca "CE" de la máquina están posicionadas en la placa colocada debajo del panel de mandos.*

*Se recomienda transcribir el modelo y el número de matrícula de la máquina en la tabla inferior*

**PT****DADOS IDENTIFICATIVOS/TÉCNICOS**

*Os dados identificativos e a marcação "CE" da máquina estão posicionados na placa posta por baixo do painel de comandos.*

*Recomendamos que você anote o modelo da máquina e seu número de série na tabela abaixo.*

**NL****IDENTIFICATIEGEGEVENS**

*De identificatiegegevens en de CE-markering van de machine zijn op het plaatje onder het bedieningspaneeltje vermeld.*

*We raden u aan om het machinemodel en serienummer in de tabel op de volgende pagina in te vullen.*

**RU** .....

### **ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ**

Идентификационные данные машины и "CE" маркировки приведены на табличке, расположенной под панелью управления.Рекомендуется записать модель машины и ее серийный номер в таблицу на следующей странице.

**PL** .....

### **DANE IDENTYFIKACYJNE**

*Dane identyfikacyjne i oznakowanie „CE” maszyny znajdują się na tabliczce znajdującej się pod panelem sterowniczym.*

*Zaleca się wpisać model i numer fabryczny maszyny do tabeli znajdującej się na kolejnej stronie.*

**DK** .....

### **IDENTIFIKATIONSDATA**

*Maskinens identifikationsdata og EF-mærket er placeret på mærkepladen under kommando-panelet.*

*Det tilrådes at skrive maskinens model samt serienummeret på tabellen der er trykt på næste side.*

**SV** .....

### **IDENTIFIERINGSDATA**

*Maskinens identifieringsdata och CE-märkning anges på märkskylten som sitter under kontrollpanelen.*

*Vi rekommenderar att ni skriver av maskinmodellen och det tillhörande registreringsnumret i tabellen som finns härunder.*

**TR** .....

### **TEKNİK ÖZELLİKLER**

*Makinenin tanımlayıcı bilgileri ve "CE" işareti kumanda panelinin altına yerleştirilmiş tabelada bulunmaktadır.*

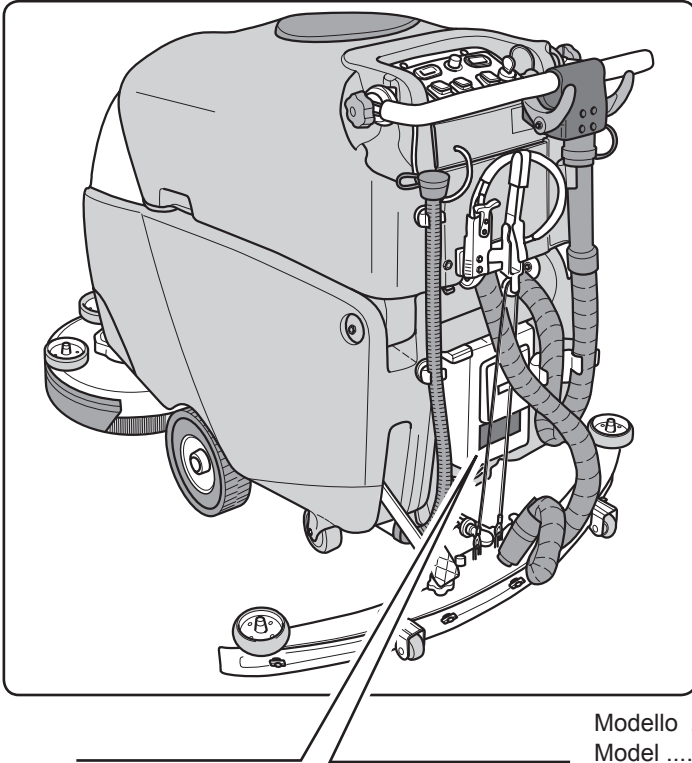
*Cihazın modelini ve bir sonraki sayfadaki tabloda belirtilen ilgili ürün numarasını bir yere not etmeniz tavsiye edilir.*

**HU** .....

### **AZONOSÍTÓ ADATOK**

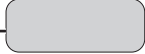

*A gép azonosító adatai és „CE” jelzése a kapcsolótábla alatti táblácskán található.*

*Javasoljuk, hogy írja be a gép típusára és sorozatszámára vonatkozó adatokat a következő oldalon található táblázatba.*



Produttore  
Manufacturer  
Producteur  
Hersteller  
Fabricante  
Produtor

Modello .....  
Model .....  
Modèle.....  
Modell .....  
Modelo .....  
Modelo .....

 _____ _____ _____		CE MAX 2% 
<b>Scrubber Dryer</b> ..... V~ Tot:..... W		Mod: ..... Art.: .....
Nr. .... <b>MADE IN ITALY</b>	Year: ..... GVW: ... Kg	Codice articolo Item code Référence de l'article Artikelnummer Código del artículo Código do artigo
Art.: ..... Nr. ....		Anno costruzione Year of production Année de construction Baujahr Año de construcción Ano de produção

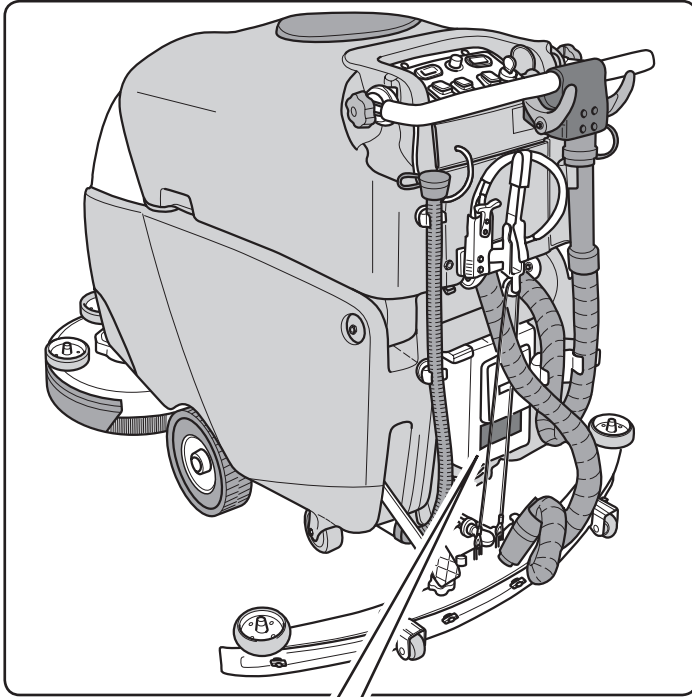
Caratteristiche elettriche  
Electrical characteristics  
Caractéristiques électriques  
Elektrische Eigenschaften  
Características eléctricas  
Características elétricas

N° Matricola .....  
Serial N° .....  
N° Matricule.....  
Matrikelnr.: .....  
N° Matricola .....  
Número de série .....

Grado di protezione  
Level of protection  
Degré de protection  
Schutzgrad  
Nível de protección  
Nível de proteção



Peso in ordine di marcia  
Full load weight  
Poids à pleine charge  
Gesamtgewicht in vollbeladenem Zustand  
Peso con carga plena  
Peso (plena carga)





Producent  
Производитель  
Gyártó  
Producent  
Producent  
Tillverkare  
Üretici Firma

Model.....  
Модель.....  
Modell.....  
Model.....  
Model.....  
Modell.....  
Model.....

  
  
 MAX 2%

**Scrubber Dryer**

..... V~ Tot:..... W

Nr. ....

**MADE IN ITALY**

Art.: .....

Nr. ....

Year: .....

IPX3

Mod: .....

Art.: .....

GVW: .... Kg

Artikelcode  
Артикул  
Cikkszám  
Artikelcode  
Kod produktu  
Artikelnummer  
Ürün Kodu  
  
Konstruktionsår  
Год выпуска  
Gyártási év  
Bouwjaar  
Rok produkcji  
Konstruktionsår  
İmalat Yılı

Elektrisk specifikationer  
Электрические характеристики  
Elektromos jellemzők  
Elektrische eigenschappen  
Właściwości elektryczne  
Elektriska egenskaper  
Elektrik Özellikler

Matrikelnummer.....  
Серийный номер.....  
Sorozatszám.....  
Seriennummer.....  
Nr Fabryczny.....  
Registreringsnummer.....  
Ürün No.....

Beskyttelsesgrad  
Степень защиты  
Védelmi fokozat  
Beschermingsgraad  
Stopień ochrony  
Skyddsgrad  
Koruma derecesi

Vægt ved maks. opfyldning  
Вес в снаряженном состоянии  
Súly üzem közben  
Gewicht met volle belading  
Ciężar przy pełnym załadunku  
Bruttovikt  
Tam yüklü ağırlık



<b>IT</b>	Italiano..... (Istruzioni originali)	ITALIANO -1
<b>EN</b>	English ..... (Translation of original instructions)	ENGLISH -1
<b>FR</b>	Français ..... (Traduction des instructions d'origine)	FRANÇAIS -1
<b>DE</b>	Deutsch ..... (Übersetzung der Originalanleitung)	DEUTSCH -1
<b>ES</b>	Español ..... (Traducción de las instrucciones originales)	ESPAÑOL -1
<b>PT</b>	Português ..... (Tradução das instruções originais)	PORTUGUÊS -1
<b>NL</b>	Nederlands ..... (Vertaling van de originele instructies)	NEDERLANDS -1
<b>RU</b>	Русский ..... (Перевод оригинальной инструкции)	РУССКИЙ -1
<b>PL</b>	Polski ..... (Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji obsługi)	POLSKI -1
<b>DK</b>	Dansk ..... (Oversættelse af original vejledning)	DANSK -1
<b>SV</b>	Svenska ..... (Översättning av originalinstruktionerna)	SVENSKA -1
<b>TR</b>	Türkçe ..... (Orijinal talimatların çevirisi)	TÜRKÇE -1
<b>HU</b>	Magyar ..... (Eredeti utasítások fordítása)	MAGYAR -1



*Gentile cliente,  
La ringraziamo per aver scelto un nostro prodotto per la pulizia dei suoi ambienti.*

*La lavasciuga pavimenti da lei acquistata è stata progettata per soddisfare l'utilizzatore in termini di semplicità di utilizzo e affidabilità nel tempo.*

*Noi siamo coscienti che un buon prodotto per restare tale, nel tempo, necessita di continui aggiornamenti mirati a soddisfare le aspettative di chi, quotidianamente, ne fa uso. In tal senso, noi ci auguriamo di avere in lei non solo un cliente soddisfatto ma anche un partner che non esita a trasmetterci opinioni e idee derivanti dalla personale quotidiana esperienza.*

# Indice

<b>1.1</b>	<b>INTRODUZIONE</b> .....	IT-4
1.1.a	Scopo del manuale .....	IT-4
1.1.b	Consultazione del manuale .....	IT-4
1.1.c	Legenda simbologia presente nel manuale .....	IT-4
1.1.d	Terminologia convenzionale .....	IT-4
<b>1.2</b>	<b>AVVERTENZE GENERALI</b> .....	IT-4
1.2.a	Qualifica del personale .....	IT-4
1.2.b	Posizione operatore .....	IT-4
1.2.c	Abbigliamento atinfortunistico .....	IT-5
1.2.d	Avvertenze generali prima dell'uso .....	IT-5
1.2.e	Avvertenze generali durantel'uso della macchina .....	IT-5
1.2.f	Avvertenze generali sulle batterie .....	IT-5
1.2.g	Avvertenze generali durantela manutenzione .....	IT-6
1.2.h	Avvertenze generali in caso di incendio .....	IT-6
1.2.i	Fermo prolungato della macchina .....	IT-6
<b>1.3</b>	<b>USO PREVISTO DELLA MACCHINA</b> .....	IT-6
<b>1.4</b>	<b>USO NON PREVISTO DELLA MACCHINA</b> .....	IT-6
1.4.a	- Zone con rischio di esplosione .....	IT-6
<b>1.5</b>	<b>DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA</b> .....	IT-7
<b>1.6</b>	<b>NORMATIVE DI RIFERIMENTO</b> .....	IT-7
<b>2.1</b>	<b>DISIMBALLO</b> .....	IT-8
2.1.a	Dotazione macchina .....	IT-9
<b>3.1</b>	<b>ASSEMBLAGGIO COMPONENTI</b> .....	IT-9
3.1.a	Posizionamento maniglione .....	IT-9
3.1.b	Installazione e collegamento batterie .....	IT-10
<b>4.1</b>	<b>CARICA DELLA BATTERIA</b> .....	IT-11
4.1.a	Carica della batteria tramite caricabatterie di bordo (se presente) .....	IT-11
4.1.b	Carica della batteria tramite caricabatterie esterno .....	IT-12
<b>5.1</b>	<b>CONOSCENZA DELLA MACCHINA</b> .....	IT-13
<b>6.1</b>	<b>PANNELLO DI CONTROLLO E COMANDO</b> .....	IT-14
<b>7.1</b>	<b>RIEMPIMENTO SERBATOIO</b> .....	IT-16
<b>8.1</b>	<b>FUNZIONAMENTO</b> .....	IT-17
8.1.a	Controlli prima dell'uso .....	IT-17
8.1.b	Preparazione macchina e scelta ciclo .....	IT-18
8.1.c	Uso della macchina .....	IT-19
8.1.d	Fine uso e spegnimento .....	IT-19
8.1.e	Allarme massimo livello acqua di recupero .....	IT-20
8.1.f	Altezza sonde .....	IT-20
8.1.g	Lista allarmi .....	IT-21
<b>9.1</b>	<b>SCARICO ACQUA DI RECUPERO</b> .....	IT-23
<b>10.1</b>	<b>MANUTENZIONE E PULIZIA</b> .....	IT-24
10.1.a	Svuotamento e pulizia serbatoio acqua pulita .....	IT-24
10.1.b	Pulizia serbatoio acqua di recupero .....	IT-25
10.1.c	Pulizia tergitore .....	IT-26
10.1.d	Pulizia filtro acqua pulita .....	IT-26
10.1.e	Sostituzione spazzola .....	IT-27
10.1.f	Sostituzione gomme tergitore .....	IT-28
10.1.g	Sostituzione fusibili .....	IT-29
10.1.h	Configurazione caricabatterie .....	IT-30
<b>PROBLEMI - CAUSE - RIMEDI</b> .....		IT-31
<b>SCHEMA ELETTRICO</b> .....		IT-33

## Dati tecnici

**Tipo di guida** ..... Operatore a terra

### Caratteristiche

Alimentazione ..... Batteria 24V  
Potenza installata ..... 1520 W  
Avanzamento ..... Trazione avanti indietro  
Larghezza pista lavaggio ..... 700 mm  
Larghezza di aspirazione ..... 950 mm  
Resa oraria teorica ..... 3400 m<sup>2</sup>/h

### Spazzole

Diametro / pad / numero ..... 360 mm / 14" inch. x 2  
Potenza motore / numero ..... 350 W x 2  
Velocità motore ..... 190 giri / min.  
Pressione specifica ..... 42 gr / cm<sup>2</sup>

### Trazione

Potenza motore ..... W 250  
Velocità avanzamento massima ..... 5.0 Km/h  
Pendenza massima superabile a pieno carico ..... 2 %

### Aspirazione

Potenza motore ..... 550 W  
Depressione ..... 165 / 1700 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
Portata d'aria ..... 32 l / sec

### Serbatoio

Tipologia ..... Doppio serbatoio  
Riciclo ..... No  
Capacità soluzione ..... 80 l  
Capacità recupero ..... 90 l

**Dimensioni (lxhxb)** ..... 1250 x 710 x 1080 mm

### Peso

Peso a vuoto ..... 129 kg  
Peso con batterie ..... 255 kg  
Peso in ordine di marcia ..... 338 kg

### Optional

Spazzole setole ..... 0,7 - 0,9 - 1,2  
Spazzole Tynex  
Trascinatore per PAD

Gomme per tergitore

Batterie gel ..... 6V 200Ah  
Carica batterie a bordo ..... 24V 20A

**Rumorosità** ..... 67,6 db (A)

**Vibrazioni ISO 5349** ..... 0,94

**Temperatura di esercizio** ..... -10°C ÷ 40°C

### Batterie:

Si consiglia l'uso di batterie a gel.

## 1.1 INTRODUZIONE

Il presente manuale costituisce parte integrante della macchina stessa; deve essere pertanto conservato con cura in un luogo sicuro e accessibile a tutti gli utilizzatori (operatori e personale addetto alla manutenzione) per tutta la vita della macchina fino alla demolizione.

### 1.1.a - Scopo del manuale

Lo scopo del manuale è di fornire le istruzioni necessarie per la messa in servizio, l'uso e la manutenzione della macchina alla quale è allegato.

Si raccomanda una attenta lettura delle istruzioni e una scrupolosa osservanza delle norme di sicurezza descritte nel manuale.

La mancata osservanza di tali istruzioni/norme potrebbe causare danni alla macchina e all'operatore e in nessun caso potranno essere imputati al costruttore.

Le indicazioni di sicurezza descritte nel manuale integrano e **NON SOSTITUISCONO** le norme in vigore nel paese di utilizzo della macchina.

### 1.1.b - Consultazione del manuale

Il manuale è suddiviso in capitoli secondo un ordine logico di conoscenza ed impiego della macchina.

Per facilitare la ricerca, consultare prima l'INDICE riportato all'inizio del manuale.

### 1.1.c - Legenda simbologia presente nel manuale

Per evidenziare informazioni e procedure relative alla sicurezza, manutenzione, ecc., nel manuale sono stati adottati i seguenti simboli:



**PERICOLO:**

**Avverte di un serio pericolo, anche mortale, per l'incolumità dell'operatore e/o terze persone.**



**AVVERTENZA:**

**Informazioni di estrema importanza atte ad evitare seri danni alla macchina e all'ambiente in cui opera.**



**NOTA:**

Informazioni aggiuntive per il corretto funzionamento della macchina o di carattere generale.

### 1.1.d - Terminologia convenzionale

Le indicazioni anteriore, posteriore, avanti indietro superiore, inferiore sinistro e destro sono riferite con l'operatore in posizione di lavoro con le mani sul maniglione di guida.

Per semplificare, il nome commerciale del modello è stato sostituito con "Macchina".

## 1.2 AVVERTENZE GENERALI

Prima della messa in servizio, l'uso e la manutenzione della macchina è necessario che gli addetti (responsabili e operatori) siano istruiti sulle procedure operative e norme di sicurezza riportate nel presente manuale.

Rispettare tutte le prescrizioni contenute nel manuale e nella eventuale documentazione allegata.



**PERICOLO:**

**È vietato l'uso della macchina a personale non addestrato, bambini e portatori di handicap.**

### 1.2.a - Qualifica del personale

#### Operatore

Per operatore si intende un personale generico in grado di svolgere le semplici operazioni di conduzione della macchina e le relative operazioni di pulizia a fine turno di lavoro.

#### Manutentore elettrico/meccanico

Tecnico qualificato a operare sulla macchina per eseguire operazioni di riparazione o sostituzione di parti che necessitano la rimozione dei carter di protezione.

### 1.2.b - Posizione operatore

L'operatore, durante l'uso della macchina è posizionato nella parte posteriore della stessa con le mani sul maniglione.



## 1.2.c - Abbigliamento atinfortunistico

- Utilizzare abbigliamento antinfortunistico come indicato dalle norme in vigore nel paese di utilizzo della macchina.

## 1.2.d - Avvertenze generali prima dell'uso

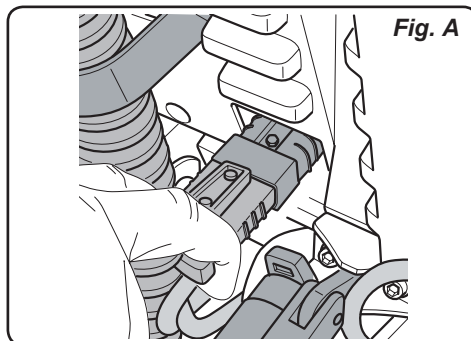
- Controllare, prima dell'uso della macchina, che le protezioni di sicurezza fisse (carter) siano sempre nella loro sede correttamente fissate.

## 1.2.e - Avvertenze generali durante l'uso della macchina

- Se la macchina emette rumori strani arrestarla immediatamente e individuare la causa.
- NON abbandonare la macchina su superfici inclinate superiori al 2%.
- Durante l'uso della macchina evitare di urtare scaffalature o armadi.
- È vietato utilizzare la macchina all'aperto e su strade pubbliche.
- Utilizzare la macchina, se possibile, in ambienti liberi da persone; in presenza di persone estranee avvisare le stesse di allontanarsi prima di utilizzare la macchina.
- Non utilizzare la macchina in ambienti con presenza di sostanze corrosive o salmastre.
- Non utilizzare la macchina in ambienti esplosivi (ATEX).
- È sconsigliabile l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe.
- Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito esclusivamente da un centro assistenza tecnico autorizzato dal costruttore.

## EMERGENZA (Fig. A)

In caso di emergenza staccare la spina dalla presa; questo toglie tensione ai circuiti fermando qualsiasi funzione della macchina.



### AVVERTENZA:

**Staccare la spina con macchina accesa solo in caso di reale necessità, non utilizzare questo procedimento per spegnere la macchina, potrebbe causare guasti anche seri alla stessa.**

## 1.2.f - Avvertenze generali sulle batterie

- L'acido della batteria è corrosivo: in caso di contatto con la pelle sciacquare abbondantemente con acqua.
- Indossare adeguati mezzi di protezione individuale per evitare il contatto con la pelle (vedi norme in vigore nel paese di utilizzo della macchina).
- Non inalare il vapore: è pericoloso.
- Caricando la batteria si potrebbero formare miscele di gas esplosive, pertanto i locali in cui la batteria è caricata devono essere ben ventilati e conformi alle norme specifiche in materia.
- E' vietato fumare e/o utilizzare fiamme libere nel raggio di 2 metri dalla batteria durante la carica, nell'area di ricarica, e durante il raffreddamento della stessa dopo la ricarica.
- Segnalare eventuali perdite di liquido della batteria:  
Sono pericolose ed altamente inquinanti.
- Le batterie devono essere sostituite solo da personale qualificato.

### 1.2.g - Avvertenze generali durante la manutenzione

- Scollegare le batterie, prima di effettuare operazioni di manutenzione o di riparazione.
- Non appoggiare utensili ed oggetti metallici sopra le batterie; pericolo di cortocircuiti.
- Nelle operazioni di pulizia e di lavaggio non usare detergenti aggressivi, acidi, liscivie, ecc. e prestare particolare attenzione alle parti elettriche.
- Non lavare la macchina con getti di acqua diretti o a pressione.
- Quando si deve sollevare la macchina per eventuali operazioni di manutenzione è necessario lavorare in sicurezza mettendo sotto la stessa dei sostegni fissi.
- Rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato per le operazioni di riparazione e richiedere solamente ricambi ORIGINALI.

### 1.2.h - Avvertenze generali in caso di incendio

- In caso di incendio utilizzare solo estintori a polvere omologati; NON utilizzare acqua per spegnere l'incendio.

### 1.2.i - Fermo prolungato della macchina

- Riporre la macchina al coperto al riparo degli agenti atmosferici in un luogo dove la temperatura sia compresa tra 5°C e +40°C.
- Rimuovere la chiave di avviamento.
- Scaricare l'acqua pulita contenuta nel serbatoio.
- Eseguire la ricarica delle batterie e una volta cariche scollegarle dalla stessa.
- Una volta al mese effettuare la ricarica delle batterie.

### 1.3. USO PREVISTO DELLA MACCHINA

La macchina è stata progettata e costruita solamente per il lavaggio e asciugatura di pavimenti al coperto.



#### PERICOLO:

Qualsiasi altro utilizzo solleva il costruttore da responsabilità per danni a persone e/o cose e fa decadere qualsiasi condizione di garanzia.

### 1.4 - USO NON PREVISTO DELLA MACCHINA



#### AVVERTENZA:

La macchina non è destinata a funzionare all'aperto.



#### PERICOLO:

- non lavare pavimenti con acqua superiore a 50°C;
- non utilizzare gasolio/benzine o detergenti corrosivi per il lavaggio di pavimenti;
- non lavare e aspirare liquidi corrosivi, infiammabili, esplosivi anche se diluiti.

#### 1.4.a - Zone con rischio di esplosione

È assolutamente vietato utilizzare la macchina in ambienti con rischio di esplosione dove sono presenti gas, vapori, liquidi e polveri infiammabili ed esplosive.

## 1.5. DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA

Per la salvaguardia dell’ambiente, procedere secondo la normativa locale vigente. Quando l’apparecchio non è più utilizzabile nè riparabile, procedere allo smaltimento differenziato dei componenti.



L’apparecchiatura elettrica non può essere smaltita come un rifiuto urbano, ma è necessario rispettare la raccolta separata introdotta dalla disciplina speciale per lo smaltimento dei rifiuti derivati da apparecchiature elettriche (dlg n 151 del 25/7/05 - 2002/96/CE - 2003/108/CE).

Le apparecchiature elettriche sono contrassegnate da un simbolo recante un contenitore di spazzatura su ruote barrato. Il simbolo indica che l’apparecchiatura è stata immessa sul mercato dopo il 13 agosto 2005 e che deve essere oggetto di raccolta separata. Lo smaltimento inadeguato o abusivo delle apparecchiature oppure un uso improprio delle stesse, in considerazione delle sostanze e dei materiali contenuti può causare danni alle persone e all’ambiente. Lo smaltimento dei rifiuti elettrici che non rispetti le norme vigenti comporta l’applicazione di sanzioni amministrative e penali.

## 1.6. NORMATIVE DI RIFERIMENTO

La macchina è stata costruita in conformità alla direttiva macchine in vigore e in conformità alle norme indicate nella dichiarazione “CE” di conformità fornita con la macchina.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

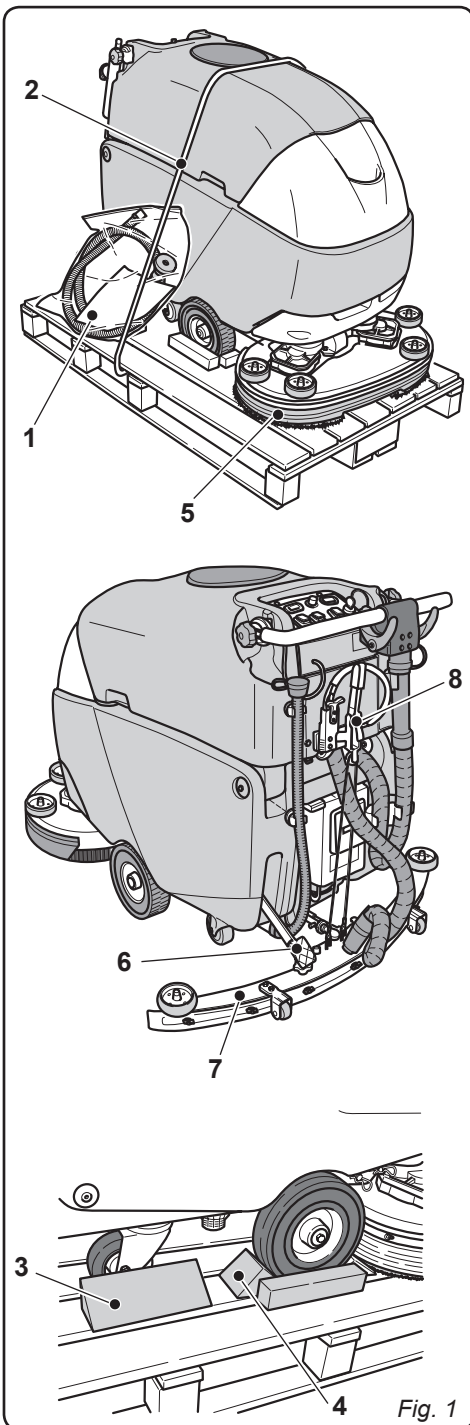
>>>

## 2.1 DISIMBALLO (Fig. 1)

Una volta rimosso l'imballo come indicato nelle istruzioni riportate sull'imballo stesso, controllare l'integrità della macchina e di tutti i componenti in dotazione.

Se si riscontrano danni evidenti contattare il concessionario di zona e il trasportatore entro 3 giorni dal ricevimento.

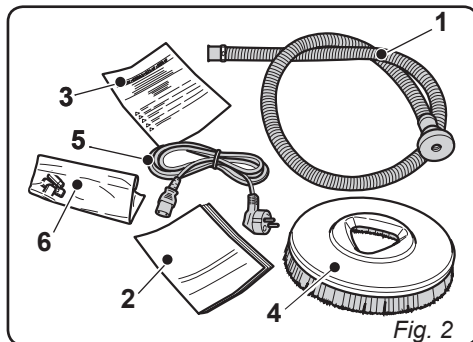
- Rimuovere la busta (1) contenente gli accessori.
- Tagliare la reggia (2).
- Rimuovere i blocchi (3) e (4) in legno.
- Sollevare la spazzola (5) premendo sul pedale (6) (vedi relativo paragrafo).
- Sollevare il tergitore (7) sollevando la maniglia (8) (vedi relativo paragrafo).
- Posizionare uno scivolo e scaricare la macchina dal bancale.



## 2.1.a - Dotazione macchina (Fig. 2)

Gli accessori in dotazione sono i seguenti:

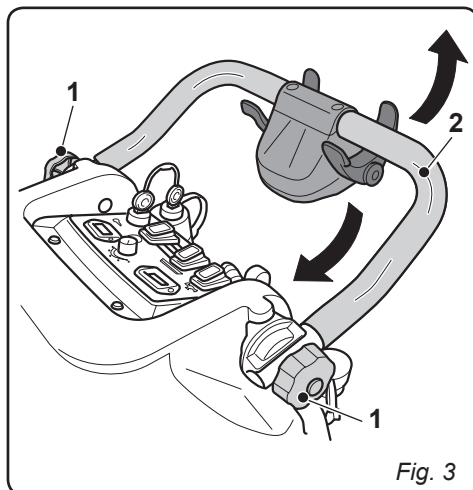
- 1) Tubo flessibile carico acqua.
- 2) Manuale d'uso e manutenzione della macchina.
- 3) Manuale istruzioni caricabatterie (se presente).
- 4) Spazzole.
- 5) Cavo di alimentazione caricabatteria (se presente).
- 6) Fusibile 7,5A - Fusibile 25A - Fusibile 40A.



## 3.1 ASSEMBLAGGIO COMPONENTI

### 3.1.a - Posizionamento maniglione (Fig. 3)

- Allentare i volantini (1).
- Posizionare il maniglione (2) all'altezza voluta quindi avvitare i volantini (1).



### 3.1.b - Installazione e collegamento batterie (Fig. 4)



#### AVVERTENZA:

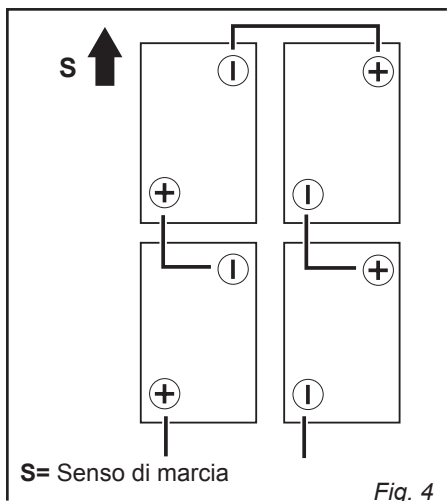
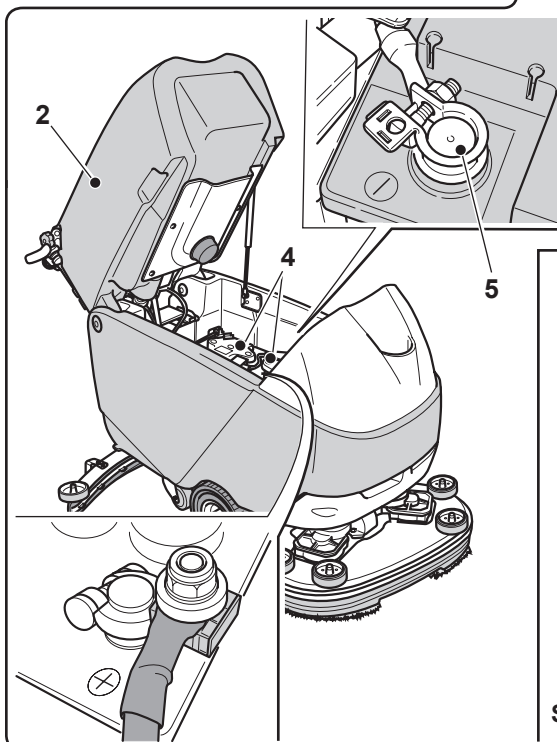
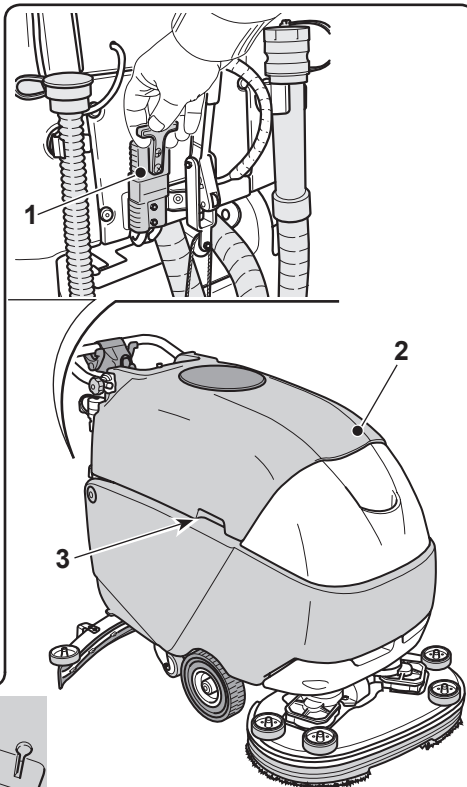
Controllare che il serbatoio di recupero e il serbatoio acqua pulita siano vuoti.

- Scollegare la spina (1).
- Sollevare il serbatoio (2), tramite la maniglia (3) fino al completo ribaltamento.
- Posizionare le batterie (4) come indicato in figura e collegarle come indicato nello schema di Fig. 4 utilizzando i cavi in dotazione.
- Avvitare i morsetti (5) utilizzando una chiave isolata.
- Abbassare il serbatoio (2).
- Collegare la spina (1).



#### NOTA:

*La connessione delle batterie deve essere eseguita da personale specializzato.*



## 4.1 CARICA DELLA BATTERIA



### PERICOLO:

Effettuare la carica delle batterie in locali ben areati e conformi alle norme vigenti nel paese di utilizzo.

Per le informazioni relative alla sicurezza attenersi a quanto descritto nel capitolo 1 del presente manuale.



### AVVERTENZA:

Per le informazioni e le avvertenze relative alla batteria e al caricabatteria di bordo (se presente) attenersi a quanto indicato nel manuale del caricabatteria allegato al presente.



### AVVERTENZA:

La macchina esce dalla fabbrica tarata per il funzionamento con batterie a gel. Se si dovessero installare della batterie ad acido è necessario rivolgersi al Centro di Assistenza per effettuare una nuova taratura. E' vietato utilizzare la macchina con batterie a gel con taratura per batterie ad acido.



### NOTA:

*Per altre informazioni sulle tarature fare riferimento alle informazioni presenti al paragrafo 10.1.h.*



### NOTA:

*Per la ricarica completa delle batterie sono necessarie 10 ore. Evitare ricariche parziali.*

### 4.1.a - Carica della batteria tramite caricabatterie di bordo (se presente) (Fig. 5)

- Portarsi con la macchina nei pressi di una presa di corrente elettrica di rete.
- Staccare la spina (1) delle batterie dalla presa (2) dell'impianto.
- Collegare la spina (1) delle batterie alla presa (3) del caricabatterie di bordo (4).
- Prelevare dall'apposito aggancio il cavo (5) e collegarlo alla presa (6) presente nella macchina, quindi collegare l'altra estremità alla presa di corrente di rete.

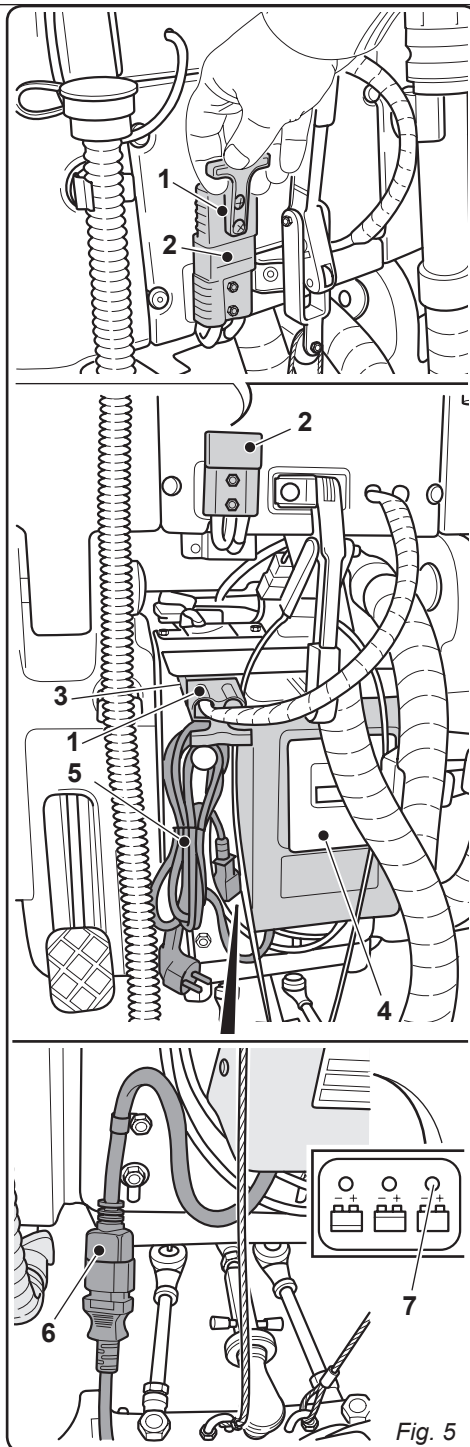


Fig. 5

**AVVERTENZA:**

Controllare che la tensione di rete sia compatibile con la tensione di funzionamento del caricabatteria (230 Vac per mercato Europeo; 115 Vac per mercato Americano; 50/60 Hz).

- Lasciare in carica le batterie fino all'illuminazione del led (7) "Verde", quindi staccare il cavo (5) di alimentazione e riporlo.
- Ricollegare la spina (1) delle batterie alla presa (2) dell'impianto.

**AVVERTENZA:**

- Accertarsi che l'impianto elettrico di rete sia provvisto di interruttore differenziale (tipo salvavita).
- Svolgere completamente il cavo di alimentazione elettrica prima di collegarlo alla presa di corrente.
- Utilizzare una prolunga elettrica solo se in perfetto stato; assicurarsi che la sezione sia appropriata alla potenza dell'apparecchio.
- Non lasciare mai scorrere il cavo di alimentazione su spigoli taglienti ed evitare di schiacciarlo.
- La presa di corrente deve essere di facile accesso.

#### 4.1.b - Carica della batteria tramite caricabatterie esterno (Fig. 6)

- Portarsi con la macchina nei pressi della stazione di carica delle batterie.
- Staccare la spina (1) delle batterie dalla presa (2) dell'impianto.
- Collegare la spina (1) delle batterie alla presa (3) del caricabatterie esterno.
- Alla fine della ricarica delle batterie ricollegare la spina (1) delle batterie alla presa (2) dell'impianto.

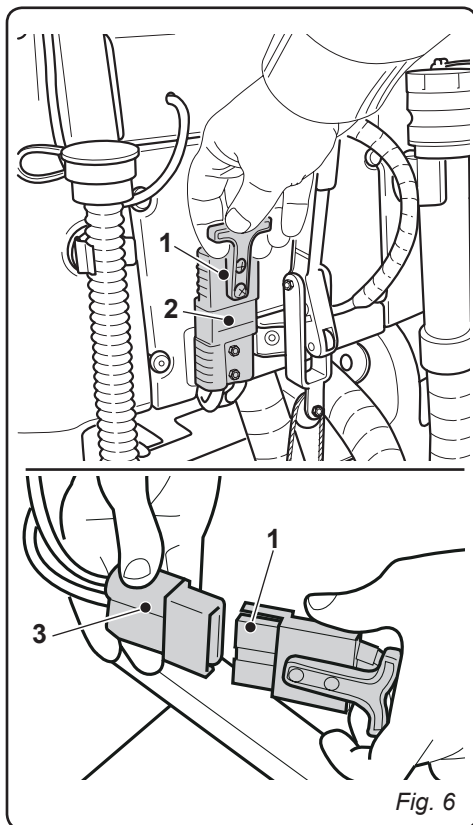


Fig. 6



## 5.1 CONOSCENZA DELLA MACCHINA (Fig. 7)

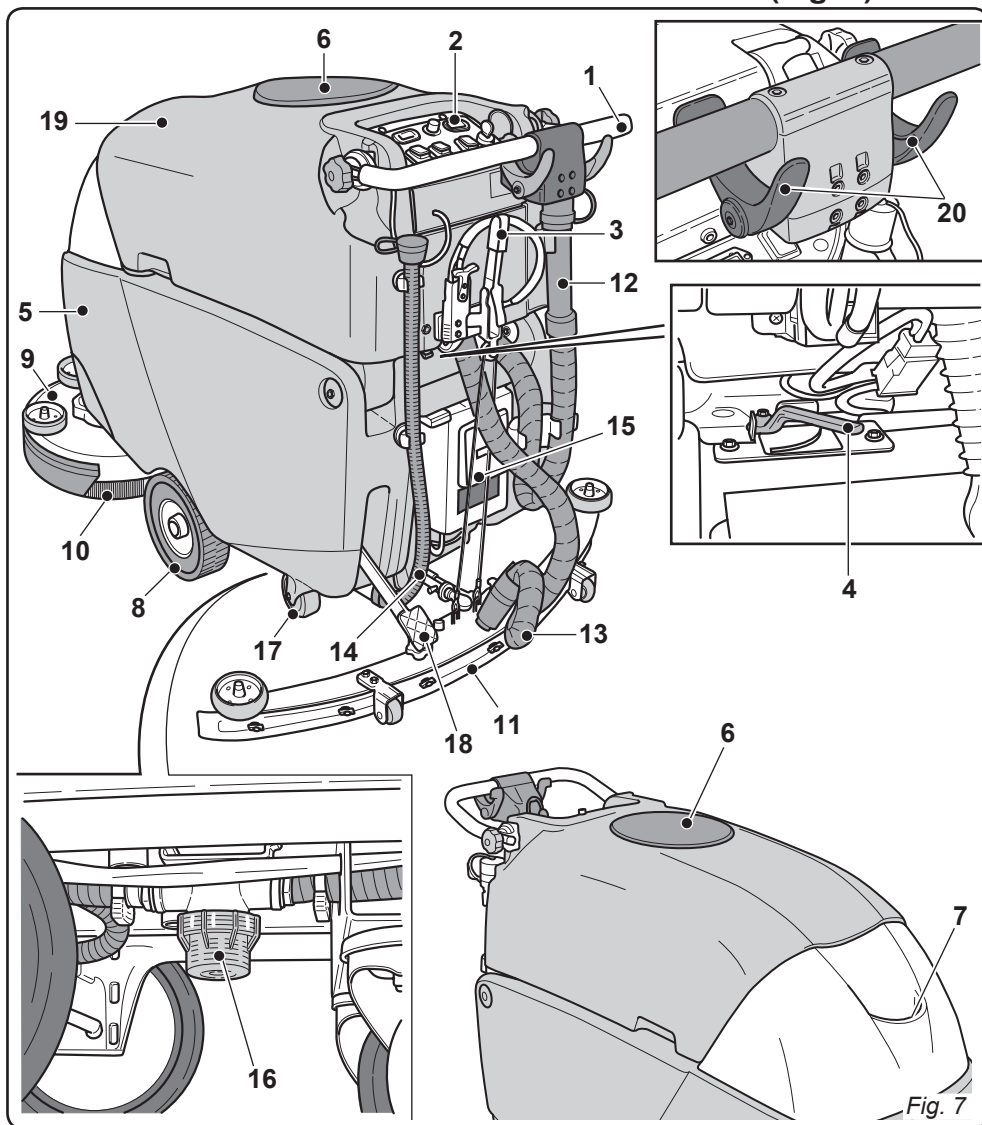


Fig. 7

- 1) Maniglione di guida.
- 2) Cruscotto comandi.
- 3) Leva azionamento tergipavimento.
- 4) Rubinetto erogazione acqua.
- 5) Serbatoio acquapulita.
- 6) Coperchio serbatoio.
- 7) Apertura carico acqua pulita.
- 8) Ruote.
- 9) Flangia rotazione spazzole.
- 10) Spazzole.
- 11) Tergipavimento.
- 12) Tubo scarico acqua di recupero.
- 13) Tubo aspirazione acqua tergipavimento.
- 14) Tubo scarico acqua pulita.
- 15) Caricabatterie (optional).
- 16) Filtro acqua.
- 17) Ruote pivotanti.
- 18) Pedale salita / discesa spazzola.
- 19) Serbatoio acqua di recupero.
- 20) Leve avviamento trazione e rotazione spazzole.

## 6.1 PANNELLO DI CONTROLLO E COMANDO (Fig. 8)

### 1) Interruttore avviamento aspiratore

Il funzionamento dell'interruttore è abilitato dalla chiave (2) in posizione "1". Premere l'interruttore in posizione "1", si illumina e si avvia il funzionamento dell'aspiratore.

### 2) Chiave di avviamento

Ruotata in posizione "1" abilita il funzionamento della macchina.

### 3a) Indicatore ore di funzionamento

Indica le ore di funzionamento della macchina.

### 3b) Indicatore stato di carica batterie

Si illumina quando la chiave di avviamento è in posizione "1" indicando lo stato di carica della batteria.

- Quando si illuminano i leds di colore verde, indica che lo stato di carica della batteria è massimo.
- Quando si illuminano i leds di colore arancio, indica che lo stato di carica della batteria è circa a metà.
- Quando si illumina il led di colore rosso indica che lo stato di carica della batteria è minimo.

### **i** **NOTA:**

Quando l'ultimo led rosso è illuminato non utilizzare la macchina ma recarsi nella zona di ricarica delle batterie.

### 4) Interruttore abilitazione rotazione spazzole

Il funzionamento dell'interruttore è abilitato dalla chiave (2) in posizione "1". Premere l'interruttore (4) che si illumina, si abilita la rotazione delle spazzole; il funzionamento delle stesse è comandato dalle leve (8).

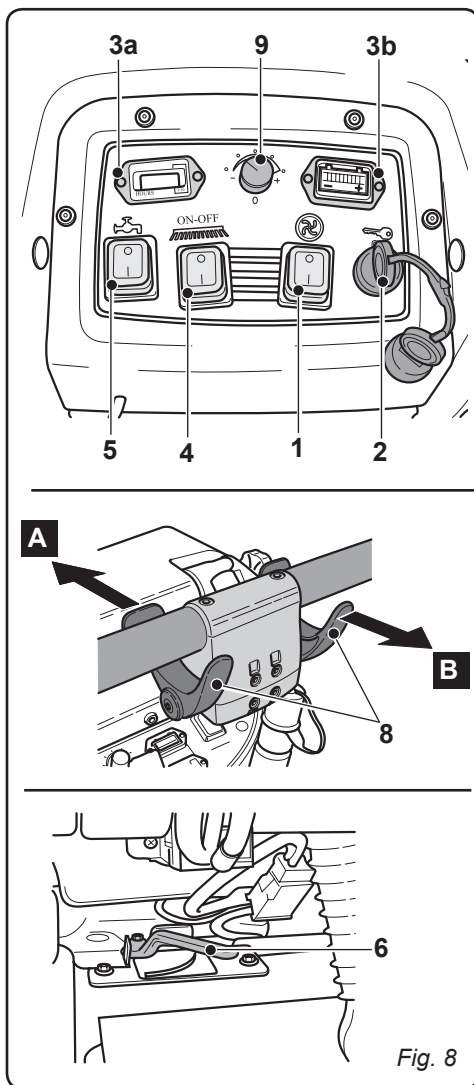


Fig. 8

### 5) Interruttore elettrovalvola acqua

Il funzionamento dell'interruttore è abilitato dalla chiave (2) in posizione "1" e dall'interruttore (4) in posizione "I".

Premere l'interruttore (5) che si illumina, si predispongono l'apertura dell'elettrovalvola acqua, il funzionamento della stessa è comandato dalle leve (8).

La quantità di acqua è regolabile tramite il rubinetto (6).

### 6) Rubinetto regolazione quantità acqua

- Ruotare il rubinetto (6) in senso antiorario per aumentare la quantità di soluzione, viceversa per diminuirla.

### 7) Leve avviamento trazione e rotazione spazzole

Agendo sulle leve (8) con chiave (2) in posizione "1" e interruttore (4) in posizione "I" avvia la trazione e la rotazione delle spazzole e l'erogazione dell'acqua.

Spingendo le leve nel senso "A" la macchina si avvia in avanti;

spingendo le leve nel senso "B" la macchina si avvia in retromarcia.



#### **NOTA:**

La velocità di trazione è proporzionata all'angolo di movimentazione delle leve.

### 9) Manopola regolazione velocità massima

Ruotando la manopola verso sinistra si diminuisce la velocità massima, ruotandola verso destra si aumenta.

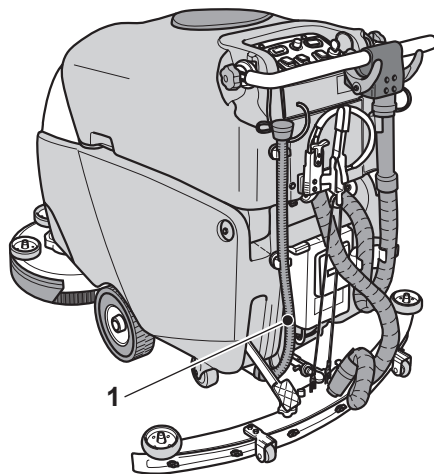
## 7.1 RIEMPIMENTO SERBATOIO (Fig. 9)



### AVVERTENZA:

Introdurre nel serbatoio solo acqua pulita di rete con temperatura non superiore a 50°C.

- Prelevare il tubo (1) in dotazione, collegare l'estremità (1a) a un rubinetto e l'estremità (1b) inserirla nel serbatoio (2).
- Aprire il rubinetto e riempire il serbatoio (2).
- Il livello dell'acqua contenuta nel serbatoio è visualizzato dalla pallina rossa posizionata nel tubo trasparente (1).
- Versare nel serbatoio del liquido detergente.



### NOTA:

Utilizzare solo detersivi non schiumosi, per la quantità attenersi alle istruzioni del produttore del detersivo e al tipo di sporco.



### PERICOLO:

In caso di contatto del detergente con occhi e pelle o in caso di ingerimento fare riferimento alla scheda di sicurezza e di impiego del produttore del detergente.

- Alla fine del riempimento del serbatoio: introdurre completamente il tubo (1) nel serbatoio (2) dove l'estremità (1a) fa da tappo.

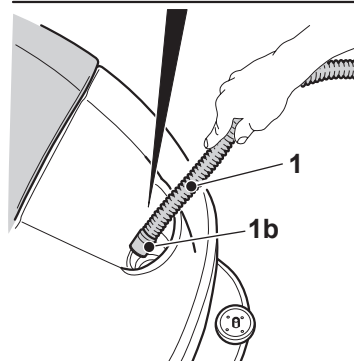
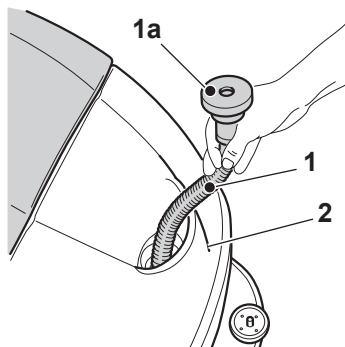


Fig. 9

## 8.1 FUNZIONAMENTO (Figg. 10-11-12)

### 8.1.a - Controlli prima dell'uso

- Controllare che il tubo (1) di scarico del serbatoio di recupero sia correttamente agganciato e correttamente tappato.
- Controllare che il raccordo (3) posto sul tergipavimento (4) non sia ostruito e che il tubo sia correttamente collegato.
- Controllare che il tubo (5) di scarico acqua pulita sia correttamente agganciato agli appositi supporti e che sia correttamente tappato.
- Controllare lo stato di carica delle batterie; ruotare la chiave (7) in posizione "1", controllando l'indicatore a leds (8).

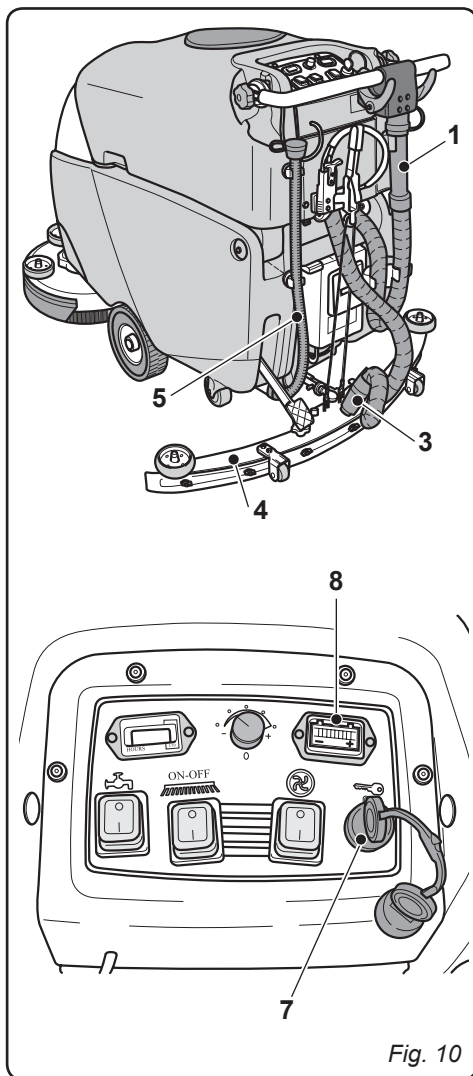


Fig. 10

### 8.1.b - Preparazione macchina e scelta ciclo

- Ruotare la chiave (7) in posizione "1", si illuminano i led dello strumento (8) indicando lo stato di carica delle batterie ed il display (8a) indicando le ore di funzionamento.
- Sganciare la leva (9) ed abbassarla; il tergilpavimento (4) scende.
- Premere il pedale (10), sganciarlo dall'apposito aggancio e sollevarlo, le spazzole (11) si abbassano.

#### Ciclo di lavoro:

- La macchina ha la possibilità di effettuare 4 cicli di lavoro:

#### Ciclo solo asciugatura:

- Per effettuare solo il ciclo di asciugatura premere l'interruttore (12), si avvia l'aspiratore. Agire sugli appositi comandi per avviare la trazione.

#### Ciclo solo spazzolatura:

- Per effettuare solo il ciclo di spazzolatura premere l'interruttore (13) per abilitare la rotazione delle spazzole. Agire sulle leve posizionate sul maniglione per avviare la rotazione delle spazzole e la trazione.

#### Ciclo lavaggio, spazzolatura:

- Premere l'interruttore (13) per abilitare la rotazione delle spazzole; premere l'interruttore (14) per abilitare l'erogazione dell'acqua.

#### Ciclo di lavaggio, spazzolatura, asciugatura:

- Premere l'interruttore (12) per avviare l'aspiratore, l'interruttore (13) per abilitare la rotazione delle spazzole e premere l'interruttore (14) per abilitare l'erogazione dell'acqua. Agire sulle leve posizionate sul maniglione per avviare la rotazione delle spazzole e l'erogazione dell'acqua e la trazione.

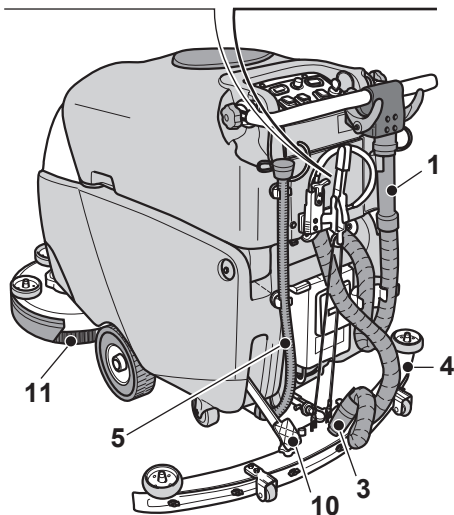
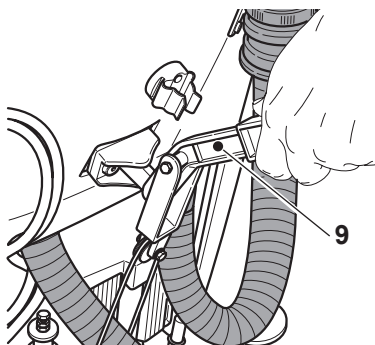
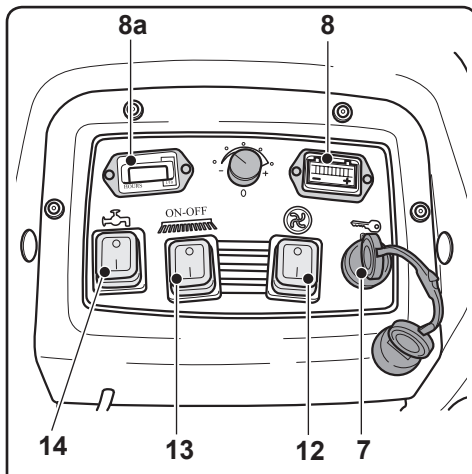


Fig. 11

### 8.1.c - Uso della macchina

- Dopo aver avviato la macchina e scelto il tipo di ciclo, iniziare le operazioni di pulizia posizionando le mani sul maniglione (1) e agendo sulle leve (2) per avviare la trazione.

#### **i** **NOTA:**

*Per evitare di rovinare il pavimento non utilizzare la macchina ferma con la rotazione della spazzola inserita.*

#### **i** **NOTA:**

*La corretta pulizia e asciugatura del pavimento si effettua procedendo con la macchina in avanti, procedendo con la macchina indietro oltre a rovinare le racle non si ha una corretta aspirazione dell'acqua presente nel pavimento.*

- Eventualmente regolare la quantità di acqua di lavaggio tramite il rubinetto (3).
- Controllare lo stato di carica delle batterie tramite l'indicatore (4).

### 8.1.d - Fine uso e spegnimento

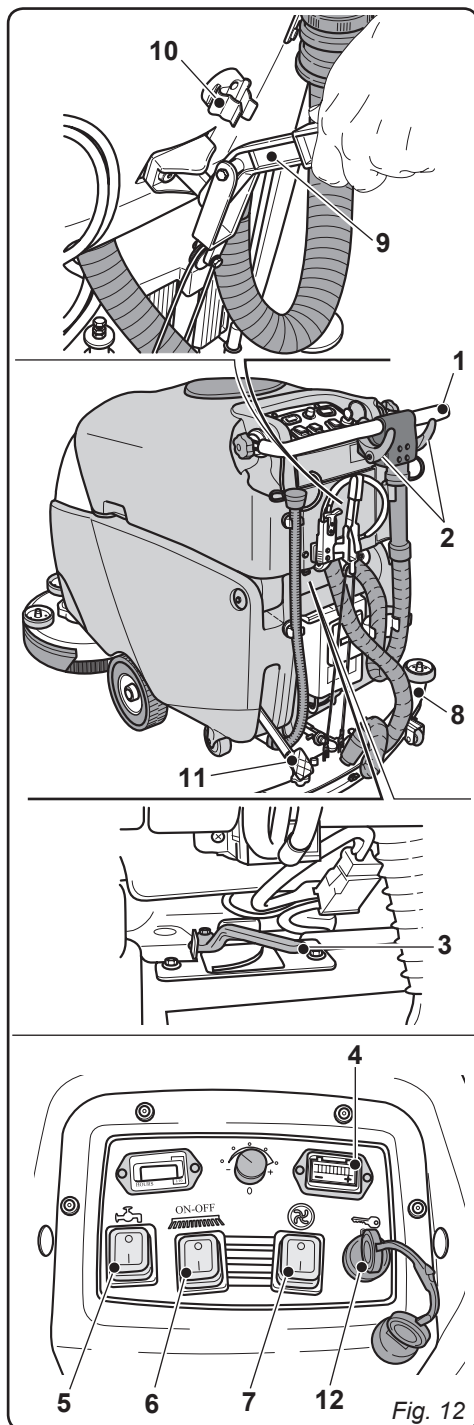
- Alla fine delle operazioni di pulizia prima di spegnere la macchina fermare l'erogazione dell'acqua e la rotazione della spazzola agendo sugli interruttori (5) e (6); proseguire con l'aspiratore inserito per aspirare tutto il liquido presente nel pavimento, quindi spegnere l'aspiratore premendo l'interruttore (7).
- Sollevare il tergipavimento (8) sollevando la leva (9) agganciandola nell'apposita clip (10) di fissaggio.
- Sollevare la spazzola premendo il pedale (11) fino a finecorsa agganciandolo nell'apposito incastro.



#### **AVVERTENZA:**

**Sollevare sempre il tergipavimento alla fine dei lavori di pulizia in quanto si evita la deformazione delle racle in gomma.**

- Ruotare la chiave (12) in posizione "0" per spegnere la macchina.



### 8.1.e - Allarme massimo livello acqua di recupero (Fig. 13)

Se durante l'uso della macchina l'aspiratore si spegne vuol dire che il livello del liquido presente nel serbatoio di recupero ha raggiunto le sonde (1) di massimo livello poste all'interno del serbatoio stesso.

Recarsi presso la stazione di scarico acqua e scaricare il serbatoio di recupero come indicato nel relativo paragrafo.

### 8.1.f - Altezza sonde (Fig. 13)

Le sonde (1) sono regolate per un utilizzo della macchina con pendenza del 2%.

Qualora, nell'ambiente di lavoro, vi siano presenti rampe in salita o discesa superiori al 2% si deve regolare l'altezza delle sonde onde evitare danni alla turbina di aspirazione.



#### AVVERTENZA:

Per la regolazione rivolgersi al Centro di Assistenza Autorizzato.

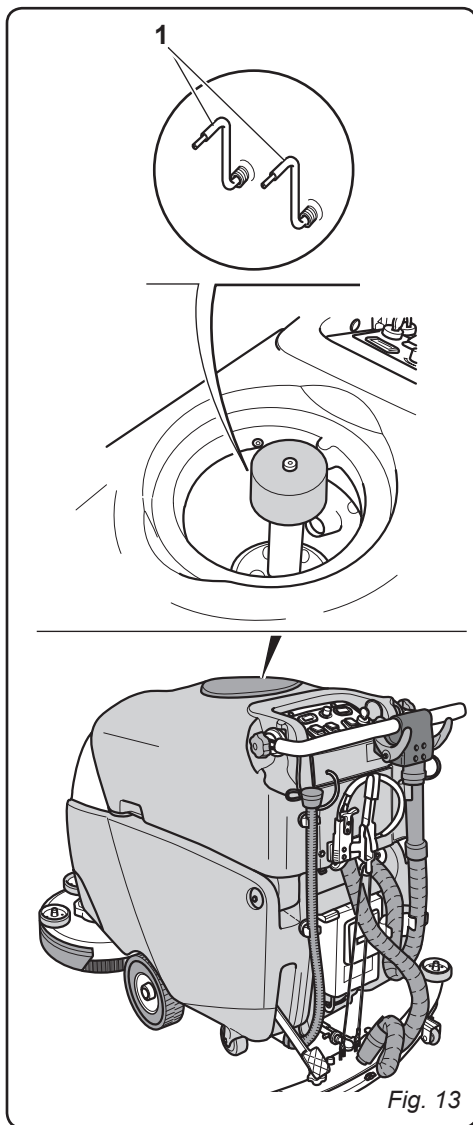


Fig. 13



### 8.1.g - Lista allarmi (Fig. 14)

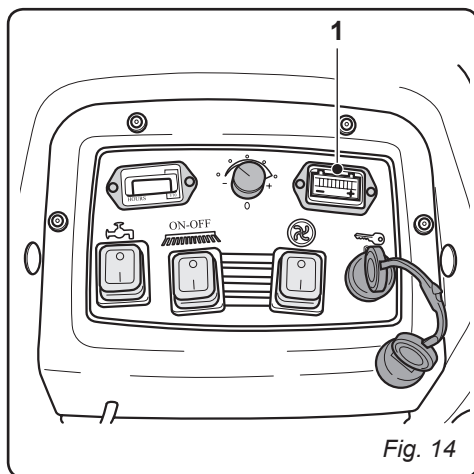
Quando si presenta un malfunzionamento della macchina, sul display (1) lampeggiano delle barre, ognuna delle quali corrisponde ad un preciso allarme, come da elenco sotto riportato.

Consultare l'elenco ed eseguire le procedure consigliate per ripristinare il corretto funzionamento della macchina.

Se i rimandi consigliati non dovessero avere un buon esito, contattare il Servizio di Assistenza Tecnica.

Se invece, le tacche restano fisse, segnalano lo stato di carica della batteria:

- 1 Bar: carica minima;
- 10 Bar: carica massima.



#### Elenco allarmi:

##### 1 Bar



Le batterie necessitano di ricarica.

##### 2 Bar



Verificare la corretta connessione tra il motore e la scheda elettronica.

##### 3 Bar



Il motore di trazione è in corto circuito.  
Contattare l'assistenza tecnica

##### 4 Bar



La carica delle batterie è scesa al di sotto della soglia impostata. La scheda elettronica ha inibito alcune funzioni.  
Ricaricare le batterie.

##### 5 Bar



Non usato.

##### 6 Bar

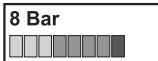


La scheda elettronica ha disattivato il motore di trazione.  
Probabilmente è collegato il caricabatterie.

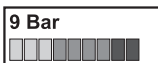
##### 7 Bar



Allarme acceleratore (leve rosse sul maniglione di guida).  
Verificare che sia in posizione centrale all'accensione della macchina.



La scheda elettronica è in allarme.  
Verificare i collegamenti.



Il freno magnetico ha un problema.  
Verificare i collegamenti del freno e del motore trazione.



Eccessiva tensione applicata alla scheda elettronica.  
Verificare i collegamenti.

In aggiunta alle possibilità segnalate fino ad ora, si può presentare il caso in cui tutte e 10 le tacche continuino a scorrere sul display (1): significa che la macchina è stata accesa con acceleratore premuto, rilasciare l'acceleratore.

## 9.1 SCARICO ACQUA DI RECUPERO (Fig. 15)

Alla fine del ciclo di lavaggio oppure quando il serbatoio (1) dell'acqua di recupero risulta pieno è necessario svuotarlo agendo come segue:

**i** **NOTA:**

Per lo smaltimento dell'acqua di recupero at-  
tendersi alle norme vigenti nel paese di utiliz-  
zo della macchina.

- Posizionarsi con la macchina vicino a una pileta di scarico.
- Staccare il tubo (2) dal supporto.
- Togliere il tappo (3) dal tubo (2) e scaricare completamente l'acqua contenuta nel serbatoio.

**i** **NOTA:**

E' possibile modulare la quantità di acqua  
che fuoriesce premendo la parte finale del  
tubo (2).

- Reinserrire il tappo (3) sul tubo (2) e riposizionarlo sul relativo supporto.

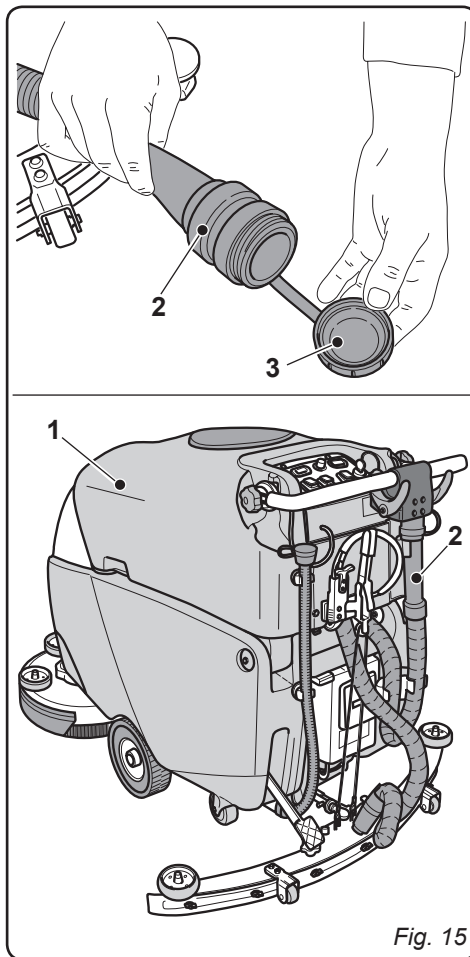


Fig. 15

## 10.1 MANUTENZIONE E PULIZIA



### AVVERTENZA:

Per le informazioni e le avvertenze relative alle operazioni di manutenzione o pulizia attenersi a quanto indicato nel paragrafo "Avvertenze generali durante la manutenzione" presente nel capitolo 1 del presente manuale.

### OPERAZIONI DA EFFETTUARSI OGNI GIORNO

#### 10.1.a - Svuotamento e pulizia serbatoio acqua pulita (Fig. 16)



### AVVERTENZA:

Alla fine delle operazioni di lavaggio è obbligatorio scaricare e pulire il serbatoio dell'acqua pulita per evitare depositi o incrostazioni.

Dopo aver scaricato il serbatoio dell'acqua di recupero scaricare il serbatoio dell'acqua pulita agendo come segue:

- Posizionarsi con la macchina su una piletta di scarico.
- Staccare il tubo (1) dagli appositi agganci, abbassarlo a terra sulla piletta di scarico, se chiuso, togliere il tappo (2) e lasciare scaricare completamente l'acqua.
- Lavare l'interno del serbatoio lasciando il tubo di scarico aperto e introducendo acqua pulita dall'apertura superiore.
- Alla fine della pulizia sollevare il tubo (1), chiudere il tappo (2) ad agganciare il tubo negli appositi incastri.

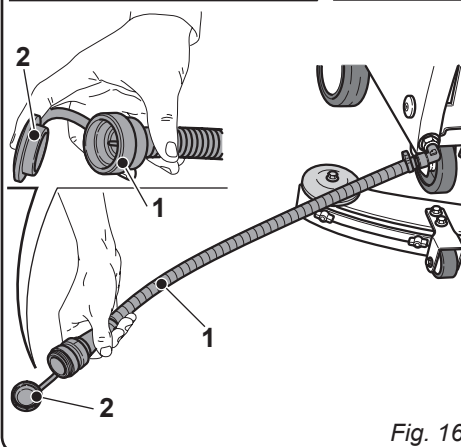
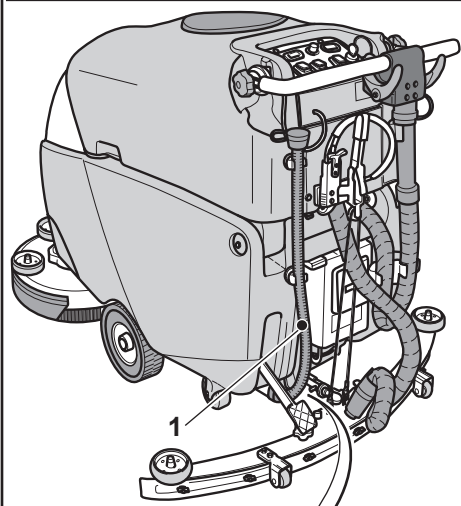
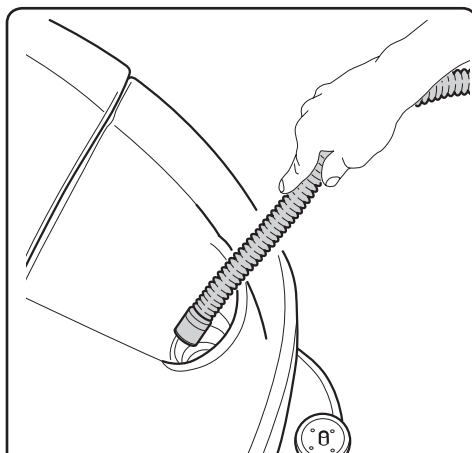


Fig. 16

## 10.1.b - Pulizia serbatoio acqua di recupero (Fig. 17)



### AVVERTENZA:

Alla fine delle operazioni di lavaggio è obbligatorio pulire il serbatoio dell'acqua di recupero per evitare depositi o incrostazioni ed il proliferare di batteri, odori, muffe.

- Scaricare l'acqua di recupero come indicato nel relativo paragrafo posizionandosi con la macchina su una piletta di scarico.
- Togliere il coperchio (1).
- Sollevare il serbatoio (2).
- Lasciando il tubo (3) abbassato e il tappo rimosso, tramite un tubo versare acqua corrente all'interno del serbatoio (2), pulendolo fino a che dal tubo di scarico fuoriesca acqua pulita.
- Inserire una mano all'interno del serbatoio e pulire con un panno umido le sonde di livello (4) facendo attenzione a non deformatle.
- Svitare la vite a brugola (5) e togliere il coperchio filtro (6).
- Rimuovere e pulire il filtro (7) di aspirazione togliendo eventuali pezzi di carta, legno ecc... che lo ostruiscono.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

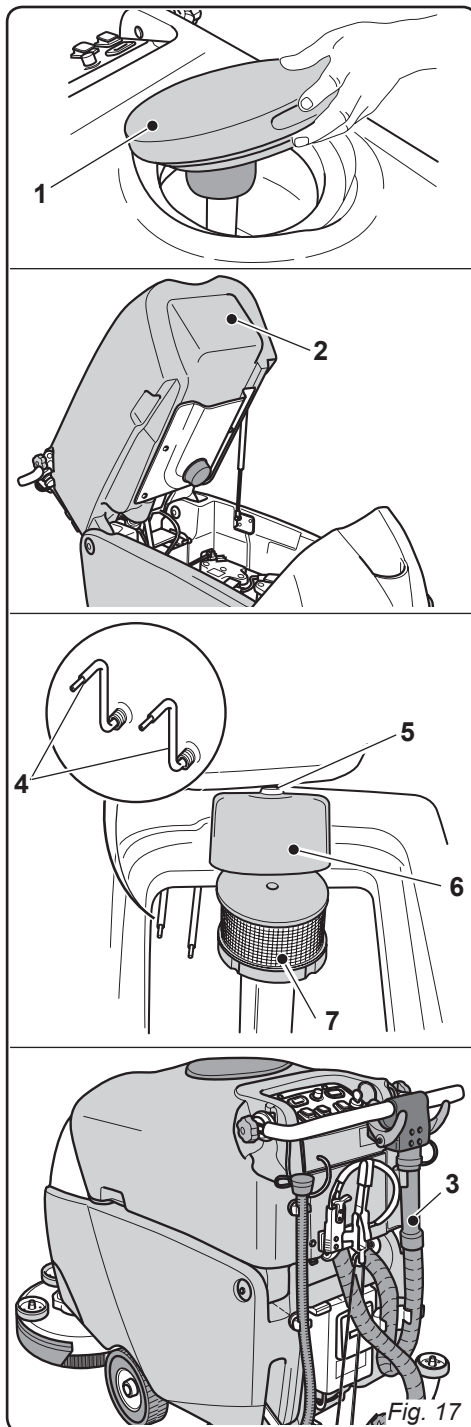


Fig. 17

**10.1.c - Pulizia tergitore (Fig. 18)**

Per effettuare una corretta pulizia del tergitore (1) è necessario rimuoverlo agendo come segue:

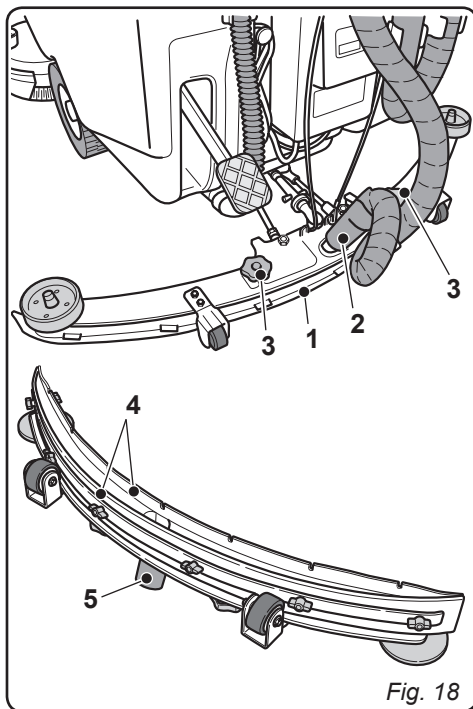
- Staccare il tubo (2) dal tergitore (1).
- Allentare i pomelli (3) e rimuovere il tergitore (1).
- Lavare il tergitore e in particolar modo le gomme (4) e l'interno del raccordo di aspirazione (5).

***i* NOTA:**

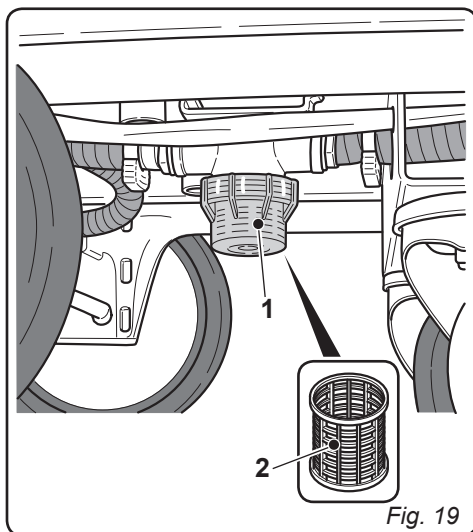
*Se durante il lavaggio si nota che le gomme (4) si presentano rovinate o usurate è necessario sostituirle o girarle.*

- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

**OPERAZIONI DA  
EFFETTUARSI OGNI  
MESE**

**10.1.d - Pulizia filtro acqua pulita (Fig. 19)**

- Svitare il coperchio trasparente (1) del filtro e rimuovere il filtro (2).
- Pulire il filtro (2) in acqua corrente.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.



## OPERAZIONI DA EFFETTUARSI SECONDO NECESSITÀ

### 10.1.e - Sostituzione spazzola (Fig. 20)

Si rende necessaria la sostituzione della spazzola quando la stessa si presenta usurata con lunghezza setole inferiore a 2 cm oppure va sostituita in funzione al tipo di pavimento da lavare; per la sostituzione, agire come segue:

- Sollevare la spazzola agendo sul pedale come indicato nel relativo paragrafo.
- Infilare una mano sotto il gruppo portaspazzola (1); per sganciare la spazzola ruotarla con un colpo secco nel senso contrario alla rotazione.
- Sostituire la spazzola posizionandola sotto la flangia portaspazzola (1).
- Abbassare la flangia portaspazzola (1) agendo sul pedale come indicato nel relativo paragrafo.
- Ruotare la chiave (2) in posizione "1".
- Premere l'interruttore (3) per abilitare la rotazione della spazzola.
- Agire sui comandi (4) posizionati sul maniglione per avviare la rotazione della spazzola fino a sentire il "click" di aggancio della spazzola sulla flangia (1), quindi fermare la rotazione della spazzola rilasciando i comandi (4).
- Spegnerne la macchina ruotando la chiave (2) in posizione "0".



#### AVVERTENZA:

Utilizzare solo spazzole fornite dal costruttore relative al modello di macchina. L'utilizzo di altri tipi di spazzole può compromettere la sicurezza della macchina.

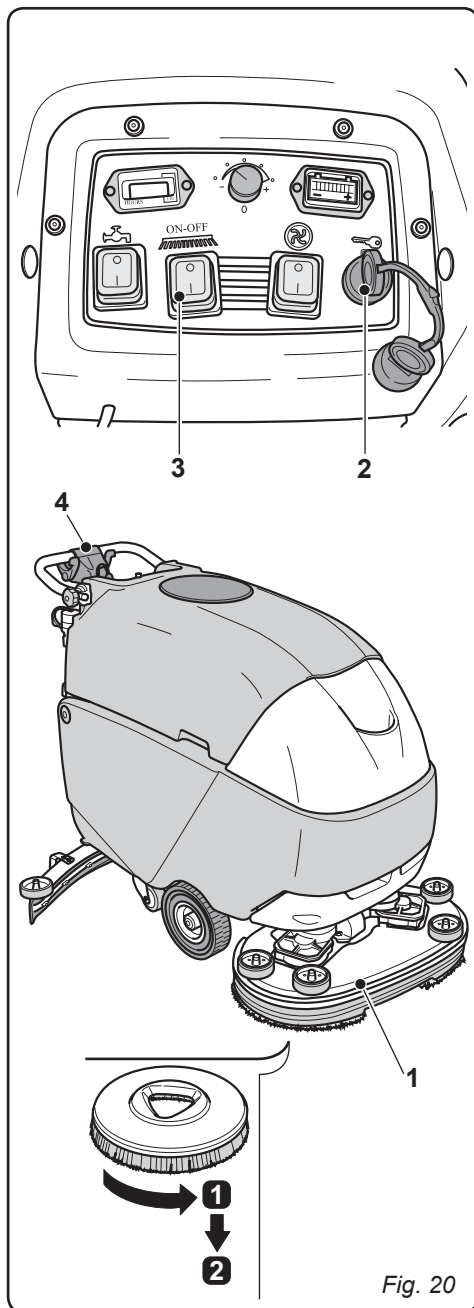


Fig. 20

### 10.1.f - Sostituzione gomme tergitorre (Fig. 21)

Quando si nota che l'asciugatura del pavimento risulta difficoltosa o che nel pavimento rimangono alcune tracce di acqua è necessario controllare lo stato di usura delle gomme del tergitorre (1):

- Rimuovere il gruppo tergitorre (1) come indicato nel paragrafo "Pulizia tergitorre".
- Svitare i dadi ad alette (2) e rimuovere le gomme (3) .



#### NOTA:

Quando le gomme (3) sono usurate da un lato, per una volta, possono essere capovolte.

- Sostituire o capovolgere le gomme (3) senza invertirle.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.



#### NOTA:

È possibile avere due tipi di gomme:  
Gomme in para per tutti i tipi di pavimento e  
gomme in poliuretano per pavimenti di officine meccaniche, sporchi di olio.

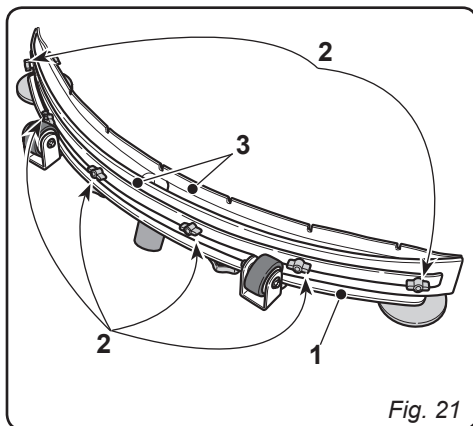


Fig. 21



## 10.1.g - Sostituzione fusibili (Fig. 22)



### AVVERTENZA:

Sostituire il fusibile bruciato con uno di pari amperaggio.

- Staccare la spina (1) dalla presa (2).
- Togliere il coperchio (3) per accedere ai fusibili.

### Fusibile (4) - 7,5A

Protezione quadro comandi.

### Fusibili (5) - Bianco 25A

Protezione motori rotazione spazzole.

### Fusibile (6) - Rosso 40A

Protezione motore aspiratore

- Rimontare il coperchio (3).
- Per la sostituzione del fusibile (7) posto sul polo positivo della batteria procedere nel seguente modo:



### AVVERTENZA:

Controllare che il serbatoio di recupero e il serbatoio acqua pulita siano vuoti.

- Scollegare la spina (8).
- Sollevare il serbatoio (9), tramite la maniglia (10) fino al completo ribaltamento.

### Fusibile (7) - 100A

Fusibile batteria.

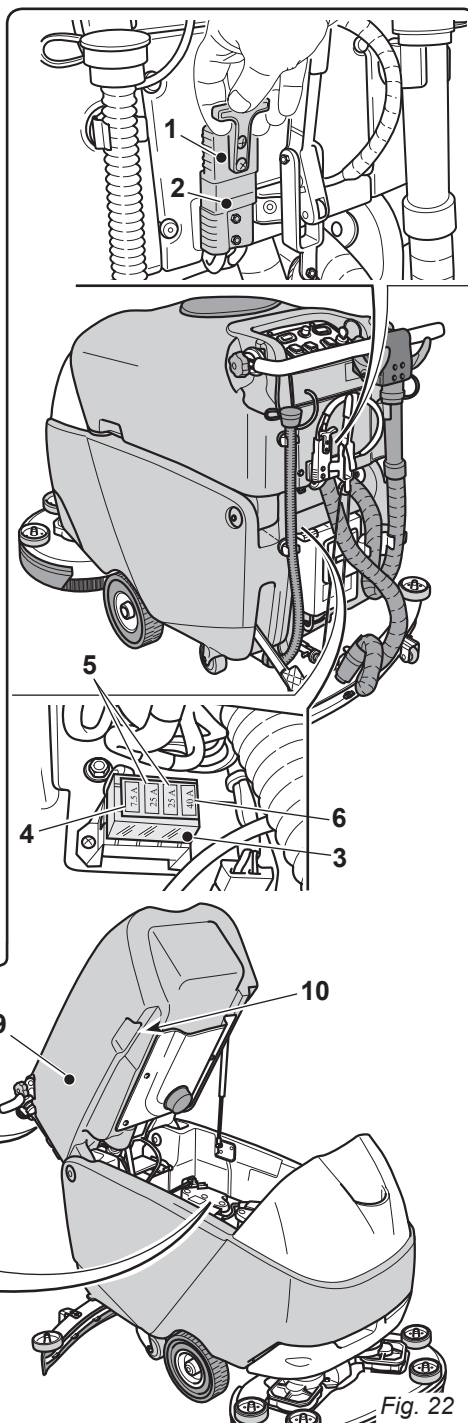


Fig. 22

### 10.1.h - Configurazione caricabatterie (Fig. 23)

#### Configurazione standard caricabatterie con batterie a gel tipo Sonnenschein

- Sollevare la mostrina (X) e controllare che gli switches (1 - 2 - 3 - 4) siano posti come in figura (C).

E' possibile modificare la configurazione agendo come segue:

#### Configurazione caricabatterie per batterie a gel di tipo diverso da Sonnenschein

- Sollevare la mostrina (X) e controllare che gli switches (1 - 2 - 3 - 4) siano posti come in figura (D).

#### Configurazione caricabatterie per batterie ad acido

- Sollevare la mostrina (X) e controllare che gli switches (1 - 2 - 3 - 4) siano posti come in figura (E).



**AVVERTENZA:**

Agire solo sugli switches (1 - 2 - 3 - 4); non modificare la posizione degli switches (5 - 6 - 7 - 8).

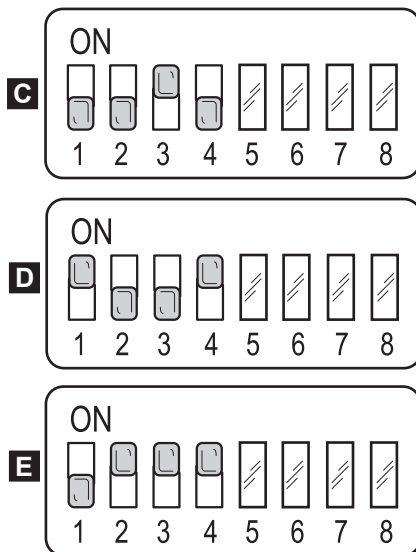
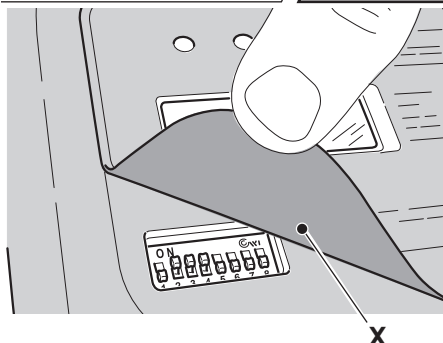
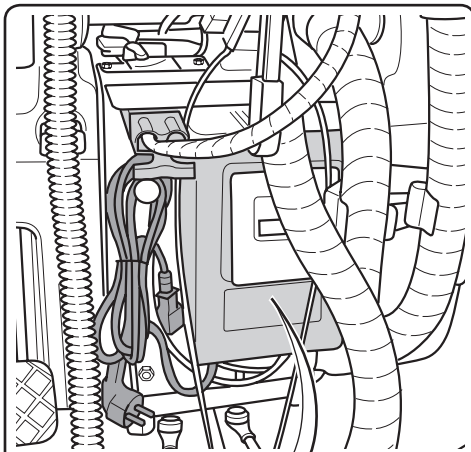


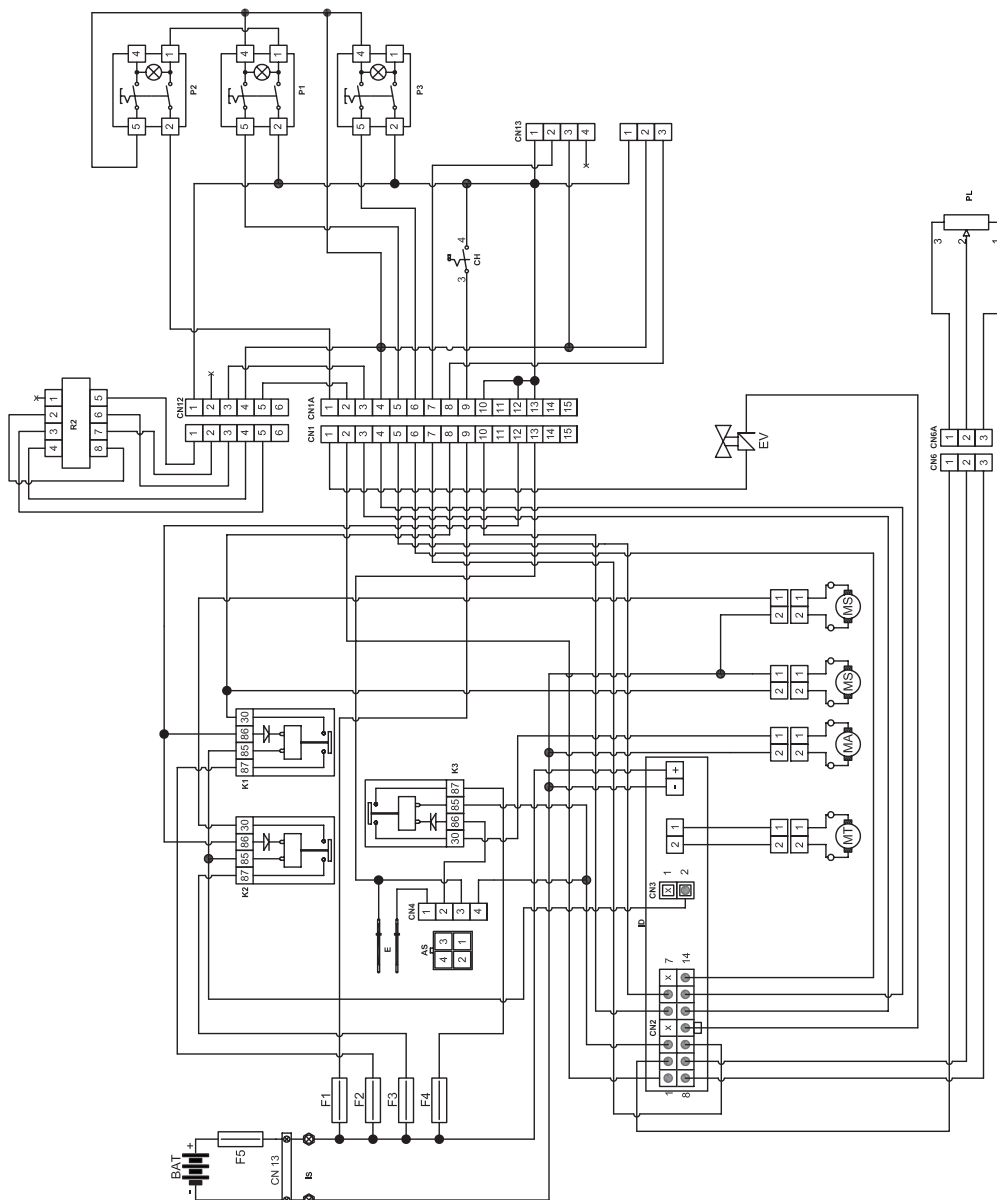
Fig. 23

## PROBLEMI - CAUSE - RIMEDI

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
Ruotando la chiave la macchina non si avvia.	Batteria scarica.	Controllare lo stato di carica della batteria.
	Fusibile generale bruciato.	Sostituire il fusibile generale da 7,5A.
Spazzola non ruota.	Fusibile spazzola bruciato.	Sostituire il fusibile BIANCO motore spazzola da 25A.
	Interruttore abilitazione rotazione spazzola non premuto.	Premere l'interruttore.
Aspiratore non funziona.	Fusibile aspiratore bruciato.	Sostituire il fusibile ROSSO motore aspiratore da 40A.
	Interruttore aspiratore non premuto.	Premere l'interruttore.
	Serbatoio di recupero pieno.	Svuotare, lavare e pulire il serbatoio e le sonde.
La macchina non asciuga bene lasciando tracce di acqua nel pavimento.	Aspiratore spento	Avviare l'aspiratore
	Tubo di aspirazione intasato.	Controllare e eventualmente pulire il tubo di aspirazione che collega il tergitore al serbatoio di recupero.
	Serbatoio di recupero pieno.	Svuotare il serbatoio di recupero.
Non fuoriesce acqua.	Gomme tergiture usurate.	Capovolgere o sostituire le gomme tergiture.
	Serbatoio vuoto.	Riempire il serbatoio.
	Interruttore abilitazione elettrovalvola non premuto.	Premere l'interruttore.
	Rubinetto chiuso.	Aprire il rubinetto.
	Filtro intasato.	Pulire il filtro.
Elettrovalvola non funzionante.	Chiamare il servizio di assistenza tecnica.	

<b>PROBLEMA</b>	<b>CAUSA</b>	<b>RIMEDIO</b>
Pulizia pavimento insufficiente.	Spazzole o detergente inadeguati.  Spazzola consumata.	Usare spazzole o detergenti adatte al tipo di pavimento o di sporco da pulire.  Sostituire la spazzola

# SCHEMA ELETTRICO



<b>AS</b> .....	Antischiuma	<b>F4</b> .....	Fusibile 40A
<b>BAT</b> .....	Batteria 24V	<b>F5</b> .....	Fusibile 100A
<b>CN1</b> .....	Connettore 15 PIN	<b>K1</b> .....	Relè spazzola
<b>CN2</b> .....	Connettore alla centralina ID	<b>K2</b> .....	Relè spazzola
<b>CN3</b> .....	Connettore alla centralina ID	<b>K3</b> .....	Relè aspirazione
<b>CN4</b> .....	Connettore alla scheda antischiuma	<b>ID</b> .....	Centralina I-Drive
<b>CN6</b> .....	Al potenziometro PL	<b>IS</b> .....	Isolatori
<b>CN12</b> .....	Al manubrio	<b>MA</b> .....	Motore aspirazione
<b>CN13</b> .....	Spina presa 120A	<b>MS</b> .....	Motorre spazzole
<b>E</b> .....	Elettrodi	<b>MT</b> .....	Motore trazione
<b>EV</b> .....	Elettrovalvola	<b>P1</b> .....	Comando spazzole
<b>F1</b> .....	Fusibile 7,5A	<b>P2</b> .....	Comando elettrovalvola
<b>F2</b> .....	Fusibile 25A	<b>P3</b> .....	Comando aspirazione
<b>F3</b> .....	Fusibile 25A	<b>PL</b> .....	Potenziometro lineare 47K

*Dear Customer,  
Thank you for choosing one of our cleaning products.*

*The floor scrubber dryer that you have purchased has been designed to satisfy the user in terms of ease of use and reliability over time.*

*We are aware that in order for a good product to stay that way, over time, it requires continuous updates aimed at meeting the expectations of those who use it on a daily basis. For this reason, we hope that you will not only be a satisfied customer but also a partner who does not hesitate to give us your opinions and ideas originating from your personal day-to-day experience.*

# Contents

<b>1.1 INTRODUCTION</b> .....	EN-4
1.1.a Purpose of the manual.....	EN-4
1.1.b Consulting the manual.....	EN-4
1.1.c Key to symbols used in the manual .....	EN-4
1.1.d Conventional terminology .....	EN-4
<b>1.2 GENERAL WARNINGS</b> .....	EN-4
1.2.a Personnel qualifications.....	EN-4
1.2.b Operator position .....	EN-4
1.2.c Protective clothing .....	EN-5
1.2.d General warnings before use.....	EN-5
1.2.e General warnings while using the machine .....	EN-5
1.2.f General warnings about the batteries.....	EN-5
1.2.g General warnings during maintenance .....	EN-6
1.2.h General warnings in the event of a fire .....	EN-6
1.2.i Prolonged machine standstill.....	EN-6
<b>1.3 INTENDED MACHINE USE</b> .....	EN-6
<b>1.4 NON-INTENDED MACHINE USE</b> .....	EN-6
1.4.a Zone with risk of explosion .....	EN-6
<b>1.5. DEMOLISHING THE MACHINE</b> .....	EN-7
<b>1.6. REFERENCE STANDARDS</b> .....	EN-7
<b>2.1 UNPACKING</b> .....	EN-8
2.1.a Standard machine equipment.....	EN-9
<b>3.1 ASSEMBLING THE COMPONENTS</b> .....	EN-9
3.1.a Positioning of the handle .....	EN-9
3.1.b Installing and connecting the batteries .....	EN-10
<b>4.1 CHARGING THE BATTERY</b> .....	EN-11
4.1.a Charging the battery using the on board battery charger (if present) ...	EN-11
4.1.b Charging the battery using an external battery charger .....	EN-12
<b>5.1 GETTING TO KNOW THE MACHINE</b> .....	EN-13
<b>6.1 CONTROL PANEL</b> .....	EN-14
<b>7.1 FILLING THE TANK</b> .....	EN-16
<b>8.1 OPERATION</b> .....	EN-17
8.1.a Checks before use.....	EN-17
8.1.b Preparing the machine and choosing the cycle.....	EN-18
8.1.c Using the machine .....	EN-19
8.1.d End of use and switching off.....	EN-19
8.1.e Maximum recovery tank water level alarm.....	EN-20
8.1.f Probe height .....	EN-20
8.1.g Alarms list .....	EN-21
<b>9.1 DRAINING THE RECOVERY WATER</b> .....	EN-23
<b>10.1 MAINTENANCE AND CLEANING</b> .....	EN-24
10.1.a Emptying and cleaning the clean water tank .....	EN-24
10.1.b Cleaning the recovery water tank .....	EN-25
10.1.c Cleaning the squeegee .....	EN-26
10.1.d Cleaning the clean water filter .....	EN-26
10.1.e Replacing the brush.....	EN-27
10.1.f Replacing the squeegee rubber blades .....	EN-28
10.1.g Replacing the fuses .....	EN-29
10.1.h Battery charger lay out.....	EN-30
<b>TROUBLESHOOTING</b> .....	EN-31
<b>WIRING DIAGRAM</b> .....	EN-33



## Technical data

**Type of use** ..... Operator on ground

### Characteristics

Power supply ..... 24V battery  
Installed load ..... 1520 W  
Forward movement ..... forward/backward traction  
Washing width ..... 700 mm  
Drying width ..... 950 mm  
Theoretical hourly working capacity ..... 3400 m<sup>2</sup>/h

### Brushes

Diameter / pad / number ..... 360 mm / 14" inch. x 1  
Motor power / number ..... 350 W x 1  
Motor speed ..... 190 rpm  
Specific pressure ..... 42 g/cm<sup>2</sup>

### Traction

Motor power ..... W 250  
Maximum forward speed ..... 5.0 Km/h  
Maximum gradient which can be overcome at full load ..... 2 %

### Aspiration

Motor power ..... 550 W  
Negative pressure ..... 165 / 1700 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
Air flow rate ..... 32 l / sec

### Tank

Type ..... Dual tank  
Recirculation ..... No  
Solution capacity ..... 80 l  
Recovery capacity ..... 90 l

**Dimensions (l x h x b)** ..... 1250 x 710 x 1080 mm

### Weight

Empty weight ..... 129 kg  
Weight with batteries ..... 255 kg  
Full load weight ..... 338 kg

### Optional

Bristle brushes ..... 0,7 - 0,9 - 1,2  
Tynex brushes  
PAD entrainer

Squeegee rubbers

Gel batteries ..... 6V 200Ah  
Onboard battery charger ..... 24V 20A

**Noise** ..... 67,6 db (A)  
**ISO 5349 Vibrations** ..... 0,94

**Operating temperature** ..... -10°C ÷ 40°C

### Batteries:

It is advisable to use gel batteries.

## 1.1 INTRODUCTION

The manual is an integral part of the machine itself; it must therefore be stored carefully in a safe place which is accessible to all users (operators and personnel in charge of maintenance) for the entire machine life until demolition.

### 1.1.a - Purpose of the manual

The purpose of the manual is to provide the instructions necessary for putting into service, using and maintaining the machine with which it is enclosed.

It is advisable to read the instructions carefully and comply with the safety standards described in the manual to the letter.

The non-observance of these instructions/standards may cause damage to the machine and injury to the operator for which under no circumstances is the manufacturer responsible.

The safety information described in the manual supplements and DOES NOT REPLACE standards in force in the country in which the machine is used.

### 1.1.b - Consulting the manual

The manual is divided into chapters according to a logical order of knowledge and use of the machine.

For help with finding a specific topic, first consult the CONTENTS shown at the beginning of the manual.

### 1.1.c - Key to symbols used in the manual

In order to highlight information and procedures regarding safety, maintenance etc., the following symbols have been adopted in the manual:



#### **DANGER:**

**Warns of a serious, even fatal danger for the safety of the operator and/or third persons.**



#### **WARNING:**

**Extremely important information in order to prevent serious damage to the machine and the environment in which it operates.**



#### ***N.B.:***

***Additional information for correct machine operation or of a general nature.***

### 1.1.d - Conventional terminology

The terms front, rear, forward, back, upper, lower, left and right refer to the operator in the working position with his/her hands on the guide handle.

To simplify, the brand name of the model has been replaced with "Machine".

## 1.2 GENERAL WARNINGS

Before putting into service, using and maintaining the machine, it is necessary for the persons involved (persons in charge and operators) to be trained regarding the operating procedures and safety standards shown in this manual.

Respect all the provisions contained in the manual and in any enclosed documentation.



#### **DANGER:**

**It is forbidden for untrained personnel, children and disabled persons to use the machine.**

### 1.2.a - Personnel qualifications

#### **Operator**

The term operator refers to a generic worker able to perform simple operations such as running the machine and carrying out the relative cleaning at the end of the working shift.

#### **Electrical/mechanical maintenance technician**

A technician qualified to operate on the machine in order to repair or replace parts which require the removal of the protective cover.

### 1.2.b - Operator position

While using the machine, the operator is positioned at the rear of the machine with his/her hands on the handle.

### 1.2.c - Protective clothing

- Use protective clothing as indicated in the standards in force in the country in which the machine is used.

### 1.2.d - General warnings before use

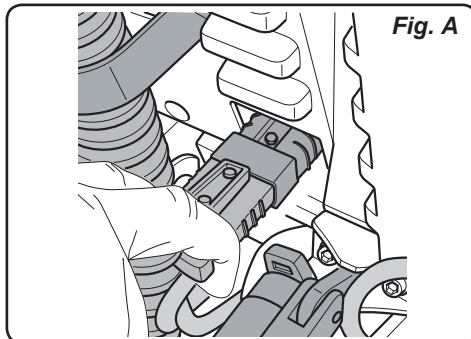
- Before using the machine, check that the fixed safety guards (covers) are always correctly secured in position.

### 1.2.e - General warnings while using the machine

- If the machine makes strange noises, stop it immediately and identify the cause.
- Do NOT abandon the machine on surfaces which slope by more than 2%.
- While using the machine, do not knock into shelving or cupboards.
- It is forbidden to use the machine outdoors or on public roads.
- If possible, use the machine in environments where no persons are present; in the present of unauthorised persons, warn them to move away before using the machine.
- Do not use the machine in environments with the presence of corrosive or salty substances.
- Do not use the machine in explosive environments (ATEX).
- It is not advisable to use an adaptor, multiple sockets, or an extension cord.
- If the electrical cord of this appliance is damaged, it must be replaced by an Authorized Customer Service Centre.

### EMERGENCY (Fig. A)

In case of emergency pull the plug out of the socket; to disconnect power to the circuits and to stop all the functions of the machine



#### WARNING:

**Unplug the machine while it is functioning only if absolutely necessary; do not follow this procedure to turn off the machine as it may cause serious damage to it.**

### 1.2.f - General warnings about the batteries

- Battery acid is corrosive: in case of contact with the skin, rinse thoroughly with water.
- Use suitable personal protective equipment to prevent contact with the skin (see applicable regulations in the country in which the machine is used).
- Do not inhale the vapour: it is dangerous.
- When charging the battery, mixtures of explosive gases could form, therefore the rooms in which the battery is charged must be well-ventilated and comply with any specific applicable regulations.
- It is forbidden to smoke and/or use naked flames within a 2-metre radius of the battery during charging, in the charging area and during battery cooling after charging.
- Report any leaks of liquid from the battery: These are dangerous and highly polluting.
- Batteries must be replaced only by qualified personnel.

### 1.2.g - General warnings during maintenance

- Disconnect the batteries before carrying out maintenance or repairs.
- Do not rest tools and metal objects on the batteries; danger of short circuits.
- Do not use aggressive detergents, acid, lye etc. during cleaning and washing and take particular care with electrical parts.
- Do not wash the machine with direct or pressurised jets of water.
- When the machine must be lifted for any maintenance operations, it is necessary to work safely by placing fixed supports underneath it.
- Contact an authorised support centre for repairs and request ORIGINAL spare parts only.

### 1.2.h - General warnings in the event of a fire

- In the event of a fire, use approved powder extinguishers only; do NOT use water to put out the fire.

### 1.2.i - Prolonged machine standstill

- Place the machine under cover, sheltered from atmospheric agents in a place where the temperature is between 5°C and +40°C.
- Remove the ignition key.
- Drain the clean water contained in the tank.
- Charge the batteries and, once they are charged, disconnect them from the charger.
- Charge the batteries once a month.

## 1.3. INTENDED MACHINE USE

The machine has been designed and manufactured for washing and drying indoor floor surfaces.



**DANGER:**  
Any other use releases the manufacturer from responsibility for damage or injury to persons and/or things and invalidates any warranty condition.

## 1.4 - NON-INTENDED MACHINE USE



**WARNING:**  
The machine is not intended for outdoor use.



**DANGER:**

- do not wash floors with water hotter than 50°C;
- do not use diesel/petrol or corrosive detergents to wash floors;
- do not wash or suck up corrosive, flammable and/or explosive liquids, even if diluted.

### 1.4.a - Zone with risk of explosion

It is strictly forbidden to use the machine in environments where there is a risk of explosion with the presence of flammable and explosive gases, vapours, liquids and powders.

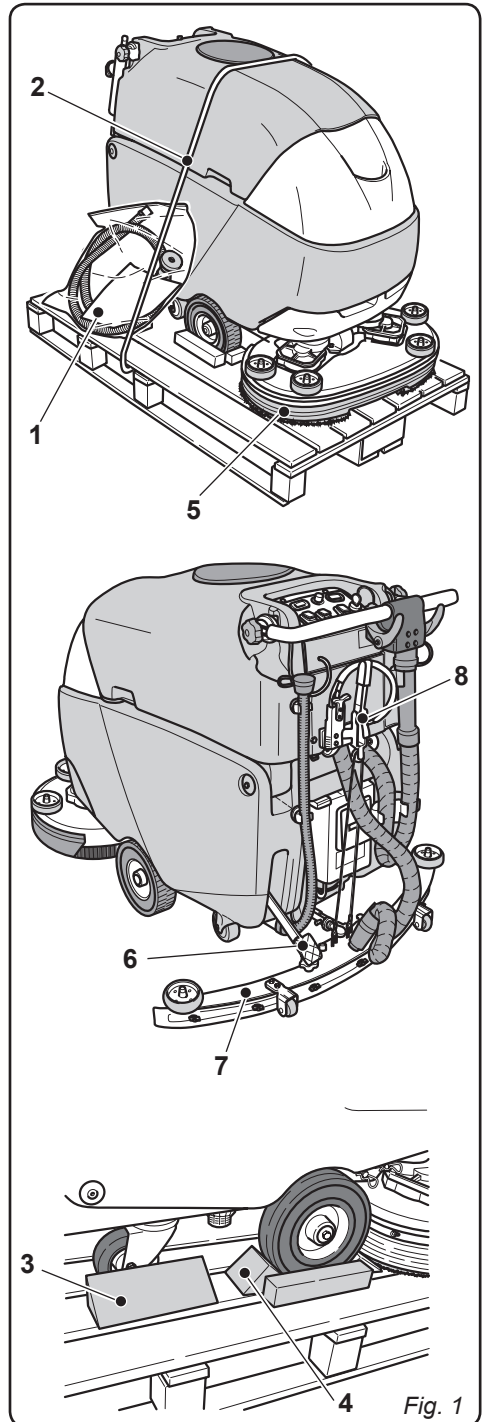


## 2.1 UNPACKING (Fig. 1)

Once the packaging has been removed as shown in the instructions on the packaging itself, check that the machine and all the components supplied are intact.

If any evident damage is found, contact the area agent and the carrier within 3 days of receipt.

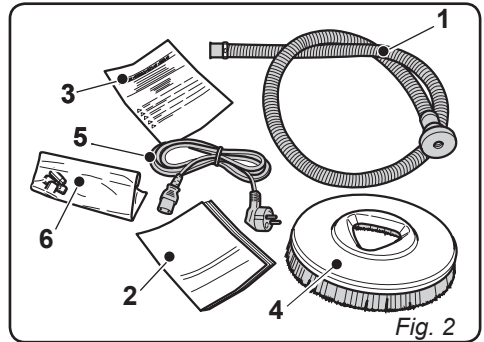
- Remove the bag (1) containing the accessories.
- Cut the strap (2).
- Remove the wooden blocks (6 and 4).
- Lift up the brush (5), by pressing the pedal (6) (see relative paragraph).
- Lift up the squeegee (7), by raising the handle (8) (see relative paragraph).
- Position a chute and unload the machine from the bench.



## 2.1.a - Standard machine equipment (Fig. 2)

The accessories supplied are as follows:

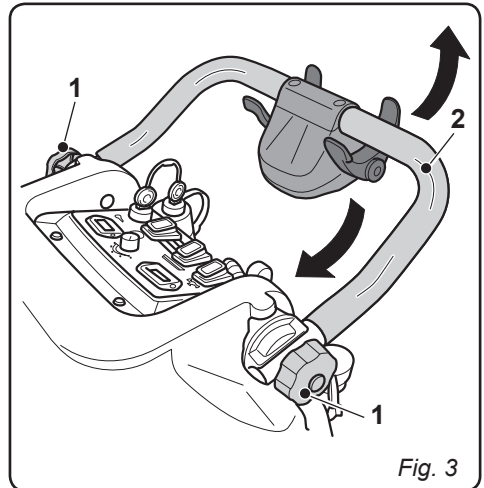
- 1) Water filling hose.
- 2) Machine use and maintenance manual.
- 3) Battery charger instruction manual (if present).
- 4) Brushes.
- 5) Battery charger power cable (if present).
- 6) 7,5A fuse - 25A fuse - 40A fuse.



## 3.1 ASSEMBLING THE COMPONENTS

### 3.1.a - Positioning of the handle (Fig. 3)

- Loosen the handwheels (1).
- Position the handle (2) at the required height then tighten the handwheels (1).



### 3.1.b - Installing and connecting the batteries (Fig. 4)



**WARNING:**

Check that the recovery tank and the clean water tank are empty.

- Disconnect the plug (1).
- Lift the tank (2) using the handle (3) until completely turned over.
- Position the batteries (4) as shown in the figure and connect them as shown on the chart in Fig. 4 using the cables supplied.
- Tighten the terminals (5) using an insulated wrench.
- Lower the tank (2).
- Connect the plug (1).



**N.B.:**

The battery must be connected by specialised personnel.

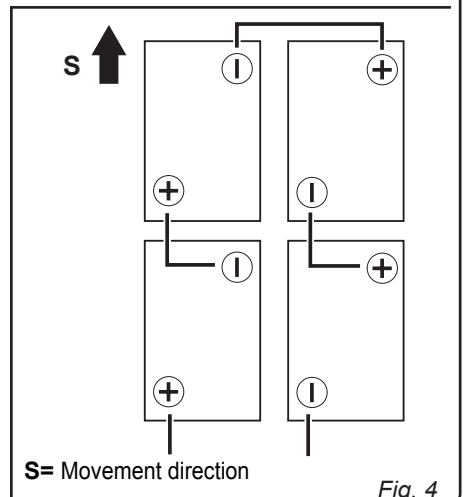
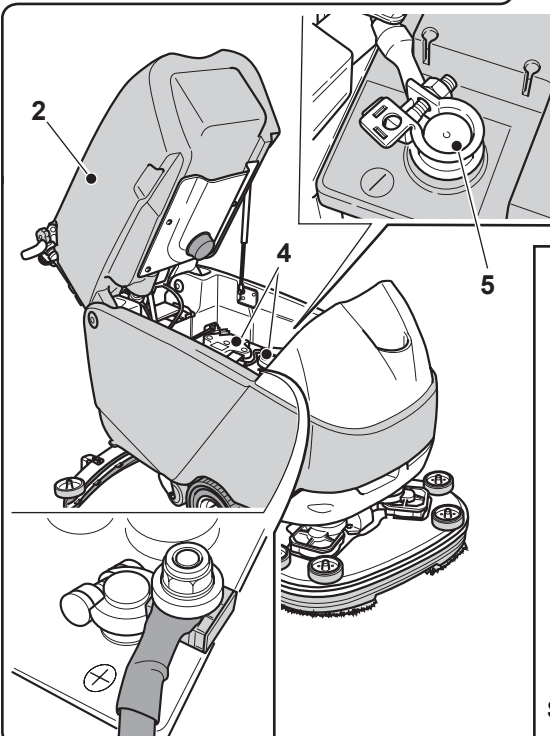
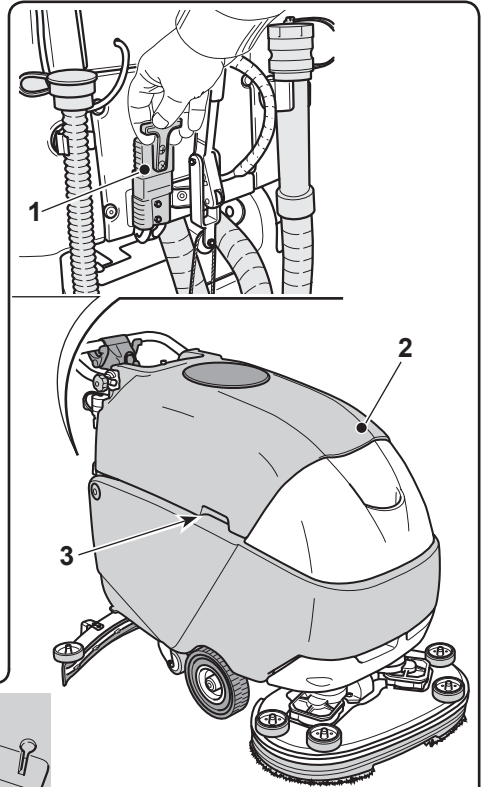


Fig. 4



## 4.1 CHARGING THE BATTERY



### DANGER:

Charge the batteries in rooms which are well-ventilated and comply with applicable regulations in the country of use. For safety-related information, follow what is described in chapter 1 of this manual.



### WARNING:

For information and warnings about the battery and on board battery charger (if present) follow what is described in the battery charger manual enclosed with this document.



### WARNING:

When the machine leaves the factory, it is calibrated to operate with gel batteries. If acid batteries are installed, it is necessary to contact the Support Centre to carry out new calibration. It is forbidden to use the machine with gel batteries if the machine is calibrated for use with acid batteries.



### N.B.:

For further information about calibration, please refer to the information in paragraph 10.1.h.



### N.B.:

10 hours are needed for complete battery charging. Avoid partial recharges.

### 4.1.a - Charging the battery using the on board battery charger (if present) (Fig. 5)

- Move the machine close to a mains electricity socket.
- Remove the battery plug (1) from the system socket (2).
- Connect the battery plug (1) to the on board battery charger (4) socket (3).
- Extract the cable (5) from its special lodging and connect it to the socket on the machine (6). Connect the other end of the cable to an electrical outlet.

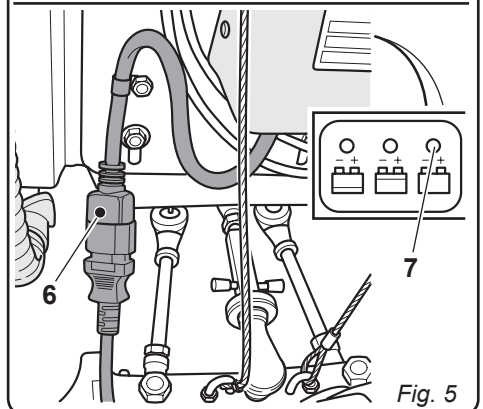
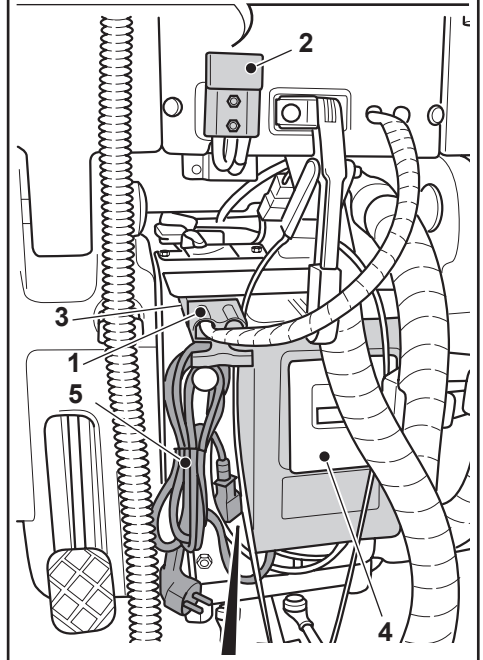
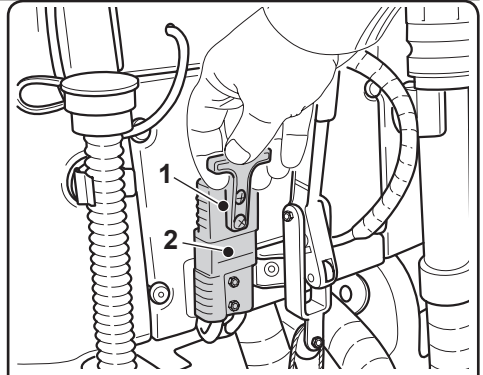


Fig. 5

**WARNING:**

Make sure that the mains electrical voltage is compatible with the battery charger's operating voltage (230 Vac for the European market; 115 Vac for the American market; 50/60 Hz).

- Leave the batteries to charge until the "Green" LED (7) lights up, then remove the power cable (5) and put it away.
- Reconnect the battery plug (1) to the system socket (2).

**AVVERTENZA:**

- Accertarsi che l'impianto elettrico di rete sia provvisto di interruttore differenziale (tipo salvavita).
- Unwind the electric power cable completely before connecting it to the mains socket.
- Utilizzare una prolunga elettrica solo se in perfetto stato; assicurarsi che la sezione sia appropriata alla potenza dell'apparecchio.
- Non lasciare mai scorrere il cavo di alimentazione su spigoli taglienti ed evitare di schiacciarlo.
- The socket must be easily accessible.

#### 4.1.b - Charging the battery using an external battery charger (Fig. 6)

- Move the machine close to the battery charging station.
- Remove the battery plug (1) from the system socket (2).
- Connect the battery plug (1) to the external battery charger socket (3).
- Once battery charging is complete, re-connect the battery plug (1) to the system socket (2).

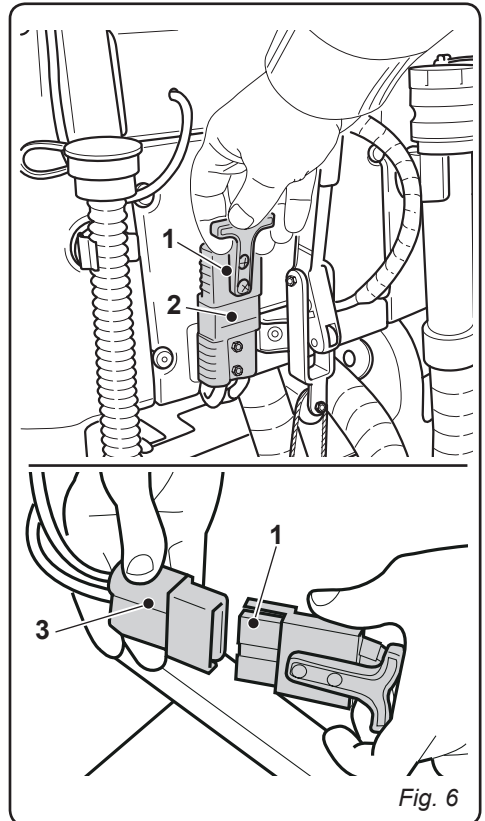


Fig. 6

## 5.1 GETTING TO KNOW THE MACHINE (Fig. 7)

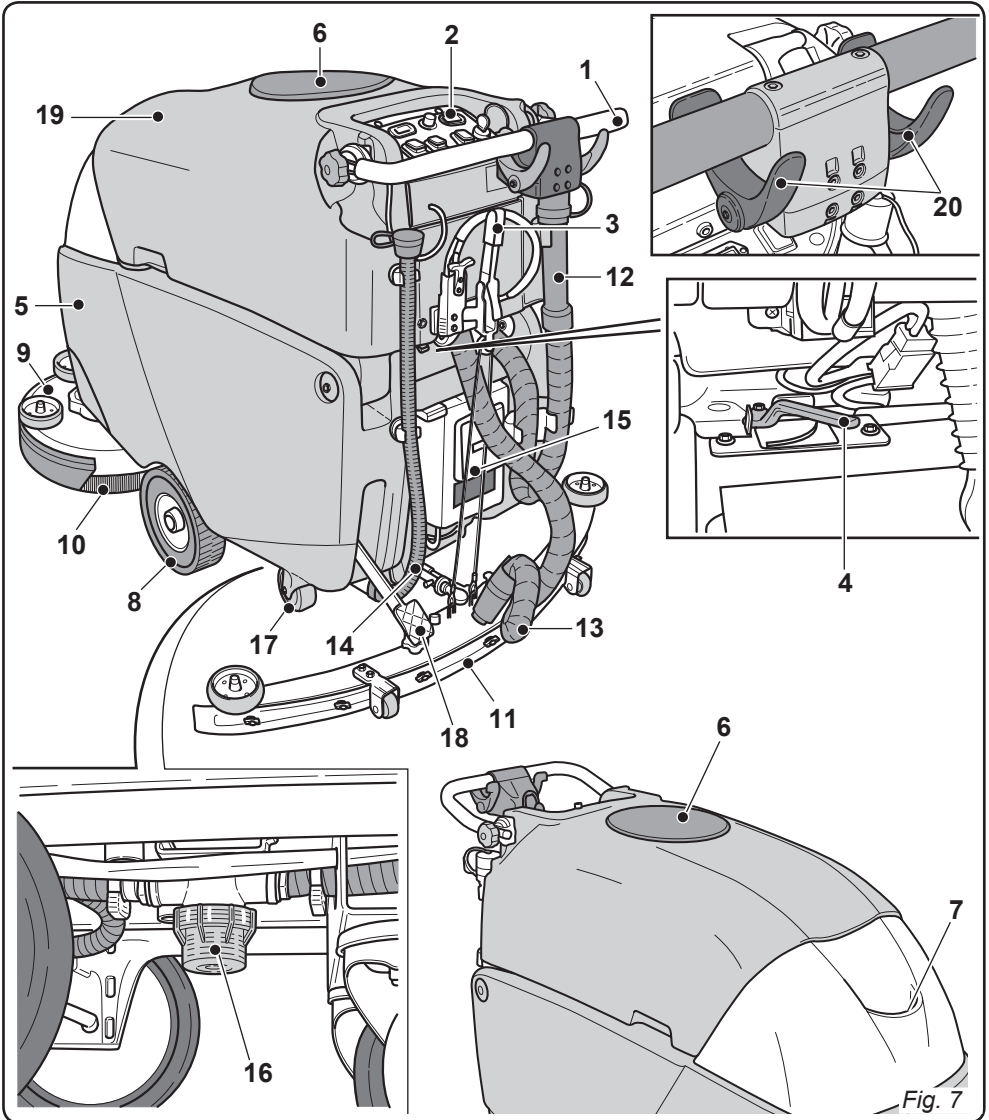


Fig. 7

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1) Guide handle.</li> <li>2) Control console.</li> <li>3) Squeegee activation lever.</li> <li>4) Water supply tap.</li> <li>5) Clean water tank.</li> <li>6) Tank cover.</li> <li>7) Clean water filling opening.</li> <li>8) Wheels.</li> <li>9) Brushes rotation flange</li> <li>10) Brushes.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>11) Squeegee.</li> <li>12) Recovery water drain hose.</li> <li>13) Squeegee water aspiration hose.</li> <li>14) Clean water drain hose.</li> <li>15) Battery charger (optional).</li> <li>16) Water filter.</li> <li>17) Pivoting wheels.</li> <li>18) Brush up/down pedal.</li> <li>19) Recovery water tank</li> <li>20) Drive mechanism and brush rotation activation levers.</li> </ul> |
|---|---|

## 6.1 CONTROL PANEL (Fig. 8)

### 1) Suction unit activation switch

This switch can be enabled by turning the key (2) to its "1" position. With the switch in its "1" position, press it down. The switch will light up and the suction unit will activate.

### 2) Starter key

Turn the key to its "1" position to enable the machine for function.

### 3a) Operating time indicator.

It indicates the machine's working hours.

### 3b) Battery charge status indicator.

This indicator lights up while the key is in its "1" position and indicates the battery charge status.

- When the green leds are on, the battery is fully charged.
- When the orange leds are on, the battery is, approximately, half charged.
- When the red led is on, the battery charge is at the lowest level.



#### **NOTE:**

Do not use the machine when the last red led is on but approach the battery charging station.

### 4) Brush rotation enabling switch

This switch can be enabled by turning the key (2) to its "1" position.

The button (4) turns on when pushed, allowing the rotation of the brushes, which are controlled by the levers (8).

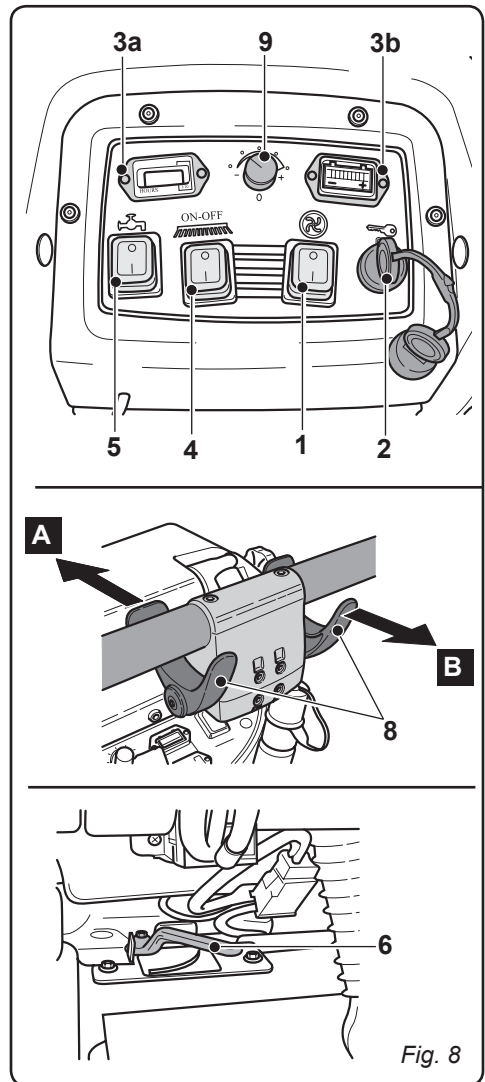


Fig. 8

### 5) Water solenoid valve switch

This switch can be enabled by turning the key (2) to its "1" position and the switch (4) to its "I" position.

The button (5) turns on when pushed, presetting the opening of the water solenoid valve, which is controlled by the levers (8).

Use the tap (6) to adjust the quantity of water.

### 6) Water quantity adjustment tap

- Turn the tap (6) counter-clockwise to increase the quantity of water or turn it clockwise to decrease it.

### 7) Traction and brush rotation starting levers

Operating the levers (8) when the key (2) is in the "1" position and the switch (4) in the "I" position, the traction is started, as well as the rotation of the brushes and the water flow.

Press the levers in direction "A" to activate forward movement;

press the levers in direction "B" to activate reverse movement.



***N.B.:***

*The speed of the movement is proportional to the angle at which the levers are pressed.*

### 9) Maximum speed adjustment handle

Turn the handle to the left to decrease the maximum speed and turn it to the right to increase it.

## 7.1 FILLING THE TANK (Fig. 9)



### WARNING:

Only add clean mains water to the tank at a temperature no greater than 50°C.

- Remove the hose (1) supplied, connect one end (1a) to a tap and insert the other end (1b) in the tank (2).
- Turn on the tap and fill the tank (2).
- The tank's water level is indicated by the red ball in the transparent tube (1).
- Pour the liquid detergent into the tank.



### N.B.:

*Use non-foamy detergents only. For the quantities, follow the instructions provided by the detergent manufacturer according to the type of dirt.*



### DANGER:

If the detergent comes in contact with the eyes and/or skin or if swallowed, refer to the use and safety information booklet provided by the manufacturer of the detergent.

- When finished filling the tank:  
Insert the tube (1) completely into the tank (2). The end of the tube (1a) acts as a cap.

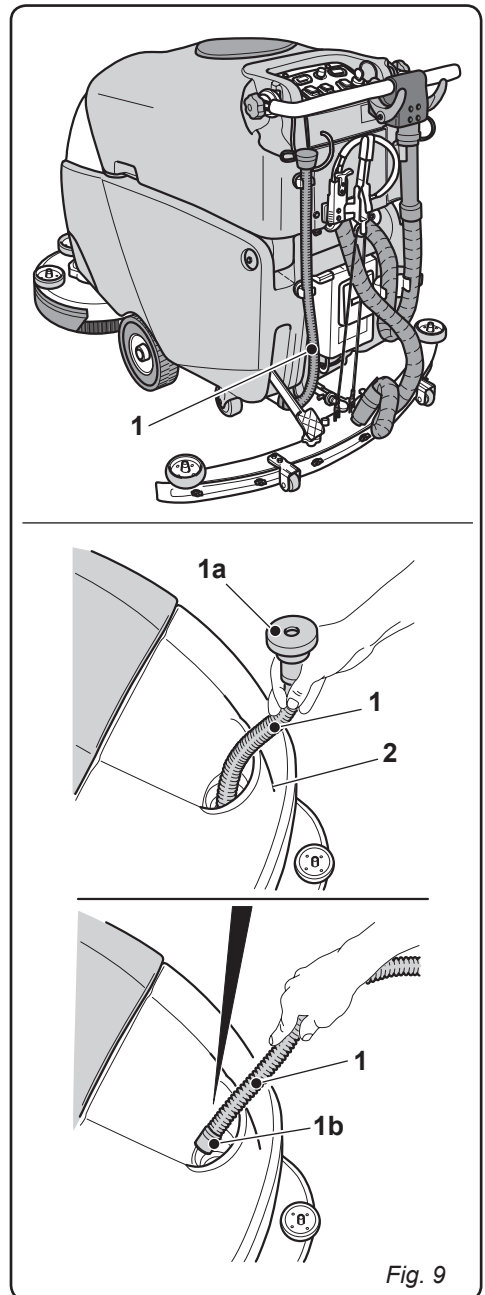


Fig. 9

## 8.1 OPERATION (Figs. 10-11-12)

### 8.1.a - Checks before use

- Check that the exhaust tube (1) of the recovery tank is properly coupled and properly sealed.
- Check that the connector (3) on the squeegee (4) is not blocked and that the hose is connected correctly.
- Make sure that the clean water drainage tube (5) is plugged and is properly connected to its appropriate supports.
- Turn the key (7) to its "1" position and use the led indicators (8) to check the battery charge level.

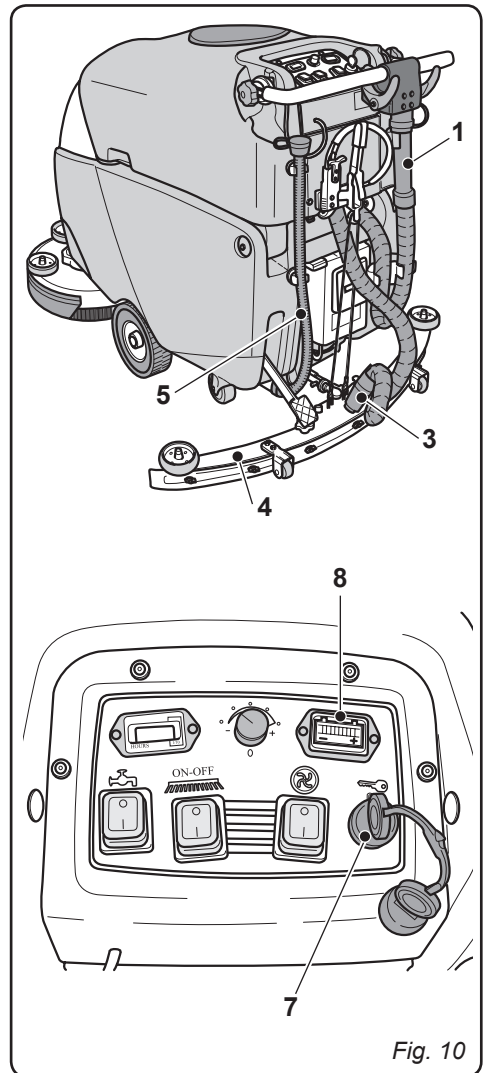


Fig. 10

### 8.1.b - Preparing the machine and choosing the cycle

- By turning the key (7) to the "1" position, the leds of the device (8) show the battery charge level and the display (8a) indicates the working time of the machine.
- Release the lever (9) and lower it; the floor squeegee (4) is lowered.
- Push the pedal (10), disengage it from the special hook and lift it to lower the brushes (11).

#### Working cycle:

- The machine can perform 4 working cycles:

#### Drying only cycle:

- In order to perform the drying cycle alone, press the switch (12). The suction unit will activate.  
To start traction, operate the special controls.

#### Brushing only cycle:

- To select the brushing cycle only, push the button (13) to enable the rotation of the brushes.  
To start the rotation of the brushes and the traction, use the levers placed on the big handle.

#### Washing, brushing cycle:

- Push the button (13) to enable the rotation of the brushes; push the button (14) to enable the water flow.

#### Washing, brushing, drying cycle:

- Push the button (12) to start the suction unit; push the button (13) to enable the rotation of the brushes and push the button (14) to enable the water flow.  
To start the rotation of the brushes, the traction and the water flow, use the levers placed on the big handle.

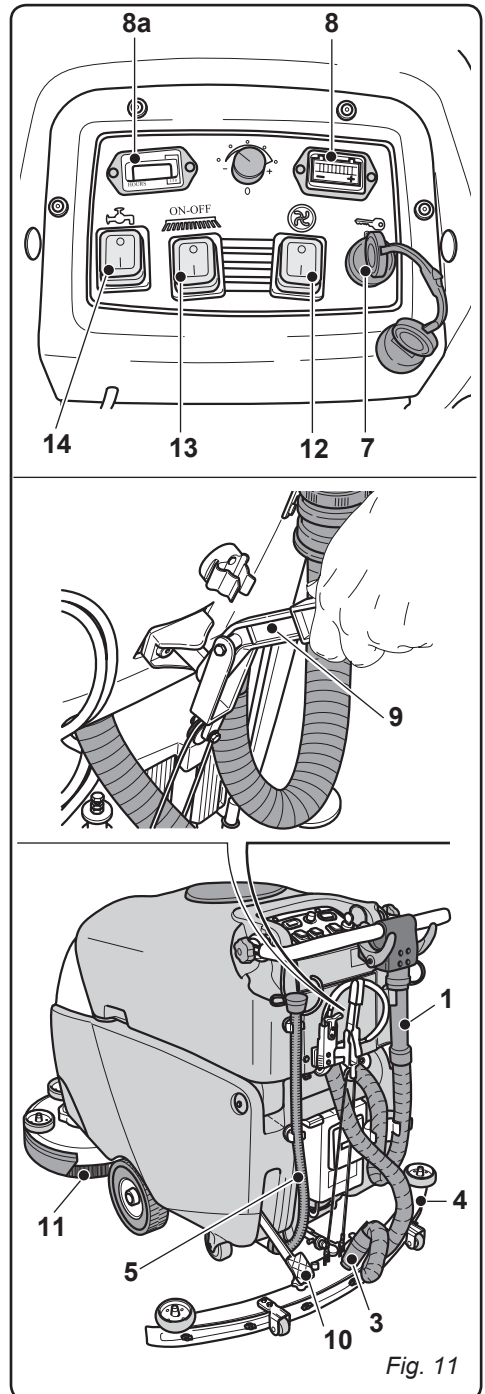


Fig. 11



### 8.1.c - Using the machine

- After starting the machine and selecting a cycle, start the cleaning operation by positioning the hands on the big handle (1) and using the levers (2) to start traction.



**N.B.:**

*To avoid damaging the floor, do not use the machine in a fixed position with brush rotation activated*



**N.B.:**

*The correct way of cleaning and drying the floor is to move the machine forwards. Moving the machine backwards damages the blades as well as not allowing correct aspiration of the water present on the floor.*

- If necessary, adjust the quantity of washing water using the tap (3).
- Check the status of the battery charge by the indicator (4).

### 8.1.d - End of use and switching off

- Once the cleaning operations have been completed, do not shut off the machine immediately: use switches (5) and (6) to deactivate water dispensing and brush rotation and continue with the suction unit in function in order to eliminate any residual liquid on the floor. When finished, press the switch (7) to shut off the suction unit.
- Lift up the floor squeegee (8) by lifting up the lever (9), hooking it in the specific fixing clip (10).
- Lift up the brush by pressing the pedal (11) as far as it will go, fitting it in the designated slot.



**WARNING:**

**Always lift up the squeegee at the end of cleaning in order to prevent the deformation of the rubber blades.**

- Turn the key (12) to its "0" position to shut off the machine.

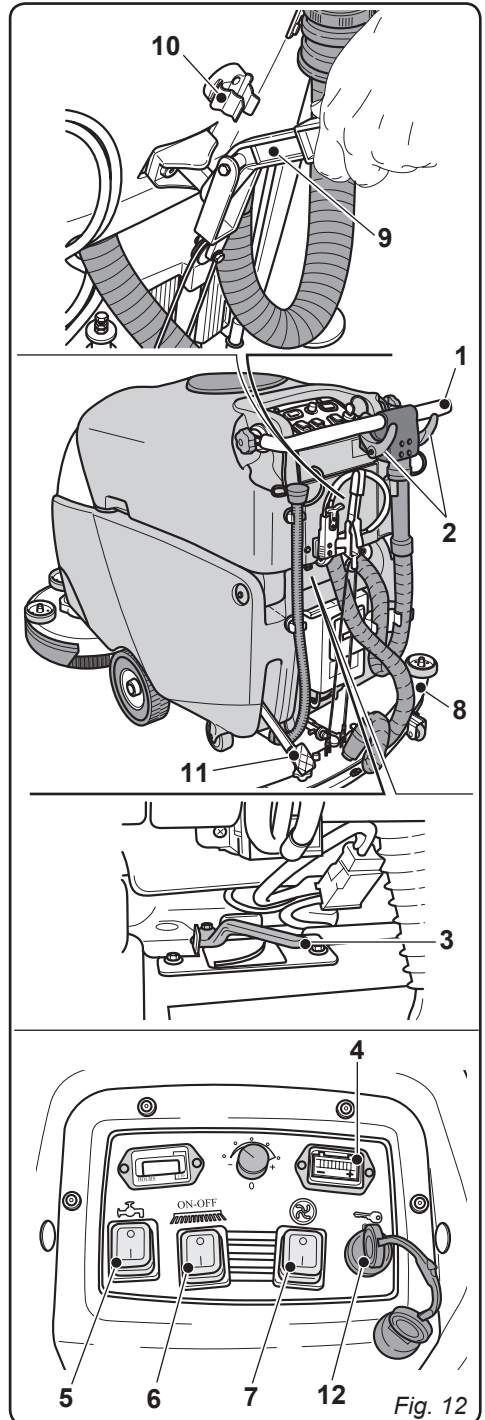


Fig. 12

### 8.1.e - Maximum recovery tank water level alarm (Fig. 13)

If the suction unit shuts off while the machine is in function, this indicates that the level of the liquid in the recovery tank has reached the maximum level sensors (1), which are located within the tank itself.

Go to the water drainage station and drain the recovery tank as shown in the relative paragraph.

### 8.1.f - Probe height (Fig. 13)

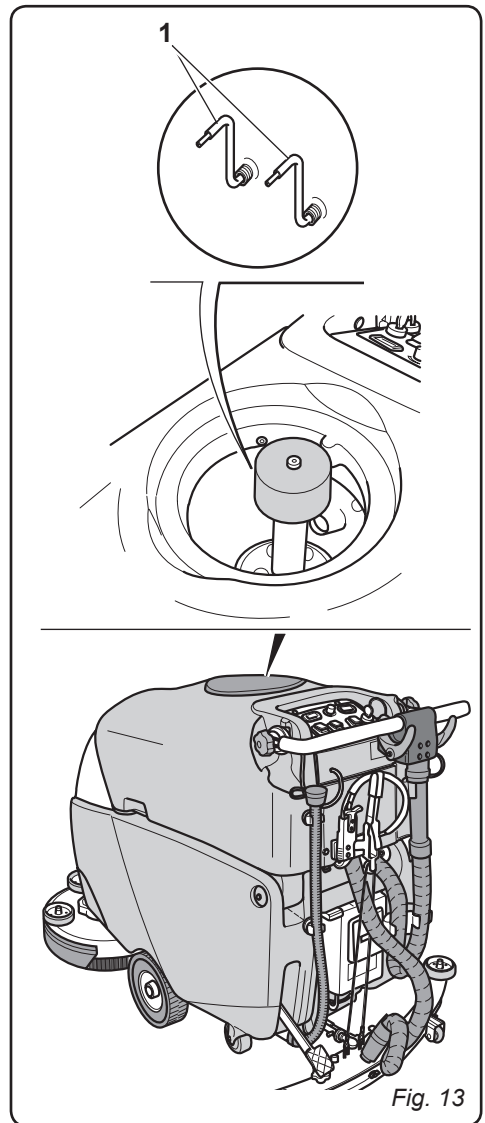
The probes (1) are regulated for machine use on a 2% slope.

If, in the working environment, there are upward or downward sloping ramps of more than 2%, it is necessary to adjust the height of the probes in order to prevent damage to the aspiration turbine.



#### **WARNING:**

**For adjustment, contact the Authorised Support Service.**



### 8.1.g - Alarms list (Fig. 14)

When a machine malfunction occurs, various bars, which correspond to specific alarms, will flash on the display (1). The alarms which correspond to each bar are described below. In order to restore the machine's proper functionality, consult the list below and perform the recommended procedures. If the recommended actions should not resolve the problem, contact Technical Assistance.

Fixed bars (not flashing), on the other hand, indicate the battery charge status:

- 1 Bar: minimum charge;
- 10 Bars: maximum charge;

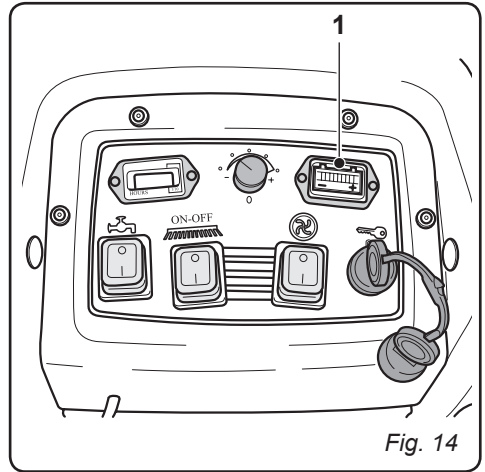





Fig. 14


#### Alarms list:


**1 Bar**  
 The batteries need to be recharged.


**2 Bar**  
 Check the connection between the motor and the electronic card.

**3 Bar**  
 The drive motor has short circuited.  
Contact technical assistance

**4 Bar**  
 The battery charge has dropped below the configured threshold. The electronic card has inhibited certain functions.  
Recharge the batteries

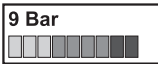
**5 Bar**  
 No function assigned.

**6 Bar**  
 The electronic card has deactivated the drive motor. The battery charger is probably connected.

**7 Bar**  
 Accelerator alarm (red levers on the handlebar unit).  
Make sure that the accelerator is in its central position upon machine start up.



Alarm relative to the electronic card.  
Check the connections.



Magnetic brake malfunction.  
Check the connections for the brake and the drive motor.



Excessive voltage supplied to the electronic card.  
Check the connections.

In addition to the possibilities indicated up until this point, it is also possible for all 10 bars to continuously scroll upon the display (1): this indicates that the machine has been activated with the accelerator engaged. Release the accelerator.

## 9.1 DRAINING THE RECOVERY WATER (Fig. 15)

At the end of the washing cycle or when the recovery water tank (1) is full, it is necessary to empty the tank by proceeding as follows:



**N.B.:**

To dispose of the recovery water, comply with the standards in force in the country in which the machine is used.

- Position the machine near to a drain outlet.
- Disconnect the hose (2) from the support.
- Remove the cap (3) from the hose (2) and drain all the water contained in the tank.



**N.B.:**

The amount of water that comes out can be modulated by pressing on the end of the tube (2).

- Put the cap (3) back on the hose (2) and reposition it on the relative support.

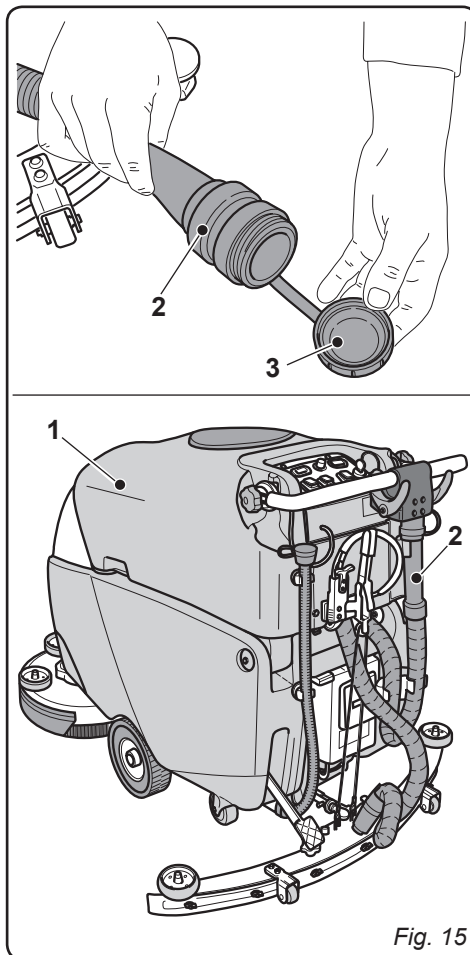


Fig. 15

## 10.1 MAINTENANCE AND CLEANING



### WARNING:

For information and warnings regarding maintenance or cleaning, follow the information given in the “General warnings during maintenance” in chapter 1 in this manual.

### OPERATIONS TO PERFORM DAILY

#### 10.1.a - Emptying and cleaning the clean water tank (Fig. 16)



### WARNING:

At the end of the washing operations, it is compulsory to drain and clean the clean water tank to prevent deposits or scaling.

After draining the recovery water tank, drain the clean water tank as follows:

- Position the machine over a drain outlet.
- Detach the tube (1) from its lodgings and lower it to the ground over the drain cover. If the cap (2) is closed, remove it and let the water drain out completely.
- Wash the inside of the tank, leaving the drain hose open and adding clean water through the top opening.
- Once finished cleaning, lift the tube (1), close it with its appropriate cap (2) and position it within its appropriate lodgings.

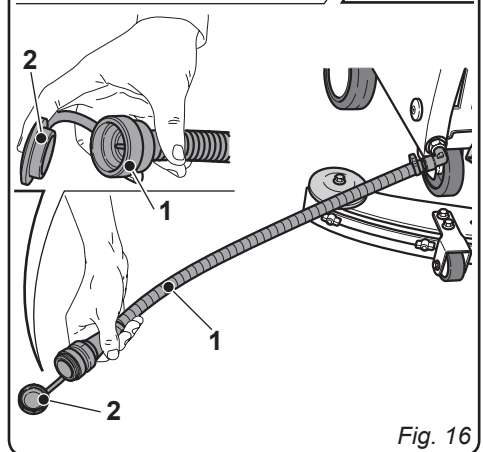
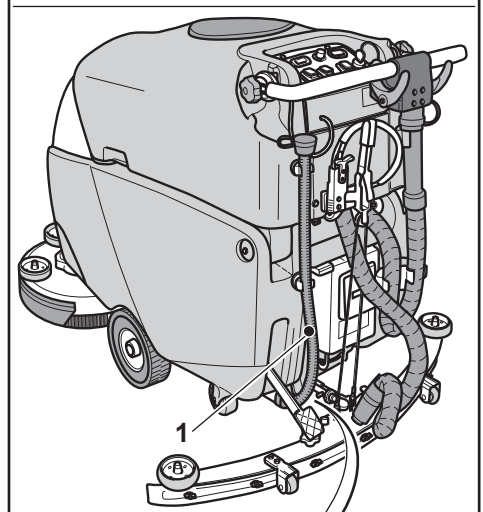
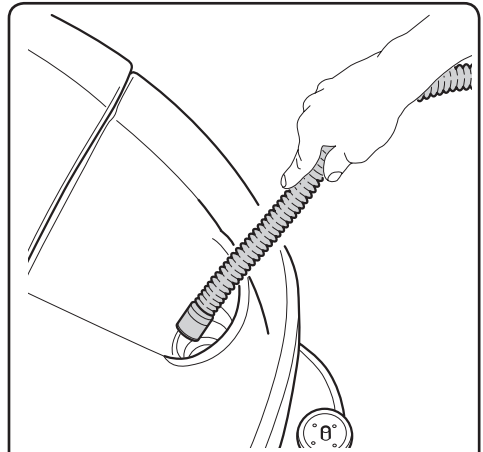


Fig. 16

## 10.1.b - Cleaning the recovery water tank (Fig. 17)



### WARNING:

At the end of the washing operations, it is compulsory to clean the recovery water tank to prevent deposits or scaling and the proliferation of bacteria, odours or mould.

- Drain the recovery water as shown in the relative paragraph, positioning the machine over a drain outlet.
- Remove the cover (1).
- Lift the tank (2).
- Leaving the hose (3) lowered and the cap off, pour water into the tank (2) through a hose, cleaning it until clean water comes out of the drain hose.
- Put a hand inside the tank and clean the level feelers (4) with a damp cloth, paying attention not to deform them.
- Unscrew the Allen screw (5) and remove the filter cover (6).
- Remove and clean the suction filter (7), removing any pieces of paper, wood, etc., which may be obstructing it.
- Replace all the components in reverse order.

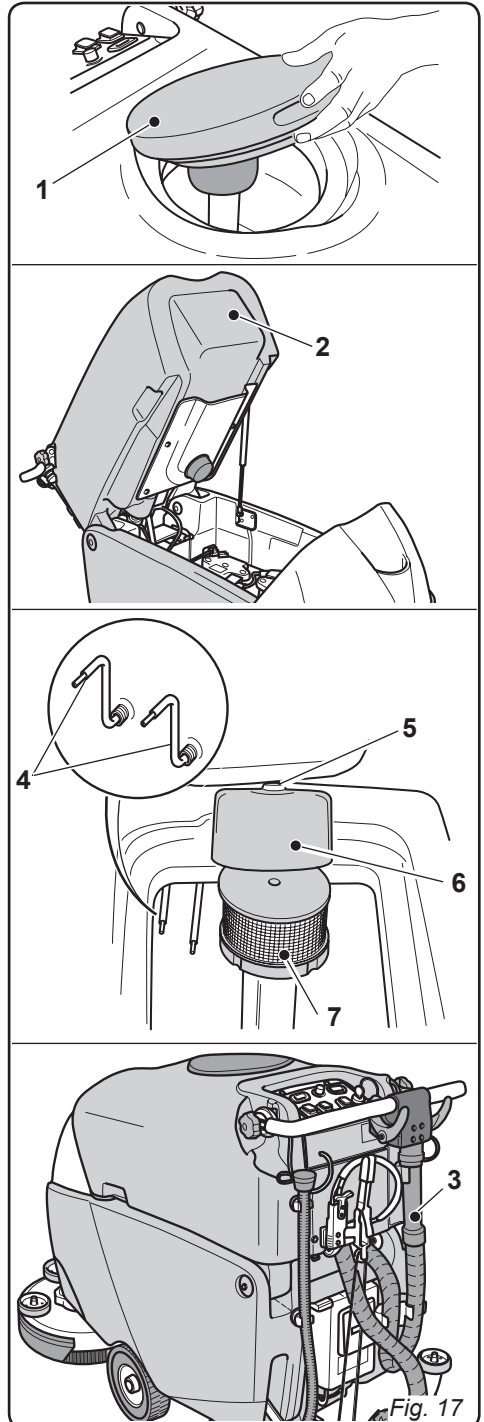


Fig. 17

### 10.1.c - Cleaning the squeegee

(Fig. 18)

In order to clean the squeegee correctly (1), it is necessary to remove it as follows:

- Disconnect the hose (2) from the squeegee (1).
- Loosen the knobs (3) and remove the squeegee (1).
- Wash the squeegee and in particular the rubber blades (4) and the inside of the aspiration connector (5).



**N.B.:**

If, during washing, it is clear that the rubber blades (4) are damaged or worn, it is necessary to replace them or turn them over.

- Replace all the components in reverse order.

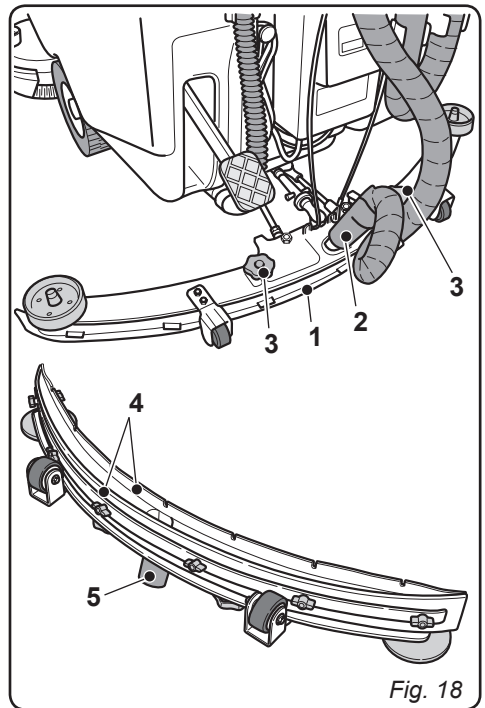


Fig. 18

## OPERATIONS TO PERFORM MONTHLY

### 10.1.d - Cleaning the clean water filter (Fig. 19)

- Unscrew the transparent filter cover (1) and remove the filter (2).
- Clean the filter (2) using running water.
- Replace all the components in reverse order.

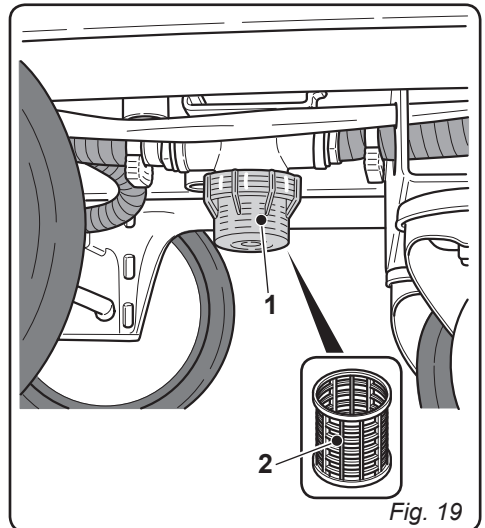


Fig. 19



## OPERATIONS TO PERFORM WHEN NECESSARY

### 10.1.e - Replacing the brush (Fig. 20)

It becomes necessary to replace the brush when it is worn with bristles shorter than 2 cm or it must be replaced according to the type of floor to wash; to replace it, proceed as follows:

- Lift up the brush using the pedal as shown in the relative paragraph.
- Insert one hand under the brush-holder unit (1); to release the brush, rotate it sharply in the opposite direction to rotation.
- Replace the brush, positioning it under the brush-holder flange (1).
- Lower the brush-holder flange (1) using the pedal, as shown in the relative paragraph.
- Lower the key (2) to its "1" position.
- Press the switch (3) to enable the rotation of the brushes.
- Use the appropriate controls (4) on the handlebar unit to activate the rotation of the brushes until an audible "click" is heard. This indicates that the brush has been properly connected to the flange (1). Release the handlebar controls (4) to stop the rotation of the brushes.
- Turn the key (2) to its "0" position to shut off the machine.



#### WARNING:

Use only brushes provided by the manufacturer according to the model of the machine.

Using other types of brushes may compromise the safety of the machine.

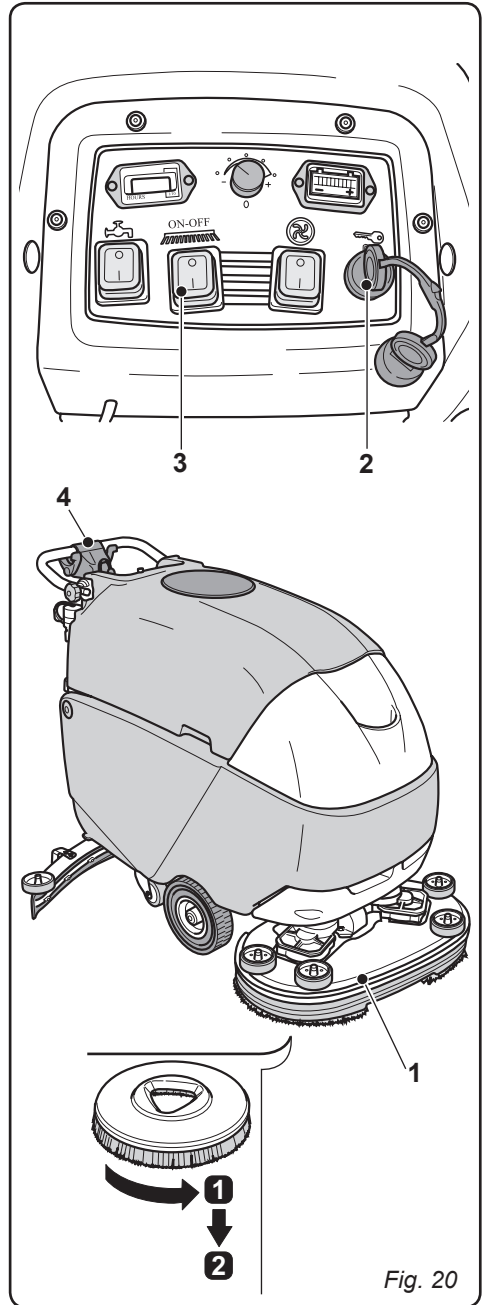


Fig. 20

### 10.1.f - Replacing the squeegee rubber blades (Fig. 21)

When it becomes clear that drying the floor is difficult or traces of water remain on the floor, it is necessary to check the wear on the squeegee rubber blades (1):

- Remove the squeegee unit (1) as indicated in the "Cleaning the squeegee" paragraph.
- Loosen the finned nuts (2) and remove the rubber blades (3).



**N.B.:**

When the rubber blades (3) are worn on one side, on one occasion they may be turned over.

- Replace or turn over the rubber blades (3) without inverting them.
- Replace all the components in reverse order.



**N.B.:**

It is possible to have two types of rubber blade.

Para rubber blades for all types of floor and polyurethane rubber blades for mechanical workshop floors which are dirty with oil.

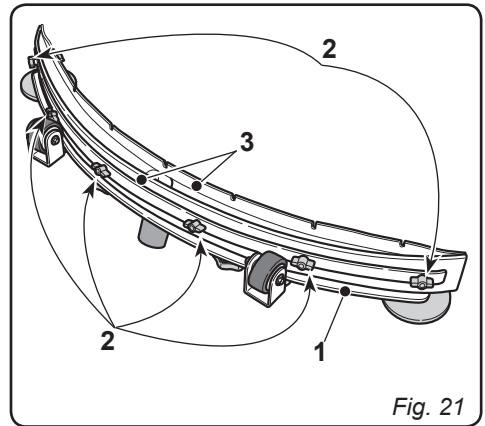


Fig. 21

## 10.1.g - Replacing the fuses (Fig. 22)



### WARNING:

Replace the blown fuse with one with the same amperage.

- Remove the plug (1) from the socket (2).
- Remove the cover (3) to access the fuses.

### Fuse (4) - 7,5A

Control panel protection.

### Fuses (5) - White 25A

Rotating brush motor protection.

### Fuse (6) - Red 40A

Aspirator motor protection

- Put the cover (3) back on.
- In order to replace the fuse (7) on the positive pole of the battery, do the following:



### WARNING:

Check that the recovery tank and the clean water tank are empty.

- Disconnect the plug (8).
- Lift the tank (9) using the handle (10) until completely turned over.

### Fuse (7) - 100A

Battery fuse.

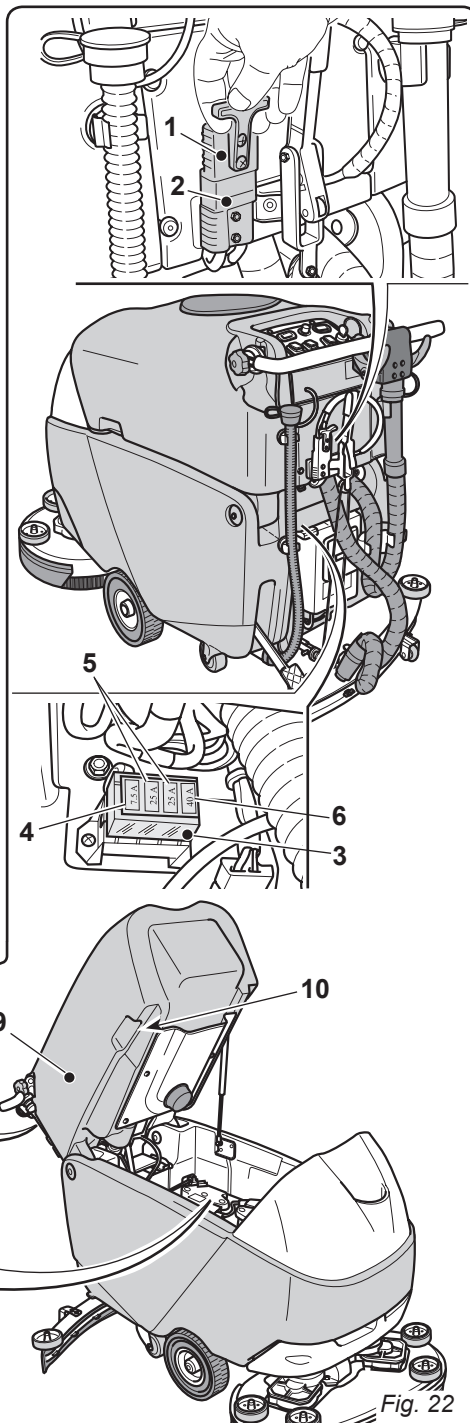


Fig. 22

### 10.1.h - Battery charger lay out (Fig. 23)

#### Standard battery charger configuration for Sonnenschein gel batteries

- Lift the cover (X) and check that the switches (1 - 2 - 3 - 4) are set to the configuration shown in the diagram (C).

Perform the following operations to modify the configuration:

#### Battery charger configuration for gel batteries other than Sonnenschein

- Lift the cover (X) and check that the switches (1 - 2 - 3 - 4) are set to the configuration shown in the diagram (D).

#### Battery charger configuration for acid batteries

- Lift the cover (X) and check that the switches (1 - 2 - 3 - 4) are set to the configuration shown in the diagram (E).



**WARNING:**

Only modify switches (1 - 2 - 3 - 4); do not alter the positions of switches (5 - 6 - 7 - 8).

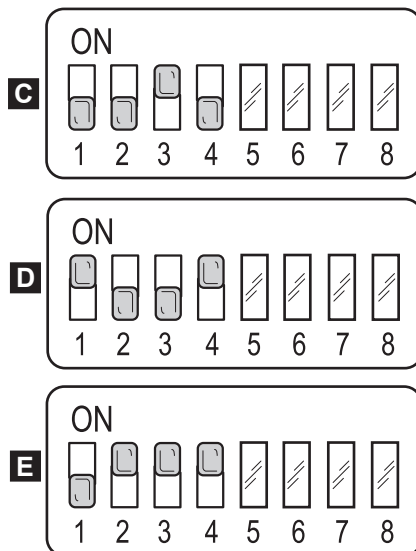
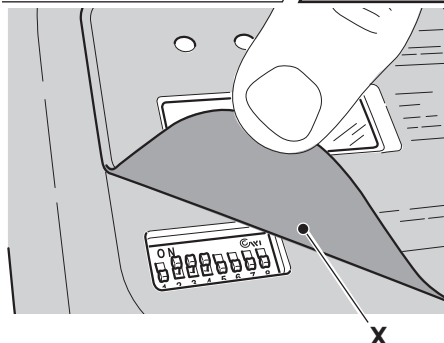
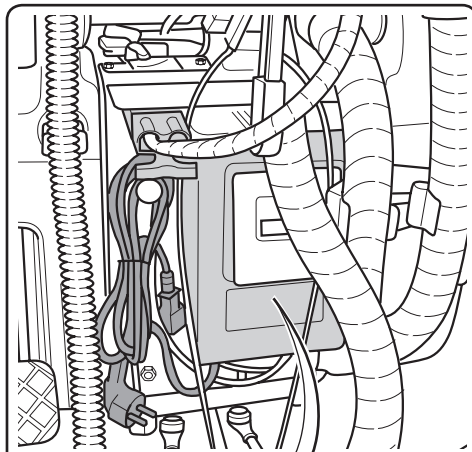


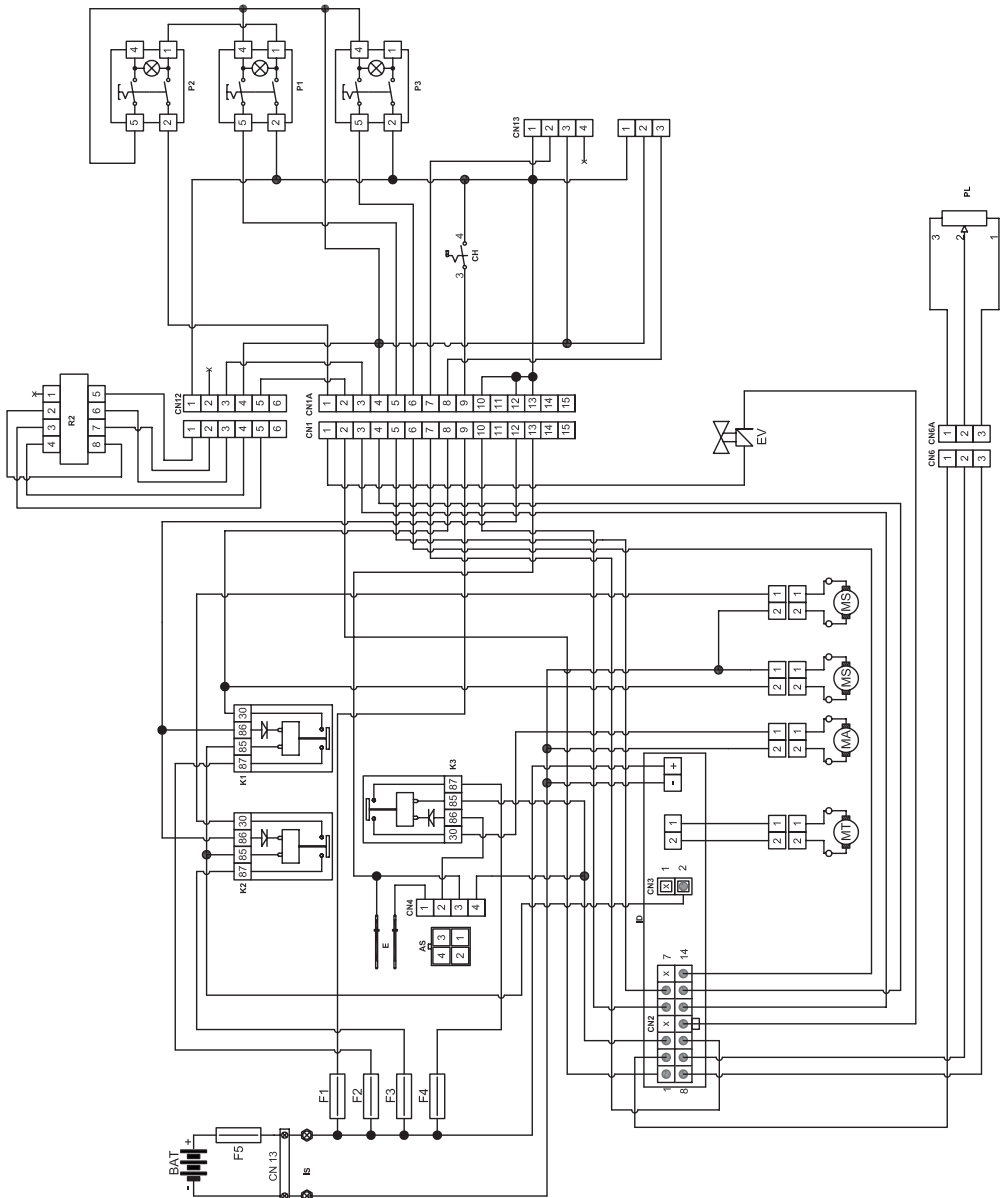
Fig. 23

## TROUBLESHOOTING

<b>PROBLEM</b>	<b>CAUSE</b>	<b>SOLUTION</b>
The machine does not turn on when the key is turned.	Low battery.	Check that the battery is charged.
	Main fuse blown.	Replace the master 7,5A fuse.
The brush does not rotate.	Brush fuse blown.	Replace the WHITE 25A brush motor fuse.
	Brush rotation enabling switch not pressed	Press the switch.
Aspirator does not work.	Aspirator fuse blown.	Replace the RED 40A fuse for the suction unit's motor.
	Suction unit switch not pressed.	Press the switch.
	Recovery tank full.	Empty, wash and clean the tank and the probes.
The machine does not dry well, leaving traces of water on the floor.	Aspirator off.	Start up the aspirator.
	Aspiration tube blocked.	Check and if necessary clean the aspiration tube that connects the squeegee to the recovery tank.
	Recovery tank full.	Empty the recovery tank.
	Squeegee rubber blades worn.	Replace or turn over the squeegee rubber blades.
No water comes out.	Tank empty.	Fill the tank.
	Solenoid valve enabling switch not pressed.	Press the switch.
	Tap turned off.	Open the tap
	Filter blocked.	Clean the filter.
	Solenoid valve does not work.	Call the technical support service.

<b>PROBLEM</b>	<b>CAUSE</b>	<b>SOLUTION</b>
Insufficient floor cleaning.	Unsuitable brushes or detergent.	Use brushes or detergents which are suitable for the type of floor or dirt to be cleaned.
	Brush worn.	Replace the brush.

# WIRING DIAGRAM



<b>AS</b> .....	Antifoam	<b>F5</b> .....	1000A fuse
<b>BAT</b> .....	24V Battery	<b>K1</b> .....	Brush relay
<b>CN1</b> .....	15 PIN Connector	<b>K2</b> .....	Brush relay
<b>CN2</b> .....	ID control unit connector	<b>K3</b> .....	Suction relay
<b>CN3</b> .....	ID control unit connector	<b>ID</b> .....	I-Drive control unit
<b>CN4</b> .....	Antifoam card connector	<b>IS</b> .....	insulators
<b>CN6</b> .....	To the PL potentiometer	<b>MA</b> .....	Suction motor
<b>CN12</b> .....	To the handlebar unit	<b>MS</b> .....	Brush motor
<b>CN13</b> .....	120A Plug socket	<b>MT</b> .....	Drive motor
<b>E</b> .....	Electrodes	<b>P1</b> .....	Brush control
<b>EV</b> .....	Solenoid valve	<b>P2</b> .....	Solenoid valve control
<b>F1</b> .....	7.5A fuse	<b>P3</b> .....	Suction control
<b>F2</b> .....	25A fuse	<b>PL</b> .....	Linear potentiometre 47K
<b>F3</b> .....	25A fuse		
<b>F4</b> .....	40A fuse		



*Cher client,*

*Nous vous remercions pour avoir choisi un de nos produits pour le nettoyage de vos locaux.*

*L'autolaveuse accompagnée que vous venez d'acquérir a été conçue pour satisfaire l'utilisateur en termes de simplicité d'utilisation et de fiabilité dans le temps.*

*Nous sommes conscients que, pour qu'un produit reste tel quel dans le temps, il faut constamment le renouveler afin de satisfaire les attentes de ceux l'utilisent quotidiennement. Nous espérons donc que vous serez un client satisfait mais aussi un collaborateur qui n'hésite pas à nous faire partager les opinions et les idées de ceux qui l'utilisent au quotidien.*

# Tables des Matières

<b>1.1 INTRODUCTION</b> .....	FR-4
1.1.a Intérêt du manuel .....	FR-4
1.1.b Consultation du manuel .....	FR-4
1.1.c Légende des symboles présents dans le manuel .....	FR-4
1.1.d Terminologie conventionnelle .....	FR-4
<b>1.2 AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX</b> .....	FR-4
1.2.a Qualification du personnel .....	FR-4
1.2.b Position de l'opérateur .....	FR-4
1.2.c Combinaison de protection .....	FR-5
1.2.d Avertissements généraux avant la première utilisation .....	FR-5
1.2.e Avertissements généraux pendant l'utilisation de la machine .....	FR-5
1.2.f Avertissements généraux concernant les batteries .....	FR-5
1.2.g Avertissements généraux pendant l'entretien .....	FR-6
1.2.h Avertissements généraux en cas d'incendie .....	FR-6
1.2.i Arrêt prolongé de la machine .....	FR-6
<b>1.3 UTILISATION PRÉVUE DE LA MACHINE</b> .....	FR-6
<b>1.4 UTILISATION NON PRÉVUE DE LA MACHINE</b> .....	FR-6
1.4.a Zones à risque d'explosion .....	FR-6
<b>1.5 DÉMOLITION DE LA MACHINE</b> .....	FR-7
<b>1.6 TEXTES DE RÉFÉRENCE</b> .....	FR-7
<b>2.1 DÉSEMBALLAGE</b> .....	FR-8
2.1.a Équipement de la machine .....	FR-9
<b>3.1 ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS</b> .....	FR-9
3.1.a Positionnement du manche .....	FR-9
3.1.b Installation et branchement de la batterie .....	FR-10
<b>4.1 CHARGEMENT DE LA BATTERIE</b> .....	FR-11
4.1.a Chargement de la batterie grâce au chargeur de bord (si présent) .....	FR-11
4.1.b Chargement de la batterie grâce à un chargeur de batterie externe .....	FR-12
<b>5.1 CONNAISSANCE DE LA MACHINE</b> .....	FR-13
<b>6.1 PANNEAU DE CONTRÔLE ET DE COMMANDES</b> .....	FR-14
<b>7.1 REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR</b> .....	FR-16
<b>8.1 FONCTIONNEMENT</b> .....	FR-17
8.1.a Vérification avant l'utilisation .....	FR-17
8.1.b Préparation de la machine et choix du cycle .....	FR-18
8.1.c Utilisation de la machine .....	FR-19
8.1.d Fin d'utilisation et arrêt .....	FR-19
8.1.e Alarme niveau maximum d'eau de récupération .....	FR-20
8.1.f Hauteur des sondes .....	FR-20
8.1.g Liste alarmes .....	FR-21
<b>9.1 VIDANGE EAU DE RÉCUPÉRATION</b> .....	FR-23
<b>10.1 ENTRETIEN ET NETTOYAGE</b> .....	FR-24
10.1.a Vidange et nettoyage du réservoir d'eau propre .....	FR-24
10.1.b Nettoyage du réservoir d'eau de récupération .....	FR-25
10.1.c Nettoyage du groupe suceur .....	FR-26
10.1.d Nettoyage du filtre d'eau propre .....	FR-26
10.1.e Substitution de la brosse .....	FR-27
10.1.f Substitution des raclettes en caoutchouc .....	FR-28
10.1.g Substitution des fusibles .....	FR-29
10.1.h Configuration du chargeur de batteries .....	FR-30
<b>PROBLÈMES - CAUSE - RÉPARATIONS</b> .....	FR-31
<b>SCHÉMA ÉLECTRIQUES</b> .....	FR-33

## Données des Matières

**Type de conduction** ..... Conducteur accompagnant

### Caractéristiques

Alimentation ..... Batterie 24V  
Puissance installée ..... 1520 W  
Avancement ..... Traction avant arrière  
Largeur piste de lavage ..... 700 mm  
Largeur d'aspiration ..... 950 mm  
Rendement théorique ..... 3400 m<sup>2</sup>/h

### Brosses

Diamètre / pad / nombre ..... 360 mm / 14" inch. x 1  
Puissance moteur / nombre ..... 350 W x 1  
Vitesse moteur ..... 190 tours / min  
Pression spécifique ..... 42 gr / cm<sup>2</sup>

### Traction

Puissance moteur ..... W 250  
Vitesse maximale d'avancement ..... 5.0 Km/h  
Pente maximale autorisé à pleine charge ..... 2 %

### Aspiration

Puissance moteur ..... 550 W  
Dépression ..... 165 / 1700 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
Débit d'air ..... 32 l / sec

### Réservoir

Type ..... Double réservoir  
Recyclage ..... Non  
Capacité solution ..... 80 l  
Capacité récupération ..... 90 l

**Dimensions (lxhxb)** ..... 1250 x 710 x 1080 mm

### Poids

Poids à vide ..... 129 kg  
Poids avec batteries ..... 255 kg  
Poids à pleine charge ..... 338 kg

### En option

Brosse en soie ..... 0,7 - 0,9 - 1,2  
Brosse Tynex  
Entraineur PAD

Raclettes en caoutchouc pour suceur

Batteries gel ..... 6V 200Ah  
Chargeur de batteries à bord ..... 24V 20A

**Bruit** ..... 67,6 db (A)

**Vibrations ISO 5349** ..... 0,94

**Température d'exercice** ..... -10°C ÷ 40°C

### Batteries :

De préférence utiliser les batteries gel.

## 1.1 INTRODUCTION

Ce manuel fait partie intégrante de la machine ; il doit donc être conservé avec soin dans un lieu sûr et accessible à tous les utilisateurs (opérateurs et personnels prévus pour l'entretien) pour toute la durée de vie de la machine jusqu'à sa démolition.

### 1.1.a - Intérêt du manuel

L'intérêt de ce manuel est de fournir les instructions nécessaires pour la mise en service, l'utilisation et l'entretien de la machine à laquelle il est annexé.

Il est recommandé de lire les instructions de ce manuel attentivement et de respecter scrupuleusement les normes de sécurité décrites dans ce manuel.

Le mauvais respect de ces instructions/normes pourrait causer des dommages à la machine et à l'opérateur et ne pourront en aucun cas être imputés au constructeur.

Les indications de sécurité décrites dans le manuel intègrent et NE SUBSTITUENT PAS les normes en vigueur du pays dans lequel la machine est utilisée.

### 1.1.b - Consultation du manuel

Ce manuel est divisé en chapitres selon un ordre logique de connaissances et d'emploi de la machine.

Pour faciliter la recherche, consulter d'abord la TABLE DES MATIÈRES reportée au début du manuel.

### 1.1.c - Légende des symboles présents dans le manuel

Pour mettre en évidence dans ce manuel les informations et les procédures relatives à la sécurité, l'entretien, etc. on a adopté les symboles suivants :



**DANGER :**

**Avertissement d'un danger sérieux, ême mortel, pour la sécurité de l'opérateur et/ou de tierces personnes.**



**AVERTISSEMENT :**

**Informations d'une extrême importance permettant d'éviter des sérieux dommages à la machine et dans l'environnement de travail.**



**NOTE :**

Informations supplémentaires pour le correcte fonctionnement de la machine ou ayant un caractère général.

### 1.1.d - Terminologie conventionnelle

Les indications antérieures, postérieures, en avant, en arrière, en bas, en haut, à gauche et à droite font référence à l'opérateur en position de travail avec les mains sur le manche de conduction.

Pour simplifier, le nom commercial du modèle a été substitué par « machine ».

## 1.2 AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

Avant la mise en route, l'utilisation et l'entretien de la machine, il faut que les conducteurs (responsables ou opérateurs) aient pris connaissance des procédures et de normes de sécurité présentes dans ce manuel.

Respecter toutes les prescriptions contenues dans le manuel et dans la documentation éventuelle en annexe.



**DANGER :**

**L'utilisation de la machine par du personnel non formé, des enfants et des personnes porteuses d'handicap est strictement interdit.**

### 1.2.a - Qualification du personnel

#### Opérateur

Par opérateur, il est sous-entendu du personnel générique capable de pratiquer des opérations simples de conduction de la machine ainsi que les opérations de nettoyage après l'utilisation relatives.

#### Ouvrier chargé de l'entretien électrique/mécanique

Technicien qualifié pour effectuer sur la machine des opérations de réparation ou de substitution des parties pour lesquelles il faut enlever les carters de protection.

### 1.2.b - Position de l'opérateur

Pendant l'utilisation de la machine, l'opérateur est positionné derrière la machine, avec les mains sur le manche.

### 1.2.c - Combinaison de protection

- Utiliser une combinaison de protection selon la norme en vigueur dans le pays d'utilisation de la machine.

### 1.2.d - Avertissements généraux avant la première utilisation

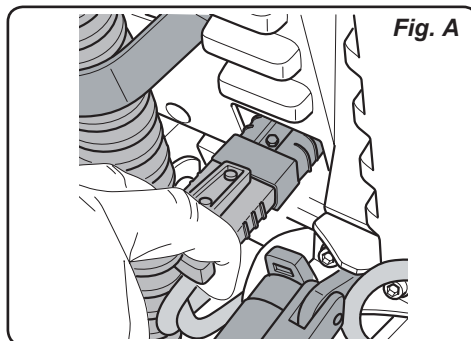
- Avant la première utilisation de la machine, vérifié que les protections de sécurité fixe (carter) soient toujours à leur emplacement et correctement fixées.

### 1.2.e - Avertissements généraux pendant l'utilisation de la machine

- Si la machine émet des bruits bizarres, l'arrêter immédiatement et identifier la cause.
- NE JAMAIS laisser la machine sur de surfaces inclinées supérieures à 2 %.
- Pendant le fonctionnement de la machine, éviter les chocs avec des étagères ou des armoires.
- Il est interdit d'utiliser la machine en plein air ou sur la voie publique.
- Si possible, utiliser la machine dans des lieux vides de personnes ; si ce n'est pas le cas, les prévenir de bien vouloir s'éloigner avant d'utiliser la machine.
- Ne pas utiliser la machine au sein d'environnements présentant des substances corrosives ou des saumâtres.
- Ne pas utiliser la machine au sein d'environnements explosifs (ATEX).
- L'emploi d'adaptateurs, de prises multiples et/ou de rallonges est déconseillé.
- Si le câble d'alimentation de l'appareil présente des signes de détérioration, le faire uniquement remplacer dans un centre de service après-vente agréé par le constructeur.

### ARRÊT D'URGENCE (Fig. A)

En cas d'urgence déconnecter la fiche de la prise; cela permet de couper la tension aux circuits en arrêtant toutes les fonctions de la machine.



#### AVERTISSEMENT :

**Déconnecter la fiche lorsque la machine est en service uniquement en cas de réelle nécessité, ne pas utiliser ce procédé pour éteindre la machine, car cela pourrait causer des dommages même sérieux à la machine.**

### 1.2.f - Avertissements généraux concernant les batteries

- L'acide de la batterie est corrosif : en cas de contact avec la peau, rincer abondamment avec de l'eau.
- Porter des moyens de protection individuelle appropriés pour éviter le contact avec la peau (se référer aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation de la machine).
- Ne pas inhaler les vapeurs : elles sont dangereuses.
- En chargeant la batterie, il peut se former un mélange de gaz explosif ; les locaux dans lesquels la batterie est chargée doivent donc être bien ventilés et conformes aux normes spécifiques en la matière.
- Il est interdit de fumer et/ou d'utiliser des flammes libres dans un rayon de 2 mètres autour de la batterie pendant le chargement, dans la zone de chargement et pendant le refroidissement de celle-ci après la fin du chargement.
- Signaler les éventuelles pertes de liquide de la batterie:  
Elles sont dangereuses et hautement polluantes.
- Les batteries ne doivent être substituées que par un technicien qualifié.

### 1.2.g - Avertissements généraux pendant l'entretien

- Débrancher les batteries avant d'effectuer des opérations d'entretien ou de réparation.
- Ne pas poser d'outils ni d'objets métalliques sur les batteries ; cela pourrait provoquer des courts-circuits.
- Ne pas utiliser de produits détergents agressifs, acides, lessivant, etc. pour les opérations de nettoyage et de lavage, et faire particulièrement attention aux parties électriques.
- Ne pas laver la machine avec des jets d'eau directs ou sous pression.
- Lorsque l'on doit soulever la machine pour d'éventuelles opérations d'entretien, il est nécessaire de travailler en toute sécurité en plaçant en dessous de celle-ci des supports fixes.
- Ne s'adresser qu'à un centre d'assistance autorisé pour les opérations de réparation et ne demander que des pièces de rechange ORIGINALES.

### 1.2.h - Avertissements généraux en cas d'incendie

- En cas d'incendie, n'utiliser que l'extincteur à poudre homologué ; NE PAS utiliser d'eau pour éteindre l'incendie.

### 1.2.i - Arrêt prolongé de la machine.

- Placer la machine dans un endroit couvert, à l'abri des agents atmosphériques, dans un lieu où la température est comprise entre 5°C et +40°C.
- Retire la clé de démarrage.
- Vider l'eau propre contenue dans le réservoir.
- Exécuter la recharge des batteries et une fois chargées, l'enlever de la machine.
- Effectuer la recharge de la batterie une fois par mois.

## 1.3. UTILISATION PRÉVUE DE LA MACHINE

La machine a été conçue et fabriquée seulement pour nettoyer et sécher les sols d'un endroit clos.



**DANGER :**

**Toute autre utilisation décharge le constructeur de toute responsabilité pour dommages aux personnes et/ou aux choses et fait déchoir toute condition de garantie.**

## 1.4 - UTILISATION NON PRÉVUE DE LA MACHINE



**AVERTISSEMENT :**

**La machine n'est pas conçue pour être utilisée à l'extérieur.**



**DANGER :**

- Ne pas laver les sols avec de l'eau ayant une température supérieure à 50 °C;
- ne pas utiliser de gasoil/essence ou de détergents corrosifs pour laver les sols;
- ne pas laver ou aspirer de liquides corrosifs, inflammables, explosifs, même dilués.

### 1.4.a - Zones à risque d'explosion

Il est absolument interdit d'utiliser la machine dans des environnements à risque d'explosion, dans lesquels on peut noter la présence de gaz, de vapeurs, de liquides et de poudres inflammables et explosives.



## 2.1 DÉSEMBALLAGE (Fig. 1)

Une fois que vous avez enlevé l'emballage comme indiqué selon les instructions reportées sur l'emballage, vérifier l'intégrité de la machine et de tous ses composants.

Si vous constatez des dommages, contacter le concessionnaire de la zone et le transporteur au maximum trois jours après la livraison.

- Retirer le sachet (1) contenant les accessoires.
- Couper la bandelette (2).
- Retirer les blocs (3) et (4) en bois.
- Soulever la brosse (5) en appuyant sur la pédale (6) (voir paragraphe en question).
- Soulever la bavette (7) en soulevant la poignée (8) (voir paragraphe en question).
- Placer une glissière et décharger la machine de la palette.

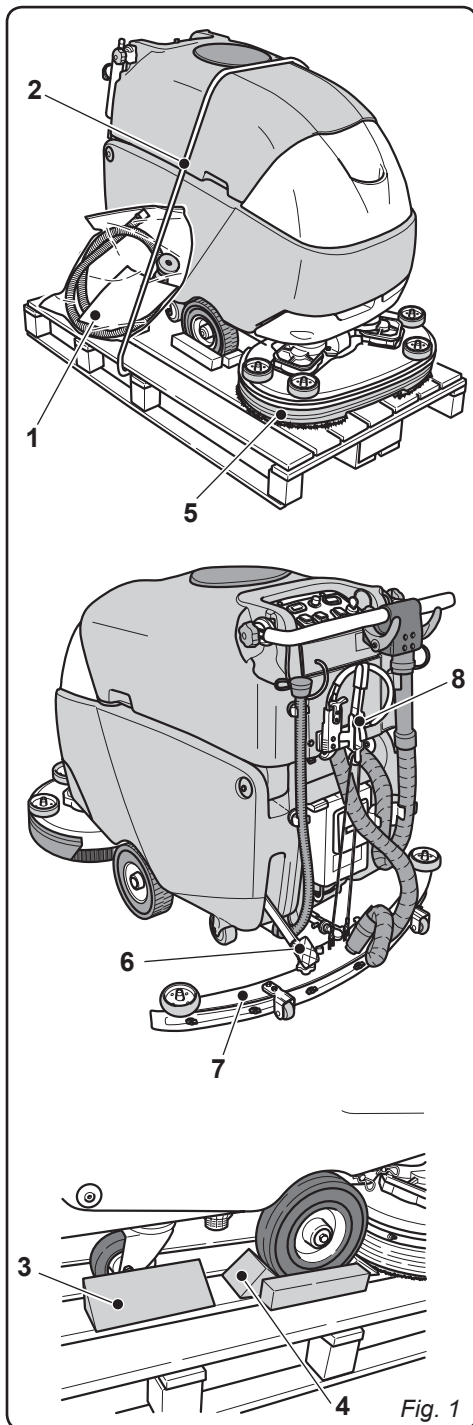


Fig. 1



## 2.1.a - Équipement de la machine (Fig. 2)

Les accessoires équipant la machine sont les suivants :

- 1) Un tube flexible de chargement de l'eau.
- 2) Un manuel d'utilisation et d'entretien de la machine.
- 3) Un manuel d'instruction du chargeur de batteries (si présent).
- 4) Brosses.
- 5) Câble d'alimentation du chargeur de batteries (si présent).
- 6) Fusible 7,5A - Fusible 25A - Fusible 40A.

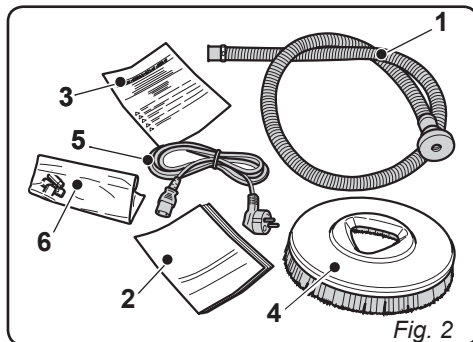


Fig. 2

## 3.1 ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS

### 3.1.a - Positionnement du manche (Fig. 3)

- Desserrer les volants à main (1).
- Placer la poignée (2) à la hauteur souhaitée puis serrer les volants à main (1).

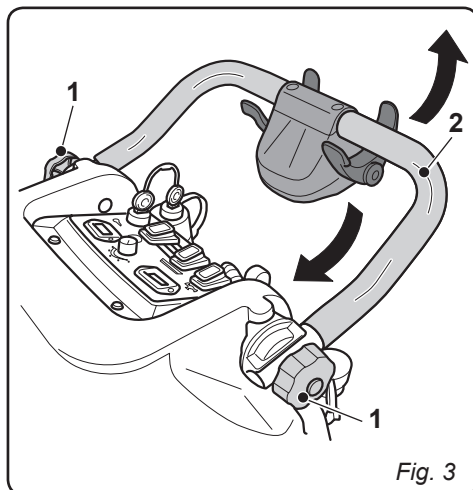


Fig. 3

### 3.1.b - Installation et branchement de la batterie (Fig. 4)



#### AVERTISSEMENT :

Vérifier que les réservoirs de récupération et d'eau propre soient vides.

- Débrancher la fiche (1).
- Soulever le réservoir (2), en utilisant la poignée (3) jusqu'à son renversement complet.
- Placer la batterie (4) comme indiqué sur la figure et la brancher comme l'indique le schéma de la Fig. 4 en utilisant les câbles fournis.
- Visser les bornes (5) en utilisant une clé isolée.
- Baisser les réservoir (2).
- Brancher la fiche (1).



#### NOTE :

Le montage de la batterie doit être effectué par du personnel spécialisé.

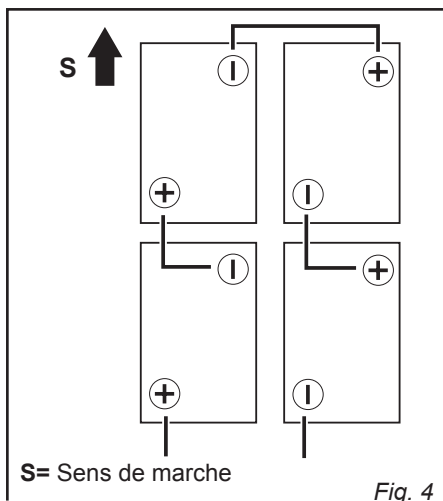
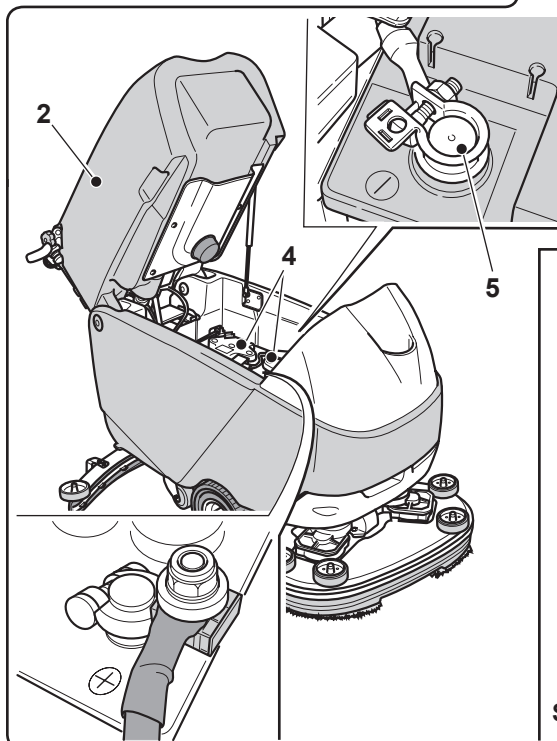
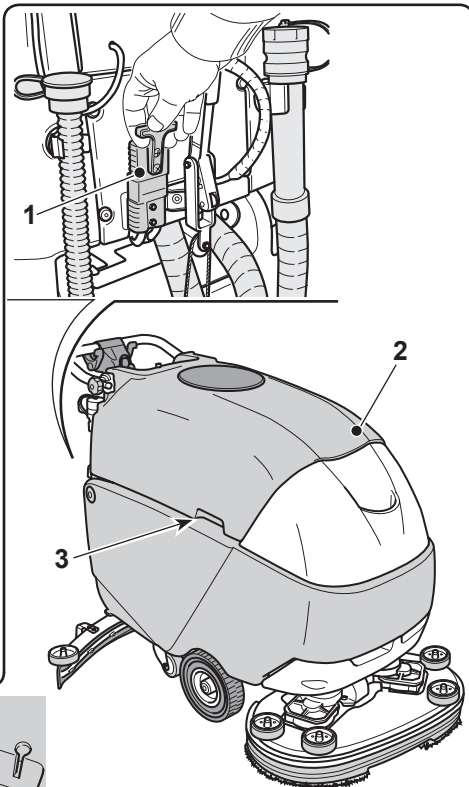


Fig. 4

## 4.1 CHARGEMENT DE LA BATTERIE

### DANGER :

Effectuer le chargement de la batterie dans des locaux bien aérés et conformes aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation. Pour les informations relatives à la sécurité, se référer à ce qui est décrit dans le chapitre 1 de ce manuel.



### AVERTISSEMENT :

Pour les informations relatives à la batterie et au chargeur de bord (si présent), se référer à ce qui est indiqué dans le manuel du chargeur de batterie annexé à ce manuel.



### AVERTISSEMENT :

La machine sort de l'usine tarée pour un fonctionnement avec des batteries au gel. Si vous deviez utiliser des batteries à acide, s'adresser au Centre d'Assistance pour effectuer un nouveau tarage. Il est interdit d'utiliser la machine avec des batteries à gel avec un tarage pour des batteries à acide.



### NOTE :

Pour toute autre information concernant le tarage, se référer aux informations présentes dans le paragraphe 10.1.h.



### NOTE :

Les batteries mettent 10 heures pour se charger entièrement. Éviter les chargements partiels.

### 4.1.a - Chargement de la batterie grâce au chargeur de bord (si présent) (Fig. 5)

- Placer la machine à proximité d'une prise de courant électrique du réseau.
- Débrancher la fiche (1) des batteries de la prise (2) de l'installation.
- Brancher la fiche (1) des batteries dans la prise (3) du chargeur de bord (4).
- Décrocher le câble (5) de son point d'accrochage et le raccorder à la prise (6) présente sur la machine, ensuite raccorder l'autre extrémité à la prise de courant de réseau.

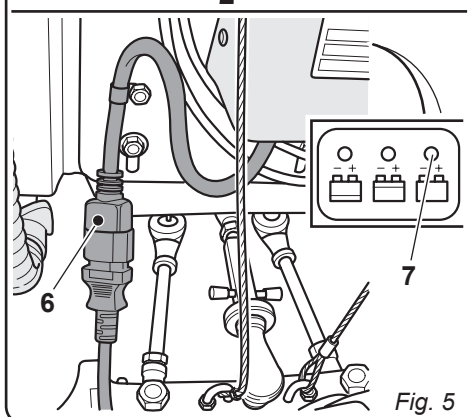
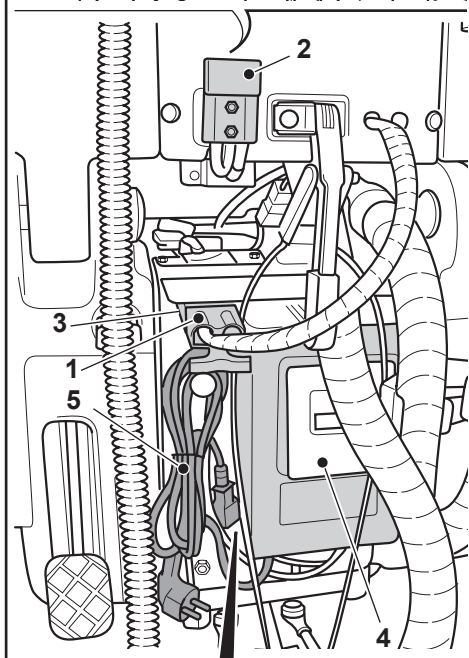
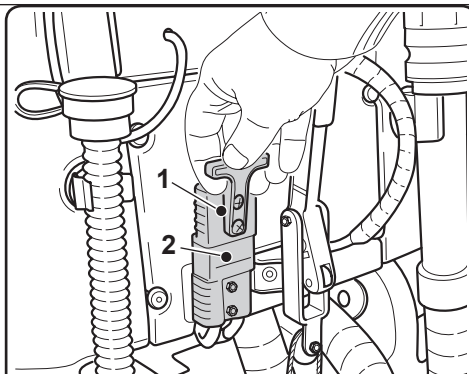


Fig. 5

**AVERTISSEMENT:**

Contrôler que la tension de réseau soit compatible avec la tension de fonctionnement du chargeur de batterie (230 Vac pour le marché Européen; 115 Vac pour le marché Américain; 50/60 Hz).

- Laisser en charge les batteries jusqu'à ce que la LED (7) "Verte" s'allume, puis débrancher le câble (5) d'alimentation et le mettre de côté.
- Rebrancher la fiche (1) de la batterie à la prise (2) de l'installation.

**AVERTISSEMENT :**

- S'assurer que l'implant électrique de réseau soit équipé d'interrupteurs différentiels (type disjoncteur différentiel).
- Dérouler complètement le câble d'alimentation électrique avant de le raccorder à la prise de courant électrique.
- N'utiliser une rallonge électrique seulement que si elle est en parfait état ; vérifier que la section soit appropriée à la puissance de l'appareil.
- Ne jamais laisser courir le câble d'alimentation sur des coins coupant et éviter de l'écraser.
- La prise de courant doit être facilement accessible.

#### 4.1.b - Chargement de la batterie grâce à un chargeur de batterie externe (Fig. 6)

- Placer la machine à proximité de la station de charge de la batterie.
- Débrancher la fiche (1) de la batterie de la prise (2) de l'installation.
- Brancher la fiche (1) de la batterie à la prise (3) du chargeur de batterie externe.
- À la fin du chargement des batteries, rebrancher la fiche (1) de la batterie à la prise (2) de l'installation.

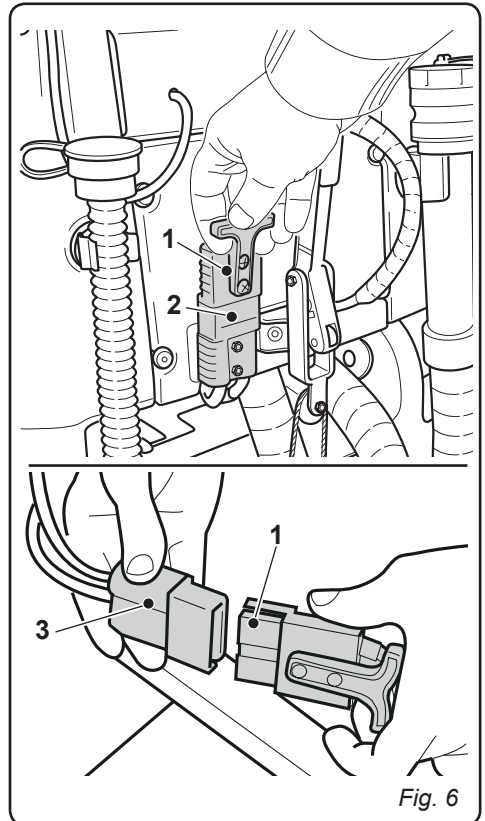
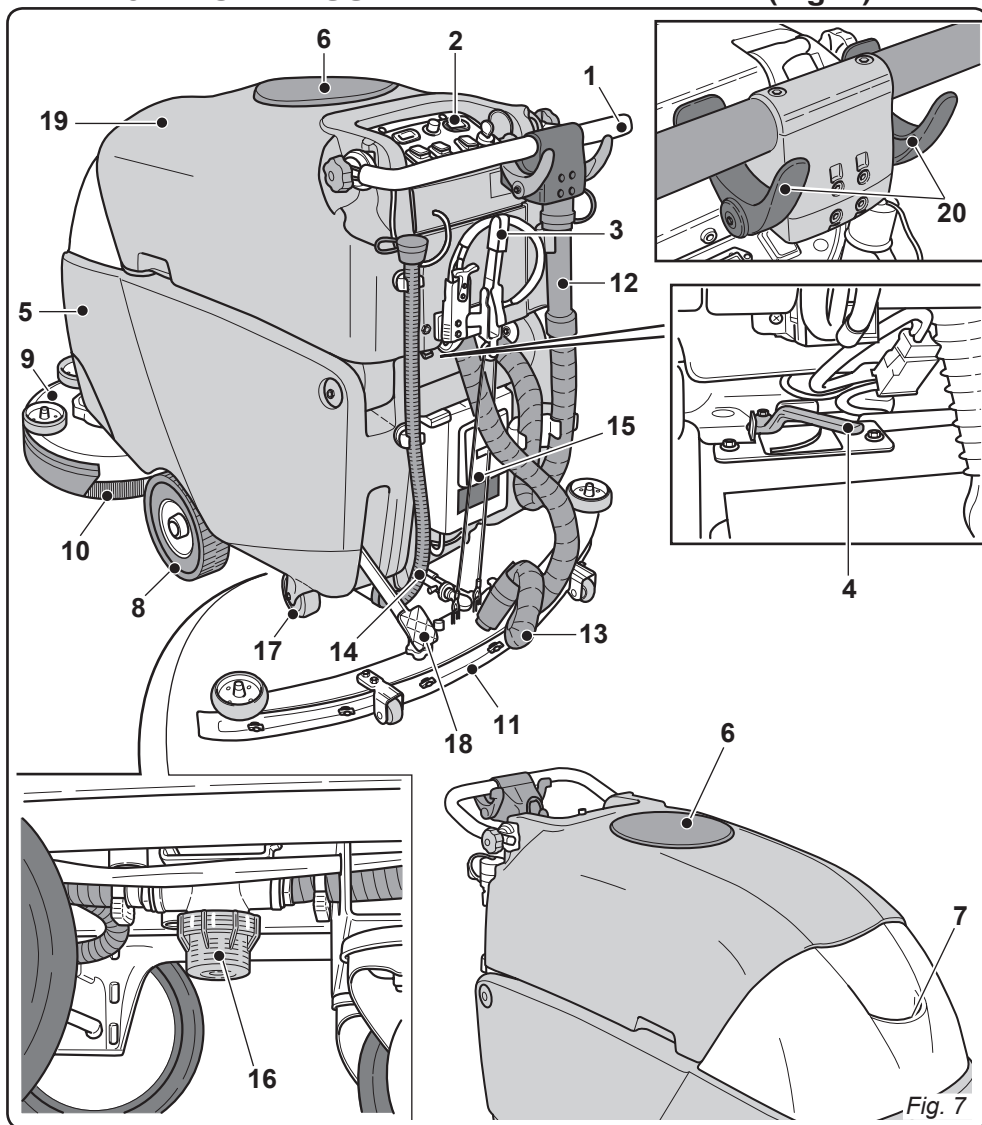


Fig. 6

## 5.1 CONNAISSANCE DE LA MACHINE (Fig. 7)



- 1) Manche de conduite
- 2) Tableaux de commandes
- 3) Levier d'actionnement de la raclette.
- 4) Robinet de débit de l'eau.
- 5) Réservoir eau propre.
- 6) Couvercle du réservoir.
- 7) Ouverture remplissage de l'eau propre.
- 8) Roues.
- 9) Bride rotation brosses.
- 10) Brosses.

- 11) Raclette.
- 12) Tuyau de vidange de l'eau de récupération.
- 13) Tuyau d'aspiration de l'eau depuis la raclette.
- 14) Tuyau d'évacuation de l'eau propre.
- 15) Chargeur de batteries (en option).
- 16) Filtre de l'eau.
- 17) Roues pivotantes.
- 18) Pédale de montée / descente de la brosse.
- 19) Réservoir eau de récupération.
- 20) Leviers de démarrage traction et rotation brosses.

## 6.1 PANNEAU DE CONTRÔLE ET DE COMMANDES (Fig. 8)

### 1) Interrupteur démarrage aspirateur

Le fonctionnement de l'interrupteur est activé par la clé (2) en position "1". Appuyer sur l'interrupteur en position "1", qui s'allume. Le fonctionnement de l'aspirateur démarre.

### 2) Clé de démarrage

Tournée dans la position "1" elle active le fonctionnement de la machine.

### 3a) Indicateur heures de fonctionnement

Il indique les heures de fonctionnement de la machine.

### 3b) Indicateur état de charge de la batterie

Il s'allume lorsque la clé de démarrage est en position "1" et il indique l'état de charge de la batterie.

- Les LED vertes illuminées indiquent le niveau de charge maximale de la batterie.
- Les LED oranges illuminées indiquent le niveau moyen de charge de la batterie.
- Les LED rouges illuminées indiquent le niveau de charge minimale de la batterie.



#### **NOTE :**

Ne pas utiliser la machine lorsque la dernière LED rouge est illuminée et se diriger vers la zone de recharge des batteries.

### 4) Interrupteur activation rotation brosse/s

Le fonctionnement de l'interrupteur est activé par la clé (2) en position "1". Appuyer sur l'interrupteur (4) qui s'allume, la rotation des brosses se met en marche; le fonctionnement des brosses est commandé par les leviers (8).

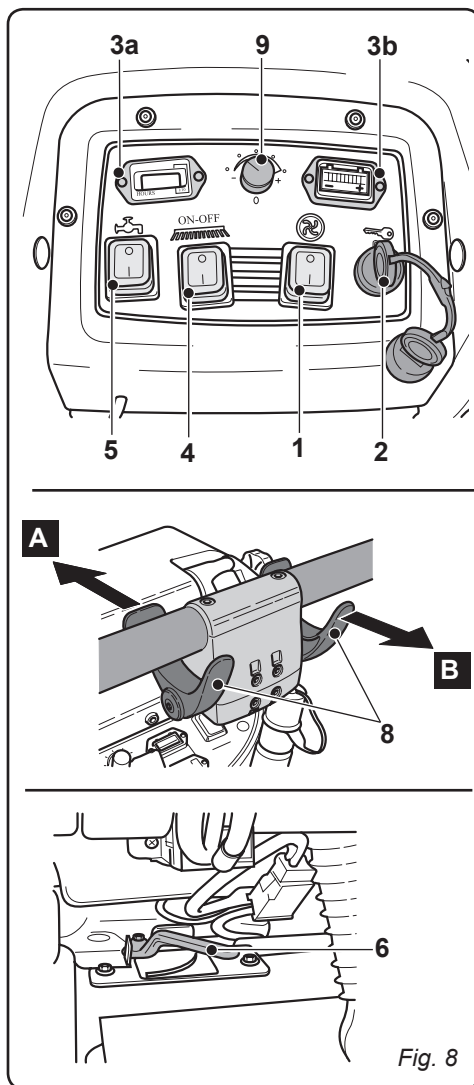


Fig. 8

### 5) Interrupteur électrovalve eau

Le fonctionnement de l'interrupteur s'active avec la clé (2) en position "1" et avec l'interrupteur (4) en position "1".

Appuyer sur l'interrupteur (5) qui s'allume, l'ouverture de l'électrovalve eau se prépare, le fonctionnement de l'électrovalve est commandé par les leviers (8).

La quantité d'eau est réglable au moyen du robinet (6).

### 6) Robinet réglage quantité eau

- Tourner le robinet (6) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter la quantité de solution, dans le sens des aiguilles d'une montre pour la diminuer.

### 7) Levier démarrage traction et rotation brosses

En agissant sur les leviers (8) avec la clé (2) en position « 1 » et l'interrupteur (4) en position « I » on démarre la traction et la rotation des brosses et la distribution de l'eau.

En poussant les leviers dans le sens "A" la machine démarre en marche avant;  
En poussant les leviers dans le sens "B" la machine démarre en marche arrière.



#### **NOTE :**

La vitesse de traction est proportionnelle à l'angle de pression des leviers.

### 9) Poignée de réglage de la vitesse maximum

En tournant la poignée vers la gauche on diminue la vitesse, en la tournant vers la droite on l'augmente.

## 7.1 REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR (Fig. 9)



### AVERTISSEMENT :

N'introduire dans le réservoir que de l'eau propre du réseau, dont la température ne doit pas dépasser les 50°C.

- Récupérer le tuyau (1) parmi les accessoires, brancher l'extrémité (1a) à un robinet et insérer l'extrémité (1b) dans le réservoir.
- Ouvrir le robinet et remplir le réservoir (2).
- Le niveau de l'eau contenue dans le réservoir s'affiche grâce à la bille rouge positionnée dans le tube transparent (1).
- Verser dans le réservoir du liquide détergent.



### NOTE :

*N'utiliser que du détergent qui ne mousse pas ; en ce qui concerne les quantités, se référer aux instructions du producteur du détergent et selon le type de saleté.*



### DANGER:

En cas de contact du détergent avec les yeux et la peau ou en cas d'ingestion, se référer à la fiche de sécurité et d'utilisation fourni par le producteur du détergent.

- A la fin du remplissage du réservoir: introduire complètement le tuyau (1) dans le réservoir (2) où l'extrémité (1a) fait office de bouchon.

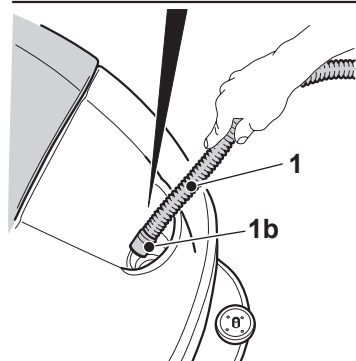
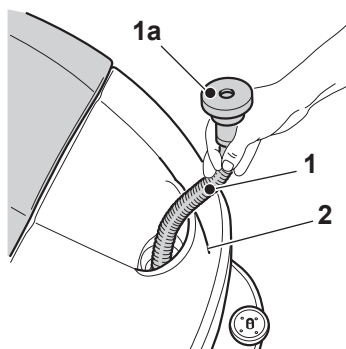
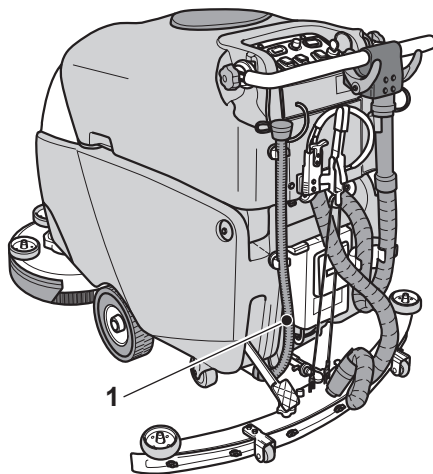


Fig. 9



## 8.1 FONCTIONNEMENT (Fig. 10-11-12)

### 8.1.a - Vérification avant l'utilisation

- Contrôler que le tuyau (1) d'évacuation du réservoir de récupération soit correctement accroché et correctement bouché.
- Vérifier que le raccord (3) posé sur la raclette (4) ne soit pas obstrué et que le tuyau soit correctement branché.
- Contrôler que le tuyau (5) d'écoulement de l'eau propre soit correctement accroché aux supports spéciaux et qu'il soit correctement bouché.
- Contrôler l'état de charge des batteries; tourner la clé; (7) en position "1", en contrôlant l'indicateur à leds (8).

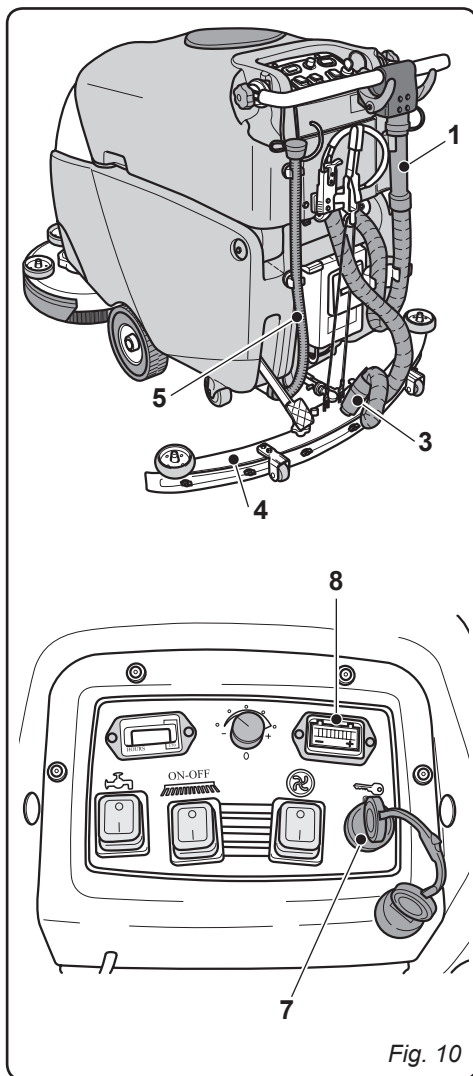


Fig. 10

### 8.1.b - Préparation de la machine et choix du cycle

- Tourner la clé (7) en position "1", les LED de l'instrument (8) s'illuminent en indiquant l'état de charge des batteries et l'écran (8a) en indiquant les heures de fonctionnement.
- Desserrer le levier (9) et le baisser; le suceur (4) descend.
- Appuyer sur la pédale (10), la/le débrancher de son crochet et la/le soulever; les brosses (11) s'abaissent.

#### Cycle de travail :

- La machine a la possibilité d'effectuer 4 cycles de travail:

#### Cycle de séchage seulement :

- Pour effectuer uniquement le cycle de séchage, appuyer sur l'interrupteur (12), l'aspirateur démarre.  
Agir sur les commandes spéciales pour démarrer la traction.

#### Cycle de brossage seulement :

- Pour effectuer uniquement le cycle de brossage appuyer sur l'interrupteur (13) pour activer la rotation des brosses.  
Agir sur les leviers placés sur la poignée pour démarrer la rotation des brosses et la traction.

#### Cycle de lavage, Brosses :

- Appuyer sur l'interrupteur (13) pour activer la rotation des brosses; appuyer sur l'interrupteur (14) pour activer la distribution de l'eau.

#### Cycle de lavage, de brossage et de séchage :

- Appuyer sur l'interrupteur (12) pour démarrer l'aspirateur, l'interrupteur (13) pour activer la rotation des brosses et appuyer sur l'interrupteur (14) pour activer la distribution de l'eau.  
Agir sur les leviers placés sur la poignée pour démarrer la rotation des brosses et la distribution de l'eau et la traction.

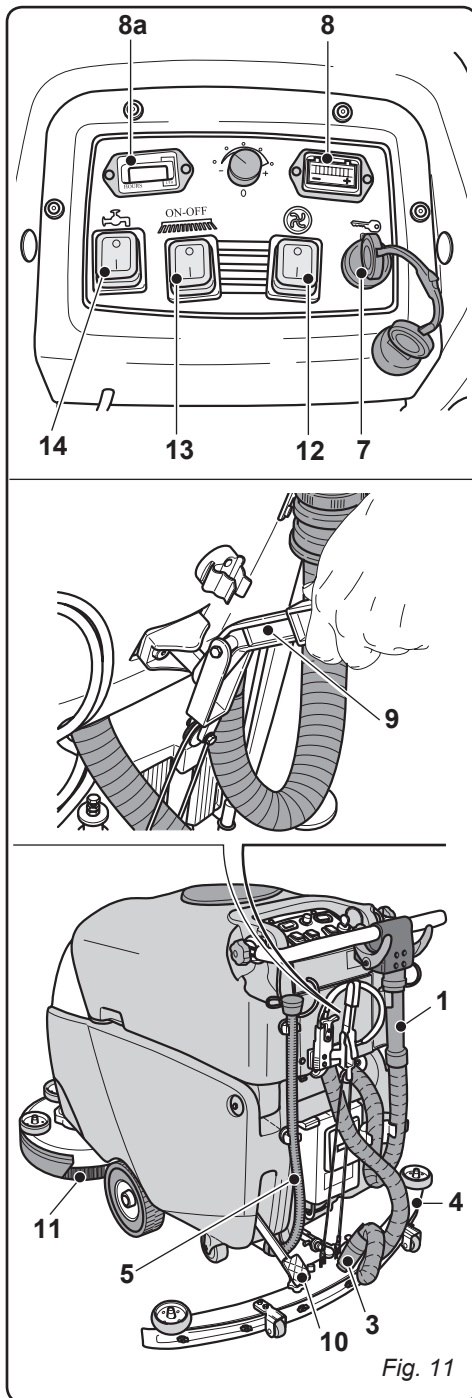


Fig. 11

### 8.1.c - Utilisation de la machine

- Après avoir démarré la machine et choisi le type de cycle, commencer les opérations de nettoyage en mettant les mains sur la poignée (1) et en agissant sur les leviers (2) pour démarrer la traction.



#### NOTE :

*Pour éviter de détériorer le sol, ne pas laisser la machine ferme avec la rotation de la brosse enclenchée.*



#### NOTE :

*Le correct nettoyage et séchage du sol s'effectue en faisant avancer la machine ; si au contraire vous reculez avec la machine, en plus de détériorer les raclettes, l'aspiration de l'eau présente sur le sol ne se fera pas correctement.*

- Il est possible de régler la quantité d'eau de lavage grâce au robinet (3).
- Contrôler l'état de charge des batteries au moyen de l'indicateur (4).

### 8.1.d - Fin d'utilisation et arrêt.

- Au terme des opérations de nettoyage, avant d'éteindre la machine, arrêter la distribution de l'eau et la rotation de la brosse en agissant sur les interrupteurs (5) et (6); continuer avec l'aspirateur pour aspirer tout le liquide présent sur le sol, ensuite éteindre l'aspirateur en appuyant sur l'interrupteur (7).
- Soulever le suceur (8) en soulevant le levier (9) en l'enclenchant dans le clip approprié (10) de fixation.
- Soulever la brosse en appuyant sur la pédale (11) jusqu'à la fin de course et en l'enclenchant dans l'emboîtement approprié.



#### AVERTISSEMENT

**Toujours soulever le groupe suceur à la fin des travaux de nettoyage pour éviter la déformation des raclettes de caoutchouc.**

- Tourner la clé (12) en position "0" pour éteindre la machine.

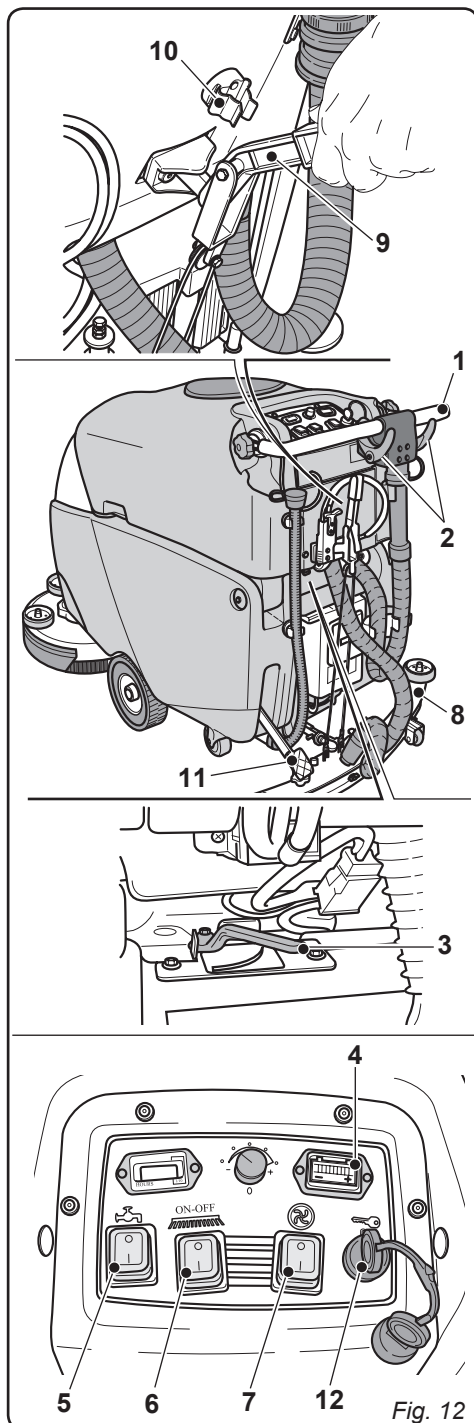


Fig. 12

### 8.1.e - Alarme niveau maximum d'eau de récupération (Fig. 13)

Si durant l'utilisation de la machine l'aspirateur s'éteint, cela signifie que le niveau de liquide présent dans le réservoir de récupération a atteint les sondes (1) de niveau maximum situées à l'intérieur du réservoir en question.

Se rendre près de la station de vidange de l'eau et vider le réservoir de récupération comme indiqué dans le paragraphe en question.

### 8.1.f - Hauteur des sondes (Fig. 13)

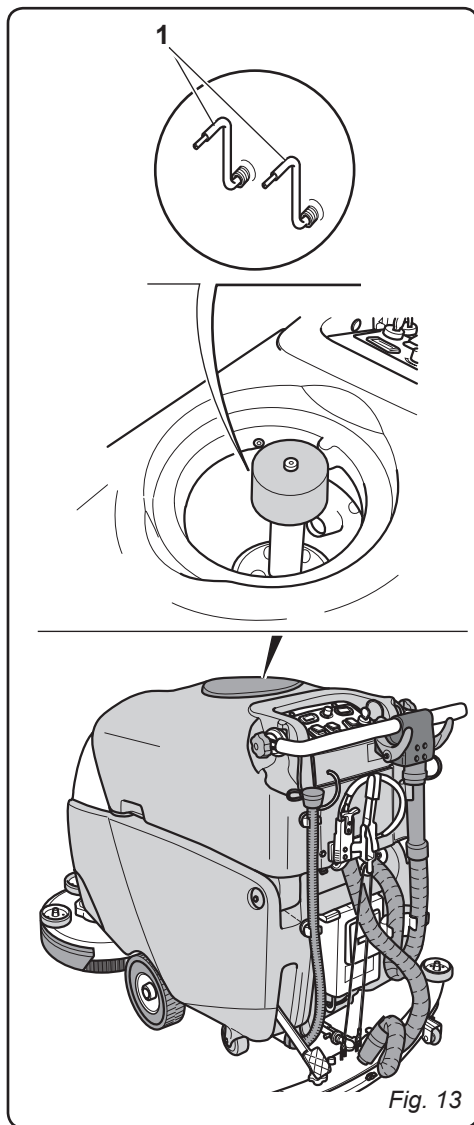
Les sondes (1) sont réglables pour une utilisation de la machine avec une inclinaison de 2 %.

Si, dans l'environnement de travail, il existe des rampes en montée ou en descente supérieure à 2 %, régler la hauteur des sondes pour éviter d'endommager la turbine d'aspiration.



#### AVERTISSEMENT :

Pour effectuer la régulation, s'adresser au Centre d'Assistance Autorisé.



### 8.1.g - Liste alarmes (Fig. 14)

Lorsque vous détectez un dysfonctionnement de la machine, sur l'écran (1) des encoches clignotent. Chacune d'elles correspond à une alarme précise reportée dans la liste ci-dessous.

Consulter la liste et suivre les procédures conseillées pour rétablir le fonctionnement correct de la machine.

Si les solutions conseillées ne donnent pas de résultat, contacter le Service d'Assistance Technique.

Si en revanche les encoches restent fixes, elles signalent l'état de charge de la batterie:

- 1 Encoche: charge minimum;
- 10 Encoches: charge maximum.

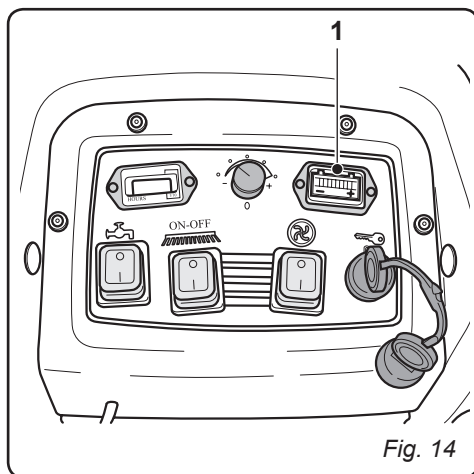


Fig. 14

#### Liste des alarmes:

##### 1 Bar



Les batteries ont besoin d'être rechargées.

##### 2 Bar



Vérifier la connexion correcte entre le moteur et la carte électronique.

##### 3 Bar



Le moteur de traction est en court-circuit.  
Contacter l'assistance technique

##### 4 Bar



La charge des batteries est descendue au-dessous du seuil configuré.  
La carte électronique a désactivé certaines fonctions.  
Recharger les batteries.

##### 5 Bar



Non utilisé.

##### 6 Bar

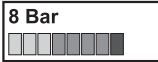


La carte électronique a désactivé le moteur de traction.  
Le chargeur de batterie est probablement raccorder.

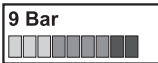
##### 7 Bar



Alarme accélérateur (levier rouge sur guidon de conduite).  
Vérifier qu'il soit en position centrale à l'allumage de la machine.



La carte électronique est en alarme.  
Vérifier les raccordements.



Le frein magnétique a un problème.  
Vérifier les raccordements du frein et du moteur de traction.



Tension excessive appliquée à la carte électronique.  
Vérifier les raccordements

En supplément aux possibles problèmes signalés jusque maintenant, le cas où toutes les encoches continuent de défiler sur l'écran (1) peut se présenter : cela signifie que la machine a été allumée avec l'accélérateur appuyé, relâcher l'accélérateur.

## 9.1 VIDANGE EAU DE RÉ- CUPÉRATION (Fig. 15)

A la fin du cycle de lavage ou bien quand le réservoir (1) de l'eau de récupération est plein, il faut le vider en opérant comme décrit ci-dessous :

**i** **NOTE :**

*Pour l'élimination de l'eau de récupération se référer aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation de la machine.*

- Placer la machine près d'une bonde de vidange.
- Détacher le tuyau (2) du support.
- Enlever le bouchon (3) du tube (2) et vider entièrement l'eau contenue dans le réservoir.

**i** **NOTE :**

*Il est possible de moduler la quantité d'eau distribuée en appuyant sur la partie finale du tuyau (2).*

- Remettre le bouchon (3) sur le tuyau (2) et le reposer sur son support.

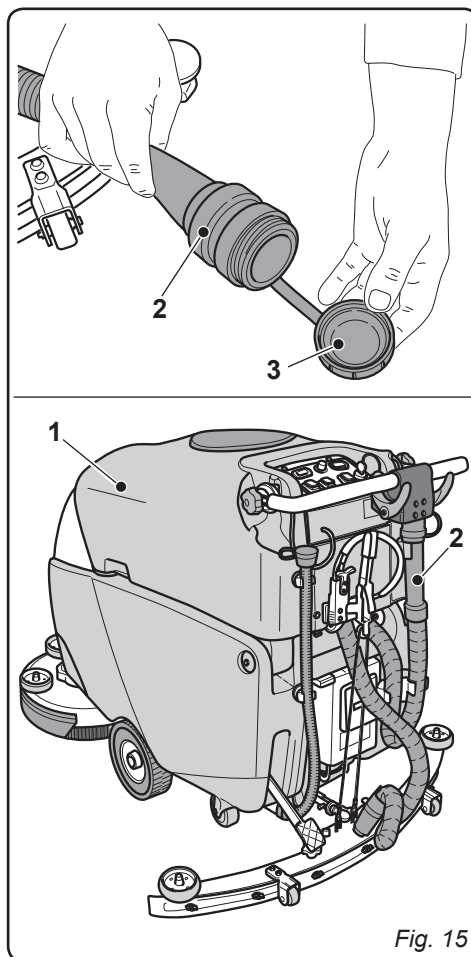


Fig. 15

## 10.1 ENTRETIEN ET NETTOYAGE



### AVERTISSEMENT :

Pour les informations et les avertissements relatifs aux opérations d'entretien ou de nettoyage, se référer aux informations indiquées dans le paragraphe « avertissement généraux pendant l'entretien » présentes dans le chapitre 1 de ce manuel.

## OPÉRATIONS À EFFECTUER TOUS LES JOURS

### 10.1.a - Vidange et nettoyage du réservoir d'eau propre (Fig. 16)



### AVERTISSEMENT :

A la fin des opérations de lavage ; il est obligatoire de vider et de nettoyer le réservoir d'eau propre pour éviter les dépôts ou les incrustations.

Après avoir vider le réservoir d'eau de récupération, vider le réservoir d'eau propre, en procédant comme suit :

- Placer la machine près d'une bonde de vidange.
- Décrocher le tuyau (1) de ses supports, l'abaisser au sol vers la bonde d'évacuation. S'il est fermé, retirer le bouchon (2) et laisser couler l'eau complètement.
- Laver l'intérieur du réservoir en laissant le tuyau de vidange ouvert et en introduisant de l'eau propre par l'ouverture supérieure.
- Au terme du nettoyage soulever le tuyau (1), refermer le bouchon (2) et accrocher le tuyau à ses supports.

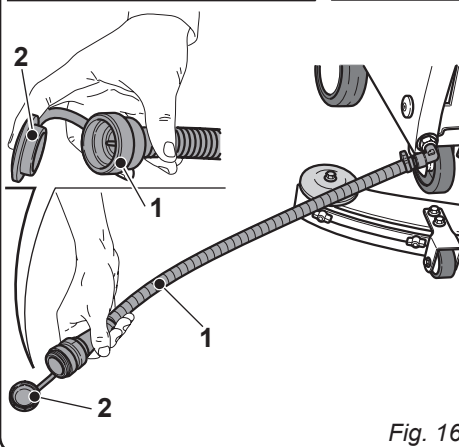
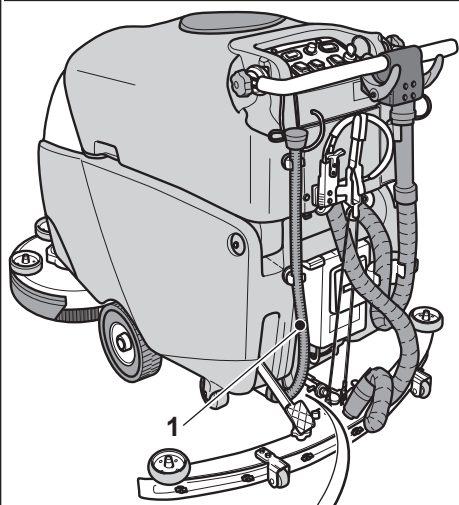
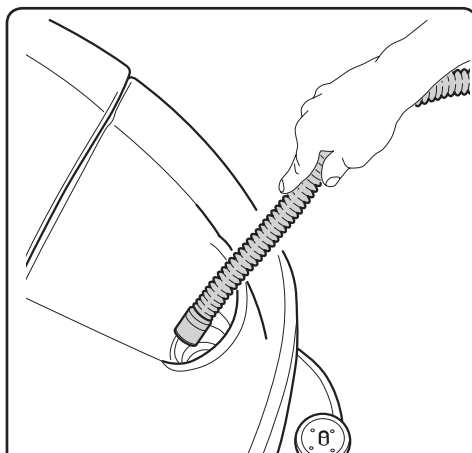


Fig. 16



## 10.1.b - Nettoyage du réservoir d'eau de récupération. (Fig. 17)



### AVERTISSEMENT :

Une fois les opérations de lavage terminées, il faut obligatoirement nettoyer le réservoir d'eau de récupération pour éviter des dépôts ou des incrustations et la prolifération de bactéries, d'odeurs et de moisissures.

- Vidanger l'eau de récupération comme cela est indiqué dans le paragraphe en question en plaçant la machine près d'une bonde de vidange.
- Enlever le couvercle (1).
- Soulever le réservoir (2).
- En laissant le tuyau (3) baissé et le bouchon retiré, grâce à un tuyau, verser de l'eau courante à l'intérieur du réservoir (2), en le nettoyant jusqu'à ce que de l'eau propre sorte par le tuyau de vidange.
- Mettre une main à l'intérieur du réservoir et nettoyer avec un chiffon humide les sondes de niveau (4) en faisant attention à ne pas les déformer.
- Dévisser la vis à six pans (5) et retirer le couvercle du filtre (6).
- Retirer et nettoyer le filtre (7) d'aspiration en retirant d'éventuels bouts de papiers, de bois, etc., qui pourraient l'obstruer.
- Remonter l'ensemble en procédant en sens inverse.

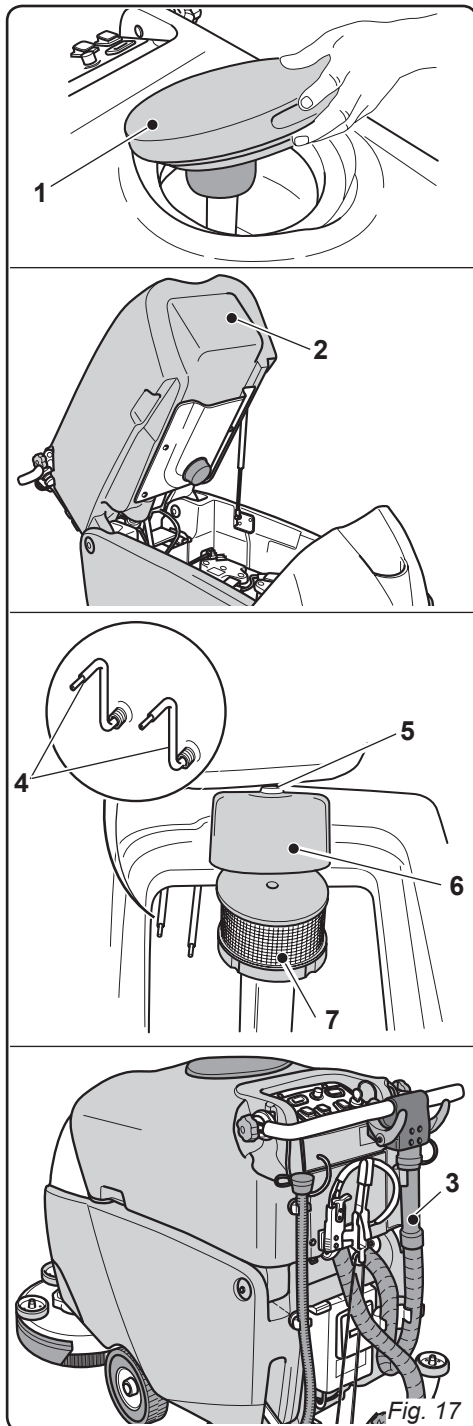


Fig. 17

### 10.1.c - Nettoyage du groupe suceur (Fig. 18)

Pour effectuer un nettoyage du groupe suceur (1), il faut l'enlever comme indiqué ci-dessous :

- Débrancher le tube (2) du groupe (1).
- Dévisser les volants de serrage (3) et enlever le groupe (1).
- Laver le groupe et plus particulièrement les pièces en caoutchouc (4) et l'intérieur du raccord d'aspiration (5).

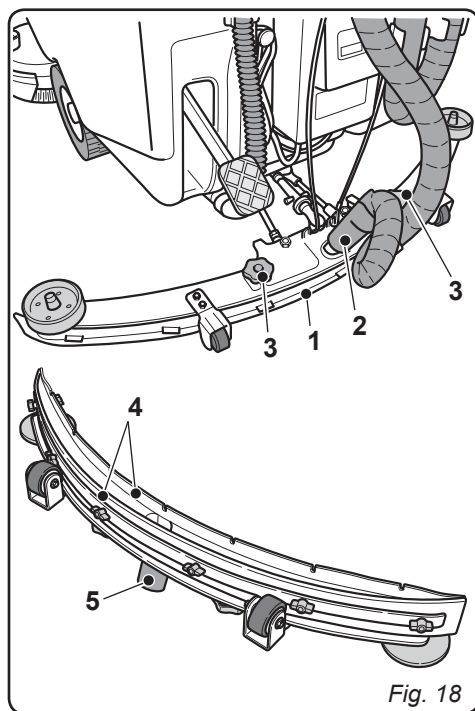


Fig. 18



#### NOTE :

*Si au cours du nettoyage, il s'avère que les caoutchoucs (4) sont abîmés ou usés, il faut soit les remplacer soit les inverser.*

- Remonter le tout en procédant en sens inverse.

## OPÉRATIONS À EFFECTUER TOUS LES MOIS

### 10.1.d - Nettoyage du filtre d'eau propre (Fig. 19)

- Dévisser le couvercle transparent (1) du filtre et enlever de filtre (2).
- Nettoyer le filtre (2) dans de l'eau courante.
- Remonter le tout en procédant en sens inverse.

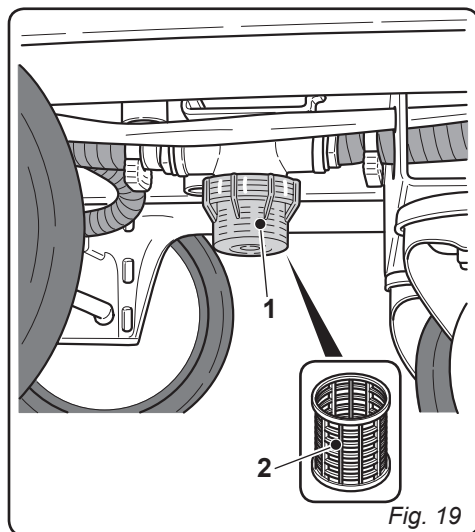


Fig. 19

## OPÉRATIONS À EFFECTUER SELON LES BESOINS

### 10.1.e - Substitution de la brosse (Fig. 20)

La substitution de la brosse devient nécessaire lorsqu'elle présente une usure au niveau de la longueur de poils inférieur à 2 cm, ou bine en fonction du type de sol à nettoyer ; procéder comme suit pour la substitution :

- Soulever la bosse en agissant sur la pédale comme indiqué dans le paragraphe en question.
- Enfiler une main sous le groupe porte-brosse (1); pour décrocher la brosse, la tourner d'un coup sec dans le sens inverse du sens de rotation.
- Remplacer la bosse en la positionnant sous la bride porte-brosse (1).
- Baisser la bride porte-brosse (1) en agissant sur la pédale comme indiqué dans le paragraphe en question.
- Tourner la clé (2) en position "1".
- Appuyer sur l'interrupteur (3) pour activer la rotation de la brosse.
- Agir sur les commandes (4) positionnées sur le guidon pour démarrer la rotation de la brosse jusqu'à entendre un déclic d'accrochage de la brosse sur la bride (1), ensuite arrêter la rotation de la brosse en relâchant les commandes (4).
- Eteindre la machine en tournant la clé (2) en position "0".



#### AVERTISSEMENT:

Utiliser uniquement les brosses fournies par le constructeur pour le modèle spécifique de machine.

L'utilisation d'un type de brosse différent peut compromettre la sécurité de la machine.

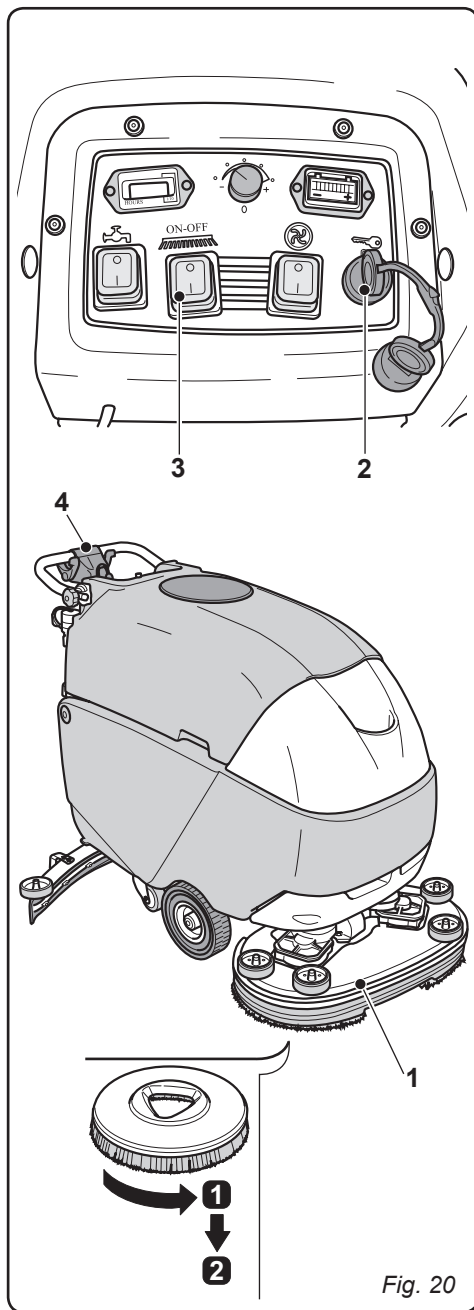


Fig. 20

### 10.1.f - Substitution des raclettes en caoutchouc (Fig. 21)

A partir du moment où le séchage du sol s'avère difficile ou bien que des traces d'eau restent sur le sol, il faut contrôler l'état d'usure des raclettes en caoutchouc du groupe suceur (1).

- Enlever le groupe suceur (1) comme indiqué dans le paragraphe « nettoyage groupe suceur ».
- Dévisser les écrous à ailettes (2) et enlever le caoutchouc (3).

**NOTE :**

Lorsque les caoutchoucs (3) sont usés d'un côté, ils peuvent être retournés une fois. .

- Substituer ou retourner le caoutchouc (3) sans les intervertir.
- Remonter le tout en procédant en sens contraire.

**NOTE :**

Il existe deux types de caoutchouc :  
Le caoutchouc en para pour tous les types de sols et le caoutchouc en polyuréthane pour les sols d'atelier mécanique présentant des traces d'huile.

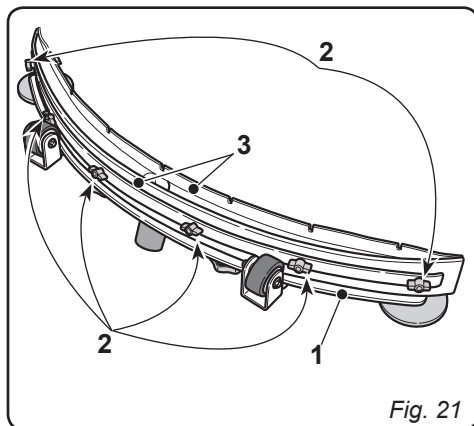


Fig. 21

## 10.1.g - Substitution des fusibles (Fig. 22)



### AVERTISSEMENT :

Substituer le fusible grillé avec un de même ampérage.

- Débrancher la fiche (1) de la prise (2).
- Retirer le couvercle (3) pour accéder aux fusibles.

### Fusible (4) - 7,5A

Protection tableau de commande.

### Fusibles (5) - Blanc 25A

Protection moteurs rotation brosses.

### Fusible (6) - Rouge 40 A

Protection du moteur aspirant.

- Remonter le couvercle (3).
- Pour remplacer le fusible (7) situé sur le pôle positif de la batterie, procéder de la manière suivante:



### AVERTISSEMENT :

Vérifier que les réservoirs de récupération et d'eau propre soient vides.

- Débrancher la fiche (8).
- Soulever le réservoir (9), en utilisant la poignée (10) jusqu'à son renversement complet.

### Fusible (7) - 100A

Fusible batterie.

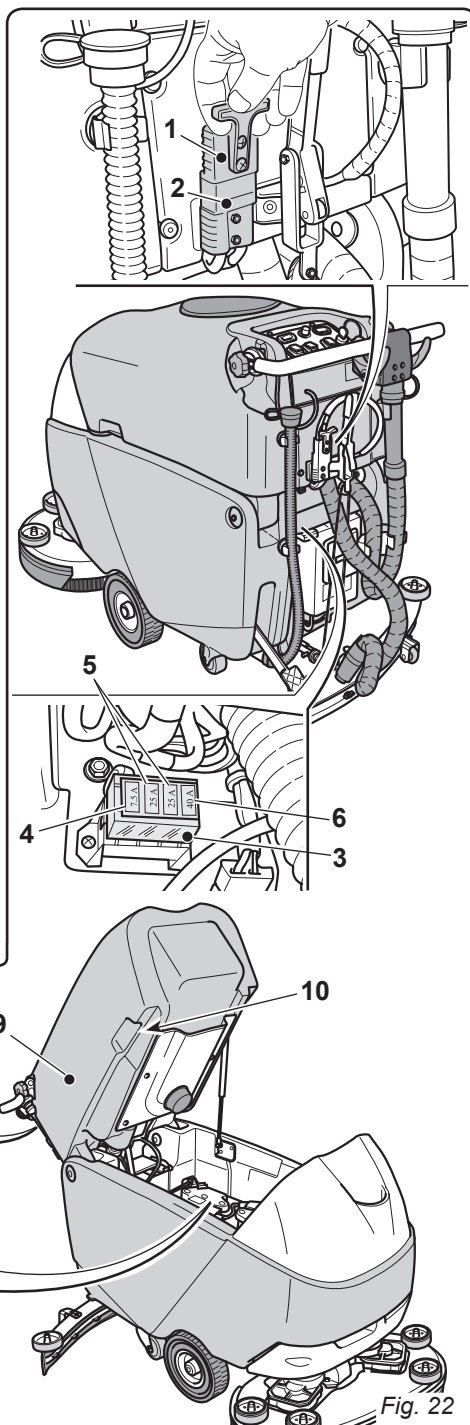


Fig. 22

### 10.1.h - Configuration du chargeur de batteries (Fig. 23)

#### Configuration standard chargeur de batterie avec batteries à gel de type Sonnenschein

- Soulever l'étiquette (X) et contrôler que les interrupteurs/switches (1 - 2 - 3 - 4) soient positionnés comme dans la figure (C).

Il est possible de modifier la configuration en procédant de la manière suivante :

#### Configuration chargeur de batterie pour batteries à gel de type différent de Sonnenschein

- Soulever l'étiquette (X) et contrôler que les interrupteurs/switches (1 - 2 - 3 - 4) soient positionnés comme dans la figure (D).

#### Configuration chargeur de batterie pour batteries à acide

- Soulever l'étiquette (X) et contrôler que les interrupteurs/switches (1 - 2 - 3 - 4) soient positionnés comme dans la figure (E).



**AVERTISSEMENT:**

Agir uniquement sur les switches (1 - 2 - 3 - 4); ne pas modifier la position des switches (5 - 6 - 7 - 8).

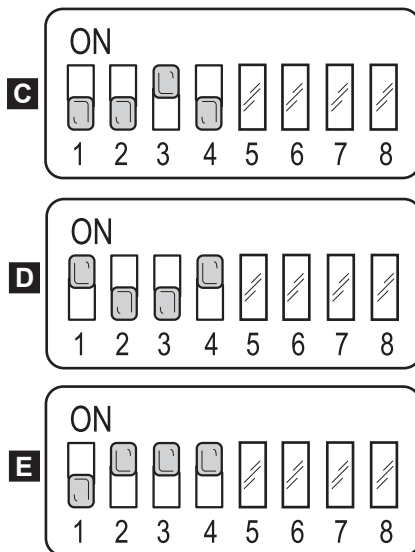
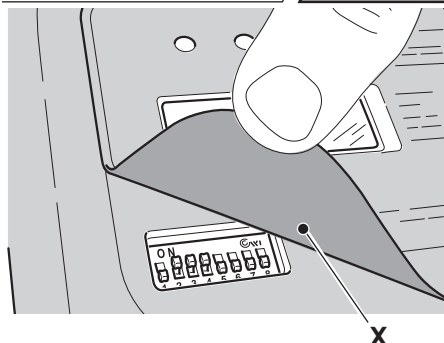
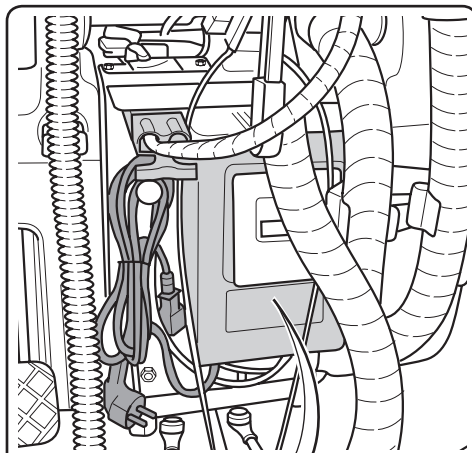


Fig. 23

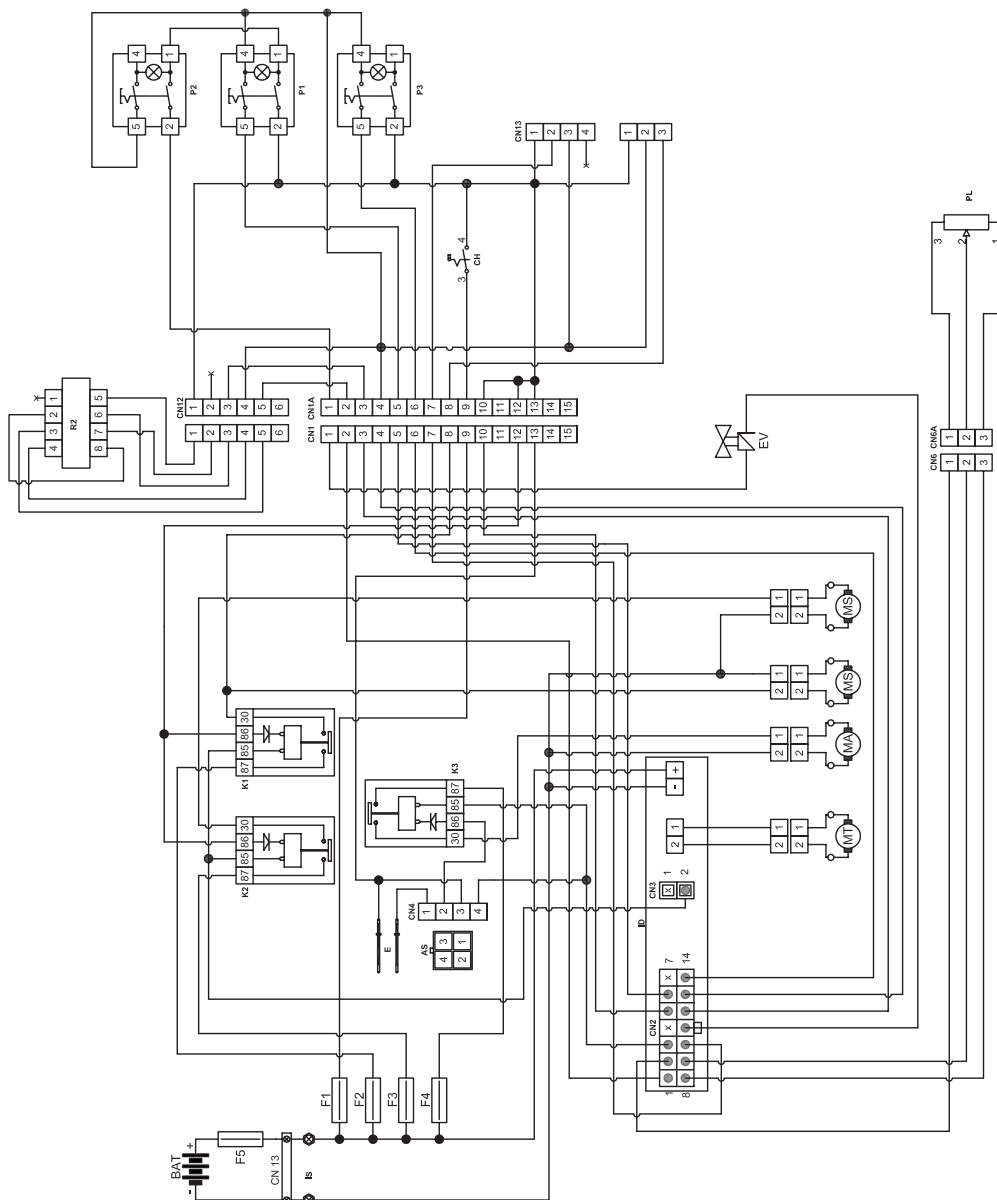
## PROBLÈMES - CAUSE - RÉPARATIONS

PROBLÈMES	CAUSE	RÉPARATIONS
En tournant la clé la machine ne démarre pas.	La batterie est déchargée.  Le fusible général est grillé.	Contrôler l'état de charge de la batterie.  Remplacer le fusible général de 7,5A.
La brosse ne tourne pas.	Le fusible de la brosse est grillé.  Interrupteur activation rotation brosse non appuyé.	Substituer le fusible BLANC du moteur de la brosse de 30 A.  Appuyer sur l'interrupteur.
L'aspirateur ne fonctionne pas.	Le fusible aspirateur est brûlé.  Interrupteur aspirateur non appuyé.  Réservoir de récupération plein.	Remplacer le fusible ROUGE moteur aspirateur de 40A.  Appuyer sur l'interrupteur.  Vider, laver et nettoyer le réservoir et les sondes.
La machine ne sèche pas correctement et laisse des traces d'eau sur le sol.	L'aspirateur est éteint.  Le tuyau d'aspiration est encrassé.  Le réservoir de récupération est plein.  Les raclettes en caoutchouc sont usées.	Démarrer l'aspirateur.  Contrôler et éventuellement nettoyer le tuyau d'aspiration qui relie de groupe suceur au réservoir de récupération.  Vider le réservoir de récupération.  Retourner ou substituer les raclettes en caoutchouc.
L'eau ne sort plus.	Le réservoir est vide.  Interrupteur activation électrovalve non appuyé.  Le robinet est fermé.  Le filtre est encrassé.  L'électrovalve ne fonctionne pas.	Remplir le réservoir.  Appuyer sur l'interrupteur.  Ouvrir le robinet.  Nettoyer le filtre.  Contacter le service d'assistance technique.

<b>PROBLÈMES</b>	<b>CAUSE</b>	<b>RÉPARATIONS</b>
Le nettoyage du sol est insuffisant.	Les brosses ou les détergents sont inadaptés.	Utiliser des brosses ou des détergents adaptés au type de sol ou selon le degré de saleté à nettoyer.
	La brosse est usée.	Substituer la brosse.



# SCHEMA ÉLECTRIQUES



<b>AS</b> .....	Anti-mousse	<b>F4</b> .....	Fusible 40A
<b>BAT</b> .....	Batterie 24V	<b>F5</b> .....	Fusible 100A
<b>CN1</b> .....	Connecteur 15 PIN	<b>K1</b> .....	Relais brosse
<b>CN2</b> .....	Connecteur au central ID	<b>K2</b> .....	Relais brosse
<b>CN3</b> .....	Connecteur au central ID	<b>K3</b> .....	Relais aspiration
<b>CN4</b> .....	Connecteur à la carte anti-mousse	<b>ID</b> .....	Central I-Drive
<b>CN6</b> .....	Au potentiomètre PL	<b>IS</b> .....	Isolateurs
<b>CN12</b> .....	Au guidon	<b>MA</b> .....	Moteur aspiration
<b>CN13</b> .....	Fiche prise 120A	<b>MS</b> .....	Moteur brosses
<b>E</b> .....	Electrodes	<b>MT</b> .....	Moteur traction
<b>EV</b> .....	Electrovalve	<b>P1</b> .....	Commande brosses
<b>F1</b> .....	Fusible 7,5A	<b>P2</b> .....	Commande électrovalve
<b>F2</b> .....	Fusible 25A	<b>P3</b> .....	Commande aspiration
<b>F3</b> .....	Fusible 25A	<b>PL</b> .....	Potentiomètre linéaire 47K

*Sehr verehrter Kunde,  
Wir bedanken uns bei Ihnen dafür, dass Sie eines unserer Produkte zur Reinigung Ihrer Räume gekauft haben.*

*Der von Ihnen erworbene Wasch-Trockenfußbodenreiniger wurde für eine unkomplizierte Handhabung und für eine lange Lebensdauer entwickelt.*

*Uns ist bewusst, dass ein gutes Produkt, um im Laufe der Zeit gut zu bleiben, ständig verbessert we die jene zufrieden zu stellen, die tagtäglich mit ihm umgehen. Daher wünschen wir uns, dass Sie nicht nur ein zufriedener Kunde sind, sondern auch ein Partner, der sich nicht davor scheut, uns seine Meinungen und seine jeden Tag mit dem Gerät gemachten Erfahrungen mitteilt.*

# Inhaltsangabe

<b>1.1 EINLEITUNG</b> .....	DE-4
1.1.a Ziel des Handbuchs.....	DE-4
1.1.b Gebrauch des Handbuchs.....	DE-4
1.1.c Erklärung der im Handbuch verwendeten Symbole.....	DE-4
1.1.d Begriffsverwendungen.....	DE-4
<b>1.2 ALLGEMEINE HINWEISE</b> .....	DE-4
1.2.a Bildungsstand des Personals.....	DE-4
1.2.b Bedienerstellung.....	DE-4
1.2.c Unfallverhütungskleidung.....	DE-5
1.2.d Allgemeine Hinweise vor dem Gebrauch.....	DE-5
1.2.e Allgemeine Hinweise während des Gebrauchs.....	DE-5
1.2.f Allgemeine Hinweise zu den Batterien.....	DE-5
1.2.g Allgemeine Hinweise während der Wartung.....	DE-6
1.2.h Allgemeine Hinweise bei Feuer.....	DE-6
1.2.i Längerer Nichtgebrauch der Maschine.....	DE-6
<b>1.3 VORGESEHENER GEBRAUCH DER MASCHINE</b> .....	DE-6
<b>1.4 NICHT VORGESEHENER GEBRAUCH DER MASCHINE</b> .....	DE-6
1.4.a Explosionsgefährdete Räume.....	DE-6
<b>1.5 ENTSORGUNG DER MASCHINE</b> .....	DE-7
<b>1.6 REFERENZVORSCHRIFTEN</b> .....	DE-7
<b>2.1 ENTPACKUNG</b> .....	DE-8
2.1.a Maschinenzubehör.....	DE-9
<b>3.1 ZUSAMMENBAU DER EINZELTEILE</b> .....	DE-9
3.1.a Positionierung der Handstange.....	DE-9
3.1.b Installierung und Anschluss der Batterie.....	DE-10
<b>4.1 AUFLADEN DER BATTERIE</b> .....	DE-11
4.1.a Aufladen der Batterie durch Bordaufladegerät (wenn vorhanden) ...	DE-11
4.1.b Aufladen der Batterie durch externes Ladegerät.....	DE-12
<b>5.1 MASCHINENKENNTNISSE</b> .....	DE-13
<b>6.1 KONTROLL- UND STEUERPULT</b> .....	DE-14
<b>7.1 TANKAUFFÜLLUNG</b> .....	DE-16
<b>8.1 ARBEITSWEISE</b> .....	DE-17
8.1.a Kontrollen vor Arbeitsbeginn.....	DE-17
8.1.b Vorbereitung der Maschine und Funktionswahl.....	DE-18
8.1.c Gebrauch der Maschine.....	DE-19
8.1.d Nach Gebrauch der Maschine und Ausschalten.....	DE-19
8.1.e Alarm Schmutzwasserhöchststand.....	DE-20
8.1.f Messsondenhöhe.....	DE-20
8.1.g Alarmauflistung.....	DE-21
<b>9.1 ENTSORGUNG DES SCHMUTZWASSERS</b> .....	DE-23
<b>10.1 WARTUNG UND REINIGUNG</b> .....	DE-24
10.1.a Leeren und Reinigen des Frischwassertanks.....	DE-24
10.1.b Reinigung des Schmutzwassertanks.....	DE-25
10.1.c Reinigung des Wischers.....	DE-26
10.1.d Reinigung des Frischwasserfilters.....	DE-26
10.1.e Auswechseln der Bürste.....	DE-27
10.1.f Auswechseln des Wischergummis.....	DE-28
10.1.g Auswechslung der Sicherungen.....	DE-29
10.1.h Konfigurierung des Batterieladegerätes.....	DE-30
<b>PROBLEM - URSACHE - BEHEBUNG</b> .....	DE-31
<b>ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE</b> .....	DE-33

## Technische Daten

**Führungstyp** ..... Bodenreiniger

### **Merkmale**

Energieversorgung ..... Batterie 24V  
Gesamtleistung ..... 1520 W  
Antrieb ..... Antrieb vorwärts rückwärts  
Waschfußbreite ..... 700 mm  
Saugfußbreite ..... 950 mm  
Theoretische Stundenleistung ..... 3400 m<sup>2</sup>/h

### **Bürsten**

Durchmesser / pad / Anzahl ..... 360 mm / 14" inch. x 1  
Motorleistung / Anzahl ..... 350 W x 1  
Motorumdrehungsleistung ..... 190 Drehungen / min  
Spezifischer Druck ..... 42 gr / cm<sup>2</sup>

### **Antrieb**

Motorleistung ..... W 250  
Höchstgeschwindigkeit ..... 5.0 Km/h  
Max. Schräge bei vollem Gewicht ..... 2 %

### **Ansaugung**

Motorleistung ..... 550 W  
Unterdruck ..... 165 / 1700 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
Luftmenge ..... 32 l / sek

### **Tank**

Typ ..... Doppeltank  
Wiederverwendung ..... Nein  
Frischwasser ..... 80 l  
Schmutzwasser ..... 90 l

**Bemessungen (lxhxb)** ..... 1250 x 710 x 1080 mm

### **Gewicht**

Leergewicht ..... 129 kg  
Gewicht mit Batterien ..... 255 kg  
Gesamtgewicht in vollbeladenem Zustand ..... 338 kg

### **Optional**

Borstenbürste ..... 0,7 - 0,9 - 1,2  
Tynexbürsten  
PAD-Zugvorrichtung

### **Wischergummis**

Gel-Batterien ..... 6V 200Ah  
Batterie Ladegerät an Bord ..... 24V 20A

**Schalldruckpegel** ..... 67,6 db (A)

**Vibration gem. ISO 5349** ..... 0,94

**Betriebstemperatur** ..... -10°C ÷ 40°C

### **Batterien:**

Wir raten zu Gel-Batterien.

## 1.1 EINLEITUNG

Das vorliegende Hand ist fester Bestandteil der Maschine. Es muss an einem sicheren und für das Bedienpersonal (Anwender und Wartungspersonal) leicht zugänglichen Ort für die gesamte Lebensdauer bis zur Entsorgung aufbewahrt werden.

### 1.1.a - Ziel des Handbuchs

Das Ziel des Handbuchs ist es, alle benötigten Anweisungen zur Ingangsetzung, zum Gebrauch und Wartung der Maschine zu liefern.

Es ist sorgfältig zu lesen und die im Handbuch beschriebenen Sicherheitsbestimmungen sind strengstens einzuhalten.

Die Nichtbefolgung der Anweisungen/Normen könnte Schäden an der Maschine und am Bediener verursachen, die keinesfalls dem Hersteller angelastet werden können.

Die im Handbuch beschriebenen Sicherheitsanweisungen vervollständigen und ersetzen nicht die geltenden Richtlinien des Landes, in dem die Maschine benutzt wird.

### 1.1.b - Gebrauch des Handbuchs

Das Handbuch ist in Kapitel gemäß der logischen Ordnung von Maschinenkenntnis- und Anwendung unterteilt. Um eine Suche zu erleichtern, gehen Sie zunächst zur Inhaltsangabe am Anfang des Handbuchs.

### 1.1.c - Erklärung der im Handbuch verwendeten Symbole

Zu Hervorhebung von Informationen und Verfahren bzgl. Sicherheit, Wartung usw. werden im Handbuch folgende Symbole verwendet:



#### GEFAHR:

**Warnt vor einer ernsten, auch tödlichen Gefahr für die körperliche Unversehrtheit des Bediener und/oder Dritter.**



#### HINWEIS:

**Informationen von besonderer Bedeutung zur Vermeidung von schweren Schäden an der Maschine und in deren Umfeld.**



#### BEMERKUNG:

Zusätzliche Informationen für eine korrekte Arbeitsweise der Maschine oder sonstige Anmerkungen.

### 1.1.d - Begriffsverwendungen

Die Angaben vorne, hinten, vorwärts, rückwärts, obere, untere, links und rechts beziehen sich auf die Arbeitsposition des Bedieners mit den Händen an der Führungssäule.

Zu Vereinfachung ist der Handelsname des Modells mit dem Wort "Maschine" ersetzt worden.

## 1.2 ALLGEMEINE HINWEISE

Or Ingangsetzung, Gebrauch und Wartung der Maschine muss das Personal (Verantwortliche und Bediener) über die in diesem Handbuch vorgetragene Verfahrensweise und Sicherheitsbestimmungen geschult werden. Beachten Sie alle in diesem Handbuch und in eventuell beiliegenden Dokumentationen enthaltenen Vorschriften.



#### GEFAHR:

**Der Gebrauch der Maschine ist nicht eingewiesenen Personen, Kindern oder Behinderten untersagt.**

### 1.2.a - Bildungsstand des Personals

#### Bediener

Unter Bediener wird ein Person verstanden, die in der Lage ist, einfache Lenk- und Reinigungsaufgaben am Ende der Arbeitsschicht vorzunehmen.

#### Wartungsarbeiter Elektrik/Mechanik

Qualifizierter Techniker, der Reparaturarbeiten oder Auswechslungen von Teilen vornehmen kann, bei denen das Schutzgehäuse abgenommen werden muss.

### 1.2.b - Bedienerstellung

Der Bediener steht während des Arbeitsvorganges vor der Maschine mit den Händen auf der Führungssäule.

## 1.2.c - Unfallverhütungskleidung

- Benutzen Sie Unfallverhütungskleidung, so, wie im Land, in dem die Maschine zum Einsatz kommt vorgeschrieben.

## 1.2.d - Allgemeine Hinweise vor dem Gebrauch

- Kontrollieren Sie vor dem Gebrauch der Maschine, dass die festen Schutzvorrichtungen (Gehäuse) immer fest in ihren Sitzen eingerastet sind.

## 1.2.e - Allgemeine Hinweise während des Gebrauchs

- Erzeugt die Maschine merkwürdige Geräusche, halten Sie sie sofort an und stellen Sie die Ursachen fest.
- Verlassen Sie NIE die Maschine bei schrägen Oberflächen von über 2%
- Vermeiden Sie es, während des Gebrauchs an Regale oder Schränke zu stoßen.
- Die Anwendung der Maschine im Freien oder auf öffentlichen Straßen ist verboten.
- Benutzen Sie die Maschine in Räumlichkeiten, in denen sich wenn möglich keine Personen aufhalten, und bei Anwesenheit von fremden Personen sind diese angehalten, den Raum vor Anwendung der Maschine zu verlassen.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Räumlichkeiten mit ätzenden oder salzigen Substanzen.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in explosiven Räumlichkeiten (ATEX).
- Der Einsatz von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungen ist nicht zu empfehlen.
- Wenn das Versorgungskabel dieses Gerätes beschädigt ist, darf es ausschließlich durch eine vom Hersteller autorisierte Kundendienststelle ausgetauscht werden.

## NOTFALL (Abb. A)

Bei Notfällen immer sofort den Netzstecker aus der Steckdose ziehen; dadurch wird die Stromzufuhr zur Maschine und damit jede Funktion unterbrochen.

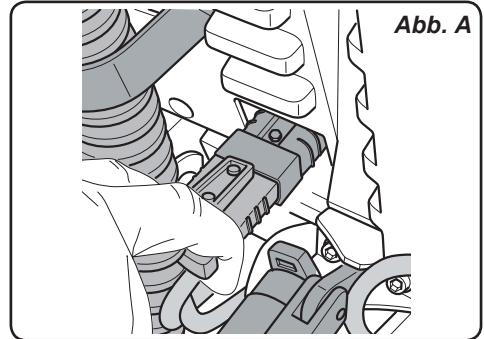


Abb. A



### HINWEIS:

**Den Netzstecker bei laufender Maschine nur in Notfällen ziehen; diesen Vorgang nicht zum Ausschalten der Maschine vornehmen: es können dadurch schwere Schäden an der Maschine hervorgerufen werden.**

## 1.2.f - Allgemeine Hinweise zu den Batterien

- Die Batteriesäure ist ätzend: bei Hautkontakt ausgiebig mit Wasser abspülen.
- Tragen Sie angemessene persönliche Schutzausrüstung, um Kontakt mit der Haut zu vermeiden (siehe hierzu die geltenden Normen im Anwendungsland).
- Keinen Dampf einatmen: er ist gefährlich.
- Beim Aufladen der Batterie könnten sich explosive Gase bilden, daher müssen die Orte, an denen aufgeladen wird, gut belüftet sein, und den diesbezüglichen Vorschriften entsprechen.
- Es ist verboten, in einem Abstand von 2 Metern um die Batterie, während des Aufladevorgangs, im Bereich der Aufladung und während der Abkühlung nach der Aufladung zu rauchen und/oder offene Flammen zu verwenden.
- Eventuelle Flüssigkeitsverluste der Batterie sind zu melden:  
Sie sind gefährlich und hoch umweltschädlich.
- Die Batterien dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgewechselt werden.

## 1.2.g - Allgemeine Hinweise während der Wartung

- Klemmen Sie die Batterie ab, bevor Sie Wartungs- oder Reparaturarbeiten vornehmen.
- Legen Sie keine Werkzeuge oder metallische Gegenstände auf die Batterie, es besteht Gefahr eines Kurzschlusses.
- Benutzen Sie zur Reinigung und zur Spülung keine aggressiven, säure- oder laugenhaltigen oder Reinigungsmittel und achten Sie besonders auf die elektrischen Bauteile.
- Reinigen Sie die Maschine nicht mit direktem Wasserstrahl oder Druckstrahl.
- Muss die Maschine für eventuelle Wartungsarbeiten angehoben werden, so ist in Sicherheit zu arbeiten, indem unter sie feste Stützen geschoben werden.
- Wenden Sie sich bei Reparaturarbeiten an einen autorisierten Kundendienst und benutzen Sie nur ORIGINALERSATZTEILE.

## 1.2.h - Allgemeine Hinweise bei Feuer

- Bei Feuer benutzen Sie nur geprüfte Feuerlöscher, benutzen Sie NIEMALS Wasser zum Löschen.

## 1.2.i - Längerer Nichtgebrauch der Maschine

- Bringen Sie die Maschine in einen vor Witterungseinflüssen geschützten Ort mit einer Temperatur von 5°C bis +40°C.
- Entfernen Sie den Zündschlüssel
- Entleeren Sie das Frischwasser aus dem Tank.
- Laden Sie die Batterien auf und nach Aufladung klemmen Sie sie von der Maschine ab.
- Führen Sie den Ladevorgang einmal im Monat durch.

## 1.3. VORGESEHENER GEBRAUCH DER MASCHINE

Die Maschine wurde entwickelt und gebaut zu Waschung und Trocknung von Fußböden in überdachten Räumen.



### GEFAHR:

**Jede andere Verwendung entbindet den Hersteller von der Haftung für Schäden an Personen und/oder Sachen und lässt jegliche Garantiebedingung erlöschen.**

## 1.4 - NICHT VORGESEHENER GEBRAUCH DER MASCHINE



### HINWEIS:

**Die Maschine ist nicht für den Gebrauch im Freien bestimmt.**



### GEFAHR:

- Reinigen keine Böden mit einer Wassertemperatur von über 50°C;
- benutzen Sie weder Dieselöl/Benzin oder ätzende Reinigungsmittel für die Reinigung der Fußböden;
- keine ätzenden, entflammbaren, explosiven Flüssigkeiten, auch nicht verdünnt, waschen und ansaugen.

## 1.4.a - Explosionsgefährdete Räume

Es ist absolut untersagt, die Maschine in Räumen zu benutzen, in denen Explosionsgefahr besteht und in denen entflammbare und explosive Gase, Dämpfe, Flüssigkeiten und Pulver vorkommen.



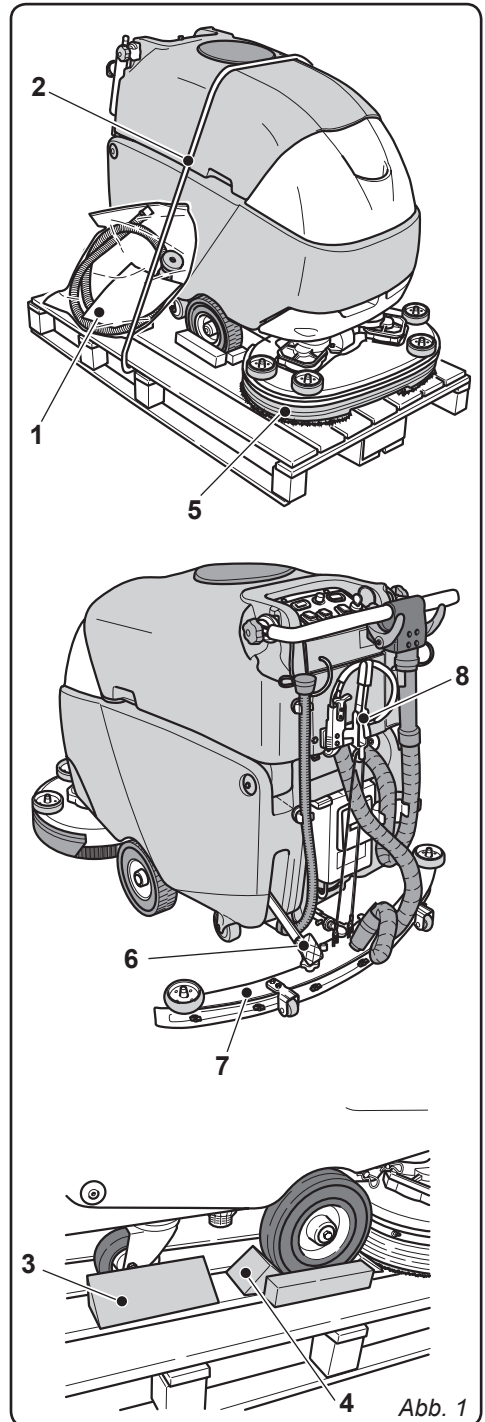


## 2.1 ENTPACKUNG (Abb. 1)

Ist das Verpackungsmaterial einmal beseitigt, so, wie wie auf dem Verpackungsmaterial selbst gezeigt, überprüfen Sie, dass die Maschine und ihr Zubehör vollständig ist.

Werden eindeutig Schäden festgestellt, so informieren Sie innerhalb von 3 Tagen den zuständigen Gebietsvertreiber und das Transportunternehmen.

- Entfernen Sie die Hülle (1) mit den Zubehörteilen.
- Zerschneiden Sie das Verpackungsband (2).
- Entfernen Sie die Holzblöcke (3) und (4).
- Heben Sie die Bürste (5) an und drücken Sie auf das Pedal (6) (siehe den betreffenden Abschnitt).
- Heben Sie den Wischer (7) durch Anheben des Handgriffs (8) an (siehe den betreffenden Abschnitt).
- Positionieren Sie eine Rutsche und laden Sie die Maschine von der Palette ab.

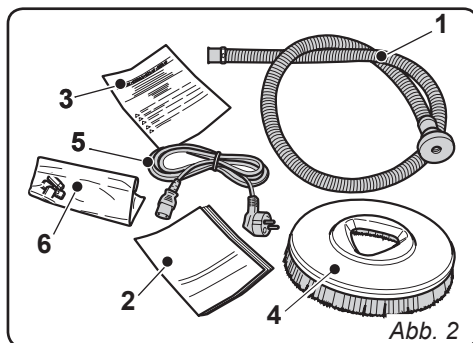


4 Abb. 1

## 2.1.a - Maschinenzubehör (Abb. 2)

Folgende Zubehörteile sind enthalten:

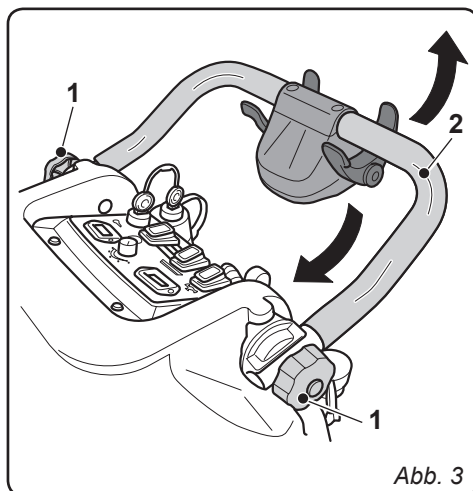
- 1) Wasserfüllschlauch.
- 2) Gebrauch- und Wartungshandbuch der Maschine.
- 3) Anleitungshandbuch zum Batterieladegerät (sofern vorhanden).
- 4) Bürsten.
- 5) Versorgungskabel Batterieladegerät (sofern vorhanden).
- 6) Sicherung 7,5A - Sicherung 25A - Sicherung 40A.



## 3.1 ZUSAMMENBAU DER EINZELTEILE

### 3.1.a - Positionierung der Handstange (Abb.3)

- Lockern Sie die Handräder (1).
- Setzen Sie den Handgriff (2) auf die gewünschte Höhe und drehen Sie dann die Handräder (1) fest.



### 3.1.b - Installation und Anschluss der Batterie (Abb.4)



**HINWEIS:**

Kontrollieren Sie, dass der Schmutzwasser-tank und der der Frischwassertank leer sind.

- Ziehen Sie den Stift ab (1).
- Den Tank (2) am Griff (3) hoch ziehen, bis er ganz umkippt.
- Positionieren Sie die Batterien (4) wie in der Abbildung gezeigt und verbinden Sie sie wie in der Zeichnung in Abb. 4 dargestellt mit den mitgelieferten Kabeln.
- Ziehen Sie die Klemmen (5) mit einem isolierten Schlüssel an.
- Den Tank wieder absenken (2).
- Stecken Sie den Stecker (1) ein.



**BEMERKUNG:**

Der Anschluss der Batterien muss von Fachpersonal vorgenommen werden.

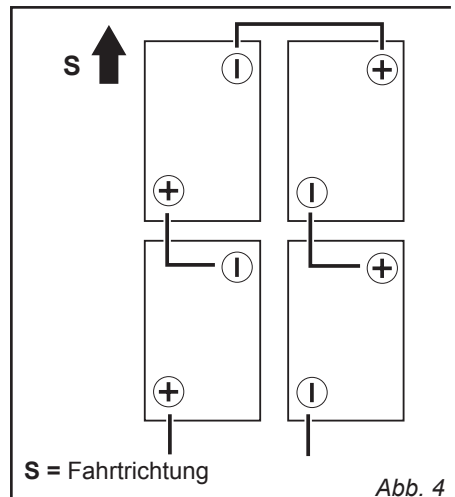
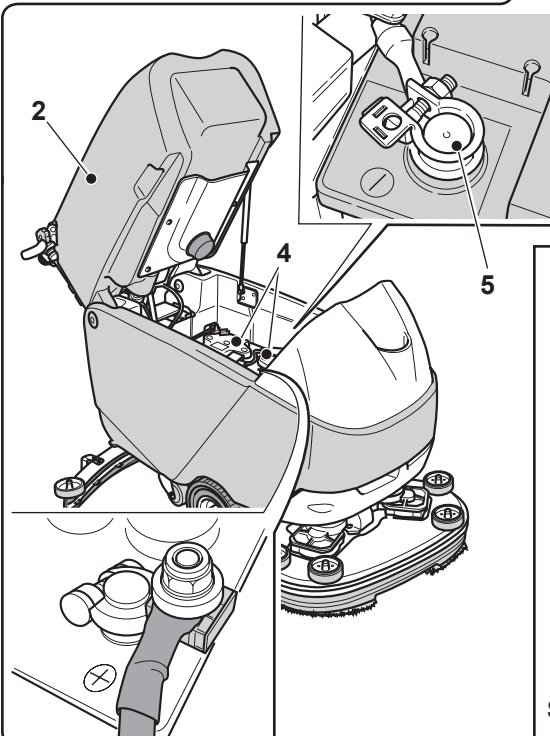
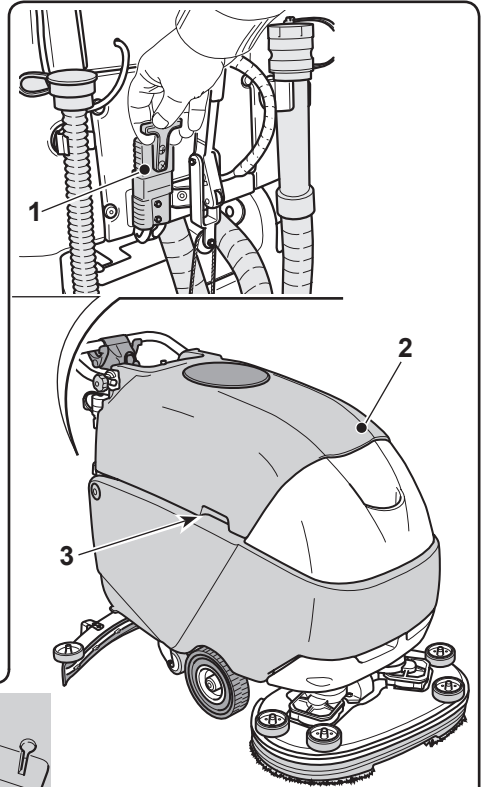


Abb. 4

## 4.1 AUFLADEN DER BATTERIE



### GEFAHR:

Laden Sie die Batterie in gut belüfteten Räumen und gemäß der geltenden Vorschriften des Anwendungslandes auf. Hinsichtlich von Informationen zur Sicherheit halten Sie sich an das, was im Kapitel 1 des vorliegenden Handbuchs steht.



### HINWEIS:

Für Informationen und Hinweise zur Batterie und zum Bordladegerät (wenn vorhanden) halten Sie sich an das mitgelieferte Handbuch des Ladegeräts.



### HINWEIS:

Die Maschine ist ab Fabrik auf eine Arbeit mit einer Gel-Zellen-Batterie geeicht. Wenn Sie eine Säurebatterie einsetzen müssen, wenden Sie sich an den Kundenservice um eine neue Eichung vornehmen zu lassen. Es ist verboten die Maschine mit Gel-Batterie zu benutzen, wenn letzte auf Säurebatterie geeicht ist.



### BEMERKUNG:

*Für weitere Informationen zur Eichung, sehen Sie unter den Informationen im Abschnitt 10.1.h nach.*



### BEMERKUNG:

*Eine komplette Aufladung der Batterien benötigt 10 Stunden. Vermeiden Sie Teilaufladungen.*

### 4.1.a - Aufladen der Batterie durch Bordaufladegerät (wenn vorhanden) (Abb. 5)

- Bringen Sie die Maschine in die Nähe einer Netzsteckdose.
- Ziehen sie den Stecker (1) der Batterie aus der Steckdose (2) der Anlage.
- Verbinden Sie den Stecker (1) der Batterie mit der Steckdose (3) des Bordladegeräts (4).
- Nehmen Sie das Kabel (5) vom Haken und verbinden Sie es mit dem Steckanschluss (6) der Maschine. Danach stecken Sie das andere Ende in die Netzsteckdose.

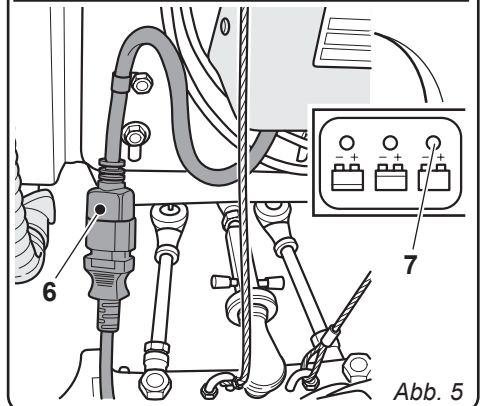
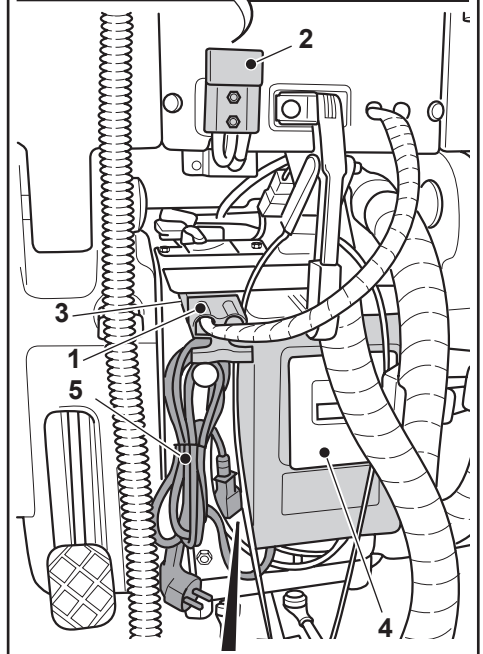
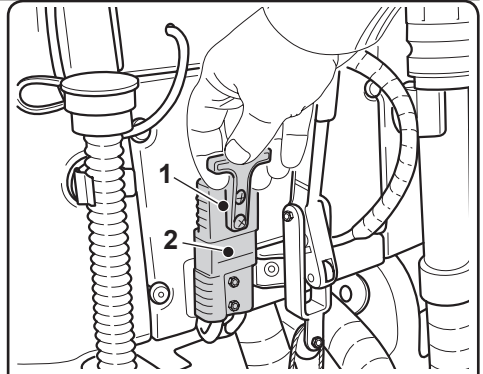


Abb. 5

**HINWEIS:**

Kontrollieren Sie, dass die Netzspannung mit der Betriebsspannung des Ladegeräts verträglich ist (230 Vac für den europäischen Markt; 115 Vac für den amerikanischen Markt; 50/60 Hz).

- Lassen Sie die Batterie sich aufladen bis das LED (7) „Grün“ aufleuchtet, ziehen Sie danach das Versorgungskabel (5) ab und verstauen Sie es.
- Verbinden Sie wieder den Stecker (1) der Batterien mit der Steckdose (2) der Anlage.

**HINWEIS:**

- Vergewissern Sie sich, dass die Elektroanlage mit einem Fehlerstromschutzschalter (Typ Schutzleiter) ausgestattet ist.
- Das Stromkabel immer vollständig ausrollen bevor es an die Steckdose angeschlossen wird.
- Benutzen Sie nur ein Verlängerungskabel in perfektem Zustand; stellen Sie sicher, dass der Durchschnitt des Kabels der Gerätestärke angemessen ist
- Lassen Sie nie das Versorgungskabel über schneidende Kanten laufen und vermeiden Sie Quetschungen des Kabels.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein.

#### 4.1.b - Aufladen der Batterie durch externes Ladegerät (Abb. 6)

- Bringen sie die Maschine in die Nähe der Batterieladestation.
- Ziehen sie den Stecker (1) der Batterie aus der Steckdose (2) der Anlage.
- Verbinden Sie den Stecker (1) der Batterie mit der Steckdose (3) des externen Ladegeräts.
- Am Ende des Ladevorgangs verbinden Sie wieder den Stecker (1) der Batterie an der Steckdose (2) der Anlage.

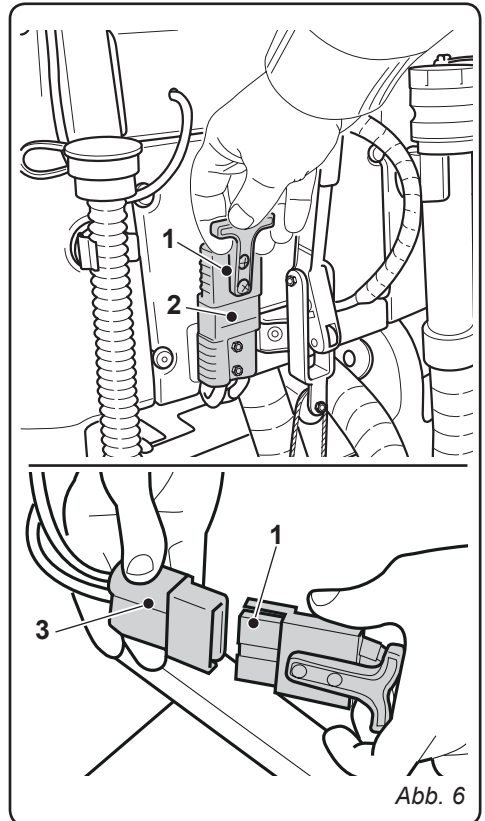


Abb. 6

### 5.1 MASCHINENKENNTNISSE (Abb. 7)

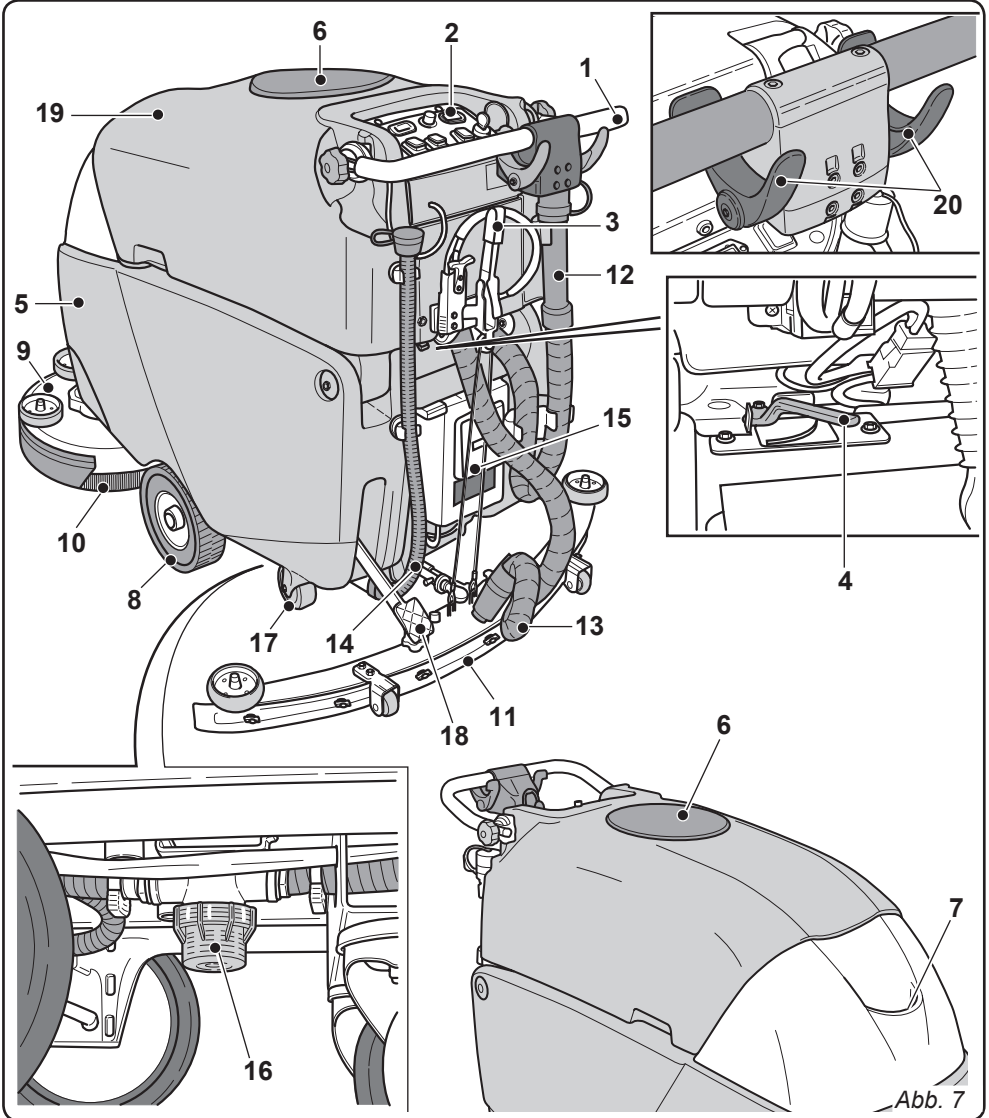


Abb. 7

- 1) Führungssäule.
- 2) Schaltpult.
- 3) Bedienehebel Bodenwischer.
- 4) Wasserversorgungshahn.
- 5) Frischwassertank.
- 6) Tankdeckel.
- 7) Entleerung Frischwasser.
- 8) Räder.
- 9) Bürstenantriebsflansch.
- 10) Bürsten.
- 11) Bodenwischer.
- 12) Entleerschlauch Schmutzwasser .
- 13) Ansaugschlauch Bodenwischerwasser.
- 14) Ablaufschlauch Frischwasser.
- 15) Batterieladegerät (optional).
- 16) Wasserfilter.
- 17) Lenkrollen.
- 18) Pedal Heben / Senken der Bürste.
- 19) Schmutzwasserbehälter.
- 20) Hebel zum Einschalten des Mitnehmers und der Bürstenrotation.



## 6.1 KONTROLL- UND STEUERPULT (Abb. 8)

### 1) Einschalter des Ansaugers

Der Betriebseinsatz des Schalters wird über den Schlüssel (2) in Stellung "1" aktiviert.

Bei Druck des Schalters auf Stellung "1", beginnt er zu leuchten und der Ansauger startet.

### 2) Zündschlüssel

Ein Drehen auf Stellung "1" setzt die Maschine in Betrieb.

### 3a) Anzeiger der Arbeitsstunden

Gibt die Arbeitsstunden der Maschine an.

### 3b) Batterieladungsanzeiger

Er leuchten, wenn der Zündschlüssel in Stellung "1" und gibt den Ladezustand der Batterie an.

- Wenn die grünen Led's leuchten, ist die Batterie vollkommen aufgeladen.
- Wenn die orangen Led's leuchten, ist die Batterie ungefähr noch halbvoll.
- Wenn die roten Led's leuchten, ist die Batterie fast leer.

### **i** ANMERKUNG:

Sobald nur noch das letzte rote Led leuchtet, darf die Maschine nicht mehr verwendet, sondern muss an den Batterieladestand gefahren werden.

### 4) Einschalter der Bürstenrotation

Der Betriebseinsatz des Schalters wird über den Schlüssel (2) in Stellung "1" aktiviert.

Durch Drücken der Schalttaste (4), die bei Betätigung aufleuchtet, wird die Drehung der Bürsten zugeschaltet; die Drehung selbst wird über die Steuerhebel (8) betätigt.

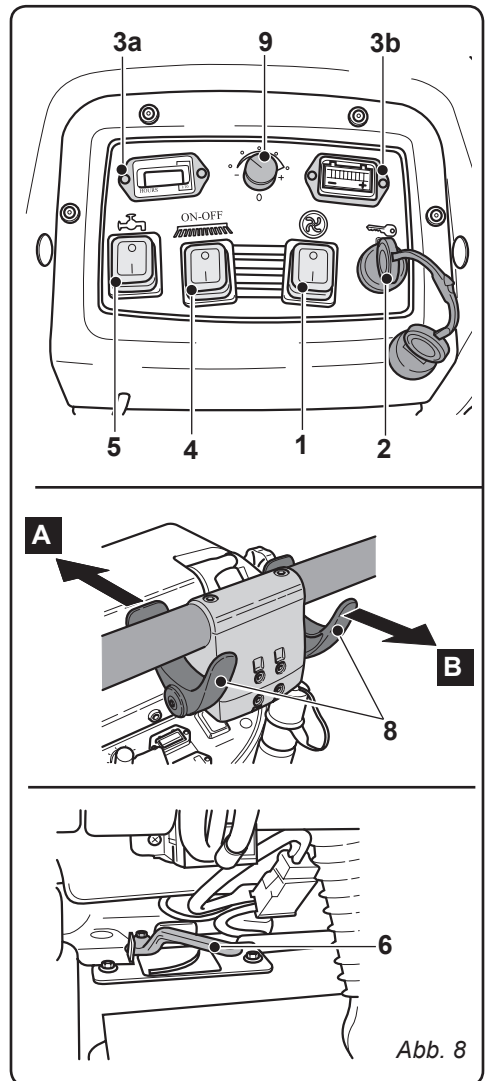


Abb. 8



### 5) Schalter Magnetventil Wasser

Der Betriebseinsatz des Schalters wird über den Schlüssel (2) in Stellung "1" und durch den Schalter (4) in Position "I" aktiviert.

Durch Drücken der Schalttaste (5), die bei Betätigung aufleuchtet, wird das Wasserelektroventil geöffnet; das Wasserventil selbst wird durch die Betätigung der Steuerhebel (8) geschaltet.

Die Wassermenge ist über den Hahn (6) einstellbar.

### 6) Hahn zur Einstellung der Wassermenge

- Drehen Sie den Hahn (6) in Gegenuhrzeigersinn, um die Lösungsmittelmenge zu erhöhen, in die entgegen gesetzte Richtung, um sie zu verringern.

### 7) Steuerhebel für den Antrieb und die Drehung der Bürsten

Durch Betätigung der Hebel (8), Drehen des Schlüssels (2) auf Position „1“ und Drücken der Schalttaste (4) auf Position "I" wird der Antrieb und die Drehung der Bürsten und die Wasserausgabe geschaltet.

Durch Druck der Hebel in Richtung „A“ bewegt die Maschine nach vorne; ein Druck in Richtung "B" bewegt die Maschine nach hinten.



#### **BEMERKUNG:**

Die Antriebsgeschwindigkeit richtet sich nach dem Bewegungswinkel des Hebels.

### 9) Handrad zur Einstellung der Höchstgeschwindigkeit

Drehen des Handrades nach links verringert die Höchstgeschwindigkeit, drehen nach rechts erhöht sie.

## 7.1 TANKAUFFÜLLUNG (Abb. 9)



### HINWEIS:

Füllen Sie in den Tank nur sauberes Wasser aus der Leitung mit einer Temperatur nicht über 50°C ein.

- Ziehen Sie den mitgelieferten Schlauch (1) heraus, verbinden Sie das eine Ende (1a) mit dem Wasserhahn und das andere Ende (1b) führen Sie in den Tank (2) ein.
- Öffnen Sie den Wasserhahn und füllen Sie den Tank (2).
- Der Wasserstand im Tank wird durch die rote Schwimmerkugel im durchsichtigen Schlauch (1) angezeigt.
- Geben das flüssige Reinigungsmittel in den Tank hinzu.



### BEMERKUNG:

Verwenden Sie nur nicht schäumende Reinigungsmittel, für die Menge sehen Sie in den Angaben des Reinigungsmittelherstellers und der Art des zu beseitigenden Schmutzes.



### GEFAHR:

Sollte das Reinigungsmittel in die Augen oder auf die Haut gelangen oder verschluckt werden befolgen Sie die Angaben auf dem Sicherheitsdatenblatt und die Anleitungen des Reinigungsmittel-Herstellers.

- Am Ende der Tankauffüllung: führen Sie den Schlauch (1) vollständig in den Tank (2) ein, wobei das Schlauchende (1a) als Verschlusspropfen dient.

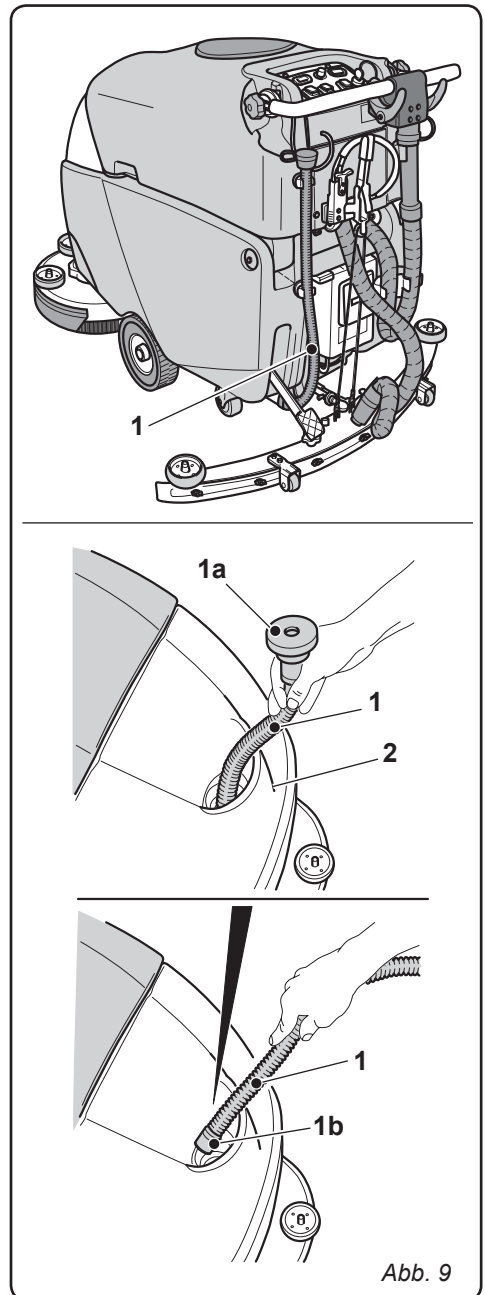


Abb. 9

## 8.1 ARBEITSWEISE (Figg. 10-11-12)

### 8.1.a - Kontrollen vor Arbeitsbeginn

- Kontrollieren Sie die korrekte Anbringung und den Verschluss des Ablassschlauchs (1) des Tanks.
- Kontrollieren Sie, dass das Anschlussstück (3) auf dem Bodenwischer (4) nicht verstopft und dass der Schlauch korrekt verbunden ist.
- Kontrollieren Sie, dass der Abflussschlauch (5) des Frischwassers korrekt an die entsprechenden Halterungen angeschlossen ist und dass er richtig verschlossen ist.
- Kontrollieren Sie den Ladezustand der Batterien; drehen Sie den Schlüssel (7) auf Position "1" und überprüfen Sie die LED-Anzeigen (8).

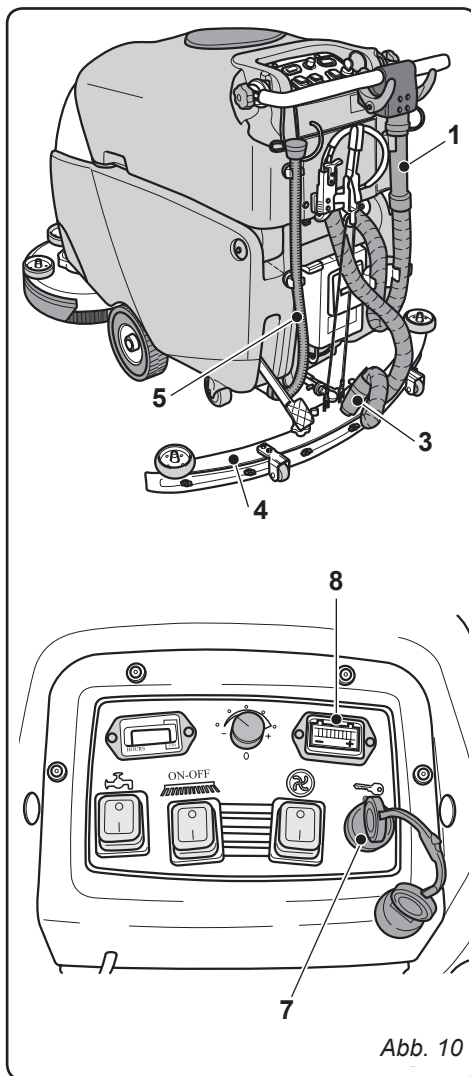


Abb. 10

### 8.1.b - Vorbereitung der Maschine und Funktionswahl

- Beim Drehen des Schlüsselschalters (7) auf Position "1" leuchten die Instrumenten-Leds (8) auf, um den Batterieladezustand anzuzeigen, und auf dem Display (8a) erscheint die Anzeige der Betriebsstunden.
- Enthaken Sie den Hebel (9) und Sie ihn ab, daraufhin senkt sich der Bodenwischer (4).
- Das Pedal (10) drücken, aus der Verriegelung befreien und anheben, die Bürsten (11) werden dadurch abgesenkt.

#### Arbeitsdurchgang:

- Die Maschine kann 4 Arbeitsdurchgänge ausführen:

#### Nur Trocknen:

- Um lediglich einen Trockendurchgang auszuführen, drücken Sie den Schalter (12), um den Ansauger zu starten. Die entsprechenden Schalter betätigen, um den Antrieb einzuschalten.

#### Nur Kehren:

- Fall nur der Bürsten einzuschalten, die Schalttaste (13) drücken und die Bürstendrehung einschalten. Die Drehung der Bürsten und der Antrieb werden an den Hebeln an der Griffstange betätigt.

#### Wasch- Kehrdurchgang:

- Die Schalttaste (13) drücken, um die Bürsten einzuschalten; die Schalttaste (14) drücken, um die Wasserausgabe einzuschalten.

#### Wasch- Keh- und Trockendurchgang:

- Die Schalttaste (12) drücken, um den Sauger einzuschalten, die Bürsten an der Schalttaste (13) einschalten und die Schalttaste (14) für die Wasserausgabe drücken.

Die Drehung der Bürsten, die Wasserausgabe und der Antrieb werden an den Hebeln an der Griffstange betätigt.

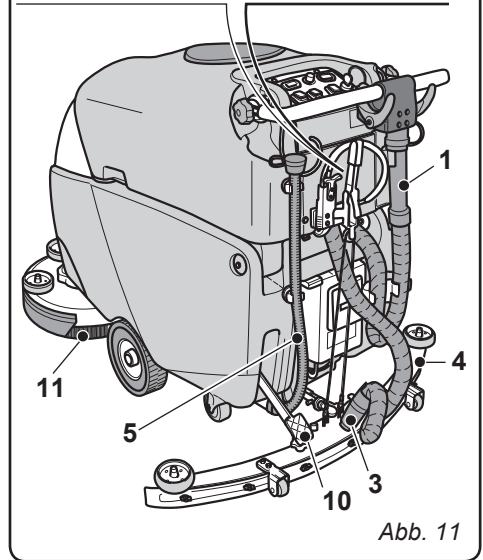
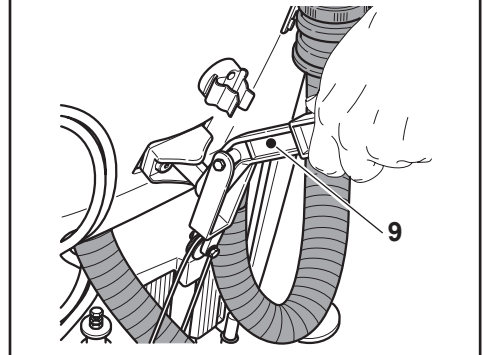
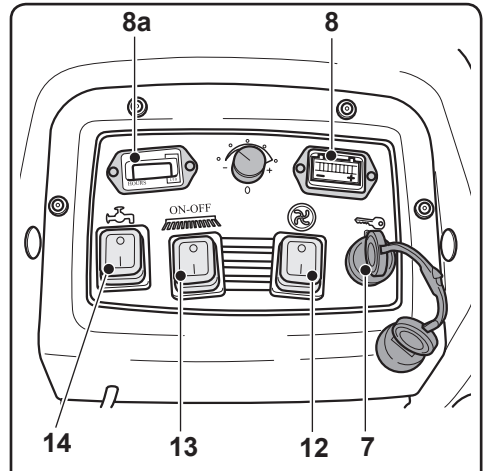


Abb. 11

### 8.1.c - Gebrauch der Maschine

- Zu Beginn der Reinigung werden, nach Einschalten der Maschine und Auswahl der gewünschten Gangart, die Hände auf die Griffstange (1) gelegt und die Hebel (2) für den Antrieb von dort aus betätigt.

#### **i** **BEMERKUNG:**

Um zu vermeiden, dass der Fußboden beschädigt wird, lassen Sie die Maschine nicht mit laufender Bürste stehen.

#### **i** **BEMERKUNG:**

Eine korrekte Reinigung und Trocknung des Bodens erhält man, indem die Maschine nach vorne gefahren wird. Beim Zurückziehen der Maschine werden nicht nur die Abstreifer beschädigt, sondern auch das Wasser auf dem Boden wird nicht ordentlich abgesaugt.

- Regulieren Sie eventuell die Wassermenge über den Hahn (3).
- Kontrollieren Sie den Energiestatus der Batterien mit Hilfe der Anzeige (4).

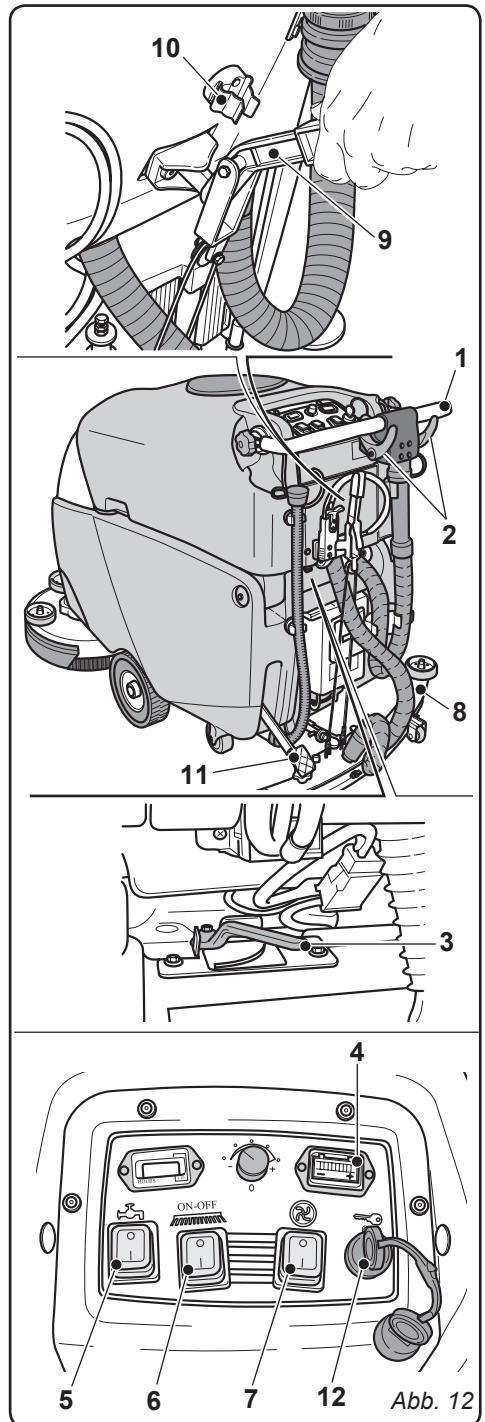
### 8.1.d - Nach Gebrauch der Maschine und Ausschalten

- Am Ende der Reinigungsarbeiten halten Sie vor Ausschalten der Maschine die Wasserabgabe und die Rotation der Bürste an, indem Sie die Schalter (5) und (6) betätigen. Fahren Sie mit eingeschaltetem Ansauger fort, um alle Flüssigkeit auf dem Boden abzusaugen, danach schalten Sie den Ansauger über den Schalter (7) aus.
- Heben Sie den Bodenwischer (8) durch Heben des Hebels (9) an und verriegeln Sie ihn im Halteclip (10).
- Heben Sie die Bürste über Druck auf das Pedal (11) bis zum Anschlag an und klemmen Sie in der dazu vorgesehenen Halterung fest.

#### **HINWEIS:**

Heben Sie am Ende der Reinigungsarbeiten immer den Wischer an, sodass sich die Gummiabstreifer nicht verformen.

- Drehen Sie den Schlüssel (12) auf Stellung "0", um die Maschine auszuschalten.



### 8.1.e - Alarm Schmutzwasserhöchststand (Abb. 13)

Wenn sich während der Arbeit der Ansauger ausschaltet, bedeutet dies, dass der Flüssigkeitsstand im Schmutzwassertank die Messsonden (1) des Tanks zur Erfassung des Höchststandes erreicht hat.

Begeben Sie sich zur Wasserentsorgungsstelle und leeren Sie den Rückwassertank wie im betreffenden Abschnitt gezeigt.

### 8.1.f - Messsondenhöhe (Abb. 13)

Die Sonden (1) sind für einen Gebrauch der Maschine bei einem Neigungswinkel von 2% eingestellt. Wenn im Arbeitsbereich Rampen mit Steigungen oder Gefällen von über 2% vorkommen, muss die Höhe der Sonden eingestellt werden, um Schäden an der Ansaugturbine zu vermeiden.



#### HINWEIS:

Für die Einstellung wenden Sie sich an ein autorisiertes Kundendienstzentrum.

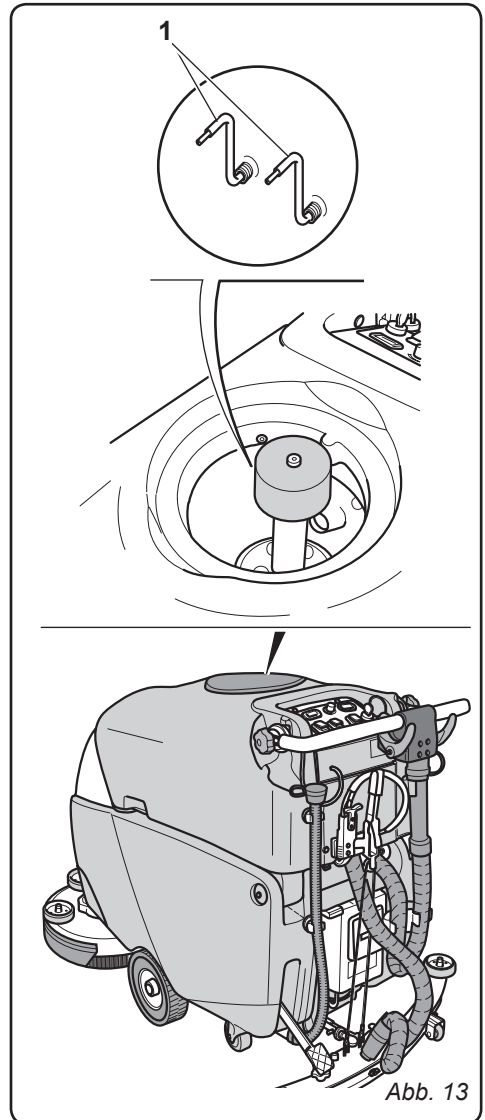


Abb. 13

### 8.1.g - Alarmauflistung (Abb. 14)

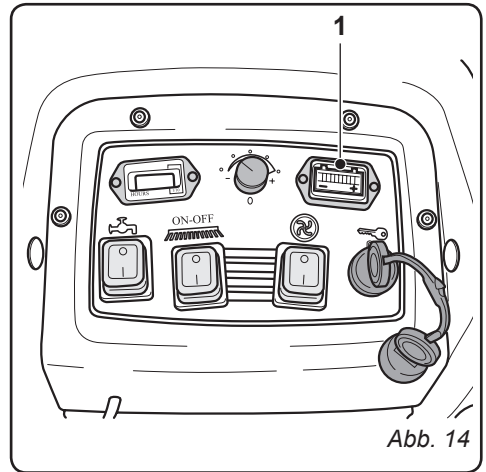
Bei einem Arbeitsfehler der Maschine, blinken die Balkenanzeigen auf dem Display (1). Jeder der Balken steht für einen ganz bestimmten Alarm, die in der unteren Auflistung wiedergegeben sind.

Sehen Sie in der Liste nach und führen Sie die empfohlenen Maßnahmen zur Fehlerbehebung durch.








Wenn die empfohlenen Behebungsangaben kein positives Ergebnis erbringen, wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.

Wenn die Balken hingegen durchgehend leuchten, so weisen sie auf den Ladezustand der Batterie hin:

- 1 Balken: Ladung auf Minimum
- 10 Balken: Ladung auf Maximum

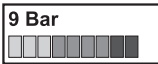


#### Liste der Alarme:

- |  |  |
|--|--|
|    | Die Batterie muss aufgeladen werden  |
|    | Überprüfen Sie den korrekten Anschluss zwischen Motor und der Leiterplatte.  |
|    | Der Antriebsmotor ist in Kurzschluss<br>Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst  |
|  | Die Batterieladung ist unter den vorgegebenen Grenzwert gesunken. Die Leiterplatte hat einige Funktionen blockiert.<br>Aufladen der Batterie |
|  | Nicht benutzt.   |
|  | Die Leiterplatte hat den Antriebsmotor ausgeschaltet.<br>Wahrscheinlich ist das Ladegerät angeschlossen.                                     |
|  | Alarm des Beschleunigers (rote Hebel auf dem Führungslenker).<br>Überprüfen Sie, dass sie sich beim Einschalten in Mittelstellung befindet.  |



Die Leiterplatte ist in Alarm.  
Kontrollieren der Anschlüsse



Die magnetische Bremse hat ein Problem.  
Überprüfen Sie die Bremsanschlüsse und den Antriebsmotor.



Überhöhte Spannung an der Leiterplatte.  
Kontrollieren der Anschlüsse

Zusätzlich zu den bisher beschriebenen Möglichkeiten, kann der Umstand auftreten, dass alle 10 Balken ständig über das Display (1) laufen: dies bedeutet, dass die Maschine mit aktiviertem Beschleuniger eingeschaltet wurde, lassen Sie den Beschleuniger los.



## 9.1 ENTSORGUNG DES SCHMUTZWASSERS (Abb. 15)

Nach dem Arbeitsdurchgang oder wenn der Schmutzwassertank (1) voll ist, muss er auf folgende Art geleert werden:

### **i** **BEMERKUNG:**

Zur Entsorgung des Schmutzwassers halten Sie sich an die Regeln des Landes, in dem die Maschine eingesetzt wird.

- Stellen Sie sich mit der Maschine in die Nähe eines Abflusses.
- Den Schlauch (2) vom Träger entfernen.
- Entfernen Sie den Stopfen (3) vom Schlauch (2) und entleeren Sie vollständig das Wasser im Tank.

### **i** **BEMERKUNG:**

Über einen Druck auf das Schlauchende (2) kann die Menge des ausströmenden Wassers eingestellt werden.

- Setzen Sie die Kappe (3) auf den Schlauch (2) und positionieren sie ihn auf die Halterung.

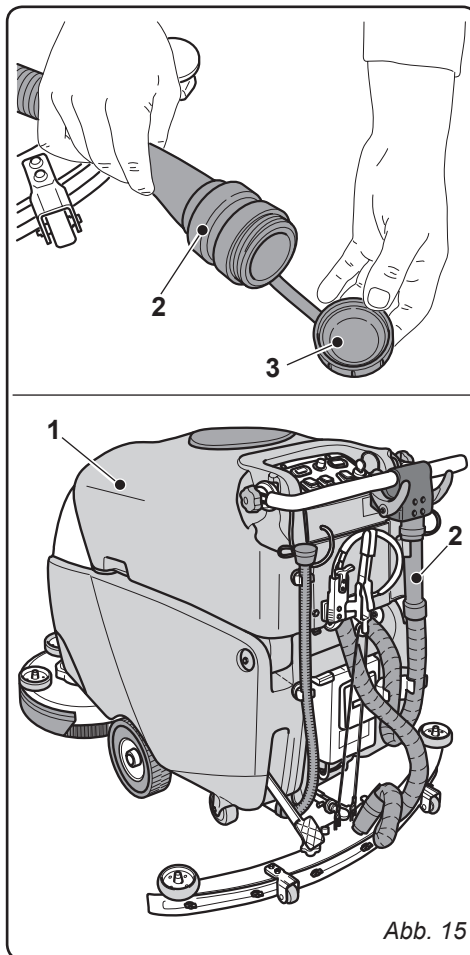


Abb. 15

## 10.1 WARTUNG UND REINIGUNG



### HINWEIS:

Für Informationen und Hinweise zu Wartungs- oder Reinigungsmaßnahmen sehen Sie unter dem Abschnitt „Allgemeine Hinweise während der Wartung“ im Kapitel 1 des vorliegenden Handbuchs nach.

## TÄGLICH AUSZUFÜHRENDE MASSNAHMEN

### 10.1.a - Leeren und Reinigen des Frischwassertanks (Abb. 16)



### HINWEIS:

Am Ende der Reinigungsarbeiten muss der Frischwassertank entleert und gesäubert werden, um Ablagerungen und Verkrustungen zu vermeiden.

Nach der Entleerung des Schmutzwassertanks, entleeren Sie den Frischwassertank auf folgende Weise.

- Stellen Sie sich mit der Maschine in die Nähe eines Abflusses.
- Ziehen Sie den Schlauch (1) von den entsprechenden Halterungen ab, setzen Sie ihn auf den Ablassstutzen am Boden auf, entfernen Sie die Kappe (2) und lassen das Wasser vollständig ab.
- Waschen Sie das Innere des Tanks, wobei Sie den Auslaufschlauch offen lassen, und füllen Sie Frischwasser in die obere Öffnung.
- Am Ende der Reinigungsarbeit heben Sie den Schlauch (1) hoch, verschließen Sie ihn mit der Kappe (2) und hängen Sie den Schlauch in die entsprechenden Halterungen.

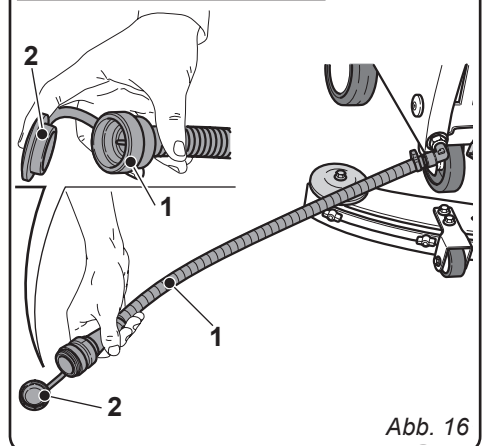
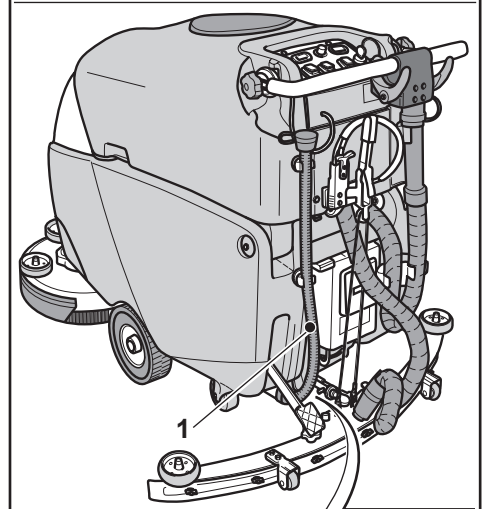
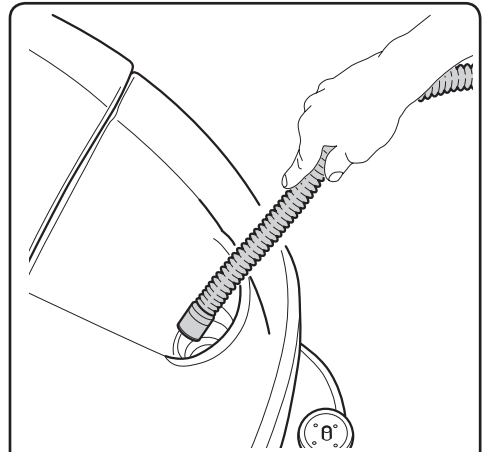


Abb. 16

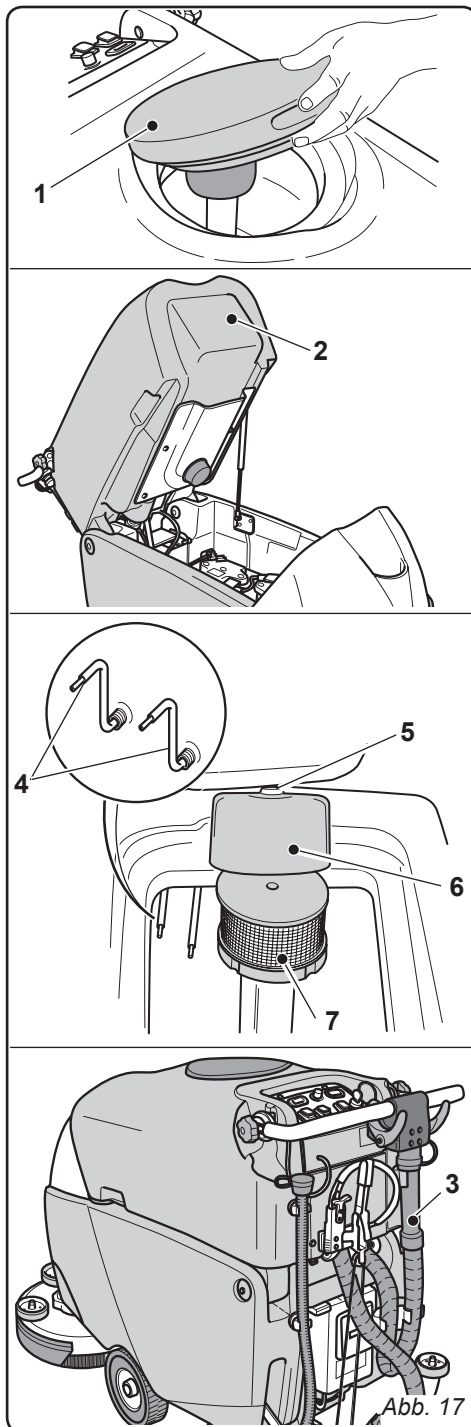
## 10.1.b - Reinigung des Schmutzwassertanks (Abb. 17)



### HINWEIS:

Am Ende der Reinigungsarbeiten muss der Schmutzwassertank gesäubert werden, um zu vermeiden, dass sich Ablagerungen und Krusten bilden und zur Vermeidung von Bakterien, Gerüche und Schimmelpilzen.

- Entleeren Sie das Schmutzwasser wie im entsprechenden Abschnitt erklärt, indem Sie sich mit der Maschine in die Nähe eines Abflusses begeben.
- Den Deckel (1) abnehmen.
- Den Tank anheben (2).
- Der Schlauch (3) bleibt abgesenkt und ohne die Kappe wieder aufgesetzt zu haben, geben Sie über einen Schlauch fließendes Wasser ins Innere des Tanks (2) und reinigen Sie ihn solange, bis sauberes Wasser aus dem Schlauch austritt.
- Eine Hand in den Tank stecken und die Wasserstandsonden (4) mit einem feuchten Tuch reinigen, wobei darauf zu achten ist, dass die Sonden sich nicht verformen.
- Drehen Sie die Inbusschraube (5) ab und entfernen Sie den Filterdeckel (6).
- Entfernen und reinigen Sie den Ansaugfilter (7), indem Sie eventuelle Papierstücke, Holz usw., die ihn verstopfen entfernen.
- Bauen Sie alles in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.



### 10.1.c - Reinigung des Wischers (Abb. 18)

Um den Wischer (1) richtig zu reinigen muss er folgendermaßen entfernt werden:

- Den Schlauch (2) vom Wischer (1) abziehen.
- Die Drehknöpfe (3) lockern und den Wischer (1) entfernen.
- Den Wischer und besonders die die Gummis (4) säubern ebenso wie das Innere des Ansauganschlusses (5).

**i** **BEMERKUNG:**

Sollten Sie während der Reinigung feststellen, dass die Gummis (4) defekt oder abgenutzt sind, wechseln Sie sie aus oder drehen Sie sie um.

- Bauen Sie alles wieder in umgekehrter Reihenfolge ein.

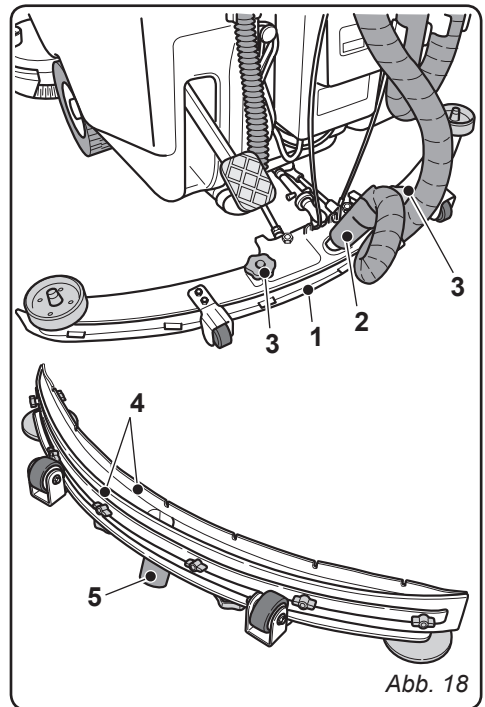


Abb. 18

## ARBEITEN, DIE JEDEN MONAT DURCHFÜHREN SIND

### 10.1.d - Reinigung des Frischwasser- filters (Abb. 19)

- Drehen Sie den durchsichtigen Deckel (1) des Filters ab und entfernen Sie den Filter (2).
- Reinigen Sie den Filter (2) unter fließendem Wasser.
- Bauen Sie alles wieder in umgekehrter Reihenfolge ein.

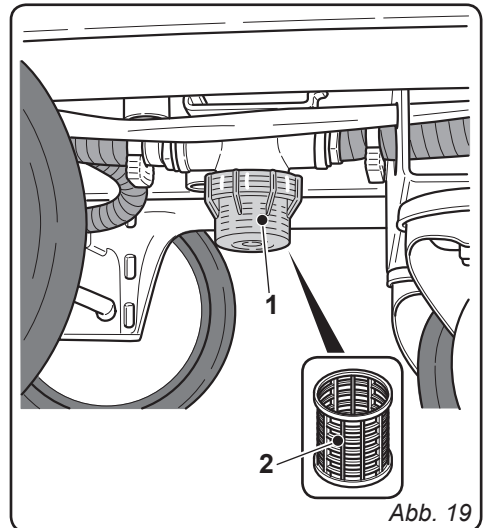


Abb. 19

## BEI BEDARF DURCHZUFÜHRENDE MASSNAHMEN

### 10.1.e - Auswechseln der Bürste (Abb. 20)

Eine Auswechslung der Bürste wird notwendig, wenn die Borsten durch Abnutzung kürzer wie 2cm geworden sind oder auch wenn in Abhängigkeit des zu reinigenden Fußbodens. Zum Auswechseln gehen Sie wie folgt vor:

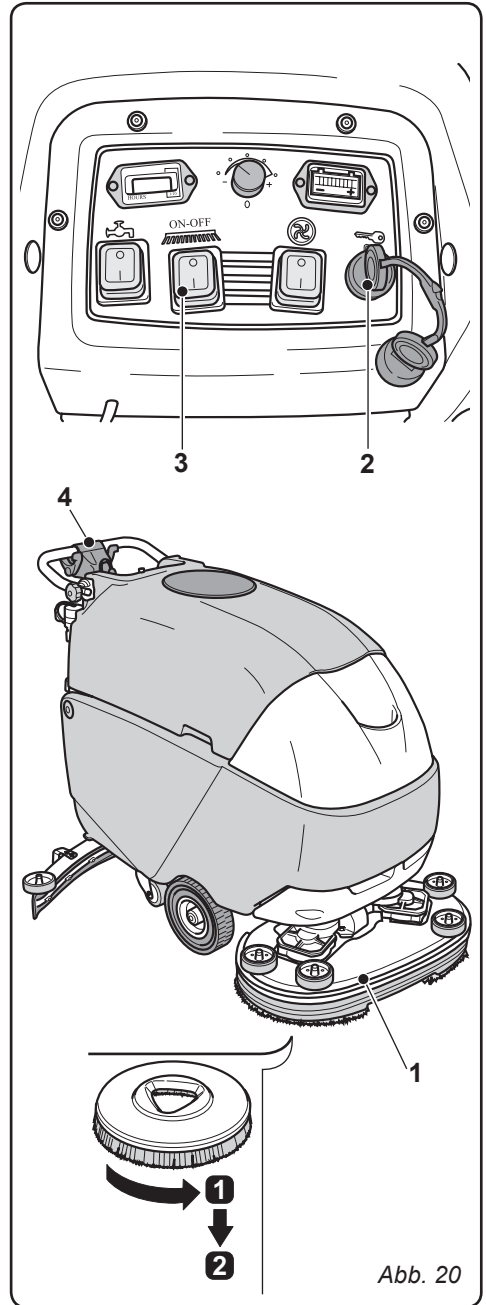
- Heben Sie die Bürste durch Betätigung des Pedals, wie im betreffenden Abschnitt angegeben.
- Greifen Sie mit einer Hand unter die Bürstehaltergruppe (1); um Sie zu entriegeln, drehen Sie sie mit einem Ruck in Gegenrichtung.
- Ersetzen Sie die Bürste, indem Sie sie unter die Bürstehalterflansch (1) stellen.
- Senken Sie die Bürstehalterflansch (1) durch Betätigung des Pedals, wie im betreffenden Abschnitt angegeben.
- Drehen Sie den Schlüssel (2) in Position "1".
- Drücken Sie den Schalter (3), um die Rotation der Bürste freizugeben.
- Betätigen Sie die Steuerbefehle (4) auf dem Handgriff, um die Drehung der Bürste auszulösen, bis Sie den „Klick“ des Einrastens der Bürste auf der Flansch (1) hören, halten Sie dann die Drehung der Bürste an, in dem die Steuerungen loslassen (4).
- Schalten Sie die Maschine durch Drehen des Schlüssels (2) auf Position „0“ aus.



#### ACHTUNG:

Ausschließlich vom Hersteller für das entsprechende Modell freigegebene Bürsten verwenden.

Die Verwendung von ungeeigneten Bürsten kann die Maschinensicherheit beeinträchtigen.



### 10.1.f - Auswechseln des Wischergummis (Abb. 21)

Wenn Sie bemerken, dass die Trocknung des Bodens schwierig wird oder dass auf dem Boden einige Wasserspuren bleiben, wird es nötig sein, den Verschleißgrad der Wischergummis (1) zu kontrollieren. :

- Entfernen Sie die Wischergruppe (1) wie im Abschnitt „Reinigung des Wischers“ beschrieben.
- Schrauben Sie die Flügelmutter (2) auf und entfernen Sie die Gummis (3).



#### **BEMERKUNG:**

Wenn die Gummis (3) nur auf einer Seite abgenutzt sind, können Sie gedreht werden.

- Ersetzen oder drehen Sie die Gummis (3) um, ohne sie miteinander zu vertauschen
- Bauen Sie alles wieder in umgekehrter Reihenfolge ein.



#### **BEMERKUNG:**

Es können zwei Gummitypen verwendet werden: Paragummis für alle Arten von Böden oder in Polyurethan für mechanische Werkstätten mit Ölverschmutzungen.

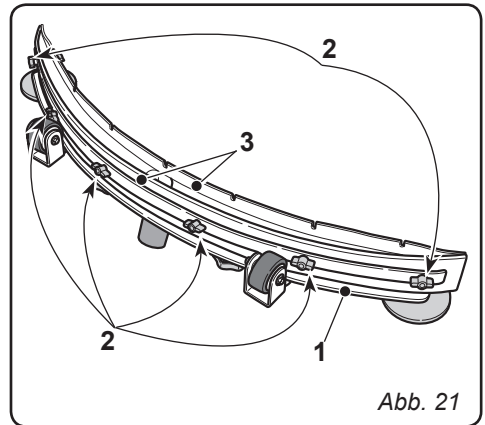


Abb. 21

## 10.1.g - Auswechslung der Sicherungen (Abb. 22)



### HINWEIS:

Ersetzen Sie die durchgebrannten Schmelzsicherungen mit einer gleicher Amperezahl.

- Ziehen Sie den Stecker (1) aus der Steckdose (2).
- Entfernen Sie die Abdeckung (3), um an die Sicherungen zu gelangen.

### Sicherung (4) - 7,5A

Schutz des Steuerpultes.

### Sicherungen (5) - Weiß 25A

Motorschutz für den Drehantrieb der Bürsten.

### Sicherung (6) - Rot 40A

Ansaugmotorschutz

- Montieren Sie die Abdeckung (3) wieder auf.
- Zum Auswechseln der auf dem Positiv-Pol der Batterie befindlichen Sicherung (7) gehen Sie wie folgt vor:



### HINWEIS:

Kontrollieren Sie, dass der Schmutzwassertank und der der Frischwassertank leer sind.

- Ziehen Sie den Stift (8) ab.
- Den Tank (9) am Griff (10) anheben, bis er ganz umkippt.

### Sicherung (7) - 100A

Batteriesicherung.

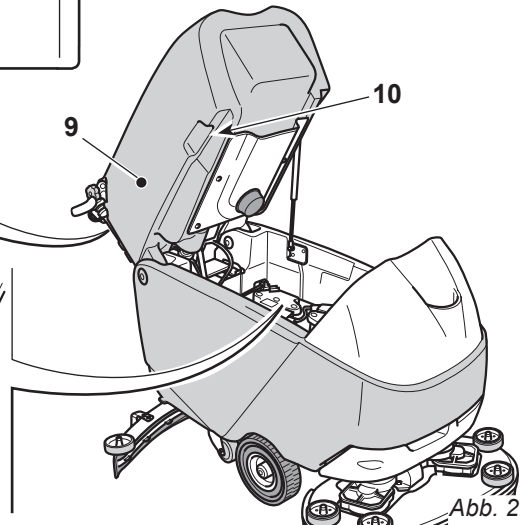
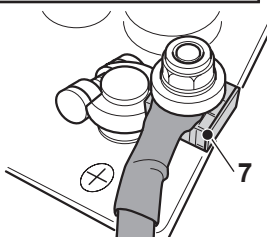
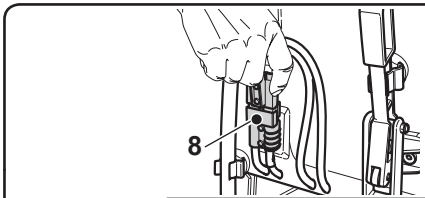
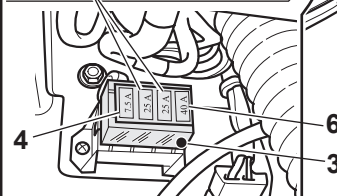
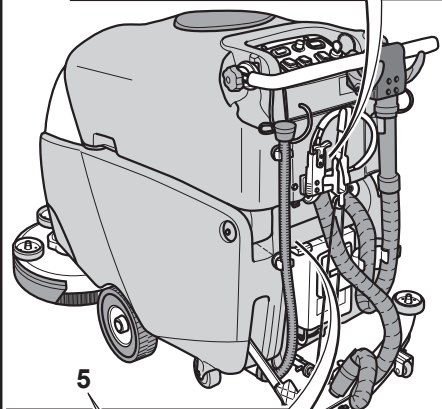
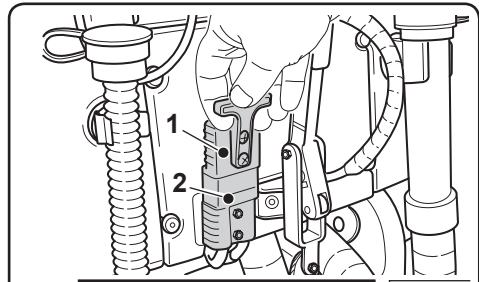


Abb. 22

### 10.1.h - Konfigurierung des Batterieladegerätes (Abb. 23)

#### Standardeinstellung des Batterieladegeräts mit Gel-Batterie des Typs Sonnenschein

- Heben Sie die Abdeckung (X) an und kontrollieren Sie, dass die Switchs (1 - 2 - 3 - 4) so angeordnet sind, wie in Abbildung (C) gezeigt.

Ein Einstellung kann folgendermaßen geändert werden:

#### Einstellung des Batterieladegeräts mit Gel-Batterie verschieden vom Typ Sonnenschein

- Heben Sie die Abdeckung (X) an und kontrollieren Sie, dass die Switchs (1 - 2 - 3 - 4) so angeordnet sind, wie in Abbildung (D) gezeigt.

#### Einstellung des Batterieladegeräts für Säurebatterien

- Heben Sie die Abdeckung (X) an und kontrollieren Sie, dass die Switchs (1 - 2 - 3 - 4) so angeordnet sind, wie in Abbildung (E) gezeigt.



**HINWEIS:**

Betätigen Sie nur die Switchs (1 - 2 - 3 - 4); ändern Sie nicht deren Position (5 - 6 - 7 - 8).

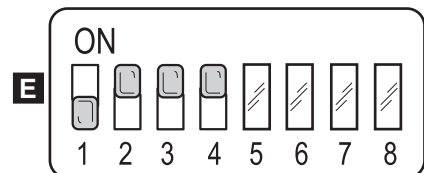
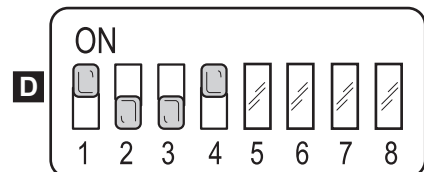
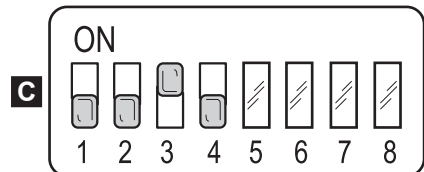
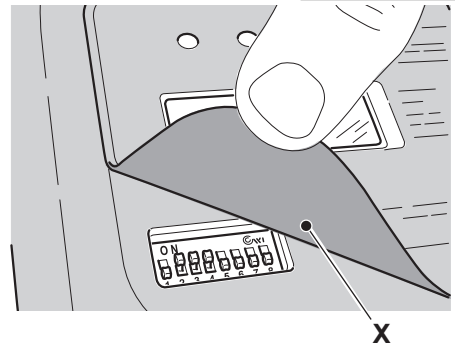
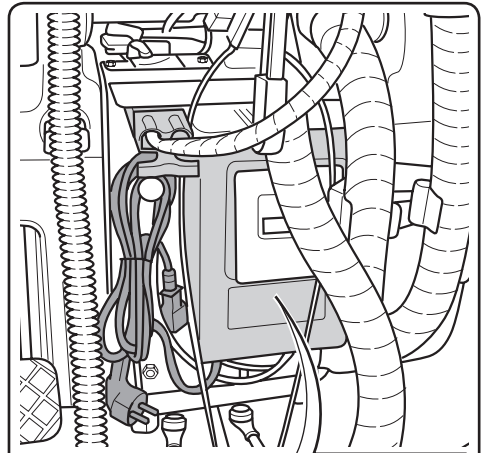


Abb. 23

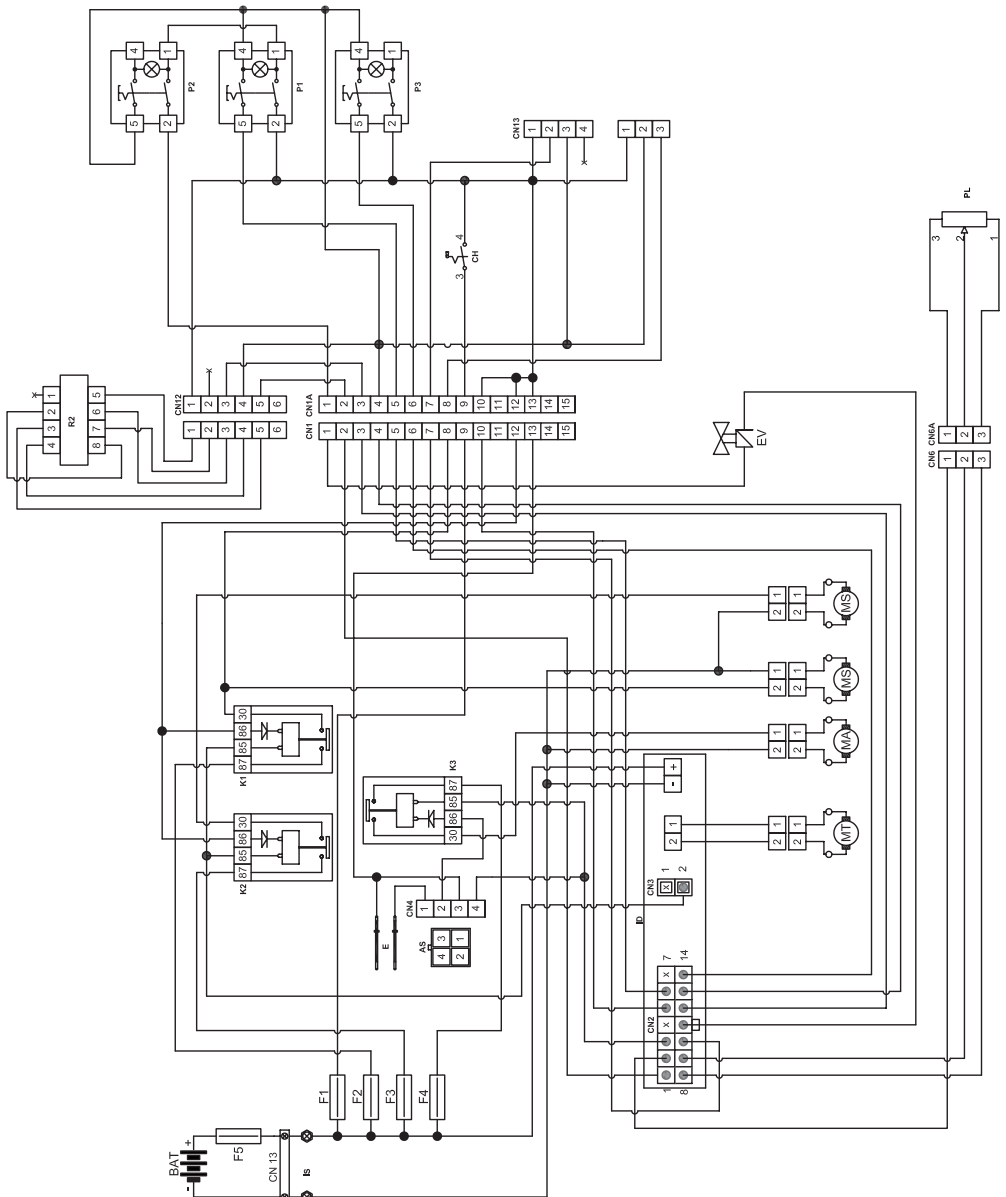


## PROBLEM - URSACHE - BEHEBUNG

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
Bei Drehen des Schlüssels schaltet sich die Maschine nicht ein.	Batterie leer.  Hauptsicherung durchgebrannt.	Ladezustand der Batterien überprüfen.  Die Hauptsicherung von 7,5A ersetzen.
Bürste dreht sich nicht.	Bürstensicherung durchgebrannt.  Schalter zur Freigabe der Bürstenrotation nicht gedrückt.	WEISS Sicherung Bürstenmotor von 25A auswechseln  Drücken Sie den Schalter
Ansauger funktioniert nicht.	Ansaugersicherung durchgebrannt.  Der Ansaugschalter ist nicht gedrückt  Rückwassertank voll.	Ersetzen Sie die ROTE Sicherung Ansaugmotor zu 40°. Drücken Sie den Schalter  Den Tank und die Sonden leeren, waschen und reinigen.
Die Maschine trocknet nicht gut und hinterlässt auf dem Boden Wasserspuren.	Ansauger ausgeschaltet  Ansaugschlauchverstopft.    Schmutzwassertank voll.  Wischergummis verschlissen	Ansauger einschalten  Den Ansaugschlauch, der den Wischer mit dem Schmutzwassertank verbindet, kontrollieren und eventuell reinigen.  Den Schmutzwassertank leeren.  Die Wischergummis umdrehen oder ersetzen.
Wasser tritt nicht aus.	Tank leer.  Schalter zur Freigabe des Magnetventils nicht gedrückt  Wasserhahn zu.  Filter verstopft.  Elektroventil funktioniert nicht.	Tank auffüllen.  Drücken Sie den Schalter.  Öffnen Sie den Hahn.  Filter reinigen.  Technischen Kundendienst anrufen.

<b>PROBLEM</b>	<b>URSACHE</b>	<b>ABHILFE</b>
Bodenreinigung ist unzureichend.	Falsche Bürsten oder Reinigungsmittel.  Bürste verbraucht.	Benutzen Sie dem Boden oder dem Grad der Verschmutzung angepasste Bürsten und Reinigungsmittel.  Bürste ersetzen.

# ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE



<b>AS</b> .....	Antischaum	<b>F4</b> .....	Sicherung 40A
<b>BAT</b> .....	Batterie 24V	<b>F5</b> .....	Sicherung 100A
<b>CN1</b> .....	Stecker 15 PIN	<b>K1</b> .....	Bürstenrelais
<b>CN2</b> .....	Stecker Steuereinheit ID	<b>K2</b> .....	Bürstenrelais
<b>CN3</b> .....	Stecker Steuereinheit ID	<b>K3</b> .....	Ansaugerrelais
<b>CN4</b> .....	Stecker Antischaumkarte	<b>ID</b> .....	Steuereinheit I-Drive
<b>CN6</b> .....	Zum Potentiometer PL	<b>IS</b> .....	Isolatoren
<b>CN12</b> .....	Zur Lenkstange	<b>MA</b> .....	Ansaugermotor
<b>CN13</b> .....	Stecker 120A	<b>MS</b> .....	Bürstenmotor
<b>E</b> .....	Elektroden	<b>MT</b> .....	Antriebsmotor
<b>EV</b> .....	Magnetventil	<b>P1</b> .....	Steuerung Bürsten
<b>F1</b> .....	Sicherung 7,5A	<b>P2</b> .....	Steuerung Elektroventil
<b>F2</b> .....	Sicherung 25A	<b>P3</b> .....	Steuerung Sauger
<b>F3</b> .....	Sicherung 25A	<b>PL</b> .....	Lineares Potenziometer 47K

*Apreciado cliente,*

*Le agradecemos por haber elegido este producto, estamos seguros que le ayudará a mantener limpio sus ambientes.*

*La fregadora-secadora de suelos que Usted ha adquirido ha sido diseñada para satisfacer sus exigencias periódicas en términos de uso y confiabilidad.*

*Somos conscientes que para que un buen producto perdure en el tiempo requiere de continuas actualizaciones que satisfagan las expectativas de quien diariamente lo usa. Nosotros esperamos contar con Usted no sólo como cliente, sino como el socio que transmite sus opiniones y sus ideas producto de la experiencia que en este sentido ha adquirido.*

# Índice

<b>1.1 INTRODUCCIÓN</b> .....	ES-4
1.1.a Finalidad del manual.....	ES-4
1.1.b Consulta del manual.....	ES-4
1.1.c Lectura de los símbolos presentes en el manual.....	ES-4
1.1.d Términos convencionales.....	ES-4
<b>1.2 ADVERTENCIAS GENERALES</b> .....	ES-4
1.2.a Cualificación del personal.....	ES-4
1.2.b Posición del operador.....	ES-4
1.2.c Ropa de seguridad en el trabajo.....	ES-5
1.2.d Advertencias generales antes del uso.....	ES-5
1.2.e Advertencias generales cuando se usa la máquina.....	ES-5
1.2.f Advertencias generales sobre las baterías.....	ES-5
1.2.g Advertencias generales durante el mantenimiento.....	ES-6
1.2.h Advertencias generales en caso de incendio.....	ES-6
1.2.i Parada de la máquina por largo período.....	ES-6
<b>1.3 USO CONTEMPLADO DE LA MÁQUINA</b> .....	ES-6
<b>1.4 USO NO CONTEMPLADO DE LA MÁQUINA</b> .....	ES-6
1.4.a Zonas con riesgo de explosión.....	ES-6
<b>1.5 DESINSTALACIÓN Y TRATAMIENTO COMO RESIDUO DE LA MÁQUINA</b> .....	ES-7
<b>1.6 NORMAS DE REFERENCIA</b> .....	ES-7
<b>2.1 DESEMBALAJE</b> .....	ES-8
2.1.a Equipamiento de la máquina.....	ES-9
<b>3.1 ENSAMBLAJE DE COMPONENTES</b> .....	ES-9
3.1.a Posicionamiento del manillar.....	ES-9
3.1.b Instalación y conexión baterías.....	ES-10
<b>4.1 CARGA DE LA BATERÍA</b> .....	ES-11
4.1.a Carga de la batería mediante cargador de baterías de a bordo (si estuviera presente).....	ES-11
4.1.b Carga de la batería mediante cargador de baterías externo.....	ES-12
<b>5.1 CONOCIMIENTO DE LA MÁQUINA</b> .....	ES-13
<b>6.1 PANEL DE CONTROL Y MANDO</b> .....	ES-14
<b>7.1 LLENADO DEL DEPÓSITO</b> .....	ES-16
<b>8.1 FUNCIONAMIENTO</b> .....	ES-17
8.1.a Controles antes del uso.....	ES-17
8.1.b Preparación de la máquina y elección del ciclo.....	ES-18
8.1.c Uso de la máquina.....	ES-19
8.1.d Fin del uso y apagado.....	ES-19
8.1.e Alarma nivel máximo del agua de retorno.....	ES-20
8.1.f Altura de las sondas.....	ES-20
8.1.g Listado de alarmas.....	ES-21
<b>9.1 VACIADO DEL AGUA DE RETORNO</b> .....	ES-23
<b>10.1 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA</b> .....	ES-24
10.1.a Vaciado y limpieza del depósito de agua limpia.....	ES-24
10.1.b Limpieza del depósito de agua de retorno.....	ES-25
10.1.c Limpieza de la escobilla.....	ES-26
10.1.d Limpieza del filtro de agua limpia.....	ES-26
10.1.e Sustitución del cepillo.....	ES-27
10.1.f Sustitución de los cauchos de la escobilla.....	ES-28
10.1.g Sustitución de fusibles.....	ES-29
10.1.h Configuración del cargador de baterías.....	ES-30
<b>PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUCIONES</b> .....	ES-31
<b>ESQUEMA ELÉCTRICOS</b> .....	ES-33

## Datos técnicos

**Tipo de conducción** ..... Conducción desde el suelo

### Características

Alimentación ..... Batería 24V  
Potencia instalada ..... 1520 W  
Avance ..... Tracción adelante y atrás  
Anchura pista de lavado ..... 700 mm  
Anchura de aspiración ..... 950 mm  
Rendimiento horario teórico ..... 3400 m<sup>2</sup>/h

### Cepillos

Diámetro / pad / número ..... 360 mm / 14" inch. x 1  
Potencia motor / número ..... 350 W x 1  
Velocidad del motor ..... 190 rpm / min  
Presión específica ..... 42 gr / cm<sup>2</sup>

### Tracción

Potencia motor ..... W 250  
Velocidad avance máquina ..... 5.0 Km/h  
Pendiente máxima superable con carga plena ..... 2 %

### Aspiración

Potencia motor ..... 550 W  
Depresión ..... 165 / 1700 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
Capacidad de aire ..... 32 l / séc

### Depósito

Tipología ..... Doble tanque  
Recirculación ..... No  
Capacidad de solución ..... 80 l  
Capacidad de retorno ..... 90 l

**Dimensiones (lxhxb)** ..... 1250 x 710 x 1080 mm

### Peso

Peso en vacío ..... 129 kg  
Peso con baterías ..... 255 kg  
Peso con carga plena ..... 338 kg

### Opciones

Cepillos de cerdas ..... 0,7 - 0,9 - 1,2  
Cepillos Tynex  
Transportador para PAD

Gomas para limpiador

Baterías de gel ..... 6V 200Ah  
Cargador de baterías a bordo ..... 24V 20A

**Ruido** ..... 67,6 db (A)

**Vibraciones ISO 5349** ..... 0,94

**Temperatura de ejercicio** ..... -10°C ÷ 40°C

### Baterías:

Se aconseja el uso de baterías de gel.

## 1.1 INTRODUCCIÓN

Este manual forma parte integral de la máquina, por lo tanto debe conservarse en un lugar seguro y de fácil acceso para todos los que lo usan (operadores y personal encargado del mantenimiento) durante la vida útil de la máquina y hasta cuando se produzca su desinstalación con tratamiento residual.

### 1.1.a - Finalidad del manual

El objeto de este manual es el de suministrar las instrucciones necesarias para poner en funcionamiento, usar y hacerle mantenimiento a la máquina para la cual se ha elaborado.

Se recomienda leer atentamente las instrucciones y atender estrictamente las normas de seguridad que en él se describen.

El incumplimiento de las instrucciones y normas establecidas podría ocasionar lesiones al operador y daños en la máquina que de ninguna manera podrán imputarse al fabricante.

Las indicaciones descritas en el manual forman parte de la reglamentación legal que esté vigente en el lugar donde se va a instalar la máquina, y por lo tanto NO LA SUSTITUYEN.

### 1.1.b - Consulta del manual

El manual está dividido en capítulos según el orden lógico de relación y empleo de la máquina. Para facilitar la búsqueda, consultar el ÍNDICE que está al comienzo del manual.

### 1.1.c - Lectura de los símbolos presentes en el manual

Para resaltar la información y los procedimientos relacionados con la seguridad, el mantenimiento, etc., dentro del manual han sido adoptados los siguientes símbolos:



#### **PELIGRO:**

**Alerta sobre la presencia de un serio peligro que puede poner en riesgo la integridad física, o incluso ocasionar la muerte del operador o de terceras personas.**



#### **ADVERTENCIA:**

**Contiene información importante para evitar daños en la máquina y al lugar donde ésta opera.**



#### **NOTA:**

Información adicional para el correcto funcionamiento de la máquina y otras de carácter general.

### 1.1.d - Términos convencionales

Las indicaciones que hacen referencia a los términos delantero, trasero, hacia adelante hacia atrás arriba, abajo izquierdo y derecho, corresponden a las acciones que realiza el operador cuando trabaja con las manos en el manillar-guía.

Para simplificar, el nombre comercial del modelo ha sido reemplazado por el de "Máquina".

## 1.2 ADVERTENCIAS GENERALES

Antes de poner en funcionamiento, de usar y de hacerle mantenimiento a la máquina, es necesario que el personal encargado (responsable u operador) reciban las instrucciones sobre los procedimientos operativos y sobre las normas de seguridad descritas en este manual.

Respetar todas las instrucciones que contiene este manual así como sus eventuales anexos.



#### **PELIGRO:**

**Está prohibido que personas sin la debida formación, niños y minusválidos usen la máquina.**

### 1.2.a - Cualificación del personal

#### **Operador**

Por operador se entiende el personal que está en capacidad de realizar las operaciones de conducción de la máquina, y de limpiarla al finalizar el turno de trabajo.

#### **Electricista/mecánico**

Técnico cualificado para realizar en la máquina labores de reparación o de sustitución de partes en las que se necesite retirar la carcasa de protección.

### 1.2.b - Posición del operador

Durante su uso, el operador debe colocarse en la parte trasera de la máquina con las manos sobre el manillar.



### 1.2.c - Ropa de seguridad en el trabajo

- Utilizar ropa de seguridad en el trabajo de acuerdo con la reglamentación legal que esté vigente en el lugar donde se instala la máquina.

### 1.2.d - Advertencias generales antes del uso

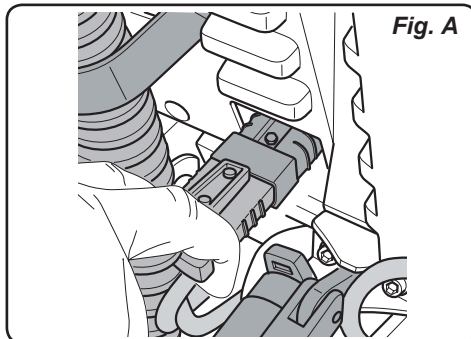
- Antes de usar la máquina, controle que los protectores de seguridad (carcasa) estén siempre fijados en la posición correcta.

### 1.2.e - Advertencias generales cuando se usa la máquina

- Si la máquina emite ruidos extraños párela inmediatamente e identifique la causa.
- NO deje la máquina en superficies con inclinaciones superiores al 2%.
- Durante el uso de la máquina evitar golpes en las estanterías o armarios.
- Es prohibido usar la máquina fuera del lugar o en vías públicas.
- En lo posible, utilizar la máquina en lugares libres de personas; y en el caso en que advierta la presencia de alguna ajena al ambiente de trabajo, alértela sobre la necesidad de retirarse del lugar antes de usarla.
- No usar la máquina en ambientes con presencia de sustancias corrosivas o salobres.
- No usar la máquina en ambientes con presencia de explosivos (ATEX).
- Es aconsejable el uso de adaptadores, tomas múltiples y/o prolongadores.
- Si el cable de alimentación de este aparato está dañado, debe ser sustituido exclusivamente por un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante.

### EMERGENCIA (Fig. A)

En casos de emergencia desenchufar el enchufe de la toma; esto quita tensión a los circuitos bloqueando cualquier función de la máquina.



#### ADVERTENCIA:

**Desenchufar el enchufe con la máquina encendida sólo si es realmente necesario, se aconseja no utilizar este procedimiento para apagar la máquina, esto podría provocar daños serios a la misma.**

### 1.2.f - Advertencias generales sobre las baterías

- El ácido de la batería es muy corrosivo: en caso de contacto, enjuagar con abundante agua fría.
- Usar medios adecuados de protección individual para evitar el contacto con la piel (ver normas vigentes en el país de utilización de la máquina).
- No inhalar el vapor: es peligroso.
- Cargando la batería se podrían formar mezclas de gases explosivos, por lo tanto, los locales donde está cargada la batería deben estar bien ventilados y conformes con las normas específicas en materia.
- Se prohíbe fumar y/o utilizar llamas libres en el radio de acción de 2 metros de la batería durante la carga, en el área de recarga, y durante el enfriamiento de la misma después de la recarga.
- Señalar posibles pérdidas de líquido de la batería: son peligrosas y muy contaminantes.
- Las baterías deben ser substituidas sólo por personal calificado.

### 1.2.g - Advertencias generales durante el mantenimiento

- Desconectar las baterías, antes de realizar operaciones de mantenimiento o de reparación.
- No apoye herramientas y objetos metálicos sobre las baterías, puede provocar cortocircuitos.
- En las operaciones de limpieza y de lavado no usar detergentes agresivos, ácidos, lejías, etc. y poner mucha atención a las partes eléctricas.
- No lavar la máquina con chorros de agua directos o a presión.
- Cuando se eleve la máquina para las operaciones de mantenimiento, es necesario trabajar bajo seguridad colocando debajo de ella los soportes fijos.
- Diríjase a un centro de asistencia técnica autorizado para las operaciones de reparación, y solicite sólo repuestos ORIGINALES.

### 1.2.h - Advertencias generales en caso de incendio

- En caso de incendio usar sólo extintores de polvo homologados; NO USAR agua para apagar el incendio.

### 1.2.i - Parada de la máquina por largo período

- Dejar la máquina cubierta y alejada de agentes atmosféricos en un lugar donde la temperatura esté entre los 5°C y los+40°C.
- Retirar la llave de encendido.
- Descargar el agua limpia del depósito.
- Cargar las baterías, y una vez hecho este procedimiento desconectarlas.
- Una vez al mes recargar las baterías.

## 1.3. USO CONTEMPLADO DE LA MÁQUINA

La máquina ha sido diseñada y fabricada para lavar y secar suelos cubiertos.



### PELIGRO:

**Cualquier otro uso que se le dé exime al fabricante de responsabilidad por los daños que puedan causarse a las personas o a las cosas y hace caducar cualquier garantía.**

## 1.4 - USO NO CONTEMPLADO DE LA MÁQUINA



### ADVERTENCIA:

**La máquina no ha sido diseñada para funcionar al descubierto.**



### PELIGRO:

- No lavar el suelo con agua superior a los 50°C;
- no utilizar gasóleo/gasolina o detergentes corrosivos para el lavado de los suelos;
- no lavar y aspirar líquidos corrosivos, inflamables, explosivos incluso si están diluidos.

### 1.4.a - Zonas con riesgo de explosión

Es prohibido utilizar la máquina en ambientes con riesgo de explosión, con gas, vapores, líquidos y polvos inflamables y explosivos.

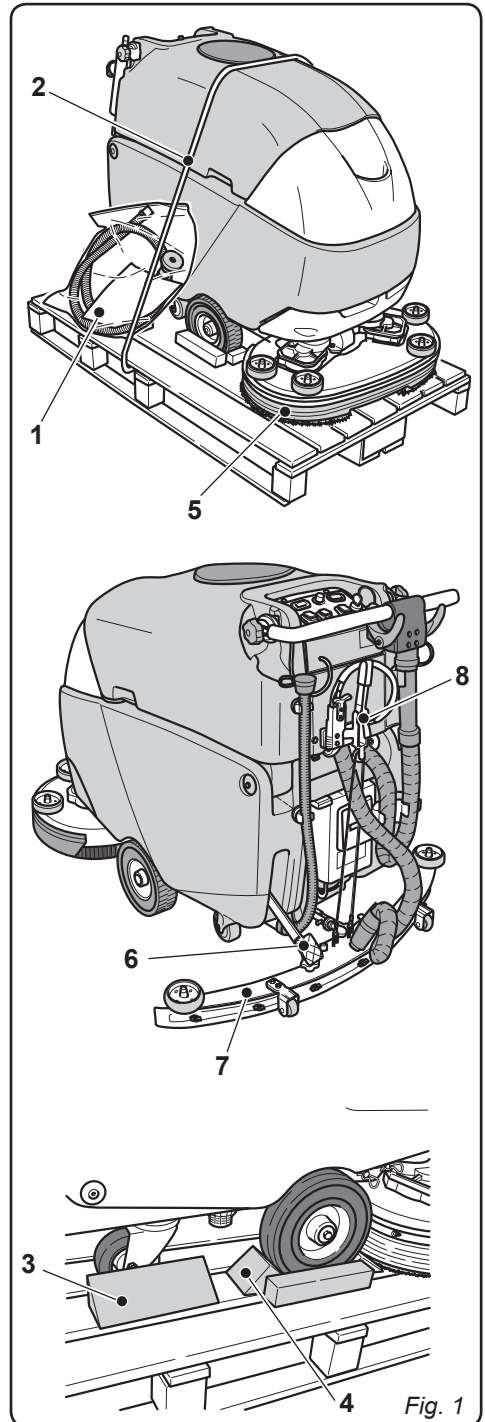


## 2.1 DESEMBALAJE (Fig. 1)

Una vez removido el embalaje de acuerdo con las instrucciones que están consignadas en el mismo embalaje, controlar que la máquina y todo el equipamiento de serie estén completos e íntegros.

Si se encuentran daños evidentes, contactar al distribuidor de la zona y al transportador dentro de los 3 días siguientes a su recibimiento.

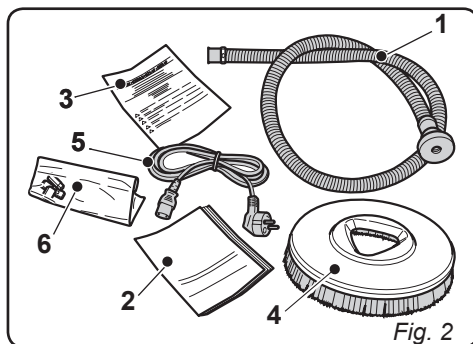
- Quitar la bolsa (1) que contiene los accesorios.
- Cortar el fleje (2).
- Quitar los bloques (3) y (4) de madera.
- Alzar el cepillo (5) presionando en el pedal (6) (ver relativo apartado).
- Alzar el limpiador (7) alzando la manilla (8) (ver relativo apartado).
- Posicionar una rampa y descargar la máquina de la plataforma



## 2.1.a - Equipamiento de la máquina (Fig. 2)

Los accesorios de equipamiento son los siguientes:

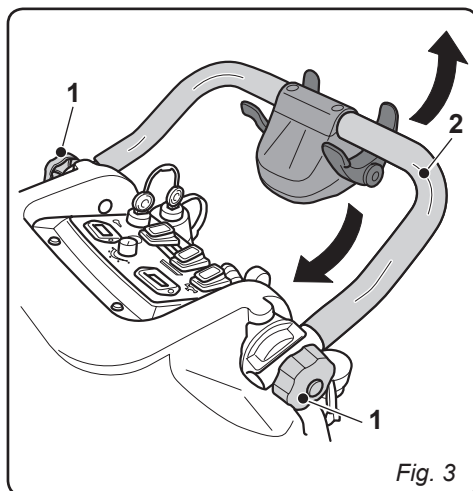
- 1) Tubo flexible para carga de agua.
- 2) Manual de uso y mantenimiento de la máquina.
- 3) Manual de instrucciones para la carga de baterías (cuando está presente).
- 4) Cepillos.
- 5) Cable de alimentación para cargar la batería (cuando está presente).
- 6) Fusible de 7,5A - Fusible de 25A - Fusible de 40A.



## 3.1 ENSAMBLAJE DE COMPONENTES

### 3.1.a - Posicionamiento del manillar (Fig. 3)

- Aflojar los volantes de mano (1).
- Posicionar el asa (2) a la altura deseada y después enroscar los volantes de mano (1).



### 3.1.b - Instalación y conexión baterías (fig. 4)



#### ADVERTENCIA:

Controlar que el tanque de recuperación y el tanque de agua limpia estén vacíos.

- Desconectar el enchufe (1).
- Levantar el depósito (2), mediante la manilla (3) hasta que se vuelque del todo.
- Colocar las baterías (4) del modo indicado en la figura y conectarlas como se indica en el diagrama de la Fig. 4 utilizando los cables en dotación.
- Enroscar los bornes (5) utilizando una llave aislada.
- Bajar el depósito (2).
- Conectar el enchufe (1).



#### NOTA:

La conexión de las baterías debe ser realizada por personal especializado.

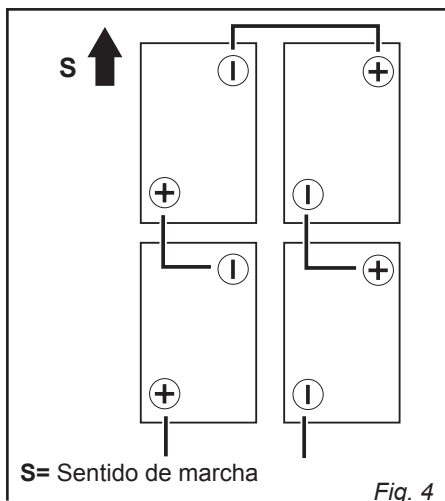
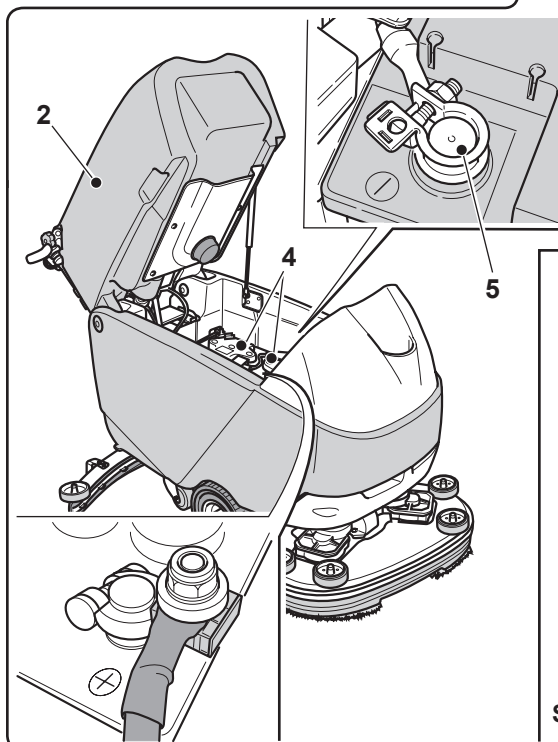
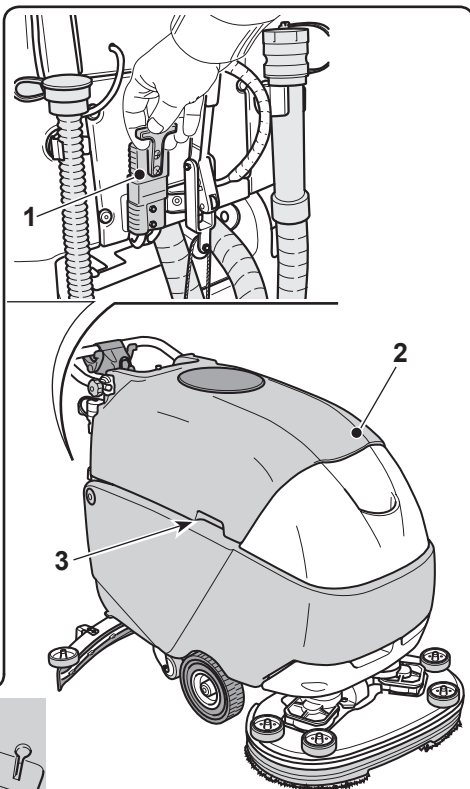


Fig. 4

## 4.1 CARGA DE LA BATERÍA



### PELIGRO:

Efectuar la carga de las baterías en locales bien ventilados y conformes con las normas vigentes en el país de uso.

Para las informaciones relativas a la seguridad sujetarse a lo descrito en el capítulo 1 del presente manual.



### ADVERTENCIA:

Para las informaciones y las advertencias relativas a la batería y al cargador de baterías de a bordo (si existe sujetarse a lo indicado en el manual del cargador de baterías que se adjunta al presente.



### ADVERTENCIA:

La máquina sale de fábrica calibrada para el funcionamiento con baterías de gel. Si se tuvieran que instalar baterías de ácido es necesario dirigirse al Centro de asistencia para realizar un nuevo calibrado. Se prohíbe utilizar la máquina con baterías de gel con calibrado para baterías de ácido.



### NOTA:

*Para otras informaciones sobre los calibrados, remitirse a las informaciones presentes en el apartado 10.1.h.*



### NOTA:

*Para la recarga completa de las baterías se necesitan 10 horas. Evitar recargas parciales.*

### 4.1.a - Carga de la batería mediante cargador de baterías de a bordo (si estuviera presente) (Fig. 5)

- Colocarse con la máquina en las cercanías de una toma de corriente eléctrica de red.
- Desconectar el enchufe (1) de las baterías de la toma (2) de la instalación.
- Conectar el enchufe (1) de las baterías a la toma (3) del cargador de baterías de a bordo (4).
- Tomar del respectivo enganche el cable (5) y conectarlo al enchufe (6) de la máquina, luego conectar el otro extremo a la toma de corriente de red.

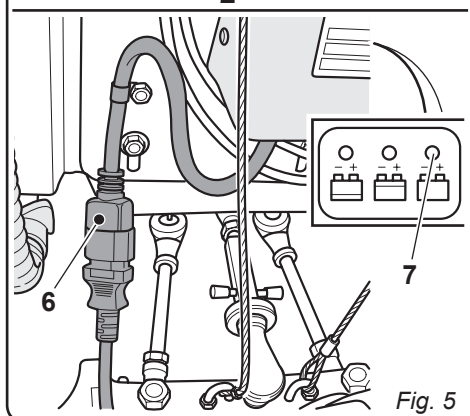
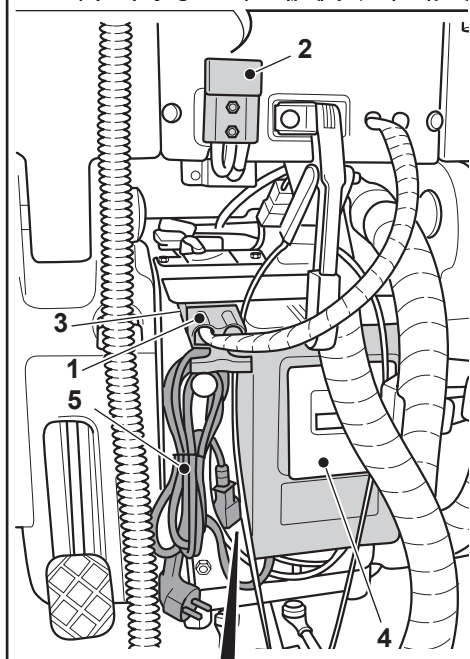
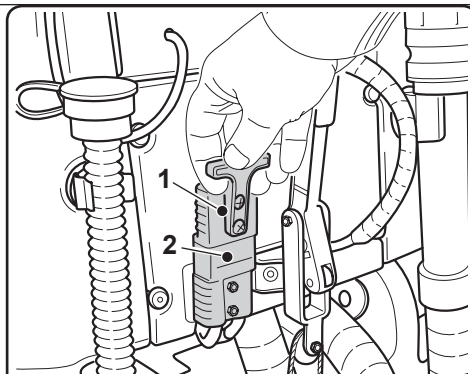


Fig. 5



**ADVERTENCIA:**

Controlar que la tensión de red sea compatible con la tensión de funcionamiento del carga batería (230 Vac para el mercado europeo; 115 para el mercado americano; 50/60 Hz).

- Dejar cargando las baterías hasta la iluminación del led (7) "Verde", después desconectar el cable (5) de alimentación y ponerlo en su lugar.
- Volver a conectar el enchufe (1) de las baterías a la toma (2) de la instalación.

**ADVERTENCIA:**

- Asegurar que la instalación eléctrica de la red tenga un interruptor diferencial (tipo salvavidas).
- Desenrollar completamente el cable de alimentación eléctrica antes de conectarlo a la toma de corriente.
- Utilizar extensión eléctrica solamente cuando esté en buen estado. Asegurarse que la sección sea la apropiada para la potencia del equipo.
- No dejar nunca que el cable de alimentación se deslice sobre esquinas cortantes, y evitar aplastarlos.
- La toma de corriente debe ser de fácil acceso.

#### 4.1.b - Carga de la batería mediante cargador de baterías externo (fig. 6)

- Colocarse con la máquina en las cercanías de una estación de carga de las baterías.
- Desconectar el enchufe (1) de las baterías desde la toma (2) de la instalación.
- Conectar el enchufe (1) de las baterías a la toma (3) del cargador de baterías externo.
- Al final de la recarga de las baterías, reconectar el enchufe (1) de las baterías a la toma (2) de la instalación.

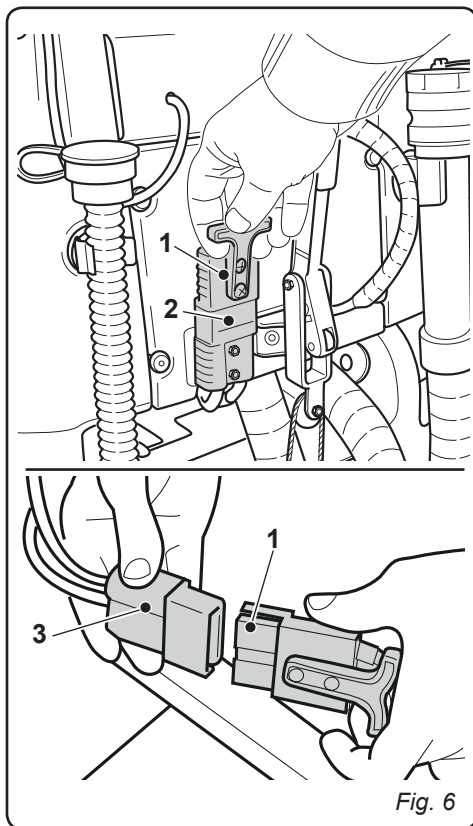
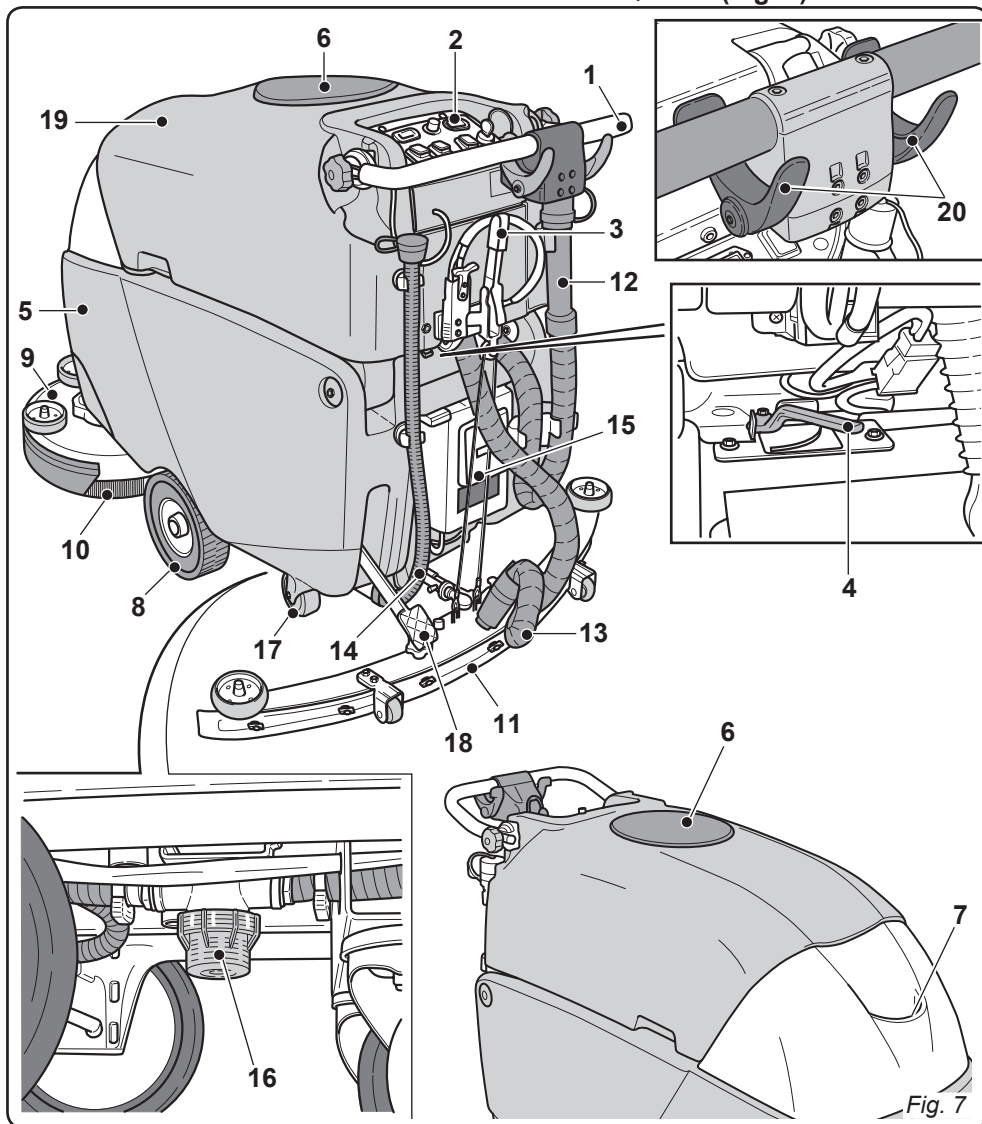


Fig. 6



## 5.1 CONOCIMIENTO DE LA MÁQUINA (Fig. 7)



- 1) Manillar-guía.
- 2) Panel de mandos.
- 3) Palanca de activación de la fregadora-secadora.
- 4) Grifo suministro de agua.
- 5) Depósito de agua limpia.
- 6) Tapa del Tanque.
- 7) Orificio de llenado agua limpia.
- 8) Ruedas.
- 9) Collar rotación de las escobillas.
- 10) Escobillas.
- 11) Fregadora-secadora.
- 12) Tubo descarga agua de retorno.
- 13) Tubo de aspiración agua de la fregadora-secadora.
- 14) Tubo de descarga agua limpia.
- 15) Cargador de baterías (opcional).
- 16) Filtro de agua.
- 17) Ruedas pivotantes.
- 18) Pedal subida/ bajada cepillo.
- 19) Depósito del agua de retorno.
- 20) Palanca puesta en marcha tracción y rotación cepillos.

## 6.1 PANEL DE CONTROL Y MANDO (Fig. 8)

### 1) Interruptor encendido del aspirador

El funcionamiento del interruptor se acciona desde la llave (2) en posición "1". Pulsar el interruptor en posición "1", se ilumina y se pone en marcha el aspirador.

### 2) Llave de encendido

Girada en posición "1" se activa el funcionamiento de la máquina.

### 3a) Indicador de horas de funcionamiento

Indica las horas de funcionamiento de la máquina.

### 3b) Indicador estado del cargador de baterías

Se ilumina cuando la llave de encendido está en posición "1" indicando el estado de carga de la batería.

- Cuando se iluminan las señales luminosas de color verde, significa que la batería está cargada al máximo.
- Cuando se iluminan las señales luminosas de color naranja, significa que la batería está cargada más o menos hasta la mitad.
- Cuando se iluminan las señales luminosas de color rojo significa que la batería está cargada al mínimo.

### **i** NOTA:

Cuando la última señal luminosa roja está iluminada no hay que utilizar la máquina sino que hay que dirigirse a la zona de recarga de las baterías.

### 4) Interruptor activación rotación cepillo/s

El funcionamiento del interruptor se acciona con la llave (2) en la posición "1". Pulsar el botón (4) que se ilumina, se habilita la rotación de las escobillas; el funcionamiento de las mismas se acciona mediante palancas (8).

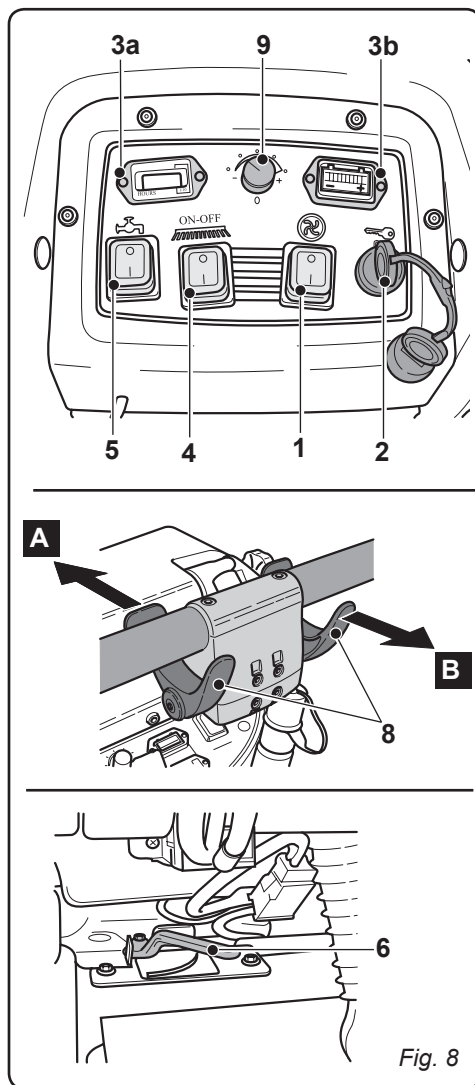


Fig. 8

### 5) Interruptor de la electroválvula de agua

El interruptor se activa con la llave (2) en posición "1" y con el interruptor (4) en posición "I".

Pulsar el botón (5) que se ilumina, se prepara para la apertura de la electroválvula de agua, el funcionamiento de la misma se efectúa mediante palancas (8).

La cantidad de agua se regula con el grifo (6).

### 6) Grifo regulador de agua

- Girar el grifo (6) en sentido anti horario para aumentar la cantidad y en sentido contrario para disminuirla

### 7) Palancas para el inicio de la tracción y rotación de las escobillas

Actuando en las palancas (8) con llave (2) en posición "1" y botón (4) en posición "I" inicia la tracción y la rotación de las escobillas y la salida del agua.

Empujando las palancas en sentido "A" la máquina se pone en marcha hacia adelante; empujando las palancas en sentido "B" la máquina se pone en marcha hacia atrás.



#### **NOTA**

La velocidad de tracción es proporcional al ángulo de manipulación de las palancas.

### 9) Mango de regulación velocidad máxima

Girando el mango hacia la izquierda disminuye la velocidad, girándola hacia la derecha aumenta.

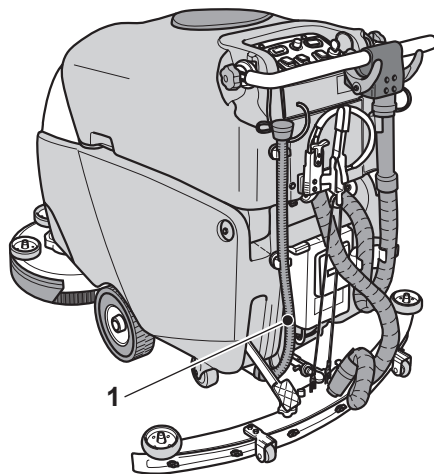
## 7.1 LLENADO DEL DEPÓSITO (Fig. 9)



### ADVERTENCIA:

Llenar el depósito sólo con agua limpia y a una temperatura no superior a los 50°C.

- Coger el tubo (1) de equipamiento, conectar el extremo (1a) a un grifo, y el otro extremo (1b) introducirlo en el depósito (2).
- Abrir el grifo y llenar el depósito (2).
- El nivel del agua del depósito es visualizado por la esfera roja colocada en el tubo transparente (1).
- Echar en el depósito el líquido detergente.



### NOTA:

Utilizar sólo detergentes que no sean espumosos y en la cantidad que recomienda su productor para el tipo de suciedad.



### PELIGRO:

En caso de contacto del detergente con los ojos y en la piel o en caso de ingerimiento remitirse a la placa de seguridad y de uso del fabricante del detergente.

- Para llenar el depósito se debe: introducir completamente la manguera (1) en el depósito (2) donde la parte final (1a) hace de tapón.

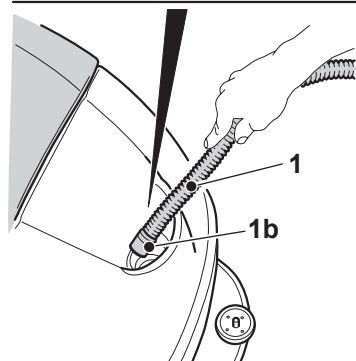
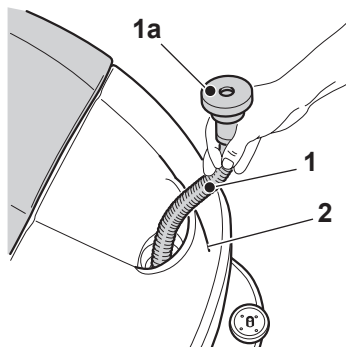


Fig. 9

## 8.1 FUNCIONAMIENTO (Figg. 10-11-12)

### 8.1.a - Controles antes del uso

- Controlar que el tubo (1) de descarga del depósito de retorno esté bien enganchado y correctamente cerrado.
- Controlar que la unión (3) colocada en la fregadora-secadora (4) no esté obstruida y que el tubo esté bien conectado.
- Controlar que la manguera (5) de descarga de agua limpia esté bien enganchada en los respectivos soportes y esté bien tapado.
- Controlar la carga de las baterías; Girar la llave (7) en posición "1", controlando el indicador de led (8).

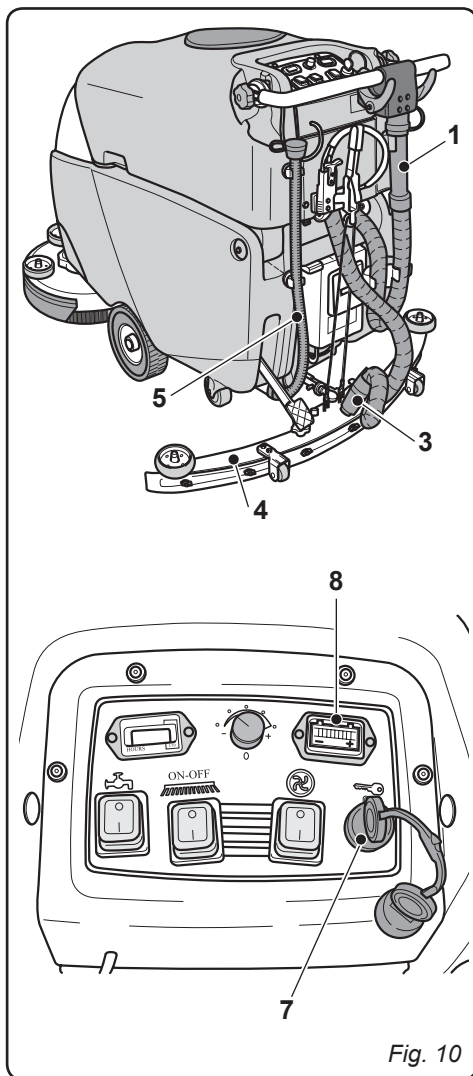


Fig. 10

### 8.1.b - Preparación de la máquina y elección del ciclo

- Girar la llave (7) en posición "1", se iluminan las señales luminosas del instrumento (8) indicando el estado de carga de las baterías y el monitor (8a) indicando las horas de funcionamiento.
- Desenganchan la palanca (9) y bajarla; el limpia-pavimento (4) desciende.
- Apretar el pedal (10), desengancharlo del gancho correspondiente y levantarlo, las escobillas (11) bajarán.

#### Ciclo de trabajo:

- La máquina puede efectuar 4 ciclos de trabajo:

#### Ciclo de sólo secado:

- Para el ciclo de secado presionar el interruptor (12), se pone en marcha el aspirador. Actuar en los mandos correspondientes para activar la tracción.

#### Ciclo de sólo cepillado:

- Para efectuar sólo el ciclo de cepillado pulsar el botón (13) para habilitar la rotación de las escobillas.

Actuar en las palancas colocadas en la manilla para activar la rotación de las escobillas y la tracción.

#### Ciclo lavado, cepillado:

- Pulsar el botón (13) para habilitar la rotación de las escobillas; pulsar el botón (14) para activar la salida del agua.

#### Ciclo de lavado, cepillado, secado:

- Pulsar el botón (12) para activar el aspirador, el botón (13) para habilitar la rotación de las escobillas y pulsar el botón (14) para activar la salida del agua.

Actuar en las palancas colocadas en la manilla para activar la rotación de las escobillas, la salida del agua y la tracción.

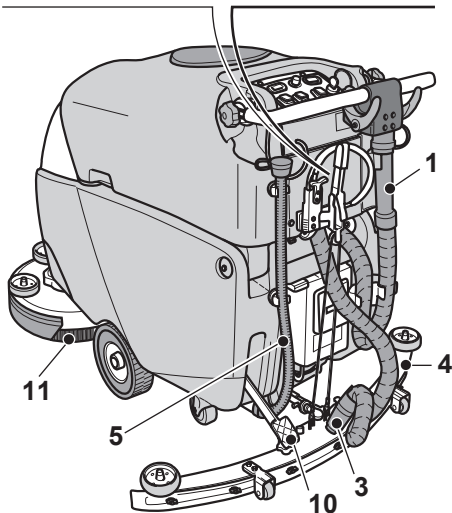
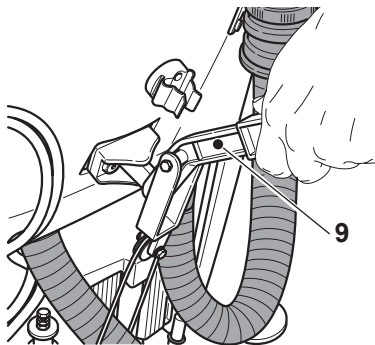
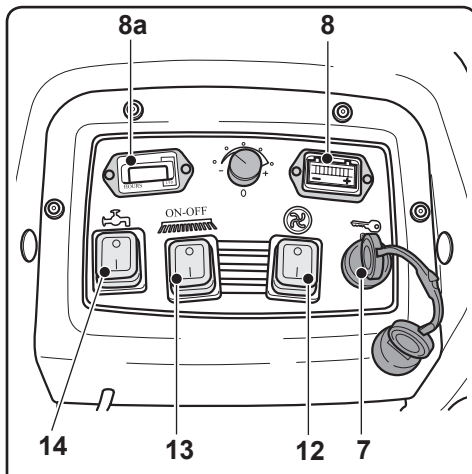


Fig. 11

### 8.1.c - Uso de la máquina

- Después de activar la máquina y de elegir el tipo de ciclo, iniciar las operaciones de limpieza colocando las manos en la manilla (1) y actuando en las palancas (2) para activar la tracción.



#### NOTA:

*Para evitar daños al suelo no utilice la máquina parada con la rotación del cepillo activada.*



#### NOTA:

*Para una correcta limpieza y secado del suelo la máquina debe moverse hacia delante, puesto que hacia atrás se dañan las raclas y el aspirado del agua del suelo no se efectúa correctamente.*

- La regulación del agua se realiza a través del respectivo grifo (3).
- Controlar el estado de la carga de las baterías a través del indicador (4).

### 8.1.d - Fin del uso y apagado

- Al terminar las operaciones de limpieza y antes de apagar la máquina cerrar el suministro de agua y la rotación del cepillo con los interruptores (5) y (6), luego con el interruptor (7) apagar el aspirador utilizado para aspirar los líquidos del suelo.
- Alzar el limpia-pavimento (8) alzando la palanca (9) enganchándola en el clip (10) de fijación.
- Alzar el cepillo presionando el pedal (11) hasta el final de carrera enganchándolo en el respectivo encastre.



#### ADVERTENCIA:

**Levantar siempre la escobilla al terminar los trabajos de limpieza, evitando que las raclas de caucho se deformen.**

- Girar la lleva (12) en posición "0" para apagar la máquina.

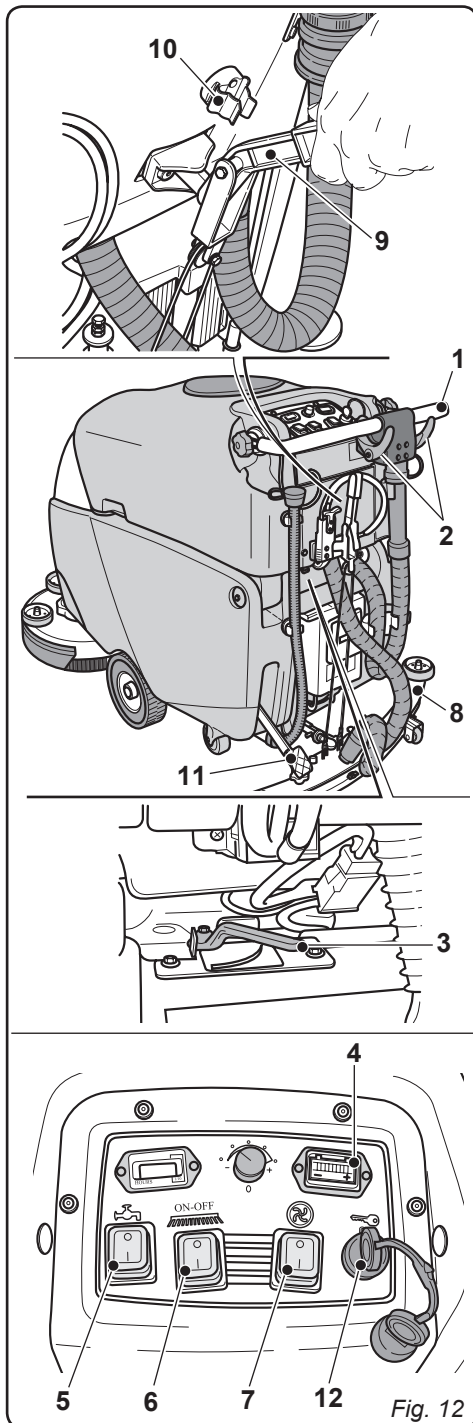


Fig. 12

### 8.1.e - Alarma nivel máximo del agua de retorno (fig. 13)

Si durante el uso de la máquina el aspirador se apaga, significa que el nivel del líquido en el depósito de retorno ha alcanzado las sondas (1) de nivel máximo que está dentro del mismo depósito.

Dirigirse hacia la estación de descarga agua y descargar el tanque de recuperación como se indica en el relativo apartado.

### 8.1.f - Altura de las sondas (Fig. 13)

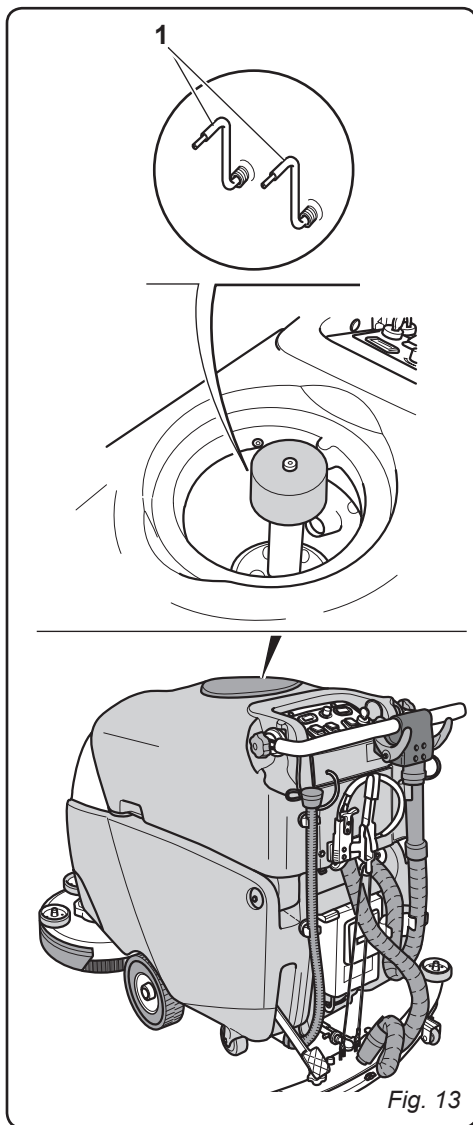
Las sondas (1) se regulan para un uso de la máquina con una pendiente del 2%.

En el caso de que, en el ambiente, haya rampas en subida o en bajada superiores al 2% se debe regular la altura de las sondas para evitar daños en la turbina de aspiración.



#### ADVERTENCIA:

Para la regulación dirigirse al Centro de asistencia autorizado.





### 8.1.g - Listado de alarmas (Fig. 14)

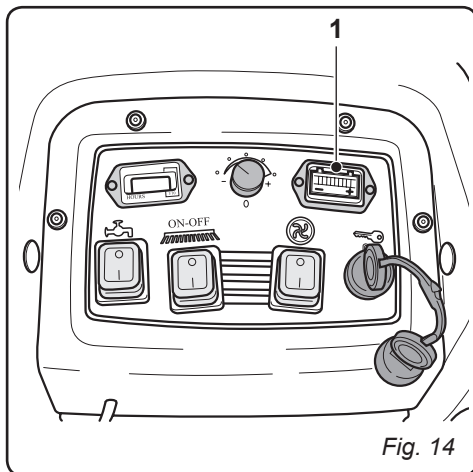
Cuando se presenta mal funcionamiento en la máquina, en el display (1) parpadean las barras que corresponde a una determinada alarma, de acuerdo con la lista descrita abajo.

Consultar el listado y seguir los procedimientos recomendados para restablecer el correcto funcionamiento de la máquina.

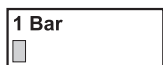
Si las soluciones recomendadas no resultan, contactar al servicio de asistencia técnica.

Si en cambio las muescas permanecen fijas, indican el estado de la carga de la batería:

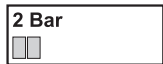
- 1 bar: carga mínima;
- 10 bar: carga máxima;



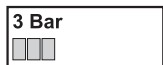
#### Listado de alarmas:



Las baterías necesitan recargarse.



Comprobar la correcta conexión entre el motor y la tarjeta eléctrica.



El motor de tracción está en corto circuito.  
Contactar el servicio de asistencia técnica.



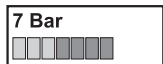
La carga de las baterías está por debajo del nivel configurado. La tarjeta electrónica ha desactivado algunas funciones.  
Recargar las baterías



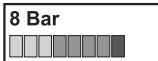
No usado.



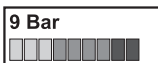
La tarjeta electrónica ha desactivado el motor de tracción.  
Posiblemente está conectado el carga baterías.



Alarma acelerador (palancas rojas en el manillar de conducción).  
Comprobar que esté en posición central al encendido de la máquina.



La tarjeta electrónica está en alarma.  
Comprobar las conexiones.



El freno magnético presente problemas.  
Comprobar las conexiones del freno y del motor de tracción.



Excesiva tensión aplicada a la tarjeta electrónica.  
Comprobar las conexiones.

Además de las posibilidades descritas hasta ahora, puede presentarse el caso en el cual todas las 10 muescas se desplacen sobre el display (1): Esto significa que la máquina ha sido encendida con el acelerador presionado, por lo tanto liberar el acelerador.

## 9.1 VACIADO DEL AGUA DE RETORNO DE RETORNO (Fig. 15)

Al terminar el ciclo de lavado o cuando el depósito (1) de agua de retorno está lleno, es necesario vaciarlo de la siguiente manera:

### **i** NOTA:

Para eliminar el agua de retorno se deben seguir los procedimientos establecidos por la legislación del lugar donde opere la máquina.

- Mover la máquina cerca a un sifón de desagüe.
- Desenganchar el tubo (2) del soporte.
- Quitar el tapón (3) del tubo (2) y vaciar completamente el agua del depósito.

### **i** NOTA:

Es posible regular la cantidad de agua que sale presionando la parte final de la manguera (2).

- Reintroducir el tapón (3) en el tubo (2) y reposicionarlo en el relativo soporte.

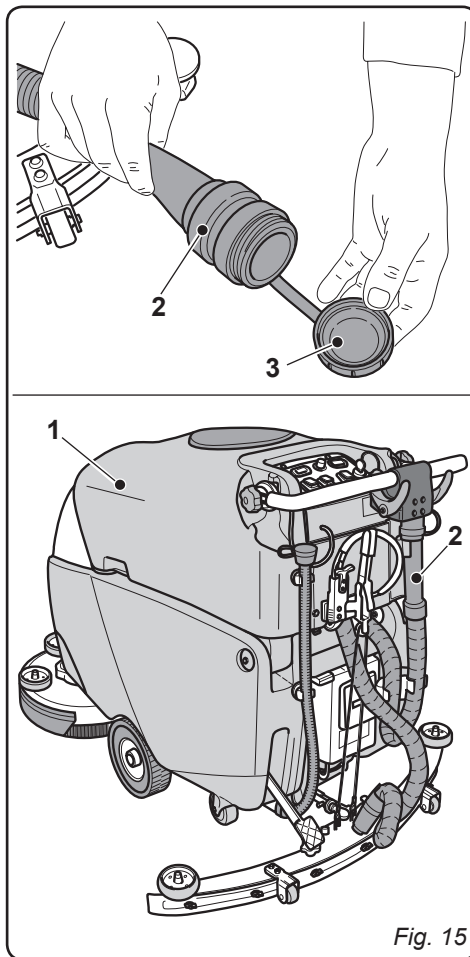


Fig. 15

## 10.1 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA



### ADVERTENCIA:

Toda la información y las advertencias relacionadas con el mantenimiento y la limpieza se encuentran en el apartado "Advertencias generales durante el mantenimiento" del capítulo 1 de este manual, por lo que rogamos atenerse a lo allí indicado.

## OPERACIONES QUE DEBEN EFECTUARSE DIARIAMENTE

### 10.1.a - Vaciado y limpieza del depósito de agua limpia (Fig. 16)



### ADVERTENCIA:

Al terminar las operaciones de lavado es obligatorio vaciar y limpiar el depósito con el fin de evitar residuos o incrustaciones.

Después de vaciar el depósito del agua de retorno, descargar el depósito de agua limpia, procediendo de la siguiente manera:

- Posicionarse con la máquina sobre un sifón de desagüe.
- Desenganchar la manguera (1) de los respectivos enganches, bajarlo a tierra sobre el tanque de descargas, si está cerrado retirar el tapón (2) y luego vaciar completamente el agua.
- Lavar el interior del tanque dejando el tubo de descarga abierto e introduciendo agua limpia desde la apertura superior.
- Al terminar la limpieza levantar el tubo (1), cerrar el tapón (2) y engancharlo en las respectivas lengüetas.

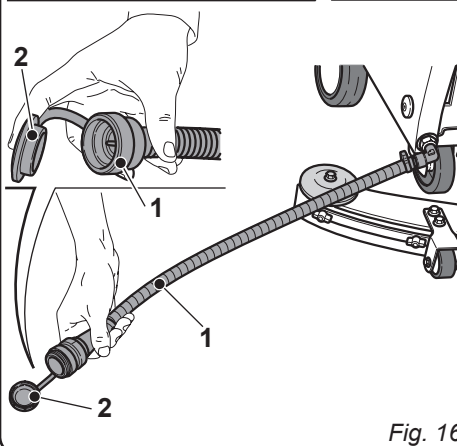
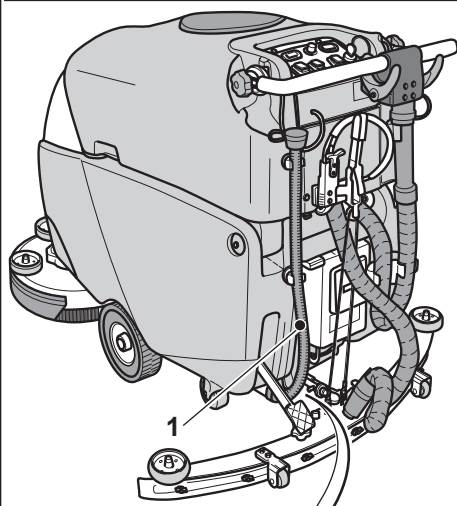
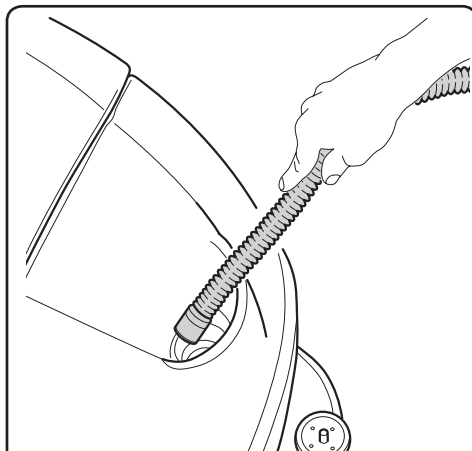


Fig. 16

## 10.1.b - Limpieza del depósito de agua de retorno (Fig. 17)



### ADVERTENCIA:

Al terminar las operaciones de lavado, es obligatorio limpiar el depósito de agua de retorno para evitar residuos o incrustaciones, y para que no proliferen bacterias, olores y añublos.

- Vaciar el agua de retorno como se indica en el correspondiente apartado, posicionándose con la máquina sobre un sifón de desagüe.
- Quitar la tapa (1).
- Levantar el depósito (2).
- Dejando el tubo (3) hacia abajo y el tapón extraído, mediante un tubo verter agua corriente dentro del tanque (2), limpiándolo hasta que salga agua limpia del tubo de descarga.
- Introducir una mano dentro del depósito y limpiar con un paño húmedo las sondas de nivel (4) teniendo cuidado para que no se deformen.
- Desatornillar el tornillo allen (5) y cortar la cubierta del filtro (6).
- Retirar y limpiar el filtro (7) de aspiración retirando aquellos trozos de papel, madera etc... que lo obstruyan.
- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

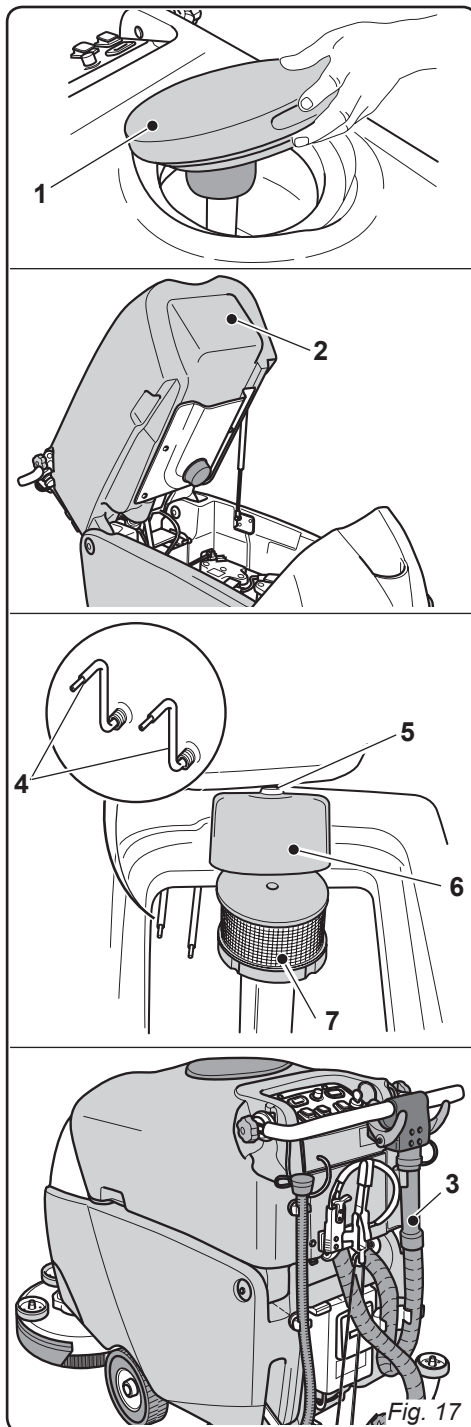


Fig. 17

**10.1.c - Limpieza de la escobilla****(Fig. 18)**

Para efectuar una correcta limpieza de la escobilla (1) es necesario quitarla procediendo como sigue:

- Conectar el tubo (2) desde la escobilla (1).
- Aflojar los mangos (3) y quitar la escobilla (1).
- Lavar la escobilla, especialmente los cauchos (4) y el interior de la unión de aspiración (5).

***i* NOTA:**

*Si durante el lavado se observa que los cauchos (4) están dañados o desgastados, es necesario sustituirlos o invertirlos.*

- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

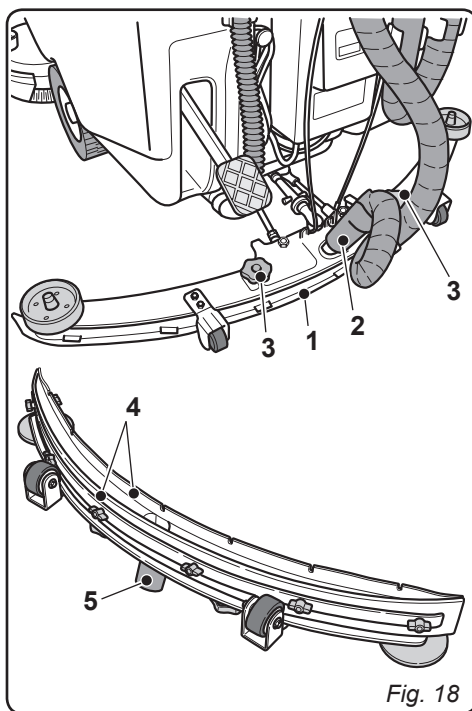


Fig. 18

## OPERACIONES A REALIZARSE TODOS LOS MESES

**10.1.d - Limpieza del filtro de agua limpia (Fig. 19)**

- Aflojar la tapa transparente (1) del filtro y quitar el filtro (2).
- Limpiar el filtro (2) con agua corriente.
- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

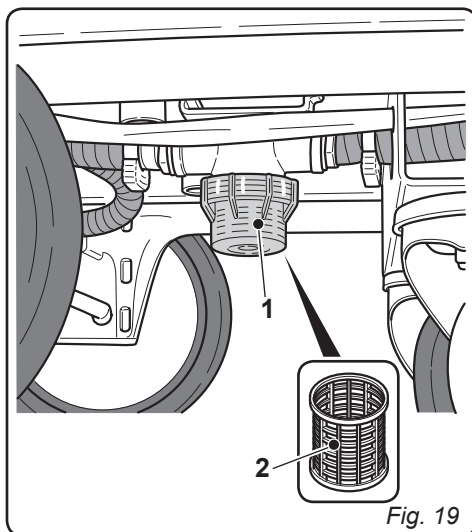


Fig. 19

## OPERACIONES QUE DEBEN EFECTUARSE SEGÚN LAS NECESIDADES

### 10.1.e - Sustitución del cepillo (Fig. 20)

Es necesario sustituir el cepillo cuando está desgastado, es decir cuando el diámetro de las cerdas es inferior a los 2 cm o, cuando el tipo de suelos a lavar es diferente. Para la sustitución proceder de la siguiente manera:

- Alzar el cepillo mediante el pedal como se indica en el relativo apartado.
- Introducir una mano debajo del grupo portacepillo (1); para desenganchar el cepillo girarlo con un golpe seco en el sentido contrario a la rotación.
- Sustituir el cepillo posicionándolo debajo de la brida portacepillo (1).
- Bajar la brida portacepillo (1) mediante el pedal como se indica en el relativo apartado.
- Girar la llave (2) en posición "1".
- Presionar el interruptor (3) para activar la rotación del cepillo.
- Con los mandos (4) del manillar poner en marcha la rotación del cepillo hasta sentir el "clic" de enganche del cepillo en la brida (1), luego detener la rotación del cepillo liberando los mandos (4).
- Apagar la máquina girando la llave (2) en posición "0".



#### ADVERTENCIA:

Utilizar sólo escobillas abastecidas por el constructor según el modelo de máquina. El uso de otros tipos de escobillas puede comprometer la seguridad de la máquina.

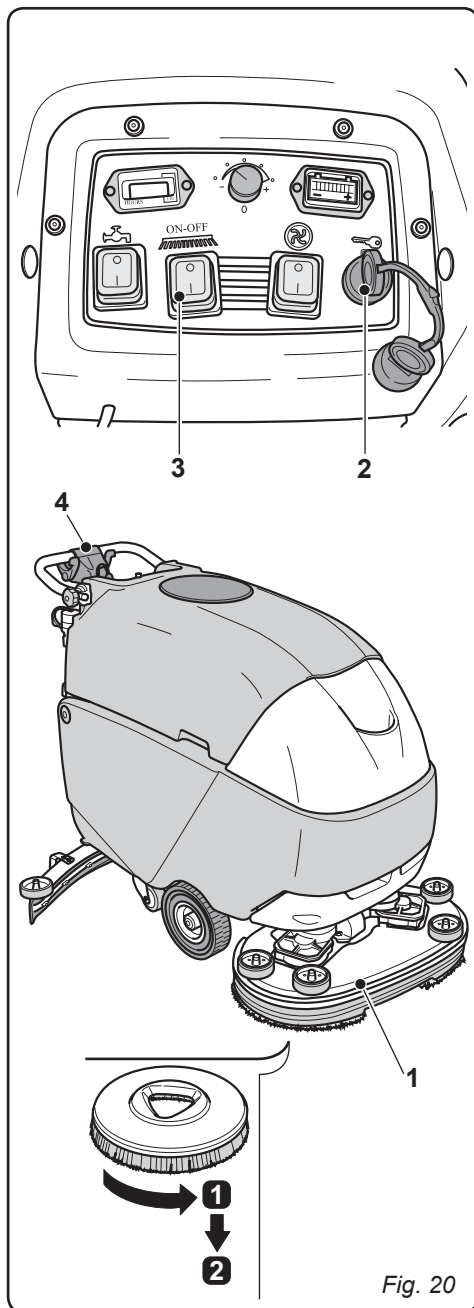


Fig. 20

### 10.1.f - Sustitución de los cauchos de la escobilla (Fig. 21)

Cuando el secado sobre el suelo es ineficiente o quedan algunos residuos de agua es necesario controlar el estado de desgaste de los cauchos de la escobilla (1):

- Quitar el grupo escobilla (1) como se indica en el apartado "Limpieza de la escobilla".
- Desatornillar las tuercas y aletas (2) y quitar los cauchos (3).

**NOTA:**

Cuando los cauchos (3) están desgastados en un lado, pueden ser invertidos por una sola vez.

- Sustituir o invertir los cauchos (3) sin confundirlos.
- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

**NOTA:**

Se pueden tener dos tipos de caucho: Cauchos para todo tipo de suelos y cauchos de poliuretano para suelos de talleres de mecánica, sucios de aceite, etc.

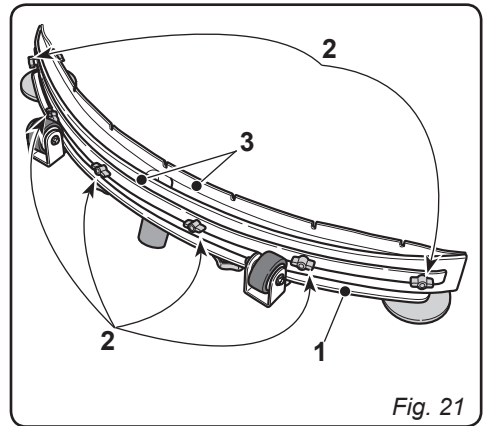


Fig. 21



## 10.1.g - Sustitución de fusibles (Fig. 22)



### ADVERTENCIA:

Sustituir el fusible quemado por uno de igual amperaje.

- Desconectar el enchufe (1) de la toma (2).
- Quitar la tapa (3) para acceder a los fusibles.

### Fusible (4) - 7,5A

Protección cuadro mandos.

### Fusibles (5) - Blanco 25A

Protección motores rotación de las escobillas.

### Fusible (6) - Rojo de 40A

Protección del motor del aspirador

- Volver a poner la tapa (3).
- Para sustituir el fusible (7) del polo positivo de la batería, realizar lo siguiente:



### ADVERTENCIA:

Controlar que el tanque de recuperación y el tanque de agua limpia estén vacíos.

- Desconectar el enchufe (8).
- Levantar el depósito (9), mediante la manilla (10) hasta que se vuelque del todo.

### Fusible (7) - 100A

Fusible batería.

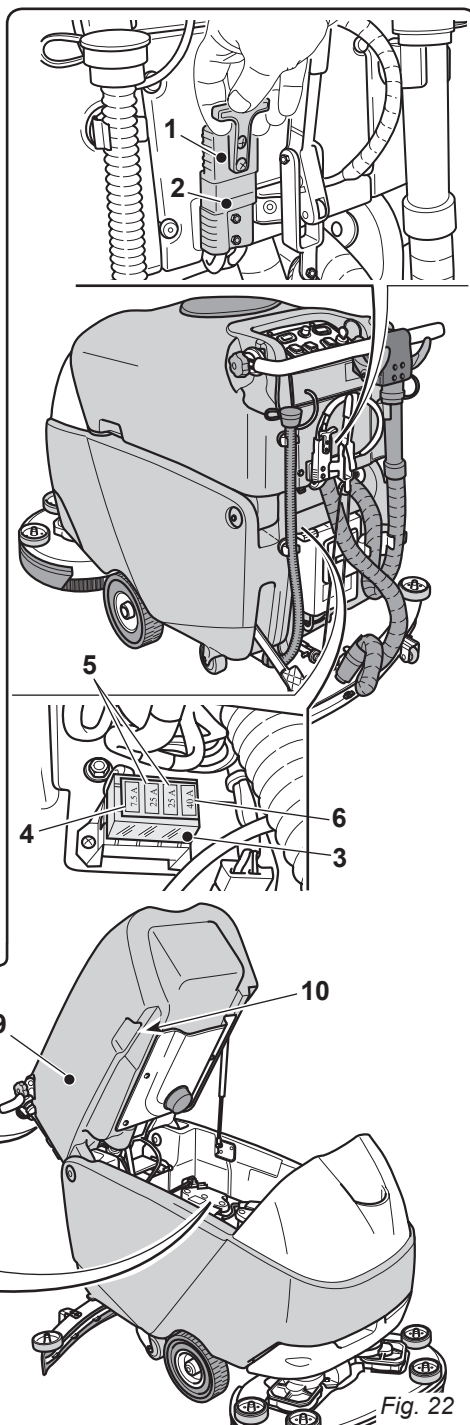


Fig. 22

## 10.1.h - Configuración del cargador de baterías (Fig. 23)

### Configuración estándar del cargador de baterías para baterías de gel tipo Sonnenschein

- Elevar la muestra (X) y controlar que los switches (1 - 2 - 3 - 4) estén colocados como se muestra en la figura (C).

Es posible modificar la configuración actuando del modo siguiente:

### Configuración del cargador de baterías para baterías diferentes al tipo Sonnenschein

- Retirar la muestra (X) y controlar que los switches (1 - 2 - 3 - 4) estén colocados como en la figura (D).

### Configuración del cargador de baterías para baterías de ácido.

- Retirar la muestra (X) y controlar que los switches (1 - 2 - 3 - 4) se encuentren colocados como en la figura (E).



#### ADVERTENCIA:

Actuar solamente sobre los switches (1 - 2 - 3 - 4); no modificar la posición de los switches (5 - 6 - 7 - 8).

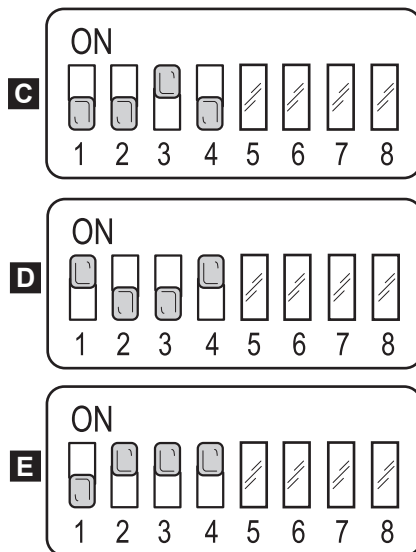
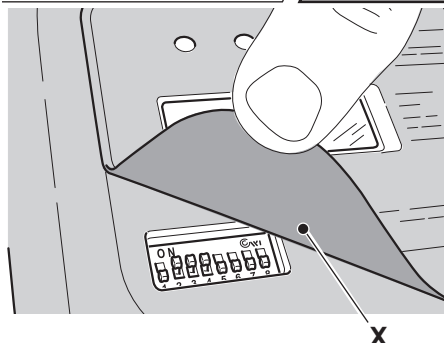
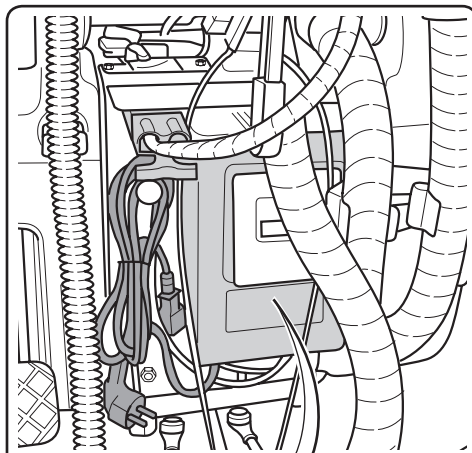


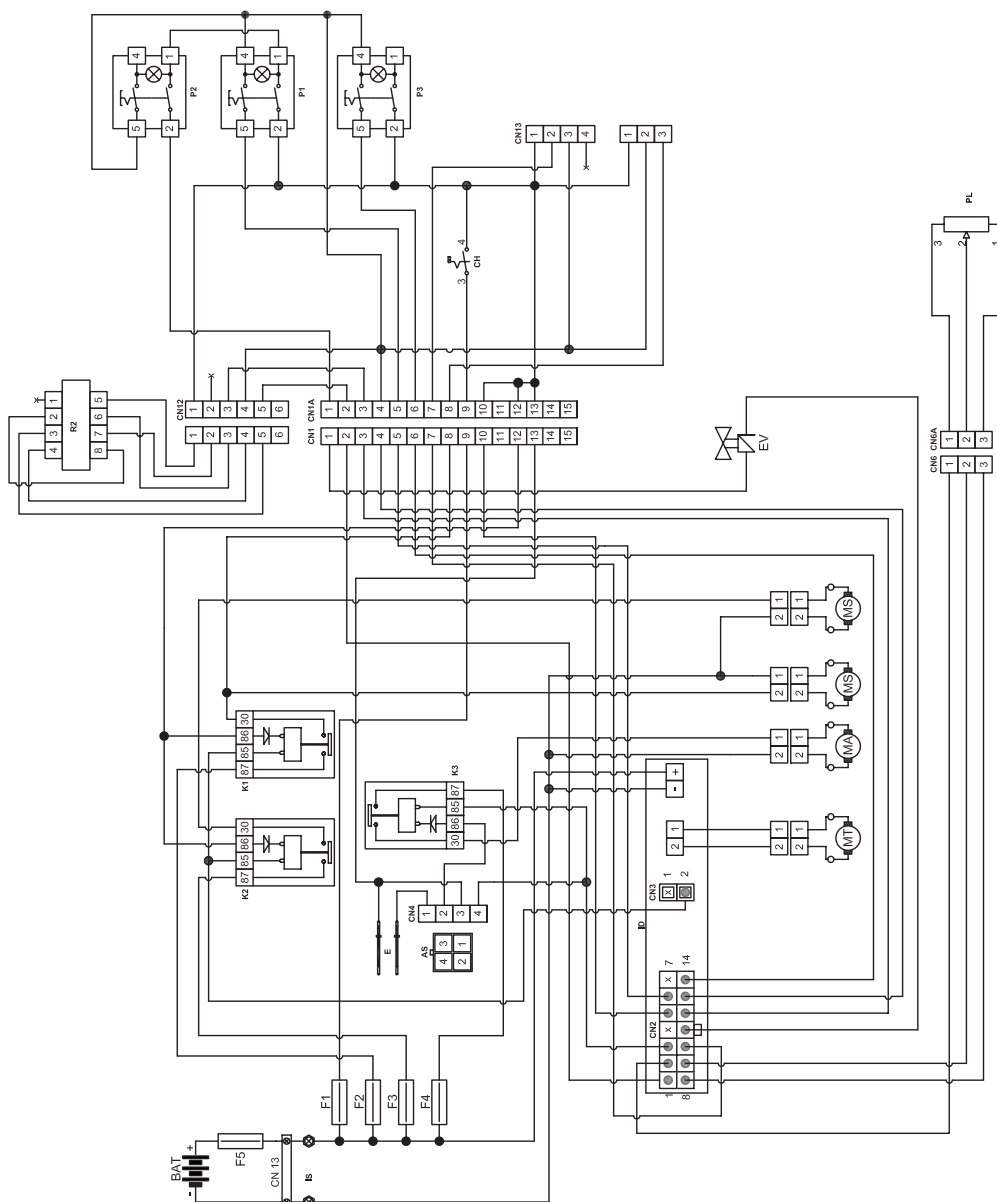
Fig. 23

## PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUCIONES

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
Girando la llave la máquina no se enciende.	Batería descargada.  Fusible general quemado.	Controlar el estado de carga de la batería.  Sustituir el fusible general de 7,5A.
El cepillo no gira.	Fusible del cepillo quemado.  Interruptor de activación de la rotación del cepillo no presionado.	Sustituir el fusible BLANCO del motor del cepillo de 25A.  Presionar el interruptor.
El aspirador no funciona.	Fusible del aspirador quemado.  Interruptor del aspirador no presionado.  Tanque de recuperación lleno.	Sustituir el fusible ROJO Motor aspirador de 40A.  Presionar el interruptor.  Vaciar, lavar y limpiar el tanque y las sondas.
La máquina no seca bien dejando residuos de agua en el suelo.	Aspirador apagado  Tubo de aspiración obstruido.  Depósito de retorno lleno.  Cauchos de la escobilla desgastados.	Encender el aspirador  Controlar o limpiar el tubo de aspiración que conecta la escobilla con el depósito de retorno.  Vaciar el depósito de retorno.  Invertir o sustituir los cauchos de la escobilla.
No sale agua.	Depósito vacío.  Interruptor de activación de la electroválvula no presionado.  Grifo cerrado.  Filtro obstruido.  No funciona la electroválvula.	Llenar el depósito.  Presionar el interruptor.  Abrir el grifo.  Limpiar el filtro.  Llamar al servicio de asistencia técnica.

<b>PROBLEMAS</b>	<b>CAUSAS</b>	<b>SOLUCIONES</b>
Limpieza del suelo ineficiente.	Cepillos o detergentes inadecuados.  Cepillo desgastado.	Usar cepillos o detergentes aptos para el tipo de suelo o para el tipo de sucio a limpiar.  Sustituir el cepillo

# ESQUEMA ELÉCTRICOS



<b>AS</b> .....	Anti espuma	<b>F4</b> .....	Fusible 40A
<b>BAT</b> .....	Batería 24V	<b>F5</b> .....	Fusible 100A
<b>CN1</b> .....	Conector 15 PIN	<b>K1</b> .....	Relé cepillo
<b>CN2</b> .....	Conector centralita ID	<b>K2</b> .....	Relé cepillo
<b>CN3</b> .....	Conector centralita ID	<b>K3</b> .....	Relé aspiración
<b>CN4</b> .....	Conector tarjeta anti espuma	<b>ID</b> .....	Centralita I-Drive
<b>CN6</b> .....	Al potenciómetro PL	<b>IS</b> .....	Aisladores
<b>CN12</b> .....	Al manillar	<b>MA</b> .....	Motor aspiración
<b>CN13</b> .....	Enchufe de la toma 120A	<b>MS</b> .....	Motor cepillos
<b>E</b> .....	Electrodos	<b>MT</b> .....	Motor tracción
<b>EV</b> .....	Electroválvula	<b>P1</b> .....	Mando escobillas
<b>F1</b> .....	Fusible 7,5A	<b>P2</b> .....	Mando electroválvula
<b>F2</b> .....	Fusible 25A	<b>P3</b> .....	Mando aspiración
<b>F3</b> .....	Fusible 25A	<b>PL</b> .....	Potenciómetro linear 47K

*Prezado Cliente,  
Obrigado por escolher nossos produtos para a limpeza dos seus locais.*

*A máquina para lavar e secar pisos que você adquiriu é projetada com o objetivo de satisfazer as necessidades do usuário em termos de facilidade de utilização e de proporcionar longa vida útil ao equipamento.*

*Estamos conscientes que, para manter um alto nível de qualidade do produto ao longo do tempo, são necessárias atualizações e melhorias contínuas, destinadas a satisfazer às necessidades e expectativas das pessoas que utilizam quotidianamente a máquina. Por isso esperamos que você seja, além de um cliente satisfeito, um parceiro que não hesita em apresentar opiniões e idéias decorrentes da sua experiência diária.*

# Índice

<b>1.1 INTRODUÇÃO</b>	PT-4
1.1.a Finalidade do Manual	PT-4
1.1.b Consultar o manual	PT-4
1.1.c Legenda dos símbolos contidos neste manual	PT-4
1.1.d Terminologia convencional	PT-4
<b>1.2 ADVERTÊNCIAS GERAIS</b>	PT-4
1.2.a Qualificação e certificação de pessoal	PT-4
1.2.b Postura do usuário durante a utilização da máquina	PT-4
1.2.c Acessórios e vestuário de proteção	PT-5
1.2.d Advertências gerais (ANTES DE USAR)	PT-5
1.2.e Advertências gerais de uso	PT-5
1.2.f Informações gerais sobre as baterias	PT-5
1.2.g Informações gerais sobre a manutenção	PT-6
1.2.h Informações gerais em caso de incêndio	PT-6
1.2.i Armazenamento por longos períodos	PT-6
<b>1.3 USO PREVISTO DA MÁQUINA</b>	PT-6
<b>1.4 USO NÃO PREVISTO</b>	PT-6
1.4.a Atmosferas (Áreas) com risco de explosão e inflamabilidade	PT-6
<b>1.5 DESTRUIÇÃO DA MÁQUINA</b>	PT-7
<b>1.6 REFERÊNCIA NORMATIVA</b>	PT-7
<b>2.1 DESEMBALAGEM</b>	PT-8
2.1.a Acessórios em dotação	PT-9
<b>3.1 MONTAGEM DOS COMPONENTES</b>	PT-9
3.1.a Posicionamento do conjunto guidão	PT-9
3.1.b Instalação e ligação das baterias	PT-10
<b>4.1 CARGA DA BATERIA</b>	PT-11
4.1.a Carga da bateria através do carregador de baterias de bordo (se presente)	PT-11
4.1.b Carga da bateria através do carregador de baterias externo	PT-12
<b>5.1 CONHECIMENTO DA MÁQUINA</b>	PT-13
<b>6.1 PAINÉL DE CONTROLE E COMANDO</b>	PT-14
<b>7.1 ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO</b>	PT-16
<b>8.1 FUNCIONAMENTO</b>	PT-17
8.1.a Verificações que devem ser feitas antes da utilização	PT-17
8.1.b Preparação da máquina e escolha do ciclo de limpeza	PT-18
8.1.c Utilização da máquina	PT-19
8.1.d Término da utilização e desligamento	PT-19
8.1.e Alarme máximo do nível da água de recuperação	PT-20
8.1.f Altura sondas	PT-20
8.1.g Lista de alarmes	PT-21
<b>9.1 DESCARGA DAS ÁGUAS SUJAS</b>	PT-23
<b>10.1 MANUTENÇÃO E LIMPEZA</b>	PT-24
10.1.a Esvaziamento e limpeza do reservatório de água limpa	PT-24
10.1.b Limpeza do reservatório de águas sujas	PT-25
10.1.c Processo de lavagem do mecanismo limpador	PT-26
10.1.d Limpeza do filtro do reservatório de água limpa	PT-26
10.1.e Substituição da escova	PT-27
10.1.f Substituição das partes em borracha do mecanismo limpador	PT-28
10.1.g Substituição dos fusíveis	PT-29
10.1.h Layout do carregador de bateria	PT-30
<b>PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUÇÕES</b>	PT-31
<b>DIAGRAMA (ESQUEMA) ELÉTRICOS</b>	PT-33



## Dados Técnicos

**Sistema de condução**..... Operatore a terra

### Características

Alimentação..... Bateria 24V  
Potência instalada..... 1520 W  
Tipo de avanço..... Tração para frente/trás  
Faixa de trabalho..... 700 mm  
Faixa de aspiração..... 950 mm  
Capacidade teórica de trabalho..... 3400 m<sup>2</sup>/h

### Escovas

Diâmetro/Acessório(s) de série..... 360 mm / 14" inch. x 1  
Potência do motor/ Acessório(s) de série..... 350 W x 1  
Velocidade..... 190 giri / min  
Pressão específica..... 42 gr / cm<sup>2</sup>

### Tração

Potência do motor..... W 250  
Velocidade Máxima de avanço..... 5.0 Km/h  
Declive máximo superável com plena carga..... 2 %

### Aspiração

Potência do motor..... 550 W  
Vácuo..... 165 / 1700 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
Fluxo de ar..... 32 l / séc

### Reservatório

Tipo..... Reservatório duplo  
Reciclagem de águas..... Não prevista  
Capacidade..... 80 l  
Capacidade de recolhimento..... 90 l

**Dimensões (lxhxb)**..... 1250 x 710 x 1080 mm

### Peso

Peso da máquina..... 129 kg  
Peso com baterias..... 255 kg  
Peso (plena carga)..... 338 kg

### Opcional

Escovas de cerdas..... 0,7 - 0,9 - 1,2  
Escovas Tynex  
PAD posta em rotação

Borracha dos Limpadores

Bateria Gel..... 6V 200Ah  
Carregador de bateria integrado..... 24V 20A

**Barulho**..... 67,6 db (A)  
**ISO 5349 Vibrações**..... 0,94

**Temperatura de operação**..... -10°C ÷ 40°C

### Baterias:

É aconselhável utilizar bateria a gel

## 1.1 INTRODUÇÃO

Este manual é parte integrante e complementar da própria máquina; por isso deve ser preservado com cuidado em um lugar seguro e acessível a todos os usuários (operadores e pessoal de manutenção técnica) durante toda a vida útil da máquina, ou seja, até a sua demolição.

### 1.1.a - Finalidade do Manual

O objetivo deste manual consiste em fornecer as instruções necessárias para a ligação, utilização e manutenção da máquina.

Recomendamos uma leitura atenta das instruções e uma estrita observância das normas de segurança descritas no manual.

A inobservância destas normas pode causar eventuais danos à máquina e à saúde do operador que, em nenhum caso, podem ser imputados ao fabricante.

As indicações de segurança descritas no manual complementam mas NÃO SUBSTITUEM as normas em vigor no país onde a máquina é utilizada.

### 1.1.b - Consultar o manual

O manual é dividido em capítulos, segundo uma ordem lógica de conhecimento e utilização da máquina.

Para facilitar a pesquisa, consulte sempre o ÍNDICE.

### 1.1.c - Legenda dos símbolos contidos neste manual

Para destacar as informações e os procedimentos relacionados à segurança, manutenção, etc., foram adotados as seguintes símbolos:



#### PERIGO:

**Aviso de um perigo grave, e até mesmo mortal, para a segurança do operador e/ou de terceiros.**



#### AVISO:

**Informações de extrema importância para evitar sérios danos à máquina e ao meio ambiente em que a máquina opera.**



#### NOTA:

Informações adicionais para o correto funcionamento da máquina ou de caráter geral.

### 1.1.d - Terminologia convencional

As indicações à frente, atrás, à frente e atrás parte superior, à esquerda e à direita parte inferior referem-se ao operador adotando uma postura correta, com as mãos posicionadas sobre o conjunto guidão.

Por questões de simplicidade o nome comercial do modelo foi substituído pelo nome "Máquina".

## 1.2 ADVERTÊNCIAS GERAIS

É necessário que os funcionários (gerentes e operadores) sejam instruídos sobre os métodos operacionais e as normas de segurança descritas neste manual antes da ligação, utilização ou execução de quaisquer operações de manutenção.

Respeite todos os preceitos contidos no manual e em eventuais anexos.



#### PERIGO:

**O uso da máquina é proibido às pessoas não aptas ao seu manuseio, às crianças e portadores de deficiências físicas.**

### 1.2.a - Qualificação e certificação de pessoal

#### Usuário

O usuário é uma pessoa, genérica, capaz de realizar simples operações de condução da máquina e as operações de limpeza no final do turno de trabalho.

#### Técnico responsável pela manutenção elétrica e mecânica

Técnico qualificado para executar quaisquer operações de reparação e substituição de partes na máquina que necessitam ser feitas através da remoção dos cárteres de proteção.

### 1.2.b - Postura do usuário durante a utilização da máquina

O usuário, ao utilizar a máquina, deve estar posicionado na parte posterior da mesma, com as mãos sobre o conjunto guidão.

### 1.2.c - Acessórios e vestuário de proteção

- Use acessórios e vestuário de proteção adequados, atendendo as normas em vigor no país onde a máquina é utilizada.

### 1.2.d - Advertências gerais (ANTES DE USAR)

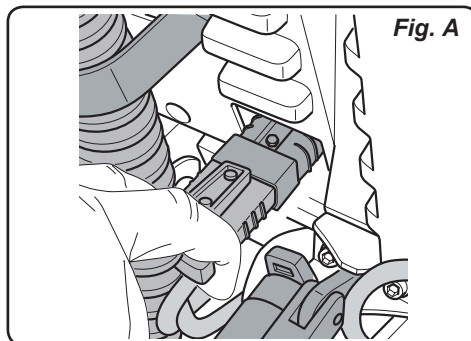
- Verifique, antes da utilização da máquina, que as proteções de segurança (cárteres) estejam devidamente fixadas em seus alojamentos.

### 1.2.e - Advertências gerais de uso

- Se a máquina emitir ruídos estranhos desligue-a imediatamente e identifique a causa.
- NÃO deixe a máquina em superfícies com inclinação superior a 2%.
- Evite impactos contra prateleiras ou armários durante o uso.
- É proibida a utilização da máquina em áreas ao ar livre e em estradas públicas.
- Use a máquina possivelmente em áreas livres de pessoas; caso for utilizar a máquina na presença de pessoas estranhas, alerte-as para que se afastem antes de iniciar quaisquer operações.
- Não use a máquina em áreas com presença de substâncias corrosivas ou salobras.
- Não utilize a máquina em atmosferas explosivas ("ATEX").
- Não se aconselha o uso de transformadores, tomadas múltiplas e/ou extensões.
- Se o cabo de alimentação deste aparelho está danificado, deve ser substituído unicamente por um centro de assistência autorizado pela marca.

### EMERGÊNCIA (Fig. A)

Em caso de emergência, desligue o plugue do soquete; para desconectar a eletricidade dos circuitos e encerrar todas as funções da máquina.



#### AVISO:

**Apenas desconectar a máquina enquanto ela estiver em funcionamento se isto for absolutamente necessário; não siga este procedimento para desligar a máquina pois isto pode causar sérios danos a mesma.**

### 1.2.f - Informações gerais sobre as baterias

- O ácido da bateria é corrosivo: no caso de contacto com a pele lavar abundantemente com água.
- Usar adequados meios de protecção individual para evitar o contacto com a pele (ver normas em vigor no país de utilização da máquina).
- Não inalar o vapor: é perigoso.
- Carregando a bateria pode-se formar uma mistura de gás explosiva, portanto os locais onde a bateria deve ser carregada devem ser bem ventilados e em conformidade com as normas específicas na matéria.
- É proibido fumar e/ou utilizar chamas livres no raio de 2 metros da bateria durante o carregamento, na área de recarga, e durante o arrefecimento da mesma após a recarga.
- Assinalar eventuais perdas de líquido da bateria:  
São perigosas e muito poluentes.
- Baterias devem somente ser substituídas por pessoal qualificado.

## 1.2.g - Informações gerais sobre a manutenção

- Desligar as baterias, antes de efectuar as operações de manutenção ou de reparação.
- Não coloque objetos metálicos e ferramentas em cima das baterias; perigo de curto-circuitos.
- Não utilize detergentes agressivos, ácidos, lixívia, etc..., durante as operações de limpeza e lavagem e dedique uma atenção especial às partes eléctricas.
- Não lave a máquina com jatos d'água directos ou de alta pressão.
- Caso seja necessário erga a máquina para executar quaisquer operações de manutenção, é necessário apoiá-la em suportes bem fixados para trabalhar com segurança.
- Contate assistência técnica autorizada para as reparações e exija sempre peças originais.

## 1.2.h - Informações gerais em caso de incêndio

- Em caso de incêndio utilize apenas extintores em pó químico certificados e homologados, NÃO use água para extinguir o fogo.

## 1.2.i - Armazenamento por longos períodos

- Mantenha todo o equipamento em local coberto e protegido contra as intempéries e a ação dos agentes atmosféricos, em um lugar onde as temperaturas variam entre 5 °C e 40 °C.
- Retire a chave.
- Esvazie completamente o reservatório de água.
- Execute o carregamento das baterias e desconecte as ligações quando o processo estiver completado.
- Recaregue as baterias uma vez por mês.

## 1.3. USO PREVISTO DA MÁQUINA

A máquina foi projetada e construída exclusivamente para lavar e secar pisos de interiores.



### PERIGO:

**O fabricante declina quaisquer responsabilidades por danos pessoais e/ou materiais decorrentes de uma utilização não-prevista; ademais isso invalida quaisquer termos de garantia.**

## 1.4 - USO NÃO PREVISTO



### AVISO:

**A máquina não foi projetada para funcionar em áreas externas.**



### PERIGO:

- não lavar os pavimentos com água superior a 50°C;
- não utilizar gasóleo/gasolina ou detergentes corrosivos para a lavagem dos pavimentos;
- não lavar e aspirar líquidos corrosivos, inflamáveis, explosivos mesmo se forem diluídos.

## 1.4.a - Atmosferas (Áreas) com risco de explosão e inflamabilidade

É absolutamente proibida a utilização da máquina em áreas com risco de explosão, onde há gases, vapores, líquidos e pós inflamáveis e explosivos.



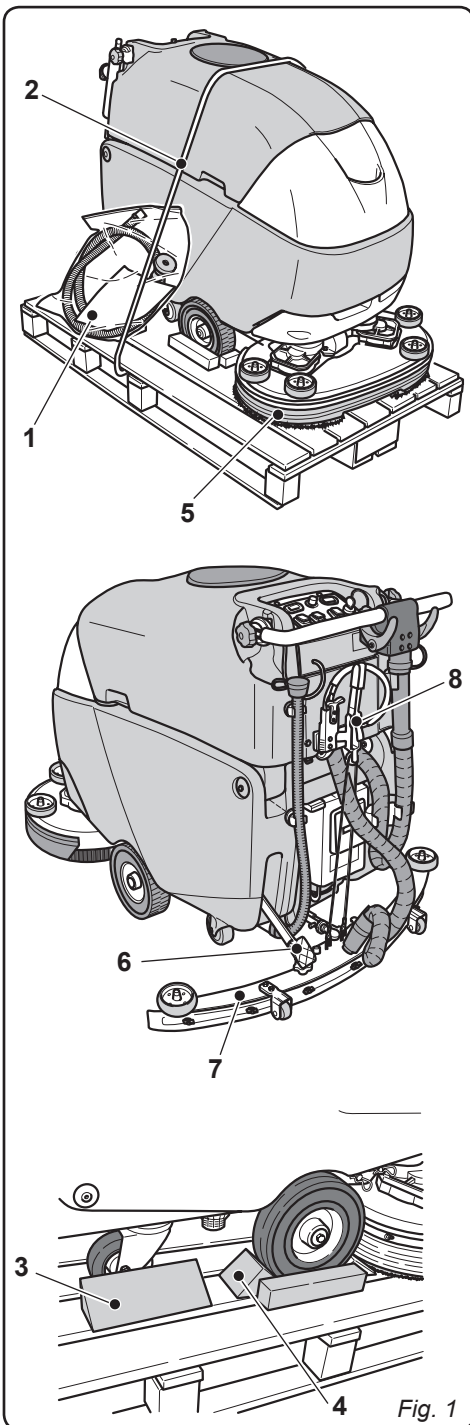
## 2.1 DESEMBALAGEM

(Fig. 1)

Remova a embalagem como indicado nas instruções fornecidas, e verifique a integridade da máquina e todos os componentes incluídos.

Se notar algum dano aparente entre em contato com o distribuidor autorizado e o transportador no prazo de três dias (úteis) a partir da recepção da ordem.

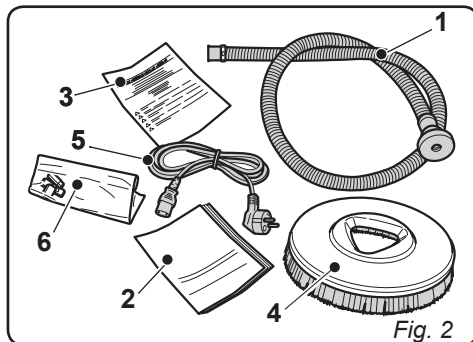
- Remover a saca (1) que contém os acessórios.
- Cortar a cintagem (2).
- Remover os bloqueios (3) e (4) em madeira.
- Elevar a escova (5) pressionando no pedal (6) (vêr o relativo parágrafo).
- Elevar o raspador (7) elevando a manilha (8) (vêr o relativo parágrafo).
- Posicionar um deslizador e descarregar a máquina do estrado.



### 2.1.a - Acessórios em dotação (Fig. 2)

Os acessórios incluídos são:

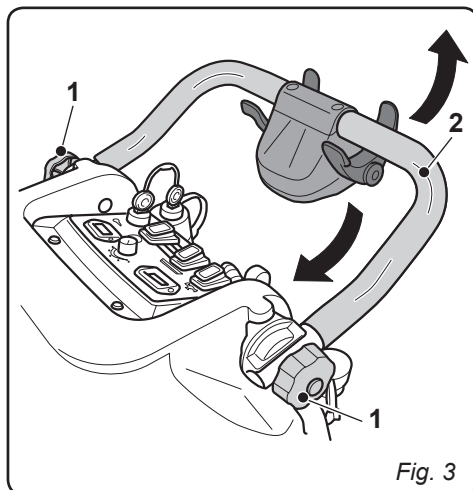
- 1) Mangueira flexível para o carregamento da água.
- 2) Manual de uso e manutenção da máquina.
- 3) Manual de instruções do carregador de baterias (se presente).
- 4) Escovas.
- 5) Cabo de alimentação do carregador (se presente).
- 6) Fusível 7,5A - Fusível 25A - Fusível 40A.



## 3.1 MONTAGEM DOS COMPONENTES

### 3.1.a - Posicionamento do conjunto guidão (Fig. 3)

- Desapertar os volantes (1).
- Posicionar a manilha (2) na altura desejada e portanto apertar os volantes (1).



### 3.1.b - Instalação e ligação das baterias (Fig. 4)



#### AVISO:

Controlar se o reservatório de recuperação e o reservatório de água limpa estejam vazios.

- Desligar a ficha (1).
- Levante o tanque (2) utilizando a alça (3) até que esteja completamente virada.
- Posicionar as baterias (4) como indicado na figura e ligá-las como indicado no esquema da Fig. 4 utilizando os cabos em dotação.
- Apertar os terminais (5) utilizando uma chave isolada.
- Abaixe o tanque (2).
- Ligar a ficha (1).



#### NOTA:

A ligação das baterias deve ser efectuada por pessoal especializado.

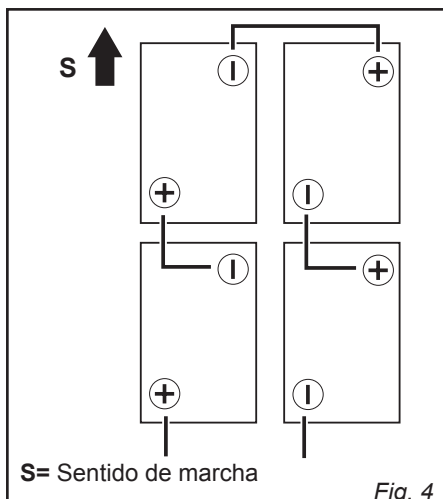
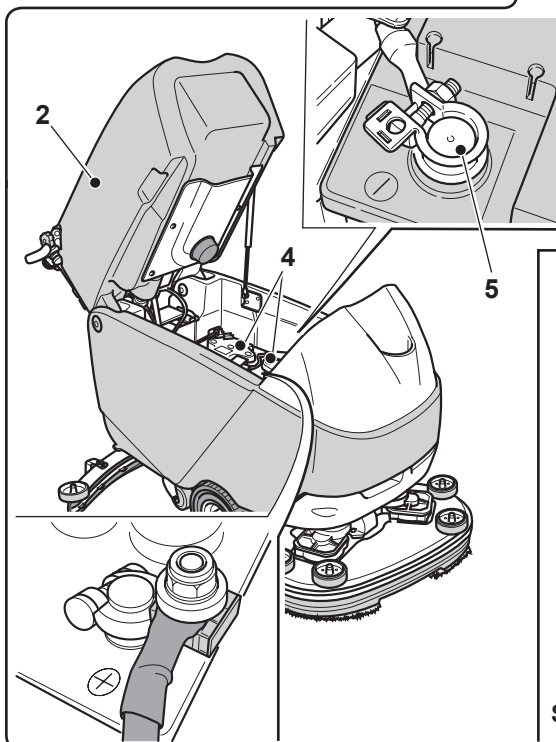
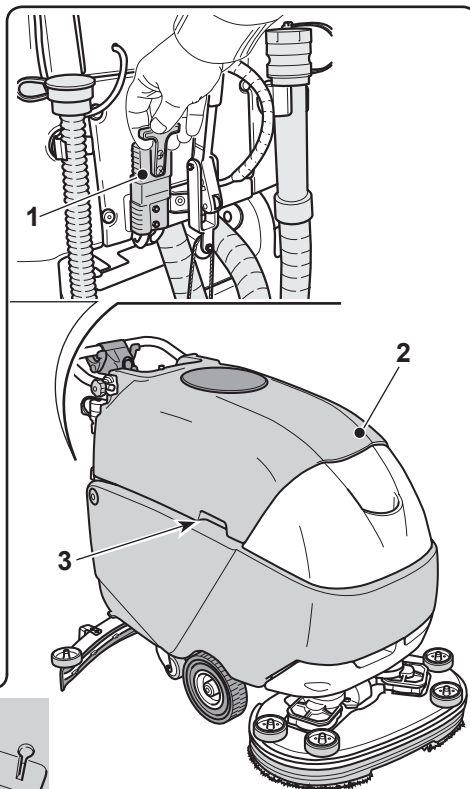


Fig. 4



## 4.1 CARGA DA BATERIA



### PERIGO:

Efectuar a carga das baterias em locais bem arejados e em conformidade com as normas no país de utilização.

Para as informações relativas à segurança respeitar o quanto descrito no capítulo 1 do presente manual.



### AVISO:

Para as informações e os avisos relativos à bateria e ao carregador de baterias de bordo (se presente) respeitar o quanto indicado no manual do carregador de baterias em anexo ao presente.



### AVISO:

A máquina sai da fábrica calibrada para o funcionamento com baterias de gel. Se se devem instalar baterias de ácido é necessário contactar o Centro de Assistência para efectuar uma nova calibragem. É proibido utilizar a máquina com baterias de gel com calibragem para baterias de ácido.



### NOTA:

Para mais informações sobre a calibragem fazer referência às informações presentes no parágrafo 10.1.h.



### NOTA:

Para a recarga completa das baterias são necessárias 10 horas. Evitar recargas parciais.

### 4.1.a - Carga da bateria através do carregador de baterias de bordo (se presente) (Fig. 5)

- Levantar a máquina perto de uma ficha de corrente eléctrica de rede.
- Desligar a ficha (1) das baterias da tomada (2) da instalação.
- Ligar a ficha (1) das baterias à tomada (3) do carregador de baterias de bordo (4).
- Tirar do apropriado engate o cabo (5) e ligá-lo na tomada (6) presente na máquina, portanto ligar a outra extremidade na tomada de corrente da rede.

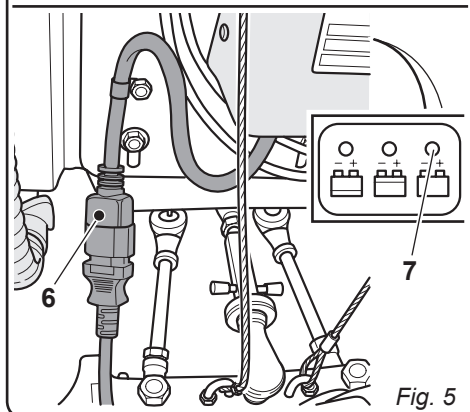
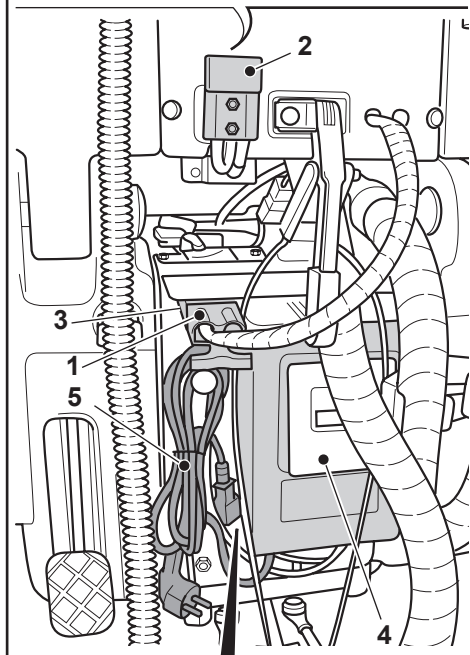
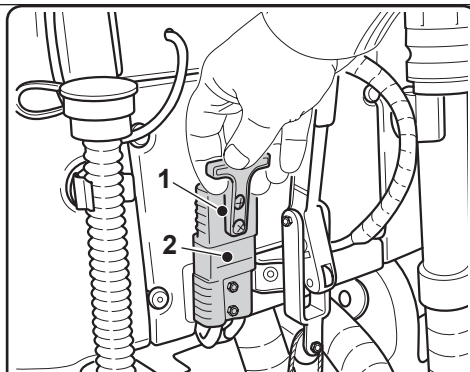


Fig. 5

**AVISO:**

Controlar se a tensão da rede é compatível com a tensão de funcionamento do carregador de baterias (230 Vac para o mercado Europeu; 115 Vac para o mercado Americano; 50/60 Hz).

- Deixar em carga as baterias até à iluminação do led (7) "Verde", portando desligar o cabo (5) de alimentação e repó-lo.
- Ligar novamente a ficha (1) das baterias à ficha (2) da instalação.

**AVISO:**

- Certifique-se de que a instalação (rede) elétrica esteja equipada com um interruptor diferencial (de tipo salva-vidas).
- Desenrole o cabo de alimentação completamente antes de conectá-lo às tomadas principais.
- Use extensões elétricas somente se em perfeito estado de conservação, assegurar-se de que a seção nominal do fio condutor é apropriada para a transmissão de potência da máquina.
- Não deixe nunca o cabo de alimentação passar sobre pontas arestas cortantes e evite amassá-lo.
- A tomada deve ser de fácil acesso.

#### 4.1.b - Carga da bateria através do carregador de baterias externo (Fig. 6)

- Levar a máquina perto de uma estação de carga de baterias.
- Desligar a ficha (1) das baterias da tomada (2) da instalação.
- Ligar a ficha (1) das baterias à tomada (3) do carregador de baterias externo.
- No fim da recarga das baterias ligar novamente a ficha (1) das baterias à tomada (2) da instalação.

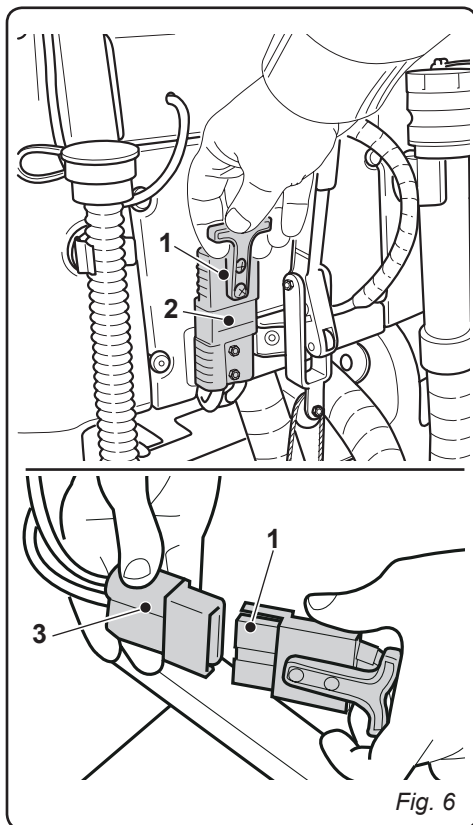


Fig. 6

## 5.1 CONHECIMENTO DA MÁQUINA (Fig. 7)

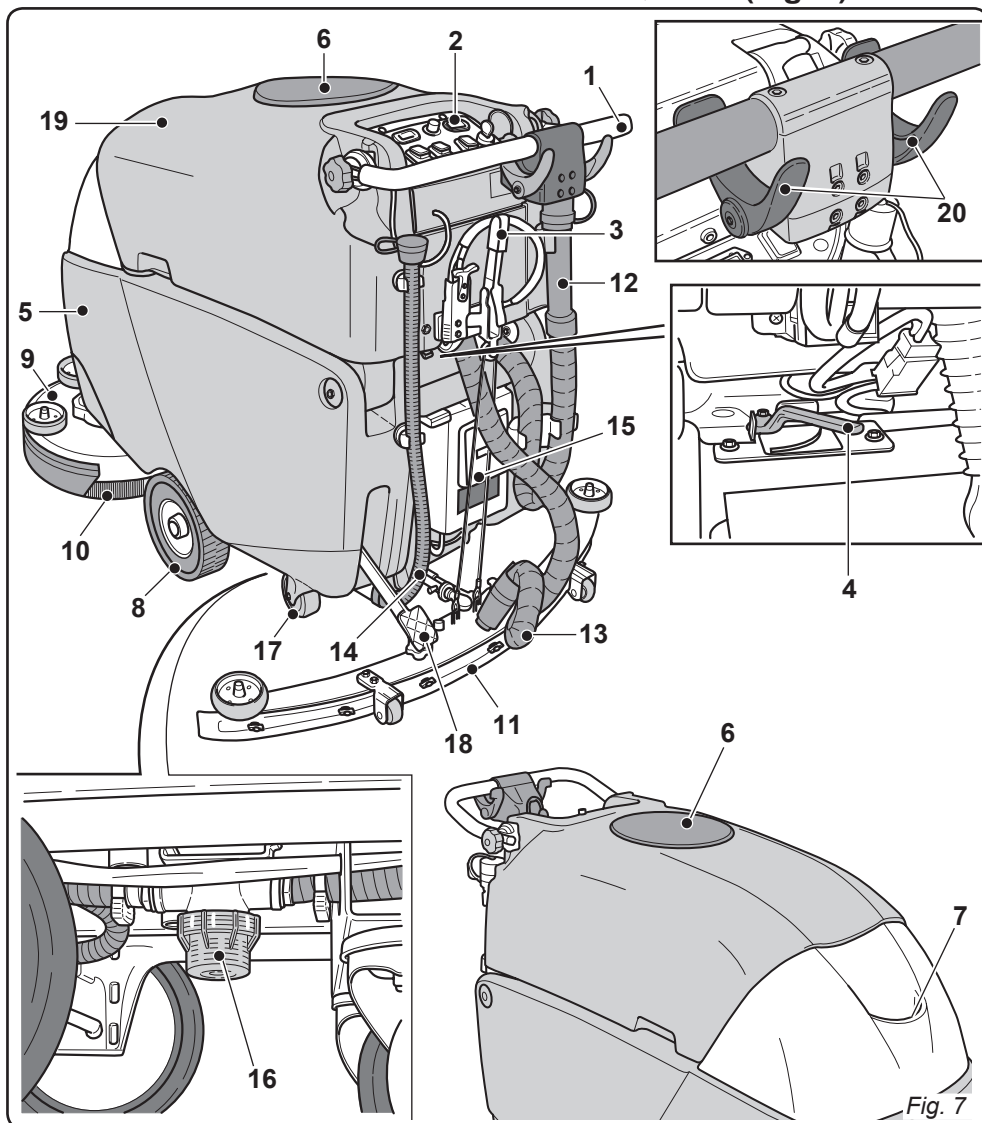


Fig. 7

- 1) Conjunto guião.
- 2) Painél de controle.
- 3) Alavanca de acionamento do mecanismo limpador.
- 4) Torneira de fornecimento de água.
- 5) Tanque de águas limpas.
- 6) Cobertura reservatório.
- 7) Abertura para enchimento com água limpa.
- 8) Rodas.
- 9) Flange de escovas rotatórias.
- 10) Escovas.
- 11) Mecanismo limpador.
- 12) Tubo de descarga das águas sujas.
- 13) Mangueira de sucção da água de limpeza.
- 14) Tubo de descarga água limpa.
- 15) Carregador de baterias (opcional).
- 16) Filtro.
- 17) Rodas giratórias.
- 18) Pedal subida / descida escova.
- 19) Tanque de água de recuperação.
- 20) Alavancas ligação tração e rotação escovas.

## 6.1 PAINÉL DE CONTROLE E COMANDO (Fig. 8)

### 1) Interruptor ligação aspirador

O funcionamento do interruptor activa-se com a chave (2) na posição "1".

Premir o interruptor na posição "1", acende-se e liga-se o funcionamento do aspirador.

### 2) Chave de ligação

Girada na posição "1" activa o funcionamento da máquina.

### 3a) Indicador das horas de funcionamento

Indica as horas de funcionamento da máquina.

### 3b) Indicador do estado da carga das baterias

Acende-se quando a chave de ligação estiver na posição "1" indicando o estado da carga da bateria.

- Quando os leds verdes estiverem ligados, a bateria está completamente carregada.
- Quando os leds cores de laranja estiverem ligados, a bateria está aproximadamente pela metade.
- Quando o led vermelho estiver ligado, o carregador de bateria está no nível mais baixo.

### **i** NOTA:

Não utilize a máquina quando o último led vermelho estiver ligado, mas aborde a estação de carregamento.

### 4) Interruptor de activação da rotação da/s escova/s

O funcionamento do interruptor é activado pela chave (2) na posição "1".

O botão (4) liga quando pressionado, permitindo a rotação das escovas, que são controlados pelas alavancas (8).

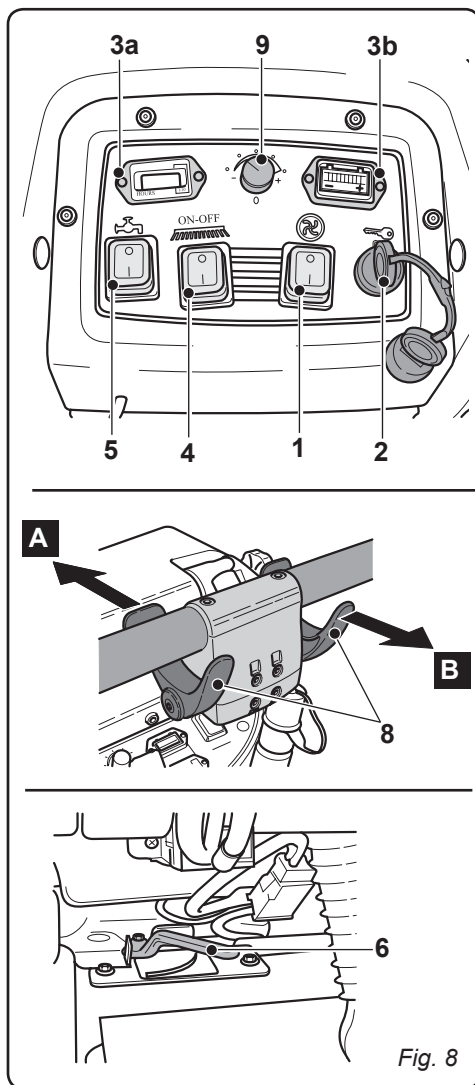


Fig. 8

### 5) Interruptor da electroválvula da água

O funcionamento do interruptor é activado pela chave (2) na posição "1" e pelo interruptor (4) na posição "I".

O botão (5) liga quando pressionado, mostrando a abertura da válvula de água solenóide, que é controlada por alavancas (8).

A quantidade de água regula-se através da torneira (6).

### 6) Torneira de regulação da quantidade de água

- Girar a torneira (6) no sentido anti-horário para aumentar a quantidade de solução, vice-versa para diminuí-la.

### 7) Alavancas para Iniciar tração e as escovas rotatórias

Operando as alavancas (8) quando a chave (2) estiver na posição "1" (4) posição "I", a tração inicia, bem como a rotação das escovas e o fluxo de água.

Empurrando as alavancas no sentido "A" a máquina liga-se para frente; empurrando as alavancas no sentido "B" a máquina liga-se para a marcha-atrás.



#### **NOTA:**

*A velocidade de tracção é proporcionada ao ângulo de movimentação das alavancas.*

### 9) Manípulo regulação da velocidade maxima

Girando o manípulo para a esquerda diminui-se a velocidade máxima, girando-o para a direita aumenta-se.

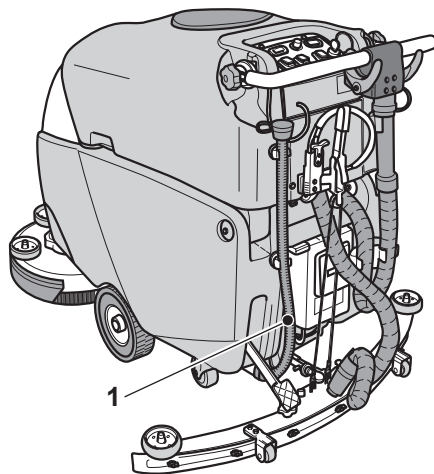
## 7.1 ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO (Fig. 9)



### AVISO:

Introduzida no reservatório somente água limpa da rede de distribuição hídrica e a uma temperatura não superior a 50 °C.

- Extraia o tubo (1) (incluído entre os acessórios em dotação), conecte a extremidade (1a) à uma saída de água e a introduza a extremidade (1b) no reservatório (2).
- Abra a torneira e encha o reservatório (2).
- O nível da água contida no depósito é visualizado pela marca vermelha posicionada no tubo transparente (1).
- Introduza o detergente líquido no reservatório.



### NOTA:

Utilize apenas detergentes não espumosos, em relação à quantidade de produto a ser utilizado siga as instruções do fabricante do detergente e leve em consideração o tipo de sujidade.



### PERIGO:

Caso ocorra contato do detergente com os olhos e a pele, ou em caso de ingestão, siga atentamente a ficha de segurança e instruções técnicas de utilização fornecidas pelo fabricante do produto.

- No fim do enchimento do depósito: introduzir completamente o tubo (1) no depósito (2) onde a extremidade (1a) serve como tampa.

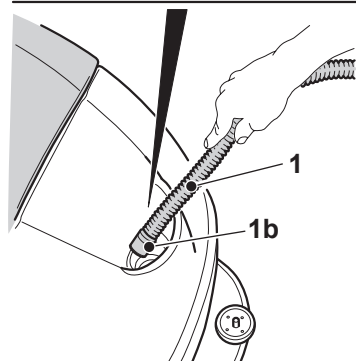
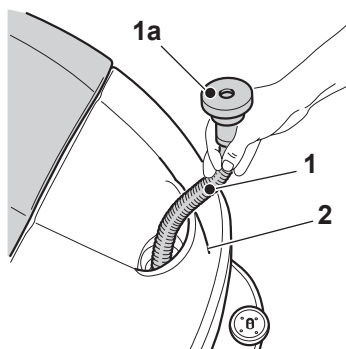


Fig. 9

## 8.1 FUNCIONAMENTO (Fig. 10-11-12)

### 8.1.a - Verificações que devem ser feitas antes da utilização

- Certifique-se de que o tubo (1) de descarga do reservatório de águas sujas esteja devidamente acoplado e corretamente tampado.
- Certifique-se de que a junção (3) montada sobre o mecanismo limpador (4) não esteja obstruída e de que o tubo esteja corretamente conectado.
- Controlar se o tubo (5) de descarga de água limpa está correctamente engatado nos apropriados suportes e que está correctamente tapado.
- Controlar o estado da carga das baterias; girando a chave (7) na posição "1", controlando o indicador de leds (8).

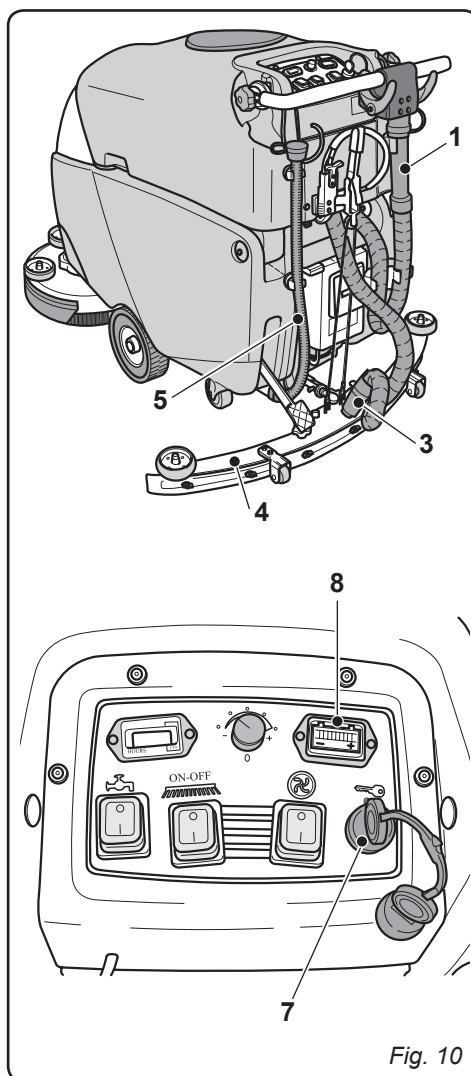


Fig. 10



### 8.1.b - Preparação da máquina e escolha do ciclo de limpeza

- Ao girar a chave (7) para posição "1", os leds do dispositivo (8) mostram o nível da carga da bateria e o mostrador (8a) indica o tempo de trabalho da máquina.
- Desengatar a alavanca (9) e baixá-la; o limpa-pavimentos (4) desce.
- Pressione o pedal (10), desconecte o gancho especial e levante para abaixar as escovas (11).

#### Ciclos de limpeza:

- A máquina tem a capacidade de executar 4 (quatro) diferentes ciclos de trabalho:

#### Ciclo só secagem:

- Para efectuar sómente o ciclo de secagem premir o interruptor (12), liga-se o aspirador.  
Para iniciar a tração, opere os controlos especiais.

#### Ciclo só escovação:

- Para seleccionar sómente o ciclo de escovas, pressione o botão (13) para permitir a rotação das escovas.  
Para iniciar a rotação das escovas e a tração, utilize as alavancas situadas na alça grande.

#### Ciclo de lavagem e escovação:

- Pressione o botão (13) para possibilitar a rotação das escovas; pressione o botão (14) para possibilitar o fluxo de água.

#### Ciclo de lavagem, escovação e secagem:

- Pressione o botão (12) para iniciar a unidade de sucção; pressione o botão (13) para permitir a rotação das escovas e pressione o botão (14) para possibilitar o fluxo de água.  
Para iniciar a rotação das escovas, a tração e o fluxo de água, utilize as alavancas situadas na alça grande

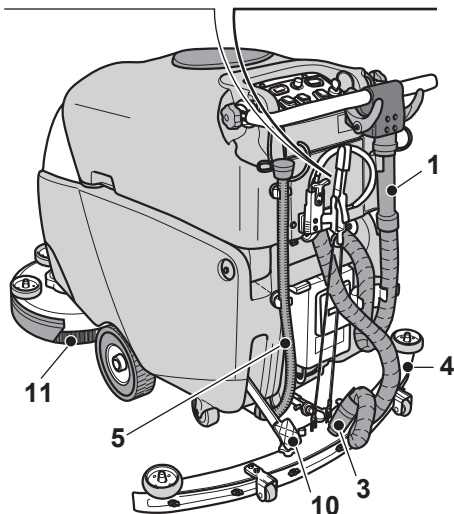
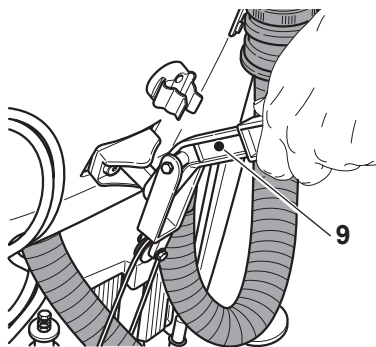
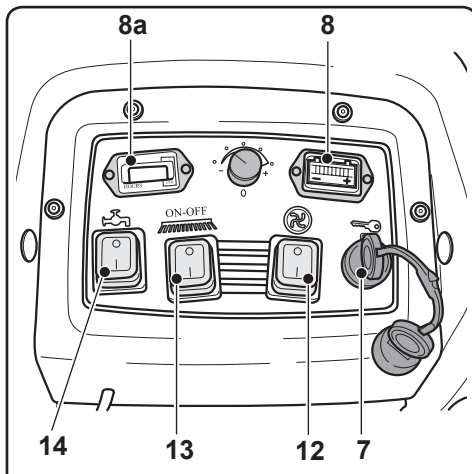


Fig. 11



### 8.1.c - Utilização da máquina

- Após iniciar a máquina e selecionar o ciclo, iniciar a operação de limpeza ao posicionar as mãos na grande alça (1) e utilizando as alavancas (2) para iniciar a tração.



#### NOTA:

*Para evitar que o piso seja danificado não use a máquina parada e com a função de rotação da escova ativada.*



#### NOTA:

*A boa limpeza e secagem do solo é feita somente se a execução dos processos é feita movendo a máquina para frente; movendo-a para trás, além de provocar um rápido desgaste das partes em borracha, a máquina não executa corretamente o processo de aspiração das águas.*

- Se necessário, ajustar a quantidade de água necessária para executar a limpeza através da torneira (3).
- Verificar o estado de carga das baterias através dos “LEDs” indicadores (4).

### 8.1.d - Término da utilização e desligamento

- No fim das operações de limpeza antes de desligar a máquina parar o fornecimento da água e a rotação da escova usando os interruptores (5) e (6); prosseguir com o aspirador inserido para aspirar todo o líquido presente no pavimento, portanto desligar o aspirador premindo o interruptor (7).
- Elevar o limpa-pavimento (8) elevando a alavanca (9) engatando-a na apropriada argola (10) de fixação.
- Elevar a escova pressionando o pedal (11) até ao fim de curso engatando-o no apropriado encaixe.



#### AVISO:

**Erga o limpador após o término de quaisquer ciclos de limpeza, a fim de evitar a deformação das partes em borracha.**

- Girar a chave (12) na posição “0” para desligar a máquina.

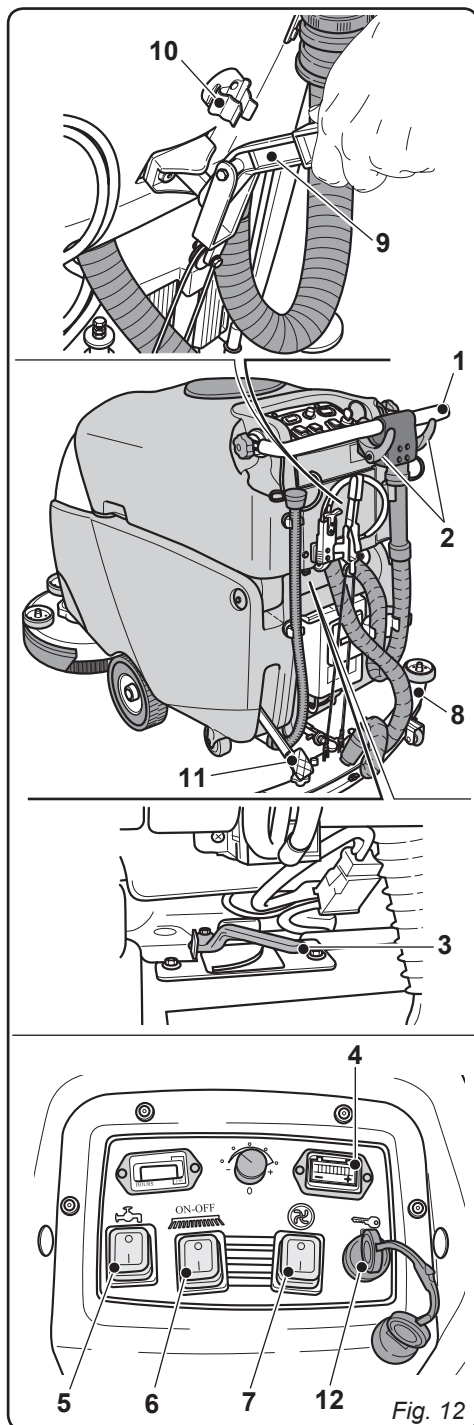


Fig. 12

### 8.1.e - Alarme máximo do nível da água de recuperação (Fig. 13)

Se durante a utilização da máquina o aspirador se desligar significa que o nível do líquido presente no depósito de recuperação atingiu as sondas (1) de nível máximo colocadas no interior do mesmo depósito.

Dirigir-se a uma estação de descarga de água e descarregar o reservatório de recuperação como indicado no relativo parágrafo.

### 8.1.f - Altura sondas (Fig. 13)

As sondas (1) são reguladas para uma utilização da máquina com pendência de 2%.

Caso, no ambiente de trabalho, existam rampas em subida ou descida superiores a 2% deve-se regular a altura das sondas para evitar danos na turbina de aspiração.



#### AVISO:

Para a regulação contactar o Centro de Assistência Autorizado.

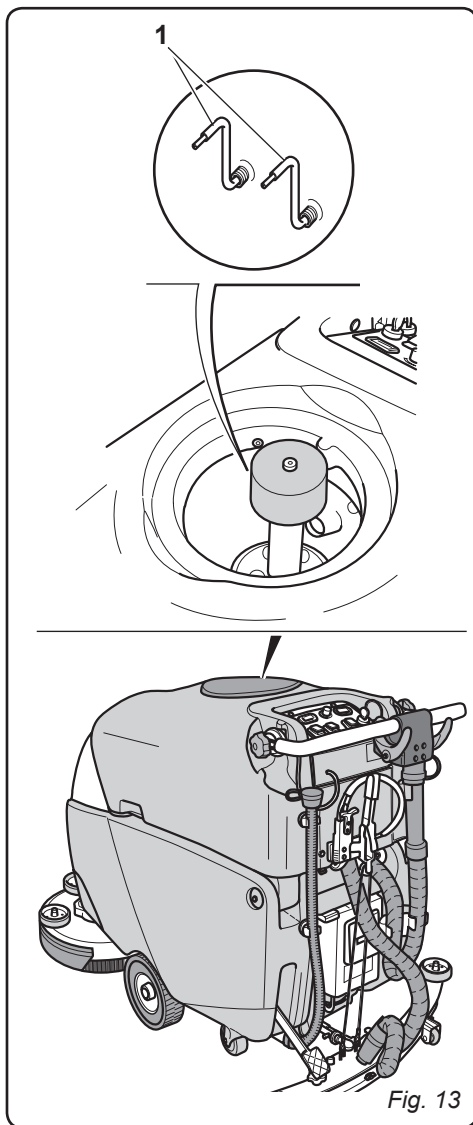


Fig. 13

### 8.1.g - Lista de alarmes (Fig. 14)

Quando existe um mau funcionamento da máquina, no display (1) tornam-se intermitentes as barras, cada uma das quais corresponde a um alarme preciso, conforme o elenco abaixo referido.

Consultar o elenco e efectuar os procedimentos aconselhados para restabelecer o correcto funcionamento da máquina.

Se as soluções aconselhadas não obtiverem um bom resultado, contactar o Serviço de Assistência Técnica.

Se ao contrário, as barras ficarem fixas, assinalam o estado de carga da bateria:

- 1 Bar: carga mínima;
- 10 Bar: carga máxima.

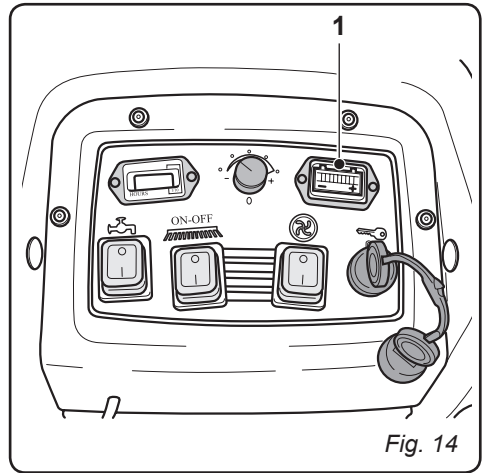


Fig. 14

#### Lista alarmes:

**1 Bar**  
 As baterias necessitam de carregamento.

**2 Bar**  
 Verificar a correcta ligação entre o motor e a placa electrónica.

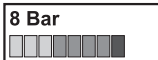
**3 Bar**  
 O motor de tracção está em curto circuito.  
Contactar a assistência técnica.

**4 Bar**  
 A carga das baterias desceu abaixo do limite configurado.  
A ficha electrónica inibiu algumas funções.  
Carregar as baterias.

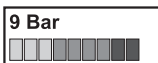
**5 Bar**  
 Não usado.

**6 Bar**  
 A ficha electrónica desactivou o motor de tracção.  
Provavelmente está ligado o carregador de baterias.

**7 Bar**  
 Alarme acelerador (alavancas vermelhas na manilha de condução).  
Verificar se está na posição central ao ligar a máquina.



A ficha electrónica está em alarme.  
Verificar as ligações.



O travão magnético tem um problema.  
Verificar as ligações do travão e do motor tracção.



Excessiva tensão aplicada na placa electrónica.  
Verificar as ligações.

Adicionando às possibilidades assinaladas até agora, pode-se apresentar o caso em que todas as 10 barras continuem a deslocar-se no display (1): significa que a máquina foi ligada com o acelerador premido, libertar o acelerador.

## 9.1 DESCARGA DAS ÁGUAS SUJAS (Fig. 15)

Após o término do ciclo lavagem ou quando o reservatório (1) de águas sujas estiver completo é necessário esvaziá-lo em pleno respeito das seguintes instruções:

**i** **NOTA:**

Em relação ao processo de escoamento das águas sujas siga atentamente as normas em vigor no país onde a máquina é utilizada.

- Posicione a máquina cerca de uma saída de escoamento.
- Retire o tubo (2) da conexão.
- Retire a tampa (3) do tubo (2) e descarregue totalmente as águas contidas no reservatório.

**i** **NOTA:**

É possível modular a quantidade de água que sai premindo a parte final do tubo (2).

- Reintroduzir a tampa (3) no tubo (2) e posicioná-lo novamente no relativo suporte.

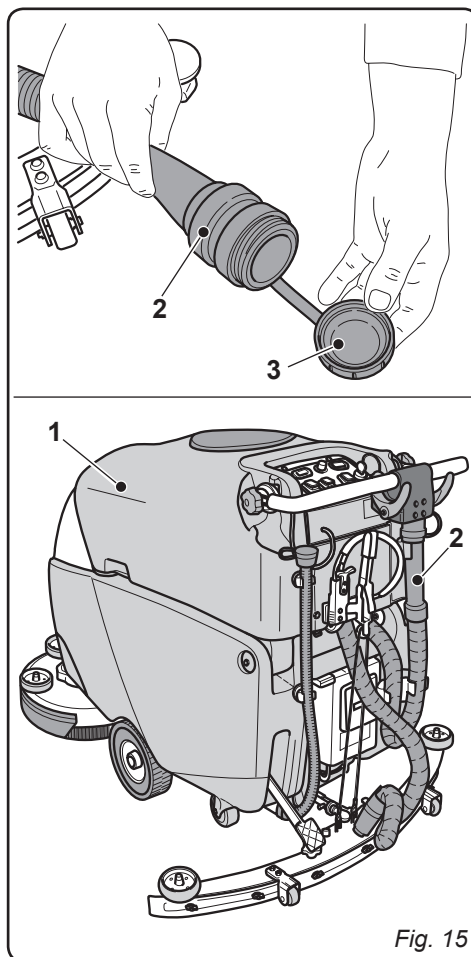


Fig. 15

## 10.1 MANUTENÇÃO E LIMPEZA



### AVISO:

Em relação às informações e advertências sobre as operações de manutenção ou limpeza siga as instruções contidas no parágrafo “Informações gerais sobre a manutenção”, do capítulo 1 do presente manual.

## OPERAÇÕES QUE DEVEM SER EFETUADAS TODOS OS DIAS

### 10.1.a - Esvaziamento e limpeza do reservatório de água limpa (Fig. 16)



### AVISO:

Após o término das operações de lavagem é necessário desacoplar e limpar o reservatório de água limpa a fim de evitar depósitos ou incrustações.

Após o término do processo de escoamento das águas sujas esvaziar o reservatório de água limpa agindo como descrito em seguida:

- Posicione a máquina cerca de uma saída de escoamento.
- Desengatar o tubo (1) dos apropriados engates, baixá-lo na terra na grelha do sifão de descarga, se estiver fechado, retirar a tampa (2) e deixar descarregar completamente a água.
- Lavar o interior do reservatório deixando o tubo de descarga aberto e introduzindo água limpa pela abertura superior.
- No fim da limpeza levantar o tubo (1), fechar a tampa (2) e engatar o tubo nos apropriados encaixes.

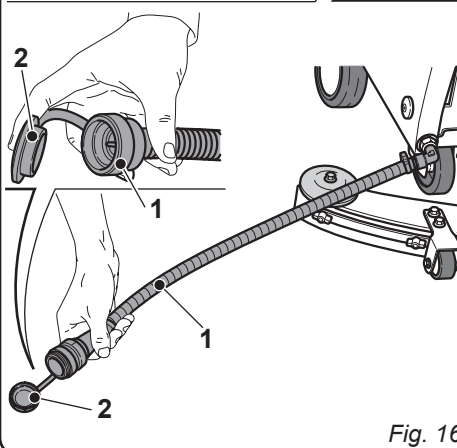
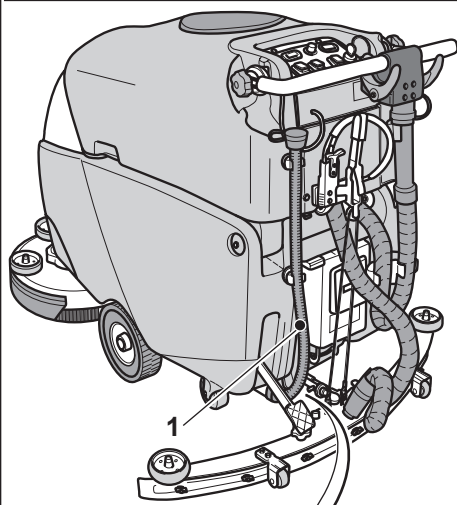
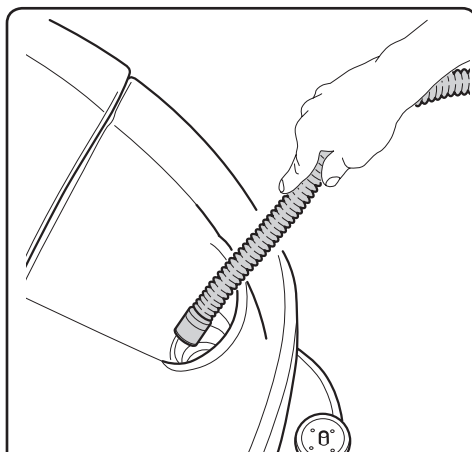


Fig. 16

## 10.1.b - Limpeza do reservatório de águas sujas (Fig. 17)



### AVISO:

Após o término das operações de lavagem é necessário limpar o reservatório de águas sujas a fim de evitar a formação de depósitos ou incrustações e a proliferação de bactérias, odores e mofo.

- Execute o processo de escoamento das águas sujas seguindo atentamente o parágrafo deste manual relacionado a este tema, posicionando a máquina cerca de uma saída de escoamento.
- Remova a cobertura (1).
- Levante o tanque (2).
- Deixando o tubo (3) baixado e a tampa removida, com um tubo verter água corrente no interior do reservatório (2), limpando-o até que do tubo saia água limpa.
- Coloque uma mão dentro do tanque e limpe os apalpadores de nível (4) com um pano úmido, tomando o cuidado de não deformá-los.
- Desaparafuse o parafuso umbraco (5) e remova a tampa do filtro (6).
- Remover e limpar o filtro (7) de aspiração removendo eventuais pedaços de papel, madeira etc... que possam obstruí-lo.
- Monte novamente todos os componentes após o término.

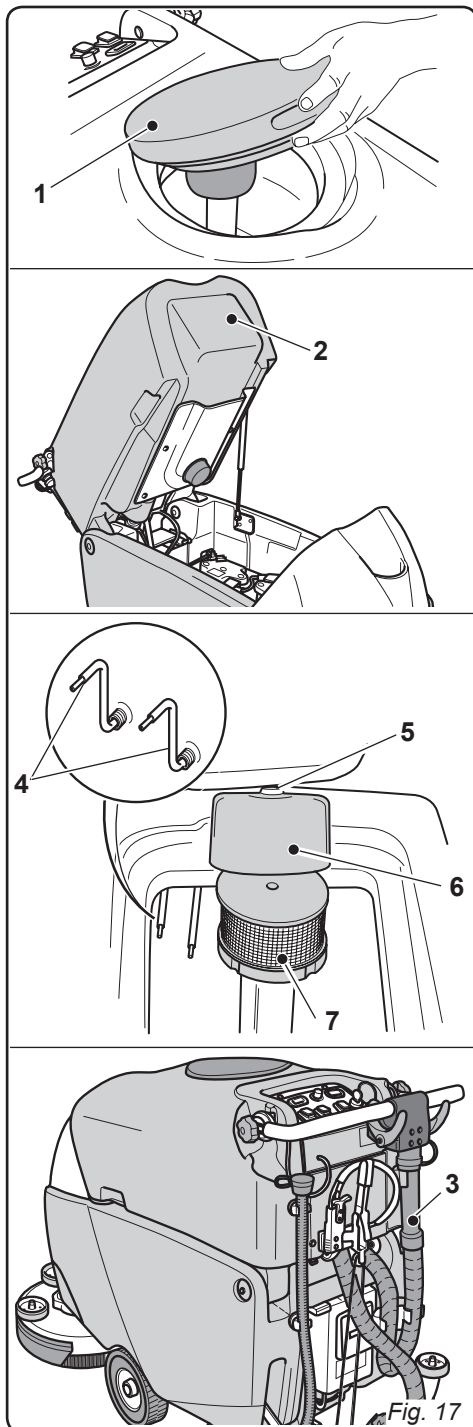


Fig. 17

### 10.1.c - Processo de lavagem do mecanismo limpador (Fig. 18)

A fim de executar uma boa operação de lavagem do mecanismo limpador (1), é necessário removê-lo agindo da seguinte forma:

- Extraia o tubo (2) de sua cavidade no mecanismo (1).
- Desaperte os suportes de fixação (3) e extraia o mecanismo limpador (1).
- Execute a operação de lavagem do mecanismo e limpe cuidadosamente as partes em borracha (4) e a parte interna do dispositivo de sucção (5).

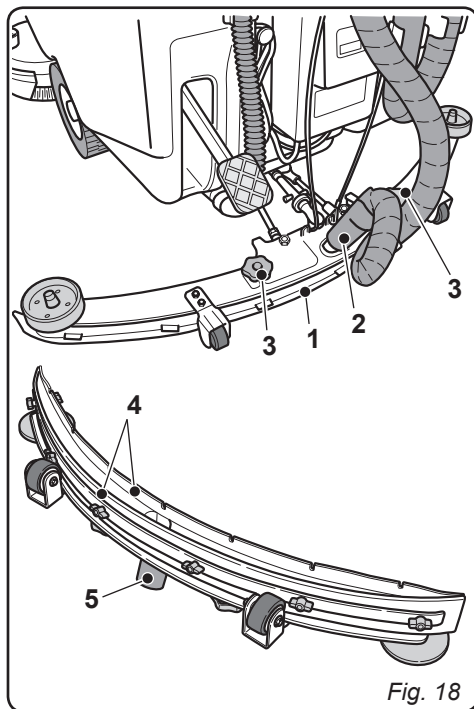


Fig. 18

#### **i** NOTA:

*Se durante a lavagem você notar que as partes em borracha (4) estão desgastadas ou danificadas será necessário substituí-las ou girá-las.*

- Monte novamente todos os componentes após o término.

## OPERAÇÕES A EFECTUAR-SE EM CADA MÊS

### 10.1.d - Limpeza do filtro do reservatório de água limpa (Fig. 19)

- Desaperte a tampa transparente (1) e retire o filtro (2).
- Limpar o filtro (2) com água corrente.
- Monte novamente todos os componentes após o término.

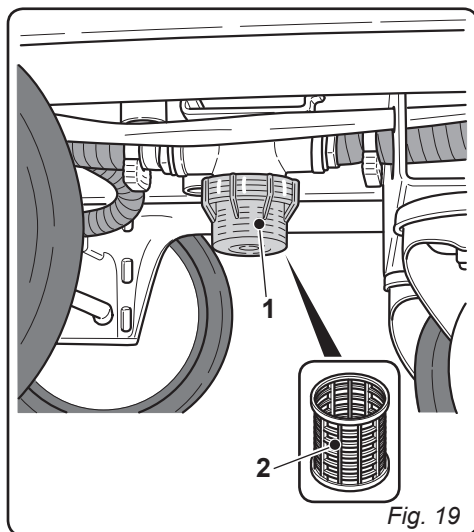


Fig. 19



## OPERAÇÕES QUE DEVEM SER EFETUADAS DE ACORDO COM NECESSIDADE

### 10.1.e - Substituição da escova (Fig. 20)

É necessário substituir a escova quando houver desgaste e a largura das cerdas for inferior a 2 cm; nesse caso ou quando a operação de substituição é necessária para a execução da lavagem de um tipo de piso diferente, proceda da seguinte forma:

- Elevar a escova usando o pedal como indicado no relativo parágrafo.
- Enfiar uma mão por baixo do grupo porta-escova (1); para desengatar a escova girá-la com um golpe seco no sentido contrário à rotação.
- Substituir a escova posicionando-a por baixo da flange porta-escova (1).
- Baixar a flange porta-escova (1) usando o pedal como indicado no relativo parágrafo.
- Girar a chave (2) na posição "1".
- Premir o interruptor (3) para activar a rotação da escova.
- Usar os comandos (4) posicionados na manilha para ligar a rotação da escova até sentir um "click" de engate da escova na flange (1), portanto parar a rotação da escova libertando os comandos (4).
- Desligar a máquina girando a chave (2) na posição "0".



#### AVISO:

Utilize apenas escovas fornecidas pelo fabricante de acordo com o modelo da máquina.

Utilizar outros tipos de escovas pode comprometer a segurança da máquina.

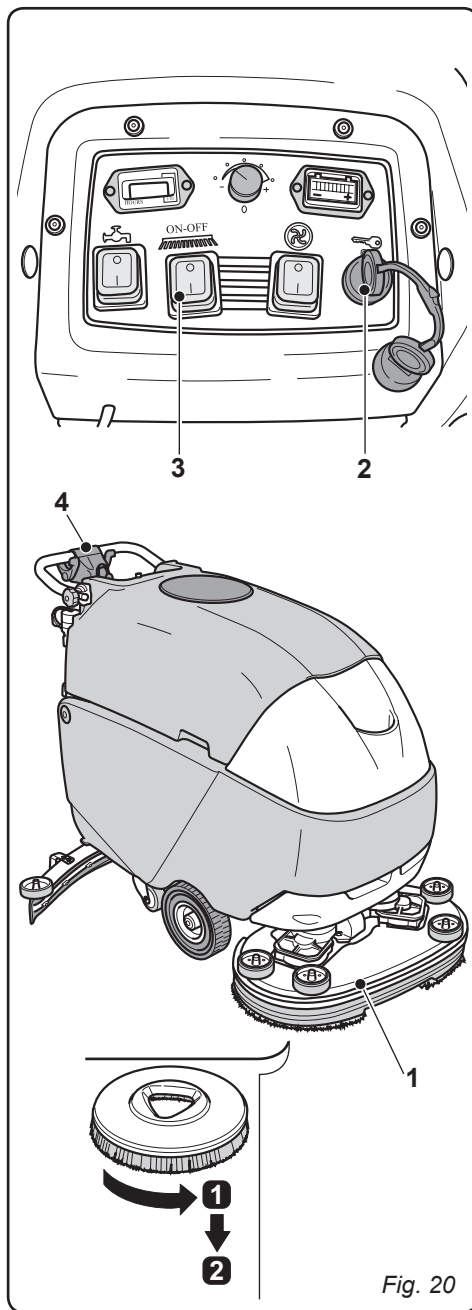


Fig. 20

### 10.1.f - Substituição das partes em borracha do mecanismo limpador (Fig. 21)

Quando o processo de secagem do piso revela-se mais demorado e difícil ou quando, após a secagem, permanecem vestígios de água no piso é necessário verificar o estado de desgaste das partes em borracha do mecanismo limpador (1):

- Extraia o mecanismo (1) assim como indicado no parágrafo "Processo de lavagem do mecanismo limpador".
- Desaperte os suportes de fixação (2) e remova as partes em borracha (3).

**i** **NOTA:**

Quando somente um lado das partes em borracha (3) estiver desgastado, é possível virá-las (uma só vez).

- Substitua ou vire as partes em borracha (3), prestando atenção para não inverter nenhuma posição.
- Monte novamente todos os componentes após o término.

**i** **NOTA:**

Existem dois tipos de borrachas:  
Borrachas naturais para todos os tipos de pisos e borrachas sintéticas (de poliuretano) para executar limpeza dos pisos de oficinas mecânicas, sujos de óleo.

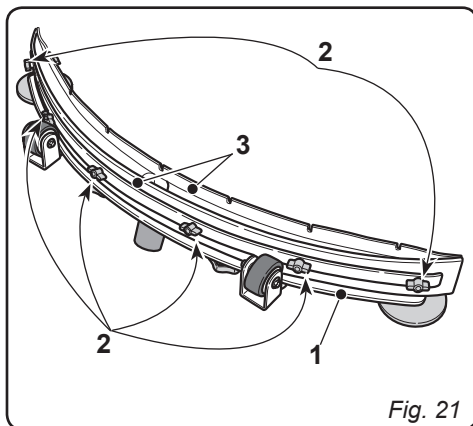


Fig. 21

## 10.1.g - Substituição dos fusíveis (Fig. 22)



### AVISO:

Substitua os fusíveis queimados por outros de mesma amperagem.

- Desligar a ficha (1) da tomada (2).
- Retirar a tampa (3) para aceder aos fusíveis.

### Fusível (4) - 7,5A

Protecção quadro comandos.

### Fusíveis (5) - Branco 25A

Protecção do motor de escovas de rotação.

### Fusível (6) - Vermelho 40A

Fusível destinado a protecção do motor de sucção.

- Montar novamente a tampa (3).
- Para a substituição do fusível (7) colocado no polo positivo da bateria proceder do seguinte modo:



### AVISO:

Controlar se o reservatório de recuperação e o reservatório de água limpa estejam vazios.

- Desligar a ficha (8).
- Levante o tanque (9) utilizando a alça (10) até que esteja completamente virada.

### Fusível (7) - 100A

Fusível bateria.

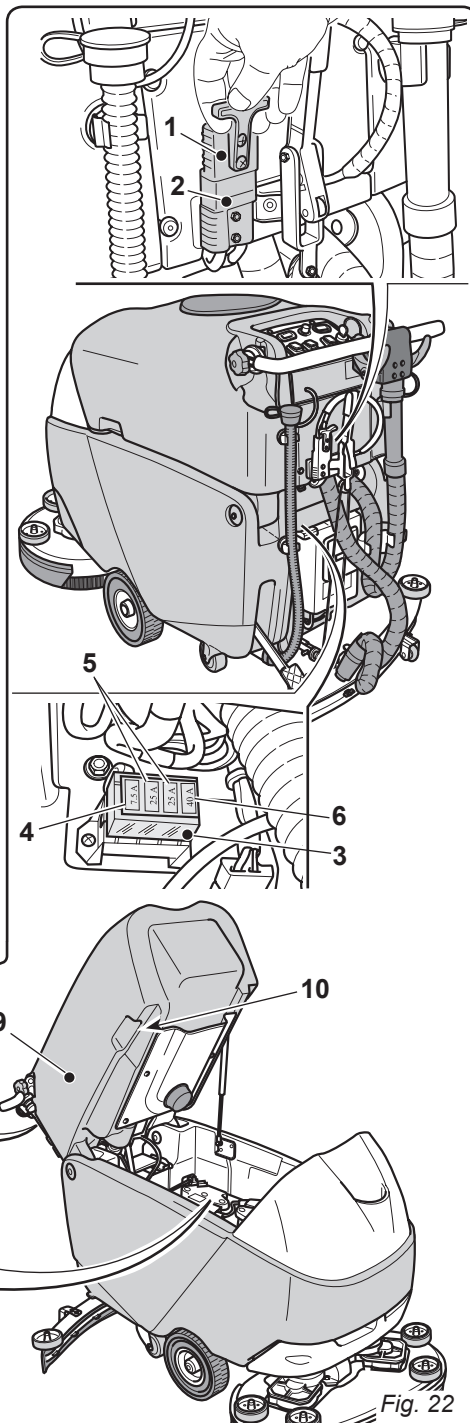


Fig. 22

## 10.1.h - Layout do carregador de bateria (Fig. 23)

### Configuração standard carregador de baterias com baterias de gel de tipo Sonnenschein

- Levantar o mostrador (X) e controlar que os switches (1 - 2 - 3 - 4) estejam colocados como na figura (C).

É possível modificar a configuração fazendo como segue:

### Configuração carregador de baterias para baterias de gel de tipo diferente de Sonnenschein

- Levantar o mostrador (X) e controlar que os switches (1 - 2 - 3 - 4) estejam colocados como na figura (D).

### Configuração carregador de baterias para baterias ácidas

- Levantar o mostrador (X) e controlar que os switches (1 - 2 - 3 - 4) estejam colocados como na figura (E).



#### ADVERTÊNCIA:

Usar só os switches (1 - 2 - 3 - 4); não modificar a posição dos switches (5 - 6 - 7 - 8).

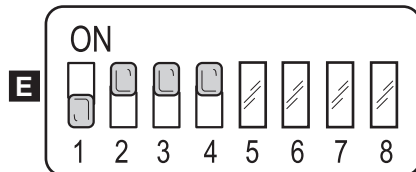
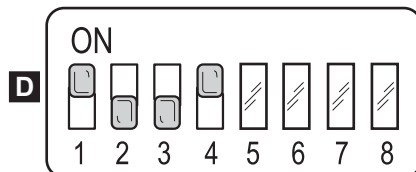
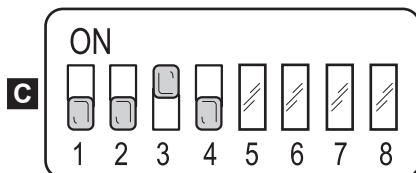
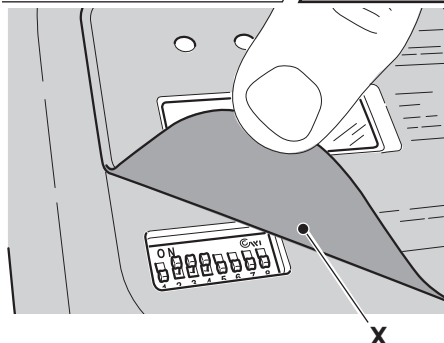
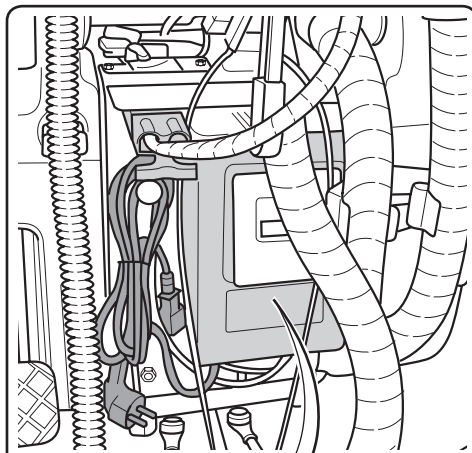


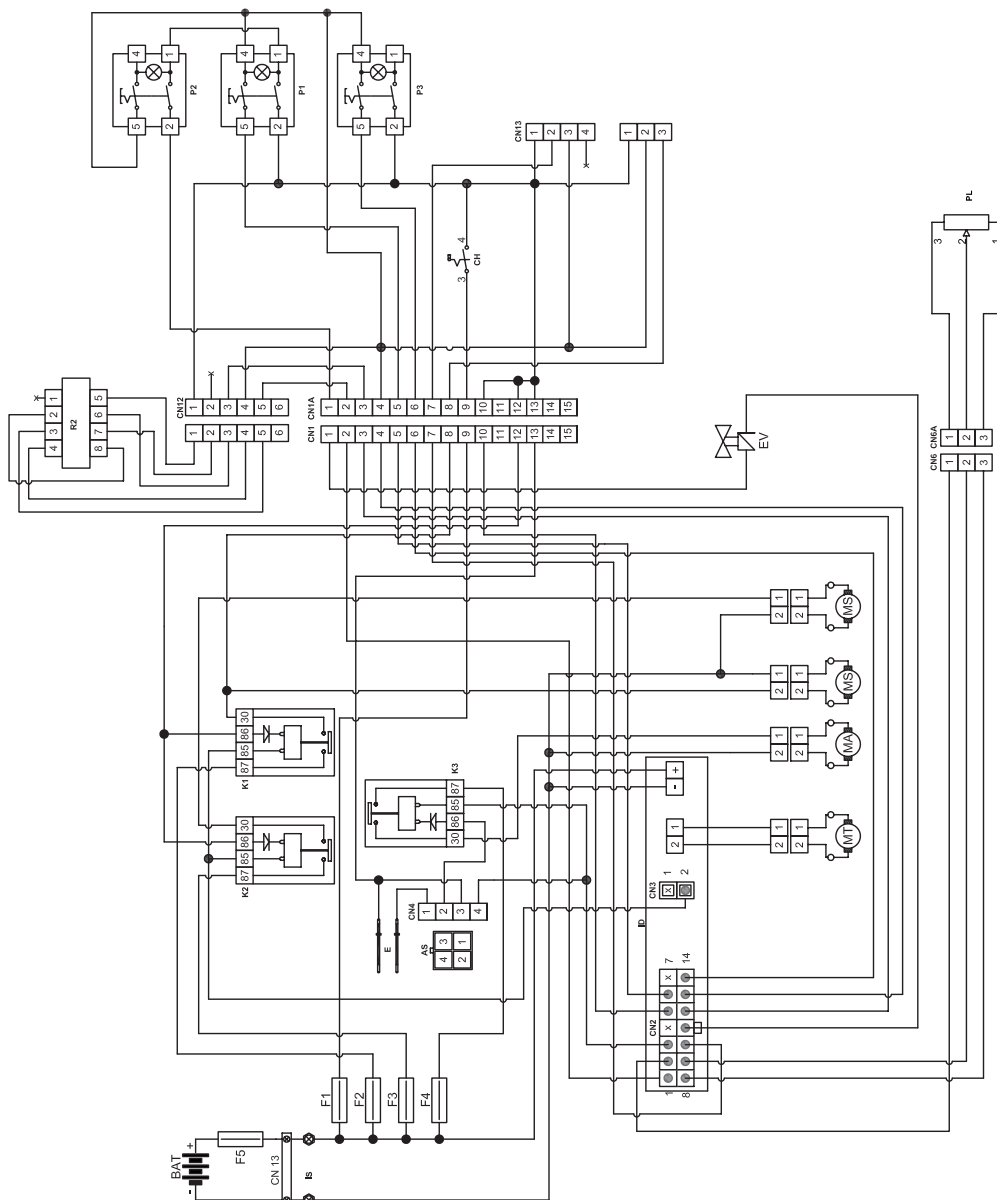
Fig. 23

## PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUÇÕES

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Girando a chave a máquina não arranca.	Baterias com carga insuficiente ou falta de carga.  Fusível destinado a proteção geral do equipamento queimado.	Verifique o estado de carga da bateria.  Substituir o fusível geral de 7,5A.
A escova não roda.	Fusível destinado a proteção do motor de rotação da escova queimado.  Interruptor activação rotação escova não premido.	Substitua o fusível BRANCO - 25A.  Premir o interruptor.
O aspirador não funciona.	Fusível destinado a proteção do motor de sucção queimado.  Interruptor aspirador não premido.  Reservatório de recuperação cheio.	Substituir o fusível VERMELHO motor aspirador de 40A.  Premir o interruptor.  Esvaziar, lavar e limpar o reservatório e as sondas.
A máquina não seca bem e deixa vestígios de água no piso.	Aspirador desligado.  Tubo de sucção entupido.  Reservatório de águas sujas cheio.  Partes em borracha do mecanismo limpador desgastadas.	Ligue o aspirador.  Verifique e eventualmente limpe o tubo de sucção que conecta o mecanismo limpador ao reservatório de águas sujas.  Esvazie o reservatório.  Vire ou substitua as partes em borracha.

<b>PROBLEMA</b>	<b>CAUSA</b>	<b>SOLUÇÃO</b>
Não sai água.	Reservatório de água limpa vazio.  Interruptor activação electroválvula não premido.  Torneira fechada.  Filtro obstruído.  A eletroválvula não está funcionando.	Encha o tanque.  Premir o interruptor.  Abrir a torneira.  Limpe o filtro.  Chame o serviço de assistência técnica.
Limpeza insuficiente do piso.	Escovas ou detergentes inadequados.  Escova desgastada.	Utilize escovas ou detergentes adequados para o tipo de piso ou sujidade.  Substitua a escova

## DIAGRAMA (ESQUEMA) ELÉTRICOS



<b>AS</b> .....	Antiespuma	<b>F4</b> .....	Fusível 40A
<b>BAT</b> .....	Bateria 24V	<b>F4</b> .....	Fusível 100A
<b>CN1</b> .....	Conector 15 PIN	<b>K1</b> .....	Relé escova
<b>CN2</b> .....	Conector à centralina ID	<b>K2</b> .....	Relé escova
<b>CN3</b> .....	Conector à centralina ID	<b>K3</b> .....	Relé aspiração
<b>CN4</b> .....	Conector à placa antiespuma	<b>ID</b> .....	Centralina I-Drive
<b>CN6</b> .....	No potenciômetro PL	<b>IS</b> .....	Isoladores
<b>CN12</b> .....	No Cabo	<b>MA</b> .....	Motor aspiração
<b>CN13</b> .....	Ficha tomada 120A	<b>MS</b> .....	Motor escovas
<b>E</b> .....	Eléctrodos	<b>MT</b> .....	Motor tracção
<b>EV</b> .....	Electroválvula	<b>P1</b> .....	Controle da Escova
<b>F1</b> .....	Fusível 7,5A	<b>P2</b> .....	Controle da válvula solenóide
<b>F2</b> .....	Fusível 25A	<b>P3</b> .....	Controle de sucção
<b>F3</b> .....	Fusível 25A	<b>PL</b> .....	Potenciômetro linear 47K



*Geachte klant,*

*Dank u dat u één van onze reinigingsproducten voor uw werkomgeving gekozen heeft.*

*De schrob-/zuigmachine die u zojuist gekocht heeft is ontworpen om aan uw verwachtingen te voldoen, namelijk gebruiksvriendelijkheid en betrouwbaarheid.*

*We zijn ervan overtuigd dat een goed product, om optimaal te kunnen blijven functioneren, regelmatige updates vraagt om aan de vereisten van de dagelijkse gebruiker te kunnen voldoen. We hopen dan ook dat u niet alleen een tevreden klant maar ook een partner zult blijken en dat u er niet aan twijfelt om ons uw meningen en ideeën gebaseerd op uw dagelijkse ervaring toe te sturen.*

# Inhoudsopgave

<b>1.1 INLEIDING</b> .....	NL-4
1.1.a Doel van de handleiding .....	NL-4
1.1.b De handleiding raadplegen .....	NL-4
1.1.c Legenda met in de handleiding gebruikte symbolen .....	NL-4
1.1.d Conventionele terminologie .....	NL-4
<b>1.2 ALGEMENE WAARSCHUWING</b> .....	NL-4
1.2.a Kwalificatie van het personeel .....	NL-4
1.2.b Stand operator .....	NL-4
1.2.c Beschermende kleding .....	NL-5
1.2.d Algemene waarschuwingen voor het gebruik .....	NL-5
1.2.e Algemene waarschuwingen tijdens het gebruik .....	NL-5
1.2.f Algemene waarschuwingen betreffende de batterijen .....	NL-5
1.2.g Algemene waarschuwingen tij-dens het onderhoud .....	NL-6
1.2.h Algemene waarschuwingen in het geval van brand .....	NL-6
1.2.i Langdurige stilstand van de machine .....	NL-6
<b>1.3 VOORZIEN GEBRUIK VAN DE MACHINE</b> .....	NL-6
<b>1.4 NIET VOORZIEN GEBRUIK VAN DE MACHINE</b> .....	NL-6
1.4.a Explosiegevaarlijke zones .....	NL-6
<b>1.5 ONTMANTELING VAN DE MACHINE</b> .....	NL-7
<b>1.6 REFERENTIENORMEN</b> .....	NL-7
<b>2.1 UITPAKKEN</b> .....	NL-8
2.1.a Uitrusting machine .....	NL-9
<b>3.1 ASSEMBLAGE COMPONENTEN</b> .....	NL-9
3.1.a Het positioneren van de handgreep .....	NL-9
3.1.b De batterijen installeren en aansluiten .....	NL-10
<b>4.1 DE BATTERIJ LADEN</b> .....	NL-11
4.1.a De batterijen opladen met behulp van de batterijlader op de machine (indien aanwezig) .....	NL-11
4.1.b De batterijen opladen met behulp van een externe batterijlader .....	NL-12
<b>5.1 DE MACHINE OVERZICHT</b> .....	NL-13
<b>6.1 CONTROLE- EN BEDIENINGSPANEEL</b> .....	NL-14
<b>7.1 DE TANK VULLEN</b> .....	NL-16
<b>8.1 FUNCTIONERING</b> .....	NL-17
8.1.a Controles voor het gebruik .....	NL-17
8.1.b De machine voorbereiden en programmakeuze .....	NL-18
8.1.c Gebruik van de machine .....	NL-19
8.1.d Einde gebruik en uitschakeling .....	NL-19
8.1.e Alarm maximum peil vuil water .....	NL-20
8.1.f Meterhoogte .....	NL-20
8.1.g Lijst met alarmen .....	NL-21
<b>9.1 GEBRUIKT WATER VERWIJDEREN</b> .....	NL-23
<b>10.1 ONDERHOUD EN REINIGING</b> .....	NL-24
10.1.a Schoonwater tank legen en reinigen .....	NL-24
10.1.b Reiniging vuilwater tank .....	NL-25
10.1.c Reiniging trekker .....	NL-26
10.1.d Reiniging filter schoonwater filter (optioneel) .....	NL-26
10.1.e De borstels vervangen .....	NL-27
10.1.f De rubbers van de zuigmond vervangen .....	NL-28
10.1.g De zekeringen vervangen .....	NL-29
10.1.h Configuratie batterijoplader .....	NL-30
<b>PROBLEEM - OORZAAK - OPLOSSING</b> .....	NL-31
<b>ELEKTRISCHE SCHEMA'S</b> .....	NL-33

## Technische Gegevens

**Type besturing** ..... Op de grond door operator

### Eigenschappen

Voeding ..... Batterij 24V  
Geïnstalleerd vermogen ..... 1520 W  
Voortbeweging ..... Tractie vooruit achteruit  
Werkbreedte ..... 700 mm  
Breedte zuigmond ..... 950 mm  
Theoretisch rendement per uur ..... 3400 m<sup>2</sup>/h

### Borstels

Diameter / pad / aantal ..... 360 mm / 14" inch. x 1  
Vermogen motor / aantal ..... 350 W x 1  
Toerental motor ..... 190 toeren / min.  
Specifieke druk ..... 42 gr / cm<sup>2</sup>

### Tractie

Vermogen motor ..... W 250  
Maximumsnelheid werkvoortgang ..... 5.0 Km/h  
Maximum helling met vol gewicht ..... 2 %

### Zuigmotor

Vermogen motor ..... 550 W  
Vacuüm ..... 165 / 1700 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
Luchtverplaatsing ..... 32 l / sec

### Tank

Type ..... Dubbele tank  
Hercirculatie ..... Nee  
Inhoud schoonwatertank ..... 80 l  
Inhoud vuilwatertank ..... 90 l

**Afmetingen (l x h x b)** ..... 1250 x 710 x 1080 mm

### Gewicht

Gewicht zonder batterijen ..... 129 kg  
Gewicht met batterijen ..... 255 kg  
Gewicht met volle belading ..... 338 kg

### Opties

Borstel ..... 0,7 - 0,9 - 1,2  
Tynex borstels  
Drager voor PAD

### Rubbers voor zuigmond

Gelbatterijen ..... 6V 200Ah  
Batterijoplader aan boord ..... 24V 20A

**Geluidsniveau** ..... 67,6 db (A)  
**Trillingen ISO 5349** ..... 0,94

**Werkings temperatuur** ..... -10°C ÷ 40°C

### Batterijen:

Wij raden aan gelbatterijen te gebruiken.

## 1.1 INLEIDING

Deze handleiding is een belangrijk onderdeel van de machine en dient dus gedurende de levensduur van de machine tot de ontmanteling hiervan met zorg op een veilige en voor ieder-een (operatoren en onderhoudspersoneel) bereikbare plaats te worden bewaard.

### 1.1.a - Doel van de handleiding

De handleiding heeft het doel om de noodzakelijke instructies voor de inbedrijfstelling, het gebruik en het onderhoud van de machine te leveren.

We raden u aan om de instructies aandachtig door te lezen en de veiligheidsnormen, die in deze handleiding beschreven zijn, op te volgen.

Het niet opvolgen van deze instructies/normen kan schade aan de machine en de operator veroorzaken. De fabrikant kan hiervoor nooit verantwoordelijk worden gehouden.

De veiligheidsindicaties, die in deze handleiding beschreven worden, vullen de veiligheidsnormen aan, welke in het land van gebruik van de machine van kracht zijn en VERVANGEN ze dus NIET.

### 1.1.b - De handleiding raadplegen

De handleiding is op een logische volgorde, voor de kennis en het gebruik van de machine in hoofdstukken onderverdeeld. Om het gebruik te vereenvoudigen, raadpleeg eerst de INHOUDSOPGAVE aan het begin van de handleiding.

### 1.1.c - Legenda met in de handleiding gebruikte symbolen

Om informatie en veiligheidsprocedures, enz. te onderstrepen worden in de handleiding de volgende symbolen toegepast:



#### GEVAARLIJK:

**Waarschuwt voor een ernstig gevaar, mogelijk dodelijk, voor de veiligheid van de operator en/of derden.**



#### WAARSCHUWING:

**Zeer belangrijke informatie om ernstige schade aan de machine en de werkomgeving te voorkomen.**



#### OPMERKING:

Extra informatie voor de correcte functionering van de machine of met een algemene aard.

### 1.1.d - Conventionele terminologie

De aanwijzingen voor, achter, vooruit, achter-uit, boven, onder, links en rechts doelen allen op de operator in de arbeidspositie met de handen op de handgrepen.

Ter verduidelijking is de handelsnaam van het model vervangen met "Machine".

## 1.2 ALGEMENE WAARSCHUWING

Voor de inbedrijfstelling, het gebruik en het onderhoud van de machine is het noodzakelijk dat de verantwoordelijken en operatoren getraind worden in de operationele procedures en de veiligheidsnormen die in deze handleiding beschreven worden. Volg de voorschriften van deze handleiding en de eventueel bijgesloten documentatie op.



#### GEVAARLIJK:

**Het is verboden om de machine te laten gebruiken door ongetraind personeel, kinderen en mindervalide personen.**

### 1.2.a - Kwalificatie van het personeel

#### Operator

Met operator wordt een normaal persoon bedoeld die in staat is om de eenvoudige besturing van de machine en de bijbehorende reinigingswerkzaamheden na ieder gebruik van de machine uit te voeren.

#### Elektrisch/mechanisch onderhoudstechnicus

Gekwalificeerd technicus die reparatiewerkzaamheden aan de machine uitvoert of onderdelen vervangt waarbij de beschermingen van de machine verwijderd moeten worden.

### 1.2.b - Stand operator

De operator bevindt zich tijdens het gebruik van de machine aan de achterkant hiervan met zijn handen op het handvat.

### 1.2.c - Beschermende kleding

- Draag kleding ter bescherming tegen ongevallen zoals door de van kracht zijnde normen van het land van gebruik wordt voorgeschreven.

### 1.2.d - Algemene waarschuwingen voor het gebruik

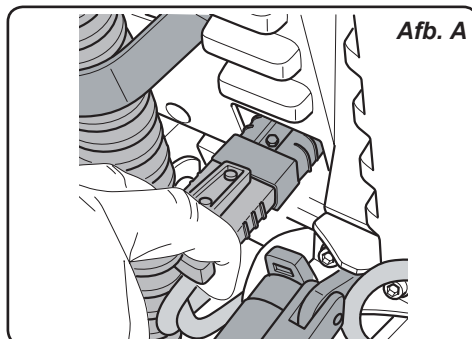
- Controleer, voor het gebruik van de machine, dat de vaste bescherm delen (behuizing) altijd op correcte wijze en plaats bevestigd zijn.

### 1.2.e - Algemene waarschuwingen tijdens het gebruik

- Breng de machine onmiddellijk tot stilstand als hij vreemde geluiden produceert en bepaal de oorzaak hiervan.
- Laat de machine NOOIT achter op helling en van meer dan 2%.
- Voorkom dat u tijdens het gebruik van de machine tegen schappen of kasten stoot.
- Het is verboden om de machine in de buitenlucht en op de openbare weg te gebruiken.
- Maak het liefst gebruik van de machine in een omgeving zonder personen. Waarschuw eventueel aanwezige personen en vraag ze afstand te nemen alvorens u van de machine gebruik maakt.
- Voorkom het gebruik van de machine in ruimtes waarin corrosieve of zoute stoffen aanwezig zijn.
- Gebruik de machine niet in explosieve omgevingen (ATEX).
- We raden het gebruik van adapters, stekkerdozen en/of verlengsnoeren af.
- Als de voedingskabel van dit apparaat beschadigd is mag hij uitsluitend door een erkend servicecentrum worden vervangen.

### NOODGEVALLEN (Afb. A)

In geval van nood dient u de stekker uit het contact te halen. Zo wordt de spanning uitgeschakeld en stoppen alle functies van de machine.



#### WAARSCHUWING:

**Als de machine in werking is mag u alleen de stekker eruit trekken als dit echt noodzakelijk is. Doe dit niet om de machine uit te zetten, want het kan ernstige defecten veroorzaken.**

### 1.2.f - Algemene waarschuwingen betreffende de batterijen

- Het batterijzuur is bijtend: in het geval van aanraking met de huid zorgvuldig met ruim water afspoelen.
- Zorg ervoor dat u de juiste persoonlijke veiligheidsvoorzieningen draagt om de aanraking met de huid te voorkomen (zie de desbetreffende normen die in het land van gebruik van kracht zijn).
- De dampen niet inademen: gevaarlijk.
- Tijdens het opladen van de batterijen kunnen zich explosieve gasmengsels vormen. Om deze reden moeten de ruimtes, waarin de batterij opgeladen wordt, goed geventileerd zijn en overeenstemmen met de desbetreffende specifieke normen.
- Roken en/of het gebruik van open vuur binnen een straal van 2 meter, tijdens het opladen en het afkoelen na het opladen van de batterij, is verboden.
- Geef eventuele lekkages van batterijvloeistof aan:  
Ze zijn gevaarlijk en zeer giftig.
- De batterijen mogen alleen door bevoegd personeel worden vervangen.

### 1.2.g - Algemene waarschuwingen tijdens het onderhoud

- Koppel de batterij los voordat u onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uitvoert.
- Laat nooit gereedschap en metalen voorwerpen op de batterijen achter: gevaar voor kortsluiting
- Voorkom tijdens de reinigings- en spoelwerkzaamheden het gebruik van agressieve reinigingsmiddelen, zuren, bleekmiddelen, enz. en schenk met name aandacht aan de elektrische onderdelen.
- Voorkom de reiniging van de machine met directe waterstralen of hogedruksputten.
- Als het wegens onderhoudswerkzaamheden noodzakelijk is om de machine op werkhogte te brengen moet u, om in alle veiligheid te kunnen werken, hieronder vaste steunpunten plaatsen.
- Wend u voor reparatiewerkzaamheden tot een erkend servicecentrum en vraag altijd uitsluitend om ORIGINELE reserveonderdelen.

### 1.2.h - Algemene waarschuwingen in het geval van brand

- Maak in het geval van brand uitsluitend gebruik van gehomologeerde poederblussers. Maak NOOIT gebruik van water om het vuur te doven.

### 1.2.i - Langdurige stilstand van de machine

- Sla de machine op in een ruimte beschermd tegen weersinvloeden met een temperatuur tussen de 5°C en de +40°C.
- Verwijder de start sleutel.
- Verwijder het water uit de tanks.
- Laad de batterijen op en koppel ze los als ze eenmaal opgeladen zijn.
- Laad de batterijen minstens eenmaal per maand op.

## 1.3. VOORZIEN GEBRUIK VAN DE MACHINE

De machine is ontworpen en gebouwd voor het reinigen en drogen van binnen vloeren.



#### GEVAARLIJK:

In het geval van een ander gebruik acht de fabrikant zich ontheven van de verantwoordelijkheid voor de verwonding van personen en/of schade aan voorwerpen. Hierdoor komt tevens de garantie te vervallen.

## 1.4 - NIET VOORZIEN GEBRUIK VAN DE MACHINE



#### WAARSCHUWING:

De machine is niet bestemd voor gebruik in de buitenlucht.



#### GEVAARLIJK:

- Voorkom dat u de vloeren reinigt met water dat warmer dan 50°C is;
- Voorkom het gebruik van diesel/benzine of bijtende reinigingsmiddelen voor het reinigen van de vloeren;
- Voorkom het opzuigen van bijtende, brandbare of explosieve vloeistoffen, ook verdund.

### 1.4.a - Explosiegevaarlijke zones

Het is absoluut verboden om de machine te gebruiken in een explosiegevaarlijke omgeving waar ontvlambare en explosieve gassen, dampen, vloeistoffen en stoffen aanwezig zijn.

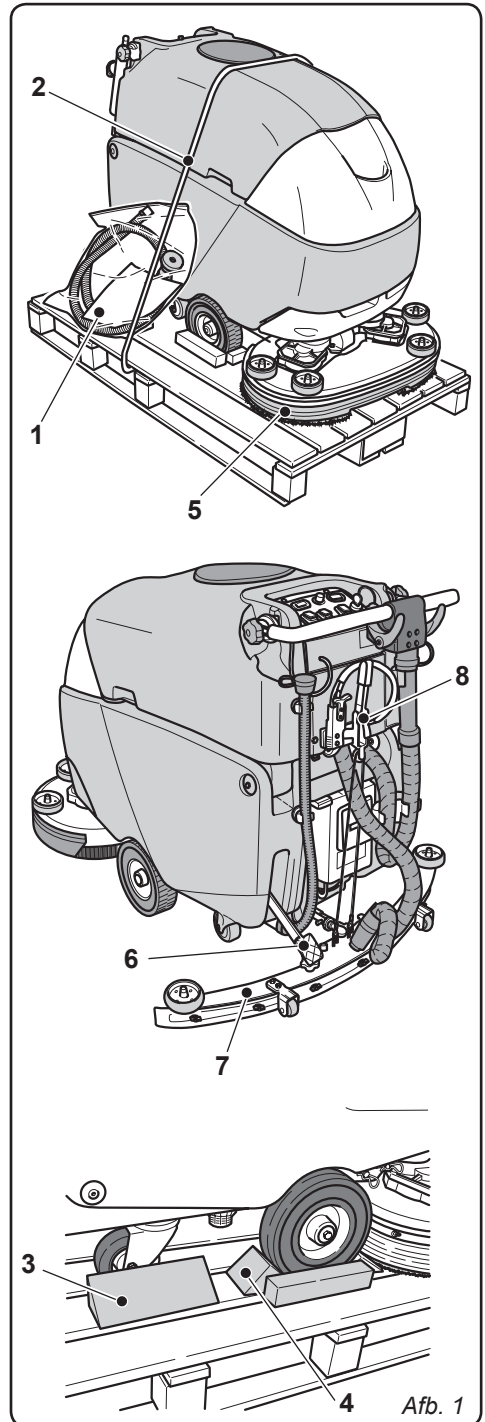


## 2.1 UITPAKKEN (Afb. 1)

Controleer of de machine en alle bijgesloten componenten compleet en in tact zijn, zodra u het verpakkingsmateriaal verwijderd heeft volgens de aanwijzingen die hierop aangebracht zijn.

Neem binnen 3 dagen contact op met de transporteur of de dealer in het geval duidelijke schade opmerkt.

- Verwijder de zak (1) met de accessoires.
- Knip de strip door (2).
- Verwijder de houten blokken (6) en (4).
- Hef de borstel (5) op door het pedaal (6) in te trappen (zie de desbetreffende paragraaf).
- Hef de schrobber (7) op door het handvat (8) op te tillen (zie de desbetreffende paragraaf).
- Breng een afrijplaat aan en verwijder de machine van de pallet.

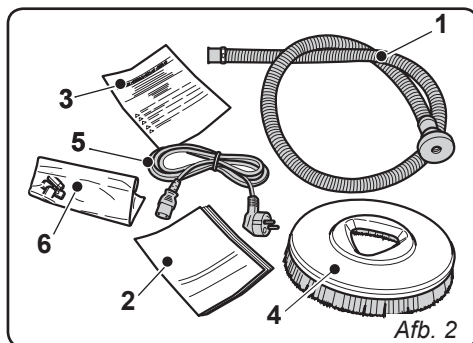




## 2.1.a - Uitrustings machine (Afb. 2)

De volgende accessoires worden bijgesloten:

- 1) Flexibele vulslang.
- 2) Gebruiks- en onderhoudshandleiding van de machine.
- 3) Instructiehandleiding batterijlader (indien aanwezig).
- 4) Borstels.
- 5) Voedingskabel batterijlader (indien aanwezig).
- 6) Zekering 7,5A - Zekering 25A - Zekering 40A.

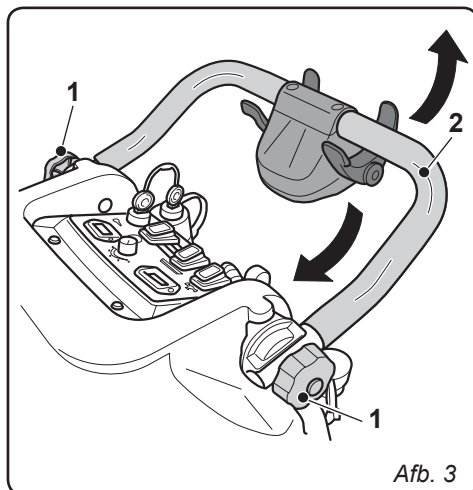


Afb. 2

## 3.1 ASSEMBLAGE COMPONENTEN

### 3.1.a - Het positioneren van de handgreep (Afb. 3)

- De handwieljes (1) losdraaien.
- Plaats het handvat (2) op de gewenste hoogte en draai vervolgens de handwieljes (1) weer vast.



Afb. 3

### 3.1.b - De batterijen installeren en aansluiten (Afb. 4)



**WAARSCHUWING:**

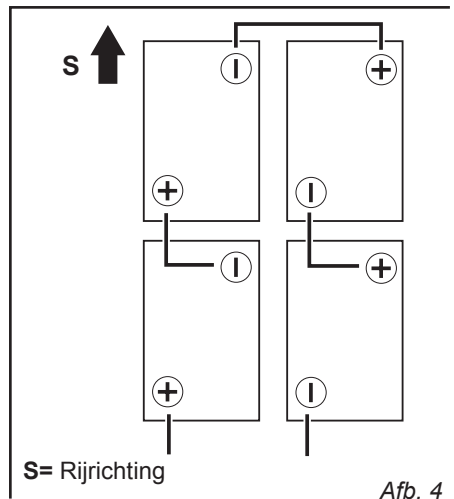
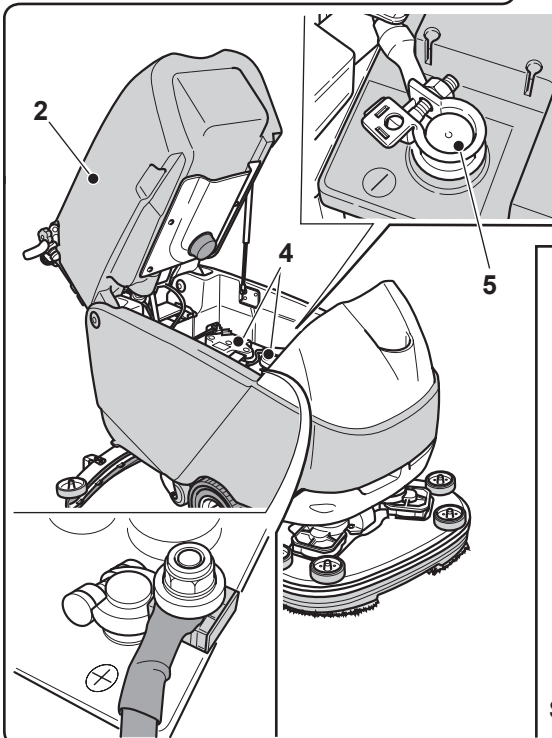
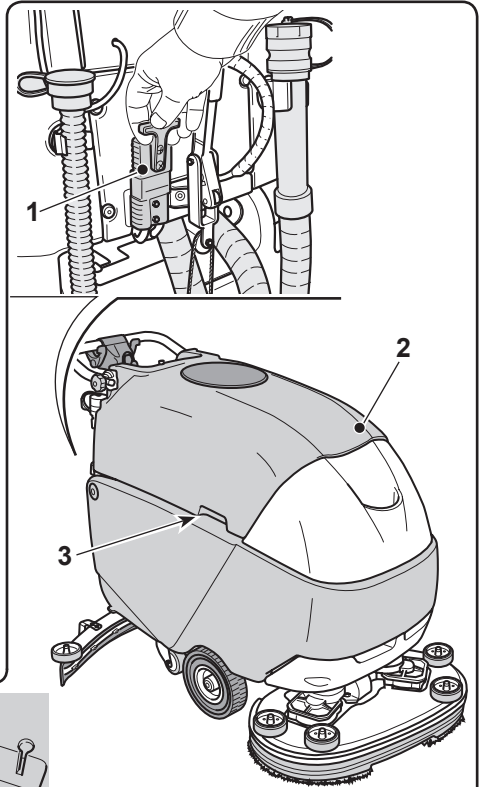
Controleer dat de vuil- en schoonwater-tanks leeg zijn.

- Verwijder de stekker (1) uit het stopcontact.
- Til de tank (2) met de handgreep (3) omhoog tot hij helemaal omkantelt.
- Breng de batterijen (4) aan zoals in de afbeeldingen aangegeven staat en verbind ze zoals in het schema van Afb. 4 vermeld is met behulp van de bijgesloten kabels.
- Draai de klemmen (5) vast met behulp van een geïsoleerde sleutel.
- Doe de tank (2) omlaag.
- Steek de stekker (1) in het stopcontact.



**OPMERKING:**

Laat het aansluiten van de batterijen altijd door gespecialiseerd personeel uitvoeren.



## 4.1 DE BATTERIJ LADEN



### GEVAARLIJK:

Laad de batterijen op in goed geventileerde ruimtes die voldoen aan de desbetreffende normen die in het land van gebruik van kracht zijn.

Voor informatie met betrekking tot de veiligheid, houd u aan hetgeen in het hoofdstuk 1 van deze handleiding beschreven staat.



### WAARSCHUWING:

Houd u voor de informatie en veiligheid, met betrekking tot de batterij en de batterijlader op de machine (indien aanwezig), aan hetgeen beschreven staat in de bijgesloten handleiding van de batterijlader.



### WAARSCHUWING:

Op het moment dat de machine de fabriek verlaat, is hij geijkt voor de functionering op gelbatterijen. Neem, in het geval u zuurbatterijen wenst te installeren, contact op met het Servicecentrum voor een nieuwe ijking.

Het is verboden de machine te gebruiken met gelbatterijen als hij voor zuurbatterijen geijkt is.



### OPMERKING:

*Raadpleeg de informatie in de paragraaf 10.1.h voor alle overige informatie over de ijking.*

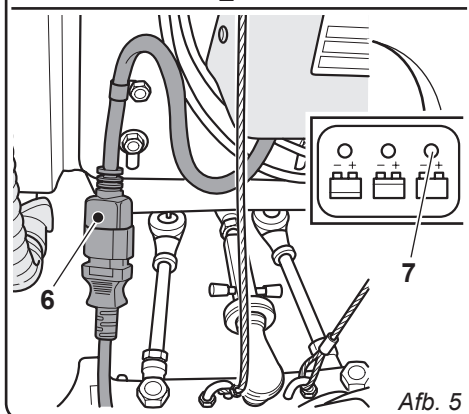
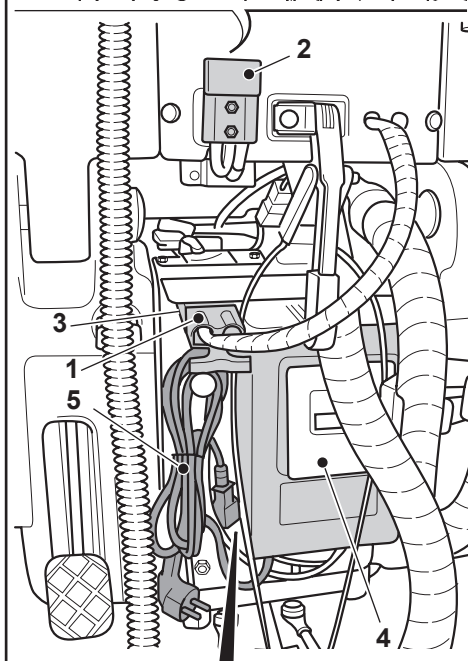
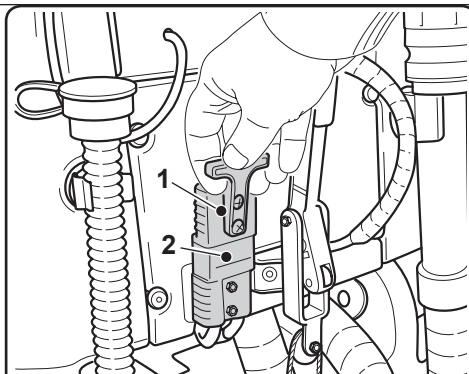


### OPMERKING:

*Voor het opladen van de batterijen is ongeveer 10 uur nodig. Voorkom dat u de batterij gedeeltelijk oplaadt.*

### 4.1.a - De batterijen opladen met behulp van de batterijlader op de machine (indien aanwezig) (Afb. 5)

- Breng de machine in de nabijheid van een netwerkstopcontact.
- Verwijder de stekker (1) van de batterijen uit het stopcontact (2) van de installatie.
- Steek de stekker (1) van de batterijen in het stopcontact (3) van de batterijlader op de machine (4).
- Haal de bijgesloten kabel (5) van de speciale haak en sluit hem aan op het stopcontact (6) op de machine. Steek het andere uiteinde van de kabel in het netwerkstopcontact.



Afb. 5

**WAARSCHUWING:**

Controleer dat de netspanning compatibel is met de functioneringsspanning van de acculader (230 Vac voor de Europese markt; 115 Vac voor de Amerikaanse markt; 50/60 Hz).

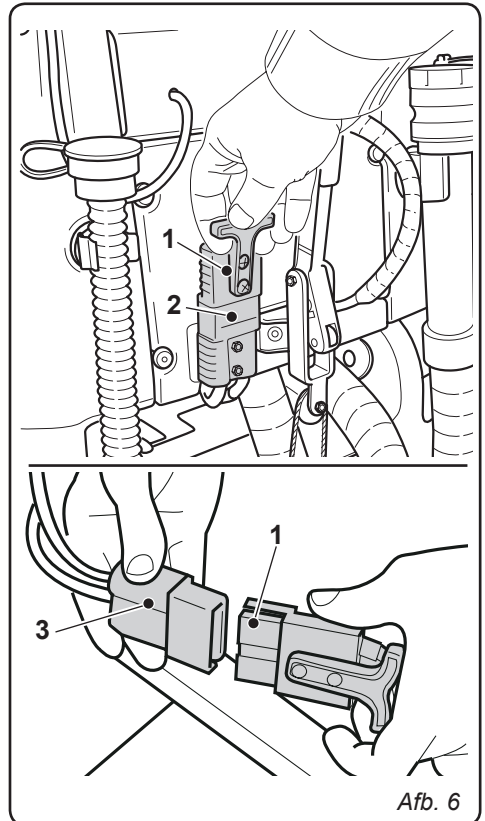
- Laad de batterijen op tot de led (7) "Groen" oplicht. Verwijder vervolgens de voedingskabel (5) en berg hem op.
- Steek de stekker (1) van de batterijen weer in het stopcontact (2) van de installatie.

**AVVERTENZA:**

- Verzekert u ervan dat de elektrische installatie deugdelijk is en minimaal voorzien is van een aardlekschakelaar (type stoppenkast).
- Rol de elektrische voedingskabel helemaal af alvorens hem in het stopcontact te steken.
- Maak uitsluitend gebruik van een deugdelijk elektrisch verlengsnoer als deze een vergelijkbare waarde heeft, die past bij het vermogen van de machine.
- Laat de voedingskabel nooit over scherpe randen bewegen en voorkom dat u hem plet.
- Het stopcontact moet makkelijk bereikbaar zijn.

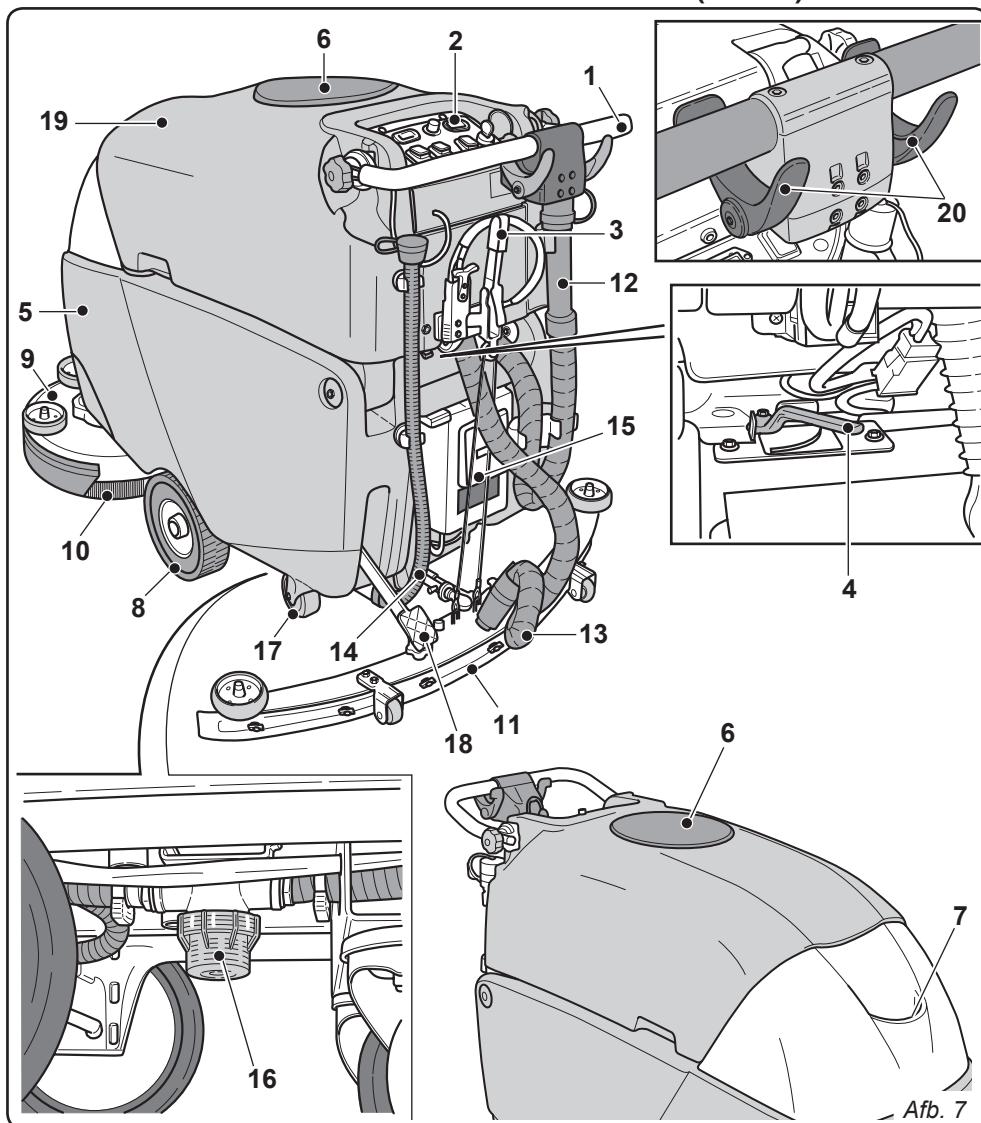
#### 4.1.b - De batterijen opladen met behulp van een externe batterijlader (Afb. 6)

- Plaats de machine in de nabijheid van het batterijlaadstation.
- Verwijder de stekker (1) van de batterijen uit het stopcontact (2) van de installatie.
- Steek de stekker (1) van de batterijen in het stopcontact (3) van de externe batterijlader.
- Steek, als de batterijen opgeladen zijn, de stekker (1) van de batterijen weer in het stopcontact (2) van de installatie.



Afb. 6

## 5.1 DE MACHINE OVERZICHT (Afb. 7)



- 1) Handvat.
- 2) Bedieningspaneel.
- 3) Activeringshendel zuigmond.
- 4) Waterkraantje.
- 5) Schoonwatertank.
- 6) Deksel tank.
- 7) Vulopening schoonwater tank.
- 8) Wielen.
- 9) Flens rotatie borstels.
- 10) Borstels.
- 11) Zuigmond.
- 12) Afvoerslang vuilwater.
- 13) Zuigslang zuigmond.
- 14) Afvoerslang schoon water.
- 15) Batterijlader (opties).
- 16) Waterfilter.
- 17) Zwenkwielen.
- 18) Pedaal omhoog / omlaag borstel.
- 19) Vuilwatertank.
- 20) Starthendels aandrijving en rotatie borstels.

## 6.1 CONTROLE- EN BEDIENINGSPANEEL (Afb. 8)

### 1) Startschakelaar aanzuigsysteem

De functionering van de schakelaar wordt geactiveerd als u de sleutel (2) op stand "1" draait.

Druk de schakelaar op de stand "1". De knop begint te branden en het aanzuig-systeem begint te functioneren.

### 2) Start sleutel

De machine begint te functioneren als u de sleutel op de stand "1" draait.

### 3a) Indicator bedrijfsuren

Geeft het aantal de bedrijfsuren van de machine aan.

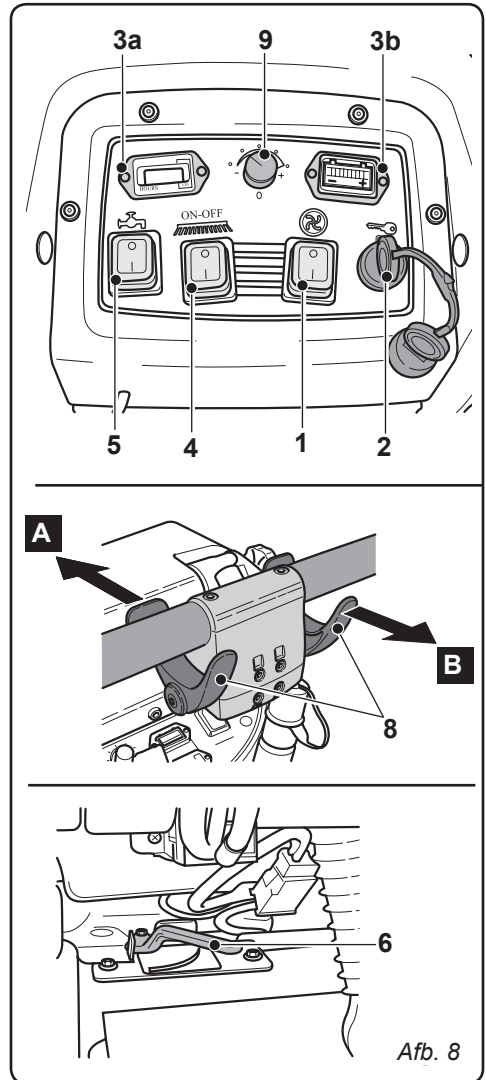
### 3b) Led staat acculading

Gaat branden als u de start sleutel op de stand "1" draait. Geeft de staat van de acculading aan.

- Als de groene leds branden betekent dit dat de batterij maximaal geladen is.
- Als de oranje leds branden betekent dit dat de batterij ongeveer nog voor de helft geladen is.
- Als de rode leds branden betekent dit dat de batterij bijna leeg is.

### **i** OPMERKING:

Als de laatste rode led brandt mag de machine niet gebruikt worden en moet ze naar de oplaadplek gebracht worden.



Afb. 8

### 4) Startschakelaar rotatie borstel(s)

De functionering van de schakelaar wordt geactiveerd als u de sleutel (2) op stand "1" draait.

Druk op de schakelaar (4) die oplicht en de rotatie van de borstels wordt geactiveerd. De werking van de borstels wordt gecontroleerd door de hendels (8).

### 5) Schakelaar elektroklep water

De functionering van de schakelaar wordt geactiveerd als u de sleutel (2) op stand "1" draait en als de schakelaar (4) op de stand "1" geplaatst is.

Druk op de schakelaar (5) die oplicht en de opening van de elektromagnetische schakelaar voor het water wordt gereedgemaakt. De werking ervan wordt gecontroleerd door de hendels (8).

De hoeveelheid water kan met behulp van het kraantje (6) worden afgesteld.

### 6) Regelkraantje hoeveelheid water

- Draai het kraantje (6) linksom om de hoeveelheid oplossing toe te laten nemen. Draai het kraantje rechtsom om de hoeveelheid oplossing af te laten nemen.

### 7) Hendels start tractie en rotatie borstels

Middels de hendels (8) met de sleutel (2) in stand "1" en schakelaar (4) in stand "1" start de tractie, de rotatie van de borstels en de waterafgifte.

Door de hendels in de richting "A" te duwen verplaatst de machine zich vooruit;

Door de hendels in de richting "B" te duwen verplaatst de machine zich achteruit.



#### **OPMERKING:**

De aandrijfsnelheid is afhankelijk van de verplaatsingshoek van de hendels.

### 9) Stelknop maximum snelheid

Door de knop linksom te draaien neemt de maximum snelheid af, door de knop rechtsom te draaien neemt de maximum snelheid toe.

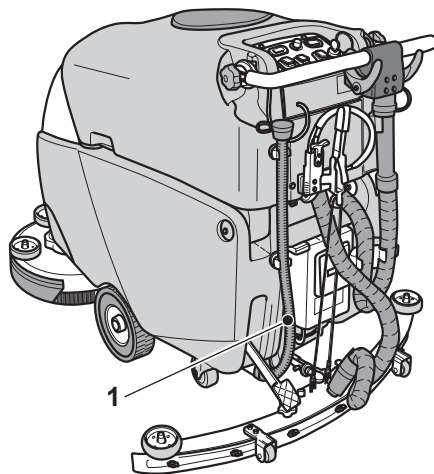
## 7.1 DE TANK VULLEN (Afb. 9)



### WAARSCHUWING:

Vul de tank uitsluitend met schoon water met een maximum temperatuur van 50°C.

- Pak de bijgesloten slang (1), sluit het uiteinde (1a) aan op een kraan en steek het andere uiteinde (1b) in de tank (2).
- Open de kraan en vul de tank (2).
- Het waterpeil in de tank wordt aangegeven door het rode balletje in de doorzichtige slang (1).
- Giet de juiste hoeveelheid vloeibaar reinigingsmiddel in de tank.



### OPMERKING:

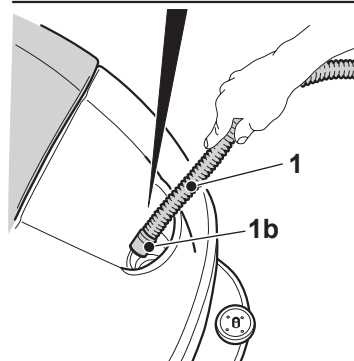
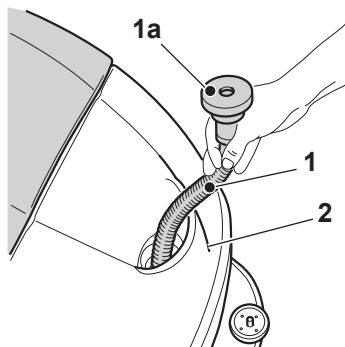
*Maak uitsluitend gebruik van niet schuimende reinigingsmiddelen. Houdt u aan de door de producent van het reinigingsmiddel voorgeschreven dosering.*



### GEVAAR:

Bij contact van het reinigingsmiddel met de ogen of de huid of bij inslikken, moet u het veiligheidsfiche raadplegen van de fabrikant van het reinigingsmiddel.

- Als u de tank gevuld heeft:  
Steek de leiding (1) in de tank (2). Het uiteinde van de slang (1a) fungeert als dop.



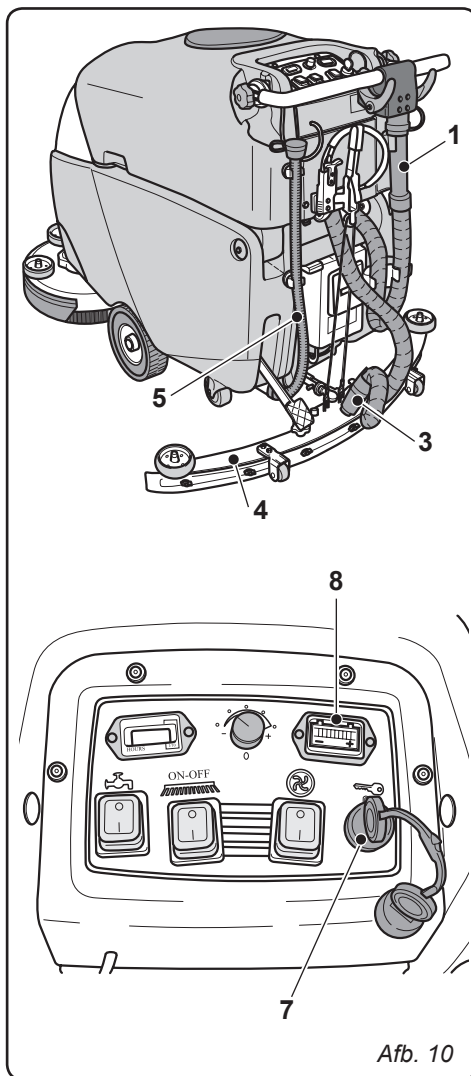
Afb. 9



## 8.1 FUNCTIONERING (Afb. 10-11-12)

### 8.1.a - Controles voor het gebruik

- Controleren of de afvoerpijp (1) van de opvangbak op de juiste manier is vastgezet en of deze op de juiste manier is afgesloten.
- Controleer dat het verbindingsstuk (3) op de zuigmond (4) niet verstopt geraakt is en dat de slang op correcte wijze aangesloten is.
- Controleer dat de schoon water afvoerslang (5) op correcte wijze aan de speciale ondersteuning vastgehaakt is en dat hij goed afgesloten is.
- Controleer de staat van de acculading. Draai de sleutel (7) op de stand "1" en controleer de led indicator (8).



Afb. 10

### 8.1.b - De machine voorbereiden en programmakeuze

- Draai de sleutel (7) naar stand "1". De leds van het instrument (8) gaan branden en geven zo de staat van de batterijen aan, en het display (8a) geeft de werksuren aan.
- Haak de hendel (9) los en beweeg hem omlaag. De schrobber (4) komt nu naar beneden.
- Druk het pedaal (10) in, haak het los en doe het omhoog. De borstels (11) gaan omlaag.

#### Reinigingsprogramma:

- De machine kan 4 reinigingsprogramma's uitvoeren.

#### Cyclus alleen drogen:

- Druk de schakelaar (12) in als u uitsluitende de droogcyclus wenst op te starten. Het aanzuigstelsysteem wordt opgestart. Gebruik de daarvoor bestemde bedieningsknoppen om de tractie te starten.

#### Cyclus alleen schrobben:

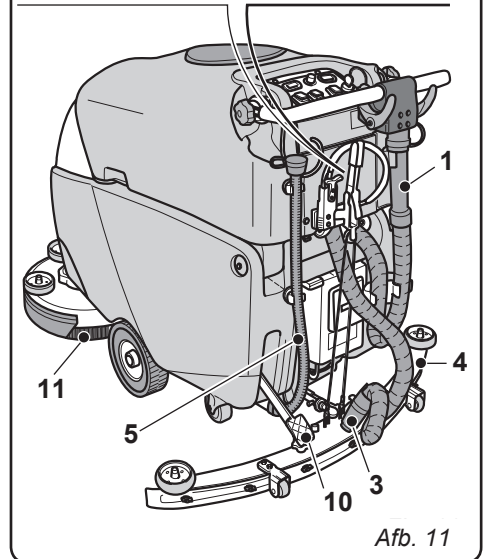
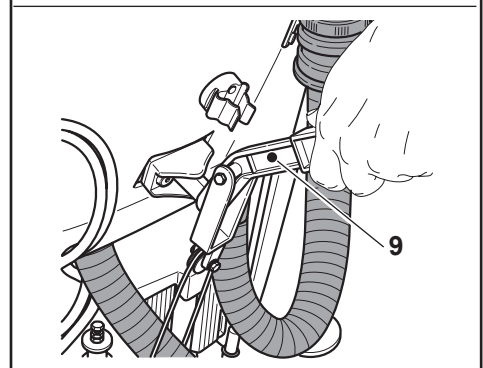
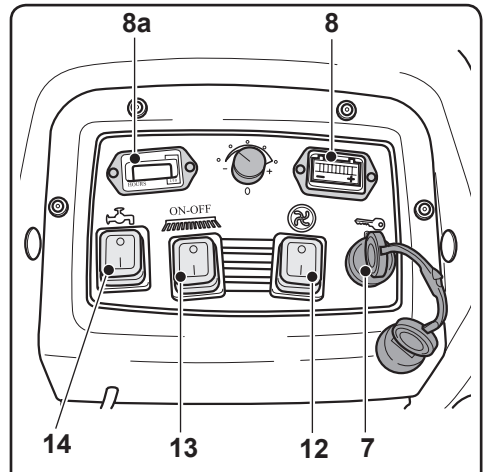
- Om alleen de schrobcyclus uit te voeren drukt u op de schakelaar (13) om de rotatie van de borstels gereed te maken. Met de hendels op de handgreep worden de rotatie van de borstels en de tractie gestart.

#### Cyclus reinigen, schrobben:

- Druk op de schakelaar (13) om de rotatie van de borstels gereed te maken. Druk op de schakelaar (14) om de waterafgifte te activeren.

#### Cyclus reinigen, schrobben, drogen:

- Druk op de schakelaar (12) om de zuiger te starten, op de schakelaar (13) om de rotatie van de borstels gereed te maken en druk op de schakelaar (14) om de waterafgifte te activeren. Met de hendels op de handgreep worden de rotatie van de borstels, de waterafgifte en de tractie gestart.



Afb. 11

### 8.1.c - Gebruik van de machine

- Nadat u de machine heeft gestart en een cyclus heeft gekozen, begint u de reinigingswerkzaamheden door uw handen op de handgreep (1) te plaatsen en met de hendels (2) de tractie te starten.

#### **i** OPMERKING:

Voorkom tijdens de stilstand van de machine dat de borstel draait om beschadiging van de vloer te voorkomen.

#### **i** OPMERKING:

Het correct reinigen en drogen van de vloer is mogelijk door de machine vooruit te verplaatsen. Als u de machine achteruit verplaatst beschadigt u de rubbers van de zuigmond en is het onmogelijk om het water van de vloer goed weg te zuigen.

- Stel eventueel met behulp van het kraantje (3) de hoeveelheid water voor het reinigen af.
- De toestand van de accu controleren door middel van de led (4).

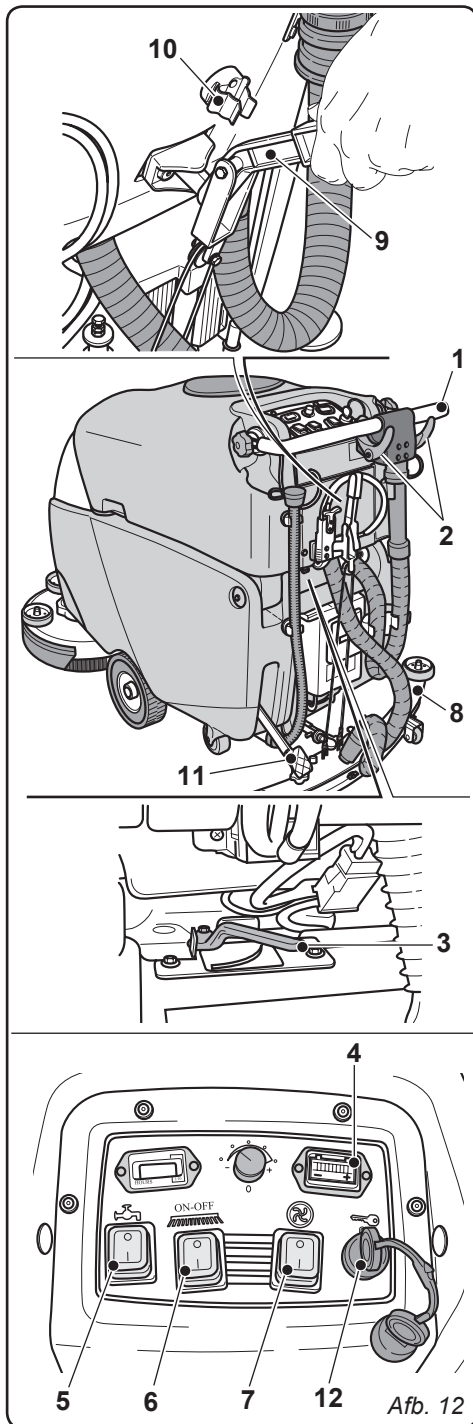
### 8.1.d - Einde gebruik en uitschakeling

- Onderbreek de afgifte van water en de rotatie van de borstel met behulp van de schakelaars (5) en (6) voordat u aan het einde van de reinigingswerkzaamheden de machine uitschakelt. Laat het aanzuigsysteem functioneren om de vloeistof van de vloer op te zuigen en schakel vervolgens dit systeem uit door te drukken op de schakelaar (7).
- Hef de schrobber (8) op door de hendel (9) omhoog te bewegen en haak hem aan de speciale bevestigingsclip (10) vast.
- Hef de borstel op door het pedaal (11) helemaal in te trappen en haak hem in de speciale gleuf.

#### **WAARSCHUWING:**

Hef aan het einde van de reinigingswerkzaamheden altijd de zuigmond omhoog om vervorming van de rubbers te voorkomen.

- Draai de sleutel (12) op de stand "0" om de machine uit te schakelen.



### 8.1.e - Alarm maximum peil vuil water (Afb. 13)

Als tijdens de functionering van de machine het aanzuigsysteem uitgaat, betekent dit dat de vloeistof in de vuilwatertank de meters (1) en dus het maximum peil bereikt heeft.

Breng de machine naar de waterafvoer en leeg de vuilwatertank zoals in de desbetreffende paragraaf beschreven staat.

### 8.1.f - Meterhoogte (Afb. 13)

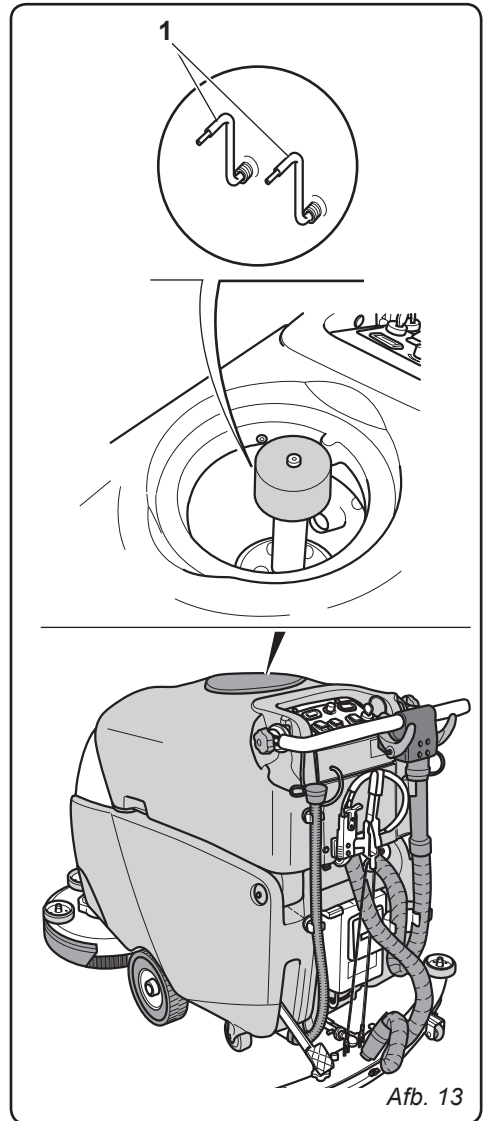
De meters (1) zijn afgesteld voor een gebruik van de machine op een helling van 2%.

Als de werkvloer hellingen of afritten met een hellingspercentage van meer dan 2% vertoont, moet de hoogte van de meters afgesteld worden om de beschadiging van de zuigturbine te voorkomen.



#### WAARSCHUWING:

Wend u voor deze afstelling tot een Erkend Servicecentrum.



### 8.1.g - Lijst met alarmen (Afb. 14)

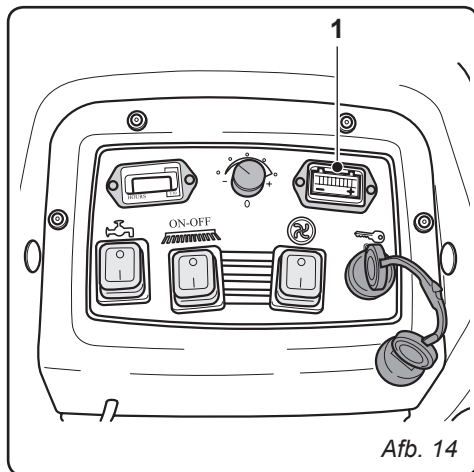
Als de machine een storing vertoont beginnen de balken op het display (1) te knippen. Elke balk hoort bij een bepaald alarm, zie de lijst hieronder.

Raadpleeg de lijst en voer de aanbevolen procedures uit om de correcte functionering van de machine te hervatten.

Wend u tot de Technische Assistentie als het probleem niet verholpen kan worden met de aanbevolen oplossingen.

Als de balken branden zonder te knippen geven ze de staat van de acculading aan :

- 1 Balk: accu leeg;
- 10 Balken: accu vol.



Afb. 14

#### Lijst met alarmen:

1 Bar



De accu's moeten opgeladen worden.

2 Bar



Controleer de correcte verbinding tussen de motor en de elektronische kaart.

3 Bar



De aandrijfmotor is kortgesloten.  
Neem contact op met de technische assistentie

4 Bar



De acculading is tot onder de ingestelde waarde gedaald. De elektronische kaart heeft een aantal functies gedeactiveerd.  
De accu's opladen.

5 Bar



Niet gebruikt.

6 Bar



De elektronische kaart heeft de aandrijfmotor gedeactiveerd.  
Waarschijnlijk is de acculader aangesloten.

7 Bar



Alarm versnellingshendel (rode hendels op de handgreep).  
Controleer dat deze tijdens de opstart van de machine in de centrale stand staat.

**8 Bar**

Alarm elektronische kaart.  
Controleer de verbindingen.

**9 Bar**

Storing magnetische rem.  
Controleer de verbindingen van de rem en de aandrijfmotor.

**10 Bar**

Te hoge spanning op de elektronische kaart.  
Controleer de verbindingen.

Het is tevens mogelijk dat, naast de hierboven beschreven alarmen, een ander alarm weergegeven wordt: de 10 balken lopen over het display (1). Dit houdt in dat de machine gestart is met ingedrukte versnellingshendel. Laat de versnellingshendel los.

## 9.1 GEBRUIKT WATER VERWIJDEREN (Afb. 15)

Aan het einde van de reinigingscyclus of als de vuilwater tank (1) vol is, is het noodzakelijk de tank te legen. Volg de hier-onder beschreven procedure op:

### **i** **OPMERKING:**

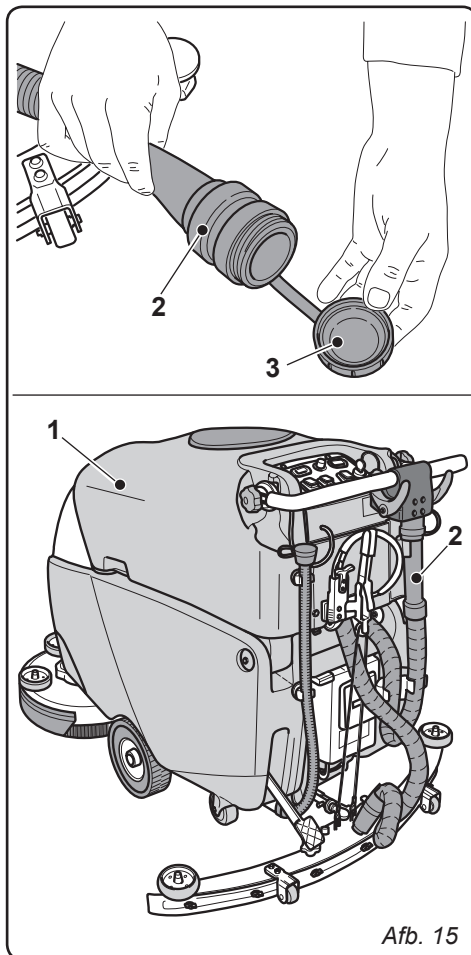
Houdt u voor het verwerken van vuilwater aan de van kracht zijnde wetgeving van het land van gebruik.

- Positioneer de machine dicht bij een afvoer.
- Buis (2) uit de houder halen.
- Verwijder de dop (3) van de slang (2) en laat het water uit de tank weglopen.

### **i** **OPMERKING:**

Het is mogelijk om de hoeveelheid water dat uit de slang loopt af te stellen. Druk hiervoor het uiteinde van de slang (2) in.

- Breng de dop (3) weer op de slang (2) aan en plaats hem weer op zijn ondersteuning.



Afb. 15

## 10.1 ONDERHOUD EN REINIGING



### WAARSCHUWING:

Houdt u voor de informatie en de waarschuwingen betreffende de onderhouds- of reinigingswerkzaamheden aan hetgeen beschreven staat in de paragraaf "Algemene waarschuwingen tijdens het onderhoud" van hoofdstuk 1 van deze handleiding.

## DAGELIJKS UIT TE VOEREN HANDELINGEN

### 10.1.a - Schoonwater tank legen en reinigen (Afb. 16)

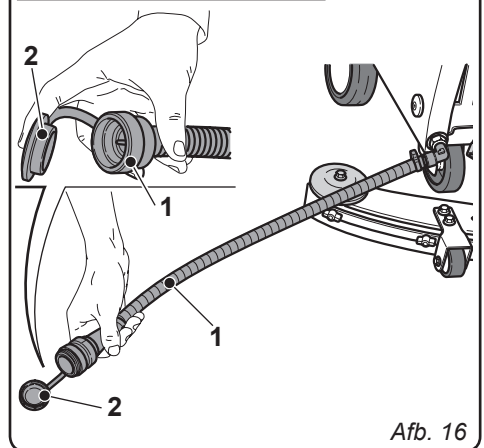
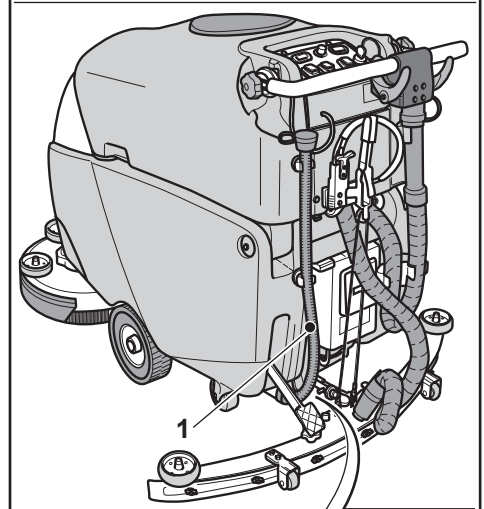
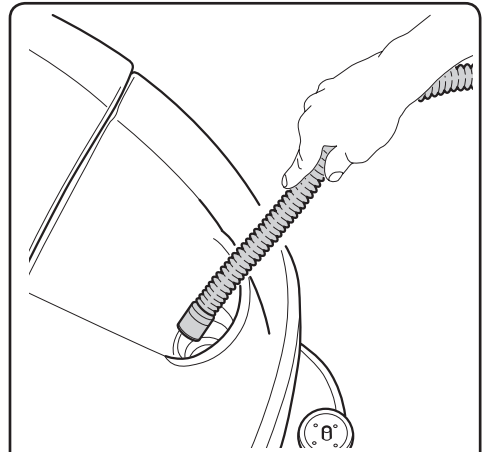


### WAARSCHUWING:

Aan het einde van de werkzaamheden is het noodzakelijk de schoonwater tank te legen en te reinigen om afzettingen en/of ophopingen te voorkomen.

Leeg de schoonwater tank op de hier-onder beschreven wijze nadat u de vuilwater tank geleegd heeft:

- Plaats de machine bij een afvoer.
- Verwijder de slang (1) van de speciale haken en breng hem omlaag naar de afvoer op de grond. Verwijder de dop (2) als hij afgesloten is en laat al het water weglopen.
- Reinig de tank door de afvoerslang open te laten en schoon water van bovenaf aan de tank toe te voegen.
- Til aan het einde van de reiniging de slang (1) op, sluit hem met de dop (2) af en zet hem vast in de speciale haken.



Afb. 16



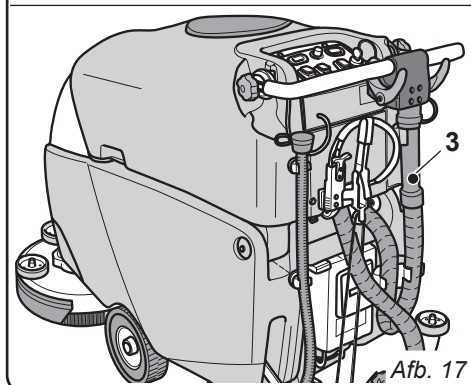
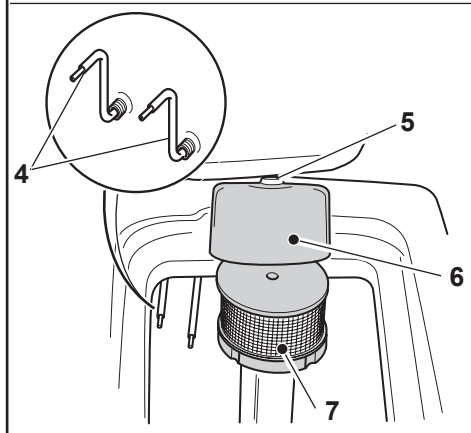
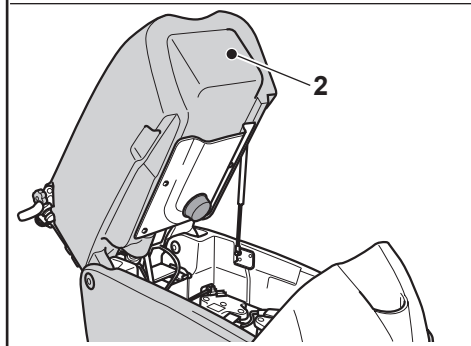
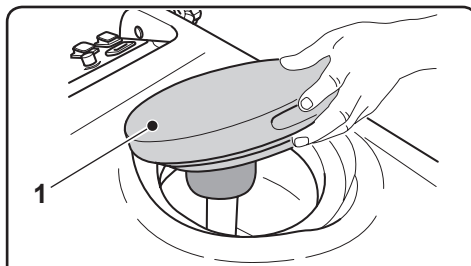
## 10.1.b - Reiniging vuilwater tank (Afb. 17)



### WAARSCHUWING:

Aan het einde van de reinigingswerkzaamheden is het noodzakelijk de vuilwater tank te reinigen om afzettingen en/of ophopingen, bacteriegroei, nare geuren en schimmel te voorkomen.

- Laat het vuile water weglopen op de wijze die in de desbetreffende paragraaf beschreven staat door de machine bij een afvoer te plaatsen.
- Verwijder het deksel (1).
- Doe de tank (2) omhoog.
- Laat de slang (3) hangen en houd de dop van de tank. Laat met behulp van een slang water in de tank (2) lopen tot u ziet dat schoon water uit de afvoerslang komt.
- Steek één hand in de tank en reinig met een vochtige doek de peilsondes (4). Let op dat u ze niet vervormt.
- Draai de inbusschroef (5) los en verwijder het filterdeksel (6).
- Verwijder en reinig het aanzuigfilter (7) en verwijder eventuele stukjes papier, hout, etc... die erin vastzitten.
- Plaats in omgekeerde volgorde alle onderdelen uit deze procedure terug.



Afb. 17

**10.1.c - Reiniging trekker (Afb. 18)**

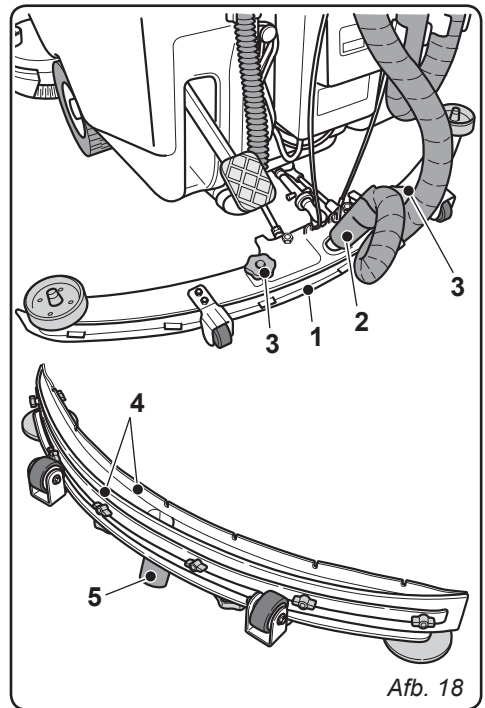
Verwijder de zuigmond (1) op de hieronder beschreven procedure om hem op correcte wijze te reinigen:

- Verwijder de slang (2) van de zuigmond (1).
- Draai de knoppen (3) los en verwijder de zuigmond (1).
- Reinig de zuigmond en met name de rubbers (4) en de binnenkant van de verbindingsknie (5) op de zuigmond.

**i** **OPMERKING:**

*Als u tijdens het reinigen opmerkt dat de rubbers (4) beschadigd of versleten zijn, is het noodzakelijk ze te vervangen of om te keren.*

- Voer voor de montage de procedure in omgekeerde volgorde uit.

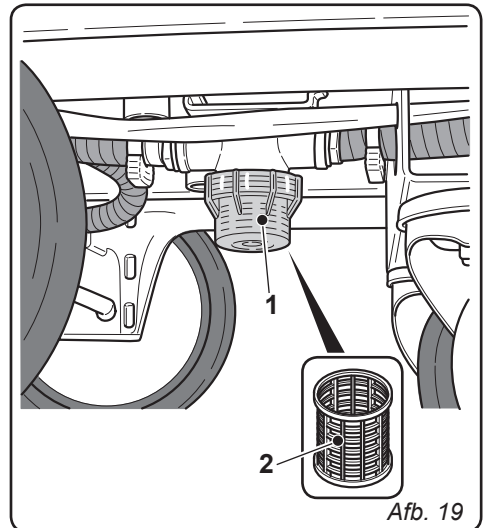


Afb. 18

## MAANDELIJKS UIT TE VOEREN HANDELINGEN

**10.1.d - Reiniging filter schoonwater filter (optioneel) (Afb. 19)**

- Draai de doorzichtige deksel (1) van het filter los en verwijder het filter (2).
- Reinig het filter (2) met behulp van stromend water.
- Voer voor de hermontage de procedure in omgekeerde volgorde uit.



Afb. 19

## HANDELINGEN DIE AFHANKELIJK VAN DE SITUATIE UITGEVOERD MOETEN WORDEN

### 10.1.e - De borstels vervangen (Afb. 20)

Het is noodzakelijk de borstel te vervangen als deze op dusdanige wijze versleten is dat de haren korter dan 2 cm zijn. Het kan ook noodzakelijk zijn om de borstel naar aanleiding van het soort vloer te vervangen. Voer de hieronder beschreven procedure uit:

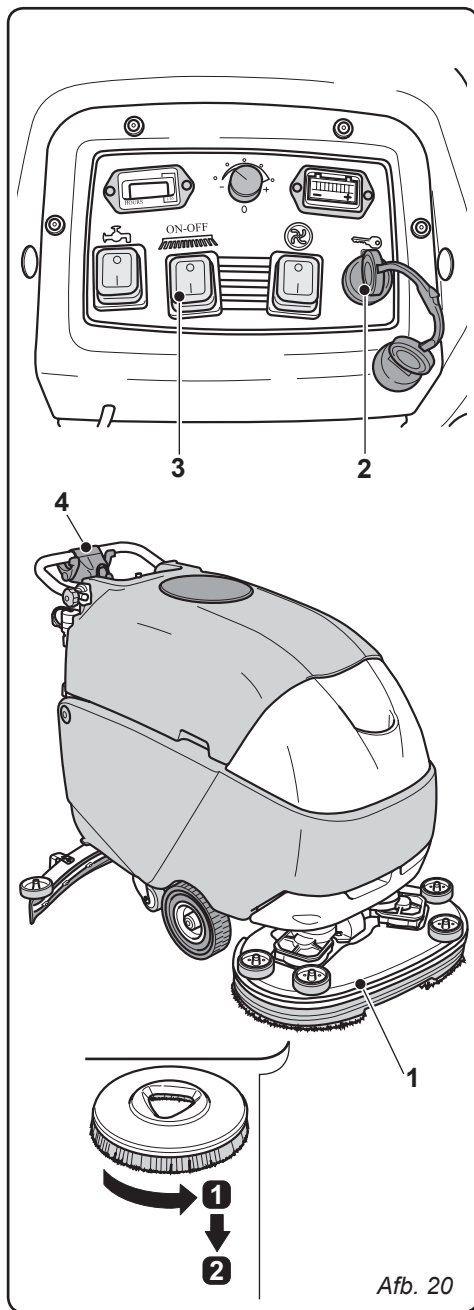
- Hef de borstel op door het pedaal in te trappen op de wijze die in de desbetreffende paragraaf beschreven is.
- Breng uw hand onder de borstelgroep (1): draai de borstel met een krachtige beweging tegen de rotatierichting in om hem los te koppelen.
- Vervang de borstel door hem onder de borstelkap (1) te plaatsen.
- Laat de borstelkap (1) zakken door het pedaal in te trappen op de wijze die in de desbetreffende paragraaf beschreven is.
- Draai de sleutel (2) op de stand "1".
- Druk de schakelaar (3) om de borstel te laten draaien.
- Maak gebruik van de bedieningen (4) op de handgreep waarmee u de borstel laat draaien. Houd de bedieningen ingedrukt tot u een "klik" hoort. De borstel is nu op de borstelkap (1) vastgehaakt.
- Draai de sleutel (2) op de stand "0" om de machine uit te schakelen.



#### WAARSCHUWING:

Gebruik alleen borstels die zijn geleverd door de fabrikant en bij dit model machine horen.

Het gebruik van andere soorten borstels kan de veiligheid van de machine in gevaar brengen.



Afb. 20

### 10.1.f - De rubbers van de zuigmond vervangen (Afb. 21)

Als u opmerkt dat het drogen van de vloer niet langer perfect plaatsvindt of dat op de vloer water achterblijft is het noodzakelijk de slijtagestaat van de rubbers van de zuigmond (1) te controleren.

- Verwijder de zuigmond (1) zoals in de paragraaf "Reiniging zuigmond" beschreven staat.
- Draai de vleugelmoeren (2) los en verwijder de rubbers (3).



#### **OPMERKING:**

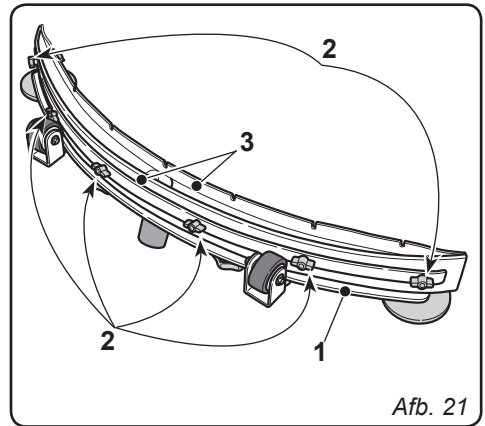
Als de rubbers (3) aan een zijde versleten zijn kunt u ze eenmaal omkeren.

- Vervang of keer de rubbers (3) om zonder dat u ze onderling verwisselt.
- Voer voor de montage de procedure in omgekeerde volgorde uit.



#### **OPMERKING:**

Er bestaan twee verschillende soorten rubbers: créperubber voor alle vloersoorten en polyurethaan rubbers voor mechanische werkplaatsen met olievlekken.



Afb. 21

## 10.1.g - De zekeringen vervangen (Afb. 22)



### WAARSCHUWING:

Vervang alleen een doorgebrande zekering met een zekering van gelijke waarde (ampère).

- Haal de stekker (1) uit het stopcontact (2).
- Verwijder de deksel (3) om de zekeringen te kunnen bereiken.

### Zekering (4) - 7,5A

Bescherming bedieningspaneel.

### Zekeringen (5) - Wit 25A

Bescherming motoren rotatie borstels.

### Zekering (6) - Rood 40A

Beveiliging zuigmotor.

- Hermonteer de deksel (3).
- Voer de volgende procedure uit om de zekering (7) op de positieve pool van de accu te vervangen:



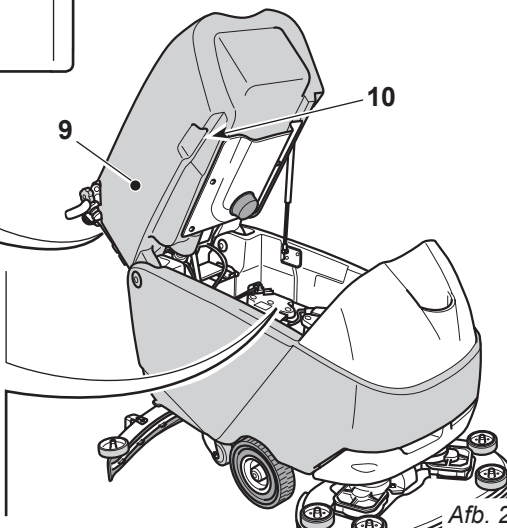
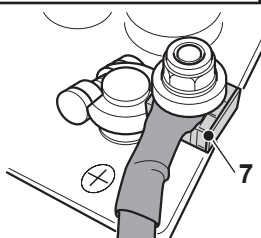
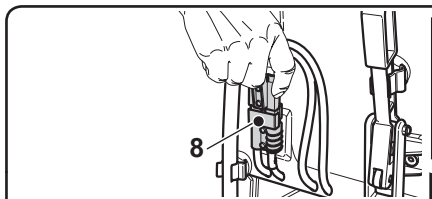
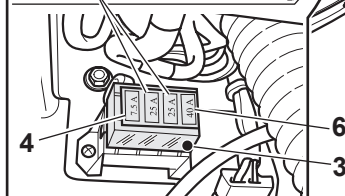
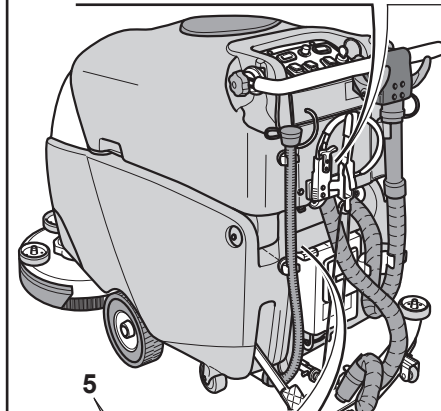
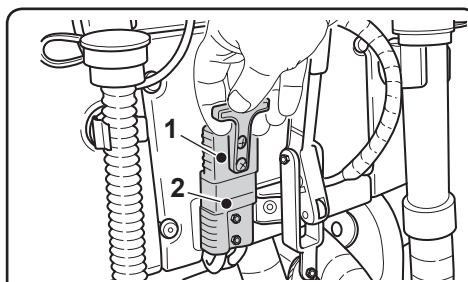
### WAARSCHUWING:

Controleer dat de vuil- en schoonwater-tanks leeg zijn.

- Verwijder de stekker (8) uit het stopcontact.
- Til de tank (9) met de handgreep (10) omhoog tot hij helemaal omkantelt.

### Zekering (7) - 100A

Accuzekering.



Afb. 22

### 10.1.h - Configuratie batterijoplader (Afb. 23)

#### Standaardconfiguratie acculaders voor Sonnenschein gelaccu's

- Open het klepje (x) en controleer de dat switches (1 – 2 – 3 – 4) geplaatst zijn zoals in de afbeelding (C) staat aangegeven.

Het is mogelijk om de configuratie te wijzigen op de wijze die hieronder beschreven staat:

#### Configuratie acculaders voor gelaccu's die van het Sonnenschein type afwijken

- Open het klepje (x) en controleer de dat switches (1 – 2 – 3 – 4) geplaatst zijn zoals in de afbeelding (D) staat aangegeven.

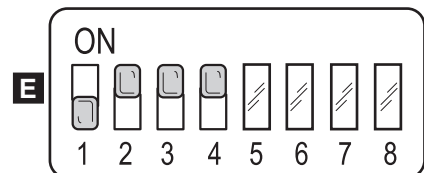
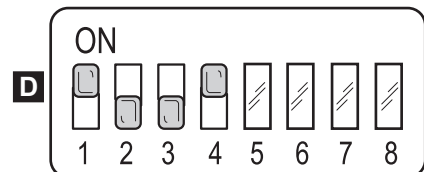
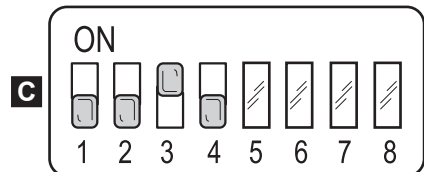
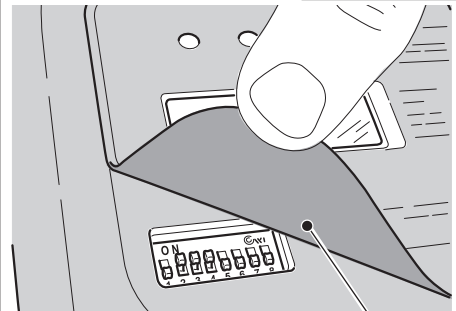
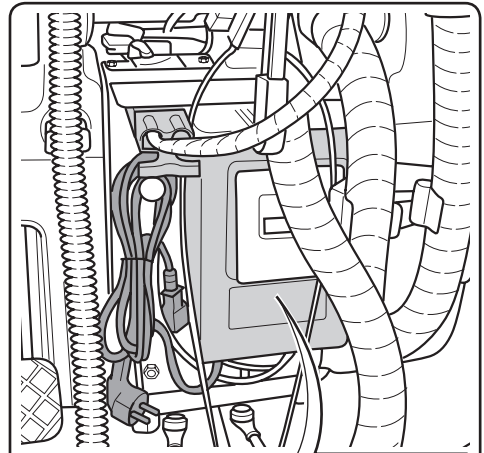
#### Configuratie acculaders voor zuuraccu's

- Open het klepje (x) en controleer de dat switches (1 – 2 – 3 – 4) geplaatst zijn zoals in de afbeelding (E) staat aangegeven.



#### WAARSCHUWING:

Verander uitsluitend de stand van de switches (1 – 2 – 3 – 4). Laat de stand van de switches (5 – 6 – 7 – 8) ongewijzigd.



Afb. 23

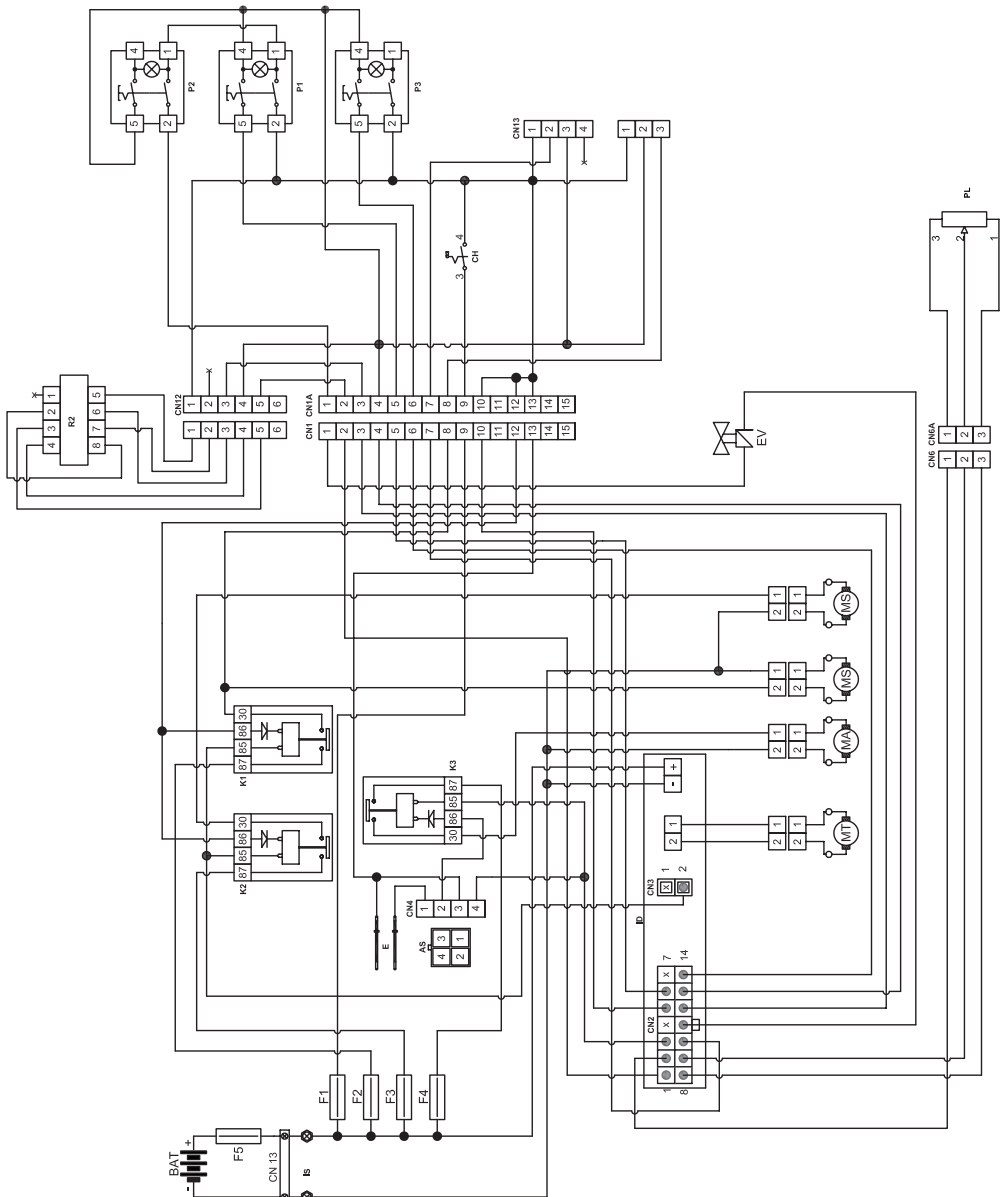
## PROBLEEM - OORZAAK - OPLOSSING

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De machine start niet als u sleutel omdraait.	Batterij leeg.  Algemene zekering doorgebrand.	Controleer de staat van de batterijlading.  Vervang de 7,5A hoofdzekering.
De borstel draait niet.	Zekering borstel doorgebrand.  Startschakelaar rotatie borstel niet ingedrukt.	Vervang de zekering WIT motor borstel 25A.  Druk de schakelaar in.
De zuigmotor functioneert niet.	Zekering zuigmotor doorgebrand.  Schakelaar aanzuigstelsysteem niet ingedrukt.  Vuilwatertank vol.	Vervang de RODE 40A zekering motor aanzuigstelsysteem.  Druk de schakelaar in.  Leeg, spoel en reinig de tank en de meters.
De machine droogt niet goed op en laat water op de vloer achter.	Zuigmotor uitgeschakeld.  Zuigslang verstopt.  Vuilwater tank vol.  De rubbers van de trekker zijn versleten.	Start de zuigmotor.  Controleer en eventueel reinig de zuigslang die de zuigmond met de vuilwater tank verbindt.  Leeg de vuilwater tank.  Keer de rubbers van de zuigmond om of vervang ze.
Er wordt geen water toegevoerd.	Schoonwater tank leeg.  Schakelaar activering elektroklep niet ingedrukt.  Water toevoer kraan dicht.  Filter verstopt.  De elektromagnetische klep functioneert niet.	Vul de tank.  Druk de schakelaar in.  Open het kraantje.  Reinig het filter.  Wendt u tot de technische assistentie.

<b>PROBLEEM</b>	<b>OORZAAK</b>	<b>OPLOSSING</b>
Reiniging vloer onbevredigend.	Ongeschikte borstels of reinigingsmiddel.  Borstel versleten.	Maak gebruik van borstels of reinigingsmiddelen die voor de te reinigen vloer geschikt zijn.  Vervang de borstel.



# ELEKTRISCHE SCHEMA'S



<b>AS</b> .....	Schuimwering	<b>F4</b> .....	Zekering 40A
<b>BAT</b> .....	Accu 24V	<b>F5</b> .....	Zekering 100A
<b>CN1</b> .....	Connector 15 PIN	<b>K1</b> .....	Relais borstel
<b>CN2</b> .....	Connector bedieningseenheid ID	<b>K2</b> .....	Relais borstel
<b>CN3</b> .....	Connector bedieningseenheid ID	<b>K3</b> .....	Relais aanzuigstelsysteem
<b>CN4</b> .....	Connector kaart schuimwering	<b>ID</b> .....	Bedieningseenheid I-Drive
<b>CN6</b> .....	Naar potentiometer PL	<b>IS</b> .....	Isolatoren
<b>CN12</b> .....	Naar de handgreep	<b>MA</b> .....	Motor aanzuigstelsysteem
<b>CN13</b> .....	Stekker contact 120A	<b>MS</b> .....	Motor borstels
<b>E</b> .....	Elektrodes	<b>MT</b> .....	Aandrijfmotor
<b>EV</b> .....	Elektroklep	<b>P1</b> .....	Bediening borstels
<b>F1</b> .....	Zekering 7,5A	<b>P2</b> .....	Bediening elektromagnetische klep
<b>F2</b> .....	Zekering 25A	<b>P3</b> .....	Bediening aanzuiging
<b>F3</b> .....	Zekering 25A	<b>PL</b> .....	Lineaire potentiometer 47K

Уважаемый клиент,  
Благодарим вас за то, что выбрали наш продукт для очистки своих помещений .

Приобретенная Вами поломочная машина была разработана, чтобы удовлетворить пользователя в плане удобства использования и надежности в течение долгого времени.

Мы знаем, что хороший продукт, чтобы оставаться таким долгое время, требует постоянных обновлений, предназначенных для удовлетворения ожиданий тех, кто ежедневно использует его. Таким образом, мы надеемся найти не только удовлетворенного клиента, но и партнера, который без колебаний, пришлёт нам свои мнения и идеи, вытекающие из личного повседневного опыта.

# Оглавление

<b>1.1 ВВЕДЕНИЕ</b> .....	RU-4
1.1.a Цель данного руководства .....	RU-4
1.1.b Обращение к руководству .....	RU-4
1.1.c Условные символы используемые в руководстве .....	RU-4
1.1.d Обычная терминология .....	RU-4
<b>1.2 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ</b> .....	RU-4
1.2.a Квалификация персонала .....	RU-4
1.2.b Место оператора .....	RU-4
1.2.c Спецдежда .....	RU-5
1.2.d Общие указания перед использованием .....	RU-5
1.2.e Общие указания при использовании машины .....	RU-5
1.2.f Общие указания для аккумуляторных батарей .....	RU-5
1.2.g Общие указания во время обслуживания .....	RU-6
1.2.h Общие указания в случае пожара .....	RU-6
1.2.i Длительное хранение машины .....	RU-6
<b>1.3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ</b> .....	RU-6
<b>1.4 НЕ ПРЕДУСМОТРЕННАЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ</b> .....	RU-6
1.4.a - Области с риском взрыва .....	RU-6
<b>1.5 УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ</b> .....	RU-7
<b>1.6 НОРМАТИВНЫЕ АКТЫ</b> .....	RU-7
<b>2.1 РАСПАКОВКА</b> .....	RU-8
2.1.a Комплект поставки машины .....	RU-9
<b>3.1 УСТАНОВКА КОМПОНЕНТОВ</b> .....	RU-9
3.1.a Установка ручки .....	RU-9
3.1.b Установка и подключение аккумуляторных батарей .....	RU-10
<b>4.1 ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА</b> .....	RU-11
4.1.a Зарядка батареи через встроенное зарядное устройство (если он имеется) .....	RU-11
4.1.b Зарядка аккумулятора с помощью внешнего зарядного устройства .....	RU-12
<b>5.1 ЗНАКОМСТВО С МАШИНОЙ</b> .....	RU-13
<b>6.1 ПАНЕЛЬ КОНТРОЛЯ И УПРАВЛЕНИЯ</b> .....	RU-14
<b>7.1 НАПОЛНЕНИЕ БАКА</b> .....	RU-16
<b>8.1 ЭКСПЛУАТАЦИЯ</b> .....	RU-17
8.1.a Проверка перед началом работы .....	RU-17
8.1.b Подготовка машины и выбор режима .....	RU-18
8.1.c Использование машин .....	RU-19
8.1.d Завершение работы и выключение .....	RU-19
8.1.e Сигнализация максимального уровня грязной воды .....	RU-20
8.1.f Высота датчика .....	RU-20
8.1.g Аварийная сигнализация .....	RU-21
<b>9.1 СЛИВ ГРЯЗНОЙ ВОДЫ</b> .....	RU-23
<b>10.1 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА</b> .....	RU-24
10.1.a Очистка бака для чистой воды .....	RU-24
10.1.b Очистка бака для грязной воды .....	RU-25
10.1.c Уход за всасывающей балкой .....	RU-26
10.1.d Очистка фильтра чистой воды .....	RU-26
10.1.e Замена щетки .....	RU-27
10.1.f Замена уплотнительных полос .....	RU-28
10.1.g Замена предохранителей .....	RU-29
10.1.h Настройка зарядного устройства .....	RU-30
<b>ПРОБЛЕМЫ - ПРИЧИНЫ - РЕШЕНИЯ</b> .....	RU-31
<b>ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА</b> .....	RU-33

## Технические Характеристики

Вид использования ..... оператор

### Характеристики

Питание ..... Батарея 24В  
Установленная мощность ..... 1520 Вт  
Функционирование ..... Электрический тяговый привод  
Ширина полосы очистки ..... 700мм  
Ширина всасывающей балки ..... 950 мм  
Теоретическая производительность ..... 3400 м<sup>2</sup>/ч

### Щетки

Диаметр / количество ..... 60мм / 14" дюйм. x 2  
Мощность двигателя / количество ..... 350 Вт x 2  
Скорость вращения щетки ..... 190 об / мин.  
Давление прижима щетки ..... 42 гр / см<sup>2</sup>

### Привод

Мощность двигателя ..... 250Вт  
Максимальная скорость ..... 5.0 Км/час  
Максимальный угол при полной загрузке ..... 2 %

### Всасывание

Мощность двигателя ..... 550 W  
Разряжение ..... 165 / 1700 мбар / ммН<sub>2</sub>O  
Расход воздуха ..... 32 л / сек

### Баки

Тип ..... Два отдельных бака  
Переработка ..... Нет  
Бак для чистой воды ..... 80л  
Бак для грязной воды ..... 90л

Размеры (ДхШхВ) ..... 1250 x 710 x 1080мм

### Вес

Вес пустой ..... 129 кг  
Вес с аккумуляторными батареями ..... 255 кг  
Вес в снаряженном состоянии ..... 338 кг

### Дополнительные принадлежности (опция)

Щетки ..... 0,7 - 0,9 - 1,2  
Щетки Тупех  
Приводной диск для падов

Резиновые уплотнительные полосы

Аккумуляторные батареи gel ..... 6В 200Ач  
Зарядное устройство встраиваемое ..... 24В 20А

Уровень шума ..... 67,6 дБ(А)

Вибрация ISO 5349 ..... 0,94

Рабочая температура ..... -10°C ÷ 40°C

### Аккумуляторные батареи:

Рекомендуется использовать гелевые аккумуляторные батареи.

## 1.1 ВВЕДЕНИЕ

Данное руководство является неотъемлемой частью машины, поэтому должно бережно храниться в надежном месте и доступно для всех пользователей (операторов и обслуживающего персонала) на весь срок эксплуатации машины.

### 1.1.a - Цель данного руководства

Цель руководства заключается в предоставлении инструкций для ввода в эксплуатацию, эксплуатации и технического обслуживание машины, к которой оно прилагается.

Мы рекомендуем внимательно изучить инструкцию и соблюдать стандарты безопасности описанные в руководстве.

Несоблюдение этих инструкций/правил может привести к повреждению машины и к травмам оператора, за которые производитель не несет ответственности.

Все инструкции по безопасности, приведенные в руководстве, дополняют, а НЕ ЗАМЕНЯЮТ правила, действующие в стране использования машины.

### 1.1.b - Обращение к руководству

Руководство разделено на главы в соответствии с логическим порядком ознакомления и применения машины. Чтобы облегчить поиск, все главы приведены в начале данного руководства.

### 1.1.c - Основные символы используемые в руководстве

Чтобы выделить информацию о процедурах, связанных с безопасностью, обслуживанием и т.д., в данном руководстве были применены следующие символы:



#### **ОПАСНО:**

Предупреждает о серьезной, даже фатальной опасности, для безопасности оператора и/или третьих лиц.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Чрезвычайно важная информация для того, чтобы предотвратить серьезный ущерб машине и среде, в которой она работает.



#### **ЗАМЕТКА:**

Дополнительные сведения для правильной эксплуатации машины или общего характера.

### 1.1.d - Обычная терминология

Направления спереди, сзади, вперед назад сверху, снизу, слева и справа называют от оператора в рабочем положении с руками на ручке управления.

Для упрощения, торговое название модели было заменено на "Машина".

## 1.2 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перед началом использования и обслуживания машины, лица которые используют машину (ответственные лица и операторы) должны быть ознакомлены с рабочими процессами и стандартами безопасности, приведенными в данном руководстве. Соблюдайте все требования, содержащиеся в руководстве и в сопроводительной документации.



#### **ОПАСНО:**

**Использование машины неподготовленным персоналом, детьми и инвалидами.**

### 1.2.a - Квалификация персонала

#### **Оператор**

Оператором считается общий персонал способный выполнять простые операции по управлению машиной и соответствующие операции по чистки в конце рабочей смены.

#### **Обслуживание электрик / механик**

Квалифицированный специалист для выполнения операций, ремонта или замены частей, которые требуют снятия их с машины.

### 1.2.b - Место оператора

Оператор во время использования машины находится сзади с руками на ручке.

## 1.2.c - Спецодежда

- Используйте защитную одежду, как указано в правилах, действующих в стране использования машины.

## 1.2.d - Общие указания перед использованием

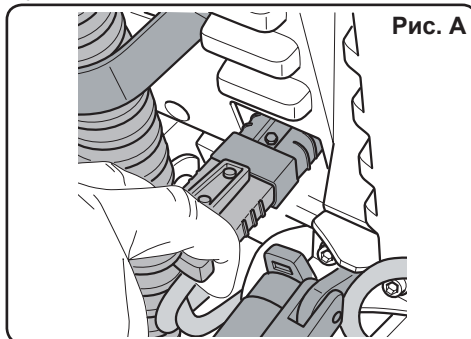
- Проверьте перед началом использования машины, что фиксаторы корпуса надежно закреплены на их местах.

## 1.2.e - Общие указания при использовании машины

- Если машина издает странные звуки, немедленно остановите ее и определите причину.
- НЕ оставляйте машину на уклонах, превышающих 2%.
- При использовании машины, избегайте ударов о мебель и стены.
- Нельзя использовать машину на открытом воздухе и на общественных дорогах.
- Используйте машину, если это возможно, в помещениях свободных от людей; в присутствии посторонних попросите их уйти, прежде чем использовать машину.
- Не используйте машину в присутствии агрессивных жидкостей.
- Не используйте машину во взрывоопасных средах (ATEX).
- Не рекомендуется использовать адаптеры, тройники и/или удлинители.
- Если кабель питания данного прибора поврежден, он должен быть заменен исключительно в авторизованном сервисном центре производителя.

## СРОЧНОСТЬ (РИС. А)

В случае необходимости, вынуть вилку из сетевой розетки, это приведет к снижению мощности схемы, останавливая всех функций машины.



### ВНИМАНИЕ:

**Выньте вилку питания из сетевой розетки машины в рабочем состоянии, только в случае крайней необходимости; не следуйте этой процедуре для выключения машины, это может привести к ее повреждению.**

## 1.2.f - Общие указания для аккумуляторных батарей

- Кислотные батареи: в случае контакта электролита с кожей промыть большим количеством воды.
- Использовать соответствующие средства индивидуальной защиты для предотвращения контакта с кожей (см. нормы, действующие в стране использования машины).
- Не вдыхать пары: это опасно.
- Во время зарядки аккумулятор может образовывать смеси взрывоопасных газов, поэтому помещение, в котором аккумулятор заряжается должно быть хорошо вентилируемым, а также соответствовать нормам законодательства.
- Запрещено курить и/или пользоваться открытым огнем в радиусе 2 метров от батареи во время зарядки и во время охлаждения после зарядки.
- Какие-либо утечки жидкости батареи опасны и сильно загрязняют окружающую среду.
- Замену аккумуляторных батарей должен проводить только квалифицированный персонал.

## 1.2.g - Общие указания во время обслуживания

- Отключите батареи, прежде чем выполнять техническое обслуживание или ремонт.
- Не кладите инструменты и металлические предметы на аккумуляторные батареи, существует опасность короткого замыкания.
- При чистке и мытье не используйте агрессивные моющие средства, кислоты, щелочи и т.д. и обратите особое внимание на электрические детали.
- Не мойте машину прямыми струями воды или водой под давлением.
- Когда нужно приподнять машину для операций технического обслуживания необходимо работать в безопасности, поставив под машину неподвижные опоры..
- Для выполнения ремонта обратитесь в авторизованный сервисный центр и требуйте только **ОРИГИНАЛЬНЫЕ** запасные части.

## 1.2.h - Общие указания в случае пожара

- В случае возгорания используйте только сертифицированные порошковые огнетушители; Не используйте воду для тушения огня.

## 1.2.i - Длительное хранение машины

- Храните машину в помещении, защищенном от атмосферных воздействий, при температурном режиме в диапазоне от + 5°C до +40°C.
- Извлеките ключ из замка.
- Слейте чистую воду, содержащуюся в баке.
- Полностью зарядите аккумуляторные батареи и отсоедините их.
- Один раз в месяц производите зарядку аккумуляторных батарей.

## 1.3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

Машина была спроектирована и построена только для мытья и сушки полов в помещении.



### **ОПАСНО:**

Любое другое использование освобождает производителя от ответственности за травмы и/или повреждение имущества и аннулирует любые гарантийные обязательства.

## 1.4 - НЕ ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Машина не предназначена для работы на открытом воздухе.



### **ОПАСНО:**

- не мыть полы водой выше 50°C;
- не используйте дизельное топливо / бензин или агрессивные моющие средства для мытья полов;
- не мыть и не собирать агрессивные жидкости, взрывоопасные вещества даже если их разбавить водой.

## 1.4.a - Области с риском взрыва

Категорически запрещено использовать машину в среде, где есть взрывоопасные газы, пары, легковоспламеняющиеся и взрывоопасные порошки и жидкости.





## 2.1 РАСПАКОВКА (Рис. 1)

После удаления упаковки, как указано в инструкции, проверьте целостность аппарата и всех компонентов в комплекте.

Если есть заметные повреждения, обратитесь к продавцу и перевозчику в течение 3 дней с момента получения машины.

- Извлеките пакет (1), содержащий аксессуары.
- Разрежьте ремень (2).
- Удалите деревянные блоки (3) и (4).
- Поднимите щетку (5), нажимая на педаль (6) (см. в соответствующем пункте).
- Поднимите всасывающую балку (7), потянув за ручку (8) (см. в соответствующем пункте).
- Установите трап и снимите машину с поддона.

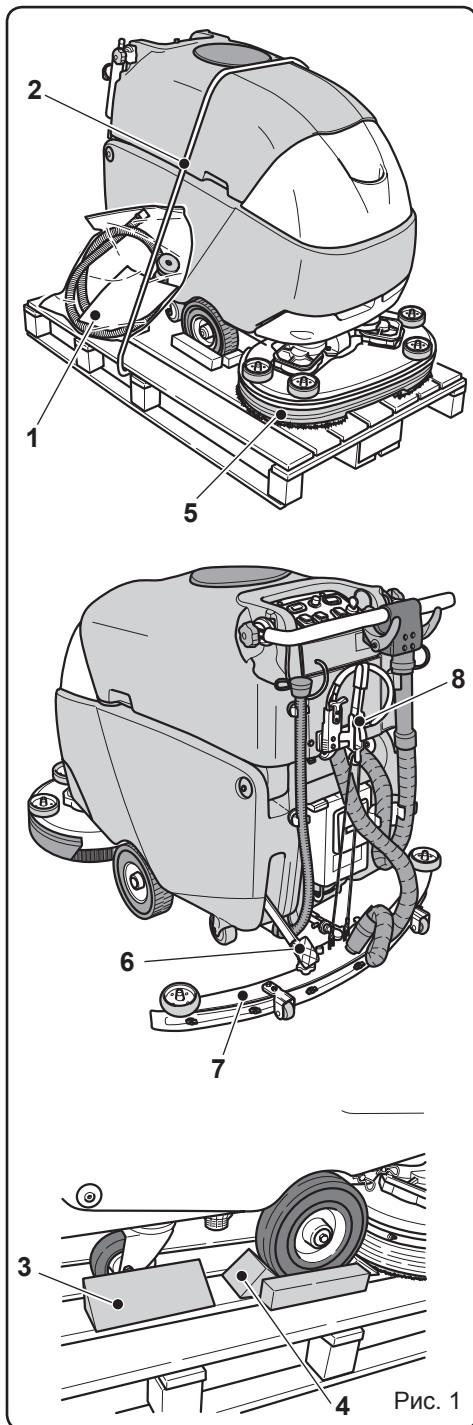


Рис. 1

## 2.1.a - Комплект поставки, машины (Рис. 2)

Включенные в комплект поставки аксессуары:

- 1) Шланг подачи воды.
- 2) Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию машины
- 3) Инструкции по эксплуатации для зарядного устройства (если имеется).
- 4) Щетки.
- 5) Зарядное устройство и кабель (если имеется).
- 6) Предохранитель 7,5 А - Предохранитель 25А – Предохранитель 40А.

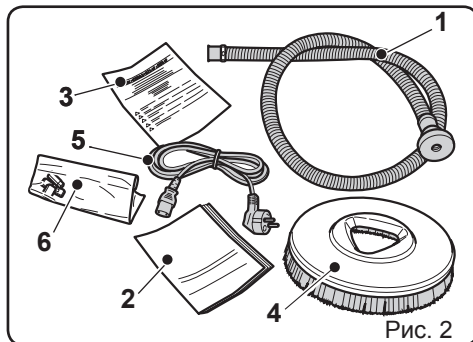


Рис. 2

## 3.1 УСТАНОВКА КОМПОНЕНТОВ

### 3.1.a - Установка ручки (Рис. 3)

- Ослабьте крепежные элементы (1).
- Поместите ручку (2) на требуемую высоту, и затяните крепежные элементы (1).

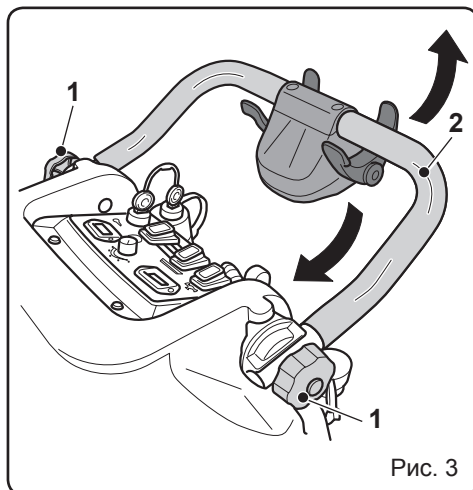


Рис. 3

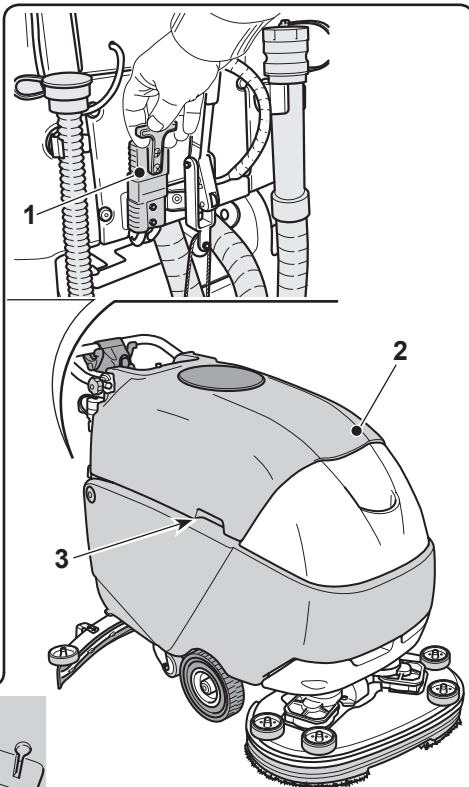
### 3.1.b - Установка и подключение аккумуляторных батарей (Рис. 4)



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Проверьте, что баки для чистой и грязной воды пусты.

- Отключите разъем (1).
- Поднимите бак (2) с помощью ручки (3) до полного опрокидывания.
- Установите батареи (4), как показано на рисунке, и соединить их, как показано на схеме (Рис. 4) с помощью прилагаемого кабеля.
- Затяните клеммы (5), используя изолированный гаечный ключ.
- Опустите бак (2).
- Подключите разъем (1).



#### ЗАМЕТКА:

Подключение аккумуляторной батареи должно выполняться квалифицированным персоналом.

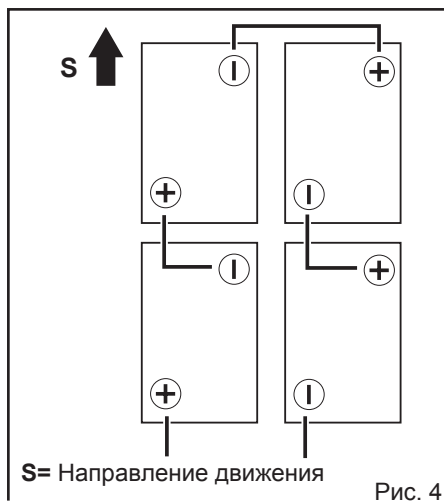
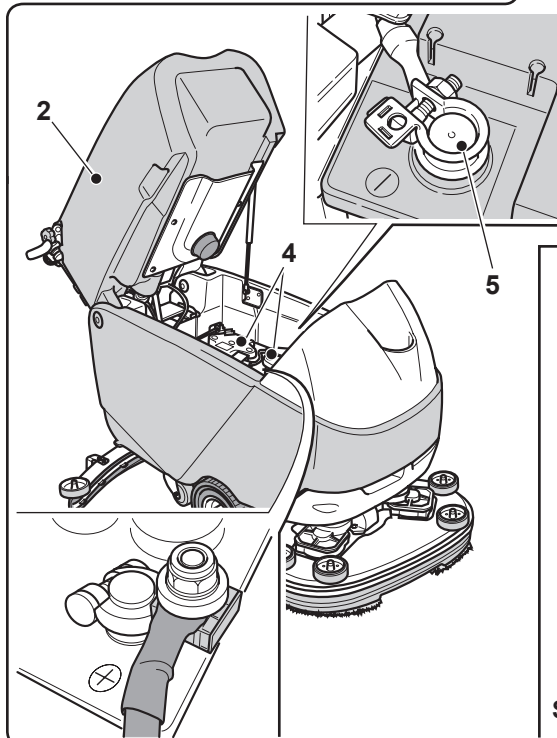


Рис. 4

## 4.1 ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА



**ОПАСНО:**

Проводить заряд аккумуляторов необходимо в хорошо проветриваемых помещениях и в соответствии с нормативными действующими в стране использования. Следуйте указаниям инструкции по безопасности в главе 1 настоящего руководства.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Подробная информация о безопасности батареи и встроенного зарядного устройства (если таковые имеются) приведена в руководстве по эксплуатации зарядного устройства, которое прилагается.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Машина поставляется с завода настроенной для работы с батареей gel. Если вы хотите установить кислотные батареи, то необходимо обратиться в сервисный центр для повторной настройки. Запрещается использовать машину с аккумуляторами gel с настройкой для кислотных батарей.



**ЗАМЕТКА:**

Для получения более подробной информации о настройке обратитесь к пункту 10.1.h. настоящего руководства.



**ЗАМЕТКА:**

Для полной зарядки аккумулятора требуется 10 часов. Избегайте не полного заряда аккумулятора.

### 4.1.a - Зарядка батареи через встроенное зарядное устройство (если он имеется) (Рис. 5)

- Установите машину недалеко от розетки электрической сети.
- Отсоедините разъем (1) от разъема (2).
- Подключите провод (1) аккумулятора к розетке (3) зарядного устройства (4).
- Извлеките из специального крепления кабель (5) и подключите его к разъему (6) а затем подключите другой конец к розетке сети.

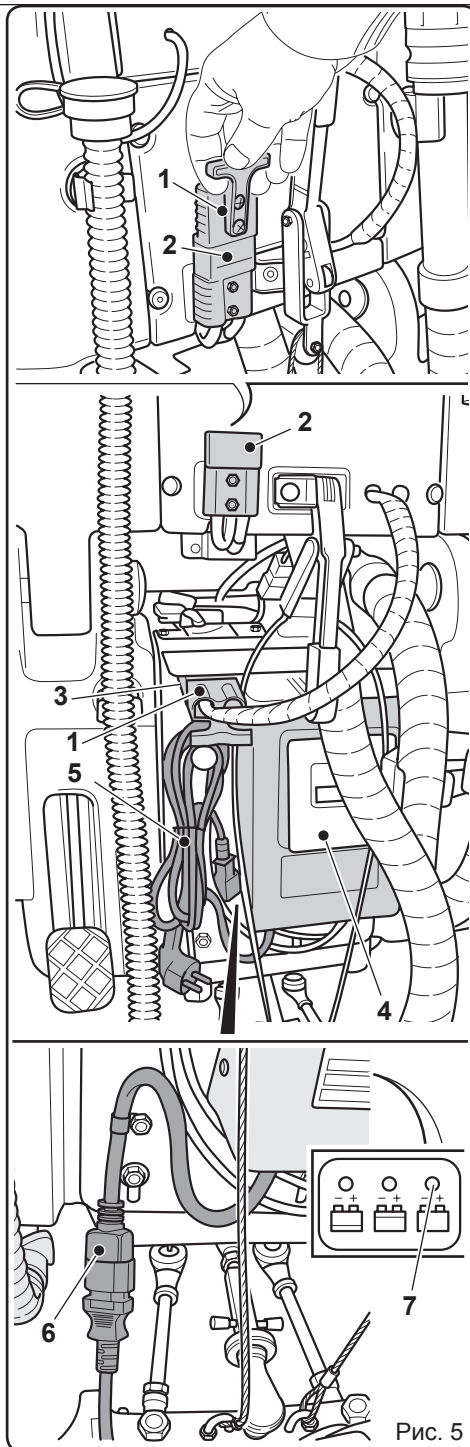


Рис. 5

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Проверьте, что напряжение сети совместимо с рабочим напряжением зарядного устройства (230 В. для Европейского рынка; 115 В. для Американского рынка; 50/60 Гц).

- Заряжайте аккумуляторные батареи до включения индикатора (7) "Зеленый", затем отсоедините кабель (5) и отложите в сторону.
- Подсоедините разъем (1) батареи к разъему (2).

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Убедитесь, что электрическая сеть оснащена дифференциальным выключателем.
- Полностью размотайте кабель питания, прежде чем подключить его к розетке.
- Используйте только исправный удлинитель; убедитесь, что он соответствует потреблению тока.
- Избегайте повреждения электрического кабеля.
- Электрическая розетка должна быть легко доступна.

#### 4.1.b - Зарядка аккумулятора с помощью внешнего зарядного устройства (Рис. 6)

- Установите машину рядом со станцией внешнего зарядного устройства.
- Отсоедините разъем (1) батареи от разъема (2).
- Подключите разъем (1) аккумулятора к разъему (3) зарядного устройства.
- После окончания зарядки аккумулятора подключите разъем (1) батареи к разъему (2).

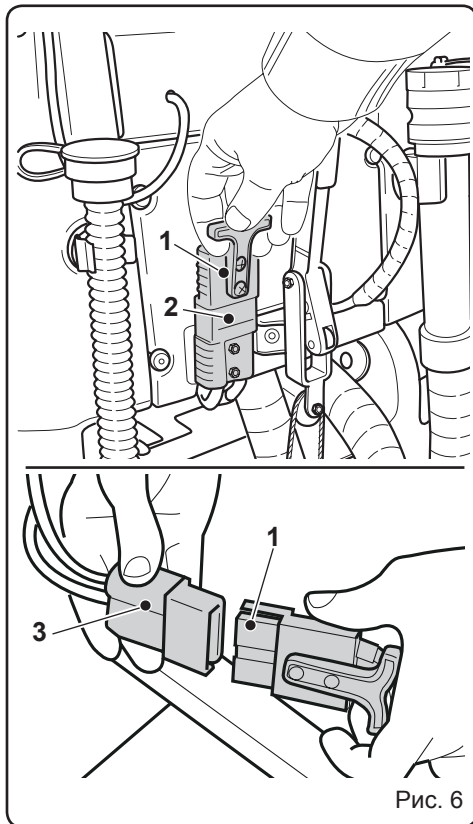


Рис. 6

## 5.1 ЗНАКОМСТВО С МАШИНОЙ (Рис. 7)

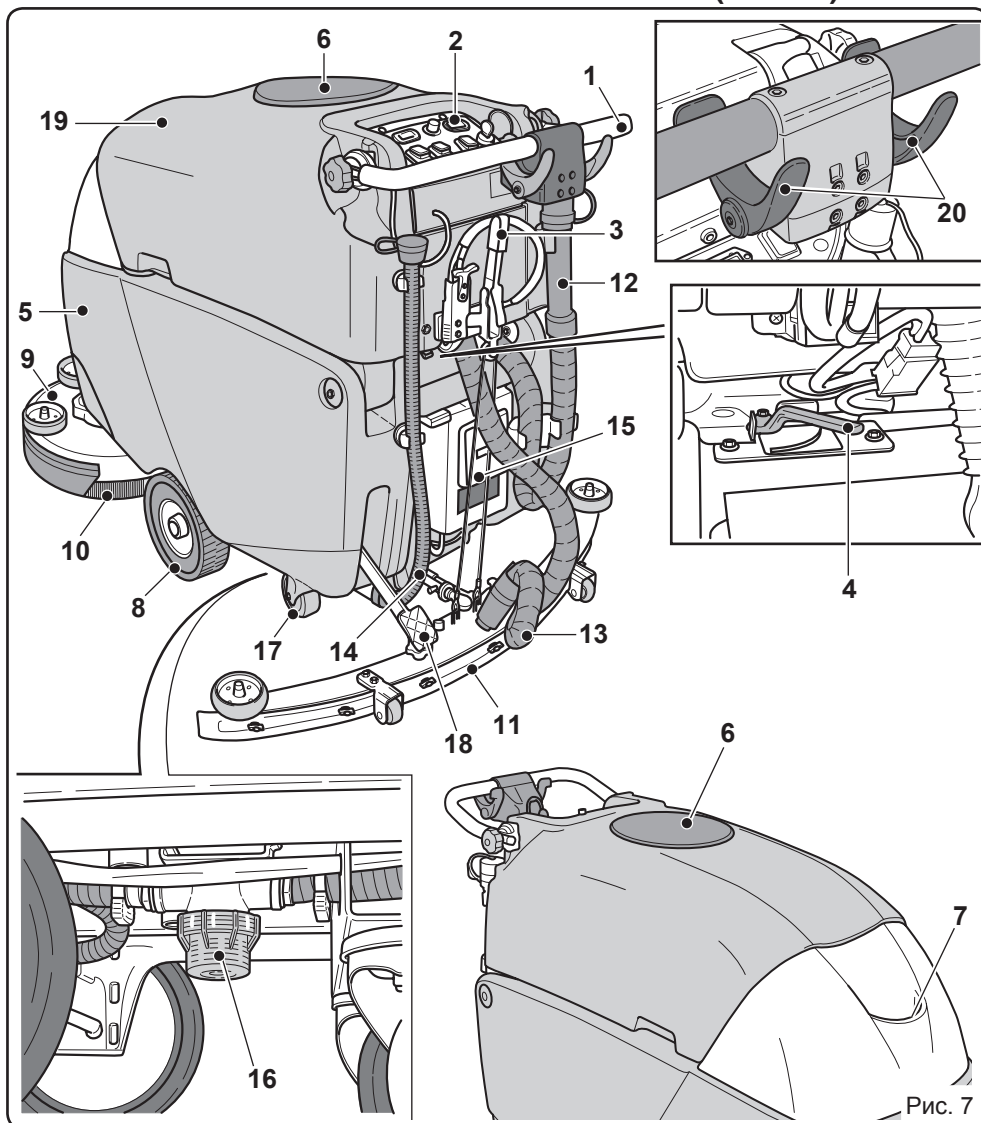


Рис. 7

- 1) Ручка управления.
- 2) Панель управления.
- 3) Рычаг привода всасывающей балки.
- 4) Кран подачи воды.
- 5) Бак для чистой воды.
- 6) Крышка бака.
- 7) Заливная горловина.
- 8) Колеса.
- 9) Щеточный узел.
- 10) Щетки.

- 11) Всасывающая балка.
- 12) Шланг слива грязной воды.
- 13) Всасывающий шланг.
- 14) Шланг слива чистой воды.
- 15) Зарядное устройство (опция).
- 16) Фильтр для воды.
- 17) Поворачивающиеся колеса.
- 18) Педаль подъема/опускания щеточного узла.
- 19) Бак для грязной воды.
- 20) Рычаги, активации движения машины и вращение щеток.

## 6.1 ПАНЕЛЬ КОНТРОЛЯ И УПРАВЛЕНИЯ (Рис. 8)

### 1) Клавиша включения пылесоса

Поверните ключ выключателя (2) в положение "1".

Переключите выключатель (1) в положение "1", (он засветиться), и начнет работать пылесос.

### 2) Ключ включения

Повернут в положение "1" машинаготова к работе.

### 3a) Индикатор часов работы

Указывает количество часов работы машины.

### 3b) Индикатор заряда аккумуляторов

Загорается, когда ключ включения установлен в положение "1", указывая на состояние заряда аккумулятора.

- Когда светятся индикатор зеленого цвета, показывает что состояние зарядки аккумулятора - максимум.
- Когда светятся индикатор желтого цвета, показывает что состояние зарядки аккумулятора примерно половина.
- Когда светятся индикатор красного цвета, показывает что состояние зарядки аккумулятора минимально.



### **ЗАМЕТКА:**

Когда светятся индикатор красного цвета машину использовать нельзя, ее можно переместить только к месту зарядки аккумулятора.

### 4) Клавиша включения щеток

Поверните ключ выключателя (2) в положение "1".

Переключите выключатель (4) в положение "1", (он засветиться) и активируется функция вращения щеток; Работа щеток управляется рычагами (8).

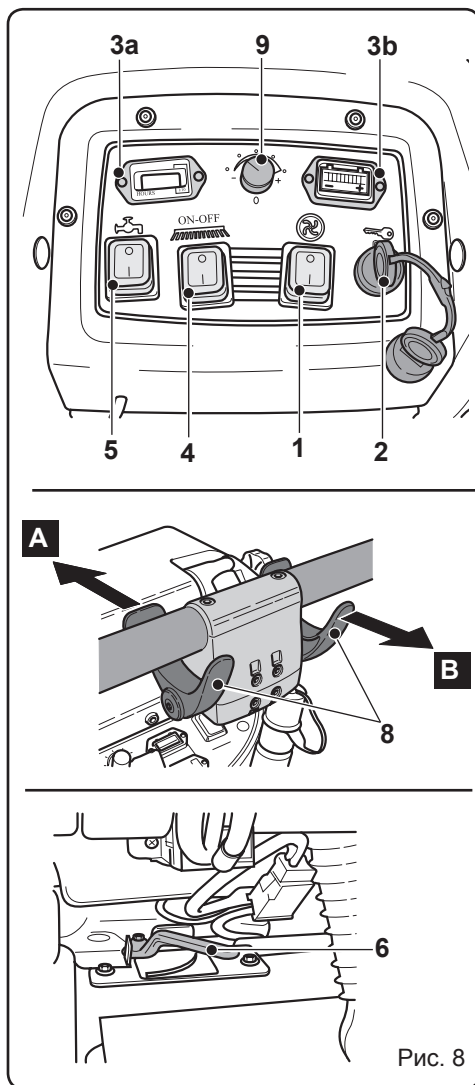


Рис. 8



**5) Клавиша включения электромагнитного клапана подачи воды**

Поверните ключ выключателя (2) в положение "1" и выключатель (4) в положение "1".

Переключите выключатель (5) в положение "1", (он засветится) и активируется функция подачи воды; Подача воды управляется рычагами (8).

Количество воды регулируется с помощью крана (6).

**6) Кран регулировки количества воды**

- Поверните кран (6) против часовой стрелки, чтобы увеличить количество подаваемой воды, наоборот - для уменьшения.

**7) Движение машины, вращение щеток и подача воды**

При нажатии на рычаги (8) с ключом выключателя (2) в положение "1" и выключателем (4) в положение "1" происходит движение машины, вращение щеток и подача воды.

Нажав на рычаг (8) в направлении "А", машина начинает движение вперед; нажав на рычаг (8) в направлении "В" машина двигается в обратном направлении.



**ЗАМЕТКА:**

Скорость движения машины является пропорциональной углу наклона рычага.

**9) Регулятор максимальной скорости**

Поворотом регулятора влево уменьшается максимальная скорость движения машины, поворотом регулятора вправо увеличивается.

## 7.1 НАПОЛНЕНИЕ БАКА (Рис. 9)



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Наполнять бак только чистой водопроводной водой с температурой не превышающей 50°C.

- Возьмите шланг (1) входящий в комплект, подключите конец шланга (1a) к водопроводному крану, а конец (1b) вставьте в бак (2).
- Откройте водопроводный кран и наполните бак (2).
- Уровень воды, находящейся в баке, показывает красный шарик, помещенный в прозрачную трубку (1).
- Добавьте в бак для чистой воды мощное средство.



### ЗАМЕТКА:

Используйте только не пенные чистящие средства, в соответствии с инструкциями изготовителя мощного средства и типом загрязнения.



### ОПАСНО:

В случае попадания мощного средства в глаза и на кожу тщательно промойте водой. При проглатывании обратитесь за медицинской помощью, предоставив им листы безопасности и эксплуатации производителя оющего средства.

- По окончании заполнения бака: Убрать полностью шланг (1) в бак (2) где конец (1a) будет служить пробкой.

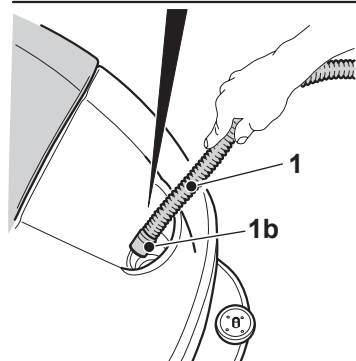
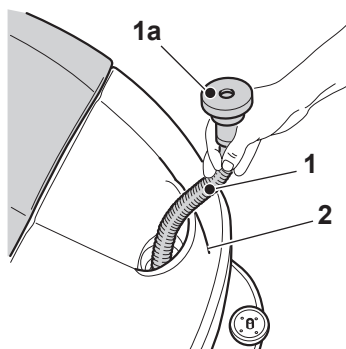
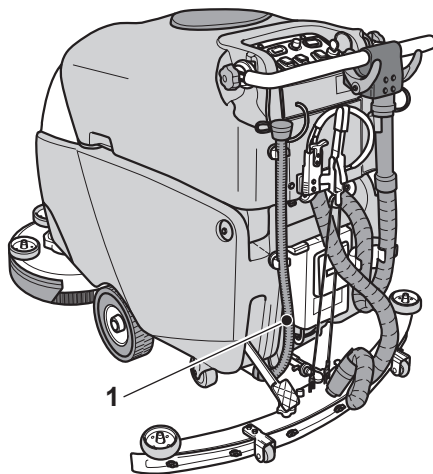


Рис. 9

## 8.1 ЭКСПЛУАТАЦИЯ (Рис. 10-11-12)

### 8.1.a - Проверка перед началом работы

- Убедитесь, что шланг (1), для утилизации грязной воды надежно закрыт и правильно закреплен.
- Убедитесь, что разъем (3) на всасывающей балке (4) не мешает и шланг правильно подключен.
- Убедитесь, что шланг (5) для слива чистой воды правильно закреплен к корпусу и закрыт.
- Проверьте состояние заряда аккумуляторов; Поверните ключ (7) в положение "1", проверяя светодиодные индикаторы (8).

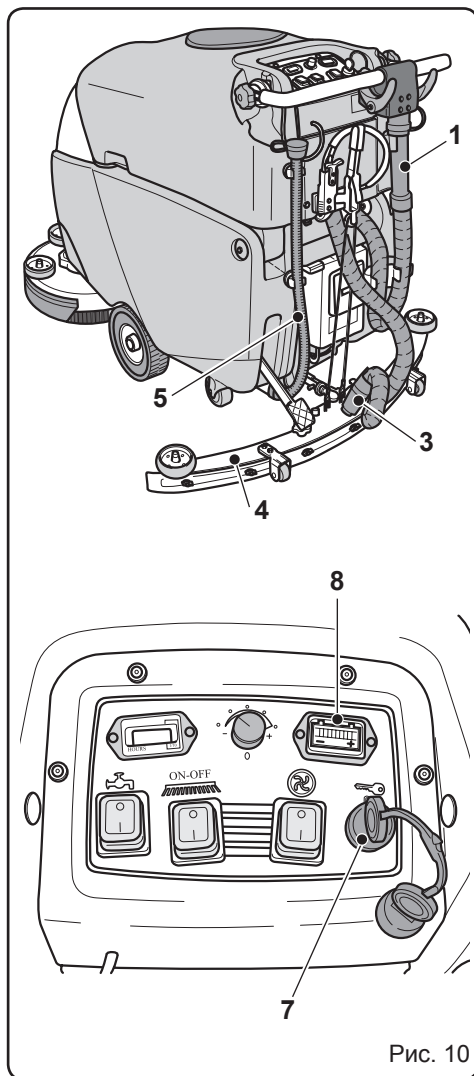


Рис. 10

### 8.1.b - Подготовка машины и выбор режима

- При повороте ключа (7) в положение "1", загораются светодиоды, индикатор (8), указывая состояние зарядки аккумуляторов и ЖК-дисплей (8a) с указанием часов работы.
- При помощи рычага (9) опустите всасывающую балку (4) вниз.
- Нажмите на педаль (10), освободите ее из специального крепления и поднимите, щеточный узел (11) опустится.

#### Режимы работы:

- Машина может работать в 4 режимах:

#### Режим только сушка:

- Для режима сушки нажмите на выключатель (12), запускается пылесос. Используйте соответствующие рычаги для активации движения машины.

#### Режим работы только щеток:

- Для выполнения режима работы только щеток, нажмите выключатель (13), чтобы включить вращение щеток. Используйте соответствующие рычаги, чтобы запустить вращение щеток и движение машины.

#### Режим мойки, чистки:

- Нажмите выключатель (13), чтобы включить вращение щеток; нажмите на выключатель (14) для включения подачи воды.

#### Режим мойки, чистки, сушки:

- Нажмите на выключатель (12) для запуска пылесоса, нажмите на выключатель (13) для включения вращения щеток и нажмите на выключатель (14) для включения подачи воды. Используйте соответствующие рычаги, чтобы запустить вращение щеток и движение машины.

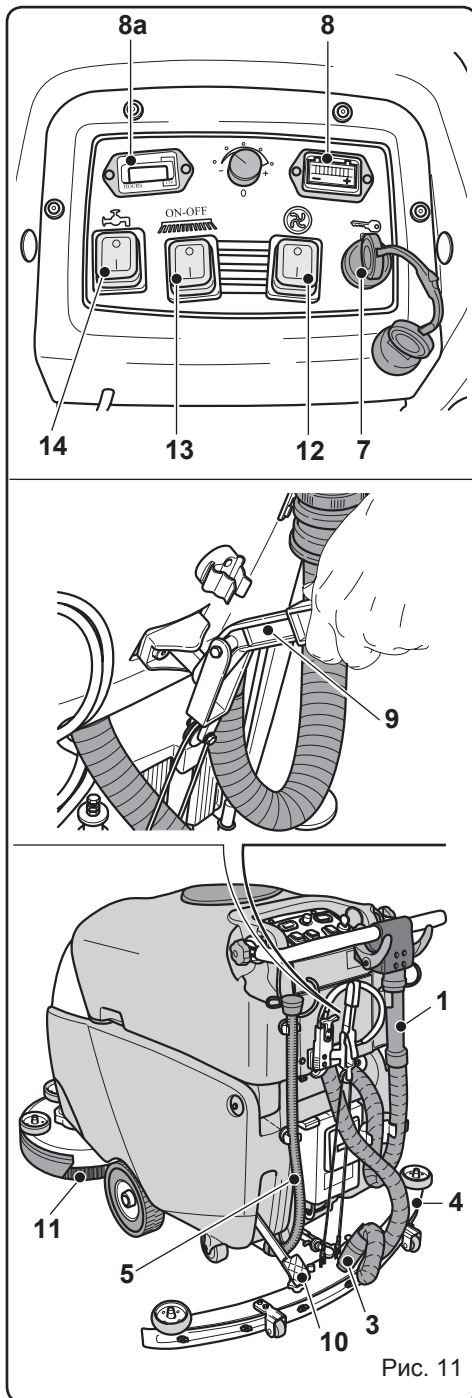


Рис. 11

### 8.1.c - Использование машины

- После включения машины и выбора режима работы, поместите руки на ручку (1), нажмите на рычаги (2), чтобы начать движение.

#### **i** ЗАМЕТКА:

Чтобы избежать повреждения пола нельзя останавливать машину с вращающимися щеткам.

#### **i** ЗАМЕТКА:

Правильная чистка и сушка пола происходит при движении машины вперед, при движении машины назад есть вероятность повреждения резиновых уплотнительных полос и некачественной сушки пола.

- При необходимости отрегулируйте количество подаваемой воды краном (3).
- Проверьте состояние заряда аккумуляторов при помощи индикатора (4).

### 8.1.d - Завершение работы и выключение

- В конце процедуры очистки перед выключением машины, остановите подачу воды и вращение щеток, нажав на выключатели (5) и (6); далее с помощью пылесоса соберите все жидкости, находящиеся в полу, а затем выключите пылесос, нажав на выключатель (7).
- Поднимите всасывающую балку (8) с помощью рычага (9) и закрепите рычаг в креплении (10).
- Поднимите щеточный узел, нажав на педаль (11) и зафиксируйте педаль в специальном замке.

#### **!** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

**Всегда поднимайте всасывающую балку по окончании работы, так как это позволяет избежать деформации резиновых уплотнений.**

- Поверните ключ (12) в положение "0" для выключения машины.

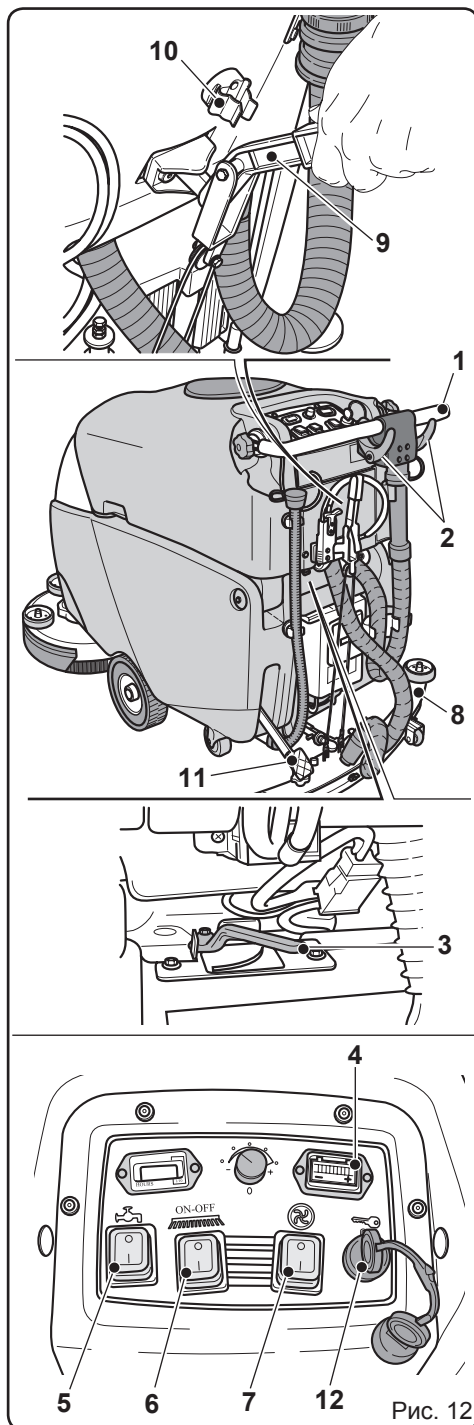


Рис. 12

### 8.1.e - Сигнализация максимального уровня грязной воды (Рис. 13)

Если во время работы машины, выключился пылесос, это означает, что уровень грязной воды в баке достиг датчика (1) размещенного внутри бака.

Необходимо утилизировать воду из бака для грязной воды, как указано в соответствующем параграфе.

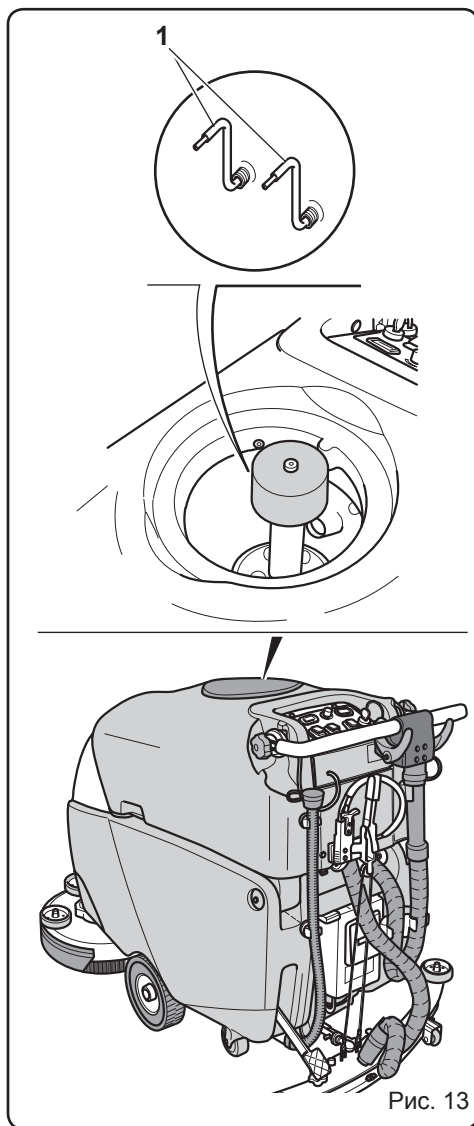
### 8.1.f - Высота датчика (Рис. 13)

Датчик (1), отрегулирован для использования машины с максимальным уклоном 2%. Если там где используется машина, есть пандусы, подъемы и спуски более 2%, вы должны отрегулировать высоту датчика, чтобы избежать повреждения турбины всасывания.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Для настройки датчика обратитесь в авторизованный сервисный центр.



## 8.1.g - Аварийная сигнализация (Рис. 14)

При возникновении неисправности машины, на дисплее (1) мигает световая сигнализация, которая соответствует определенной неисправности, пример, в списке ниже.

Выполните все рекомендованные процедуры из списка для восстановления нормальной работы машины.

Если рекомендации не привели к положительному результату, обратитесь в Службу Технической Поддержки.

Если световая сигнализация светится постоянно, это указывает на состояние заряда аккумуляторной батареи:

- 1 деление: минимальный заряд;
- 10 деления: максимальный заряд.

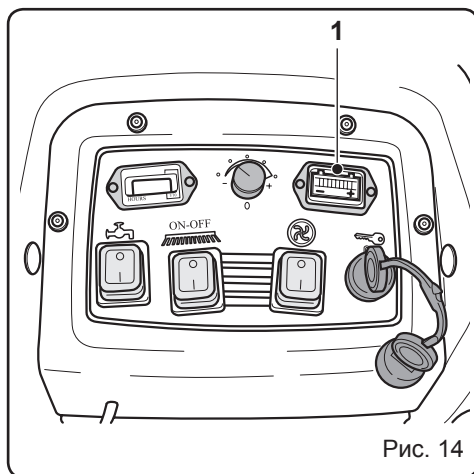


Рис. 14

### Список сигналов:

1 Bar



Аккумуляторы требуют зарядки.

2 Bar



Проверить правильность соединения между двигателем привода колес и электронной платой.

3 Bar



Короткое замыкание в двигателе привода колес.  
Обратитесь в службу технической поддержки.

4 Bar



Заряд аккумуляторной батареи упал ниже минимального значения.  
Электронная плата, заблокировала некоторые функции.  
Необходимо зарядить аккумуляторы.

5 Bar



Не используется.

6 Bar



Электронная плата, отключила двигатель привода колес.  
Вероятно, это связано с зарядным устройством.

7 Bar



Сигнализация акселератора (красные рычаги на ручке).  
Убедитесь, что он находится в центральном положении при включении машины.

**8 Bar**

Электронная плата находится в аварийном состоянии.  
Проверьте соединения.

**9 Bar**

Неисправность магнитного тормоза.  
Проверьте подключение тормоза и двигателя привода колес.

**10 Bar**

На электронную плату приходит высокое напряжение.  
Проверьте соединения.

В случаи кода все 10 делений на дисплее (1) постоянно мигают, это означает, что машина была включена с нажатым акселератором. Отпустите клавишу акселератора.



## 9.1 СЛИВ ГРЯЗНОЙ ВОДЫ(Рис.15)

В конце цикла мойки, или когда резервуар (1) для грязной воды полностью заполнен, необходимо его освободить, действуя следующим образом:

### **i** ЗАМЕТКА:

Для утилизации грязной воды соблюдайте правила, действующие в стране использования машины.

- Установите машину возле слива.
- Отсоедините шланг (2) из держателя.
- Снимите крышку (3) со шланга (2) и полностью слейте воду, содержащуюся в баке.

### **i** АМЕТКА:

Можно контролировать количество воды, которая вытекает из бака, нажатием на конечную часть шланга (2).

- Установите крышку (3) на шланг (2) и закрепите его в держателе.

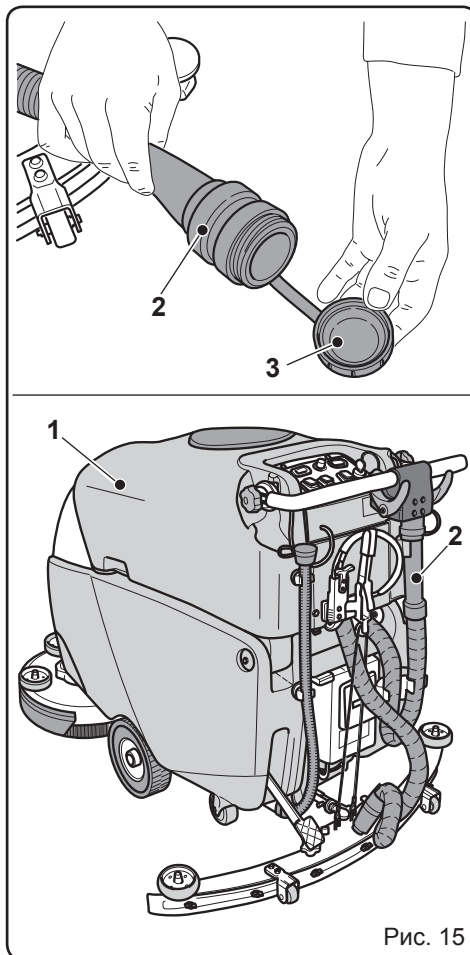


Рис. 15

## 10.1 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Сведения и указания для выполнения технического обслуживания или выполнения чистки, указаны в разделе “общие указания во время технического обслуживания” в главе 1 настоящего руководства.

## ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 10.1.a - Очистка бака для чистой воды (Рис. 16)



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

После окончания процедуры мытья слейте воду из бака для чистой воды для предотвращения отложений.

После утилизации грязной воды, слейте воду из бака для чистой воды, действуя следующим образом:

- Установите машину возле слива.
- Отсоедините шланг (1) от держателя, опустите его на пол к сливному отверстию, если шланг закрыт, снимите крышку (2) и оставьте до полного слива воды.
- Мойте бак, оставляя шланг открытым, чистой воды заливайте через верхнюю заливную горловину.
- В конце чистки поднимите шланг (1), закройте крышку (2) закрепите шланг в соответствующем держателе.

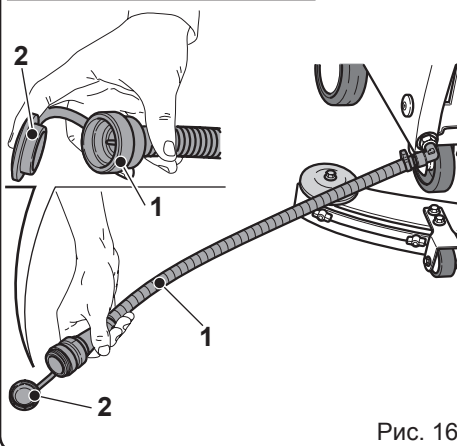
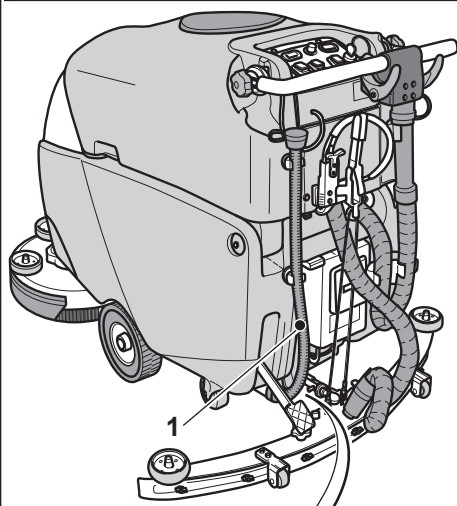
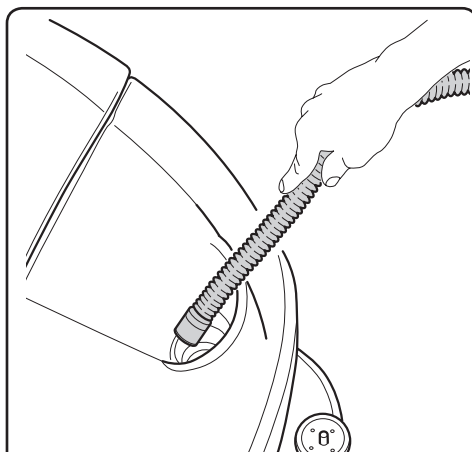


Рис. 16

## 10.1.b - Очистка бака для грязной воды (Рис.17)



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

После окончания процедуры мытья обязательно очистите бак для грязной воды для предотвращения образования отложений, размножения бактерий, запахов, плесени.

- Слейте грязную воду из бака для грязной воды, как указано в соответствующем параграфе.
- Снимите крышку (1).
- Поднимите бак (2).
- Отсоедините шланг (3) от держателя, снимите крышку и расположите его рядом со сливным отверстием, промойте внутри бак (2), до тех пор, пока из шланга (3) потечет чистая вода.
- Вставьте руку внутрь бака и протрите влажной тканью, датчики уровня (4), стараясь не повредить их.
- Отверните винт с внутренним шестигранником (5) и снимите крышку фильтра (6).
- Снимите и хорошо очистите фильтр (7).
- Сборку производить в обратном порядке.

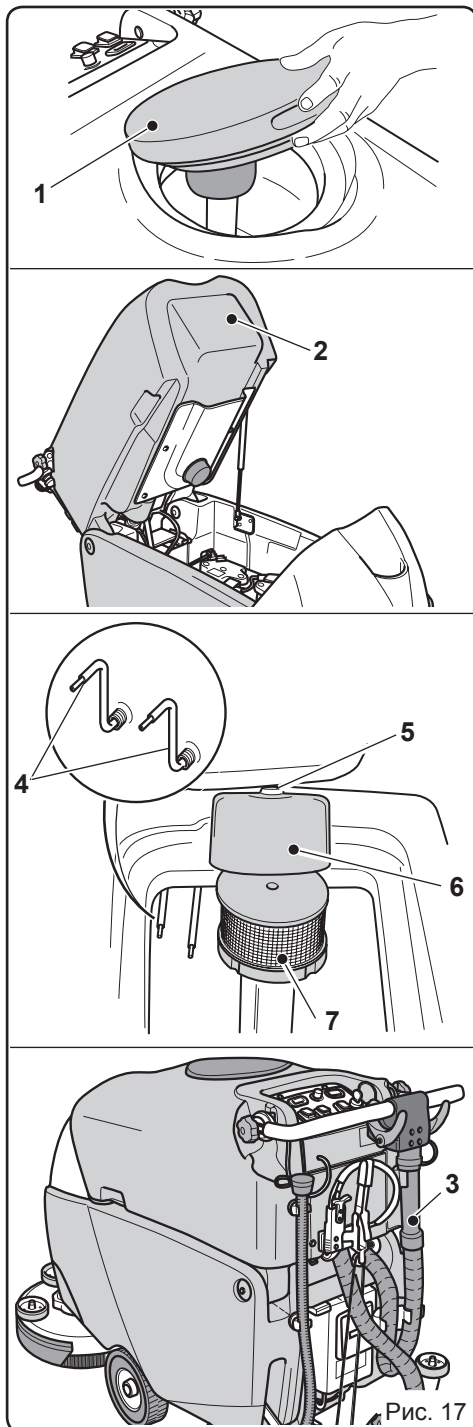


Рис. 17

### 10.1.c - Уход за всасывающей балкой (Рис. 18)

Для выполнения правильной чистки всасывающей балки (1) необходимо ее снять, действуя следующим образом:

- Отсоедините шланг (2) от всасывающей балки (1).
- Ослабьте гайки (3) и снимите всасывающую балку (1).
- Промойте всасывающую балку и резиновые уплотнительные полосы (4) и внутреннюю часть всасывающего патрубка (5).

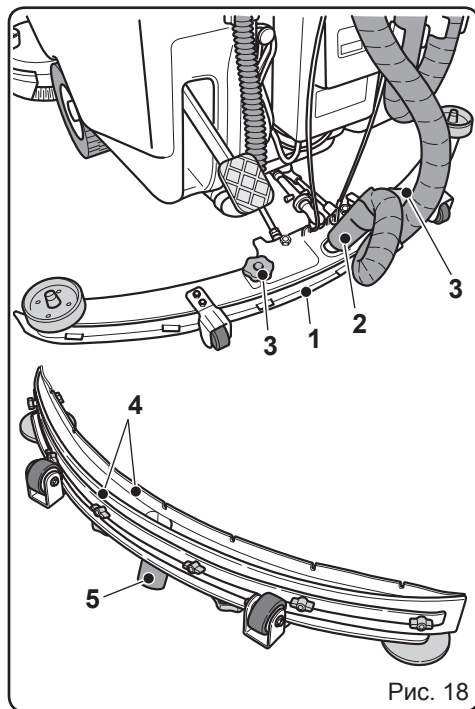


Рис. 18

#### **i** ЗАМЕТКА:

Если во время уборки вы заметили, что уплотнительные полосы (4) разрушены или изношены, их необходимо перевернуть или заменить.

- Произвести сборку в обратном порядке.

## ОПЕРАЦИИ ПОДЛЕЖАЩИЕ ВЫПОЛНЕНИЮ КАЖДЫЙ МЕСЯЦ

### 10.1.d - Очистка фильтра чистой воды (Рис. 19)

- Отвинтите прозрачную крышку (1) фильтра и снимите фильтр (2).
- Очистите фильтр (2) под струей воды.
- Произвести сборку в обратном порядке.

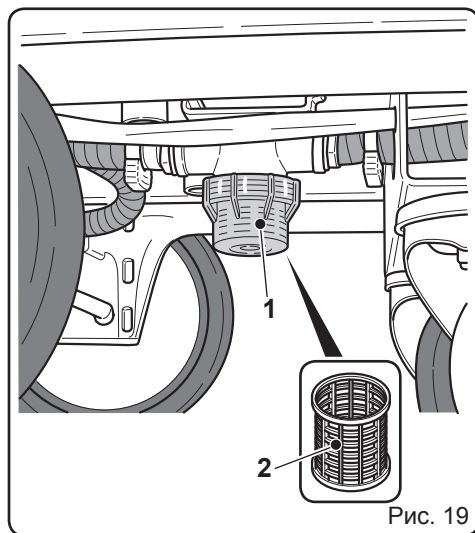


Рис. 19

## ОПЕРАЦИИ ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ПО НЕОБХОДИМОСТИ

### 10.1.e - Замена щетки (Рис. 20)

Замена щетки необходима когда остаточная длина щетины менее 2 см или когда ее следует заменить в зависимости от типа убираемой поверхности; для замены, действовать следующим образом:

- Поднимите щеточный узел, воздействуя на педаль, как указано в соответствующем пункте.
- Положите руку под щеточный узел (1); чтобы освободить щетку ее необходимо повернуть с щелчком в направлении, противоположном направлению вращения.
- Замените щетки расположив их под фланцем щеточного узла (1).
- Опустите щеточный узел (1), воздействуя на педаль, как указано в соответствующем пункте.
- Поверните ключ (2) в положение "1".
- Нажмите переключатель (3) для включения вращения щетки.
- Нажмите на рычаг (4), расположенный на ручке, чтобы запустить вращение щетки, пока не услышите "щелчок" сцепления щеток на фланце (1), затем остановите вращение щетки, отпустив рычаг (4).
- Выключите машину, повернув ключ (2) в положение "0".



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Используйте только щетки, предоставленные изготовителем и относящиеся к данной модели машины. Использование других типов щеток может поставить под угрозу безопасность машины.

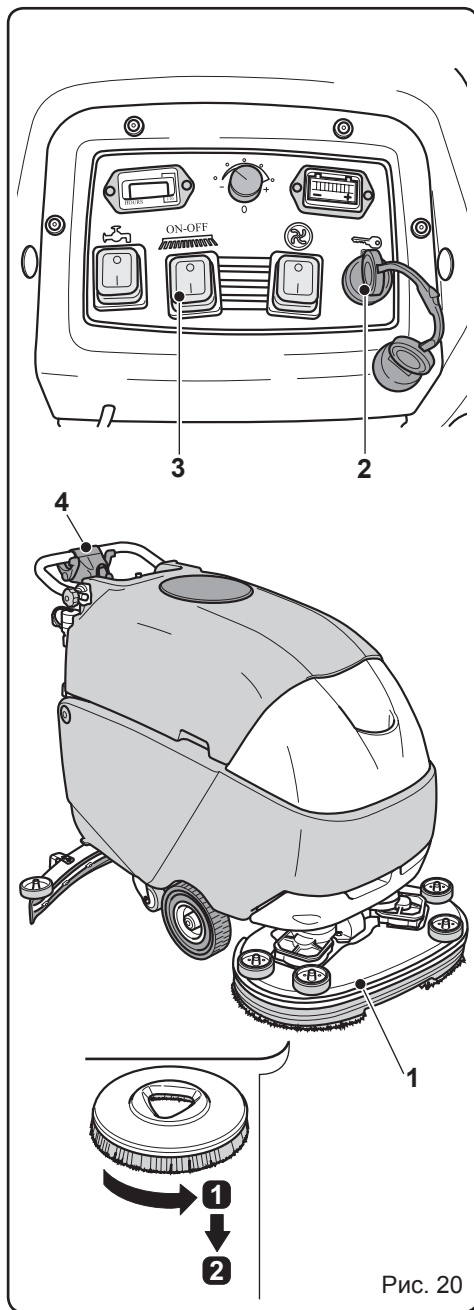


Рис. 20

### 10.1.f - Замена уплотнительных полос (Рис. 21)

Если сушка пола усложнилась, и на полу остаются следы воды необходимо проверить состояние износа уплотнительных полос (1):

- Удалите всасывающую балку (1), как указано в параграфе “Уход за всасывающей балкой”.
- Открутите гайки (2) и снимите уплотнительные полосы (3).

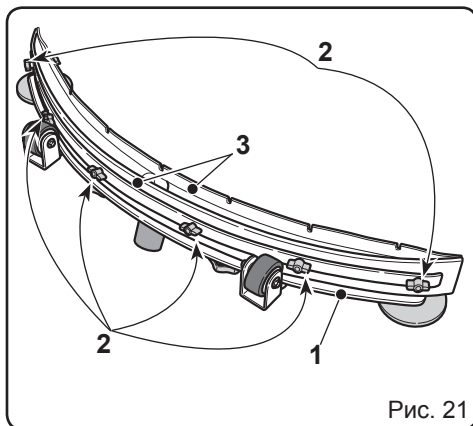
#### **i** ЗАМЕТКА:

Когда уплотнительные полосы (3) изношены с одной стороны, они могут быть перевернуты.

- При замене или переворачивании уплотнительных полос (3), будьте внимательны.
- Произвести сборку в обратном порядке.

#### **i** ЗАМЕТКА:

Вы можете иметь два типа уплотнительных полос: Уплотнительные полосы для всех типов пола и уплотнительные полосы из полиуретана, маслостойкие для пола механических цехов.



## 10.1.g - Замена предохранителей (Рис. 22)



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Заменять сгоревший предохранитель на равной по силе тока.

- Отсоедините штекер (1) из гнезда (2).
- Снимите крышку (3) для доступа к предохранителям.

### Предохранитель (4) - 7,5А

Защита панели управления.

### Предохранитель (5) - Белый 25А

Защита двигателя вращения щетки.

### Предохранитель (6) - Красный 40А

Защита всасывающей турбины.

- Установите на место крышку (3).
- Для замены предохранителя (7) на положительной клемме батареи, выполните следующие действия:



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Убедитесь, что баки для чистой и грязной воды пусты.

- Отсоедините разъем (8).
- Поднимите бак (9), с помощью ручки (10) до полного опрокидывания.

### Предохранитель (7) - 100А

Предохранитель батареи.

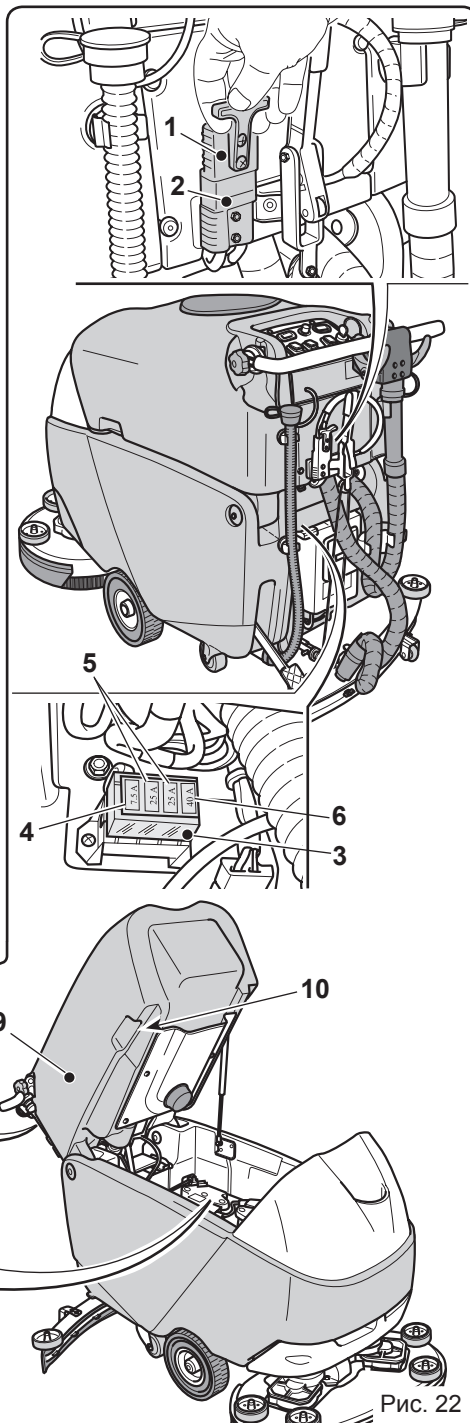


Рис. 22

## 10.1.h - Настройка зарядного устройства (Рис. 23)

Стандартная настройка зарядного устройства для аккумуляторов Sonnenschein типа гель.

- Поднять наклейку (X) и проверить, как размещены выключатели (1 - 2 - 3 - 4), пример на рисунке (C).

Вы можете изменить настройку, действуя следующим образом:

**Настройка зарядного устройства для аккумуляторов типа гель, отличного от Sonnenschein**

- Поднять наклейку (X) и разместить выключатели (1 - 2 - 3 - 4), как показано на рисунке (D).

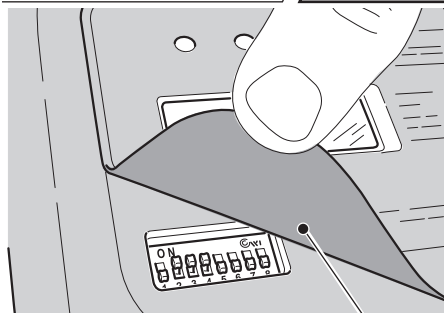
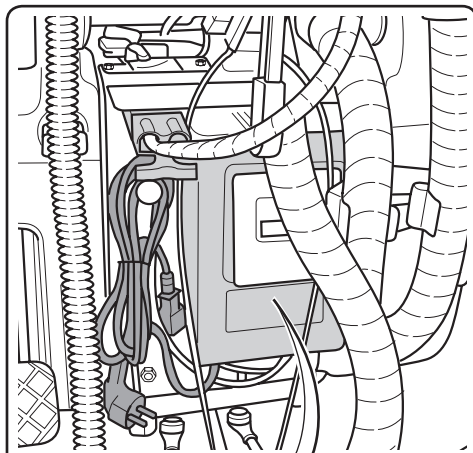
**Настройка зарядного устройства для кислотных аккумуляторов.**

- Поднять наклейку (X) и разместить выключатели (1 - 2 - 3 - 4), как показано на рисунке (E).



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Использовать только переключатели (1 - 2 - 3 - 4); не изменяйте положение переключателей (5 - 6 - 7 - 8).



X

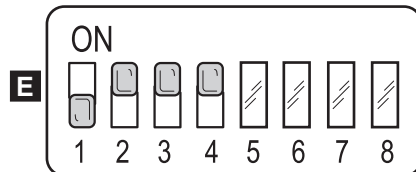
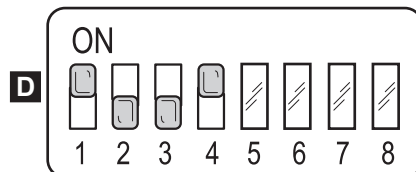
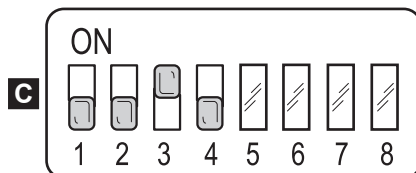


Рис. 23

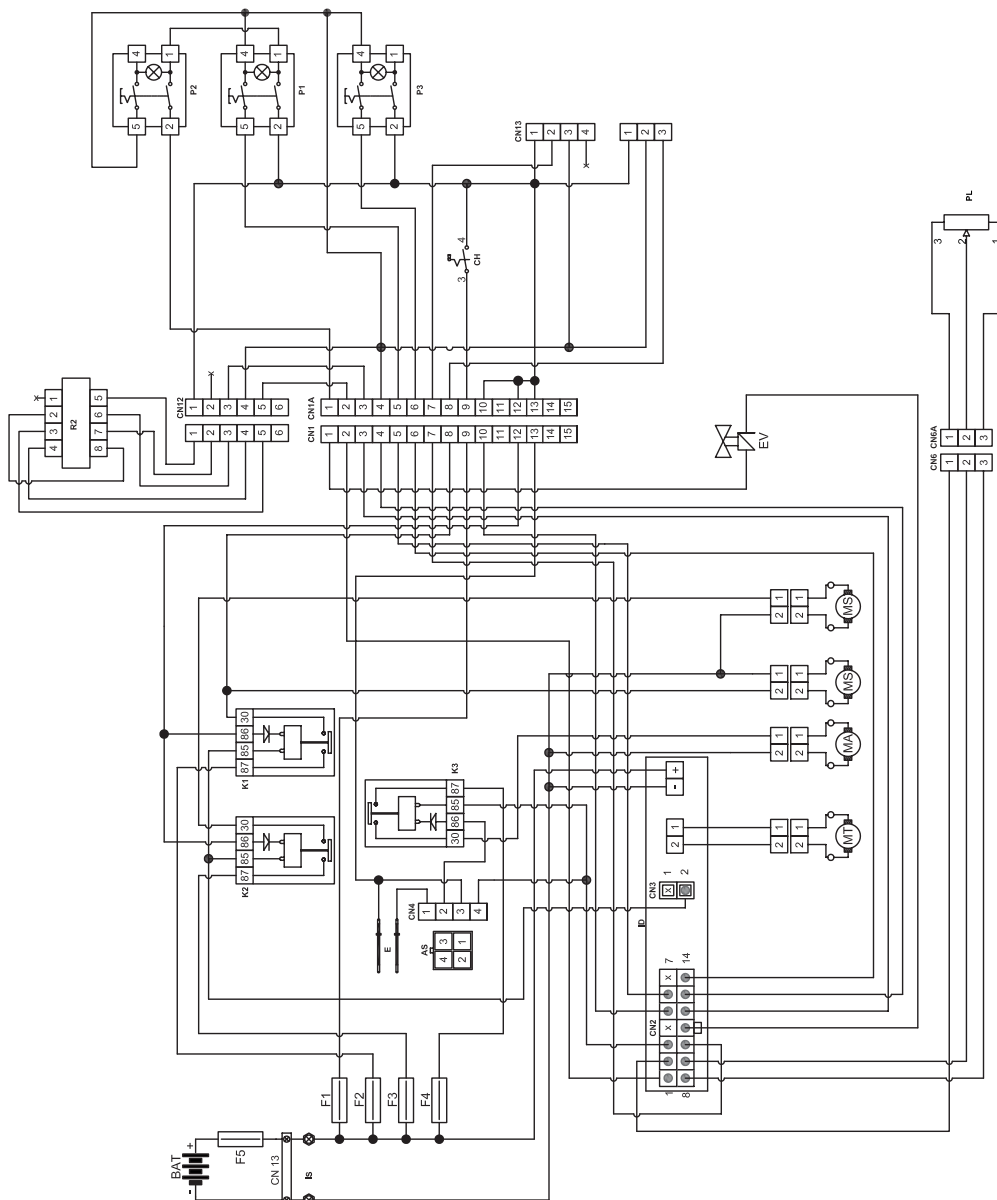


## ПРОБЛЕМЫ - ПРИЧИНЫ - РЕШЕНИЕ

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Повернув ключ, машина не включается.	Разряжена батарея.  Перегорел предохранитель.	Проверьте состояние заряда батареи.  Замените предохранитель 7,5 А.
Щетка не вращается.	Перегорел предохранитель щетки.  Клавиша включения щетки выключена.	Замените предохранитель мотора щетки 25А БЕЛЫЙ.  Переключите клавишу в положение "I".
Не работает всасывание.	Перегорел предохранитель всасывающего мотора.  Клавиша включения всасывания выключена.  Бак с грязной водой заполнен.	Замените предохранитель всасывающего мотора 40А КРАСНЫЙ.  Переключите клавишу в положение "I".  Очистите бак и промойте электроды.
Машина плохо сушит, оставляет следы воды на полу.	Не работает всасывание.  Засорился всасывающий шланг.  Бак с грязной водой заполнен.  Всасывающие полосы изношены.	Переключите клавишу в положение "I".  Проверьте и при необходимости очистите всасывающий шланг, который соединяет всасывающую балку и бак для грязной воды.  Очистите бак.  Переверните или замените всасывающие полосы.

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Не поступает вода.	<p>Бак пустой.</p> <p>Клавиша клапана выключена.</p> <p>Закрыт кран.</p> <p>Засорился фильтр.</p> <p>Электромагнитный клапан не работает.</p>	<p>Заполните бак.</p> <p>Переключите клавишу в положение "I".</p> <p>Откройте кран.</p> <p>Промойте фильтр.</p> <p>Позвоните в службу технической поддержки.</p>
Недостаточная очистка пола.	<p>Неправильный тип щеток или недостаточно моющего средства.</p> <p>Большой износ щеток.</p>	<p>Используйте щетки и моющие средства, соответствующие типу пола и загрязнения.</p> <p>Замените щетки.</p>

## ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА



<b>AS</b> .....	Пеногаситель	<b>F4</b> .....	Предохранитель 40А
<b>BAT</b> .....	Батарея 24В	<b>F5</b> .....	Предохранитель 100А
<b>CN1</b> .....	Разъем 15 PIN	<b>K1</b> .....	Реле щетки
<b>CN2</b> .....	Разъем блока управления ID	<b>K2</b> .....	Реле щетки
<b>CN3</b> .....	Разъем блока управления ID	<b>K3</b> .....	Реле всасывающей турбины
<b>CN4</b> .....	Разъем пеногасителя	<b>ID</b> .....	Блок Управления I-Drive
<b>CN6</b> .....	На потенциометр PL	<b>IS</b> .....	Изоляторы
<b>CN12</b> .....	На рукоятке	<b>MA</b> .....	Всасывающая турбина
<b>CN13</b> .....	Штекер 120А	<b>MS</b> .....	Мотор щетки
<b>E</b> .....	Электроды	<b>MT</b> .....	Мотор привода колес
<b>EV</b> .....	Электромагнитный клапан	<b>P1</b> .....	Управление щеткой
<b>F1</b> .....	Предохранитель 7,5А	<b>P2</b> .....	Управление электроклапаном
<b>F2</b> .....	Предохранитель 25А	<b>P3</b> .....	Управление всасывающей турбиной
<b>F3</b> .....	Предохранитель 25А	<b>PL</b> .....	Линейный потенциометр 47К

*Szanowny Kliencie,  
Dziękujemy za wybór naszego produktu do czyszczenia pomieszczeń.*

*Zakupiona przez Państwa szorowarka do posadzek została zaprojektowana, aby w pełni zaspokoić wymagania użytkownika pod względem łatwości obsługi i niezawodności.*

*Jesteśmy świadomi, że aby produkt pozostał zawsze o wysokiej jakości, również po upływie czasu, wymaga on stałych aktualizacji, aby sprostać oczekiwaniom użytkowników. Dlatego też mamy nadzieję, że zyskaliśmy nie tylko usatysfakcjonowanego klienta, ale również partnera, który nie zawaha się przekazać nam opinii i propozycji wywodzących się z codziennego doświadczenia obsługującego go personelu.*

# Spis treści

<b>1.1 WPROWADZENIE</b> .....	PL-4
1.1.a Przeznaczenie instrukcji obsługi.....	PL-4
1.1.b Korzystanie z instrukcji obsługi.....	PL-4
1.1.c Symbole używane w instrukcji.....	PL-4
1.1.d Terminologia.....	PL-4
<b>1.2 OGÓLNE OSTRZEŻENIA</b> .....	PL-4
1.2.a Kwalifikacje personelu.....	PL-4
1.2.b Pozycja operatora.....	PL-4
1.2.c Odzież ochronna.....	PL-5
1.2.d Ogólne ostrzeżenia przed rozpoczęciem obsługi.....	PL-5
1.2.e Ogólne ostrzeżenia w czasie obsługi maszyny.....	PL-5
1.2.f Ogólne ostrzeżenia dotyczące akumulatorów.....	PL-5
1.2.g Ogólne ostrzeżenia w czasie konserwacji.....	PL-6
1.2.h Ogólne ostrzeżenia w przypadku pożaru.....	PL-6
1.2.i Długi postój maszyny.....	PL-6
<b>1.3 PRAWDŁOWE UŻYCIE MASZYN</b> .....	PL-6
<b>1.4 NIEPRAWDŁOWE UŻYCIE MASZYN</b> .....	PL-6
1.4.a Strefy zagrożenia wybuchem.....	PL-6
<b>1.5 ROZBIÓRKA MASZYN</b> .....	PL-7
<b>1.6 NORMY ODNIESIENIA</b> .....	PL-7
<b>2.1 ROZPAKOWYWANIE</b> .....	PL-8
2.1.a Wyposażenie maszyny.....	PL-9
<b>3.1 MONTAŻ ELEMENTÓW SKŁADOWYCH</b> .....	PL-9
3.1.a Przymocowanie rękojeści.....	PL-9
3.1.b Instalacja i podłączenie akumulatora.....	PL-10
<b>4.1 ŁADOWANIE AKUMULATORA</b> .....	PL-11
4.1.a Ładowanie akumulatora przy użyciu ładowarki pokładowej (jeśli występuje).....	PL-11
4.1.b Ładowanie akumulatora przy użyciu ładowarki zewnętrznej.....	PL-12
<b>5.1 BUDOWA MASZYN</b> .....	PL-13
<b>6.1 TABLICA KONTROLI I STEROWANIA</b> .....	PL-14
<b>7.1 NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA</b> .....	PL-16
<b>8.1 ZASADY DZIAŁANIA</b> .....	PL-17
8.1.a Kontrola przed rozpoczęciem obsługi.....	PL-17
8.1.b Przygotowanie maszyny i wybór cyklu.....	PL-18
8.1.c Użycie maszyny.....	PL-19
8.1.d Zakończenie użycia i wyłączenie.....	PL-19
8.1.e Alarm maksymalnego poziomu wody brudnej.....	PL-20
8.1.f Wysokość sond.....	PL-20
8.1.g Lista alarmów.....	PL-21
<b>9.1 ROZŁADUNEK ZUŻYTEJ WODY</b> .....	PL-23
<b>10.1 KONSERWACJA I CZYSZCZENIE</b> .....	PL-24
10.1.a Opróżnienie i czyszczenie zbiornika wody czystej.....	PL-24
10.1.b Czyszczenie zbiornika wody zużytej.....	PL-25
10.1.c Czyszczenie ssawy.....	PL-26
10.1.d Czyszczenie filtra wody czystej (w opcji).....	PL-26
10.1.e Wymiana szczotki.....	PL-27
10.1.f Wymiana gumy ssawy.....	PL-28
10.1.g Wymiana bezpieczników.....	PL-29
10.1.h Konfiguracja ładowarki.....	PL-30
<b>PROBLEMY - PRZYCZYNY - NAPRAWA</b> .....	PL-31
<b>SCHEMATY ELEKTRYCZNE</b> .....	PL-33

## Dane techniczne

Typ kierowania ..... Prowadzona ręcznie

### Właściwości

Zasilanie ..... Akumulator 24V  
Moc ..... 1520 W  
Trakcja ..... Napęd przód tył  
Szerokość czyszczenia ..... 700 mm  
Szerokość ssawy ..... 950 mm  
Wydajność robocza ..... 3400 m<sup>2</sup>/h/h

### Szczotki

Średnica / pad / numer ..... 360 mm / 14" inch. x 1  
Moc silnika / numer ..... 350 W x 1  
Prędkość silnika ..... 190 obr / min  
Nacisk (na jednostkę powierzchni) ..... 42 gr / cm<sup>2</sup>

### Trakcja

Moc silnika ..... W 250  
Maksymalna prędkość posuwu ..... 5.0 Km/h  
Nachylenie maksymalne  
pokonywane przy pełnym ładunku ..... 2 %

### Ssanie

Moc silnika ..... 550 W  
Podciśnienie ..... 165 / 1700 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
Przepływ powietrza ..... 32 l / sec

### Zbiornik

Typologia ..... Podwójny zbiornik  
Recykling ..... Nie  
Pojemność zbiornika wody czystej ..... 80 l  
Pojemność zbiornika wody brudnej ..... 90 l

Wymiary (lxhxb) ..... 1250 x 710 x 1080 mm

### Ciężar

Ciężar maszyny (próżna, bez akumulatorów) ..... 129 kg  
Ciężar z akumulatorami ..... 255 kg  
Ciężar przy pełnym załadunku ..... 338 kg

### W opcjach

Szczotki z włosia ..... 0,7 - 0,9 - 1,2  
Szczotki Tynex  
Tarcze napędzające do padów

### Gumy ssawy

Akumulatory żelowe ..... 6V 200Ah  
Ładowarka pokładowa ..... 24V 20A

Głośność ..... 67,6 db (A)

Wibracje ISO 5349 ..... 0,94

Temperatura pracy ..... -10°C ÷ 40°C

### Akumulatory:

Zaleca się użycie akumulatorów żelowych.

## 1.1 WPROWADZENIE

Niniejsza instrukcja jest nieodłącznym elementem maszyny; w związku z tym powinna być starannie przechowywana w bezpiecznym i dostępnym dla wszystkich użytkowników miejscu (operatorów i konserwatorów) przez cały okres funkcjonowania maszyny, aż do jej rozbiórki.

### 1.1.a - Przeznaczenie instrukcji obsługi

Celem tego podręcznika jest dostarczenie instrukcji niezbędnych do uruchomienia, obsługi i konserwacji maszyny, do której został dołączony.

Zaleca się dokładne przeczytanie instrukcji i skrupulatne przestrzeganie zasad bezpieczeństwa opisanych w podręczniku.

Nie stosowanie się do poniższych instrukcji/zasad może spowodować zagrożenie dla operatora lub szkody w maszynie, za które w żadnym wypadku nie będzie ponosił odpowiedzialności producent.

Opisane w podręczniku instrukcje bezpieczeństwa uzupełniają, a NIE ZASTĘPUJĄ, zasad bezpieczeństwa obowiązujących w kraju użytkownika maszyny.

### 1.1.b - Korzystanie z instrukcji obsługi

Podręcznik został podzielony na rozdziały zgodnie z logiczną kolejnością korzystania z maszyny. Dla ułatwienia wyszukiwania najpierw sprawdzić SPIS TREŚCI znajdujący się na początku niniejszej instrukcji.

### 1.1.c - Symbole używane w instrukcji

Aby podkreślić informacje i procedury dotyczące bezpieczeństwa, zabiegów konserwacyjnych, itp., w podręczniku zostały przyjęte następujące symbole:



#### ZAGROŻENIE:

Ostrzega przed poważnym zagrożeniem, nawet śmiertelnym, dla zapewnienia bezpieczeństwa operatorowi i/lub osobom trzecim.



#### OSTRZEŻENIE:

Bardzo ważne informacje w celu uniknięcia poważnych szkód maszyny i środowiska, w którym pracuje.



#### UWAGA:

Dodatkowe informacje dla prawidłowego działania maszyny lub o charakterze ogólnym.

### 1.1.d - Terminologia

Wskazówki: z przodu, z tyłu, do przodu, do tyłu góra, tył lewy i prawy, odnoszą się do operatora w pozycji pracy z rękami na uchwycie prowadzącym.

Dla uproszczenia, handlową nazwę modelu w tekście zastąpiono "Maszyną".

## 1.2 OGÓLNE OSTRZEŻENIA

Przed uruchomieniem, obsługą i konserwacją maszyny jest konieczne, aby personel (kierownicy działu i operatorzy) został odpowiednio przeszkolony w procedurach obsługi i w zasadach bezpieczeństwa opisanych w niniejszym podręczniku.

Postępować zgodnie ze wszystkimi zaleceniami zawartymi w podręczniku oraz we wszelkiej dołączonej dokumentacji.



#### ZAGROŻENIE:

**Zakazuje się obsługiwanie maszyny przez nieupoważniony personel, dzieci i osoby niepełnosprawne.**

### 1.2.a - Kwalifikacje personelu

#### Operator

Za operatora uważa się personel będący w stanie wykonywać proste czynności prowadzenia maszyny oraz czynności czyszczenia na zakończenie pracy.

#### Konserwator elektryk/mechanik

Wykwalifikowany do obsługi maszyny technik, do wykonywania napraw lub wymiany części, które wymagają usunięcia osłon zabezpieczających.

### 1.2.b - Pozycja operatora

Operator w czasie obsługi maszyny znajduje się z tyłu maszyny z rękoma na uchwycie.



### 1.2.c - Odzież ochronna

- Używać odzieży ochronnej zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania maszyny.

### 1.2.d - Ogólne ostrzeżenia przed rozpoczęciem obsługi

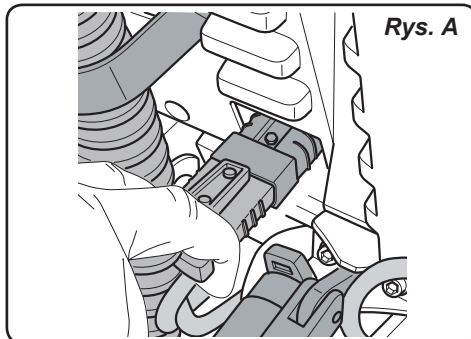
- Przed rozpoczęciem obsługi maszyny sprawdzić czy stałe obudowy zabezpieczające (osłony) znajdują się w odpowiedniej pozycji.

### 1.2.e - Ogólne ostrzeżenia w czasie obsługi maszyny

- Jeśli urządzenie emituje dziwne odgłosy należy niezwłocznie je zatrzymać i wyodrębnić przyczynę.
- NIE pozostawiać maszyny na powierzchniach o nachyleniu przekraczającym 2%.
- W czasie używania maszyny unikać uderzania w szafki i szafy.
- Zakazane jest używanie maszyny na zewnątrz pomieszczeń oraz na drogach publicznych.
- O ile to możliwe używać maszyny w pomieszczeniach wolnych od osób; w obecności osób, przed uruchomieniem maszyny, należy najpierw poinformować o konieczności oddalenia się z miejsca pracy.
- Nie używać maszyny w środowisku, w którym znajdują się substancje korozyjne lub żrące.
- Nie używać maszyny w strefach zagrożonych wybuchem (ATEX).
- Odradza się używania adapterów, rozgałęźników i/lub przedłużaczy.
- Jeśli kabel zasilający urządzenia jest uszkodzony, powinien zostać wymieniony wyłącznie przez autoryzowany przez producenta serwis techniczny.

### ZATRZYMANIE AWARYJNE (Rys. A)

W sytuacji awaryjnej, odłączyć wtyczkę z gniazda, dzięki czemu odcięte zostanie napięcie od obwodów i zatrzymane zostaną wszystkie funkcje maszyny.



#### OSTRZEŻENIE:

Odłączyć wtyczkę przy włączonej maszynie tylko w sytuacjach rzeczywistego zagrożenia – nie stosować tej procedury do zwykłego wyłączenia maszyny, ponieważ mogłoby to spowodować jej poważne uszkodzenie.

### 1.2.f - Ogólne ostrzeżenia dotyczące akumulatorów

- Kwas akumulatorowy jest żrący: w przypadku kontaktu z skórą, dokładnie przemyć wodą.
- Należy nosić odpowiednie środki ochrony indywidualnej, aby uniknąć kontaktu ze skórą (patrz przepisy obowiązujące w kraju użytkowania maszyny).
- Nie wdychać pary: jest to niebezpieczne.
- W czasie ładowania akumulatora możliwe jest tworzenie się wybuchowych mieszanin gazów, dlatego też pomieszczenia, w których jest ładowany akumulator, powinny być dobrze wentylowane oraz zgodne ze stosownymi przepisami.
- Zakazuje się palenia i/lub używania wolnego ognia w zasięgu 2 metrów od akumulatora w czasie jego ładowania, w obszarze ładowania oraz podczas chłodzenia akumulatora po zakończeniu ładowania.
- Należy sygnalizować ewentualne wycieki płynu z akumulatora:  
Są one niebezpieczne i wysoce szkodliwe dla środowiska.
- Baterie powinny zostać wymienione przez osoby wykwalifikowane.

### 1.2.g - Ogólne ostrzeżenia w czasie konserwacji

- Odłączyć akumulator przed wykonywaniem zabiegów konserwacyjnych i naprawczych.
- Nie opierać narzędzi i metalowych przyrządów na akumulatorach; zagrożenie wystąpienia zwarc.
- W czasie czynności czyszczenia i mycia nie stosować agresywnych detergentów, kwasów, substancji ługowych, itp. i zwrócić szczególną uwagę na części elektryczne.
- Nie czyścić maszyny pod ciśnieniem i nie kierować strumienia wody bezpośrednio na urządzenie.
- W przypadku potrzeby podniesienia maszyny do ewentualnych zabiegów konserwacyjnych, należy pracować w bezpiecznych warunkach, podkładając pod maszynę stałe podpory.
- W przypadku potrzeby naprawy, zwrócić się do autoryzowanego centrum serwisowego i wymagać wyłącznie ORYGINALNYCH części zamiennych.

### 1.2.h - Ogólne ostrzeżenia w przypadku pożaru

- W przypadku pożaru używać wyłącznie homologowanych gaśnic proszkowych; NIE używać w tym celu wody.

### 1.2.i - Długi postój maszyny

- Umieścić maszynę w pomieszczeniu zamkniętym, zabezpieczoną przed działaniem czynników atmosferycznych, w miejscu o temperaturze zawartej między 5°C a +40°C.
- Wyjąć kluczyk zapłonu.
- Opróżnić z czystej/brudnej wody znajdującej się w zbiornikach.
- Naładować akumulatory, a następnie odłączyć je od zasilania.
- Raz w miesiącu wykonać ładowanie akumulatora.

## 1.3. PRAWIDŁOWE UŻYCIEMASZINY

Maszyna została zaprojektowana i zbudowana wyłącznie do mycia i suszenia posadzek w pomieszczeniach.



#### ZAGROŻENIE:

**Wszelkie odmiennie użycie maszyny zwalnia producenta z odpowiedzialności za szkody na osobach i/lub rzeczach oraz powoduje unieważnienie gwarancji.**

## 1.4 - NIEPRAWIDŁOWE UŻYCIEMASZINY



#### OSTRZEŻENIE:

**Maszyna nie jest przeznaczona do działania na zewnątrz.**



#### ZAGROŻENIE:

- nie czyścić posadzek wodą o temperaturze przekraczającej 50°C;
- nie używać oleju napędowego/benzyny lub detergentów korozyjnych do mycia posadzek;
- nie myć ani nie odsysać płynów korozyjnych, łatwopalnych, wybuchowych, nawet jeśli rozcieńczonych.

### 1.4.a - Strefy zagrożenia wybuchem

Jest surowo zabronione używanie maszyny w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem, gdzie występują gazy, opary, płyny oraz pyły łatwopalne i wybuchowe.

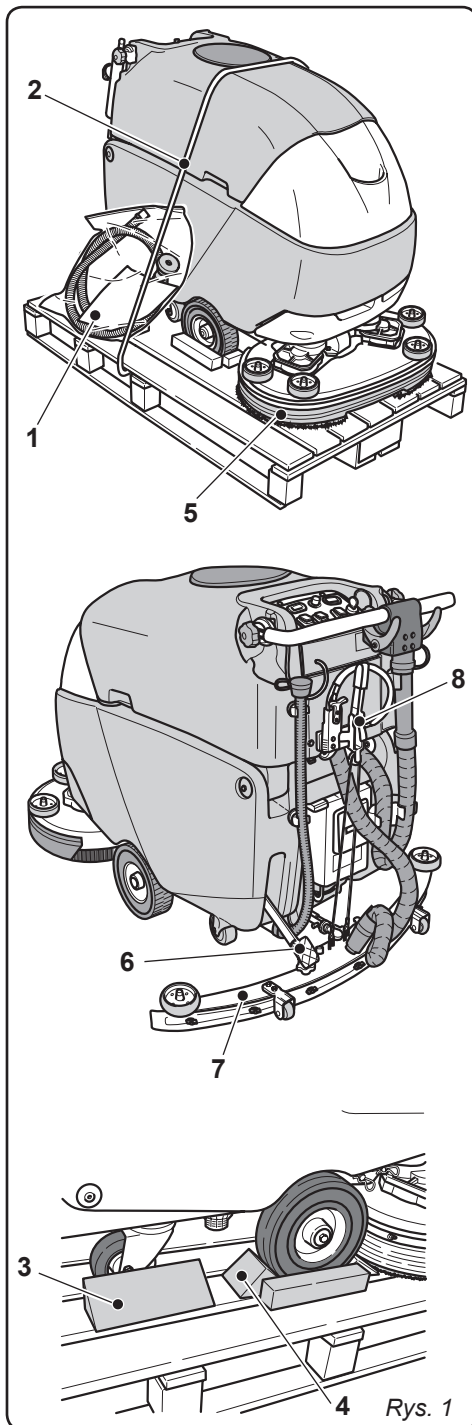


## 2.1 ROZPAKOWYWANIE (Rys. 1)

Po usunięciu opakowania, jak wskazano na rysunku, należy sprawdzić nienaruszenie maszyny i wszystkich jej elementów.

W przypadku napotkania widocznych szkód, należy w przeciągu 3 dni od daty dostawy skontaktować się z miejscowym dystrybutorem i przewoźnikiem.

- Usunąć opakowanie (1) zawierające akcesoria.
- Przeciąć opaskę zabezpieczającą (2).
- Usunąć drewniane kliny (3) i (4).
- Podnieść szczotkę (5) naciskając na pedał (6) (zob. stosowny paragraf).
- Podnieść ssawę (7) unosząc uchwyt (8) (zob. stosowny paragraf).
- Przystawić ślizg i rozładować maszynę z palety.

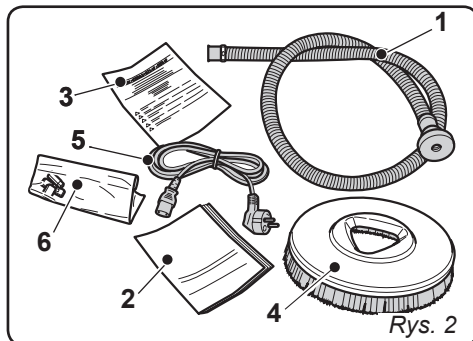


4 Rys. 1

## 2.1.a - Wyposażenie maszyny (Rys. 2)

Akcesoria w zestawie to:

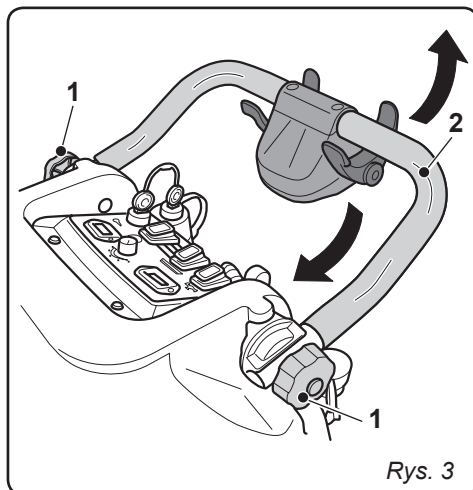
- 1) Przewód giętki załadunku wody.
- 2) Instrukcja obsługi i konserwacji maszyny.
- 3) Instrukcja obsługi ładowarki (jeśli występuje).
- 4) Szczotki.
- 5) Przewód zasilania ładowarki (jeśli występuje).
- 6) Bezpiecznik 7,5A - Bezpiecznik 25A - Bezpiecznik 40A.



## 3.1 MONTAŻ ELEMENTÓW SKŁADOWYCH

### 3.1.a - Przymocowanie rękojeści (Rys. 3)

- Poluzować pokrętła (1).
- Umieścić rękojeść (2) na pożądanej wysokości, a następnie dokręcić pokrętła (1).



### 3.1.b - Instalacja i podłączenie akumulatora (Rys. 4)



#### OSTRZEŻENIE:

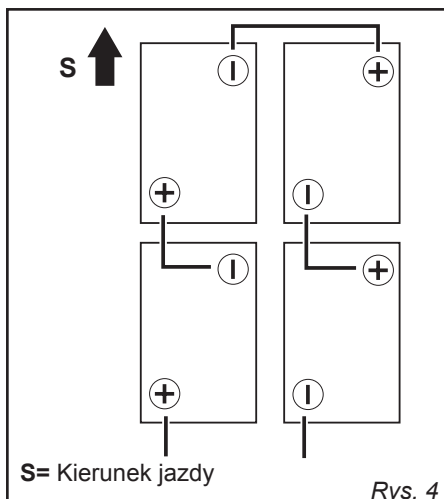
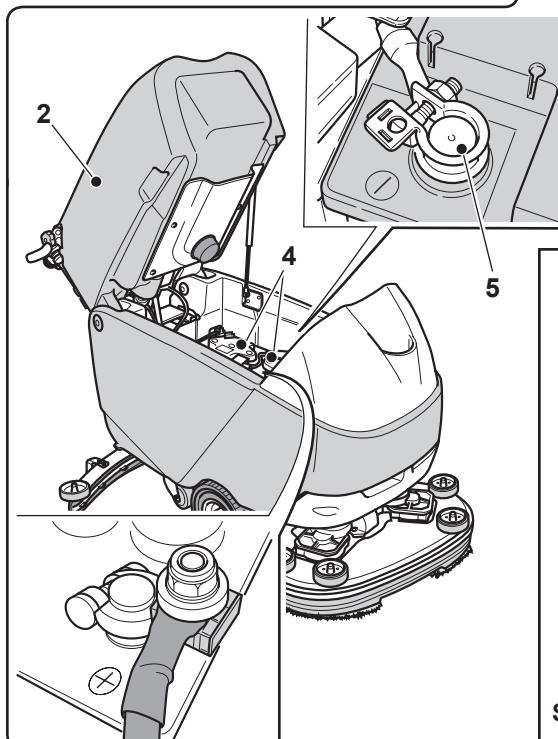
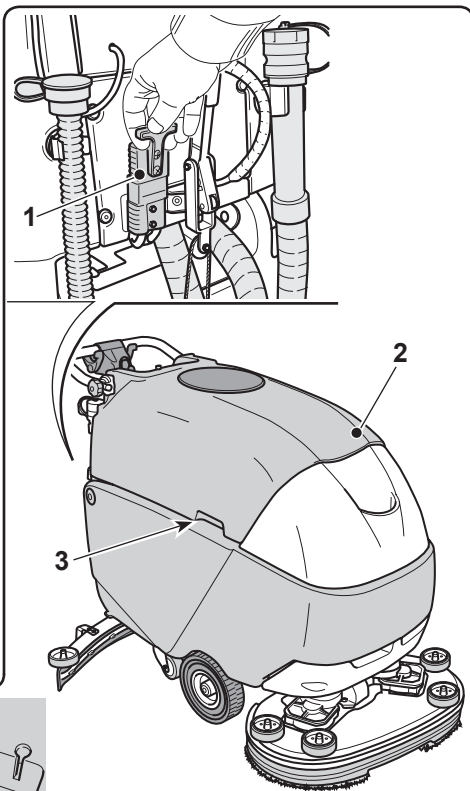
Sprawdzić czy zbiornik wody brudnej i zbiornik wody czystej są puste.

- Odłączyć wtyczkę (1).
- Podnieść zbiornik (2) przy użyciu uchwyty (3), aż do całkowitego wywrócenia.
- Umieścić akumulatory (4), jak wskazano na rysunku, i podłączyć je, jak wskazano na schemacie na Rys. 4, używając kabli dołączonych do zestawu.
- Dokręcić zaciski (5) używając klucza izolowanego.
- Obniżyć zbiornik (2).
- Włączyć wtyczkę (1).



#### UWAGA:

Podłączenie akumulatorów powinno być wykonywane przez wykwalifikowany personel.



Rys. 4

## 4.1 ŁADOWANIE AKUMULATORA

### ! ZAGROŻENIE:

Wykonywać ładowanie akumulatorów w pomieszczeniach dobrze wentylowanych i zgodnych z normami obowiązującymi w kraju użytkownika.

W celu uzyskania informacji dotyczących bezpieczeństwa, należy stosować się do opisu zawartego w rozdziale 1 niniejszego podręcznika.



### OSTRZEŻENIE:

W celu uzyskania informacji i ostrzeżeń dotyczących akumulatora i jego ładowarki pokładowej (jeśli występuje), należy stosować się do dołączonej instrukcji obsługi ładowarki.



### OSTRZEŻENIE:

Maszyna opuszcza fabrykę będąc wykalibrowaną do pracy z akumulatorem żelowym. W przypadku potrzeby instalacji akumulatora kwasowego, należy koniecznie zwrócić się do Centrum Serwisowego w celu wykonania nowego kalibrowania. Zakazane jest używanie maszyny z akumulatorem żelowym, a będącej wykalibrowaną do akumulatora kwasowego.



### UWAGA:

Aby uzyskać więcej informacji na temat kalibracji, należy zapoznać się z informacjami zawartymi w paragrafie 10.1.h.

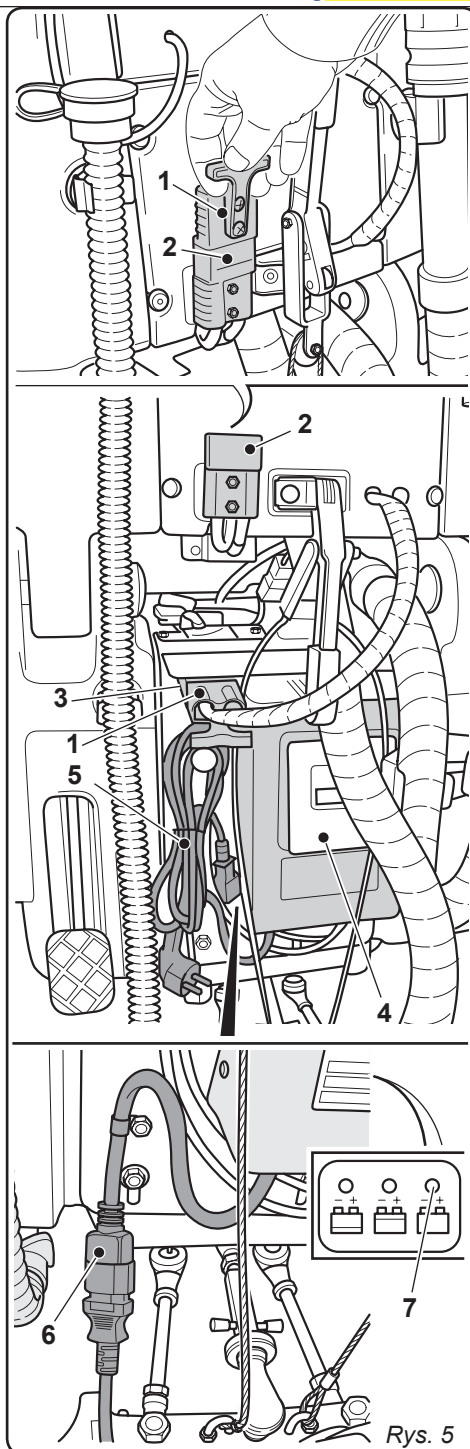


### UWAGA:

Aby całkowicie naładować akumulatory wymagane jest 10 godzin. Unikać ładowań częściowych.

### 4.1.a - Ładowanie akumulatora przy użyciu ładowarki pokładowej (jeśli występuje) (Rys. 5)

- Wraz z maszyną zbliżyć się do miejsca, w którym znajduje się gniazdko elektryczne.
- Odłączyć wtyczkę (1) akumulatorów od gniazdka (2) instalacji.
- Połączyć wtyczkę (1) akumulatorów do gniazdka (3) ładowarki pokładowej (4).
- Wyjąć przewód (5) ze specjalnego zaczepu i podłączyć go do gniazdka (6) w szorowarce, a następnie podłączyć jego drugi koniec do gniazdka sieciowego.



Rys. 5



**OSTRZEŻENIE:**

Skontrolować czy napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem roboczym ładowarki (230 Vac dla rynku europejskiego; 115 Vac dla rynku amerykańskiego 50/60 Hz).

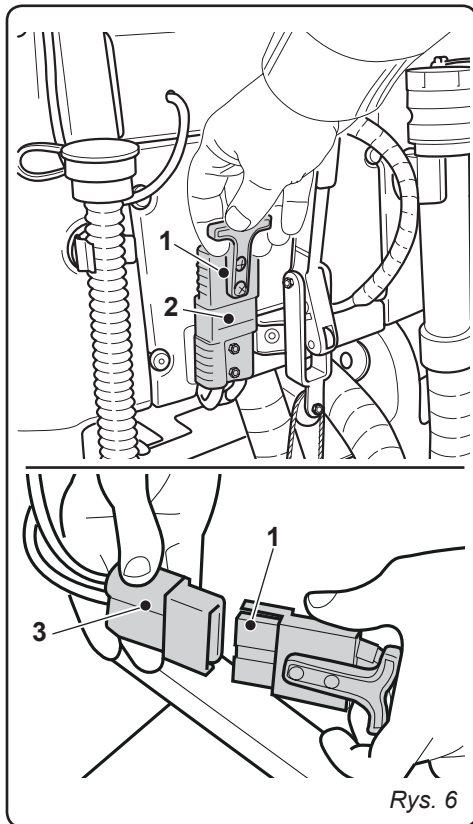
- Ładować akumulator aż do zapalenia się na zielono diody (7), a następnie odłączyć przewód (5) zasilający i odłożyć go na swoje miejsce.
- Ponownie przyłączyć wtyczkę (1) akumulatorów do gniazdka (2) urządzenia.

**OSTRZEŻENIE:**

- Upewnić się, czy instalacja elektryczna sieci wyposażona jest w wyłącznik różnicowoprądowy (typ wyłącznik automatyczny).
- Całkowicie rozwinąć kabel zasilający przed podłączeniem go do gniazda.
- Używać przedłużacza elektrycznego tylko jeśli jest on w idealnym stanie; upewnić się, czy jego przekrój jest odpowiedni dla mocy sprzętu.
- Nigdy nie dopuszczać, aby przewód zasilania przesunął się po ostrych krawędziach i unikać zgniecenia go.
- Gniazdo powinno być łatwo dostępne.

#### 4.1.b - Ładowanie akumulatora przy użyciu ładowarki zewnętrznej (Rys. 6)

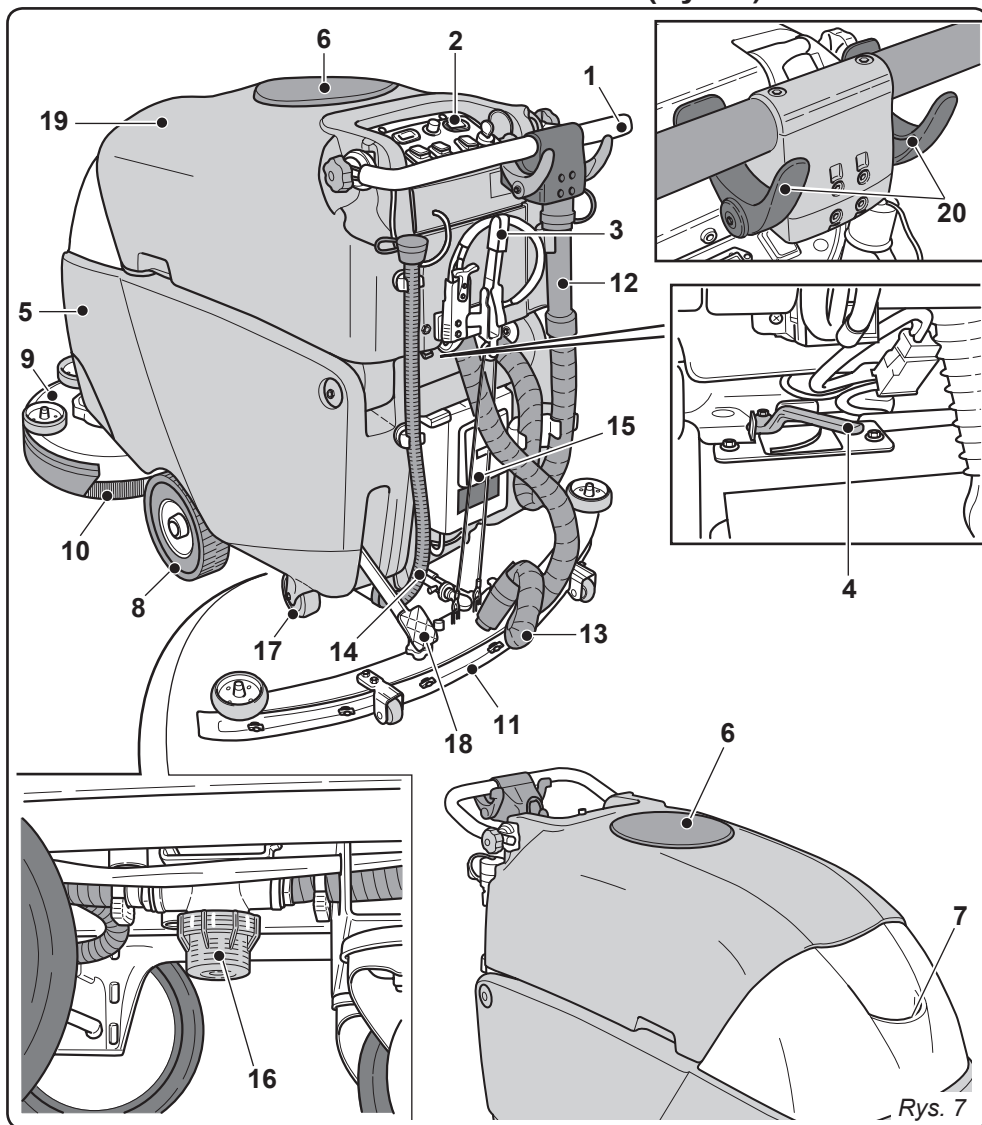
- Wraz z maszyną zbliżyć się do miejsca, w którym znajduje się gniazdko elektryczne.
- Odłączyć wtyczkę (1) akumulatorów od gniazdka (2) instalacji.
- Połączyć wtyczkę (1) akumulatorów do gniazdka (3) ładowarki zewnętrznej.
- Po zakończeniu ładowania akumulatorów ponownie przyłączyć wtyczkę (1) akumulatorów do gniazdka (2) urządzenia.



Rys. 6



## 5.1 BUDOWA MASZYNY (Rys. 7)



Rys. 7

- 1) Rękojeść.
- 2) Panel sterowania.
- 3) Dźwignia opuszczania ssawy do podłóg.
- 4) Kurek regulacji wody.
- 5) Zbiornik z czystą wodą.
- 6) Pokrywa zbiornika.
- 7) Otwór wlewu wody czystej.
- 8) Koła.
- 9) Kołnierz obracania szczotek.
- 10) Szczotki.

- 11) Ssawa.
- 12) Wąż spustowy wody zużytej.
- 13) Wąż ssący wody brudnej.
- 14) Wąż spustowy wody brudnej.
- 15) Ładowarka (w opcji).
- 16) Filtr wody.
- 17) Kółka obrotowe.
- 18) Pedał wznoszenia / obniżania szczotki.
- 19) Zbiornik z brudną wodą.
- 20) Dźwignie uruchamiające napęd i szczotki.

## 6.1 TABLICA KONTROLI I STEROWANIA (Rys. 8)

**1) Wyłącznik uruchamiający „odsysanie”**  
Działanie wyłącznika aktywowane jest kluczem (2) w pozycji „1”.  
Wcisnąć wyłącznik na pozycję „1”, zaświeci się on i włączyssawę.

**2) Klucz uruchamiający**  
Przekreślony na pozycję „1” włącza szorowarkę.

**3a) Wskaźnik czasu działania**  
Wskazuje godziny pracy maszyny.

**3b) Wskaźnik poziomu naładowania akumulatora**

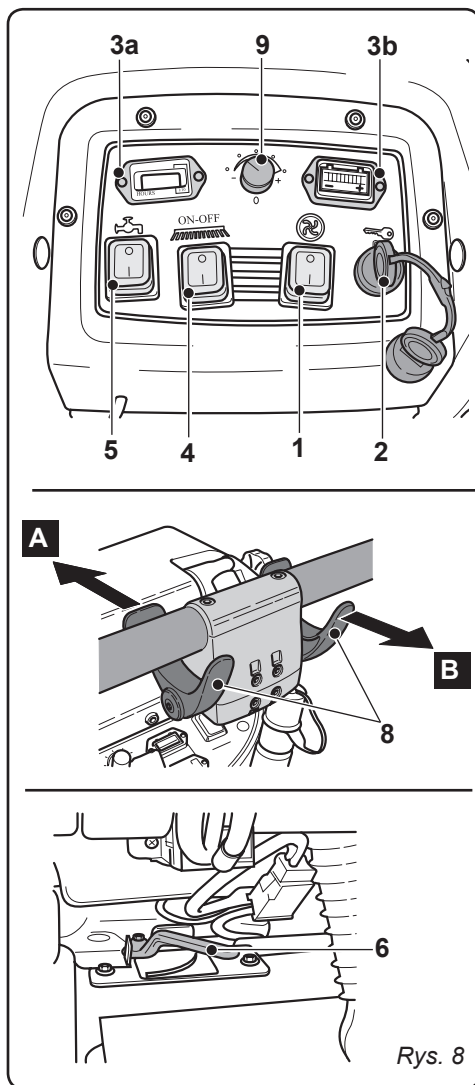
Zaświeca się on, kiedy klucz uruchamiający jest w pozycji „1” wskazując poziom naładowania akumulatora.

- Jeśli świecą się zielone diody led oznacza to, że akumulatory są całkowicie naładowane.
- Jeśli świecą się pomarańczowe diody led oznacza to, że akumulatory są naładowane do połowy.
- Jeśli świecą się czerwone diody led oznacza to, że stan akumulatorów jest minimalny.

**i UWAGA:**

Jeśli świeci się ostatnia czerwona dioda led, nie należy używać maszyny, lecz natychmiast udać się do strefy ładowania akumulatorów.

**4) Wyłącznik uruchamiający szczotkę/-i**  
Działanie wyłącznika aktywowane jest kluczem (2) w pozycji „1”.  
Wcisnąć świecący się przełącznik (4) uruchamiający obracanie się szczotek; sterowane są one za pomocą dźwigni (8).



Rys. 8

### 5) Wyłącznik elektrozaworu wody

Działanie wyłącznika aktywowane jest kluczem (2) w pozycji „1” i przyciskiem (4) w pozycji „I”.

Wcisnąć świecący się przełącznik (5), powodujący otwarcie elektrozaworu wody; sterowany jest on za pomocą dźwigni (8). Ilość wody można regulować przy pomocy kurka (6).

### 6) Kurek regulacji wody

- Obrócić kurek (6) w lewo aby zwiększyć ilość wody czystej, w prawo, aby zmniejszyć.

### 7) Dźwignia uruchamiająca napęd i obracanie szczotek

Użycie dźwigni (8) przy umieszczonym kluczyku (2) w pozycji „1” i przełączniku (4) w pozycji „I” spowoduje uruchomienie napędu, obracanie szczotek i pobieranie wody.

Popychając dźwignie w kierunku „A” maszyna będzie poruszać się do przodu; popychając dźwignie w kierunku „B”, maszyna będzie poruszać się do tyłu.



#### **UWAGA:**

*Prędkość napędu jest proporcjonalna do kąta nachylenia dźwigni.*

### 9) Pokrętło regulacji prędkości maksymalnej

Obracając pokrętło w lewo zmniejsza się prędkość maksymalną, obracając je w prawo zostaje ona zwiększona.

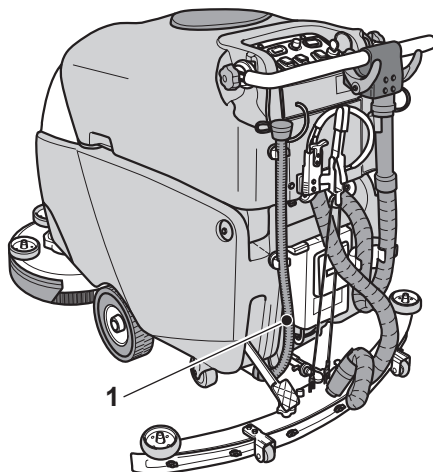
## 7.1 NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA (Rys. 9)



### OSTRZEŻENIE:

Wlewać do zbiornika tylko czystą wodę sieciową o temperaturze nie wyższej niż 50 °C.

- Pobrać wąż (1) na wyposażeniu, połączyć końcówkę (1a) do kurka, a końcówkę (1b) umieścić w zbiorniku (2).
- Odkręcić kurek i wypełnić zbiornik (2).
- Poziom wody w zbiorniku wskazywany jest przez czerwoną kulkę w przezroczystym wężu (1).
- Wlać do zbiornika detergent.



### UWAGA:

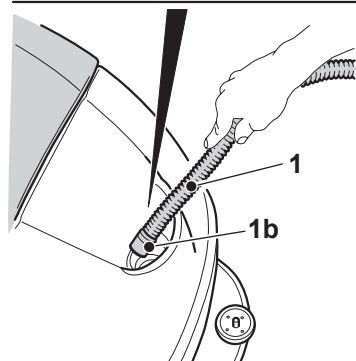
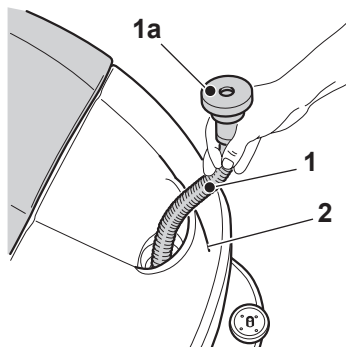
*Należy używać wyłącznie niepieniących się detergentów, w dozowaniu należy stosować się do instrukcji producenta detergentu oraz do typu zabrudzenia.*



### ZAGROŻENIE:

W przypadku kontaktu detergentów z oczami i ze skórą lub w przypadku połknięcia postępować zgodnie z instrukcjami producenta zawartymi w karcie bezpieczeństwa i zastosowania preparatu.

- Po zakończeniu napełniania zbiornika: całkowicie wprowadzić wąż (1) do zbiornika (2), dla którego końcówka (1a) jest jednocześnie korkiem.

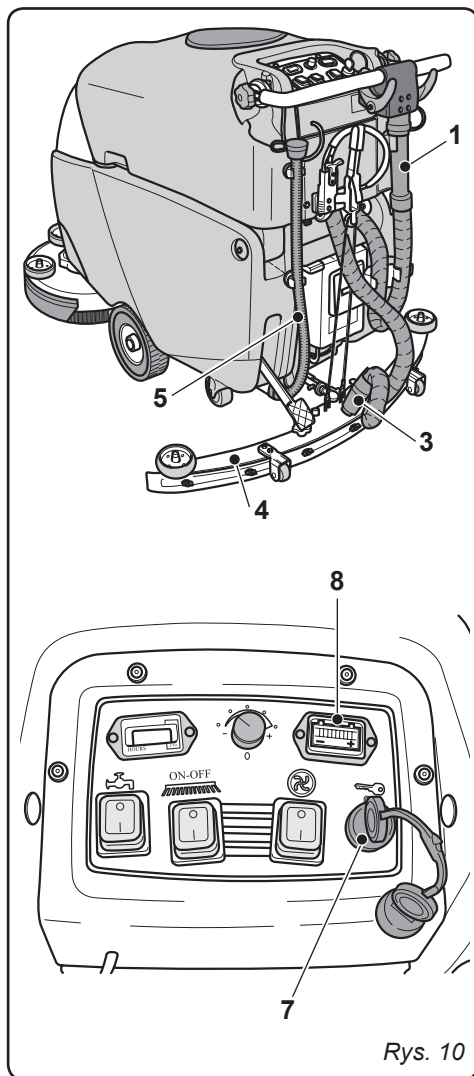


Rys. 9

## 8.1 ZASADY DZIAŁANIA (Rys. 10-11-12)

### 8.1.a - Kontrola przed rozpoczęciem obsługi

- Skontrolować czy wąż (1) spustowy zbiornika wody brudnej jest dobrze przy-  
mocowany i poprawnie zatkany.
- Skontrolować czy złączka (3) znajdująca  
się na ssawie (4) jest zatkana i czy wąż  
jest poprawnie połączony.
- Skontrolować czy wąż (5) spustowy wody  
czystszej jest prawidłowo podłączony  
do specjalnych wsporników i czy jest po-  
prawnie zamknięty.
- Skontrolować poziom naładowania aku-  
mulatorów;  
przekręcić klucz (7) na pozycję „1”,  
sprawdzając diodowy wskaźnik (8).



Rys. 10

### 8.1.b - Przygotowanie maszyny i wybór cyklu

- Przekręcić kluczyk (7) na pozycję "1", zaświeci się dioda przyrządu (8) wskazując stan naładowania akumulatorów oraz wyświetlacz (8a) wskazujący godziny pracy.
- Odczepić dźwignię (9) i obniżyć ją; ssawa (4) obniży się.
- Wcisnąć pedał (10), odblokowując i podnosząc go, szczotki (11) obniżą się.

#### Cykl pracy:

- Maszyna może wykonywać 4 cykle pracy:

#### Cykl tylko odsysanie:

- Aby wykonać wyłącznie cykl odsysania należy wcisnąć wyłącznik (12), wówczas uruchomi się ssawa. Przy użyciu odpowiednich sterowników uruchomić napęd.

#### Cykl tylko szczotkowanie:

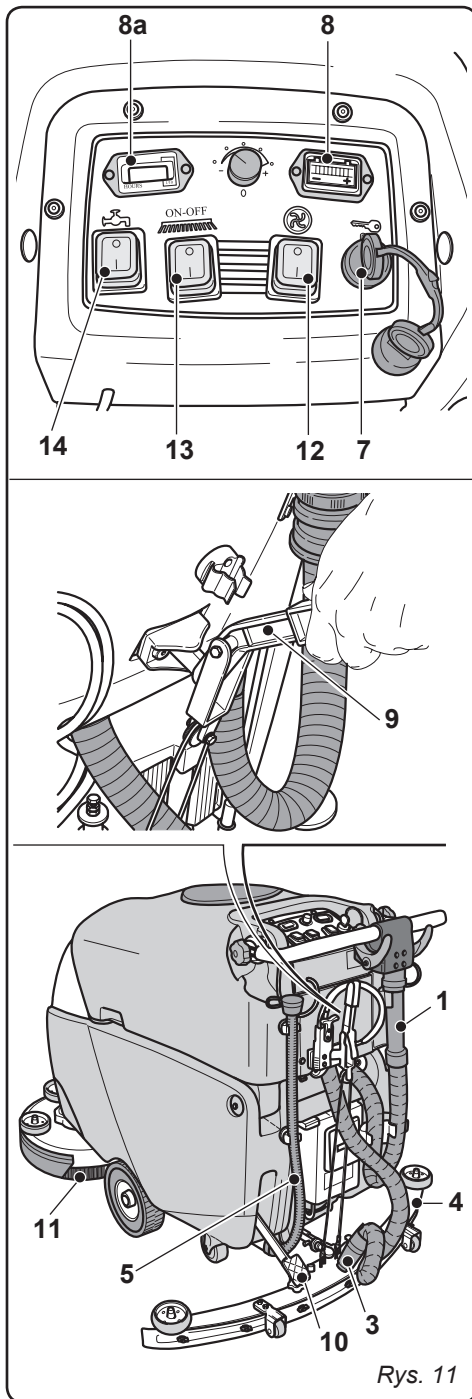
- Aby wykonać tylko cykl szczotkowania należy wcisnąć przełącznik (13) umożliwiający uruchomienie obracania szczotek. Użyć dźwigni umieszczonych na rękojeści, aby uruchomić obracanie szczotek i napęd.

#### Cykl mycie, szczotkowanie:

- Wcisnąć przełącznik (13), umożliwiający uruchomienie obracania szczotek; wcisnąć przełącznik (14), umożliwiając uruchomienie pobierania wody.

#### Cykl mycie, szczotkowanie, odsysanie:

- Wcisnąć przełącznik (12), umożliwiając uruchomienie ssania, przełącznik (13), umożliwiając uruchomienie obracania szczotek oraz wcisnąć przełącznik (14) pozwalający na uruchomienie pobierania wody. Użyć dźwigni umieszczonych na rękojeści, aby uruchomić obracanie szczotek, pobieranie wody i napęd.



Rys. 11

### 8.1.c - Użycie maszyny

- Po uruchomieniu maszyny i wybraniu odpowiedniego cyklu, rozpocząć czyszczenie umieszczając ręce na rękojeści (1) oraz korzystając z dźwigni (2) uruchamiających napęd.

#### **i UWAGA:**

Abym uniknąć uszkodzenia podłogi należy nie pozostawiać zatrzymanej maszyny z włączonym obracaniem szczotki.

#### **i UWAGA:**

Poprawne czyszczenie i suszenie podłogi uzyskuje się przez posuwanie maszyny do przodu. Posuwając maszynę do tyłu nie tylko można uszkodzić gumową wycieraczkę, ale również uniemożliwia się poprawne ssanie wody z podłogi.

- Za pomocą kurka (3) można wyregulować ilość wody potrzebnej do mycia.
- Przy pomocy wskaźnika (4) sprawdzić poziom naładowania akumulatora.

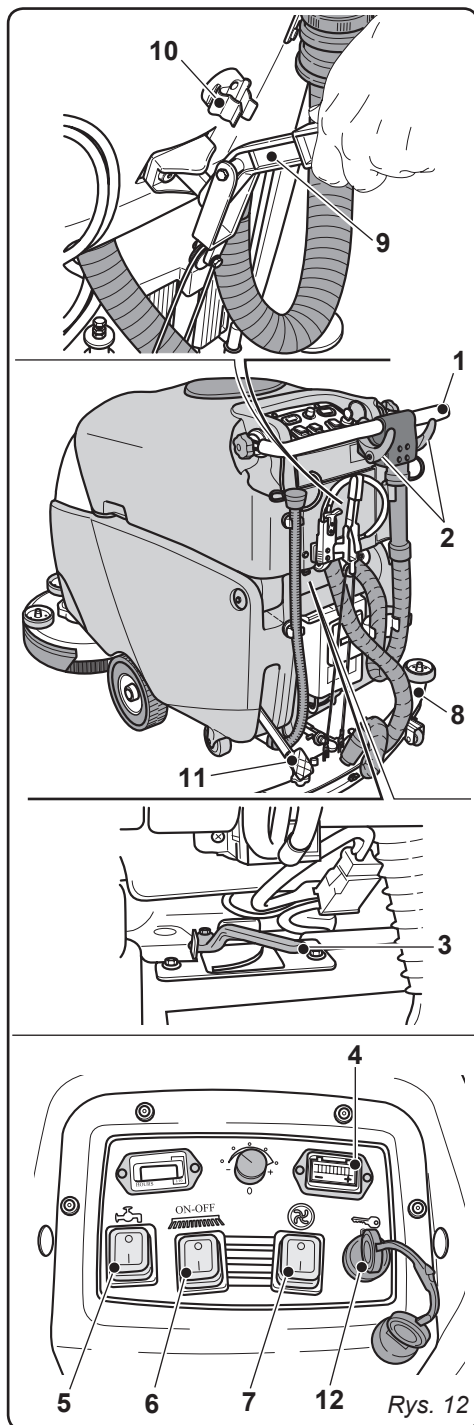
### 8.1.d - Zakończenie użycia i wyłączenie

- Po zakończeniu czyszczenia, przed wyłączeniem maszyny, zatrzymać dozowanie wody i obracanie się szczotki używając wyłączników (5) i (6); przy pomocy włączonej ssawy kontynuować odsysanie płynu obecnego na posadce, następnie wyłączyć ssawę wciskając wyłącznik (7).
- Podnieść ssawę (8) unosząc dźwignię (9) i zaczepiając ją w specjalnym zacisku (10) mocującym.
- Podnieść ssawę naciskając na pedał (11), aż do oporu, zaczepiając go w specjalnym zacisku.

#### **OSTRZEŻENIE:**

Należy zawsze podnieść ssawę po zakończeniu prac czyszczących, unikając w ten sposób odkształcenia listew.

- Przekręcić klucz (12) na pozycję „0” aby wyłączyć maszynę.



### 8.1.e - Alarm maksymalnego poziomu wody brudnej (Rys. 13)

Jeśli w czasie obsługi szorowarki jej ssawa wyłączy się, oznacza to, że poziom płynu w zbiorniku wody brudnej osiągnął sondy (1) maksymalnego poziomu znajdujące się wewnątrz zbiornika.

Należy udać się do stacji spustowej i opróżnić zbiornik wody brudnej, jak wskazano w stosownym paragrafie.

### 8.1.f - Wysokość sond (Rys. 13)

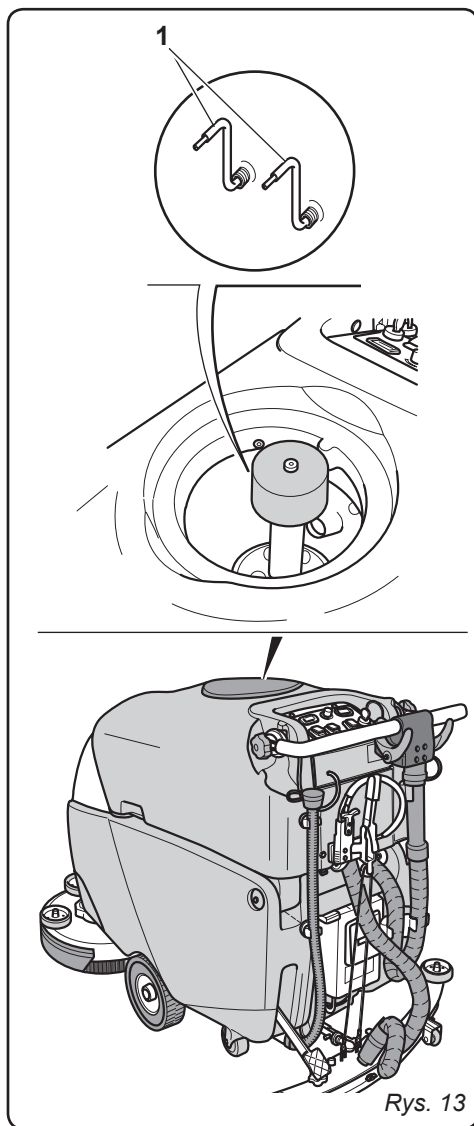
Sondy (1) są regulowane do używania maszyny o nachyleniu 2%.

Jeżeli w miejscu pracy występują podjazdy w górę i w dół o nachyleniu wyższym niż 2%, należy dostosować wysokość sond, w celu uniknięcia uszkodzeń turbiny odsysania.



#### OSTRZEŻENIE:

W celu wyregulowania maszyny zwrócić się do autoryzowanego centrum serwisowego.





## 8.1.g - Lista alarmów (Rys. 14)

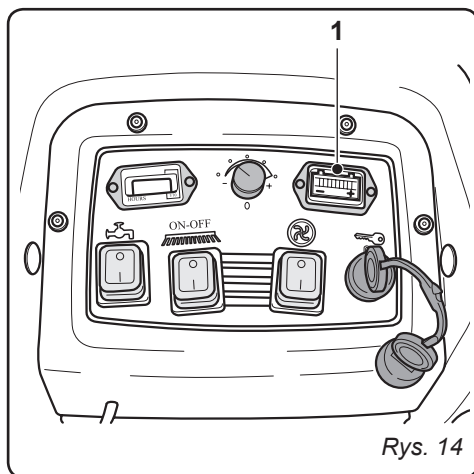
W przypadku pojawienia się nieprawidłowości w działaniu maszyny, na wyświetlaczu (1) będą migać specjalne słupki, każdy z nich dotyczący konkretnego alarmu, zgodnie z poniższym wykazem.

Należy zapoznać się z niniejszą listą i przeprowadzić wszelkie zalecane procedury w celu przywrócenia prawidłowego działania szorowarki.

Jeśli próby usunięcia usterek nie przyniosą oczekiwanych rezultatów, należy zwrócić się do Serwisu Technicznego.

Jeśli natomiast kreski pozostają stałe, wówczas oznacza to, że poziom naładowania akumulatora osiągnął:

- 1 Bar: naładowanie minimalne;
- 10 Bar: naładowanie maksymalne.



Rys. 14

### Spis alarmów:

#### 1 Bar



Akumulatory wymagają naładowania.

#### 2 Bar



Sprawdzić prawidłowe połączenie między silnikiem i kartą elektroniczną.

#### 3 Bar



Zwarcie w silniku trakcyjnym.  
Skontaktować się z serwisem technicznym

#### 4 Bar



Naładowanie akumulatorów spadło poniżej ustawionego poziomu. Karta elektroniczna wstrzymała niektóre funkcje.  
Naładować akumulator.

#### 5 Bar



Nie używany.

#### 6 Bar



Karta elektroniczna odłączyła silnik trakcyjny.  
Prawdopodobnie podłączona jest ładowarka.

#### 7 Bar



Alarm przyspiesznika (czerwone dźwignie na rękojeści prowadzącej).  
Włączając maszynę sprawdzić czy znajduje się on w pozycji centralnej.

**8 Bar**

Alarm karty elektronicznej.  
Sprawdzić połączenia.

**9 Bar**

Problem w hamulcu magnetycznym.  
Sprawdzić połączenia hamulca i silnika trakcji.

**10 Bar**

Nadmierne napięcie doprowadzone do karty elektronicznej.  
Sprawdzić połączenia.

Oprócz dotychczas wymienionych alarmów, może wystąpić również przypadek, w którym wszystkie 10 kresek będzie migać na wyświetlaczu (1): oznacza to, że maszyna została zaświecona z wciśniętym pedałem przyspieszenia, zwolnić pedał.

## 9.1 ROZŁADUNEK ZUŻYTEJ WODY (Rys. 15)

Po zakończeniu cyklu czyszczenia lub kiedy zbiornik (1) wody zużytej jest pełen, należy opróżnić go postępując w następujący sposób:

### **i** UWAGA:

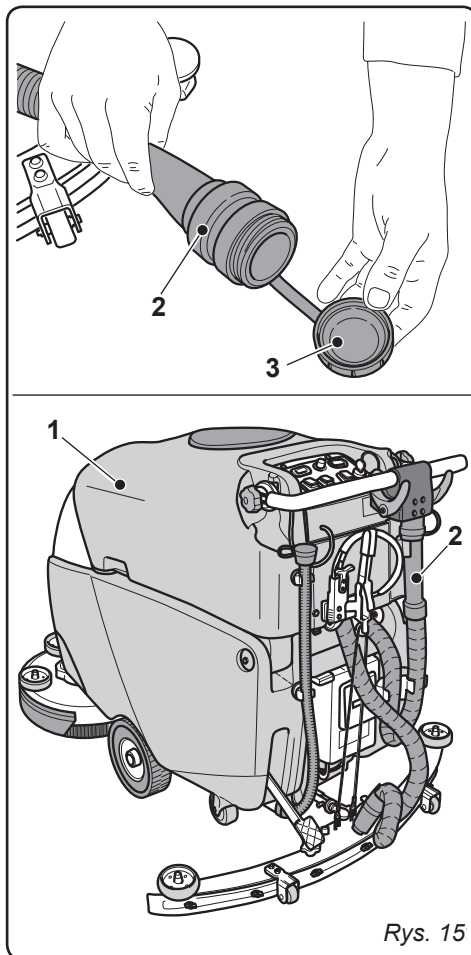
W celu likwidacji wody zużytej należy zasto-  
sować się do norm obowiązujących w kraju  
użytkowania maszyny.

- Ustawić maszynę w pobliżu wpustu ka-  
nalizacyjnego.
- Odłączyć wąż (2) od obudowy.
- Zdjąć zatyczkę (3) z węża (2) i całkowicie  
wylać wodę zawartą w zbiorniku.

### **i** UWAGA:

Istnieje możliwość ustawienia ilości wody  
wypływającej poprzez naciśnięcie końcowej  
części węża (2).

- Zdjąć zatyczkę (3) z węża (2) i całkowicie  
wylać wodę zawartą w zbiorniku.



Rys. 15

## 10.1 KONSERWACJA I CZYSZCZENIE



### OSTRZEŻENIE:

W celu uzyskania informacji i ostrzeżeń dotyczących zabiegów konserwacyjnych lub czyszczenia, należy zastosować się do paragrafu "Ogólne ostrzeżenia dotyczące konserwacji" zawartego w rozdziale 1 niniejszej instrukcji.

## CZYNNOŚCI DO WYKONANIA KAŻDEGO DNIA

### 10.1.a - Opróżnienie i czyszczenie zbiornika wody czystej (Rys. 16)

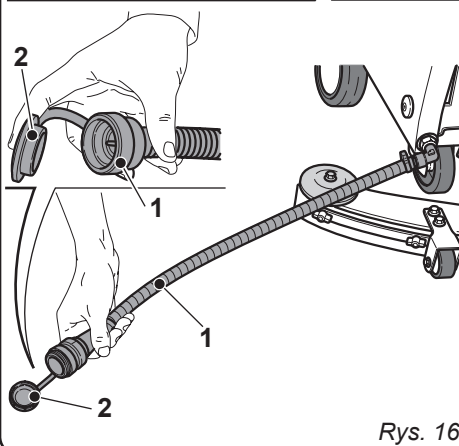
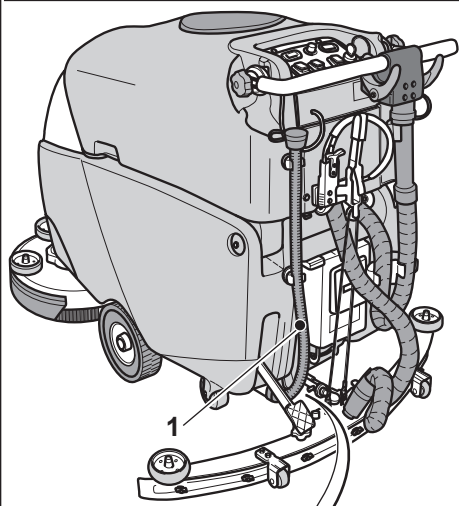
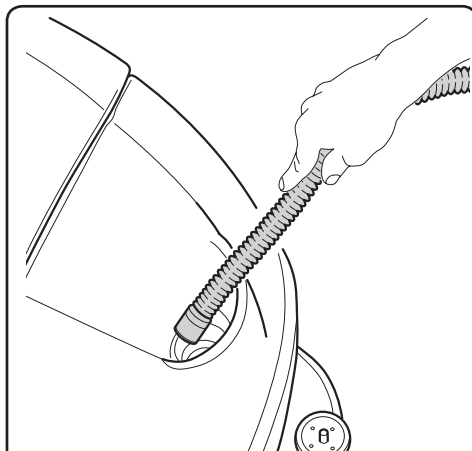


### OSTRZEŻENIE:

Po zakończeniu czynności mycia należy obowiązkowo opróżnić i wyczyścić zbiornik wody czystej w celu uniknięcia gromadzenia się osadu lub kamienia osadowego.

Po opróżnieniu zbiornika wody zużytej, należy opróżnić zbiornik wody czystej postępując w następujący sposób:

- Ustawić maszynę na wpuście kanalizacyjnym.
- Odłączyć węża (1) od specjalnych zaczepów, zbliżyć go do wpustu kanalizacyjnego, jeśli jest on zamknięty, wyciągnąć korek (2) i pozostawić aż zbiornik zostanie całkowicie opróżniony z wody.
- Wyczyścić wnętrze zbiornika pozostawiając wąż spustowy otwarty i wprowadzając wodę czystą przez górny otwór.
- Po zakończeniu czyszczenia podnieść węża (1), zatkać go korkiem (2) i przyczepić do odpowiednich zaczepów.



Rys. 16

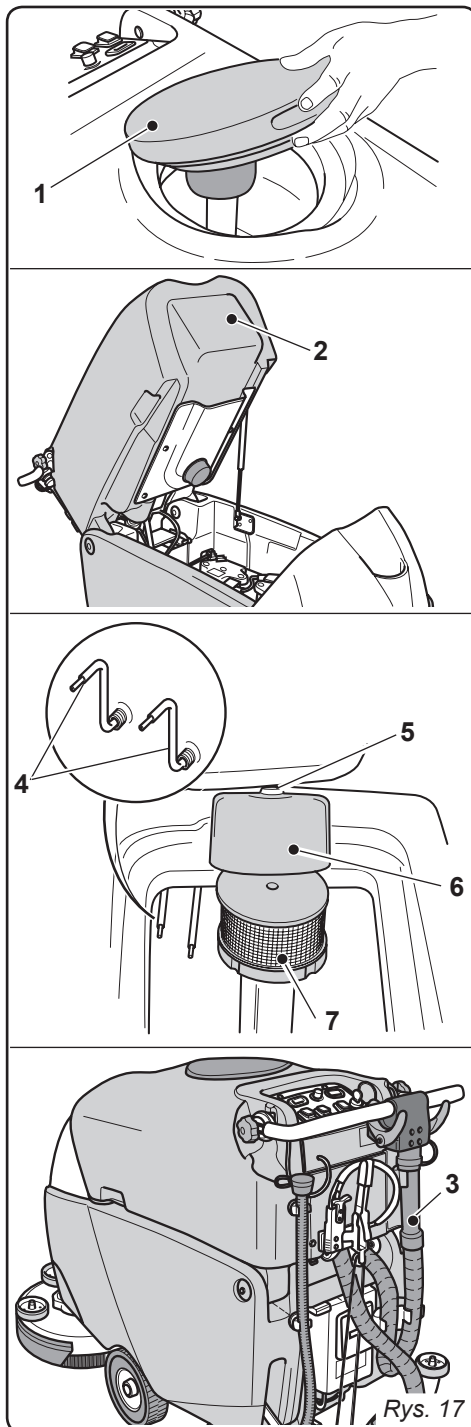
## 10.1.b - Czyszczenie zbiornika wody zużytej (Rys. 17)



### OSTRZEŻENIE:

Po zakończeniu czyszczenia należy obowiązkowo umyć zbiornik wody zużytej, aby uniknąć gromadzenia się osadów lub kamienia osadowego oraz mnożenia się bakterii, zapachów, pleśni.

- Wylać zużytą wodę według wskazówek zawartych w stosownym paragrafie ustawiając maszynę na wpuście kanalizacyjnym.
- Ściągnąć pokrywę (1).
- Podnieść zbiornik (2).
- Pozostawić obniżony wąż (3) i wyciągnięty korek, przy pomocy węża, wlewać bieżącą wodę do zbiornika (2), czyszcząc go, aż do momentu, w którym z węża spustowego wypływać będzie czysta woda.
- Włożyć rękę do środka zbiornika i wyczyścić wilgotną szmatką sondy poziomu (4) uważając, aby je nie odkształcić.
- Odkręcić śrubę imbusową (5) i ściągnąć pokrywę filtra (6).
- Wyciągnąć i wyczyścić filtr (7) odsysania usuwając ewentualne fragmenty papieru-drewna, itp.... które go zatykają.
- Ponownie złożyć elementy zbiornika.



**10.1.c - Czyszczenie ssawy (Rys. 18)**

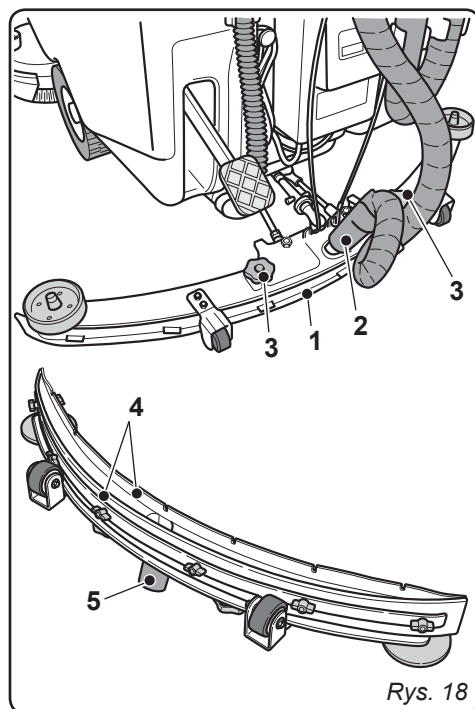
Aby poprawnie wyczyścić ssawę (1) należy ją odłączyć postępując w następujący sposób:

- Pociągnąć na zewnątrz ssawę (1).
- Poluzować gałki (3) i odłączyć ssawę (1).
- Umyć ssawę, a w szczególności gumy (4) oraz wewnątrz złączki ssącej (5).

***i* UWAGA:**

Jeśli w czasie mycia zauważy się, że gumy (4) są zniszczone lub zużyte, należy je wymienić lub odwrócić.

- Ponownie złożyć elementy ssawy.

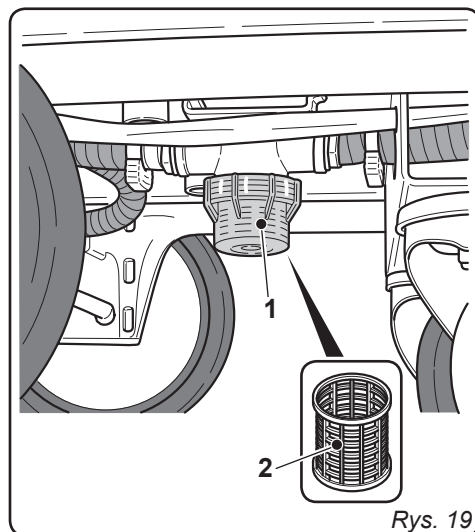


Rys. 18

## CZYNNOŚCI DO WYKONYWANIA KAŻDEGO MIESIĄCA

**10.1.d - Czyszczenie filtra wody czystej (w opcji) (Rys. 19)**

- Odkręcić przezroczystą pokrywę (1) filtra i usunąć filtr (2).
- Wyczyścić filtr (2) pod bieżącą wodą.
- Ponownie złożyć elementy filtra.



Rys. 19

## CZYNNOŚCI DO WYKONANIA W ZALEŻNOŚCI OD POTRZEBY

### 10.1.e - Wymiana szczotki (Rys. 20)

Szczotkę należy wymienić, gdy przejawia oznaki zużycia, a długość szczeciny jest krótsza niż 2 cm, lub jeśli zostaje wymieniona w zależności od typu podłogi do wyczyszczenia; aby ją wymienić należy postępować w następujący sposób:

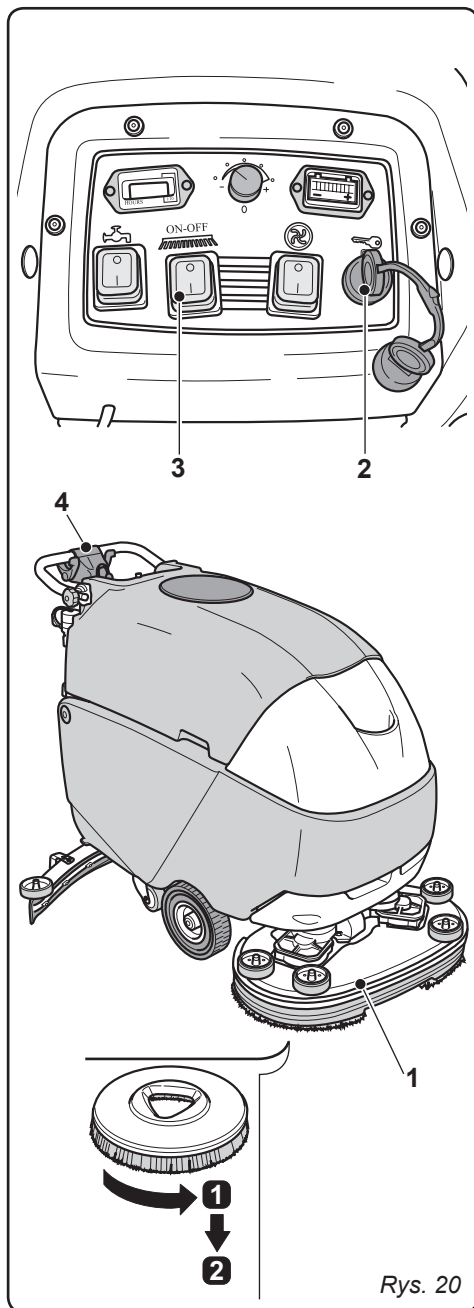
- Podnieść szczotkę naciskając na pedał, jak wskazano w stosownym paragrafie.
- Wsadzić rękę pod głowicę szczotkową (1); aby odczepić szczotkę obrócić ją zdecydowanym ruchem w kierunku odwrotnym jej obracaniu.
- Wymienić szczotkę umieszczając ją pod głowicę szczotkową (1).
- Obniżyć głowicę szczotkową (1) naciskając na pedał, jak wskazano w stosownym paragrafie.
- Przekręcić klucz (2) na pozycję „1”.
- Wcisnąć przycisk (3), aby włączyć szczotkę.
- Sterownikami (4) umieszczonymi na rękojeści aktywować obracanie się szczotki, aż do usłyszenia „klik” zaczepienia się szczotki do głowicy (1), a następnie zatrzymać obracanie szczotki zwalniając sterowniki (4).
- Wyłączyć maszynę poprzez przekręcenie klucza (2) na pozycję „0”.



#### OSTRZEŻENIE:

Używać tylko szczotek dostarczonych przez producenta, odpowiadających modelowi maszyny.

Użycie innych rodzajów szczotek mogłoby wpłynąć negatywnie na bezpieczną obsługę maszyny.



Rys. 20

### 10.1.f - Wymiana gumy ssawy (Rys. 21)

Kiedy zauważy się, że odsysanie nie jest poprawne lub na podłodze pozostają ślady wody, konieczne jest skontrolowanie stanu zużycia gum ssawy (1):

- Odczączyć ssawę (1) w sposób opisany w paragrafie "Czyszczenie ssawy".
- Odkręcić nakrętki skrzydełkowe (2) i odczepić gumy (3).

**UWAGA:**

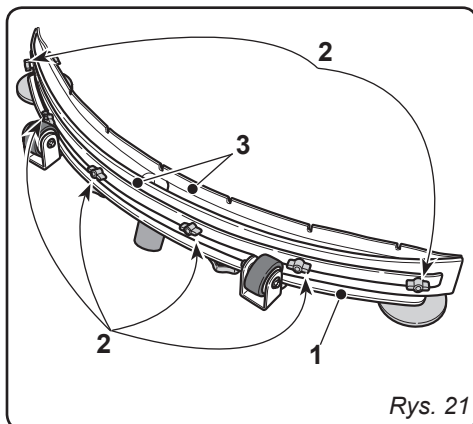
Kiedy gumy (3) są zużyte z jednej ze stron, można je obrócić na drugą stronę.

- Wymienić lub obrócić gumy (3) bez odwracania ich.
- Ponownie złożyć elementy ssawy.

**UWAGA:**

Dostępne są dwa typy gum:

Guma kauczukowa do wszystkich typów podłogi oraz guma poliuretanowa do podłóg znajdujących się w warsztatach mechanicznych, zabrudzonych olejem.





## 10.1.g - Wymiana bezpieczników (Rys. 22)



### OSTRZEŻENIE:

Zamienić spalony bezpiecznik na inny o tym samym napięciu prądu.

- Odłączyć wtyczkę (1) z gniazdka (2).
- Ściągnąć pokrywę (3) aby dostać się do bezpieczników.

### Bezpiecznik (4) - 7,5A

Zabezpieczenia panela sterowniczego.

### Bezpieczniki (5) - Biały 25A

Ochrona silnika obracania szczotek.

### Bezpiecznik (6) - Czerwony 40A

Ochrona silnika ssawy

- Ponownie zamontować pokrywę (3).
- Aby wymienić bezpiecznik (7), znajdujący się na biegunie dodatnim akumulatora, postępować w następujący sposób:



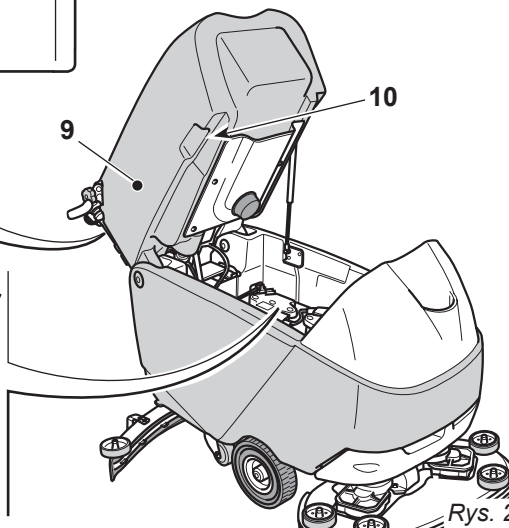
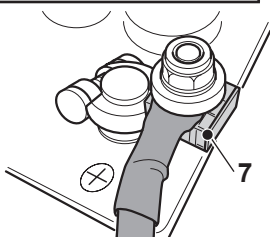
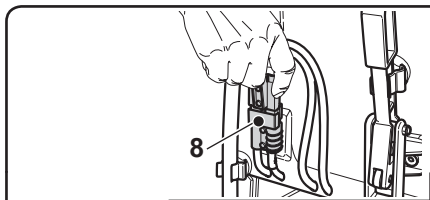
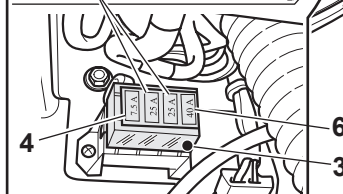
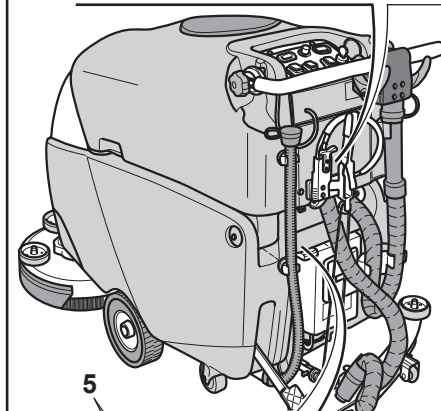
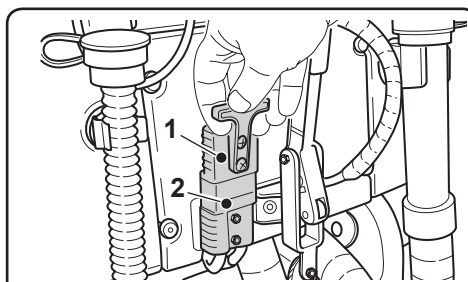
### OSTRZEŻENIE:

Sprawdzić czy zbiornik wody brudnej i zbiornik wody czystej są puste.

- Odłączyć wtyczkę (8).
- Podnieść zbiornik (9) przy użyciu uchwytu (10), aż do całkowitego wywrócenia.

### Bezpiecznik (7) - 100A

Bezpiecznik akumulatora.



Rys. 22

## 10.1.h - Konfiguracja ładowarki (Fig. 23)

### Standardowa konfiguracja ładowarki akumulatorów żelowych typu Sonnenschein

- Podnieść etykietę (X) i sprawdzić czy przełączniki (1 - 2 - 3 - 4) znajdują się w pozycji, jak na rysunku (C).

Istnieje możliwość zmiany konfiguracji postępując w następujący sposób:

### Konfiguracja ładowarki akumulatorów żelowych różnych od typu Sonnenschein

- Podnieść etykietę (X) i sprawdzić czy przełączniki (1 - 2 - 3 - 4) znajdują się w pozycji, jak na rysunku (D).

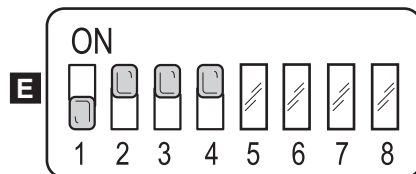
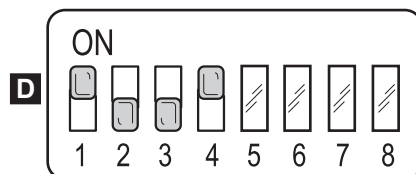
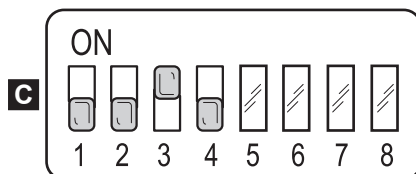
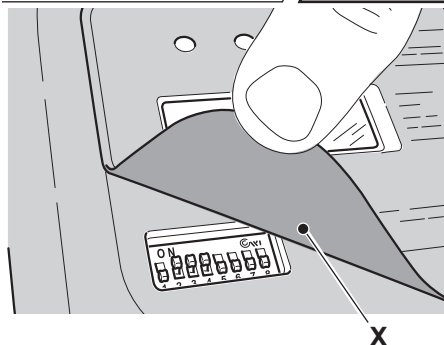
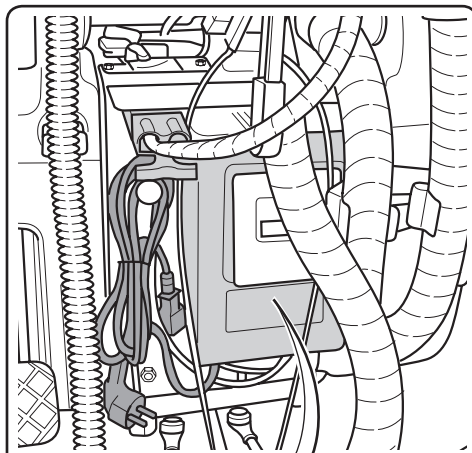
### Konfiguracja ładowarki akumulatorów kwasowych

- Podnieść etykietę (X) i sprawdzić czy przełączniki (1 - 2 - 3 - 4) znajdują się w pozycji, jak na rysunku (E).



#### OSTRZEŻENIE:

Używać wyłącznie przełączników (1 - 2 - 3 - 4); nie zmieniać pozycji przełączników (5 - 6 - 7 - 8).



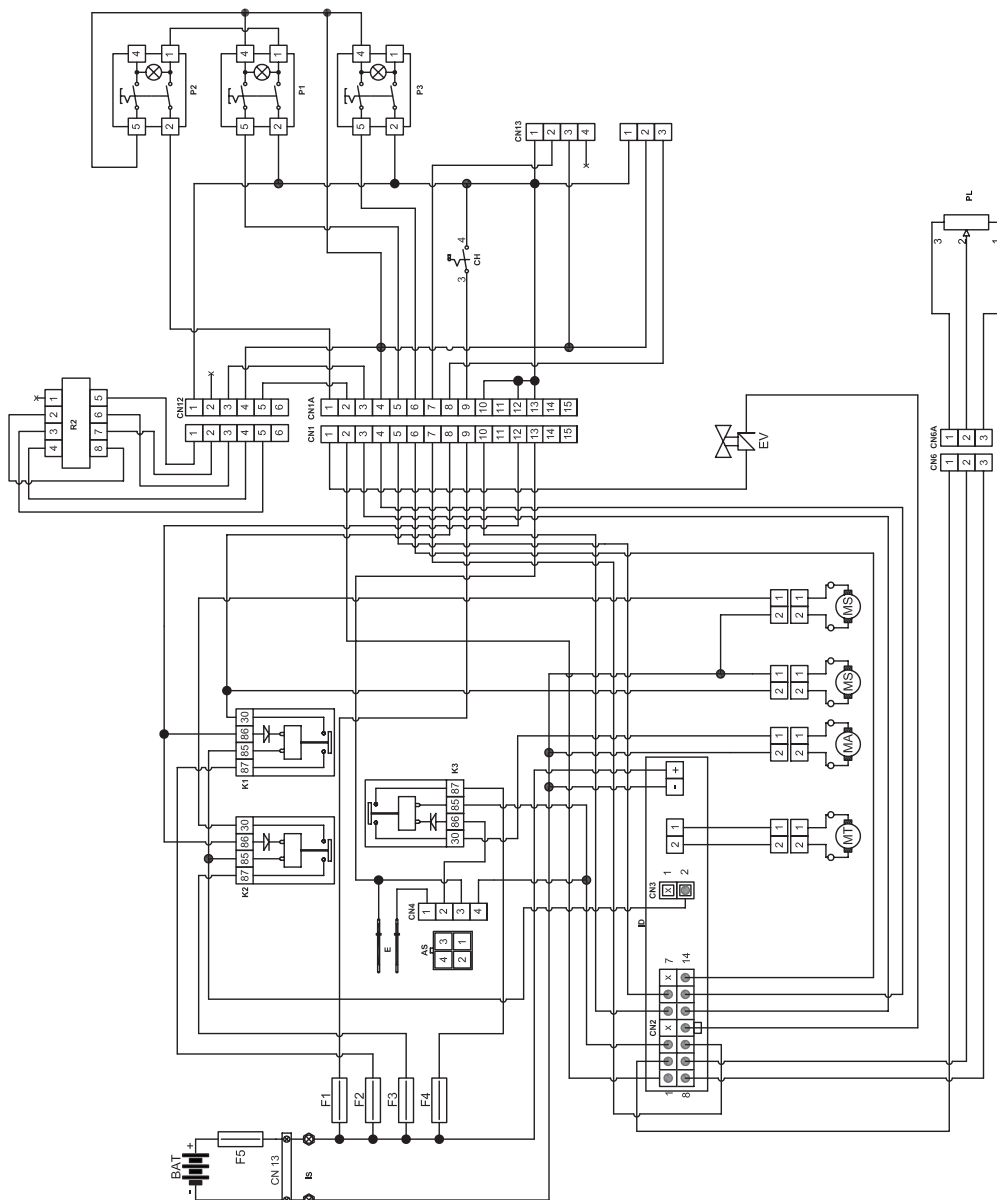
Rys. 24

## PROBLEMY - PRZYCZYNY - NAPRAWA

PROBLEM	PRZYCZYNA	NAPRAWA
Przekręcając kluczą maszyną nie uruchamia się.	Rozładowany akumulator.  Główny bezpiecznik elektryczny spalony.	Skontrolować stan naładowania akumulatora.  Wymienić główny bezpiecznik 7,5A.
Szczotka nie obraca się.	Bezpiecznik elektryczny szczotki spalony.  Przycisk uruchamiający obracanie się szczotki nie wciśnięty.	Wymienić biały bezpiecznik elektryczny silnika szczotki o napięciu 25A.  Wcisnąć przełącznik.
Odsysanie nie działa.	Bezpiecznik elektryczny ssawy spalony.  Przełącznik ssawy nie wciśnięty.  Zbiornik wody brudnej przepełniony.	Wymienić CZERWONY bezpiecznik elektryczny silnika ssawy o napięciu 40A.  Wcisnąć przełącznik.  Opróżnić, wymyć i wyczyścić zbiornik i sondy.
Maszyna odsysa niedokładnie pozostawiając na podłodze ślady wody.	Ssawa wyłączona.  Rura ssawna zatkana.  Zbiornik wody brudnej pełny.  Gumy ssawy zużyte.	Uruchomić ssawę.  Skontrolować i ewentualnie wyczyścić rurę ssawną, która łączy ssawę ze zbiornikiem wody brudnej.  Opróżnić zbiornik wody brudnej.  Odwrócić lub wymienić gumy ssawy.
Nie wypływa woda.	Zbiornik pusty.  Wyłącznik uruchamiający elektrozawór nie wciśnięty.  Kurek zakręcony.  Filtr zatkany.  Elektrozawór nie działa.	Wypełnić zbiornik.  Wcisnąć przełącznik.  Odkręcić kurek  Wyczyścić filtr.  Wezwać serwis pomocy technicznej.

<b>PROBLEM</b>	<b>PRZYCZYNA</b>	<b>NAPRAWA</b>
Niewystarczające czyszczenie podłogi.	Szczotki lub detergenty nie-odpowiednie.  Szczotka zużyta.	Użyć szczotek lub detergentów odpowiednich do typu podłogi i do zabrudzenia.  Wymienić szczotkę.

# SCHEMATY ELEKTRYCZNE



<b>AS</b> .....	Przeciwpienna	<b>F4</b> .....	Bezpiecznik 40A
<b>BAT</b> .....	Akumulator 24V	<b>F5</b> .....	Bezpiecznik 100A
<b>CN1</b> .....	Łącznik 15 PIN	<b>K1</b> .....	Przełącznik szczotki
<b>CN2</b> .....	Łącznik z centralką ID	<b>K2</b> .....	Przełącznik szczotki
<b>CN3</b> .....	Łącznik z centralką ID	<b>K3</b> .....	Przełącznik ssawy
<b>CN4</b> .....	Łącznik z kartą przeciwpiezną	<b>ID</b> .....	Centralka I-Drive
<b>CN6</b> .....	Z potencjometrem PL	<b>IS</b> .....	Izolatory
<b>CN12</b> .....	Na rękojeści	<b>MA</b> .....	Silnik ssawy
<b>CN13</b> .....	Wtyczka gniazdkowa 120A	<b>MS</b> .....	Silnik szczotek
<b>E</b> .....	Elektrody	<b>MT</b> .....	Silnik trakcji
<b>EV</b> .....	Elektrozawór	<b>P1</b> .....	Sterownik szczotek
<b>F1</b> .....	Bezpiecznik 7,5A	<b>P2</b> .....	Sterownik elektrozaworu
<b>F2</b> .....	Bezpiecznik 25A	<b>P3</b> .....	Sterownik odsysania
<b>F3</b> .....	Bezpiecznik 25A	<b>PL</b> .....	Potencjometr liniowy 47K

*Kære kunde,*

*Tillykke med din nye gulvaskemaskine til rengøring af dine områder*

*Gulvvaskemaskinen du har købt er udviklet til ejerens fuldstændige tilfredsstillelse, både som brugervenlighed og som lang driftstid.*

*Vi ved udmærket, at hvis vi ønsker, at et godt produkt er i stand til at sikre den samme kvalitet i tiden så er der brug for ustandselige udviklinger, så kunden der anvender produktet hver dag kan få glæde af det. Af denne grund, ønsker vi at du ikke kun bliver til en tilfreds kunde men også til en samarbejdspartner, der ikke tøver i at fortælle os meninger og råd, der stammer fra den daglige erfaring med vores produkt.*

# INDHOLDSFORTEGNELSE

<b>1.1 FORORD</b> .....	DK-4
1.1.a Manualens formål .....	DK-4
1.1.b Sådan slår man op i manualen .....	DK-4
1.1.c Forklaring på symbolerne i manualen .....	DK-4
1.1.d Forskellige glosser .....	DK-4
<b>1.2 GENERELLE FORSKRIFTER</b> .....	DK-4
1.2.a Personale, professionelle kvalifikationer .....	DK-4
1.2.b Operatørens position .....	DK-4
1.2.c Personlige værnemidler .....	DK-5
1.2.d Generelle forskrifter før brug .....	DK-5
1.2.e Generelle forskrifter under brug af maskinen .....	DK-5
1.2.f Generelle forskrifter vedrørende batterier .....	DK-5
1.2.g Generelle forskrifter under vedligeholdelse .....	DK-6
1.2.h Generelle forskrifter i tilfælde af brand .....	DK-6
1.2.i Stilstand af maskinen .....	DK-6
<b>1.3 TILLADT BRUG</b> .....	DK-6
<b>1.4 IKKE TILLADT BRUG</b> .....	DK-6
1.4.a Eksplosionsfarlige områder (ATEX) .....	DK-6
<b>1.5 BORTSKAFFELSE AF MASKINEN</b> .....	DK-7
<b>1.6 HENVISNINGSNORMER</b> .....	DK-7
<b>2.1 UDPAKNING AF MASKINEN</b> .....	DK-8
2.1.a Maskinens udstyr .....	DK-9
<b>3.1 MONTAGE AF DELENE</b> .....	DK-9
3.1.a Positionering af kørehåndtag .....	DK-9
3.1.b Montering og tilslutning af batterier .....	DK-10
<b>4.1 BATTERIOPLADNING</b> .....	DK-11
4.1.a Opladning af batteri med indbygget batterioplader (hvis sådan forefindes) .....	DK-11
4.1.b Opladning af batteri med ekstern batterioplader .....	DK-12
<b>5.1 AT LÆRE MASKINEN AT KENDE</b> .....	DK-13
<b>6.1 PANEL TIL KONTROL OG STYRING</b> .....	DK-14
<b>7.1 PÅFYLDNING AF TANK</b> .....	DK-16
<b>8.1 FUNKTION</b> .....	DK-17
8.1.a Kontroller før brug .....	DK-17
8.1.b Forberedelse af maskinen og valg af cyklus .....	DK-18
8.1.c Brug af maskinen .....	DK-19
8.1.d Afslutning efter brug .....	DK-19
8.1.e Alarm maksimumniveau for snavset vand .....	DK-20
8.1.f Regulering af sonder .....	DK-20
8.1.g Liste over alarmer .....	DK-21
<b>9.1 UDTØMNING AF SNAVSVAND</b> .....	DK-23
<b>10.1 VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING</b> .....	DK-24
10.1.a Udtømning og rengøring af rentvandstank .....	DK-24
10.1.b Rengøring af snavsvandstanken .....	DK-25
10.1.c Rengøring af sugehovedet .....	DK-26
10.1.d Rengøring af rentvandsfilteret .....	DK-26
10.1.e Udskiftning af børste .....	DK-27
10.1.f Udskiftning af sugehovedets gummilister .....	DK-28
10.1.g Udskiftning af sikringer .....	DK-29
10.1.h Batterilader konfiguration .....	DK-30
<b>FEJLFINDING - MULIG ÅRSAG - AFHJÆLPNING</b> .....	DK-31
<b>ELEKTRISKE SKEMAER</b> .....	DK-33



## Tekniske data

**Styring** ..... Operatør ved maskinen

### Specifikationer

Forsyning ..... Batteri 24V  
Installeret mærkeeffekt ..... 1520 W  
Fremdrift ..... Trækkraft fremad bagtil  
Bredde af vaskebanen ..... 700 mm  
Sugebredde ..... 950 mm  
Teoretisk ydelse per time ..... 3400 m<sup>2</sup>/h

### Børster

Diameter / pad / antal ..... 360 mm / 14" inch. x 1  
Motorkraft / antal ..... 350 W x 1  
Motorhastighed ..... 190 o/min  
Specifikt tryk ..... 42 gr / cm<sup>2</sup>

### Træk

Motorkraft ..... W 250  
Maksimal fremføringshastighed ..... 5.0 Km/h  
Maksimal mulig hældning ved fuld belastning ..... 2 %

### Indsugning

Motorkraft ..... 550 W  
Undertryk ..... 165 / 1700 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
Luftydelse ..... 32 l / sec

### Tank

Type ..... Dobbelt tank  
Recirkulation ..... Nej  
Opløsning, kapacitet ..... 80 l  
Snavsvand , kapacitet ..... 90 l

**Mål (lxhxb)** ..... 1250 x 710 x 1080 mm

### Vægt

Vægt, ubelastet ..... 129 kg  
Vægt med batterier ..... 255 kg  
Vægt ved maks. opfyldning ..... 338 kg

### Ekstraudstyr

Fejekost børster ..... 0,7 - 0,9 - 1,2  
Tynex fejekost  
PAD medbringer

Gummilister til sugehoved

Gel-batterier ..... 6V 200Ah  
Batterilader om bord ..... 24V 20A

**Støj** ..... 67,6 db (A)

**Vibrationer ISO 5349** ..... 0,94

**Driftstemperatur** ..... -10°C ÷ 40°C

### Batterier:

Brug af gel-batterier anbefales.

## 1.1 FORORD

Manualen er en integreret del af selve maskinen og skal derfor opbevares omhyggeligt på et sikkert sted, der er tilgængeligt for alle brugere (operatører og personale, der har ansvaret for vedligeholdelsen) under hele maskinens levetid ind til den endelige bortskaffelse.

### 1.1.a - Manualens formål

Manualens formål er at give de nødvendige instrukser til igangsætning, brug og vedligeholdelse af maskinen, som er beskrevet i manualen.

Det tilrådes at læse instruktionerne omhyggeligt og grundigt at overholde sikkerhedsforskrifterne der er beskrevet i manualen.

Manglende overholdelse af disse instrukser/regler kan medføre skader på maskinen eller kvæste operatøren, og kan under ingen omstændigheder tilskrives konstruktøren.

Sikkerhedsforskrifterne, der er listet i manualen KAN IKKE ERSTATTE de gældende sikkerhedsregler, der er i kraft i landet, hvor maskinen bruges, og de udgør kun en integreret del af de ovennævnte regler.

### 1.1.b - Sådan slår man op i manualen

Manualen er underdelt i kapitler, der følger de forskellige trin vedrørende kendskab og brug af maskinen.

For at lette søgningen, læs først INDHOLDSFORTEGNELSEN, som findes i manualen første del.

### 1.1.c - Forklaring på symbolerne i manualen

For at fremhæve instrukserne og procedurerne der vedrører sikkerhed, vedligeholdelse e.l. anvendes følgende symboler i manualen:



**FARE:**

**Adværer mod en alvorlig fare, der kan medføre død, der truer operatørens og/eller andre personers sikkerhed.**



**ADVARSEL:**

**Meget vigtige oplysninger, som skal forhindre alvorlig beskadigelse af maskine og omgivelser.**



**BEMÆRK:**

Yderligere eller generelle oplysninger til en korrekt maskinfunktion.

### 1.1.d - Forskellige gloser

Gloserne fortil, bagtil, øverste frem og tilbage, nederste venstre og højre er alle ment med operatøren der sidder i arbejdsposition på kørehåndtaget.

For at lette begrebet, er modellens kommercielle betegnelse benævnet som "Maskine".

## 1.2 GENERELLE FORSKRIFTER

Før igangsætning, brug og vedligeholdelse skal personalet, der bruger maskinen (ansvarlige og operatører) have kendskab til sikkerhedsforskrifterne i denne manual.

Overhold alle forskrifterne, der findes i denne manual samt i den evt. vedlagte dokumentation.



**FARE:**

**Maskinen må ikke anvendes af ufaglærte personer, børn eller handicappede.**

### 1.2.a - Personale, professionelle kvalifikationer

#### Operatør

Operatøren er en arbejdsmand som er i stand til at udføre de enkelte operationer der vedrører maskinens drift og de pågældende rengøringsindgreb når arbejdsdagen er slut.

#### Elektrisk/mekanisk vedligeholder

En faglært tekniker der er kvalificeret til at udføre operationer til reparation eller udskiftning af dele, der kræver demontering af beskyttelsesafskærmningen.

### 1.2.b - Operatørens position

Operatøren der betjener maskinen står ved selve maskinens bagerste del, med hænderne på håndtaget.

### 1.2.c - Personlige værnemidler

- Anvend de personlige værnemidler, der lovmæssigt er påkrævet i det pågældende land.

### 1.2.d - Generelle forskrifter før brug

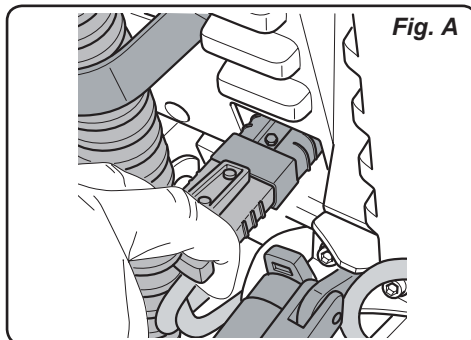
- Før brug, kontrollér, at de faste beskyttelsesanordninger (afskærmninger) er korrekt fastsat i deres sæde.

### 1.2.e - Generelle forskrifter under brug af maskinen

- Hvis der kommer unormal støj fra maskinen, skal den omgående stoppes og fejlen skal afhjælpes.
- Maskinen skal ALDRIG efterlades på en hældning, der er større end 2%.
- Undgå at støde imod reoler eller skabe under brug af maskinen.
- Maskinen må ikke bruges udendørs eller på de offentlige gader.
- Maskinen skal om muligt anvendes på områder uden personer til stede; hvis der er uvedkommende til stede, skal de fjerne sig før maskinen tages i brug.
- Maskinen må ikke bruges på områder hvor der er ætsende eller saltholdige stoffer.
- Maskinen må ikke anvendes på eksplosionsfarlige områder (ATEX).
- Det tilrådes ikke at bruge adaptere, flerdobbelte stik og/eller forlængelser.
- Hvis apparatets forsyningskabel er beskadiget, må det kun udskiftes af et assistancecenter, der er godkendt af konstruktøren.

### NØDSITUATION (FIG. A)

I tilfælde af en nødsituation skal stikket trækkes ud af stikkontakten; dette afbryder spændingsforsyningen til kredsløbet og dermed alle maskinens funktioner.



#### ADVARSEL:

Fjern kun stikket fra stikkontakten, når maskinen er tændt, hvis det virkelig er nødvendigt. Brug ikke denne procedure til at slukke maskinen, da det kan forårsage alvorlige skader på maskinen.

### 1.2.f - Generelle forskrifter vedrørende batterier

- Syren i batteriet er ætsende. I tilfælde af kontakt med huden skylles grundigt med vand.
- Passende beskyttelsesudstyr skal anvendes for at undgå kontakt med huden (se de gældende retningslinjer for landet, hvor maskinen anvendes).
- Inhaler ikke, syredampen er skadelig.
- Under batteriopladningen kan der dannes eksplosive gasser. Sørg for, at lokalerne hvor batteriet oplades er godt udluftet og i overensstemmelse med de specifikke sikkerhedsnormer.
- Det er forbudt at ryge eller anvende åben ild på en afstand af 2 meter fra batteriet under opladningen, på opladningsområdet og mens batteriet afkøler efter opladningen.
- Eventuelle væsketab fra batteriet skal altid meddeles:  
De er farlige og meget forurenende.
- Batterierne må udelukkende udskiftes af kvalificeret personale.

## 1.2.g - Generelle forskrifter under vedligeholdelse

- Batterierne skal afbrydes inden vedligeholdelses- eller reparationsarbejder udføres.
- Undgå at placere redskaber eller andre metalgenstande oven på batterierne: risiko for kortslutning.
- Under rengørings- og vaskeoperationerne, undgå brug af skuremidler, eller ætsende og syrlige produkter, og pas særligt på de elektriske dele.
- Undgå at spule direkte vandstråler eller trykvandsstråler på maskinen.
- Hvis vedligeholdelsesindgreb kræver løft af maskinen, er det nødvendigt at arbejde i sikkerhed ved at indsætte faste klodser under maskinen.
- Ret henvendelse til et autoriseret kunde-center for reparationsindgrebene og anvend kun ORIGINALE reservedele.

## 1.2.h - Generelle forskrifter i tilfælde af brand

- I tilfælde af brand skal man udelukkende bruge godkendte pulverslukkere; der må IKKE bruges vand for at slukke branden.

## 1.2.i - Stilstand af maskinen

- Maskinen opbevares på et dækket sted, beskyttet mod de atmosfæriske påvirkninger, med en temperatur mellem 5° C og + 40° C.
- Fjern tændingsnøglen.
- Tøm det rene vand fra tanken.
- Oplad batterierne, og når de er opladt, frakobl dem.
- Batterierne skal oplades hver måned.

## 1.3. TILLADT BRUG

Maskinen er udtænkt og konstrueret udelukkende til vask og tørring af gulve indendørs.



**FARE:**

**Et hvilket som helst andet brug fritager konstruktøren fra skader på personer og/eller genstande og medfører bortfald af alle garantibetingelser.**

## 1.4 - IKKE TILLADT BRUG



**ADVARSEL:**

**Maskinen er ikke ment til udendørs brug.**



**ARE: UNDGÅ AT**

- vandtemperaturen til gulvvask må aldrig overstige 50°C;
- anvend aldrig dieselolie/benzin eller ætsende rensmidler til gulvvask;
- ætsende, brandfarlige eller eksplosive væsker må aldrig anvendes til vask eller suges op, heller ikke fortyndet.

## 1.4.a - Eksplosionsfarlige områder (ATEX)

Det er strengt forbudt at bruge maskinen på eksplosionsfarlige områder, hvor der er brændbare eller eksplosionsfarlige gasser, dampe, væsker eller stoffer.

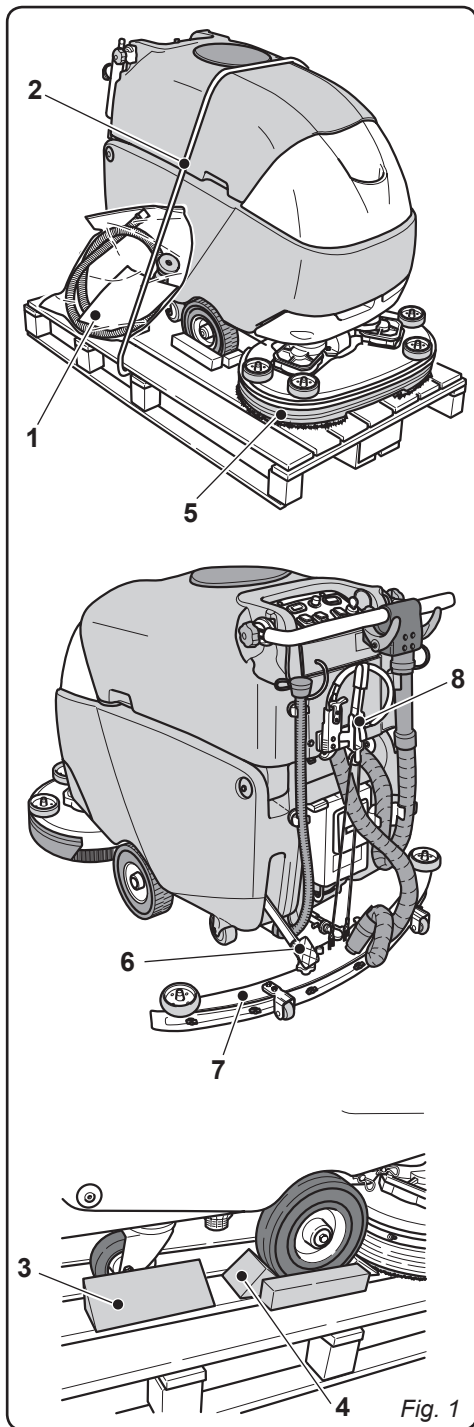


## 2.1 UDPAKNING AF MASKINEN (Fig. 1)

Efter at have fjernet emballagen, som angivet på instruktionerne, der sidder på selve emballagen, kontrollér integriteten af maskinen samt af alle de medfølgende udstyr.

Hvis der er synlige skader, skal du kontakte den lokale forhandler og fragtmanden inden for 3 dage efter leveringen.

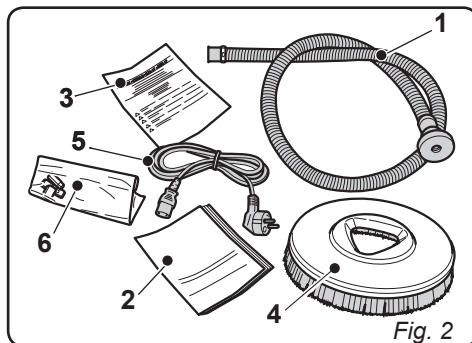
- Fjern posen (1) med tilbehøret.
- Skær plasticbåndet (2) over.
- Fjern træklodserne (3) og (4).
- Løft børsten (5) ved at trykke på pedalen (6) (se det relative afsnit).
- Løft gummisvaberen (7) ved at hæve håndtaget (8) (se det relative afsnit).
- Placér en slisk og lad maskinen glide ned fra træpallen.



## 2.1.a - Maskinens udstyr (Fig. 2)

De medfølgende udstyr er:

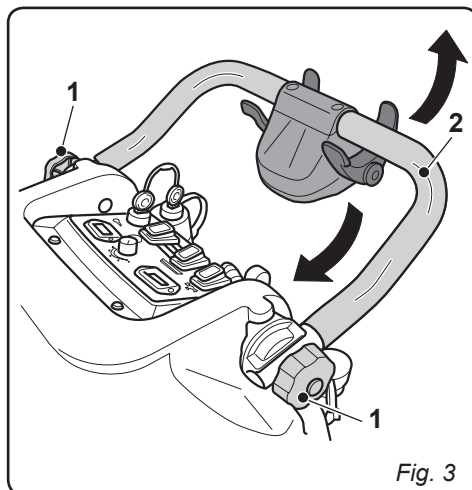
- 1) Flexibel slange til vandindsugning.
- 2) Maskinens bruger- og vedligeholdelsesvejledning.
- 3) Instruktionsbog for batteriladeren (hvis tilstede).
- 4) Børster.
- 5) Batteriladerens forsyningskabel (hvis tilstede).
- 6) Sikring 7,5A - Sikring 25A - Sikring 40A.



## 3.1 MONTAGE AF DELENE

### 3.1.a - Positionering af kørehåndtag (Fig. 3)

- Skru styrehjulene (1) løs.
- Placér styregrebet (2) i den ønskede position og skru styrehjulene (1) fast igen.



### 3.1.b - Montering og tilslutning af batterier (fig. 4)



#### ADVARSEL:

Kontrollér at rentvands- og snavsevands-tanken er tomme.

- Fjern stikket (1).
- Løft tanken (2) ved hjælp af håndtaget (3), til selve tanken vender nedad.
- Placér batterierne (4) som vist på billedet og forbind dem som illustreret i diagrammet i fig. 4. Brug ledningerne som følger med maskinen.
- Stram klemmerne (5) med en isoleret skruenøgle.
- Sænk tanken (2).
- Sæt stikket i (1).

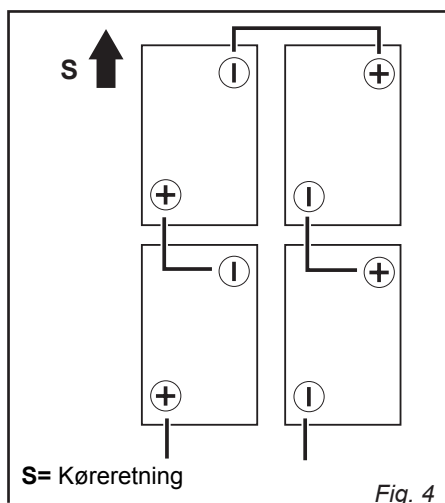
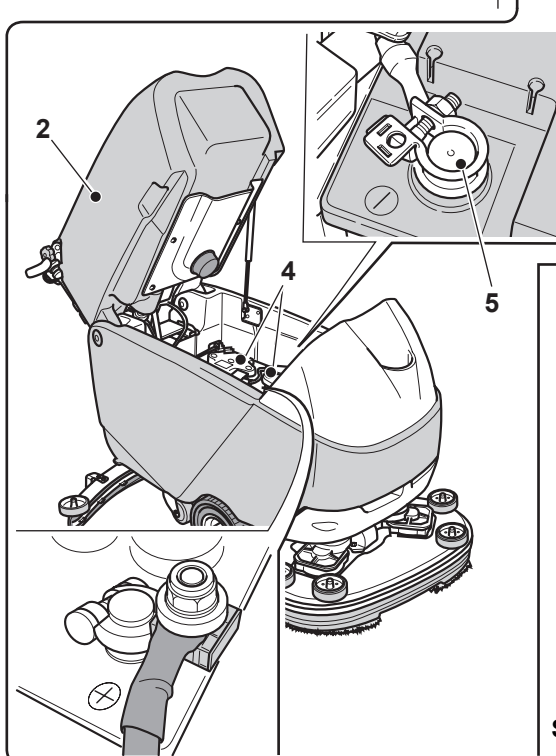
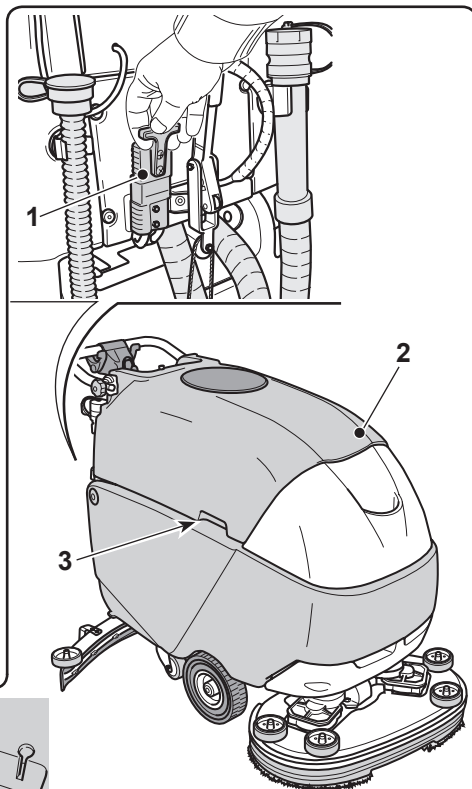


Fig. 4



## 4.1 BATTERIOPLADNING



### FARE:

Batterierne skal oplades i rum som er godt udluftede og i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsnormer i landet, hvor maskinen anvendes.

Al sikkerhedsinformation i betjeningsvejledningen kapitel 1 skal overholdes.



### ADVARSEL:

Alle sikkerhedsoplysninger vedr. batteriet og den indbyggede batterioplader (hvis denne findes) er givet i batteriopladerens betjeningsvejledning, som er vedlagt.



### ADVARSEL:

Maskinen er fabriksindstillet til at fungere med gel-batterier.

Hvis der skal monteres syrebatterier er det nødvendigt at henvende sig til Service Centeret for at udføre en ny justering.

Der må ikke anvendes gel-batterier på en maskine, som er indstillet til syrebatterier.



### BEMÆRK:

Flere oplysninger om maskinindstillinger kan findes i afsnit 10.1.h.



### BEMÆRK:

Batteriets fulde opladningstid er 10 timer. Delvise opladninger skal undgås.

### 4.1.a - Opladning af batteri med indbygget batterioplader (hvis sådan forefindes) (fig. 5)

- Maskinen føres i nærheden af et el-stik, som er tilsluttet lysnettet.
- Fjern batteriernes stik (1) fra forbindelsen (2) til lysnettet.
- Forbind batteriernes stik (1) med stikket (3) i den indbyggede batterioplader (4).
- El-kablet (5) fjernes fra det tilhørende leje og sættes i stikket (6) på maskinen. Den anden ende af kablet tilsluttes lysnettet.

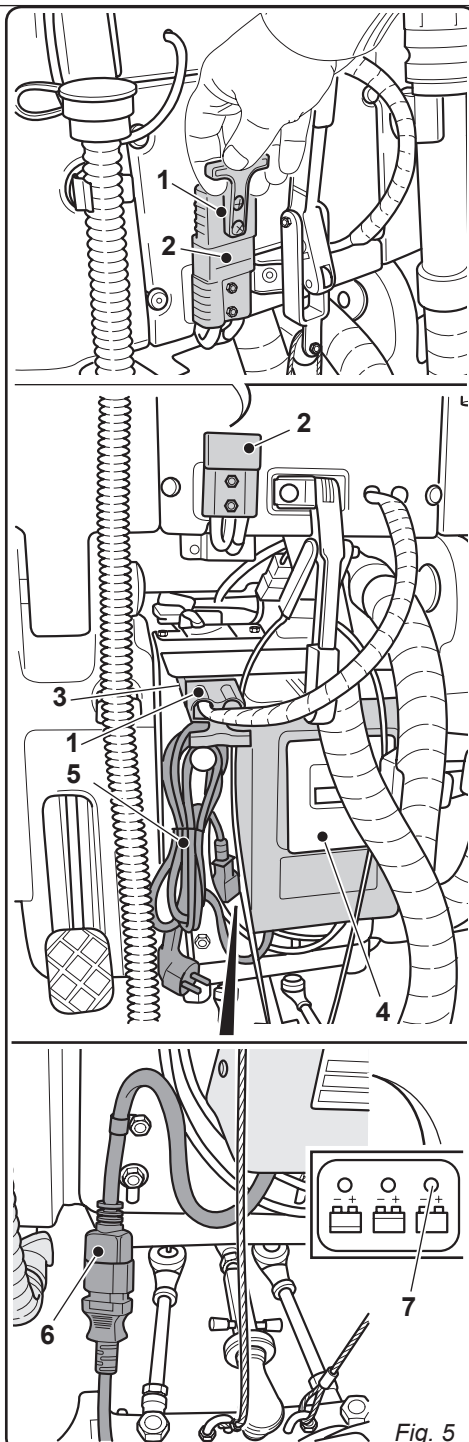


Fig. 5

**ADVARSEL:**

Kontrollér at netspændingen svarer til det, som er nødvendigt for batteriopladeren i funktion (230 VAC i Europa; 115 VAC i Amerika; 50/60 Hz).

- Lad batterierne oplade indtil led-lampen (7) lyser grønt. Fjern derefter el-kablet (5) og læg det på plads.
- Tilslut batteristicket (1) til lysnettet (2).

**ADVARSEL:**

- Kontrollér, at el-systemet er forsynet med HPFI-relæ
- Rul det elektriske forsyningskabel helt ud før det tilsluttes el-stikket.
- Hvis der er brug for en forlængerledning/kabel skal den være i perfekt stand; kontrollér, at den passer til apparatets forbrug.
- Forsyningskablet skal ikke føres over skarpe kanter og man skal undgå at træde på det.
- Der skal være nem adgang til el-stikket.

#### 4.1.b - Opladning af batteri med eksternt batterioplader (fig. 6)

- Maskinen føres i nærheden af et el-stik, som er tilsluttet lysnettet.
- Fjern batteriernes stik (1) fra forbindelsen (2) til lysnettet.
- Tilslut batteristicket (1) til stikket i den eksterne batterioplader (3).
- Når batterierne er opladet tilsluttes deres el-kabel (1) lysnettet (2).

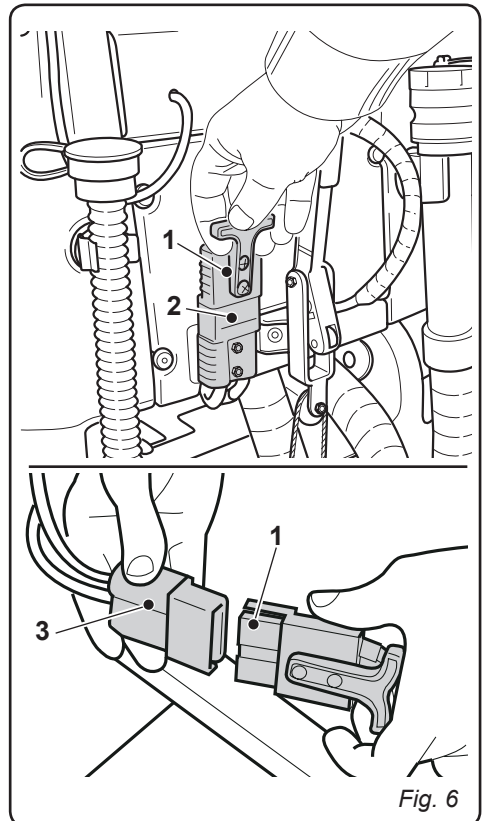


Fig. 6

## 5.1 AT LÆRE MASKINEN AT KENDE (Fig. 7)

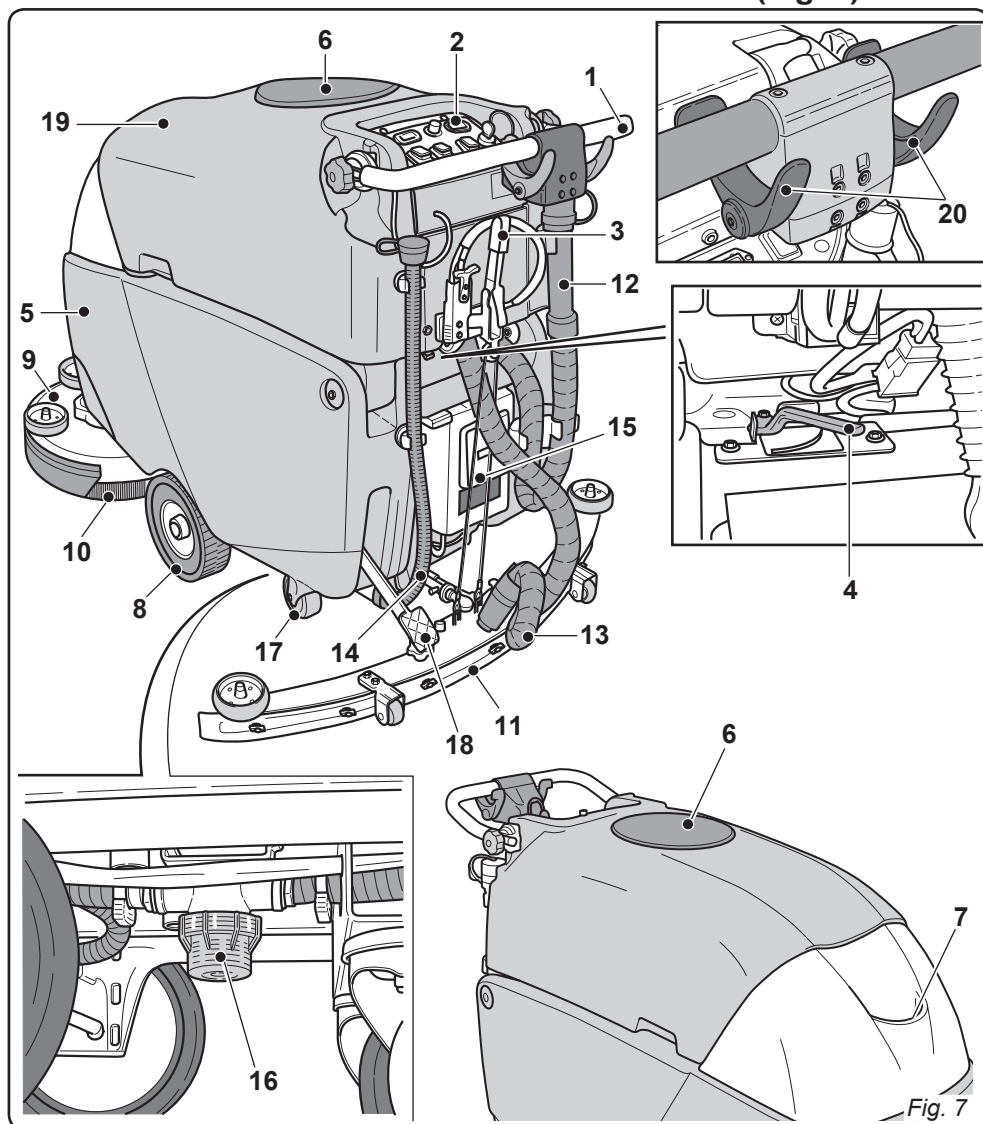


Fig. 7

- 1) Kørehåndtag.
- 2) Betjeningspanel.
- 3) Håndtag til sænkning af sugehoved.
- 4) Vandtilstrømningsshane.
- 5) Rentvandstank.
- 6) Tankdæksel.
- 7) Åbning til rentvandsindsugning.
- 8) Hjul.
- 9) Flange til børsterotation.
- 10) Børster.
- 11) Sugehoved.
- 12) Snavsvand udtømningslange.
- 13) Indsugningslange til gulvvaskervand.
- 14) Rentvandstankens drænslange.
- 15) Batterilader (valgfri).
- 16) Vandfilter.
- 17) Roterende hjul.
- 18) Fodpedal løft / sænk fejekost.
- 19) Snavsvandstank.
- 20) Arme børsterotation og fremkørsel, start.

## 6.1 PANEL TIL KONTROL OG STYRING (Fig. 8)

### 1) Startknap sugefunktion

Knappens funktion er aktiv når nøglen (2) er i positionen »1«. Tryk på knappen i position »I«, hvorefter den tændes og sugefunktionen startes.

### 2) Startnøgle

Når nøglen er drejet i positionen »1« er maskinens funktioner aktive.

### 3a) Indikator arbejdstimer

Angiver maskinens arbejdstimer.

### 3b) Indikator batteristatus

Den tændes når startnøglen er i position »1« og angiver batteristatus.

- Når de grønne advarselsslamper tænder er batteriets ladeniveau på maksimum.
- Når de orangefarvede advarselsslamper tænder er batteriets ladeniveau ca. 50%.
- Når de røde advarselsslamper tænder er batteriet næsten fladt.

### **i** BEMÆRK:

Når den sidste røde advarselsslampe tænder undgå at anvende maskinen, og sørg for omgående at lade batteriet.

### 4) Aktivering af børsterotation

Knappens funktion er aktiv når nøglen (2) er i positionen »1«.

Tryk på afbryderen (4), der tænder og aktiverer børsterotationen; børsterne styres med grebene (8).

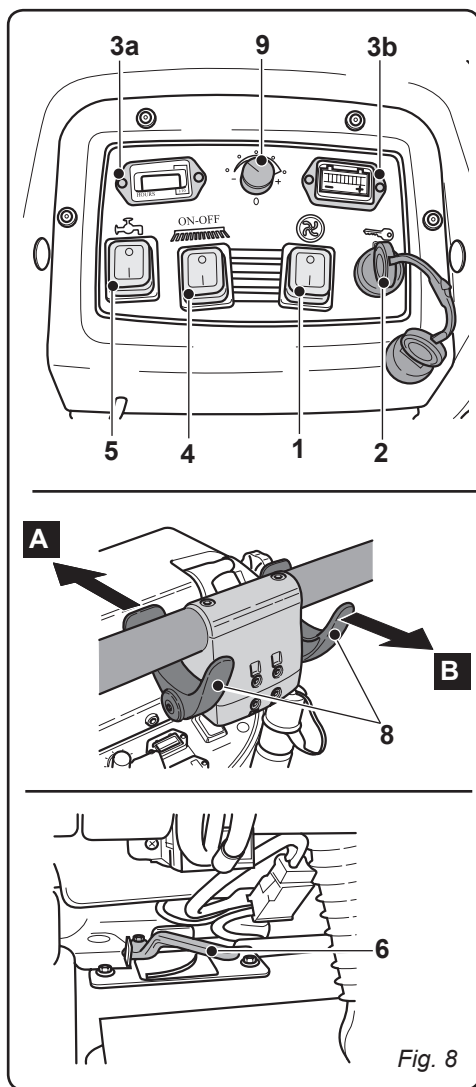


Fig. 8

### 5) Elektroventil til afbrydelse af vandforsyningen

Knappens funktion er aktiv når nøglen (2) er i positionen »1« og afbryderen (4) i positionen »I«.

Tryk på afbryderen (5), der tænder. Magnetventilen til vandforsyningen er i åbningsposition og funktionen styres med grebene (8).

Vandmængden kan reguleres med hanen (6).

### 6) Hane til regulering af vandtilførsel

- Tilstrømningen øges ved at dreje hanen (6) mod urets retning. Den mindskes ved at dreje i modsat retning.

### 7) Greb til start af trækraft og børstero-rotation

Når grebene (8) betjenes med nøglen (2) i position "1" og med afbryderen (4) i position "I", starter både trækraften, børstero-rotationen og vandforsyningen.

Når armene presses i retningen »A« kører maskinen forlæns;

når armene presses i retningen »B« kører maskinen baglæns;



#### **BEMÆRK:**

Kørehastigheden er proportional med armenes vinkelbevægelse.

### 9) Håndtag til regulering af maksimumhastighed

Når håndtaget drejes mod venstre mindskes maksimumhastigheden. Når det drejes mod højre øges maksimumhastigheden.

## 7.1 PÅFYLDNING AF TANK (Fig. 9)



### ADVARSEL:

Der må kun tilsættes rent vand i tanken, med en temperatur, der ikke er højere end 50°C.

- Fra det medfølgende udstyr hentes slangen (1), endestykket (1a) tilsluttes hanen og endestykket (1b) sættes ind i tanken (2).
- Åbn for hanen og fyld tanken (2).
- Vandstanden i tanken vises af den lille røde kugle, som er placeret i det gennemsigtige rør (1).
- Hæld opvaskemidlet ned i tanken.



### BEMÆRK:

Brug udelukkende rengøringsmidler uden skum. Angående mængden, overhold fabrikantens anvisninger og anvend i henhold til tilsmudsningen.



### ADVARSEL:

I tilfælde af indtagelse, eller hvis rengøringsmidlet kommer i kontakt med øjnene eller huden, skal instruktionerne i producentens sikkerhedsdatablad følges.

- Efter påfyldning af tanken skal hele røret (1) sænkes ned i tanken (2) og den yderste ende (1a) fungerer som låg.

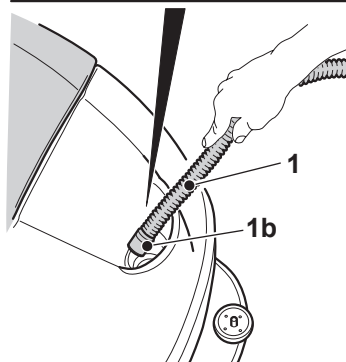
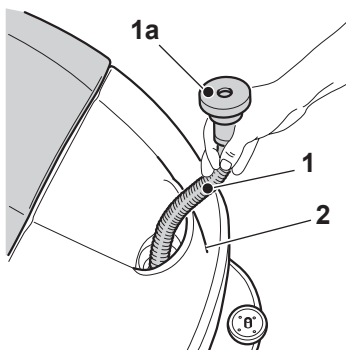
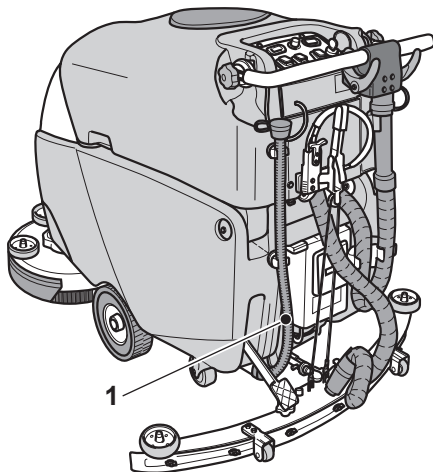


Fig. 9

## 8.1 FUNKTION (Figurer. 10-11-12)

### 8.1.a - Kontroller før brug

- Kontroller at snavsvandstankens slange (1) er korrekt forbundet og tappet.
- Kontrollér, at koblingen (3) der sidder på gulvvaskeren (4) ikke er tilstoppet, og at slangen er korrekt tilsluttet.
- Kontrollér at rentvandstankens drænslange (5) er korrekt monteret på holderne og at den er lukket korrekt.
- Kontroller batteriets opladestatus; drej nøglen (7) i positionen »1« og kontrollér ledindikatoren (8).

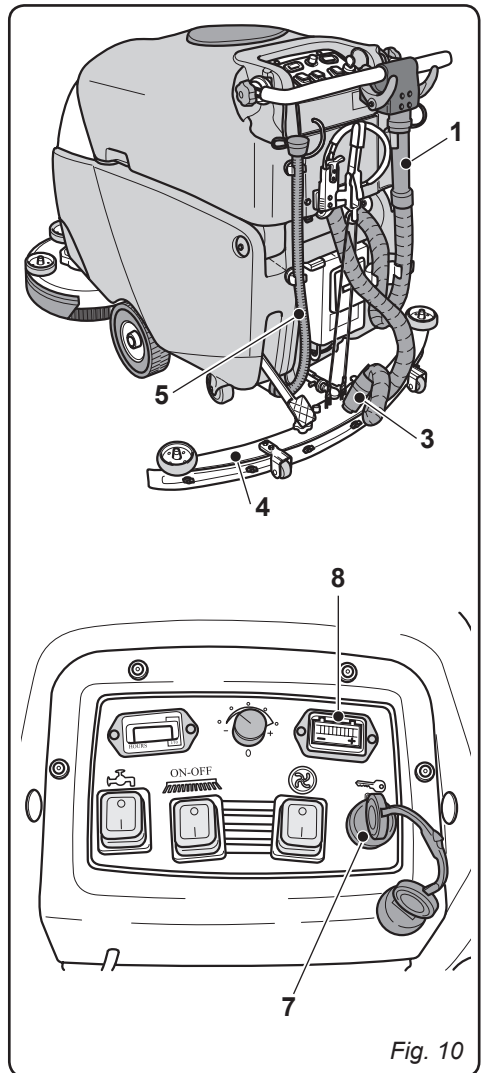


Fig. 10

### 8.1.b - Forberedelse af maskinen og valg af cyklus

- Drej nøglen (7) i position "1", instrumentets advarselsslamper (8) tænder, og angiver batteriets ladestand og displayet (8a), der viser driftstimerne.
- Løsn håndtaget (9) og sænk det; hermed sænkes gulvrensere (4).
- Tryk på pedalen (10), fjern den fra den tilhørende kobling og løft den, børsterne (11) sænkes.

#### Arbejdscyklus:

- Maskinen er i stand til at udføre 4 arbejdscykluser:

#### Cyklus kun tørring:

- Hvis man kun ønsker at tørre gulvet trykkes knappen (12) og sugefunktionen aktiveres. Brug de tilsvarende betjeningsanordninger for at starte trækraften.

#### Cyklus kun børstning:

- Hvis kun børstecykussen udføres tryk på afbryderen (13), for at aktivere børsterotationen.

Brug grebene, der sidder på kørehåndtaget for at starte børsterotationen og trækraften.

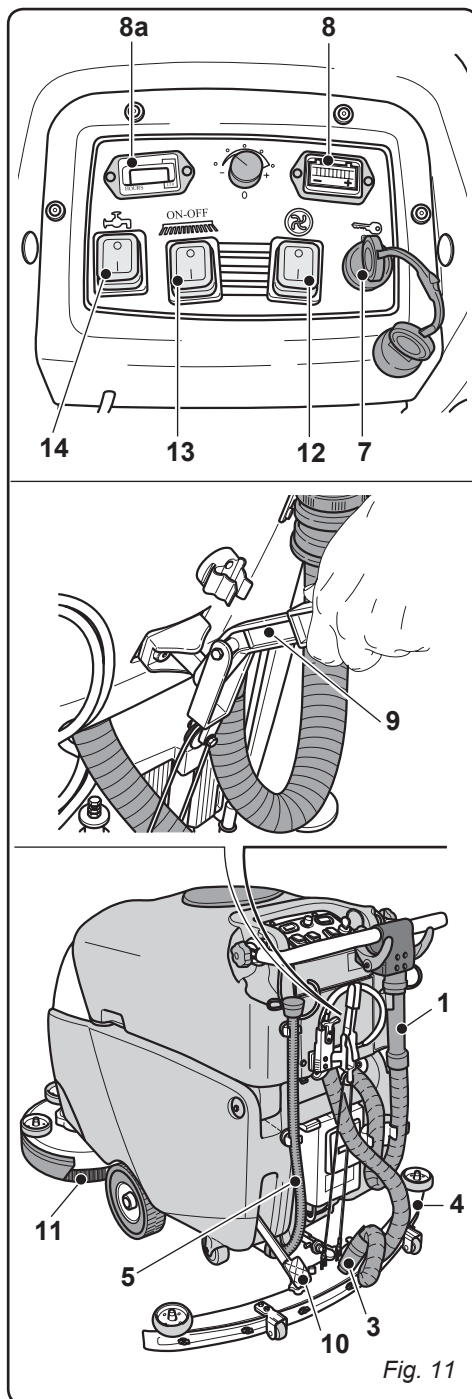
#### Cyklus med vask og børstning:

- Tryk på afbryderen (13) for at aktivere børsterotationen; tryk på afbryderen (14) for at starte vandforsyningen.

#### Cyklus med vask, børstning, tørring:

- Tryk på afbryderen (12) for at starte sughovedet, og på afbryderen (13) for at aktivere børsterotationen og tryk så på afbryderen (14) for at starte vandforsyningen.

Brug grebene, der sidder på kørehåndtaget for at starte børsterotationen, vandforsyningen og trækraften.





### 8.1.c - Brug af maskinen

- Efter at have startet maskinen og valgt cyklussen, start rengøringsindgrebene ved at anbringe hænderne på kørehåndtaget (1) og bruge grebene (2) for at starte trækraften.



#### **BEMÆRK:**

*For ikke at ødelægge gulvet, skal man undgå at lade maskinen stå stille på samme sted med roterende børste.*



#### **BEMÆRK:**

*En korrekt rengøring og tørring af gulvet udføres ved at føre maskinen frem. Hvis maskinen køres baglæns kan det først og fremmest beskadige børsteskaberne og det er desuden ikke muligt at opsuge vandet på gulvet.*

- Juster eventuelt vandmængden ved hjælp af hanen (3).
- Kontroller batteriets ladestand på displayet (4).

### 8.1.d - Afslutning efter brug

- Ved endt arbejde og inden maskinen slukkes skal vandtilførslen og børstestationen stoppes med afbrydere (5) og (6). Forsæt med sugesystemet tilsluttet så væsken, der er tilbage på gulvet, suges op. Sluk derefter sugesystemet ved at trykke på knappen (7).
- Gulvreenser (8) hæves ved at hæve armen (9) og blokere den på dertil beregnede krog (10).
- Løft børsten ved at trykke pedalen (11) helt i bund og blokere den i hakket.



#### **ADVARSEL:**

**Gulvvaskeren skal altid løftes op efter endt rengøring for at undgå, at gummiskraberne bliver deforme.**

- Sluk maskinen ved at dreje nøglen (12) til positionen »0«.

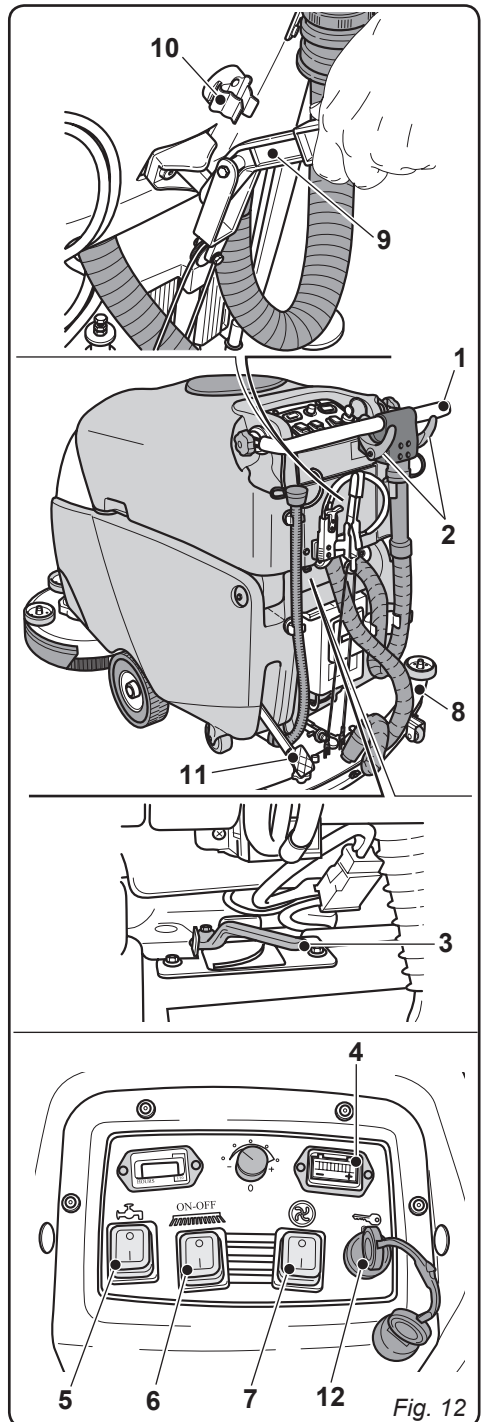


Fig. 12

### 8.1.e - Alarm maksimumniveau for snavset vand (fig. 13)

Hvis sugesystemet slukkes mens maskinen er i brug betyder det, at vandstanden i snavsevandstanken har nået maksimumniveauet som tillades af sonderne (1), der er placeret i tanken.

Snavsevandstanken tømmes i tømningssområdet som beskrevet i det afsnit om tømning af tanken.

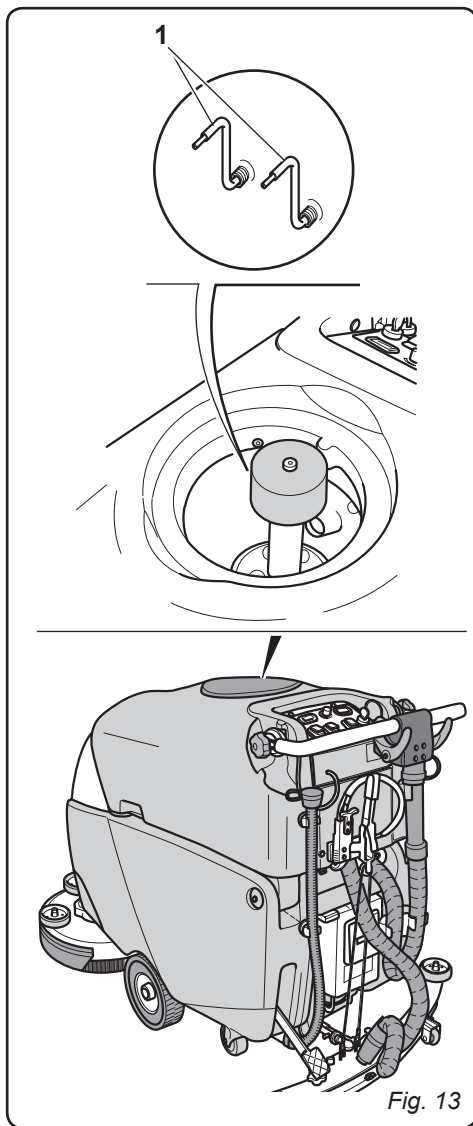
### 8.1.f - Regulering af sonder (fig. 13)

Sonderne (1) er justeret til at fungere når maskinen arbejder med en hældningsgrad på 2%. Såfremt der findes op- eller nedstigninger på arbejdsområdet hvis hældninger overstiger 2%, skal sondehøjden reguleres for at undgå skader på turbinerne i aspirationsystemet.



#### ADVARSEL:

Hvis sonderne skal justeres skal henvendelse rettes til et autoriseret service center.



### 8.1.g - Liste over alarmer (Fig. 14)

Hvis der opstår en fejl i maskinens funktion blinker nogle streger på displayet (1). Hver streg svarer til en præcis alarm, som er beskrevet i den følgende liste.

Konsultér listen og følg de angivne procedurer for at retablere maskinens korrekte funktion.

Hvis problemet ikke kan løses ved at følge disse råd skal servicecenteret kontaktes.

Hvis stregerne står fast uden at blinke angiver de batteriets opladestatus:

- 1 streg: minimum opladning;
- 10 streger: maksimum opladning.

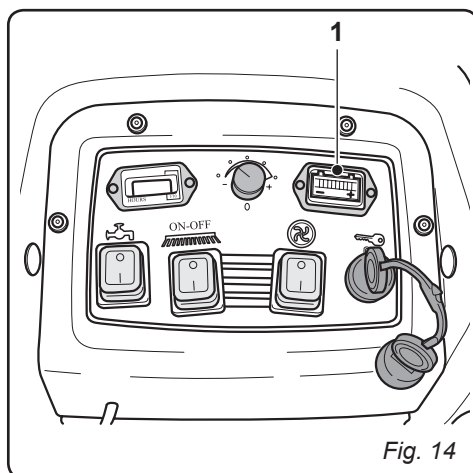





Fig. 14

#### Liste over alarmer:


**1 Bar**  
 Batterierne skal oplades.

**2 Bar**  
 Kontrollér at der er korrekt forbindelse mellem motoren og det elektroniske kort.

**3 Bar**  
 Fremkørselsmotoren er i kortslutning.  
Kontakt servicecenteret

**4 Bar**  
 Batteriets opladestatus er faldet til under den indstillede tærskel. Det elektroniske kort har blokeret nogle funktioner.  
Genoplad batterierne.

**5 Bar**  
 Ikke anvendt.

**6 Bar**  
 Det elektroniske kort har deaktiveret fremkørselsmotoren.  
Det er muligt, at batteriopladeren er tilsluttet.

**7 Bar**

Hastighedsregulatoralarm (røde arme på styregrebet).  
Kontrollér at den står i midterpositionen når maskinen startes.

**8 Bar**

Det elektroniske kort er i alarmtilstand.  
Kontrollér forbindelserne.

**9 Bar**

Problem med magnetbremsen.  
Kontrollér forbindelserne mellem bremsen og fremkørselsmotoren.

**10 Bar**

For høj spænding ved det elektroniske kort.  
Kontrollér forbindelserne.

Udover de nævnte alarmer kan det også ske, at alle 10 streger konstant løber hen over displayet (1): det betyder, at maskinen er startet med hastighedsregulatoren trykket. Slip hastighedsregulatoren.

## 9.1 UDTØMNING AF SNAVSVAND (Fig. 15)

Når vaskecyklussen er afsluttet, eller hvis snavsvandstanken (1) er fuld skal den tømmes ved at følge de nedenstående anvisninger:

**i BEMÆRK:**

Det snavsede vand bortskaffes i henhold til de gældende normer i det land hvor maskinen er i brug.

- Maskinen stilles ved siden af et afløb.
- Fjern slangen (2) fra støtten.
- Fjern proppen (3) fra slangen (2) og tøm vandet der er i tanken helt ud.

**i BEMÆRK:**

Vandtilførslen kan reguleres ved at klemme slangen (2) for enden.

- Sæt proppen (3) i slangen (2) som sættes tilbage i holderen.

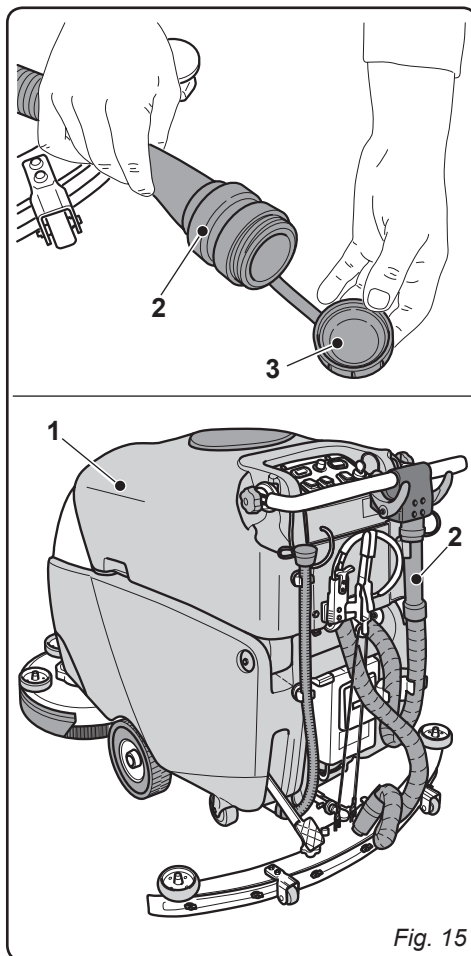


Fig. 15

## 10.1 VEDLIGEHOVELSE OG RENGØRING



### ADVARSEL:

Overhold henvisningerne og advarselne for vedligeholdelses- og rengøringsoperationerne der findes i afsnittet "Generelle forskrifter under vedligeholdelse", kapitel i denne manual.

## DAGLIGE OPERATIONER

### 10.1.a - Udtømning og rengøring af rentvandstank (Fig. 16)



### ADVARSEL:

Efter at rengøringsoperationerne er afsluttet, er det påkrævet at tømme og rengøre rentvandstanken for at undgå dannelse af belægninger og aflejringer.

Efter at have tømt snavsvandstanken skal rentvandstanken tømmes ved at følge de nedenstående operationer:

- Maskinen stilles ved siden af et udtømningshul.
- Slangen (1) tages ud af holderne og lægges på afløbsristen på gulvet. Hvis proppen (2) sidder i fjernes den og slangen tømmes fuldstændig.
- Skyl tanken indvendigt med drænslangen åben mens rent vand fyldes i gennemsåningen foroven.
- Ved endt rengøring fjernes slangen (1), proppen (2) sættes i og slangen sættes på plads i de dertil beregnede holdere.

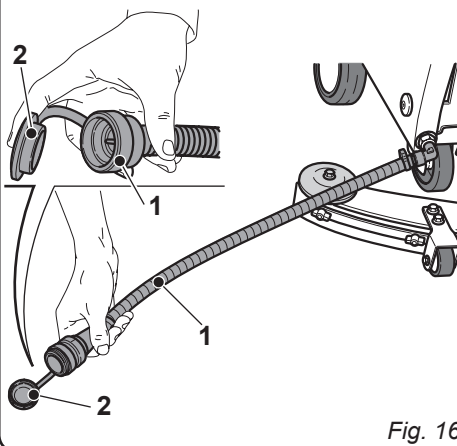
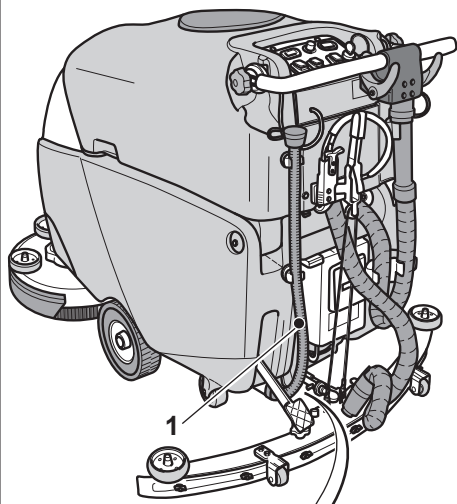
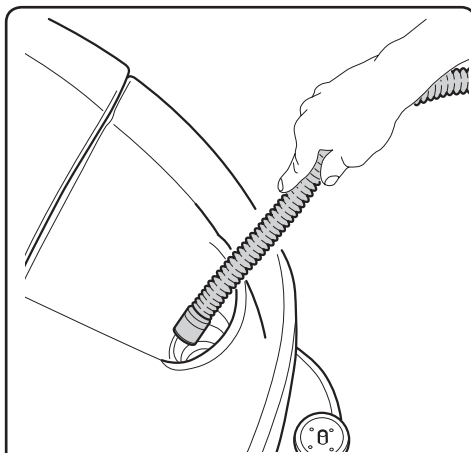


Fig. 16

## 10.1.b - Rengøring af snavsvandstanken (Fig. 17)



### ADVARSEL:

Efter endt rengøring er det nødvendigt at rengøre snavsvandstanken for at undgå belægninger eller aflejringer og dannelse af bakterier, lugt eller mug.

- Tøm snavsvandet ud som angivet i det pågældende afsnit ved at stille maskinen ved siden af et afløb.
- Fjern dækslet (1).
- Løft tanken (2).
- Med slangen (3) liggende lavt og uden prop hældes vand i tanken (2) gennem en slange. Tanken rengøres indtil vandet som løber ud af slangen er rent.
- Stik en hånd ind i tanken og rengør niveausonderne (4) med en fugtig klud, og undgå at deformere dem.
- Løsn unbrako skruen (5) og fjern filterdækslet (6).
- Fjern og rengør indsugningsfilteret (7), og sørg for at rydde alle dele, der risikerer at tilstoppe det, som papir- eller træstykker m.m..
- Alle delene genmonteres i modsat rækkefølge.

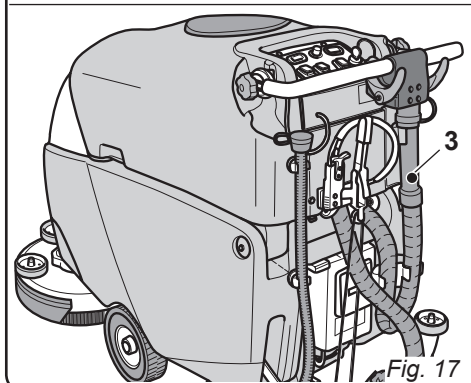
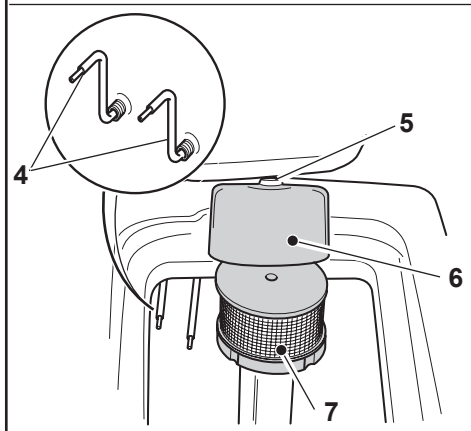
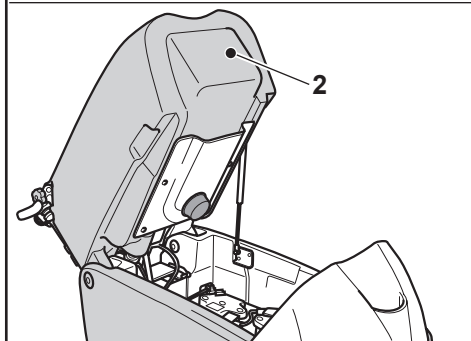
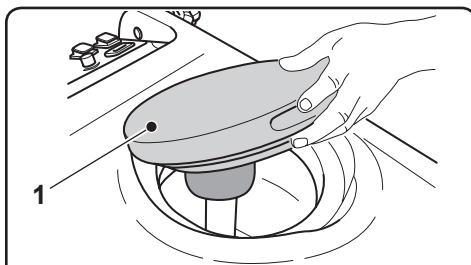


Fig. 17

### 10.1.c - Rengøring af sugehovedet (Fig. 18)

For at rengøre sugehovedet (1) på korrekt vis, skal det fjernes på følgende måde:

- Fjern slangen (2) fra sugehovedet (1).
- Løsn kuglehåndtagene (3) og fjern sugehovedet (1).
- Vask sugehovedet og specielt gummilisterne (4) og den indvendige del af indsningskoblingen (5).

#### **i** BEMÆRK:

Hvis man under vaskeprocessen opdager, at gummilisterne er beskadigede eller nedslidte, er det nødvendigt at udskifte dem eller vende dem.

- Alle delene genmonteres i den modsatte rækkefølge.

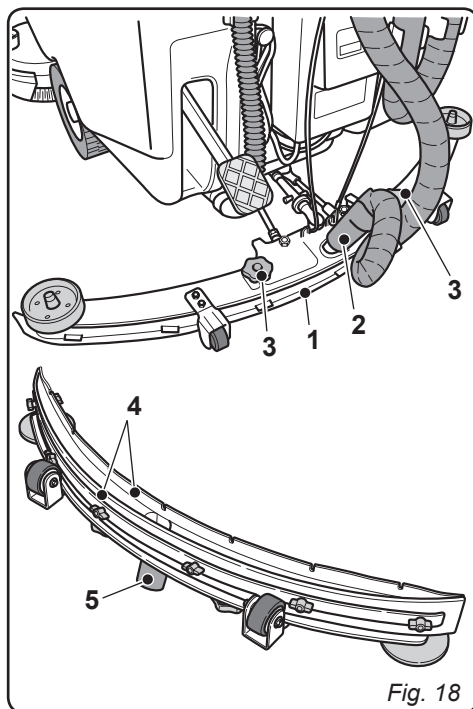


Fig. 18

## VEDLIGEHODELSE SOM SKAL UDFØRES HVER MÅNED

### 10.1.d - Rengøring af rentvandsfilteret (Fig. 19)

- Afskrut det gennemsigtige dæksel (1) på filteret og fjern selve filteret (2).
- Filteret (2) rengøres under rindende vand.
- Genmonter hele samlingen i den modsatte rækkefølge.

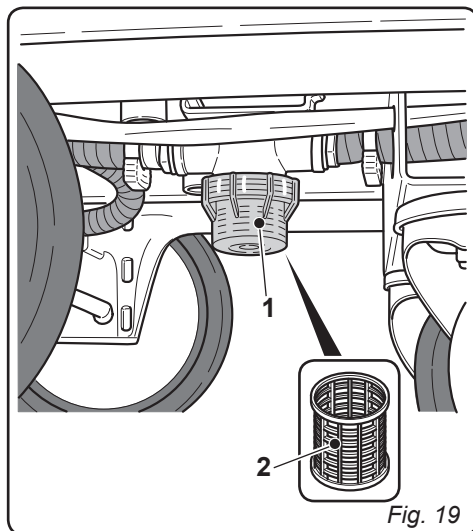


Fig. 19



## OPERATIONER EFTER BEHOV

### 10.1.e - Udskiftning af børste (Fig. 20)

Det er nødvendigt at udskifte børsten når den er slidt og når børsterne er kortere end 2 cm, eller også skal den udskiftes afhængigt af gulvtypen, der skal vaskes. Udskiftning sker som følger:

- Børsten hæves ved at trykke på pedalen som beskrevet i det relative afsnit.
- En hånd føres ind under børsteophænget (1). Børsten løsnes ved at dreje den i et ryk modsat rotationsretningen.
- Børsten udskiftes ved at placere den under børsteophængets styrekrans (1).
- Børsteophængets styrekrans (1) sænkes ved at trykke på pedalen som beskrevet i det relative afsnit.
- Drej nøglen (2) i positionen »1«.
- Tryk knappen (3) for at aktivere børsterotationen.
- Tryk på kommandoerne (4) på styregrebet for at starte rotationen indtil der høres et »klik« og børsten har grebet fat i styrekransen (1). Stop derefter børsterotationen ved at slippe kommandoerne (4).
- Sluk maskinen ved at dreje nøglen (2) i positionen »0«.



#### ADVARSEL:

Der må udelukkende anvendes børster leveret af fabrikanten, der passer til maskinens model.

Brug af børster af anden type kan forringe maskinens sikkerhed.

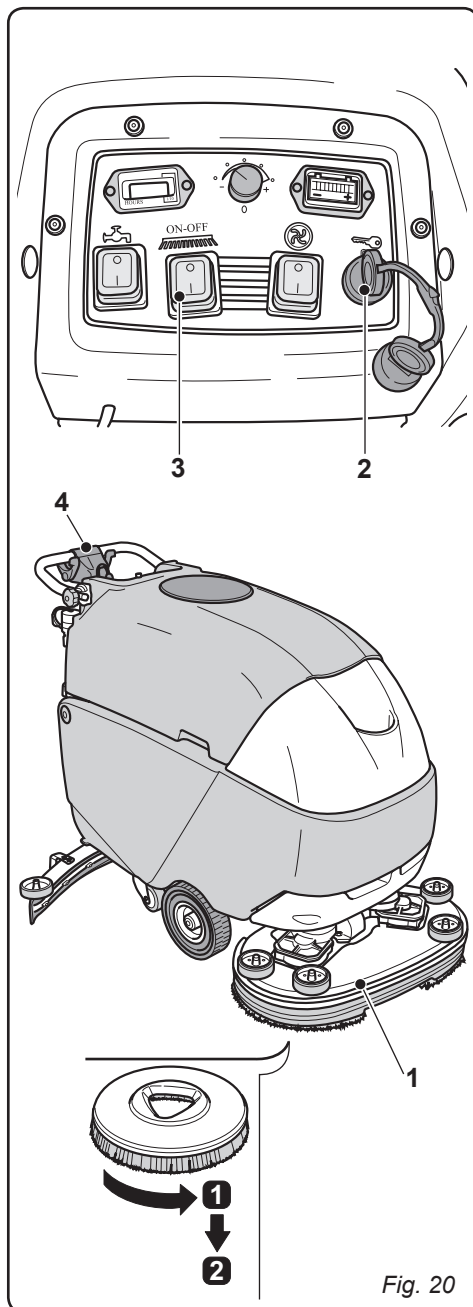


Fig. 20

### 10.1.f - Udskiftning af sugehovedets gummilister (Fig. 21)

Hvis man lægger mærke til, at det er svært at tørre gulvet, eller at der stadig er spor af vand, skal sugehovedets (1) gummilister kontrolleres for slitage:

- Fjern sugehoveddelen (1) som beskrevet i afsnittet "Rengøring af vaskeren".
- Afskru vingemøtrikkerne (2) og fjern gummilisterne (3).

**BEMÆRK:**

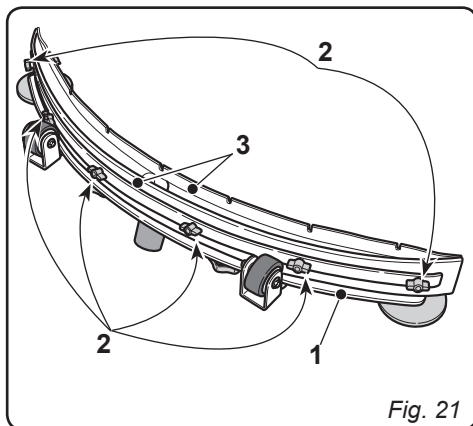
Hvis gummilisterne (3) kun er slidt på den ene side, er det muligt at vende dem.

- Udskift eller vend gummilisterne (3) men uden at bytte om på dem.
- Genmonter hele samlingen i den modsatte rækkefølge.

**BEMÆRK:**

Gummilisterne fås i to udgaver:

Gummilister i paragummi, der er egnet til alle typer gulve, eller i polyuretan til gulve på værksteder der er tilsmudset med olie.



## 10.1.g - Udskiftning af sikringer (Fig. 22)



### ADVARSEL:

Udskift den sprungne sikring med en anden med samme strømstyrke.

- Fjern stikket (1) fra kontakten (2).
- Når dækslet (3) fjernes er der adgang til sikringerne.

### Sikring (4) - 7,5A

Beskyttelse af kommandopanel.

### Sikring (5) - Hvid 25A

Beskyttelse af motoren til børsterotation.

### Sikring (6) - Rød 40A

Til beskyttelse af sugeapparatets motor.

- Sæt dækslet (3) tilbage på plads.
- Sikringen (7), som er placeret på batteriets positive pol, udskiftes på følgende måde:



### ADVARSEL:

Kontrollér at rentvands- og snøsevandstanken er tomme.

- Fjern stikket (8).
- Løft tanken (9), ved hjælp af håndtaget (10), til selve tanken vender nedad.

### Sikring (7) - 100A

Batterisikring.

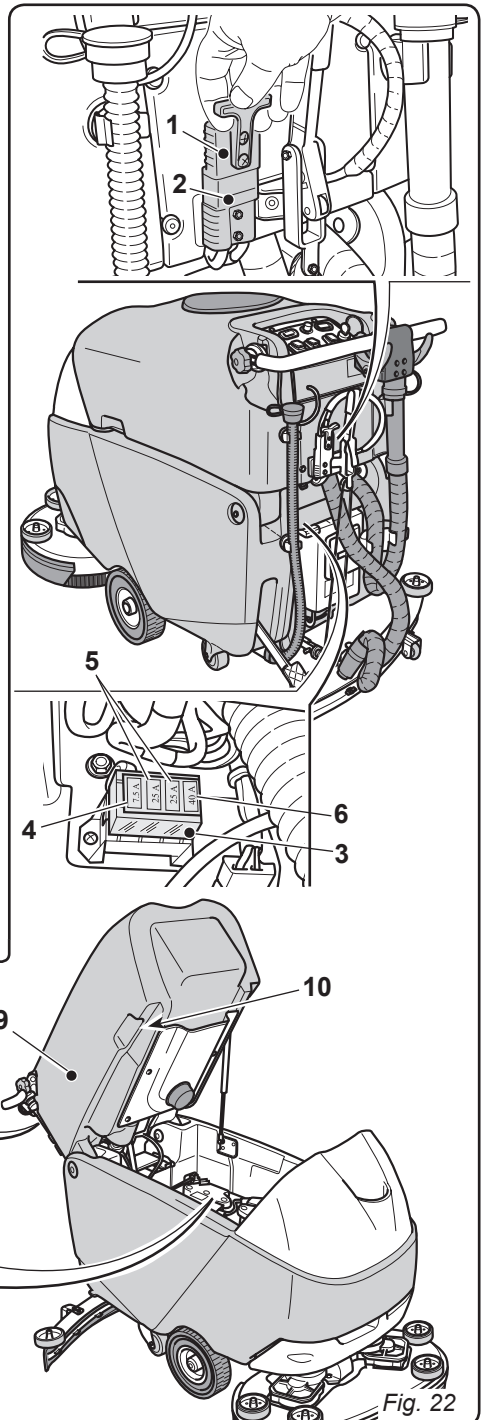


Fig. 22

## 10.1.h - Batterilader konfiguration (Fig. 23)

### Standardkonfiguration af batterioplader ved anvendelsen af gel-batterier af typen Sonnenschein

- Løft flappen (X) og kontrollér at switchene (1 - 2 - 3 - 4) er indstillet som i figur (C).

Konfigurationen kan modificeres på følgende måde:

### Konfiguration af batterioplader ved anvendelsen af andre typer gel-batterier end Sonnenschein

- Løft flappen (X) og kontrollér at switchene (1 - 2 - 3 - 4) er indstillet som i figur (D).

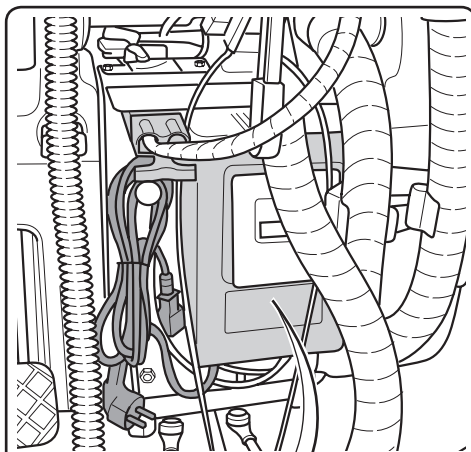
### Konfiguration af batterioplader ved anvendelsen af syrebatterier

- Løft flappen (X) og kontrollér at switchene (1 - 2 - 3 - 4) er indstillet som i figur (E).



#### ADVARSEL:

Der må kun ændres ved switchene (1 - 2 - 3 - 4). Positionerne for switchene (5 - 6 - 7 - 8) må ikke ændres.



X

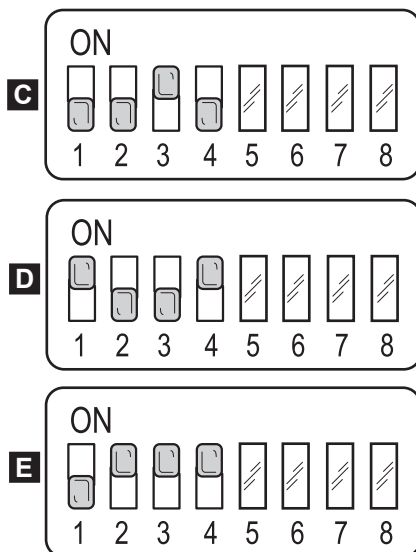


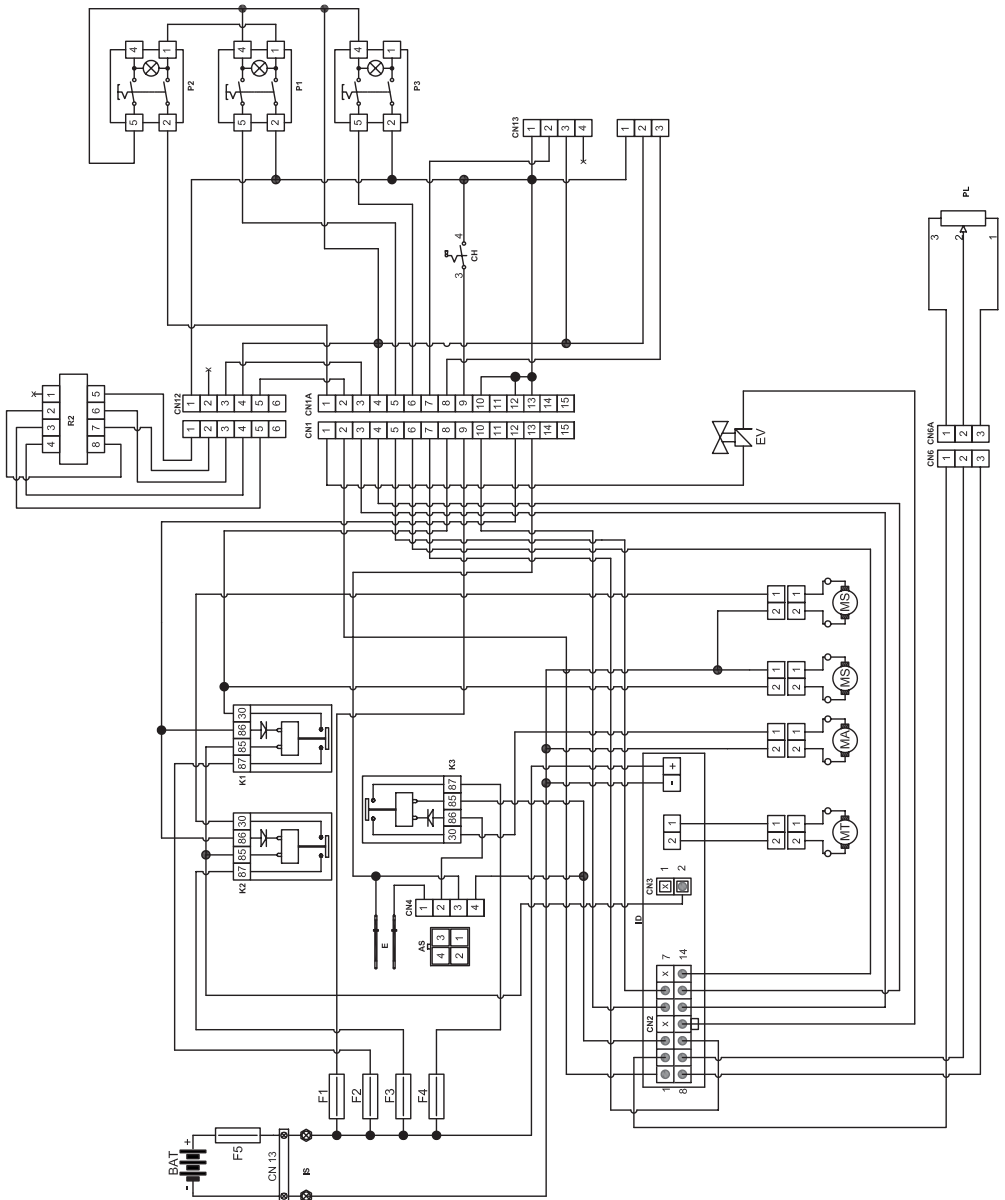
Fig. 23

## FEJLFINDING - MULIG ÅRSAG - AFHJÆLPNING

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	AFHJÆLPNING
Maskinen starter ikke når nøglen drejes.	Fladt batteri.  Generel sikring sprungen.	Kontrollér batteriernes ladestand.  Udskift hovedsikringen på 7,5A.
Børsten drejer ikke.	Børstens sikring er sprunget.  Der er ikke trykket på knappen som aktiverer børstero-tationen.	Udskift den HVID sikring for børstemotoren på 25A.  Tryk på knappen.
Sugeapparatet virker ikke.	Sugeapparatets sikring er sprunget.  Der er ikke trykket på knappen som aktiverer suge-funktionen.  Snavsevandstanken er fuld.	Udskift den RØDE 40A sikring for aspiratorens motor.  Tryk på knappen.  Tøm og rengør tanken og sonderne.
Maskinen tørrer ikke godt, og der er spor af vand på gulvet.	Sugeapparat slukket.  Tilstoppet indsugningsslange.  Snavsvandstank fuld.  Vaskerens gummilister er nedslidt.	Start sugeapparatet.  Kontrollér og rengør, om nødvendigt indsugnings-slangen der forbinder vaskeren til snavsvandstanken.  Tøm snavsvandstanken.  Vend om, eller udskift sugehovedets gummilister.
Der kommer ikke vand ud.	Tom tank.  Der er ikke trykket på knappen som aktiverer elektro-ventilen.  Lukket hane.  Tilstoppet filter.  Magnetventilen virker ikke.	Fyld tanken.  Tryk på knappen.  Åbn hanen.  Rens filteret.  Tilkald kundeservicen.

<b>PROBLEM</b>	<b>MULIG ÅRSAG</b>	<b>AFHJÆLPNING</b>
Utilstrækkelig rengøring af gulvet.	Uegnede børster eller rengøringsmiddel.  Børsten er slidt.	Brug børster og rengøringsmiddel der er egnet til gulvet og til tilsmudsningen.  Udskift børsten

# ELEKTRISKE SKEMAER



<b>AS</b> .....	Skumdæmpning	<b>F4</b> .....	Sikring 40A
<b>BAT</b> .....	Batteri 24V	<b>F5</b> .....	Sikring 100A
<b>CN1</b> .....	Stik, 15 PIN	<b>K1</b> .....	Relæ for børste
<b>CN2</b> .....	Stikforbindelse til ID-styreenheden	<b>K2</b> .....	Relæ for børste
<b>CN3</b> .....	Stikforbindelse til ID-styreenheden	<b>K3</b> .....	Relæ for sugning
<b>CN4</b> .....	Stikforbindelse til skumdæmpningskort	<b>ID</b> .....	Styreenhed I-Drev
<b>CN6</b> .....	Til potentiometer PL	<b>IS</b> .....	Isolatorer
<b>CN12</b> .....	Til håndtag	<b>MA</b> .....	Motor sugning
<b>CN13</b> .....	Stikkontakt 120A	<b>MS</b> .....	Motor børster
<b>E</b> .....	Elektroder	<b>MT</b> .....	Motor fremkørsel
<b>EV</b> .....	Elektroventil	<b>P1</b> .....	Betjening af børster
<b>F1</b> .....	Sikring 7,5A	<b>P2</b> .....	Magnetventil betjening
<b>F2</b> .....	Sikring 25A	<b>P3</b> .....	Indsugningsbetjening
<b>F3</b> .....	Sikring 25A	<b>PL</b> .....	Lineær potentiometer 47K



*Kära kund,*

*Vi tackar er för att ha valt vår produkt för att sköta rengöringen av er arbetsmiljö.*

*Den golvscurmaskin som ni har köpt har utformats för att tillgodose användarens behov av enkelhet vid användningen och pålitlighet som varar i tiden.*

*Vi är medvetna om att en bra produkt har behov av regelbundna uppdateringar för att kunna fortsätta att fungera bra under en lång tid och för att uppfylla förväntningarna hos de personer som använder vår produkt till vardags. På grund av detta hoppas vi att ni inte bara är nöjda som kunder utan även att ni kan vara en partner som inte tvekar att delge oss åsikter eller idéer som kommer från er personliga erfarenhet i vardagen.*

# Innehållsförteckning

<b>1.1</b>	<b>INTRODUKTION</b> .....	SV-4
1.1.a	Handbokens målsättning .....	SV-4
1.1.b	Att läsa handboken .....	SV-4
1.1.c	Symboler som förekommer i handboken .....	SV-4
1.1.d	Konventionell terminologi .....	SV-4
<b>1.2</b>	<b>ALLMÄNNA VARNINGAR</b> .....	SV-4
1.2.a	- Personalens befattningar .....	SV-4
1.2.b	- Position maskinoperatör .....	SV-4
1.2.c	- Olycksförebyggande klädsel .....	SV-5
1.2.d	- Allmänna varningar innan användning .....	SV-5
1.2.e	- Allmänna varningar vid användning av maskinen .....	SV-5
1.2.f	- Allmänna varningar för batterierna .....	SV-5
1.2.g	- Allmänna varningar vid underhåll .....	SV-6
1.2.h	- Allmänna varningar vid brand .....	SV-6
1.2.i	- Förlängt maskinstopp .....	SV-6
<b>1.3</b>	<b>ANVÄNDNING SOM MASKINEN ÄR AVSEDD FÖR</b> .....	SV-6
<b>1.4</b>	<b>ANVÄNDNING SOM MASKINEN INTE ÄR AVSEDD FÖR</b> .....	SV-6
1.4.a	Zoner med explosionsrisk .....	SV-6
<b>1.5</b>	<b>DEMOLERING AV MASKINEN</b> .....	SV-7
<b>1.6</b>	<b>GÄLLANDE REGELVERK</b> .....	SV-7
<b>2.1</b>	<b>UPPACKNING</b> .....	SV-8
2.1.a	Maskinutrustning .....	SV-9
<b>3.1</b>	<b>SAMMANSÄTTNING KOMPONENTER</b> .....	SV-9
3.1.a	Placering av styrstängan .....	SV-9
3.1.b	Isättning och anslutning av batterier .....	SV-10
<b>4.1</b>	<b>LADDNING AV BATTERIET</b> .....	SV-11
4.1.a	Laddning av batteriet med hjälp av batteriladdaren på maskinen (om befintlig) .....	SV-11
4.1.b	Laddning av batteriet med hjälp extern laddare .....	SV-12
<b>5.1</b>	<b>KUNSKAP OM MASKINEN</b> .....	SV-13
<b>6.1</b>	<b>KONTROLL- OCH STYRPANEL</b> .....	SV-14
<b>7.1</b>	<b>PÅFYLLNING BEHÅLLARE</b> .....	SV-16
<b>8.1</b>	<b>DRIFT</b> .....	SV-17
8.1.a	Kontroller innan användning .....	SV-17
8.1.b	Förberedning av maskinen och val av cykel .....	SV-18
8.1.c	Användning av maskinen .....	SV-19
8.1.d	Slut på användning och avstängning .....	SV-19
8.1.e	Larm för maximal uppsamlingsvattennivå .....	SV-20
8.1.f	Sondernas höjd .....	SV-20
8.1.g	Lista över larm .....	SV-21
<b>9.1</b>	<b>TÖMNING AV RETURVATTNET</b> .....	SV-23
<b>10.1</b>	<b>UNDERHÅLL OCH RENGÖRING</b> .....	SV-24
10.1.a	Tömning och rengöring av behållaren med rent vatten .....	SV-24
10.1.b	Rengöring av behållaren med returvatten .....	SV-25
10.1.c	Rengöring av torkare .....	SV-26
10.1.d	Rengöring av filter rent vatten (tillval) .....	SV-26
10.1.e	Byta ut borste .....	SV-27
10.1.f	Byta ut gummiskrapa torkare .....	SV-28
10.1.g	Byta ut säkringar .....	SV-29
10.1.h	Konfiguration batteriladdare .....	SV-30
<b>PROBLEM - ORSAKER - ÅTGÄRDER</b>	.....	SV-31
<b>KOPPLINGSSCHEMA</b>	.....	SV-33

## Teknisk data

**Körtyp** .....Maskinoperatör på marken

### Egenskaper

Strömförsörjning .....Batteri 24V  
Installerad effekt ..... 1520 W  
Förflyttning ..... Drift framåt bakåt  
Bredd tvättbana .....700 mm  
Bredd insug .....950 mm  
Teoretisk täckning på en timme..... 3400 m<sup>2</sup>/h

### Borstar

Diameter / pad / nummer ..... 360 mm / 14" inch. x 1  
Effekt motor / nummer ..... 350 W x 1  
Hastighet motor ..... 190 varv / min  
Specifikt tryck ..... 42 gr / cm<sup>2</sup>

### Dragning

Effekt motor ..... W 250  
Maximal frammatningshastighet ..... 5.0 Km/h  
Maximal lutning som kan utföras vid full laddning ..... 2 %

### Insug

Effekt motor ..... 550 W  
Vakuum .....165 / 1700 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
Luftflöde ..... 32 l / sec

### Behållare

Typ..... Dubbel behållare  
Återflöde ..... No  
Kapacitet lösning .....80 l  
Kapacitet återflöde.....90 l

**Dimensioner (lxhxb)** ..... 1250 x 710 x 1080 mm

### Vikt

Vikt tom..... 129 kg  
Vikt med batterier .....255 kg  
Bruttovikt..... 338 kg

### Tillval

Rengöringsborstar ..... 0,7 - 0,9 - 1,2

Tynex-borstar

Hållare för PAD

Vattenskrapor

Gelbatterier .....6V 200Ah

Batteriladdare på maskinen .....24V 20A

**Bullernivå** .....67,6 db (A)

**Vibrationer ISO 5349** .....0,94

**Drifttemperatur** .....-10°C ÷ 40°C

### Batterier:

Gelbatterier rekommenderas.

## 1.1 INTRODUKTION

Denna handbok utgör en kompletterande del av själva maskinen. Den måste därför förvaras väl på en säker plats som är tillgänglig för alla användare (maskinoperatörer och personal som arbetar med maskinunderhåll) under maskinens hela livslängd fram till dess demolering.

### 1.1.a - Handbokens målsättning

Handbokens målsättning är att ge de nödvändiga instruktionerna för att göra maskinen driftklar, samt för drift och underhåll av maskinen som den är bifogad till.

Vi rekommenderar att läsa instruktionerna noggrant och att alltid följa de säkerhetsföreskrifter som beskrivs i handboken.

Ifall dessa instruktioner/föreskrifter inte följs skulle detta kunna ge upphov till skador på maskinen och på maskinoperatören, vilka tillverkaren inte på något sätt kan beskyllas för.

De säkerhetsföreskrifter som beskrivs i handboken kompletterar och ERSÄTTER INTE de gällande lagarna i landet där maskinen används.

### 1.1.b - Att läsa handboken

Handboken är uppdelad i kapitel och följer en logisk ordning för att ge kunskap om maskinen och hur man bör använda denna. För att underlätta sökandet kan du först titta i den INNEHÅLLSFÖRTECKNING som finns i början av handboken.

### 1.1.c - Symboler som förekommer i handboken

För att belysa information och procedurer som berör säkerhet, underhåll och så vidare har man använt sig av följande symboler i handboken:



#### FARA:

Varnar för allvarlig fara som kan leda till dödsfall eller allvarlig personskada för maskinoperatören och/eller en tredje part.



#### VARNING:

Extremt viktig information som tjänar till att undvika allvarliga skador på maskinen och på miljön som maskinen arbetar i.



#### ANMÄRKNING:

Tilläggsinformation för att få maskinen att fungera väl eller av allmän natur.

### 1.1.d - Konventionell terminologi

Anvisningarna främre, bakre, framåt, bakåt, över, under, vänster och höger hänvisar till maskinoperatörens arbetsposition med händerna på styrhandtaget.

För att förenkla texten har modellens kommersiella namn ersatts av "Maskin".

## 1.2 ALLMÄNNA VARNINGAR

Innan förberedning, drift och underhåll av maskinen är det nödvändigt att den tillsatta personalen (ansvariga och maskinoperatörer) har instruerats om de operativa procedurerna samt de säkerhetsföreskrifter som återges i denna handbok.

Följ alla de föreskrifter som förekommer i denna handbok och i eventuella bifogade dokument.



#### FARA:

Det är förbjudet att använda maskinen för utbildad personal, barn och personer med handikapp.

### 1.2.a - Personalens befattningar

#### Operatör

Med maskinoperatör avser vi allmän personal som kan utföra enkla åtgärder för maskinkörning och de rengöringsåtgärder som utförs vid arbetsskiftets slut.

#### Elektrisk/mekanisk underhållspersonal

Tekniskt kvalificerad personal som kan utföra åtgärder för reparation eller byte av delar som kräver borttagning av skyddshöljerna.

### 1.2.b - Position maskinoperatör

Maskinoperatören är placerad vid den bakre delen av maskinen med händerna på handtaget vid maskindrift.

### 1.2.c - Olycksförebyggande klädsel

- Använd olycksförebyggande klädsel i enlighet med det som anges i de gällande lagarna i landet där maskinen används.

### 1.2.d - Allmänna varningar innan användning

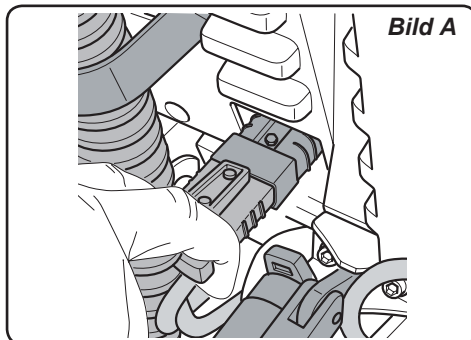
- Kontrollera alltid att de fasta säkerhetskyddena (höljena) är på deras plats och korrekt fastsatta innan maskinen används.

### 1.2.e - Allmänna varningar vid användning av maskinen

- Om maskinen ger ifrån sig konstiga ljud, stanna omedelbart upp den och identifiera orsaken.
- Lämna INTE maskinen på ytor med en lutning som överstiger 2%.
- Undvik att stöta till hyllor eller skåp vid användning av maskinen.
- Det är förbjudet att använda maskinen utomhus och på allmänna vägar.
- Använd maskinen, då detta är möjligt, i miljöer som är fria från personer. Ifall det finns främmande personer på plats måste de upplysas om att de ska flytta på sig innan maskinen används.
- Använd inte maskinen i miljöer där det finns frätande eller salthaltiga ämnen.
- Använd inte maskinen i miljöer med explosionsrisk (ATEX).
- Vi avråder från användning av adapter, grenuttag och/eller förlängningssladdar.
- Om apparatens elkabel är skadad måste denna bytas ut, men endast av ett tekniskt servicecenter som har auktoriserats av tillverkaren.

### NÖDFALL (BILD A)

I nödläge ska man dra ut kontakten från strömuttaget; på detta sätt bryts strömmen till alla kretsar och allt på maskinen stannar.



#### WARNING:

**Dra enbart ut kontakten när maskinen är på om det verkligen är nödvändigt. Använd inte detta som ett sätt att stänga av vilken kan orsaka skador båda på maskinen och en själv.**

### 1.2.f - Allmänna varningar för batterierna

- Batteriets syra är frätande: vid hudkontakt ska du skölja rikligt med vatten.
- Använd lämplig skyddsutrustning för att undvika kontakt med huden (se de föreskrifter som gäller i det land där maskinen används).
- Inhalera inte ångan: det är farligt.
- När batteriet laddas kan det bildas explosiva gasblandningar, därför ska de lokaler där batteriet laddas vara väl ventilerade och överensstämna med gällande lagstiftning.
- Det är förbjudet att röka och/eller använda öppna lågor inom 2 meter från batteriet i det område där det laddas och under avkylningen av batteriet efter uppladdningen.
- Signalera eventuella vätskeläckor i batteriet:  
De är farliga och oerhört förorenande.
- Batterierna får endast bytas ut av kvalificerad personal.

## 1.2.g - Allmänna varningar vid underhåll

- Koppla från batteriet innan ni utför underhåll eller reparationer.
- Lägg inte ned verktyg eller objekt i stål på batterierna; risk för kortslutningar.
- Använd inte aggressiva rengöringsmedel, syror, lut, etc. och var särskilt uppmärksam på de elektriska delarna vid rengörings- och tvättåtgärder.
- Tvätta inte maskinen med direkta vattenstrålar eller högtryckssprutare.
- När man måste lyfta upp maskinen för eventuella underhållsåtgärder måste man arbeta i säkerhet genom att sätta fasta stöd under maskinen.
- Vänd er till ett auktoriserat servicecenter för reparationsåtgärder och kräv att endast ORIGINALA reservdelar används.

## 1.2.h - Allmänna varningar vid brand

- Använd endast brandsläckare med godkänt pulver vid brand; använd INTE vatten för att släcka bränder.

## 1.2.i - Förlängt maskinstopp

- Ställ maskinen inomhus långt borta från atmosfäriska agenter på en plats där temperaturen är på mellan 5°C och +40°C.
- Ta bort startnyckeln.
- Töm ut det rena vattnet som finns i behållaren.
- Utför uppladdning av batterierna och när dessa är laddade kan man koppla bort de från maskinen.
- Utför uppladdning av batterierna en gång i månaden.

## 1.3. ANVÄNDNING SOM MASKINEN ÄR AVSEDD FÖR

Maskinen har utformats och tillverkats endast för att skura och torka inomhusgolv.



### FARA:

All annan användning befriar tillverkaren från allt ansvar för skador på personer och/eller saker och gör så att alla garanti-villkor förfaller.

## 1.4 - ANVÄNDNING SOM MASKINEN INTE ÄR AVSEDD FÖR



### VARNING:

Maskinen är inte avsedd för drift utomhus.



### FARA:

- Tvätta inte golv med vatten som överstiger en temperatur av 50°C.
- Använd inte gasol/bensin eller frätande lösningsmedel för rengöring av golv.
- Tvätta inte och sug inte upp frätande, lättantändliga och explosiva vätskor, inte ens om de är utspädda.

## 1.4.a - Zoner med explosionsrisk

Det är absolut förbjudet att använda maskinen i miljöer med explosionsrisk där det finns gas, ånga, vätska och pulver som är brandfarliga och explosiva.

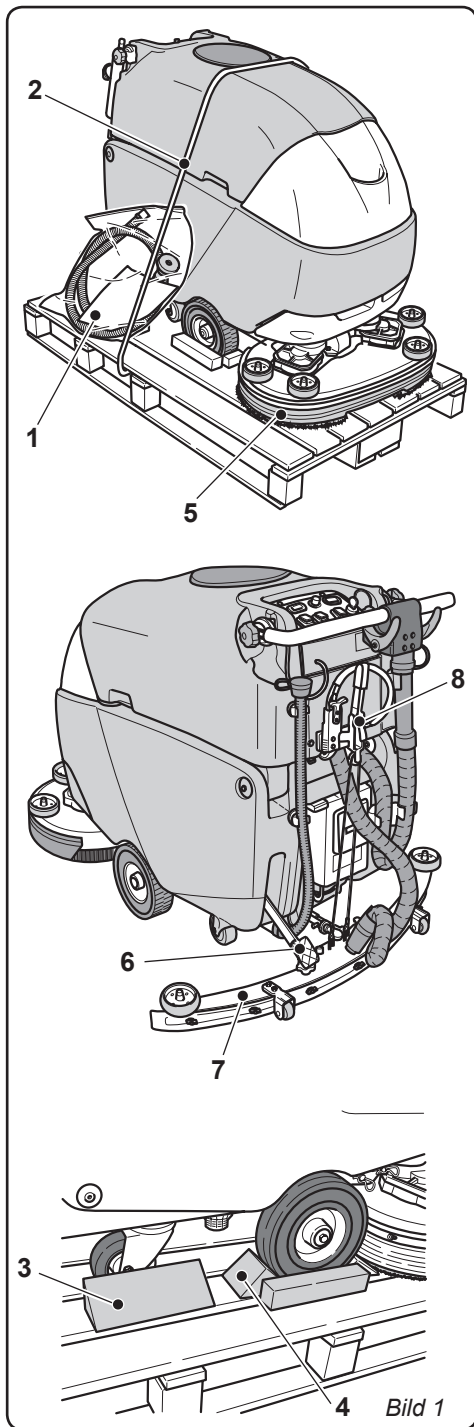


## 2.1 UPPACKNING (Bild 1)

När emballaget väl har tagits bort, såsom anges i instruktionerna som återges på själva emballaget, kontrollera att maskinen är hel och att alla komponenter som kommer med maskinen är hela.

Om man upptäcker uppenbara fel kontakta den närmaste återförsäljaren och transportbolaget inom 3 dagar från mottagning av leveransen.

- Ta av påsen (1) som innehåller tillbehör.
- Skär av metallbandet (2).
- A bort tråklossarna (3) och (4).
- Lyft upp borsten (5) genom att trycka på pedalen (6) (se tillhörande avsnitt).
- Lyft upp golvtorken (7) genom att lyfta på handtaget (8) (se tillhörande avsnitt).
- Placera ut en gliddramp och lasta av maskinen från träbasen.



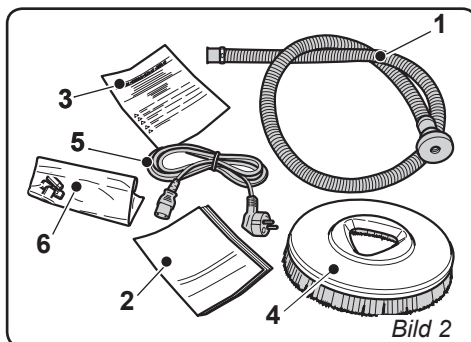
4 Bild 1



## 2.1.a - Maskinutrustning (Bild 2)

Tillbehören som kommer med maskinen är de följande:

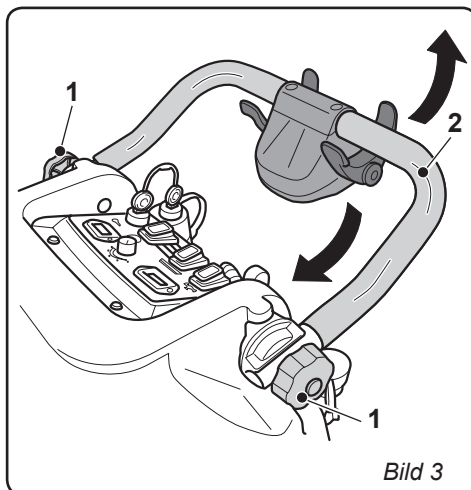
- 1) Flexibelt rör för påfyllning av vatten.
- 2) Maskinens drifthandbok.
- 3) Bruksanvisning för batteriladdare (om befintliga).
- 4) Borstar
- 5) Nätledning batteriladdare (om befintliga).
- 6) Säkring 7,5A - Säkring 25A - Säkring 40A.



## 3.1 SAMMANSÄTTNING KOMPONENTER

### 3.1.a - Placering av styrstången (Bild 3)

- Lossa rattarna (1).
- Placera styrstången (2) enligt önskad höjd och dra åt rattarna (1).



### 3.1.b - Isättning och anslutning av batterier (Bild 4)



#### VARNING:

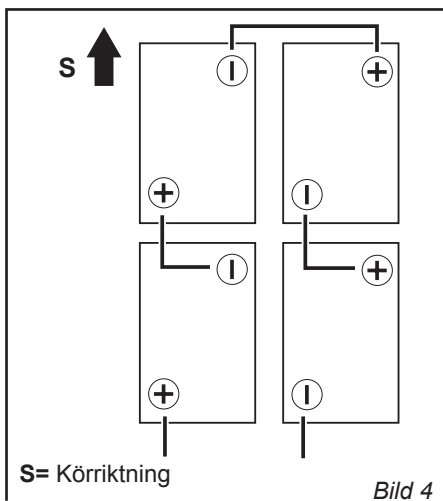
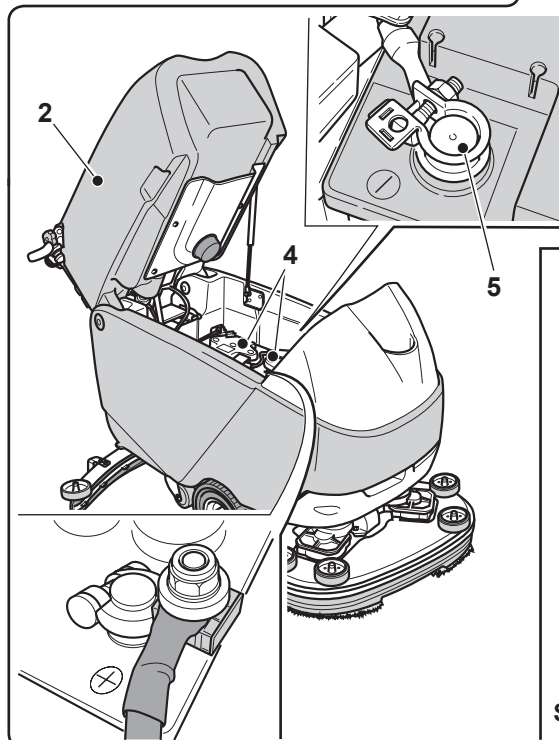
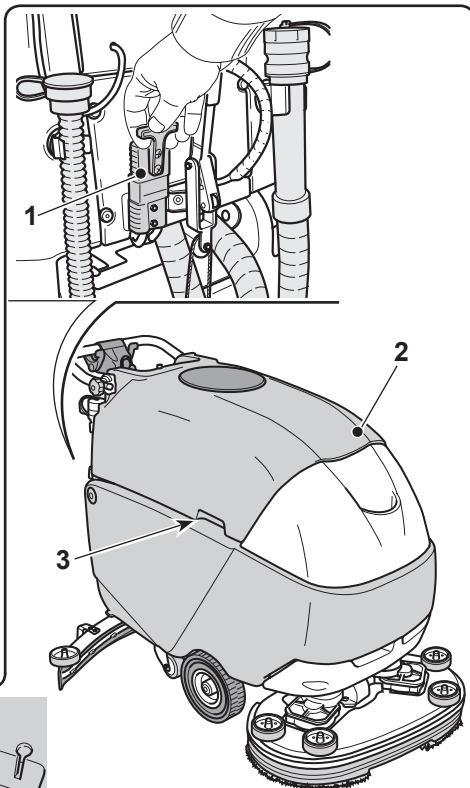
Kontrollera att uppsamlingstanken och tanken för rent vatten är tomma.

- Koppla från kontakten (1).
- Lyft behållaren (2) med hjälp av handtaget (3) tills den är helt tippad.
- Placera batterierna (4) som på bilden och anslut dem enligt vad som indikeras i schemat i Fig. 4 med hjälp av medföljande kablar.
- Skruva fast klämmorna (5) med hjälp av en isolerad nyckel.
- Sänk behållaren (2).
- Koppla tillbaka kontakten (1).



#### ANMÄRKNING:

Anslutningen av batterierna ska utföras av specialutbildad personal.



## 4.1 LADDNING AV BATTERIET



**FARA:**

Ladda batterierna i lokaler som är väl ventilerade och som överensstämmer föreskrifterna i det land som maskinen används. För information om säkerhet ska ni hålla er till vad som nämnts i kapitel 1 i denna handbok.



**VARNING:**

För information och varningar avseende Batteriet och batteriladdaren på maskinen (om befintlig) ska ni hålla er till vad som nämnts i batteriladdarhandboken som bifogas denna handbok.



**VARNING:**

Maskinen är fabriksinställd för användning med gelbatterier. Om ni behöver använda syrabatterier måste ni ta kontakt med vårt servicecenter för att utföra en ny kalibrering av maskinen. Det är förbjudet att använda maskinen med gelbatterier, om den kalibrerats för syrabatterier.



**ANMÄRKNING:**

*För mer information om kalibreringar, se den information som finns i avsnittet 10.1.h.*



**ANMÄRKNING:**

*Det behövs 10 timmar för fullständig batterierna Undvik partiella laddningar.*

### 4.1.a - Laddning av batteriet med hjälp av batteriladdaren på maskinen (om befintlig) (Bild 5)

- Flytta maskinen till ett eluttag.
- Dra ut batterikontakten (1) från uttaget (2) på anläggningen.
- Anslut batterikontakten (1) till uttaget (3) på batteriladdaren på maskinen (4).
- Lyft upp slangen från sitt fäste (5) och anslut den till det uttag (6) som finns på maskinen, anslut därefter den andra kabeländen till nätuttaget.

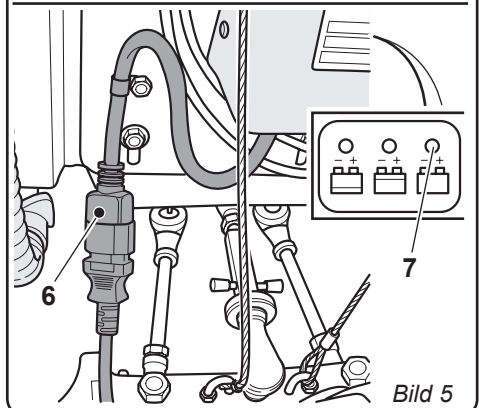
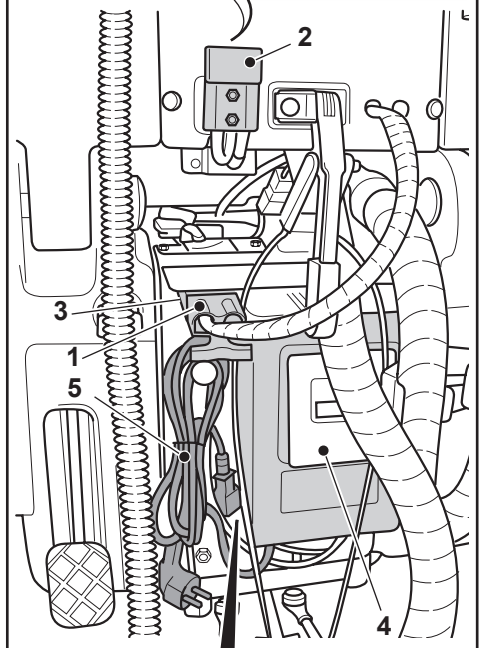
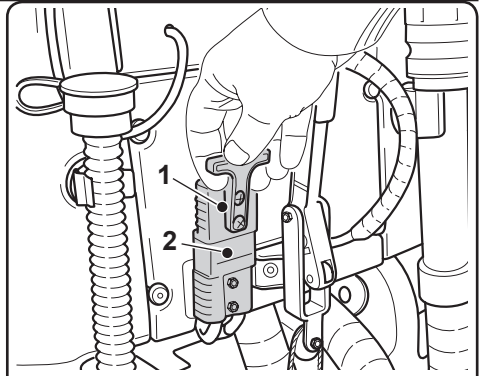


Bild 5

**VARNING:**

Kontrollera att nätspänningen överensstämmer med batteriladdarens spänning (230- Vac för den europeiska marknaden; 115 Vac för den amerikanska marknaden; 50/60 Hz).

- Låt batterierna laddas ända tills den gröna lysdioden (7) tänds, dra därefter ut strömkabeln (5) och lägg tillbaka den.
- Återanslut batterikontakten (1) till uttaget (2) på anläggningen.

**VARNING:**

- Försäkra dig om att nätets elsystem är utrustat med en differentialströmbrytare (typ jordfelsbrytare).
- Dra ut strömkabeln helt innan den ansluts till eluttaget.
- Använd förlängningssladd endast om den är i perfekt skick; försäkra dig om att sektionsfrånskiljaren är lämplig för apparatens effekt.
- Låt aldrig elkabeln gå över skarpa kanter och undvik att trycka ihop den.
- Eluttaget ska vara lätt att komma åt.

#### 4.1.b - Laddning av batteriet med hjälp extern laddare (Bild 6)

- Flytta maskinen till en batteriladdningsstation.
- Dra ut batterikontakten (1) från uttaget (2) på anläggningen.
- Anslut batterikontakten (1) till uttaget (3) på den externa batteriladdaren.
- När batterierna laddats färdigt ska du sätta i batterikontakten (1) uttaget (2) på anläggningen igen.

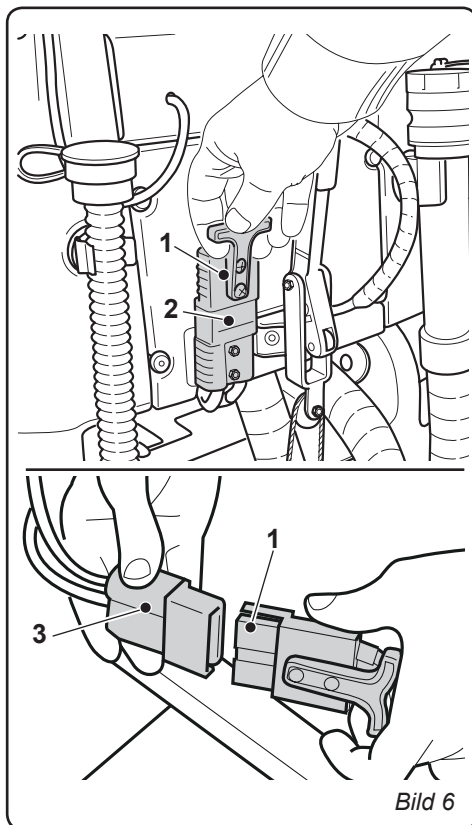


Bild 6

## 5.1 KUNSKAP OM MASKINEN (Bild 7)

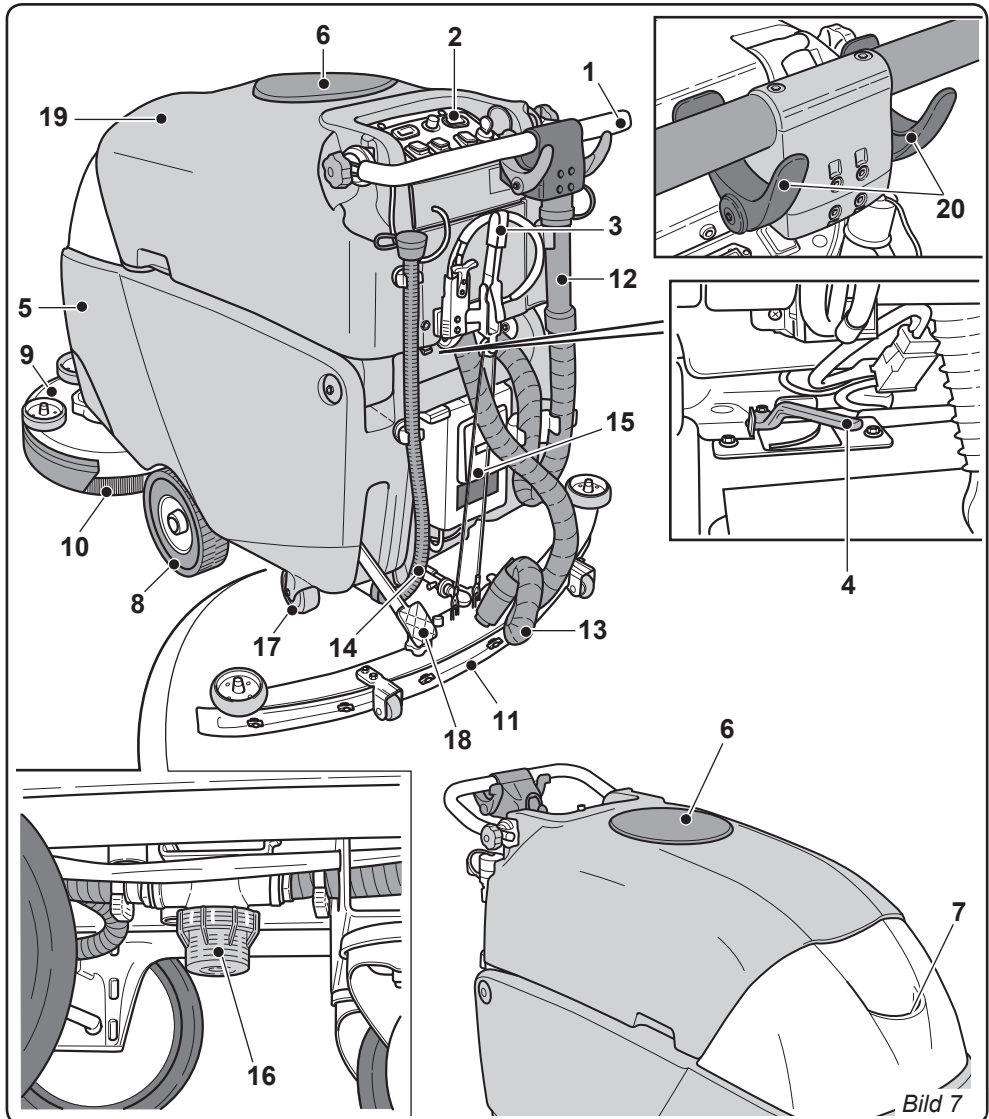


Bild 7

- 1) Styrhandtag.
- 2) Kontrollpanel.
- 3) Aktiveringsarm för golvtorkaren.
- 4) Kran för vattentillförsel.
- 5) Behållare för rent vatten.
- 6) Tankens lock.
- 7) Öppning för påfyllning med rent vatten.
- 8) Hjul.
- 9) Kant borstarnas rotation.
- 10) Borstar.
- 11) Golvtorkare.
- 12) Avtappningsrör för returvatten.
- 13) Insugningsrör för vatten golvtorkare.
- 14) Rör för tillförsel av rent vatten.
- 15) Batteriladdare (tillval).
- 16) Vattenfilter.
- 17) Vridbara hjul.
- 18) Pedal för upphöjning/nedsänkning av borste.
- 19) Returvattenbehållare.
- 20) Startspakar för drift och borstarnas rotation.

## 6.1 KONTROLL- OCH STYRPANEL (Bild 8)

- 1) **Startknapp utsugningsanordning**  
Strömbrytaren aktiveras av nyckeln (2) när den ställs i läget "1".

Tryck på strömbrytaren i läge "I", knappen tänds och utsugningsanordningen sätter igång.

- 2) **Startnyckel**

Vrid nyckeln till läge "1" för att starta maskinen.

- 3a) **Indikatorlampa som anger antalet funktionstimmar**

Indikerar antalet funktionstimmar för maskinen.

- 3b) **Indikatorlampa som anger batteriernas laddningsnivå**

Den tänds när startnyckeln är i läget "1" och indikerar batteriets laddningsnivå.

- Då lysdioderna är gröna är batteriet maximalt laddat.
- Då lysdioderna är orangefärgade är batteriet laddat till hälften.
- Då lysdioden är röd är batteriets laddningsnivå låg.



### **ANMÄRKNING:**

Då den sista lysdioden är röd ska maskinen inte användas. Ta maskinen till batteriladdningszonen.

- 4) **Startknapp borstens/borstarnas rotation**

Strömbrytaren aktiveras av nyckeln (2) när den ställs i läget "1".

Tryck på strömbrytaren (4) som tänds för att aktivera borstarnas rotation; borstarnas funktion styrs av spakarna (8).

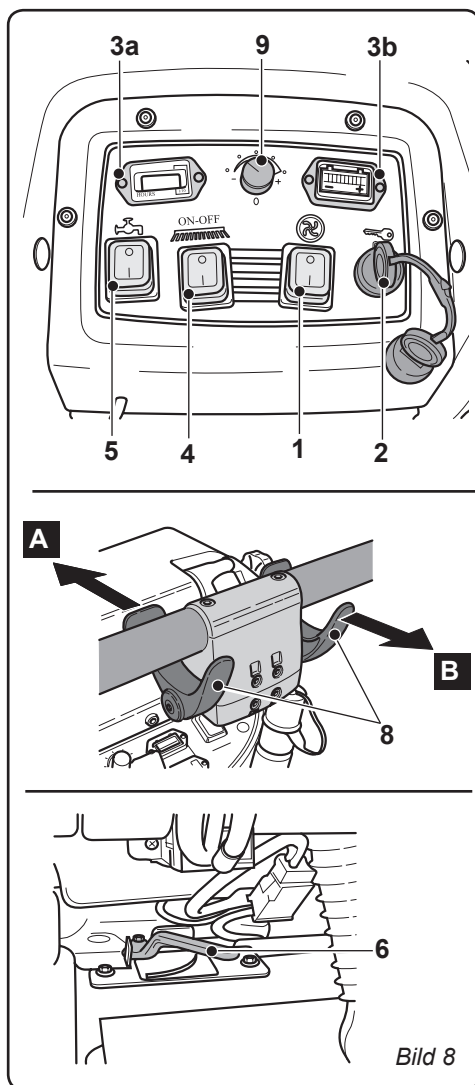


Bild 8

### 5) Strömbrytare magnetventil för vattentillförsel

Strömbrytaren aktiveras av nyckeln (2) när den ställs i läget "1" och av strömbrytaren (4) i läget "1".

Tryck på strömbrytaren (5) som tänds och förbereder öppning av vattnets magnetventil. Denna ventil styrs av spakarna (8).

Det går att reglera vattenmängden med hjälp av kranen (6).

### 6) Kran som reglerar vattenmängden

- Vrid kranen (6) moturs för att öka mängden lösningsmedel och medurs för att minska den.

### 7) Startspakar för borstarnas rörelse och rotation

Med spakarna (8) och nyckeln (2) i läge "1" och strömbrytaren (4) i läge "1" startas borstarnas rörelse och rotation samt vattenflödet.

Skjut spakarna i riktning "A" för att köra maskinen framåt;

Skjut spakarna i riktning "B" för att köra maskinen bakåt.



#### **ANMÄRKNING:**

Körhastighet är avpassad efter spakarnas rörelsevinkel.

### 9) Ratt för justering av maximal hastighet

Vrid ratten åt vänster för att minska maxhastigheten, vrid ratten åt höger för att öka hastigheten.

## 7.1 PÅFYLLNING BEHÅLLARE (Bild 9)



### VARNING:

Håll endast i rent vatten i behållaren och med en temperatur som inte överstiger 50°C.

- Lyft bort röret (1) som kommer med maskinen och koppla änden (1a) till en kran, för in den andra änden (1b) i behållaren (2).
- Öppna kranen och fyll på behållaren (2).
- Den vattenmängd som finns i behållaren visas med hjälp av den röda kulan som sitter i den genomskinliga slangen (1).
- Håll i flytande rengöringsmedel i behållaren.



### ANMÄRKNING:

Använd endast rengöringsmedel som inte löddrar. Vad det gäller mängden följ instruktionerna som ges av rengöringsmedlets tillverkare beroende på typen av smuts.



### FARA:

Om lösningsmedlet kommer i kontakt med ögon och hud eller sväljs ned, se tillverkarens säkerhets- och användarblad.

- När tanken fyllts på:  
för in slangen (1) helt och hållet i behållaren (2) så att änden (1a) fungerar som förslutningspropp.

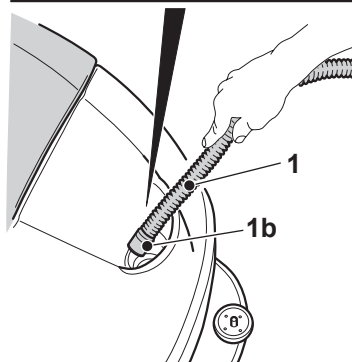
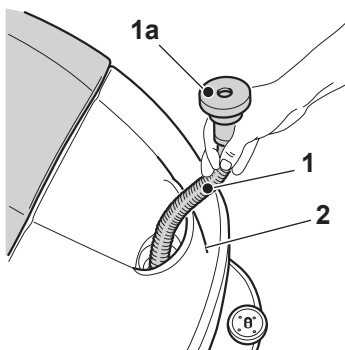
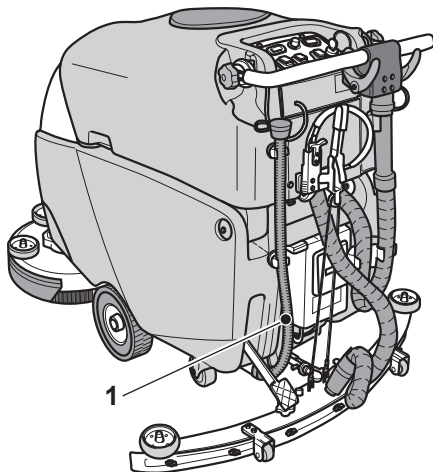


Bild 9



## 8.1 DRIFT (Bild 10-11-12)

### 8.1.a - Kontroller innan användning

- Kontrollera att utloppsslangen (1) från återvinningsbehållaren är korrekt fastsatt och tilltäppt.
- Kontrollera att anslutningen (3) som är placerad på golvtkaren (4) inte är blockerad och att röret är korrekt kopplat.
- Kontrollera att slangen (5) för uttömning av rent vatten har kopplats korrekt till de avsedda hållarna och att den är ordentligt försluten.
- Kontrollera batteriernas laddningsstatus genom att vrida nyckeln (7) till läget "1" och kontrollera lysdioderna (8).

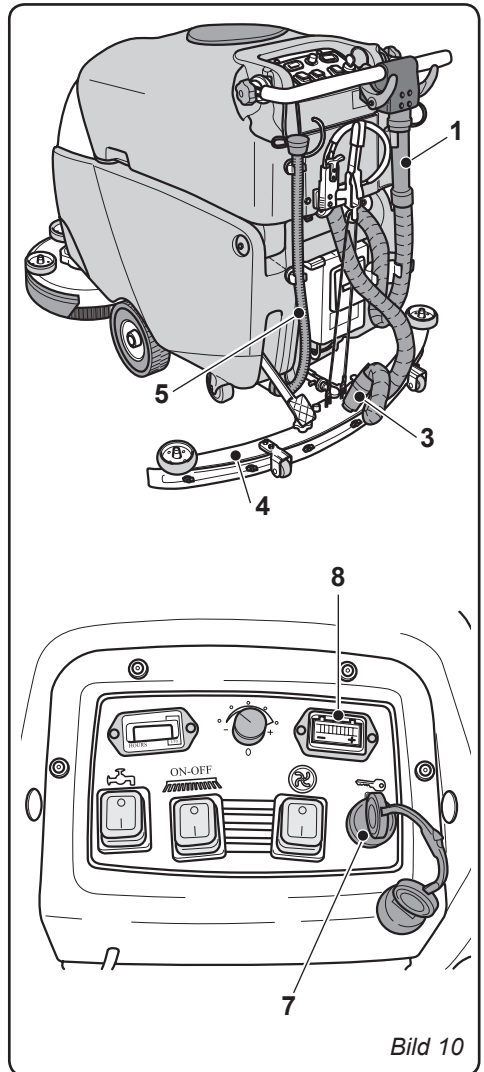


Bild 10

### 8.1.b - Förberedning av maskinen och val av cykel

- Vrid nyckeln (7) till läge "1", instrumentets lysdioder tänds (8) och anger batteriernas laddningsnivå, bildskärmen (8a) anger antal körtimmar.
- Haka av spaken (9) och sänk ner den; golvtorken (4) sänks ned.
- Tryck på pedalen (10), koppla loss den från kopplingen och frilägg den för att sänka borstarna (11).

#### Arbetscykel:

- Maskinen kan utföra 4 arbetscykler:

#### Cykel endast torkning:

- För att endast utföra torkcykeln ska knappen (12) tryckas ned, och utsugningsanordningen sätter igång. Använd avsedda kommandon för att starta rörelsen.

#### Cykel endast borstning:

- Om enbart borstning ska användas, tryck på strömbrytaren (13) för att aktivera borstarnas rotation. Använd spakarna på det stora handtaget för att starta borstarnas rotation och rörelse.

#### Cykel tvätt och borstning:

- Tryck på strömbrytaren (13) för att aktivera borstarnas rotation; tryck på strömbrytaren (14) för att starta vattenflödet.

#### Cykel tvätt, borstning och torkning:

- Tryck på strömbrytaren (12) för att starta uppsugningen, strömbrytaren (13) för att aktivera borstarnas rotation och strömbrytaren (14) för att aktivera vattenflödet. Använd spakarna på det stora handtaget för att starta borstarnas rotation, vattenflödet och rörelsen.

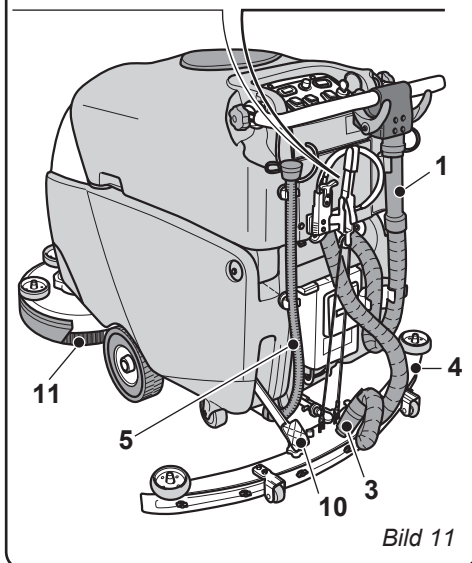
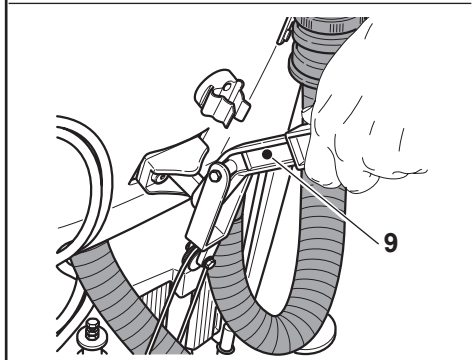
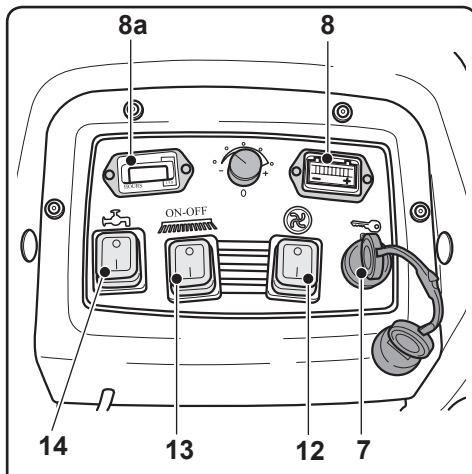


Bild 11

### 8.1.c - Användning av maskinen

- Starta maskinen och välj typ av program. Påbörja därefter rengöringen genom att placera händerna på det stora handtaget (1) och använd spakarna (2) för att sätta maskinen i rörelse.

#### **i** ANMÄRKNING:

Använd inte maskinen stillastående med rotation av borste införd för att undvika att förstöra golvet.

#### **i** ANMÄRKNING:

Korrekt rengöring och torkning av golvet utförs genom att föra maskinen framåt, om man skjuter maskinen bakåt går inte bara skivissen sönder utan man riskerar även att insugning av vattnet som finns på golvet inte sker på ett korrekt sätt.

- Reglera eventuellt vattenmängden vid tvätt med hjälp av kranen (3).
- Kontrollera batteriernas laddningsstatus med hjälp av kontrollampen (4).

### 8.1.d - Slut på användning och avstängning

- När rengöringen är slutförd ska du trycka på knapparna (5) och (6) för att stoppa vattentillförsel och borstens rotation innan maskinen stängs av. Fortsätt med att aktivera suganordningen för att suga upp all vätska på golvet, stäng därefter av suganordningen genom att trycka på knappen (7).
- Lyft upp golvtorken (8) genom att lyfta på spaken (9) och haka fast den i (10) fästklämman.
- Lyft upp borsten genom att trycka på pedalen (11) fram till ändslaget och haka fast den i den avsedda hållaren.

#### **i** VARNING:

**Lyft alltid torkaren i slutet på rengöringsarbetet för att undvika att gummiskraporna deformeras.**

- Vrid nyckeln (12) till läget "0" för att stänga av maskinen.

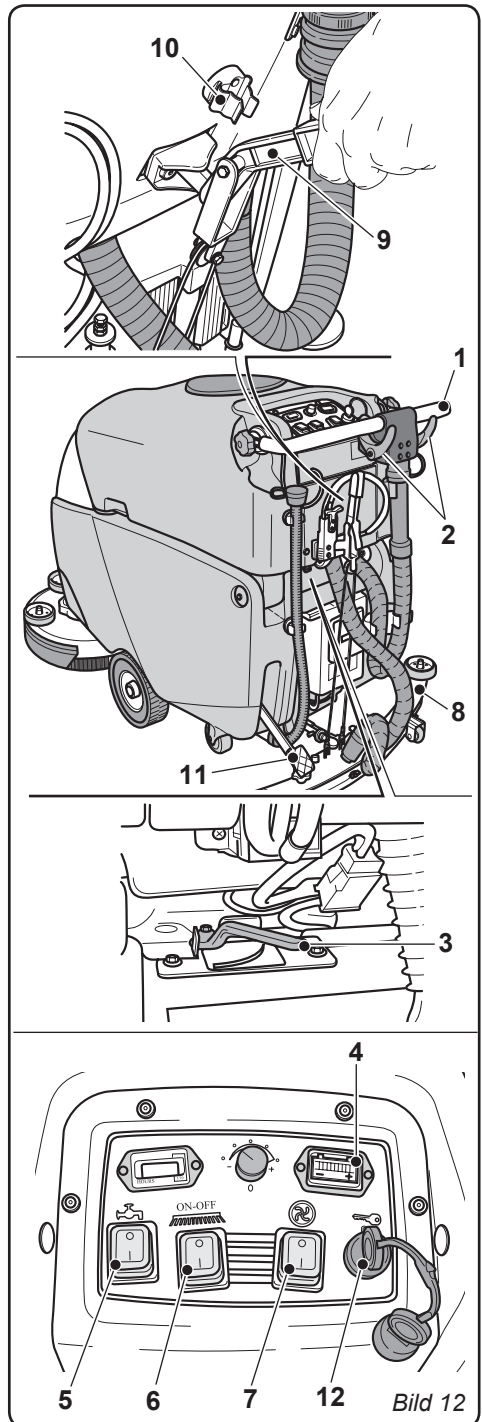


Bild 12

### 8.1.e - Larm för maximal uppsamlingsvattennivå (Bild 13)

Om utsugningsanordningen stängs av under drift betyder det att vätskenivån i uppsamlingsbehållaren har nått upp till maxnivåsonderna (1) som sitter inuti behållaren.

Flytta maskinen till vattenavloppet och töm uppsamlingsbehållaren enligt vad som anges i avsnittet om detta.

### 8.1.f - Sondernas höjd (Bild 13)

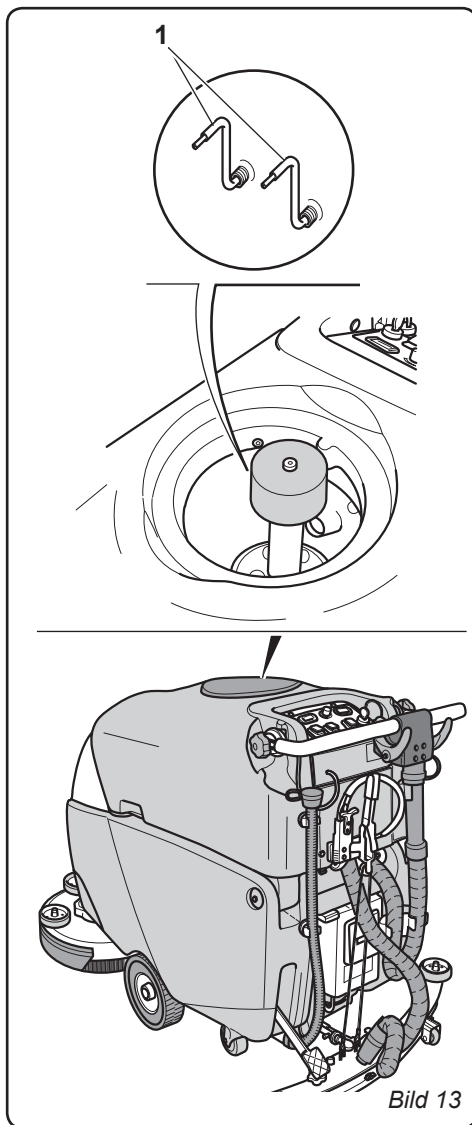
Sonderna (1) har justerats så att maskinen kan användas med en lutning på 2 %.

Om det finns ramper som lutar mer än 2 % uppför eller nedför i arbetsområdet måste sondernas höjd regleras för att undvika skador på utsugningsturbinen.



#### **WARNING:**

För justering av sonderna ska du ta kontakt med vårt servicecenter.



## 8.1.g - Lista över larm (Bild 14)

När det uppstår ett fel i maskinen, blinkar staplarna på displayen (1) och var och en motsvarar ett specifikt larm, enligt listan nedan.

Konsultera listan och utför de procedurer som rekommenderas för att återställa maskinens funktion.

Om de åtgärder som rekommenderas inte löser problemet, var god kontakta vårt tekniska servicecenter.

Om staplarna däremot lyser med fast sken, signalerar det batteriets laddningsnivå:

- 1 stapel: svagt batteri,
- 10 staplar: maximal laddningsnivå.

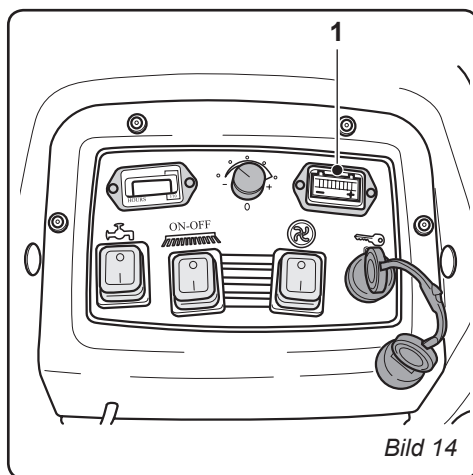


Bild 14

### Lista över larm:

#### 1 Bar



Batterierna måste laddas.

#### 2 Bar



Verifiera att anslutningen mellan motor och kretskort är korrekt.

#### 3 Bar



Drivmotorn har kortslutits.  
Kontakta vårt tekniska servicecenter

#### 4 Bar



Batteriladdningen är under den inställda tröskelnivån. Kretskortet har hindrat några funktioner.  
Ladda batterierna.

#### 5 Bar



Ej använd.

#### 6 Bar



Kretskortet har avaktiverat drivmotorn.  
Förmodligen är batteriladdaren ansluten.

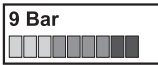
#### 7 Bar



Larm för gasreglage (röda spakar på styrstången).  
Kontrollera att det är i mittenläget när maskinen startas.



Kretskortet är i larmläge.  
Kontrollera anslutningarna.



Det finns ett problem med magnetbromsen.  
Kontrollera bromsens och drivmotorns anslutningar.



Överdriven spänning tillämpas på kretskortet.  
Kontrollera anslutningarna.

Förutom de möjligheter som angetts så här långt, kan det även uppstå ett fall då alla 10 staplarna fortsätter att rulla på displayen (1): detta betyder att maskinen startats med gasreglaget nedtryckt, släpp upp gasreglaget.

## 9.1 TÖMNING AV RETURVATTNET (Bild 15)

I slutet på tvättcykeln eller när behållaren (1) med returvattnet verkar vara full är det nödvändigt att tömma den genom att göra som följer:

### **i** ANMÄRKNING:

*För bortskaffande av returvattnet följ de gällande lagarna i landet där maskinen används.*

- Placera dig med maskinen i närheten av en golvbrunn.
- Dra ut slangen (2) ur hållaren.
- Ta bort proppen (3) från röret (2) och töm behållaren helt på vatten.

### **i** ANMÄRKNING:

*Det går att reglera mängden vatten som flödar ut, genom att trycka på slangens ände (2).*

- Sätt tillbaka proppen (3) i slangen (2) och sätt tillbaka den på sin hållare.

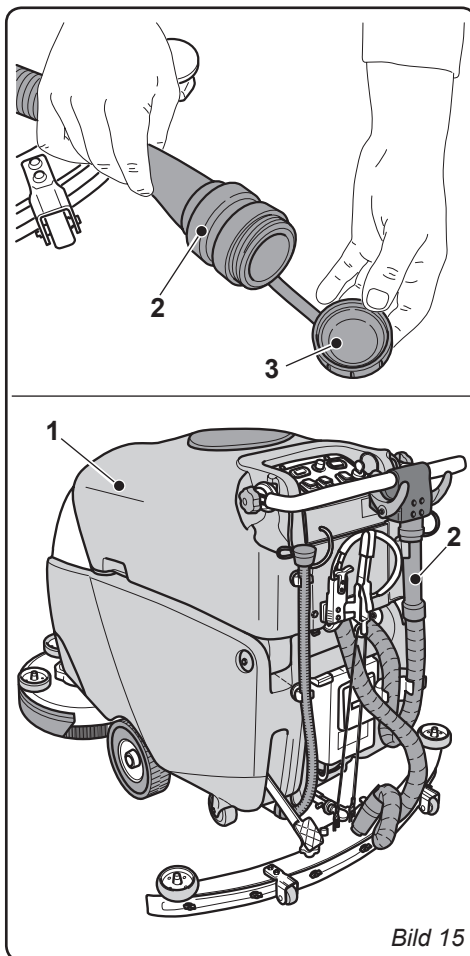


Bild 15

## 10.1 UNDERHÅLL OCH RENGÖRING



### VARNING:

För information och varningar som berör underhåll- eller rengöringsåtgärderna följ det som anges under paragrafen "Allmänna varningar vid underhåll" som finns i kapitel 1 i denna handbok.

## ÅTGÄRDER SOM SKA UTFÖRAS VARJE DAG

### 10.1.a - Tömning och rengöring av behållaren med rent vatten (Bild 16)



### VARNING:

I slutet på tvättåtgärderna måste man tömma och göra rent behållaren med rent vatten för att undvika avlagringar eller beläggningar.

Efter att ha tömt behållaren med returvatten töm även behållaren med rent vatten genom att göra som följer:

- Placera dig med maskinen på en golvbrunn.
- Koppla från slangen (1) från kopplingsfästena, sänk ned den på golvet på tömningscyindern. Om den är stängd, ta av locket (2) och töm ut vattnet helt och hållet.
- Rengör insidan av tanken genom att lämna utloppsslangen öppen och tillföra rent vatten från den övre öppningen.
- När rengöringen slutförts ska du lyfta upp slangen (1), försluta den med proppen (2) och fästa slangen i de avsedda kopplingarna.

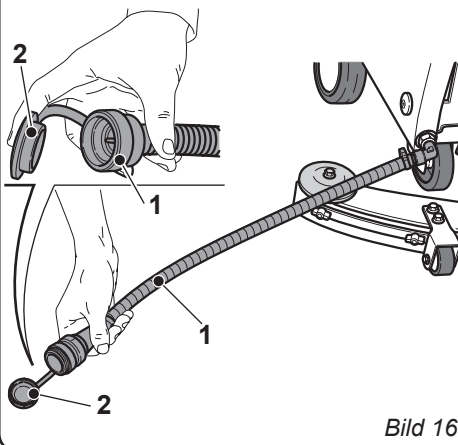
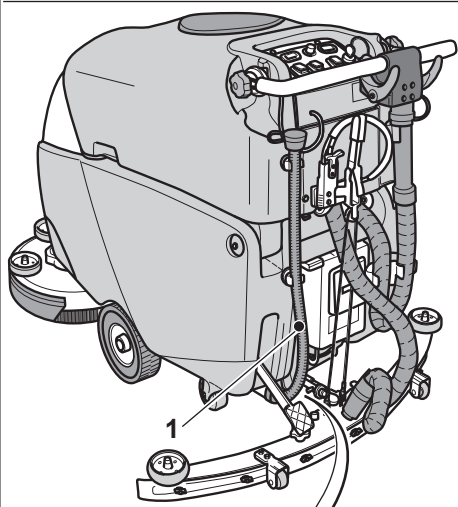
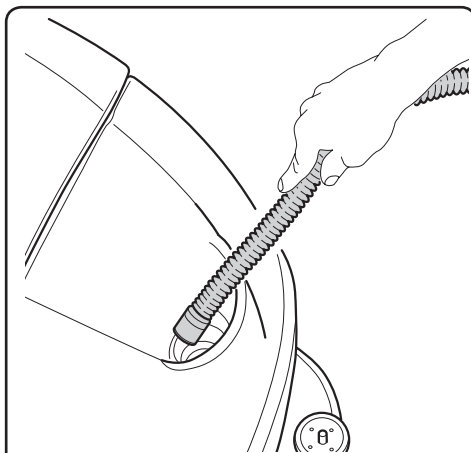


Bild 16



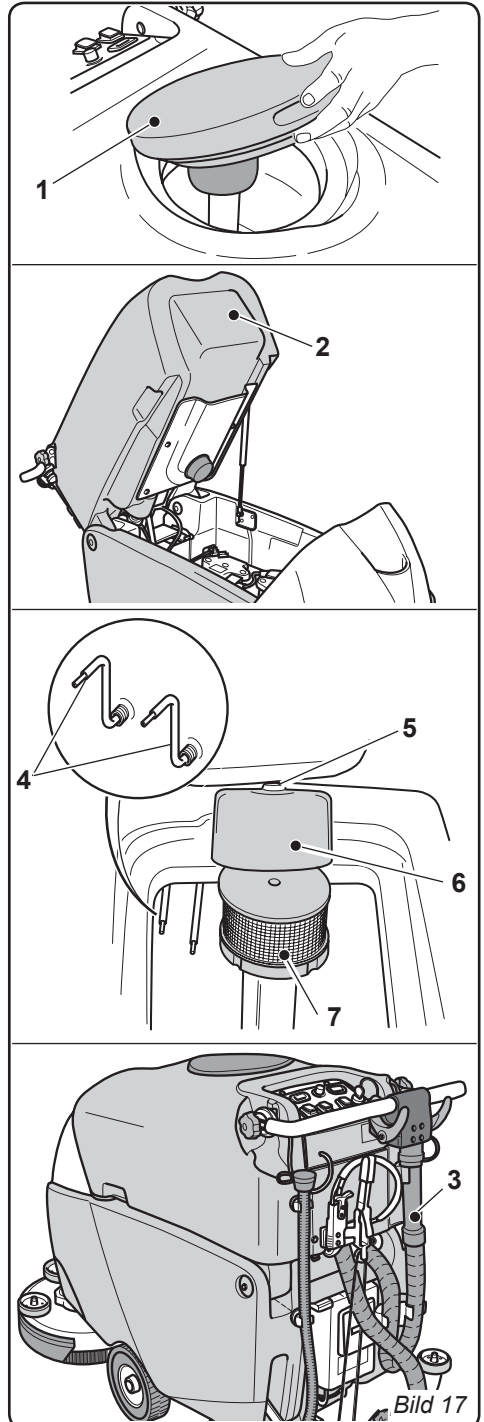
## 10.1.b - Rengöring av behållaren med returvatten (Bild 17)



### VARNING:

I slutet på rengöringsåtgärderna måste man göra rent behållaren med returvatten för att undvika avlagringar eller beläggningar, samt att bakterier, lukter eller mögel mångfaldigas.

- Töm returvattnet såsom anges i den tillhörande paragrafen genom att placera dig med maskinen på en golvbrunn.
- Ta av locket (1).
- Lyft behållaren (2).
- Lämna slangen (3) nedsänkt i tanken och med proppen borttagen, fyll på rinnande vatten inuti tanken med hjälp av en slang (2) och rengör den ända tills det kommer ut rent vatten från avloppsröret.
- Rengör med en hand nivåsonderna (4) inuti behållaren med en fuktig trasa. Var uppmärksam så att de inte skadas.
- Lossa insexskruven (5) och ta av filterhöljet (6).
- Ta ut och rengör utsugningsfiltret (7) för att ta bort eventuella pappersbitar, träbitar etc., som täpper till filtret.
- Montera tillbaka allt genom att utföra samma procedur baklänges.



### 10.1.c - Rengöring av torkare (Bild 18)

För att utföra en korrekt rengöring av torkaren (1) måste man ta bort denna genom att göra som följer:

- Koppla bort röret (2) från torkaren (1).
- Lossa på rattarna (3) och ta bort torkaren (1).
- Tvätta torkaren och särskilt gummiskraporna (4), samt insugningsanslutningen (5) invändigt.

#### **i** ANMÄRKNING:

Om man under rengöringen märker att gummiskraporna (4) verkar förstörda eller slitna är det nödvändigt att byta ut dessa eller att vrida på dem.

- Montera tillbaka allt genom att utföra samma procedur baklänges.

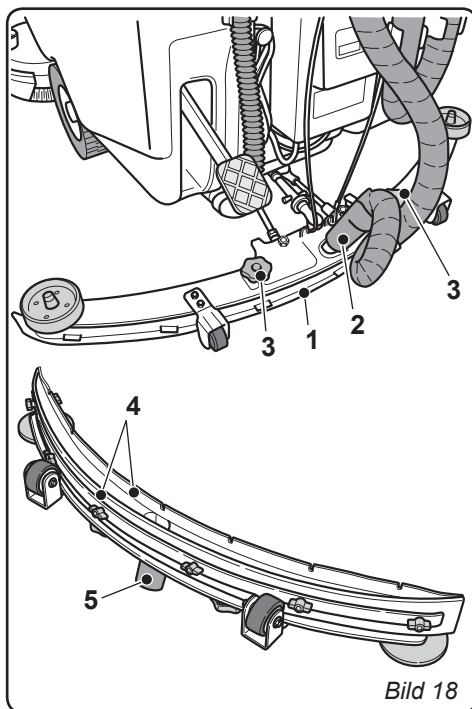


Bild 18

## UNDERHÅLL SOM SKA UTFÖRAS VARJE MÅNAD

### 10.1.d - Rengöring av filter rent vatten (tillval) (Bild 19)

- Skruva loss det transparenta locket (1) från filtret och ta bort filtret (2).
- Rengör filtret (2) under rinnande vatten.
- Montera tillbaka allt genom att utföra samma procedur baklänges.

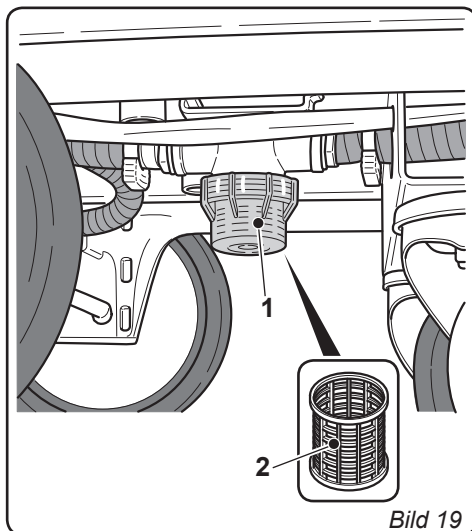


Bild 19

## ÅTGÄRDER SOM SKA UTFÖRAS VID BEHOV

### 10.1.e - Byta ut borste (Bild 20)

Det är nödvändigt att byta ut borsten när denna framstår som sliten med en borstlängd som understiger 2 cm, eller byt ut den beroende på typen av golv som ska rengöras. För utbyte gör som följer:

- Lyft upp borsten genom att trycka på pedalen enligt vad som anges i det relativa avsnittet.
- Sträck in en hand under borstenheten (1). För att haka av borsten ska du vrida den med ett ryck moturs.
- Byt ut borsten och placera den under borsthållarflänsen (1).
- Sänk ned borsthållarflänsen (1) och tryck på pedalen som anges i det relativa avsnittet.
- Vrid nyckeln (2) till läget "1".
- Tryck på knappen (3) för att aktivera borstens rotation.
- Tryck på knapparna (4) som sitter på styrstången för att starta borstens rotation tills borsten klickar på plats på flänsen (1), stoppa därefter borstens rotation genom att släppa knapparna (4).
- Stäng av maskinen genom att vrida nyckeln (2) till läget "0".



#### **WARNING:**

Använd uteslutande borstar från tillverkaren som är anpassade till den aktuella maskinmodellen.

Användning av andra typer av borstar kan påverka maskinens säkerhet.

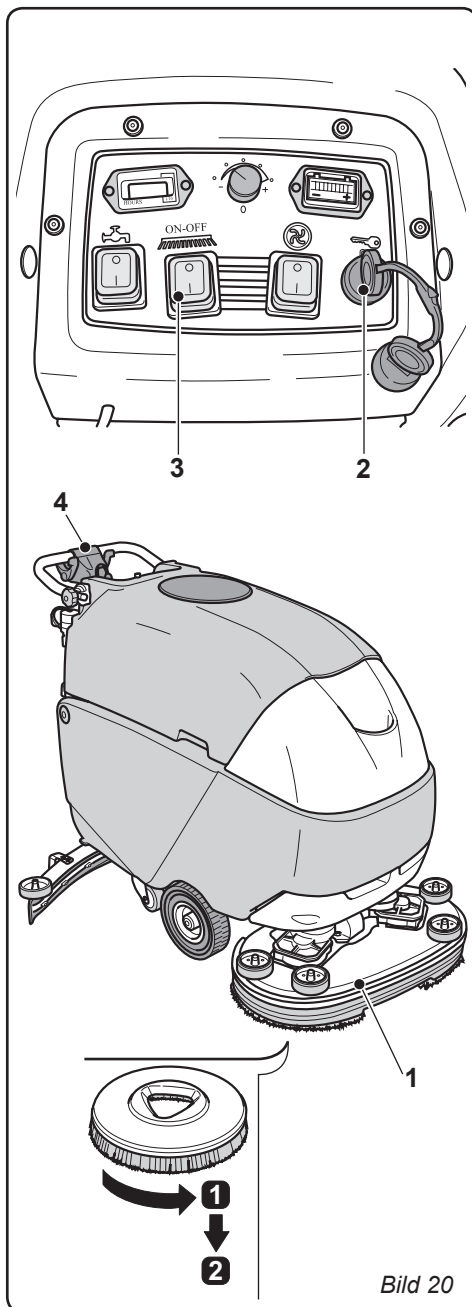


Bild 20

### 10.1.f - Byta ut gummiskrapa torkare (Bild 21)

När man märker att torkningen av golven verkar svår eller att det lämnas kvar vattenfläckar på golvet måste man kontrollera i vilket skick torkarens (1) gummiskrapor befinner sig:

- Ta bort torkarenheten (1) såsom anges i paragrafen "Rengöring torkare".
- Skruva bort vingmuttrarna (2) och ta bort gummiskraporna (3) .

#### **i** ANMÄRKNING:

När gummiskraporna (3) är slitna på en sida kan man vända på de en gång.

- Byt ut eller vänd på gummiskraporna (3) utan att byta plats på dem.
- Montera tillbaka allt genom att utföra samma procedur baklänges.

#### **i** ANMÄRKNING:

Det är möjligt att använda två typer av gummiskrapor:

Gummiskrapor i paragummi för alla typer av golv och gummiskrapor i polyuretan för golv i mekaniska verkstäder som är nedsmutsade med olja.

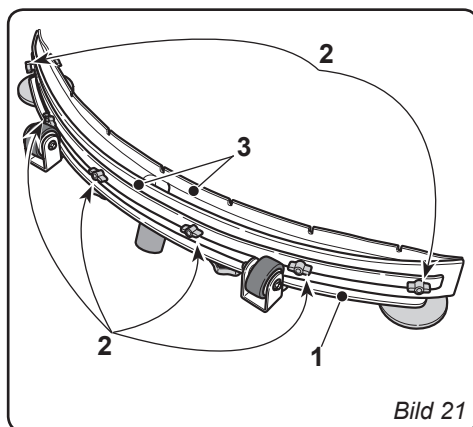


Bild 21

## 10.1.g - Byta ut säkringar (Bild 22)



### WARNING:

Byt ut den brända säkringen med en annan med samma strömstyrka.

- Dra ut kontakten (1) ur eluttaget (2).
- Ta av locket (3) för att komma åt säkringarna.

### Säkring (4) - 7,5A

Kontrollpanelens skyddskåpa.

### Säkring (5) - Vit 25A

Skydd motorer borstarnas rotation.

### Säkring (6) - Röd 40A

Skydd motor sugapparat

- Sätt tillbaka locket (3).
- För att byta ut säkringen (7) som sitter på batteriets pluspol, gör enligt följande:



### WARNING:

Kontrollera att uppsamlingstanken och tanken för rent vatten är tomma.

- Koppla från kontakten (8).
- Lyft upp behållaren (9) med handtaget (10) tills den tippas över helt.

### Säkring (7) - 100A

Batterisäkring.

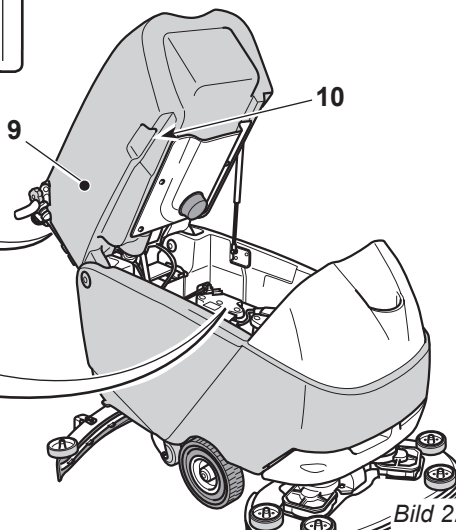
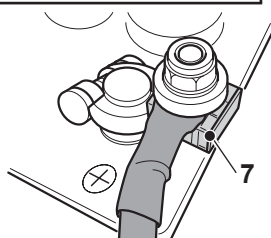
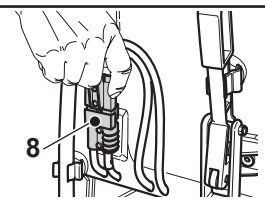
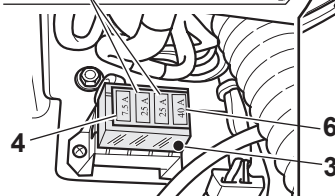
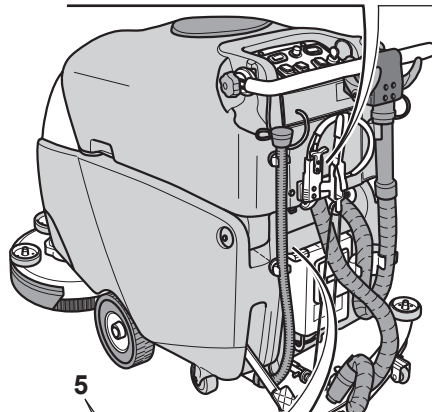
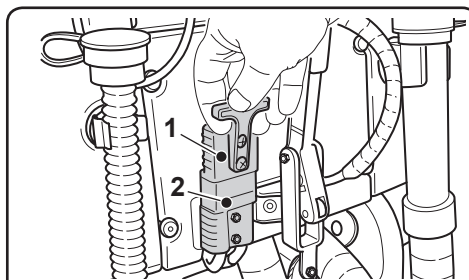


Bild 22

## 10.1.h - Konfiguration batteriladdare (Bild 23)

### Standardkonfiguration av gelbatterier av typen Sonnenschein

- Lyft upp fliken (X) och kontrollera att omkopplarna (1 - 2 - 3 - 4) är i de lägen som visas i figur (C).

Det går att modifiera konfigurationen enligt följande:

### Konfiguration av gelbatterier av annan typ än Sonnenschein

- Lyft upp fliken (X) och kontrollera att omkopplarna (1 - 2 - 3 - 4) är i de lägen som visas i figur (D).

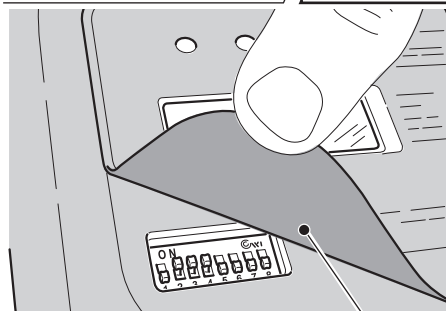
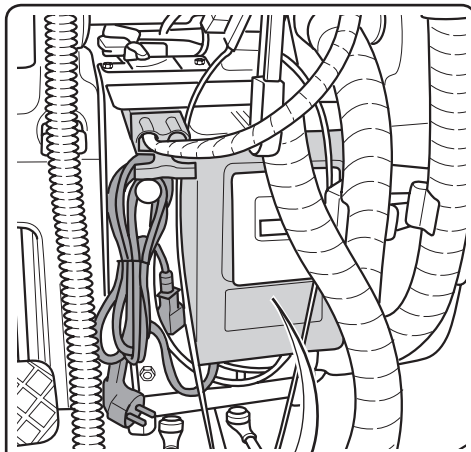
### Konfiguration av laddare för syrabatterier

- Lyft upp fliken (X) och kontrollera att omkopplarna (1 - 2 - 3 - 4) är i de lägen som visas i figur (E).



#### WARNING:

Kontrollera endast omkopplarna (1 - 2 - 3 - 4); modifiera inte omkopplarna (5 - 6 - 7 - 8).



X

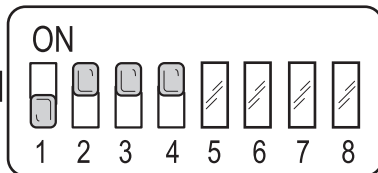
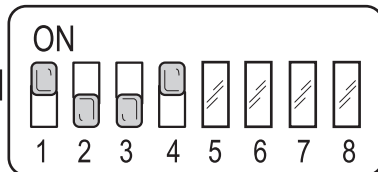


Bild 23

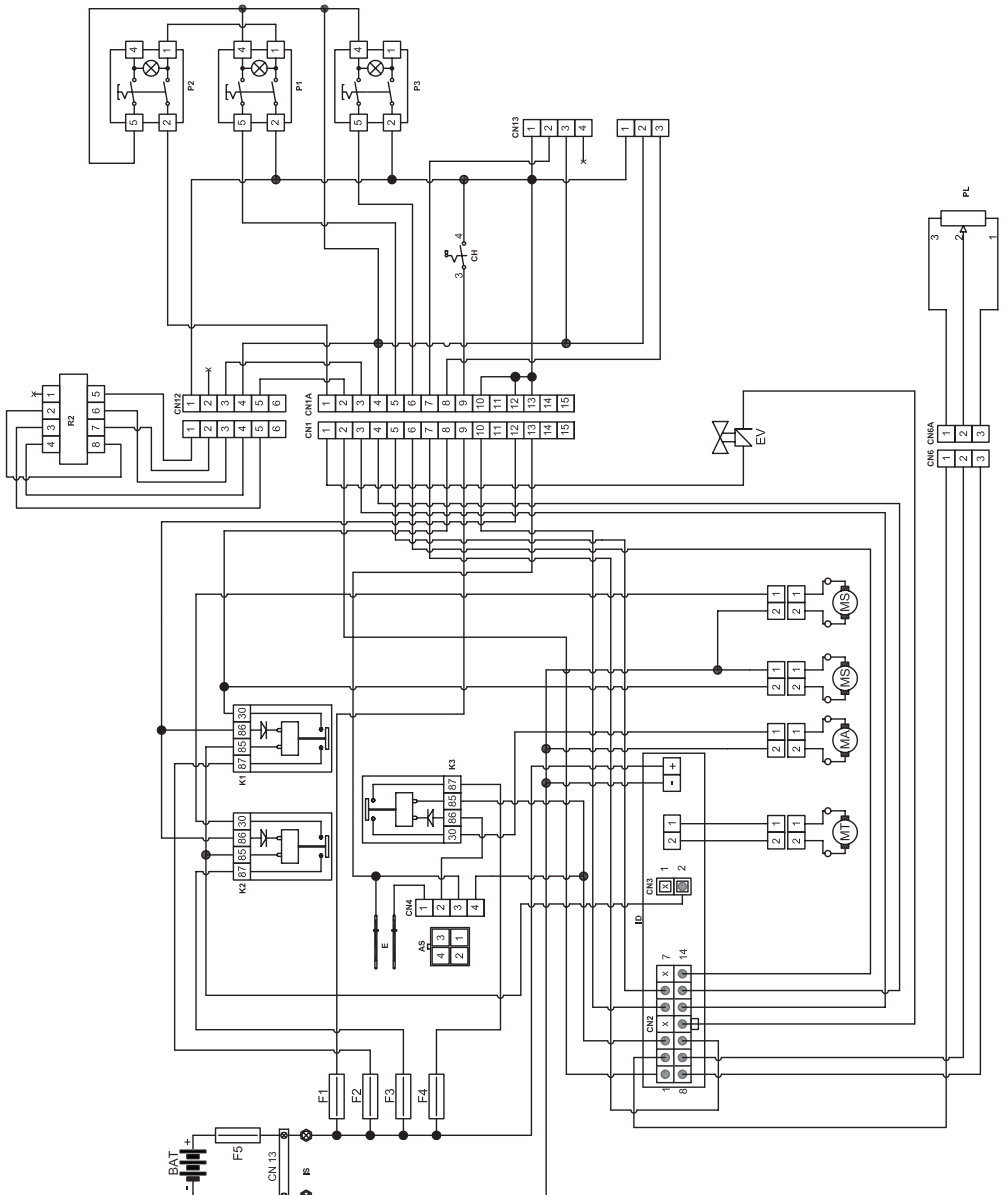
## PROBLEM - ORSAKER - ÅTGÄRDER

PROBLEM	ORSAK	ÅTGÄRD
När nyckeln vrids om startar inte maskinen.	Batteri urladdat.  Huvudsäkring har gått.	Kontrollera status för batteriets laddning.  Byt ut huvudsäkring på 7,5A.
Borsten roterar inte.	Borstens säkring har gått.  Startknapp för borstens rotation har inte tryckts ned.	Byt ut den VIT säkringen för borstens motor på 25 A.  Tryck på knappen.
Sugapparaten fungerar inte.	Sugapparatsens säkring har gått.  Utsugningsanordningens startknapp har inte tryckts ned.  Uppsamlingsstanken är full.	Byt ut den RÖDA säkringen för utsugarmotorn på 40A.  Tryck på knappen.  Töm, tvätta och rengör tanken och sondaerna.
Maskinen torkar inte på ett korrekt sätt utan lämnar vattenfläckar på golvet.	Sugapparaten är avstängd  Sugröret är igentäppt.  Returbehållaren är full.  Torkarens gummiskrapor är slitna.	Starta sugapparaten  Kontrollera och rengör eventuellt sugröret som kopplar torkaren till returbehållaren.  Töm returbehållaren.  Vänd på eller byt ut torkarens gummiskrapor.
Det kommer inte ut vatten.	Tom behållare.  Knappen för aktivering av magnetventilen har inte tryckts ned.  Stängd kran.  Igentäppt filter.  Magnetventilen fungerar inte.	Fyll på behållaren.  Tryck på knappen.  Öppna kranen  Rengör filtret.  Ring servicentret.

<b>PROBLEM</b>	<b>ORSAK</b>	<b>ÅTGÄRD</b>
Otillräcklig rengöring av golvet.	Olämplig borste eller olämpligt rengöringsmedel.  Utsliten borste.	Använd borstar eller rengöringsmedel som är lämpliga för typen av golv eller typen av smuts som ska tas bort.  Byt ut borsten



# KOPPLINGSSCHEMA



<b>AS</b> .....	Antiskummedel	<b>F4</b> .....	Säkring 40A
<b>BAT</b> .....	Batteri 24V	<b>F5</b> .....	Säkring 100A
<b>CN1</b> .....	Anslutningsdon 15 PIN	<b>K1</b> .....	Borstens relä
<b>CN2</b> .....	Anslutningsdon till kontrollenhet ID	<b>K2</b> .....	Borstens relä
<b>CN3</b> .....	Anslutningsdon till kontrollenhet ID	<b>K3</b> .....	Utsugningsanordningens relä
<b>CN4</b> .....	Anslutningsdon till kretskort för antiskummedel	<b>ID</b> .....	Kontrollenhet I-Drive
<b>CN6</b> .....	På potentiometer PL	<b>IS</b> .....	Isolatorer
<b>CN12</b> .....	På styrstäng	<b>MA</b> .....	Utsugningsmotor
<b>CN13</b> .....	Stickkontakt 120A	<b>MS</b> .....	Borstmotor
<b>E</b> .....	Elektroder	<b>MT</b> .....	Drivmotor
<b>EV</b> .....	Magnetventil	<b>P1</b> .....	Kommando borstar
<b>F1</b> .....	Säkring 7,5A	<b>P2</b> .....	Kommando magnetventil
<b>F2</b> .....	Säkring 25A	<b>P3</b> .....	Kommando uppsugning
<b>F3</b> .....	Säkring 25A	<b>PL</b> .....	Linjär potentiometer 47K

*Sayın Müşterimiz,*

*Temizlik amaçlarınız için ürünüümüzü seçmiş olduğunuz için teşekkür ederiz.*

*Satın almış olduğunuz ıslak kuru süpürge, kullanıcıya kullanım kolaylığı ve zaman tasarrufu sağlamak amacıyla tasarlanmıştır.*

*İyi bir ürünün kalitesini koruması için ürünün gündelik kullanıcılarının beklentilerini karşılaması amacıyla zaman içinde bazı ilavelerle güncellenmesi gerektiğinin farkındayız. Bu nedenle sizi sadece tatmin olmuş bir müşterimiz olarak değil, aynı zamanda bize cihazın günlük kullanımından doğan fikir ve önerilerini iletmekte tereddüt etmeyecek bir ortağımız olarak görmek istediğimizi belirtmek isteriz.*

# İndeks

<b>1.1 GİRİŞ</b> .....	TR-4
1.1.a Kitapçığın amacı .....	TR-4
1.1.b Kitapçığın kullanılması .....	TR-4
1.1.c Kitapçıkta kullanılan sembollerin listesi .....	TR-4
1.1.d Klasik terminoloji .....	TR-4
<b>1.2 GENEL UYARILAR</b> .....	TR-4
1.2.a Personelin vasıfları .....	TR-4
1.2.b Cihazı kullanan kişinin konumu .....	TR-4
1.2.c Güvenli kıyafetler .....	TR-5
1.2.d Kullanım öncesi genel uyarılar .....	TR-5
1.2.e Cihazın kullanımı hakkında genel uyarılar .....	TR-5
1.2.f Akü hakkında genel uyarılar .....	TR-5
1.2.g Cihazın bakımı hakkında genel uyarılar .....	TR-6
1.2.h Yangın durumunda dikkate alınacak genel uyarılar .....	TR-6
1.2.i Cihazın uzun süre kullanılmaması .....	TR-6
<b>1.3 CİHAZIN KULLANIM AMACI</b> .....	TR-6
<b>1.4 CİHAZIN KULLANILMAMASI GEREKEN DURUMLAR</b> .....	TR-6
1.4.a Patlama riski olan alanlar .....	TR-6
<b>1.5 CİHAZIN İMHA EDİLMESİ</b> .....	TR-7
<b>1.6 REFERANS YÖNETMELİKLER</b> .....	TR-7
<b>2.1 AMBALAJIN AÇILMASI</b> .....	TR-8
2.1.a Cihazın donanımları .....	TR-9
<b>3.1 PARÇALARIN MONTAJI</b> .....	TR-9
3.1.a Sürüş kolunun ayarlanması .....	TR-9
3.1.b Akülerin montaj ve bağlantısı .....	TR-10
<b>4.1 AKÜNÜN ŞARJ EDİLMESİ</b> .....	TR-11
4.1.a Akünün yerleşik akü şarj cihazı ile şarj edilmesi (eğer varsa) .....	TR-11
4.1.b Akünün harici akü şarj cihazı ile şarj edilmesi .....	TR-12
<b>5.1 CİHAZI TANIYINIZ</b> .....	TR-13
<b>6.1 KONTROL VE KUMANDA PANELİ</b> .....	TR-14
<b>7.1 SU HAZNESİNİN DOLDURULMASI</b> .....	TR-16
<b>8.1 ÇALIŞTIRMA</b> .....	TR-17
8.1.a Kullanım öncesi kontroller .....	TR-17
8.1.b Cihazın hazırlanması ve program seçimi .....	TR-18
8.1.c Cihazın kullanılması .....	TR-19
8.1.d Kullanım sonu ve cihazın kapatılması .....	TR-19
8.1.e Maksimum pis su seviyesi alarmı .....	TR-20
8.1.f Sonda yüksekliği .....	TR-20
8.1.g Alarm listesi .....	TR-21
<b>9.1 PİS SUYUN BOŞALTILMASI</b> .....	TR-23
<b>10.1 BAKIM VE TEMİZLİK</b> .....	TR-24
10.1.a Temiz su haznesinin boşaltılması ve temizliği .....	TR-24
10.1.b Pis su haznesinin temizliği .....	TR-25
10.1.c Kurutucunun temizliği .....	TR-26
10.1.d Temiz su filtresinin temizliği (opsiyonel) .....	TR-26
10.1.e Fırçanın değiştirilmesi .....	TR-27
10.1.f Kurutucunun lastiklerinin değiştirilmesi .....	TR-28
10.1.g Sigortaların değiştirilmesi .....	TR-29
10.1.h Şarj aleti konfigürasyonu .....	TR-30
<b>SORUNLAR - NEDENLERİ - ÇÖZÜMLER</b> .....	TR-31
<b>ELEKTRİK ŞEMALARI</b> .....	TR-33

## Teknik Veriler

**Sürüş Tipi** ..... Kullanıcı zeminde

### Özellikler

Besleme ..... 24V Akü  
Akım ..... 1520 W  
İlerleme ..... İleri/geri hareket  
Yıkama genişliği ..... 700 mm  
Vakum genişliği ..... 950 mm  
Temizleme kapasitesi ..... 3400 m<sup>2</sup>/saat

### Fırçalar

Çap / daire / adet ..... 360 mm / 14" inch. x 1  
Motor gücü / adet ..... 350 W x 1  
Motor hızı ..... 190 dönüş /dakika  
Spesifik yer basıncı ..... 42 gr / cm<sup>2</sup>

### Çekiş

Motor gücü ..... W 250  
Maksimum ilerleme hızı ..... 5.0 Km/h  
Tam yükte maksimum eğim ..... 2 %

### Emiş gücü

Motor gücü ..... 550 W  
Depresyon ..... 165 / 1700 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
Hava akışı ..... 32 l / sec

### Hazne

Tipi ..... Çift hazne  
Geri dönüşüm ..... Yok  
Solüsyon kapasitesi ..... 80 l  
Pis su kapasitesi ..... 90 l

**Boyutlar (lxhxb)** ..... 1250 x 710 x 1080 mm

### Ağırlık

Boş ağırlık ..... 129 kg  
Akü ile ..... 255 kg  
Tam yüklü ağırlık ..... 338 kg

### Opsiyonel

Kıl fırçalar ..... 0,7 - 0,9 - 1,2  
Tynex fırçalar  
PAD için sürükleyici

### Çekçek lastikleri

Jelli akü ..... 6V 200Ah  
Akünün cihaza yüklenmesi ..... 24V 20A

**Gürültü** ..... 67,6 db (A)

**Vibrasyonlar ISO 5349** ..... 0,94

**Çalışma ortamı sıcaklığı** ..... -10°C ÷ 40°C

### Akü:

Jelli akü kullanımı tavsiye edilir.

## 1.1 GİRİŞ

Bu kitapçık cihazın ayrılmaz bir parçasıdır; bu nedenle cihazın kullanım ömrü boyunca, imha edileceği zamana kadar güvenli tüm kullanıcıların erişebileceği bir yerde dikkatle muhafaza edilmelidir (cihazı kullanan kişiler ve bakımından sorumlu kişiler).

### 1.1.a - Kitapçığın amacı

Kitapçığın amacı ait olduğu cihazın çalıştırılması, kullanılması ve bakımı için gerekli talimatların tedarik edilmesidir.

Kitapçığındaki talimatların dikkatle okunması ve belirtilen güvenlik kurallarına titizlikle uyulması tavsiye edilir.

Bu talimat / kurallara uyulmaması durumunda cihaz ve kullanıcı zarar görebilir. İmalatçı firma hiçbir şart altında bu zararlardan sorumlu tutulamaz.

Kitapçıkta tanımlanan güvenlik önlemleri cihazın kullanıldığı ülkenin yürürlükte olan kanunlarını içine alır ama bunların YERİNİ TUTMAZ.

### 1.1.b - Kitapçığın kullanılması

Kitapçık cihazın tanıtılması ve kullanılması ile ilgili belirli bir sıralamaya göre bölümlere ayrılmıştır. Aradığınız konuyu kolayca bulabilmek için kitapçığın başında bulunan İN-DEKS bölümüne bakınız.

### 1.1.c - Kitapçıkta kullanılan sembollerin listesi

Çeşitli güvenlik, bakım vb.. bilgileri ve işlemlerine dikkat çekmek amacıyla kitapçıkta aşağıdaki semboller kullanılmaktadır:



#### TEHLİKE:

**Cihazı kullanan kişi veya üçüncü kişilerin güvenliği için ciddi, hatta ölümcül bir tehlikeyi işaret eder.**



#### UYARI:

**Cihaza veya çalıştırıldığı ortama ciddi zararlar gelmesini önlemek için tedarik edilen son derece önemli bilgiler.**



#### NOT:

Cihazın doğru şekilde çalıştırılması ile ilgili veya genel ilave bilgiler.

### 1.1.d - Klasik terminoloji

Ön, arka, öne, arkaya, üst, alt, sol ve sağ sözcükleri cihazı kullanan kişinin çalışma konumunda ve ellerinin sürüş kolunun üzerinde bulunduğu düşünülerek kullanılmıştır.

Anlatımın basitleştirilmesi amacıyla cihazın modelinin ticari ismi yerine "Cihaz" sözcüğü kullanılmaktadır.

## 1.2 GENEL UYARILAR

Cihazın çalıştırılması, kullanılması ve bakımından önce cihazla ilgili görevlilerin (sorumlular ve kullanıcılar) bu kitapçıkta sunulan çalıştırma işlemleri ve güvenlik kuralları ile ilgili bilgilendirilmesi gerekmektedir. Kitapçıkta ve ekli belgelerde belirtilen tüm kurallara uyunuz.



#### TEHLİKE:

**Cihazın kullanım konusunda eğitilmiş olmayan personel, çocuklar ve engelli kişiler tarafından kullanılması yasaktır.**

### 1.2.a - Personelin vasıfları

#### Kullanıcı

Kullanıcı, cihazı sürmek ve kullanım sonunda gerekli temizlik işlemlerini yapmak gibi basit işlemleri yapma becerisine sahip personel anlamında kullanılmaktadır.

#### Elektrik/mekanik bakım sorumlusu

Cihaz üzerinde tamir işlemleri veya karterlerin çıkarılmasını gerektiren parça değiştirme işlemlerini yapmaya ehliyetli teknik görevli.

### 1.2.b - Cihazı kullanan kişinin konumu

Cihazı kullanan kişi kullanım sırasında cihazın arkasında konumlanmalı, elleri sürüş kolunun üzerinde olmalıdır.

### 1.2.c - Güvenli kıyafetler

- Cihazın kullanıldığı ülkede yürürlükte olan kanunların belirttiği güvenli kıyafetler kullanınız.

### 1.2.d - Kullanım öncesi genel uyarılar

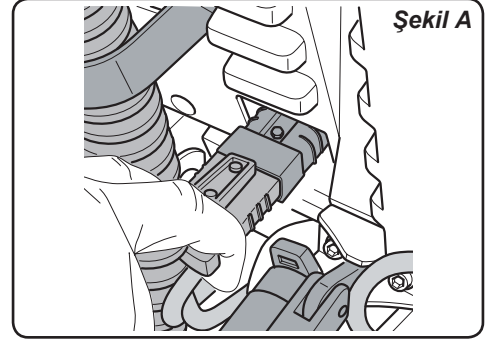
- Cihazı kullanmaya başlamadan önce sabit güvenlik korumalarının (karter) ait oldukları yerde ve doğru şekilde sabitlenmiş olarak bulduklarından emin olunuz.

### 1.2.e - Cihazın kullanımı hakkında genel uyarılar

- Cihaz tuhaf sesler çıkardığı takdirde hemen durdurunuz ve nedenini tespit ediniz.
- Cihazı %2'den daha eğimli yüzeylerde gözetimsiz BIRAKMAYINIZ.
- Cihazı kullanırken eşyalara çarpmamaya dikkat ediniz.
- Cihazın açık alanlarda ve halka açık sokaklarda kullanılması yasaktır.
- Mümkünse cihazı içinde insanların bulunmadığı ortamlarda kullanınız; yabancı kişilerin ortamda bulunması durumunda cihazı kullanmadan evvel uzaklaşmaları için uyarıda bulununuz.
- Cihazı aşındırıcı veya tuzlu maddelerin bulunduğu ortamlarda kullanmayınız.
- Cihazı patlayıcı ortamlarda kullanmayınız (ATEX).
- Adaptör, çoklu priz ve/veya uzatma kablosu kullanılması tavsiye edilmez.
- Cihazın elektrik kablosu zarar görmüşse sadece üretici firma tarafında yetkilendirilmiş teknik servis tarafından değiştirilmelidir.

### ACİL DURUM (RES. A)

Acil durumda fişi prizden çekiniz; böylece devrelerdeki enerji kesilir ve cihazın tüm fonksiyonları durur.



#### UYARI:

**Cihaz açıkken fişin çekilmesi işlemi sadece gerçekten gerekli durumlarda yapılmalıdır, cihazı kapatmak için bu yöntemi uygulamayınız, cihazda ciddi hasarlara yol açabilir.**

### 1.2.f - Akü hakkında genel uyarılar

- Akünün asidi aşındırıcıdır: deri ile temas etmesi halinde bol su ile yıkayın.
- Deri ile temas etmesini önlemek için uygun kişisel koruma yöntemlerini kullanın. (makineyi kullandığınız ülkede yürürlükte olan normlara bakınız).
- Buharı solumayınız: tehlikelidir.
- Aküyü şarj ederken patlayıcı gaz karışımları oluşabilir, bundan dolayı akünün şarj edileceği yer iyice havadar ve konuyla ilgili özel normlara uygun olmalıdır.
- Akünün şarj edilmesi sırasında, yeniden şarj alanında ve şarjdan sonra soğutulması sırasında akünün 2 metre'den fazla yakınında sigara içmek ve/ya açık alev kullanmak yasaktır.
- Aküdeki olası sıvı kaybını bildiriniz: Tehlikeli ve çevreye son derece zararlıdır.
- Aküler yalnızca uzman teknik personel tarafından değiştirilmelidir.

## 1.2.g - Cihazın bakımı hakkında genel uyarılar

- Bakım ve tamir çalışmalarına başlamadan önce akülerin bağlantısını kesin.
- Aküye alet edavat ve metal nesnelere dokunmayınız; kısa devre tehlikesi mevcuttur.
- Temizlik ve yıkama işlemleri sırasında sert, asitli, sodalı vb.. deterjanlar kullanmayınız ve elektrikli kısımlara özellikle dikkat ediniz.
- Cihazı basınçlı su veya direkt fışkırtılan su jetleriyle yıkamayınız.
- Cihazın bakım işlemleri için yerinde kaldırılması gerektiğinde cihazın altına sabit destekler koyarak güvenli şekilde çalışması gerekmektedir.
- Tamir işlemleri için yetkili bir servise başvurunuz ve sadece ORJİNAL yedek parçalar kullanınız.

## 1.2.h - Yangın durumunda dikkate alınacak genel uyarılar

- Yangın durumunda sadece onaylı toz yangın söndürücüler kullanınız; yangını söndürmek için su KULLANMAYINIZ.

## 1.2.i - Cihazın uzun süre kullanılması

- Cihazı atmosferik etkilere karşı korunaklı bir yere kaldırınız; cihazın bulunduğu ortamın ısı 5°C ile +40°C arasında olmalıdır.
- Kontak anahtarını çıkarınız.
- Temiz su haznesindeki suyu boşaltınız.
- Aküyü şarj ederek şarj işlemi bittiğinde cihazdan sökünüz.
- Ayda bir kez aküyü şarj ediniz.

## 1.3. CİHAZIN KULLANIM AMACI

Cihaz sadece kapalı alanlardaki zeminlerin yıkanması ve kurutulması amacıyla tasarlanmış ve üretilmiştir.



### TEHLİKE:

**Cihazın herhangi bir başka amaç için kullanılması nedeniyle kişi ve/veya eşyaların uğrayacağı zararlardan üretici firma sorumlu değildir ve amaç dışı kullanım tüm garanti şartlarını geçersiz hale getirir.**

## 1.4 - CİHAZIN KULLANILMAMASI GEREKEN DURUMLAR



### UYARI:

**Cihaz açık alanlarda kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.**



### TEHLİKE:

- Yüzeyleri 50°C 'den sıcak suyla yıkamayın;
- yüzeylerin yıkanmasında gaz yağı/benzin ya da aşındırıcı deterjanlar kullanmayın;
- sulandırılmış dahi olsa aşındırıcı, alev alabilir, patlayıcı sıvıları yıkamayın ve çekmeyin.

### 1.4.a - Patlama riski olan alanlar

Cihazın yanıcı ve patlayıcı gaz, buhar, sıvılar ve tozların mevcut olduğu patlama riski içeren ortamlarda kullanılması kesinlikle yasaktır.



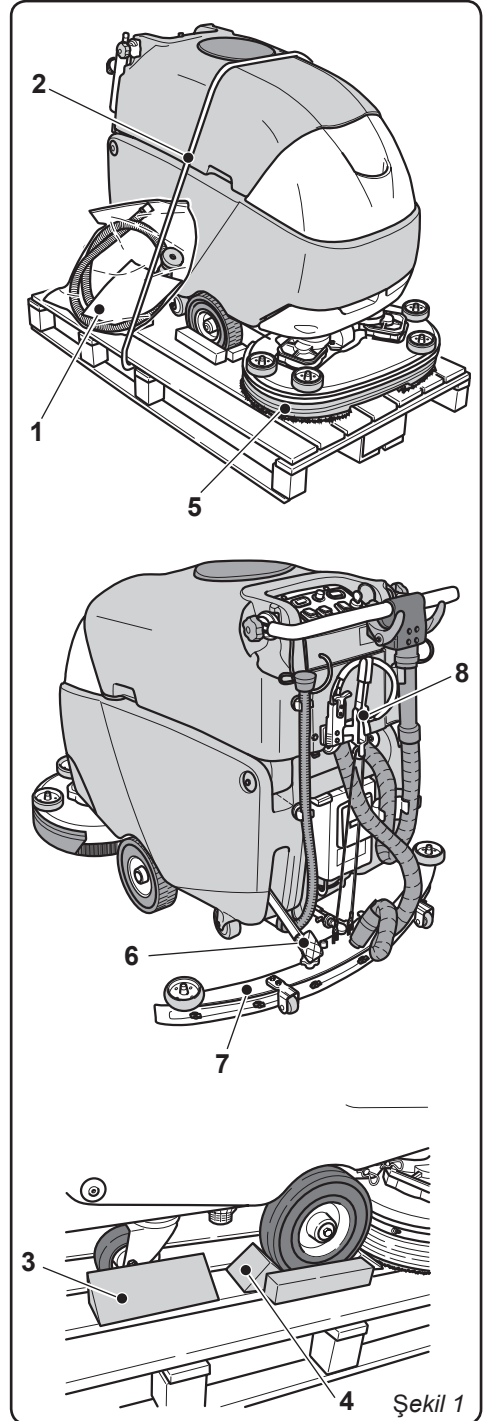


## 2.1 AMBALAJIN AÇILMASI (Şekil 1)

Ambalajı, üzerinde belirtilen şekilde açtıktan ve çıkardıktan sonra cihazın eksiksiz olup olmadığını ve tüm parçaların mevcut olup olmadığını kontrol ediniz.

Cihazın zarar görmüş olduğu görüldüğü takdirde teslimatı takip eden 3 gün içinde bölge temsilcisini ve nakliye firmasını arayınız.

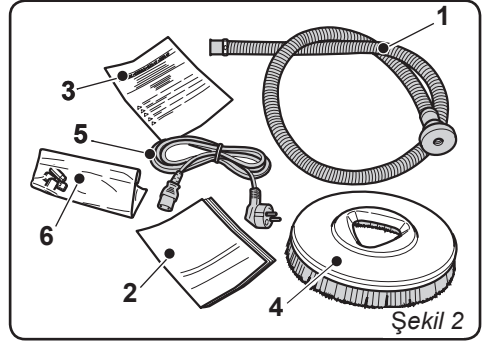
- Aksesuarları içeren torbayı (1) çıkarın.
- Bandı (2) kesin.
- Tahta blokları (3) ve (4) çıkarın.
- Pedala (6) basarak fırçayı (5) yükseltin (ilgili bölüme bakınız).
- Kolu (8) kaldırarak çekçek ünitesini (7) yükseltin (ilgili bölüme bakınız).
- Bir kızak yerleştirerek makineyi paletten indirin.



### 2.1.a - Cihazın donanımları (Şekil 2)

Cihazla birlikte tedarik edilen parçalar şunlardır:

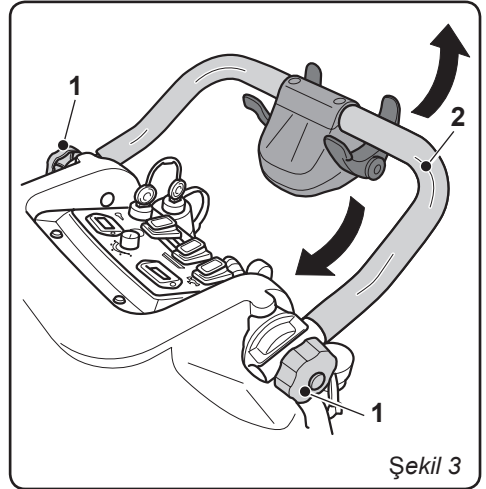
- 1) Esnek su dolum borusu.
- 2) Kullanım ve bakım kılavuzu.
- 3) Akü şarj kılavuzu (eğer mevcutsa).
- 4) Fırçalar.
- 5) Akü şarj kablosu (eğer mevcutsa).
- 6) Sigorta 7,5A - Sigorta 25A - Sigorta 40A.



### 3.1 PARÇALARIN MONTAJI

#### 3.1.a - Sürüş kolunun ayarlanması (Şekil 3)

- Çarkları (1) gevşetin.
- Gidonu (2) istediğiniz yüksekliğe ayarlayın ve daha sonra çarkları (1) sıkın.



### 3.1.b - Akülerin montaj ve bağlantısı (Şekil 4)



#### UYARI:

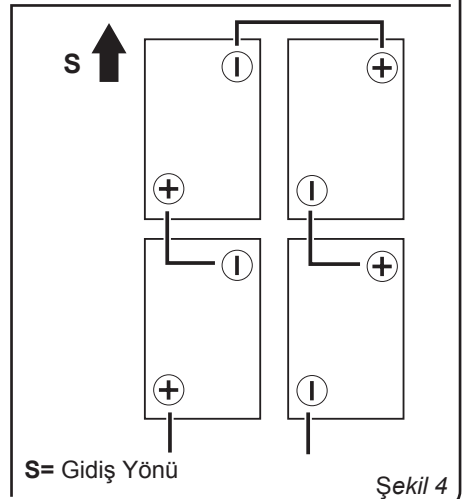
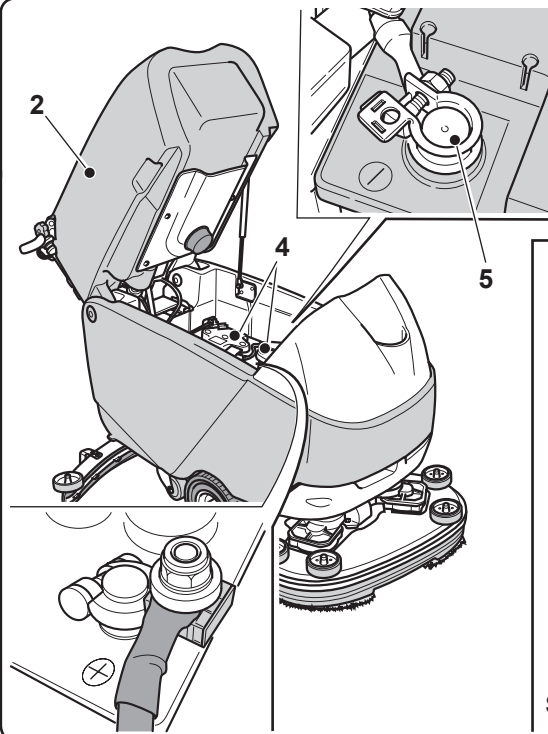
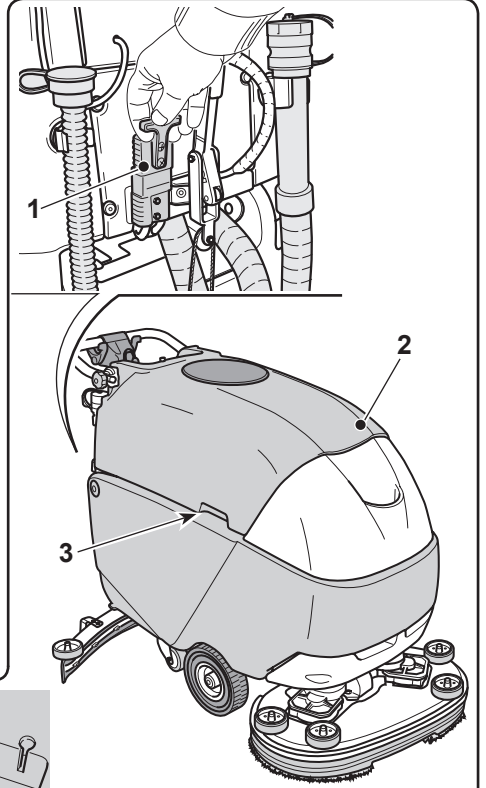
Su toplama haznesi ile temiz su haznesinin boş olduğundan emin olun.

- Fişi çekin (1).
- Hazneyi (2) özel tutaçlarından (3) tutarak döndürme işlemi tamamlayıncaya kadar kaldırınız.
- Şekilde gösterildiği gibi aküleri (4) yerleştirin ve makine ile birlikte verilen kabloları kullanarak Şekil 4'teki şemada gösterildiği gibi bağlantısını yapın
- Terminalleri (5) izole anahtar kullanarak vidalayın.
- Hazneyi (2) aşağı indiriniz.
- Fişi (1) takın.



#### NOT:

Akülerin bağlantısı uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir.



Şekil 4

## 4.1 AKÜNÜN ŞARJ EDİLMESİ



### TEHLİKE:

Aküleri iyi havalandırılan ve kullanıldığı ülkenin yürürlükte olan normlarına uygun yerlerde şarj edin.

Güvenlikle ilgili bilgiler için bu kılavuzun 1. bölümünde tanımlananlara bağlı kalın.



### UYARI:

Aküler ve yerleşik akü şarj cihazı (eğer varsa) ile ilgili bilgiler ve uyarılar için bu kılavuza ekli olan akü şarj cihazı kılavuzunda belirtilenlere bağlı kalın.



### UYARI:

Makine fabrika çıkışında jel aküler ile çalışmak için ayarlanmıştır. Asit akü monte etmek gerekirse yeni bir ayarlama için Servis Merkezine başvurmak gereklidir. Asit aküye ayarlanmışken makineyi jel akülerle kullanmak yasaktır.



### NOT:

Ayarlama ile ilgili diğer bilgiler için 10.1.h bölümündeki bilgilere başvurun.

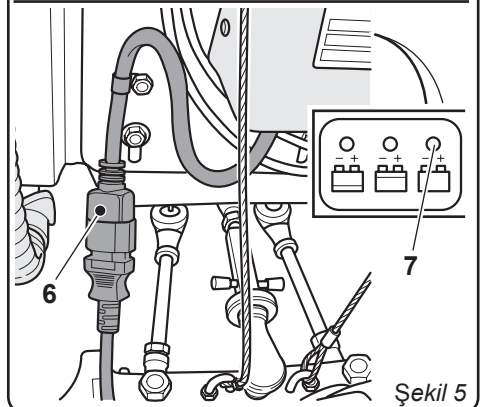
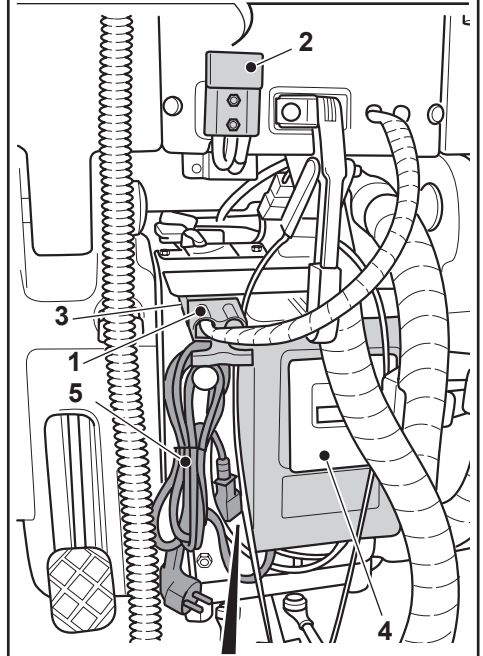
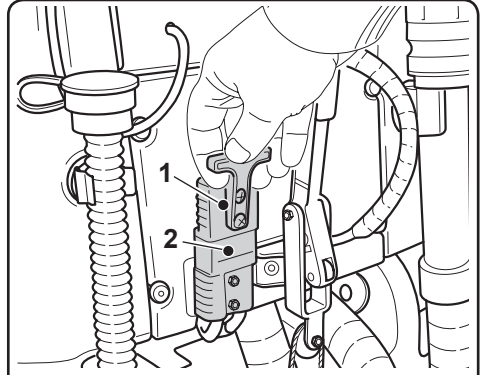


### NOT:

Akülerin tam olarak şarj olması için 10 saat gerekmektedir. Kısmi olarak şarj etmekten kaçının.

### 4.1.a - Akünün yerleşik akü şarj cihazı ile şarj edilmesi (eğer varsa) (Şekil 5)

- Makineyi elektrik ağına bağlı bir prizden yakınına getirin.
- Makinenin prizinden (2) akülerin fişini (1) çekin.
- Akülerin fişini (1) yerleşik akü şarj cihazının (4) prizine (3) takın.
- Uygun takma yerinden kabloyu (5) çıkarın ve makinenin üzerinde bulunan prize (6) takın, daha sonra diğer ucunu elektrik ağı prizine takın.



Şekil 5

**UYARI:**

**Ağ geriliminin akü şarj cihazının çalışma gerilimi ile uyumlu olduğunu kontrol edin. (Avrupa piyasası için 230 Vac; Amerika piyasası için 115 Vac; 50/60Hz).**

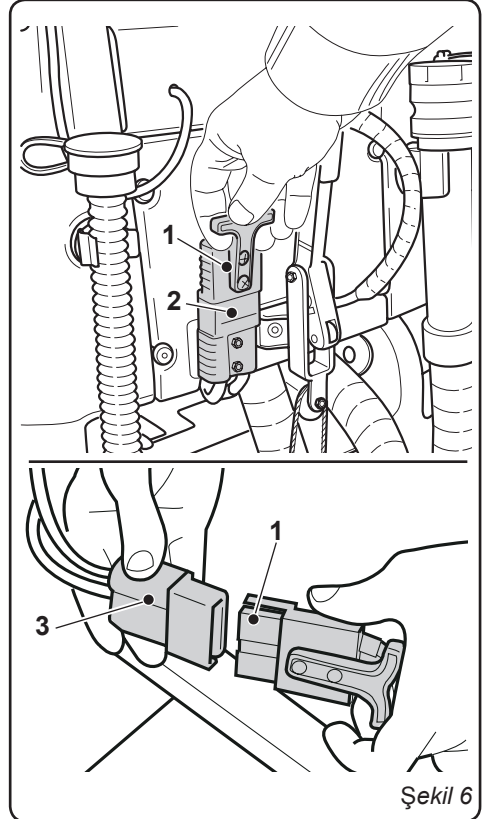
- “Yeşil” led (7) yanana kadar aküleri şarjda bırakın, daha sonra besleme kablosunu (5) çıkarın ve kaldırın.
- Akülerin fişini (1) yeniden makinenin prizine (2) takın.

**UYARI:**

- Elektrik şebekesinin diferansiyel şalterle donatılmış olduğundan emin olunuz (devre kesici tip).
- Elektrik besleme kablosunu prize takmadan önce tamamen çözünüz.
- Uzatma kablosu kullandığınız takdirde kablunun mükemmel durumda olduğundan emin olunuz, aksi takdirde kullanmayınız; ara prizlerin voltajına uygun olduğundan emin olunuz.
- Elektrik kablosunun kesici olabilecek keskin kenar ve köşelerden geçmesine izin vermeyiniz ve ezilmemesini sağlayınız.
- Elektrik prizi kolayca ulaşılabilir yerde olmalıdır.

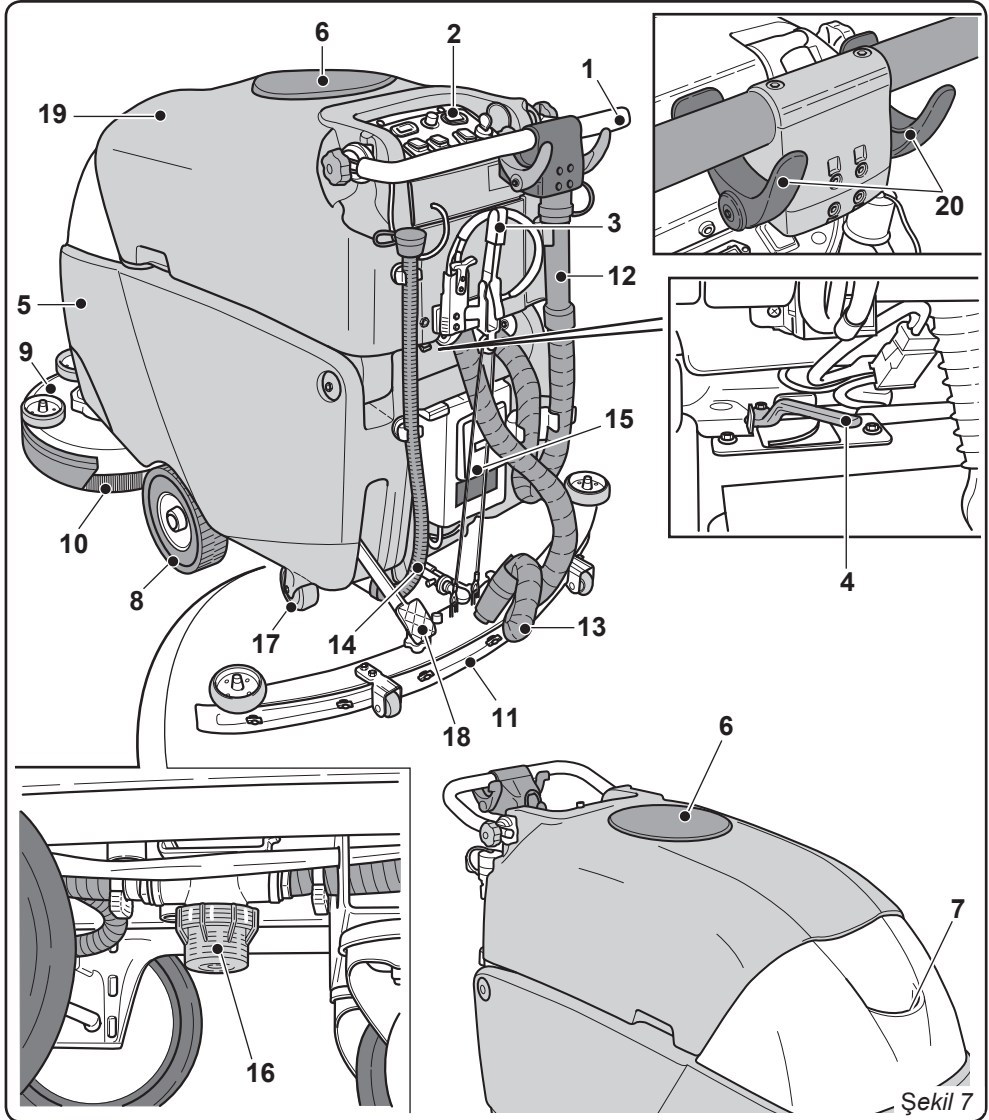
#### 4.1.b - Akünün harici akü şarj cihazı ile şarj edilmesi (Şekil 6)

- Makineyi akü şarj istasyonunun yakınına getirin.
- Makinenin prizinden (2) akülerin fişini (1) çekin.
- Akülerin fişini (1) harici akü şarj cihazının prizine (3) takın.
- Akülerin şarj edilmesi tamamlandıktan sonra akülerin fişini (1) yeniden makinenin prizine (2) takın.



Şekil 6

## 5.1 CİHAZI TANIYINIZ (Şekil 7)

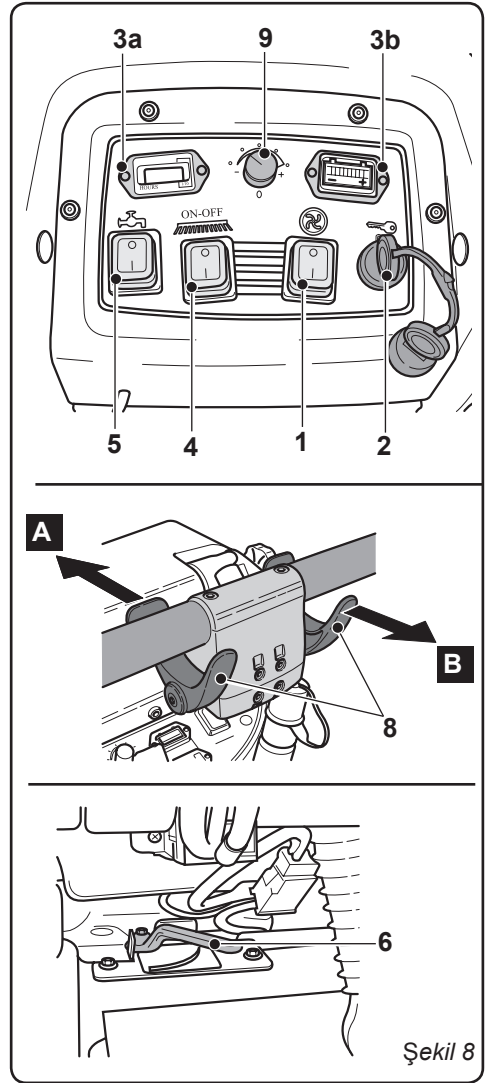


Şekil 7

- 1) Sürüş kolu.
- 2) Kumanda paneli.
- 3) Zemin kurutucusunu harekete geçiren kol.
- 4) Su tedariki musluğu.
- 5) Temiz su haznesi
- 6) Su haznesi kapağı.
- 7) Temiz su dolum ağızı.
- 8) Tekerlekler.
- 9) Fırça döndürme flanşı.
- 10) Fırçalar.
- 11) Zemin kurutucusu.
- 12) Pis su boşaltım borusu.
- 13) Zemin kurutucusunun suyunu çeken boru.
- 14) Temiz su tahliye borusu.
- 15) Akü şarjı (opsiyonel)
- 16) Filtresinin temizliği.
- 17) Döner tekerlekler.
- 18) Fırça indirme/kaldırma pedali.
- 19) Pis su haznesi
- 20) Çekişi ve fırçaların dönüşünü başlatma kolları.

## 6.1 KONTROL VE KUMANDA PANELİ (Şekil 8)

- 1) **Aspiratör başlatma düğmesi**  
Düğmenin çalışması anahtar (2) "1" konumundayken etkin hale gelir. Düğmeyi "1" konumuna getirin, düğme yanar ve aspiratörün çalışması başlar.
- 2) **Başlatma anahtarı**  
"1" konumuna çevrildiğinde makinenin çalışması etkinleştirilir.
- 3a) **Çalışma saati göstergesi**  
Makinenin çalışma saatlerini gösterir.
- 3b) **Akü şarj durumu göstergesi**  
Başlatma anahtarı "1" konumundayken yanar ve akülerin şarj durumunu gösterir.
  - Yeşil led lambalar yandığı zaman akü şarjının tam olduğu anlamına gelir.
  - Turuncul led lambalar yandığı zaman akü şarjının yarım olduğu anlamına gelir.
  - Kırmızı led lambalar yandığı zaman akü şarjının minimum olduğu anlamına gelir.
- 4) **Fırçaların dönüşünü etkinleştirme düğmesi**  
Düğmenin çalışması anahtar (2) "1" konumundayken etkin hale gelir. Yanıp sönen, fırçaların dönmesini sağlayan şalteri (4) açınız; fırçaların çalışması kollar (8) ile kumanda edilir.



### NOT:

Son kırmızı renkli led lambası yandığında makineyi kullanmayınız hemen akü şarj alanına götürünüz.



**5) Su selenoid valfi düğmesi**

Düğmenin çalışması anahtar (2) "1" konumundayken ve (4) no'lu düğme "1" konumundayken etkinleştirilir.

Yanıp sönen, su elektro valfinin açılmasını sağlayan şalteri (5) açınız; elektro valfin çalışması kollar (8) ile kumanda edilir. Su miktarı musluk (6) yoluyla ayarlanabilir.

**6) Su miktarı ayarlama musluğu**

- Solüsyon miktarını arttırmak için musluğu (6) saatin tersi yöne çevirin, azaltmak için ise diğer tarafa çevirin.

**7) Kollar ile ilerleme ve fırçaların dönmesinin başlatılması**

Kollar (8) üzerinde anahtarı (2) "1" konumuna ve şalteri (4) "1" konumuna getirerek ilerleme hareketini, fırçaların dönmesini ve su dağıtımını başlatabilirsiniz.

Kollar "A" yönünde itilirse makine ileri doğru çalışır, kollar "B" yönünde itilirse makine geri doğru çalışır.

**NOT:**

Çekişin hızı kolların hareket açısı ile orantılıdır.

**9) Maksimum hız ayarlama düğmesi**

Düğmeyi sola doğru çevirerek maksimum hız azaltılır, düğmeyi sağa doğru çevirerek ise maksimum hız artırılır.

## 7.1 SU HAZNESİNİN DOLDURULMASI (Şekil 9)



### UYARI:

Su haznesine sadece ısısı 50°C'den fazla olmayan temiz şebeke suyu doldurunuz.

- Tedarik edilmiş olan boruyu (1) alınız, bir ucunu (1a) musluğa bağlayınız, diğer ucunu ise (1b) hazneye (2) sokunuz.
- Musluğu açarak hazneyi (2) doldurunuz.
- Su haznesindeki mevcut su seviyesi transparan borunun (1) içinde bulunan kırmızı top tarafından gösterilir.
- Hazneye sıvı deterjan ekleyiniz.



### NOT:

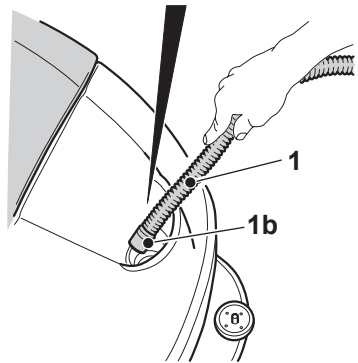
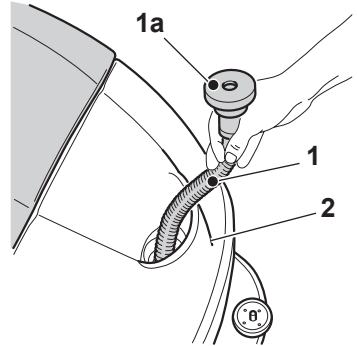
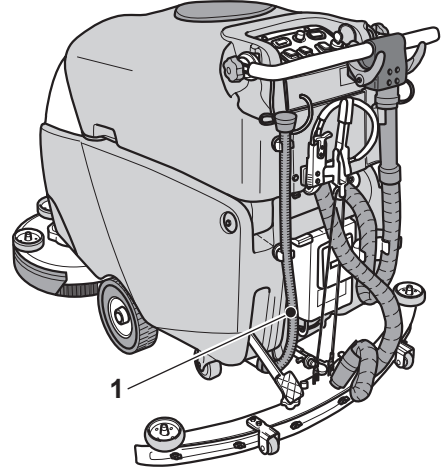
Sadece köpüksüz deterjanlar kullanınız; deterjan miktarı için deterjan üreticisinin talimatlarına ve temizlenmesi gereken kirlere göre karar veriniz.



### TEHLİKE:

Deterjanın gözle ve deriyle temas etmesi halinde ya da yutulması halinde güvenlik talimatlarına ve deterjan üreticisinin kullanım talimatlarına başvurun.

- Su haznesinin doldurulması bittikten sonra: boruyu (1) tamamen haznenin (2) içine sokun, en uç kısmı (1a) tapa görevi görecektir.

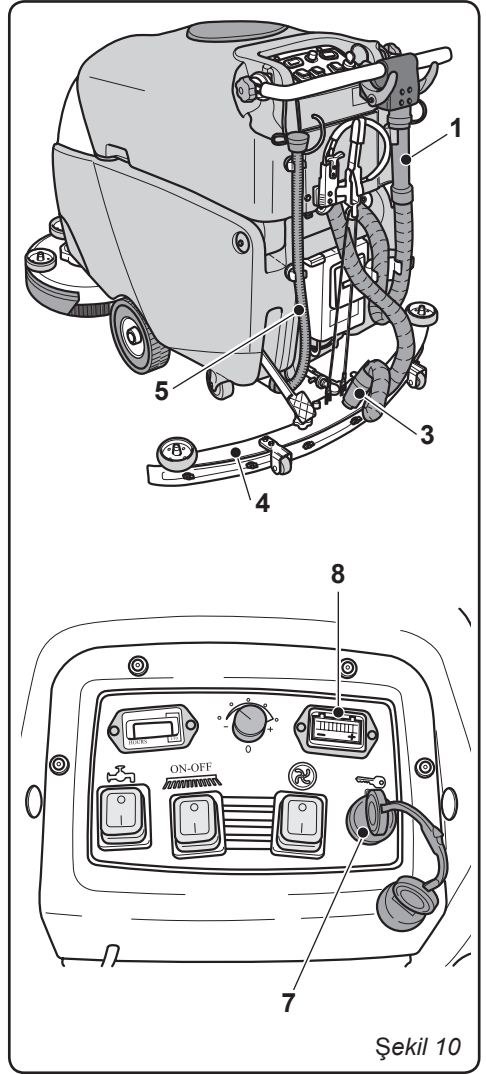


Şekil 9

## 8.1 ÇALIŞTIRMA (Şekil 10-11-12)

### 8.1.a - Kullanım öncesi kontroller

- Pis su haznesi boşaltım borusunun (1) doğru şekilde takılı olduğundan ve ağzının kapalı olduğundan emin olun.
- Zemin kurutucusunun (4) üzerine yerleştirilmiş olan boru dirseğinin (3) bloke olmadığından ve borunun doğru şekilde bağlandığından emin olunuz.
- Temiz su tahliye borusu'nun (5) uygun desteklere doğru bir şekilde takılı olduğunu ve tapasının düzgün bir şekilde kapalı olduğunu kontrol edin.
- Akülerin şarj durumunu kontrol edin; anahtarı (7) "1" konumuna çevirin ve led göstergelerini (8) kontrol edin.



Şekil 10

### 8.1.b - Cihazın hazırlanması ve program seçimi

- Anahtarı (7) "1" konumuna getiriniz, akü şarj durumunu gösteren aracın (8) led lambaları ve çalışma saatlerini gösteren ekran (8a) yanar.
- Kolu (9) yerinden çıkarın ve indirin çekçek ünitesi (4) aşağı iner.
- Pedala (10) basınız, özel kancasını açınız ve kaldırınız, fırçalar (11) aşağı iner.

#### Çalışma programı:

- Cihaz 4 ayrı çalışma programı uygulayabilir:

#### Sadece kurutma:

- Sadece kurutma programını çalıştırmak için (12) no'lu düğmeye basın, aspiratör çalışmaya başlar. İlerleme işlemini başlatmak için ilgili kumandaları çalıştırınız.

#### Sadece fırçalama:

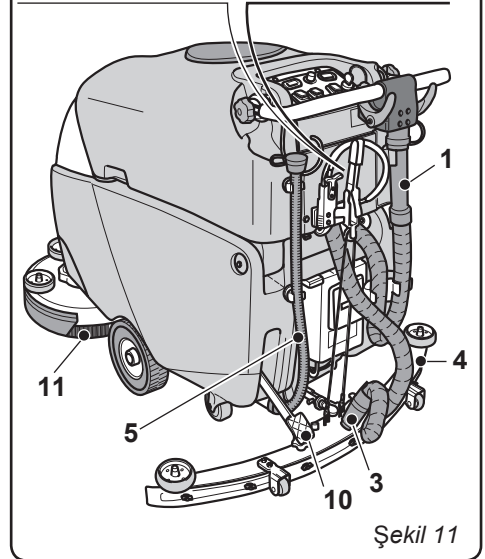
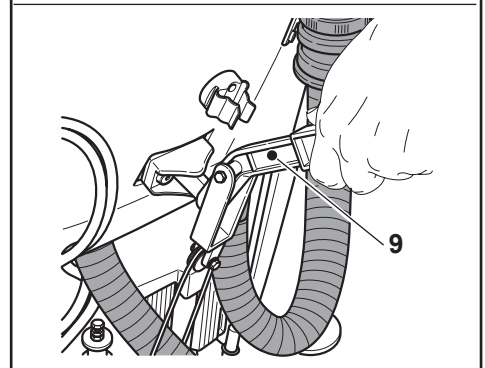
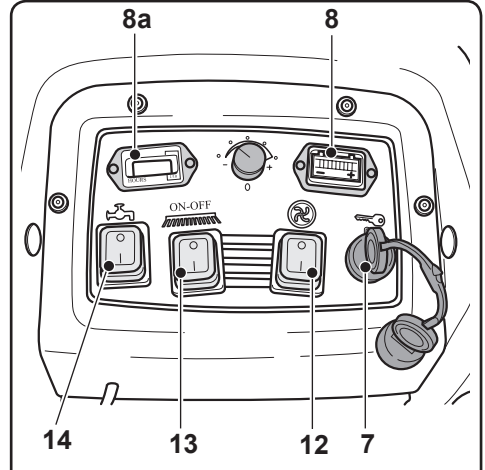
- Yalnızca fırçalama işlemi yapmak için fırçaların dönme hareketini başlatmak için şaltlere (13) basınız. Fırçaların dönmesini ve ilerlemesini sağlamak için kollar üzerindeki soketleri çalıştırınız.

#### Yıkama ve fırçalama:

- Fırçaların dönme işlemini başlatmak için şaltlere basınız (13); suyun dağıtımını başlatmak için ise şaltlere (14) basınız.

#### Yıkama, fırçalama ve kurutma:

- Aspiratörü çalıştırmak için şaltlere (12) basınız, fırçaların dönmesini başlatmak için şaltlere (13) basınız ve suyun dağıtılmasını başlatmak için şaltlere (14) basınız. Fırçaların dönmesini, ilerlemesini ve suyun dağılımını sağlamak için kollar üzerindeki soketleri çalıştırınız.



Şekil 11

### 8.1.c - Cihazın kullanılması

- Cihazı çalıştırdıktan ve çevrim tipini seçtikten sonra ellerinizi tutma kolları (1) üzerine yerleştirerek ve ilerleme hareketini başlatmak için kolu (2) çalıştırarak temizleme işlemine başlayınız.

#### **i** NOT:

Zeminin mahvolmasını önlemek için cihaz durur haldeyken fırça dönüş işlemi devrede olmamalıdır.

#### **i** NOT:

Zemini doğru şekilde yıkamak ve kurutmak için cihaz öne doğru itilmelidir; cihaz geriye doğru çekildiği takdirde hem rakleler mahvolacak hem de zemindeki su yeterli şekilde çekilemeyecektir.

- Cihazı kullandıkça yıkama suyunun miktarını musluk (3) aracılığıyla ayarlayınız.
- Gösterge (4) yardımıyla akülerin şarj durumunu kontrol edin.

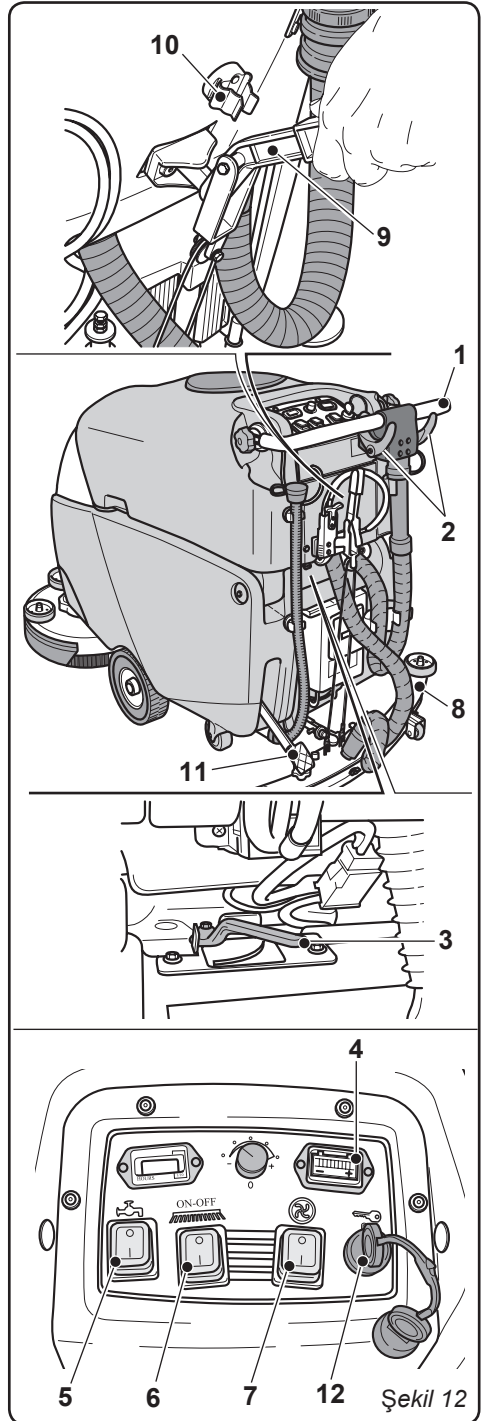
### 8.1.d - Kullanım sonu ve cihazın kapatılması

- Temizlik işlemleri bittikten sonra makineyi kapatmadan önce (5) ve (6) no'lu düğmelere basarak su tedarikini ve fırçanın dönüşünü durdurun; daha sonra aspiratörü devreye sokarak zemindeki tüm sıvıyı çekin, sonra (7) no'lu düğmeye basarak aspiratörü kapatın.
- Kolu (9) kaldırıp uygun sabitleme klipsine (10) takarak çekçek ünitesini (8) yükseltin.
- Pedala sonuna kadar basıp uygun yuvasına takarak fırçayı (11) yükseltin.

#### **UYARI:**

**Lastik raklelerin deforme olmasını önlemek için beher temizlik sonunda zemin kurutucusunu mutlaka kaldırınız.**

- Makineyi kapatmak için anahtarı (12) "0" konumuna getirin.



### 8.1.e - Maksimum pis su seviyesi alarmı (Şekil 13)

Makinenin kullanılması sırasında aspiratör durursa pis su haznesindeki sıvı seviyesinin bu haznenin içinde bulunan maksimum seviye sondalarına (1) ulaştığı anlamına gelir. Su boşaltım istasyonuna gidin ve ilgili bölümde anlatıldığı şekilde su toplama haznesini boşaltın.

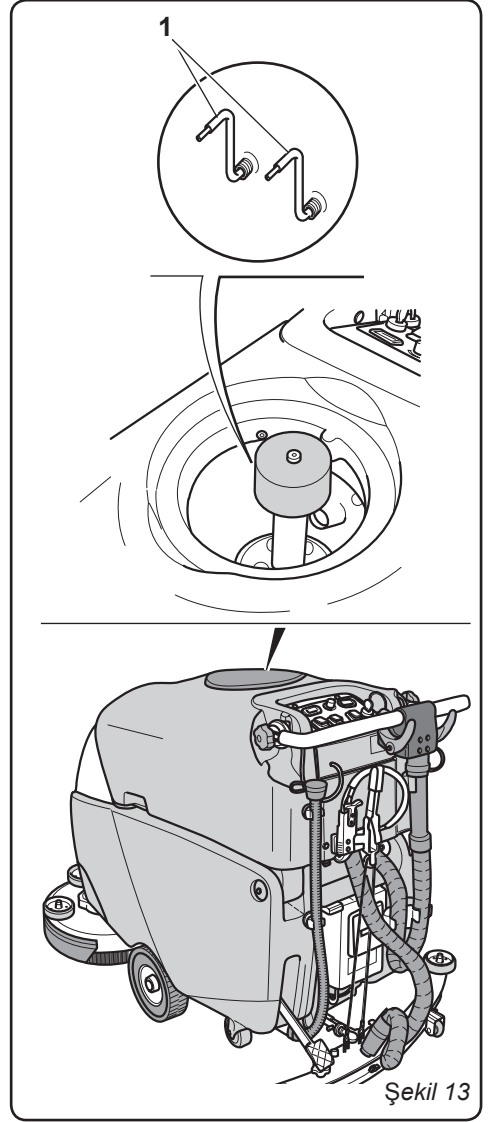
### 8.1.f - Sonda yüksekliği (Şekil 13)

Sondalar (1) makinenin %2'lik bir eğimde kullanılmasına göre ayarlanmıştır. Eğer, çalışma ortamında, %2'den çok eğime sahip iniş veya çıkış rampaları varsa aspirasyon türbinine zarar gelmesini önlemek için sonda yüksekliğini ayarlamak gereklidir.



#### UYARI:

Ayarlama için Yetkili Servis Merkezine başvurun.



### 8.1.g - Alarm listesi (Şekil 14)

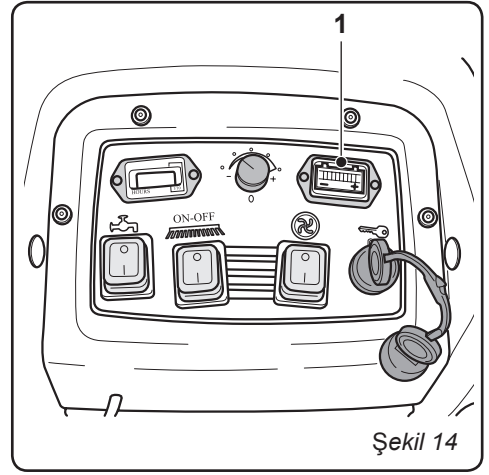
Makinenin çalışmasında bir aksaklık oluştuğu zaman, ekranda (1) çubuklar yanıp söner, bunların her biri belirli bir alarm karşılık gelmektedir. Bunlar aşağıda listelenmiştir.

Listeye başvurun ve makinenin doğru çalışmasına geri dönmek için önerilenleri gerçekleştirin.

Önerilen çözümler sorunu çözmezse Teknik Yardım Servisine başvurun.

Eğer çubuklar sabitse akünün şarj seviyesini gösterirler:

- 1 çubuk: minimum şarj;
- 10 çubuk: maksimum şarj.



Şekil 14

#### Alarm listesi:

##### 1 Bar



Akülerin şarj edilmesi gerekiyor.

##### 2 Bar



Motor ile elektronik kart arasındaki bağlantının doğru olduğunu kontrol edin.

##### 3 Bar



Çekiş motoru kısa devrede.  
Teknik servise başvurun.

##### 4 Bar



Akülerin şarjı ayarlanan eşik altına indi. Elektronik kart bazı işlevleri engelledi.  
Aküleri şarj edin.

##### 5 Bar



Kullanılmıyor

##### 6 Bar



Elektronik kart çekiş motorunu devre dışı bıraktı.  
Muhtemelen akü şarj cihazı bağlı.

##### 7 Bar



Hızlandırıcı alarmı (sürüş kolundaki kırmızı kollar).  
Makinenin çalıştırılması sırasında orta konumda olduğunu kontrol edin.

**8 Bar**

Elektronik kart alarmı  
Bağlantıları kontrol edin.

**9 Bar**

Manyetik fren problem veriyor.  
Fren bağlantılarını ve çekiş motoru bağlantılarını kontrol edin.

**10 Bar**

Elektronik karta aşırı gerilim uygulanmış.  
Bağlantıları kontrol edin.

Şimdiye kadar bahsedilen uyarılara ek olarak ekranda(1) tüm 10 çubuğun da kayması makinanin hızlandırıcı basılı haldeyken başlatıldığı anlamına gelir, hızlandırıcıyı serbest bırakın.



## 9.1 PİS SUYUN BOŞALTIMASI (Şekil 15)

Seçtiğini temizleme programının sonunda veya pis su haznesi (1) dolduğu zaman aşağıdaki işlemleri takip ederek boşaltınız:

### **i** NOT:

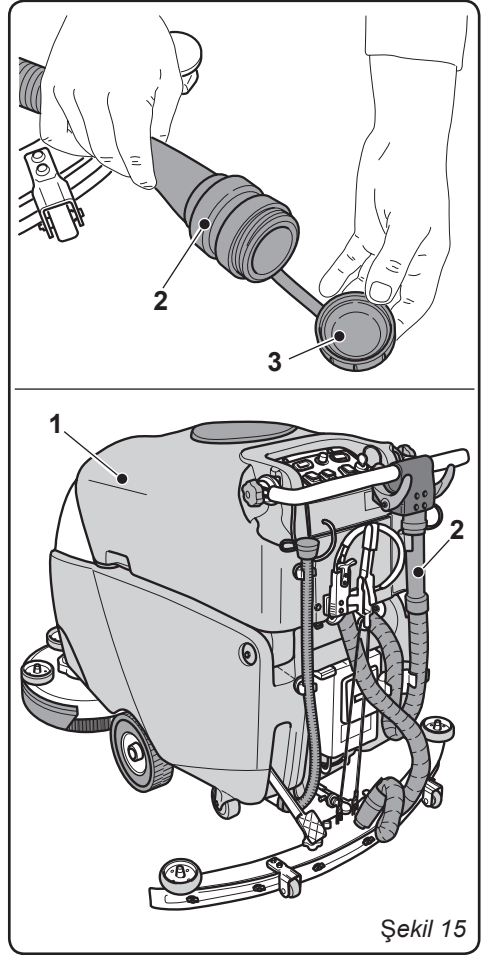
Pis suyun imha edilmesi için cihazın kullanıldığı ülkede yürürlükte olan kanunlara uyunuz.

- Cihazla birlikte suyun boşaltılabileceği bir lavabo veya kabin yanına gidiniz.
- Destekten boruyu (2) çıkartın.
- Tıpayı (3) borudan (2) çıkarınız ve hazne- de bulunan suyun tümünü boşaltınız.

### **i** NOT:

Borunun (2) uç kısmına bastırarak dışarı çıkan suyun miktarını ayarlamak mümkündür.

- Tapayı (3) tekrar boruya (2) yerleştirin ve yeniden ilgili desteğe takın.



Şekil 15

## 10.1 BAKIM VE TEMİZLİK



### UYARI:

Cihazın bakımı ve temizliği ile ilgili bilgiler için kitapçığın 1 bölümünde mevcut olan “Cihazın Bakımı Hakkında Genel Uyarılar” başlıklı paragrafa başvurunuz.

## GÜNDELİK OLARAK UYGULANMASI GEREKEN İŞLEMLER

### 10.1.a - Temiz su haznesinin boşaltılması ve temizliği (Şekil 16)

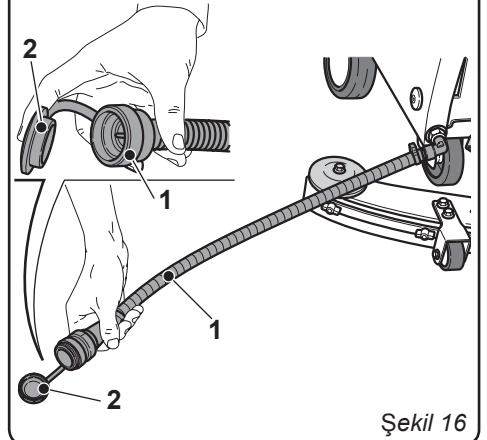
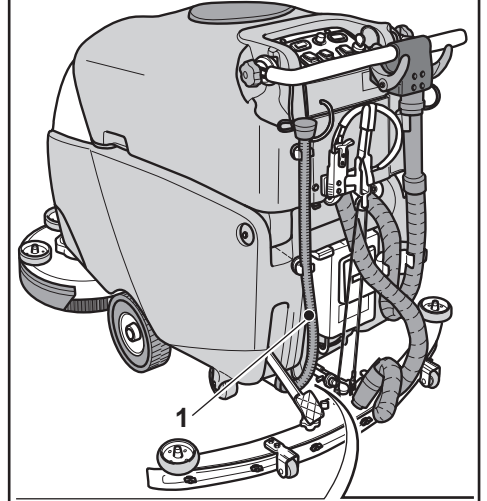
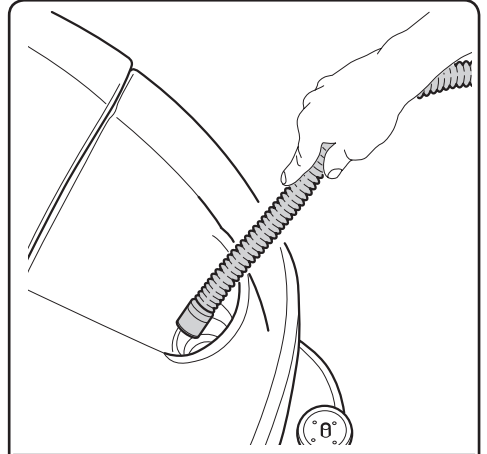


### UYARI:

Tortuları veya kireç bağlanmasını önlemek için yıkama işlemlerinin sonunda temiz su haznesinin boşaltılması ve temizlenmesi mecburidir.

Pis su haznesi boşaltıldıktan sonra aşağıdaki işlemleri uygulayarak temiz su haznesini boşaltınız:

- Cihazla birlikte suyun boşaltılabileceği bir lavabo veya kabın yanına gidiniz.
- Boruyu (1) uygun takma yerinden çıkarın, ve yere su tahliye ızgarasında doğru açtaltın, eğer kapalıysa, tapasını (2) çıkarın ve suyu tamamen boşaltın.
- Tahliye hortumunu açık bırakıp üst taraftaki açıklıktan temiz su vererek haznenin içini yıkayın.
- Temizlik bittikten sonra boruyu (1) kaldırın, tapasını (2) kapatın ve boruyu uygun takma yerlerine takın.



Şekil 16

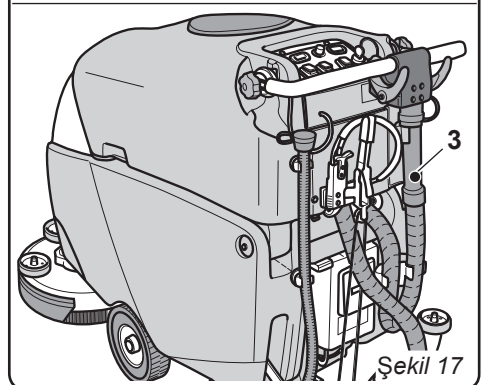
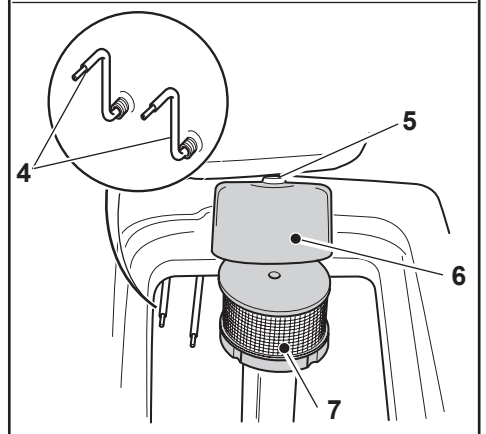
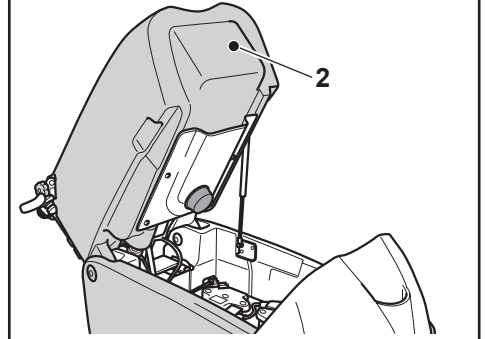
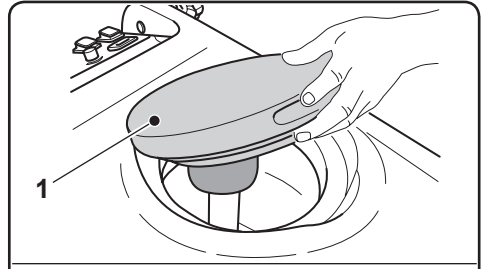
## 10.1.b - Pis su haznesinin temizliđi (Şekil 17)



### UYARI:

**Tortuları veya kireç bağlanmasını, ayrıca bakteri, koku ve küf oluşumunu önlemek için yıkama işlemlerinin sonunda pis su haznesinin boşaltılması ve temizlenmesi mecburidir.**

- Cihazla birlikte suyun boşaltılabileceđi bir lavabo veya kabın yanına giderek pis suyu ilgili paragrafta tarif edildiđi şekilde boşaltınız.
- Kapađı (1) çıkartınız.
- Hazneyi (2) yukarı kaldırınız.
- Boruyu (3) aşağıda, tapası çıkarılmış halde bırakarak bir hortum yardımıyla haznenin (2) içine akan su boşaltın ve tahliye borusundan temiz su çıkana kadar temizleyin.
- Bir elinizi hazneye sokunuz ve deforme olmamasına özen göstererek nemli bir bezle seviye problemlerini (4) temizleyiniz
- Alyan vidasını (5) sökünüz ve filtre kapađını (6) çıkarınız.
- Aşınacak kađıt, ahşap, vb. kısımlar varsa bunları ayırıp aspirasyon filtresini (7) çıkarınız ve yıkayınız.
- Sökme sırasının tersini izleyerek her şeyi tekrar monte ediniz.



Şekil 17

### 10.1.c - Kurutucunun temizliği (Şekil 18)

Kurutucunun (1) doğru şekilde temizlenmesi için aşağıdaki işlemleri yaparak çıkarılması gerekmektedir:

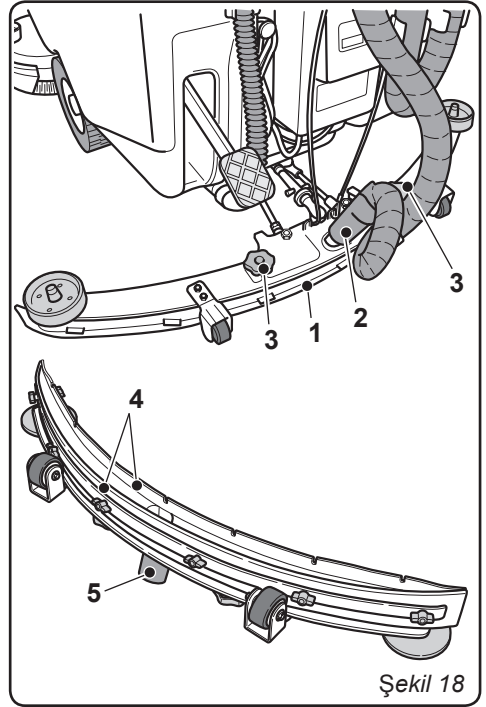
- Boruyu (2) kurutucudan (1) ayırınız.
- Topuzları (3) gevşetiniz ve kurutucuyu (1) çıkarınız.
- Kurutucuyu, özellikle de lastikleri (4) ve aspiratör borusunun bağlantısının içini (5) yıkayınız.



#### NOT:

Temizleme işlemi sırasında lastiklerin (4) aşınmış veya bozulmuş olduğu görüldüğü takdirde değiştirilmeleri veya tersine çevrilmeleri gerekir.

- Sökme sırasının tersini izleyerek her şeyi tekrar monte ediniz.

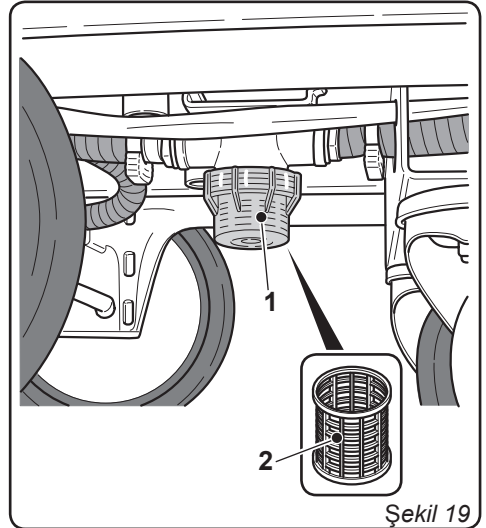


Şekil 18

## HER AY GERÇEKLEŞTİRİLECEK İŞLEMLER

### 10.1.d - Temiz su filtresinin temizliği (opsiyonel) (Şekil 19)

- Filtrenin şeffaf kapağını (1) gevşetiniz ve filtreyi (2) çıkarınız.
- Akan su ile filtreyi (2) temizleyin.
- Sökme sırasının tersini izleyerek her şeyi tekrar monte ediniz.



Şekil 19

## İHTİYAÇ DUYULDUKÇA UYGULANACAK İŞLEMLER

### 10.1.e - Fırçanın değiştirilmesi (Şekil 20)

Fırça aşındığı, kıllarının uzunluğu 2 santimden kısa hale geldiği zaman değiştirilmesi gerekir; ayrıca temizlenecek olan zeminin özelliğine göre de fırça değişikliği yapılması gerekebilir. Değiştirme işlemini aşağıda tarif edildiği şekilde yapınız:

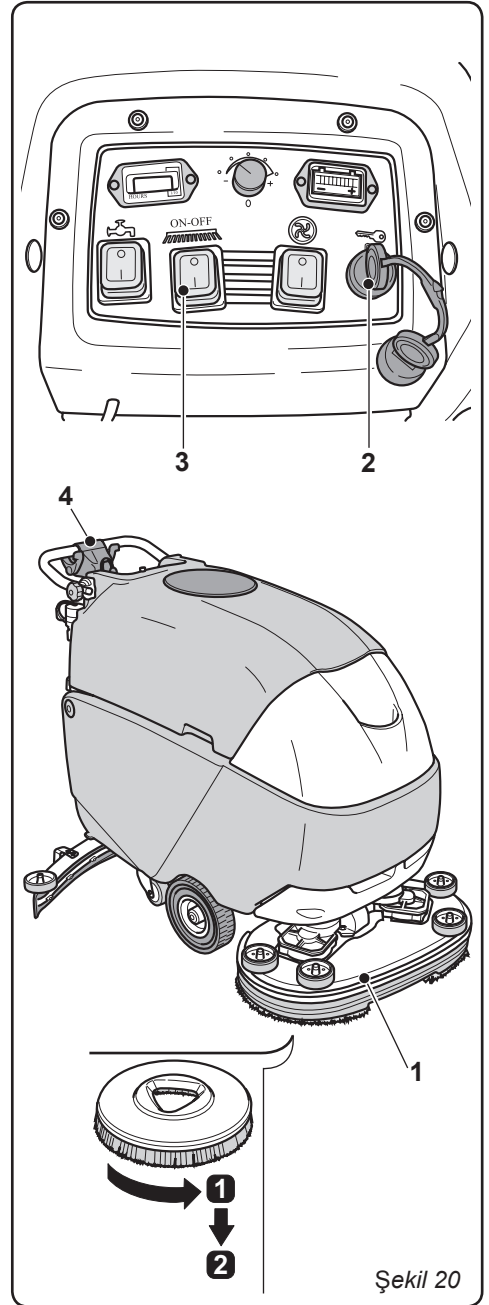
- İlgili bölümde gösterildiği şekilde pedala basarak fırçayı yükseltin.
- Fırça taşıma grubunun (1) altına bir elinizi sokun; fırçayı yerinden çıkartmak için fırçanın dönüş yönünün tersine ani bir hareketle çevirin.
- Fırçayı değiştirerek fırça taşıma flanşının (1) altına yerleştirin.
- İlgili paragrafta belirtildiği şekilde pedala basarak fırça taşıma flanşını (1) indirin.
- Anahtarı (2) "1" konumuna çevirin.
- Fırçanın dönüşünü etkinleştirmek için (3) no'lu düğmeye basın.
- Sürüş kolunda bulundan kumandaları (4) kullanarak fırçanın dönüşünü başlatın fırçanın flanşa (1) takıldığını belirten "klik" sesini duyunca kumandaları (4) bırakarak fırçanın dönüşünü durdurun.
- Anahtarı (2) "0" konumuna çevirerek makineyi kapatın.



#### UYARI:

**Yalnızca üretici tarafından tedarik edilen makinenin modeline uygun fırçaları kullanınız.**

**Farklı tipte fırça kullanımı makinenin güvenliğini tehlikeye sokabilir.**



Şekil 20

### 10.1.f - Kurutucunun lastiklerinin de- ğiştirilmesi (Şekil 21)

Zeminin kurutulması sorunlu hale gelince veya zeminde su kalmaya başlayınca kurutucunun (1) lastiklerinin aşınma durumunun kontrol edilmesi gerekir:

- Kurutucu grubunu "Kurutucunun Temizliği" başlıklı paragrafta tarif edildiği şekilde çıkarınız.
- Bijon somunlarını (2) gevşetiniz ve lastikleri (3) çıkarınız.

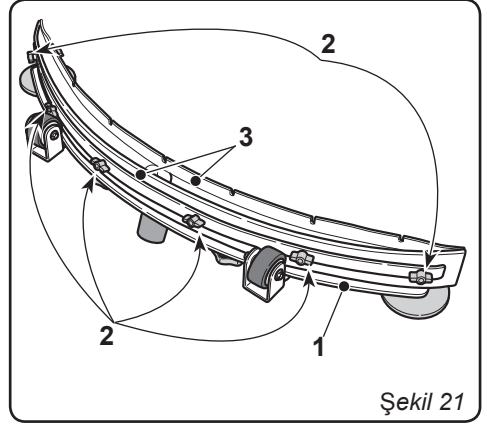
**NOT:**

Lastiklerin bir yanı aşınmışsa bir defaya mahsus olmak üzere tersine çevirilerek kullanılabilirler

- Lastikleri (3) altını üstüne getirmeden de-ğiştiriniz veya çeviriniz.
- Sökme sırasının tersini izleyerek her şeyi tekrar monte ediniz.

**NOT:**

İki tür lastik kullanılabilir: Her türlü zemin için krep lastikler veya yağlı kirlerin mevcut olduğu tamir atölyelerinin zeminleri için poliüretan lastikler.



## 10.1.g - Sigortaların değiştirilmesi (Şekil 22)



### UYARI:

Yanmış olan sigortayı aynı amper değerine sahip bir sigorta ile değiştiriniz.

- Fişi (1) prizden (2) çekin.
- Sigortalara ulaşmak için kapağı (3) çıkarın.

### Sigorta (4) - 7,5A

Kumanda paneli koruması.

### Beyaz Sigortalar (5) 25A

Fırça döndürme motoru koruması.

### Sigorta (6) - Kırmızı 40A

Aspiratör motorunun korunması

- Kapağı (3) yeniden takın.
- Akünün pozitif kutbunda bulunan sigortayı (7) değiştirmek için aşağıdaki şekilde hareket edin:



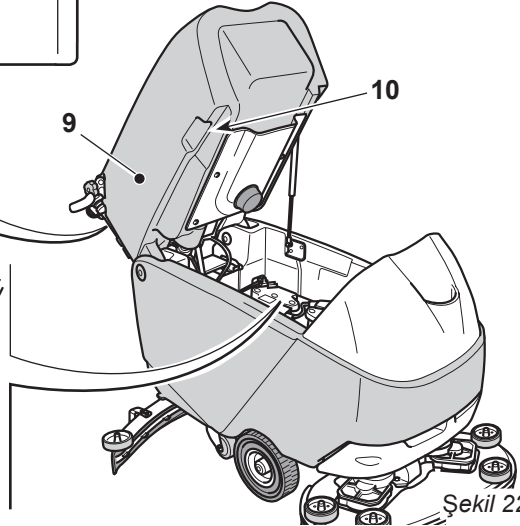
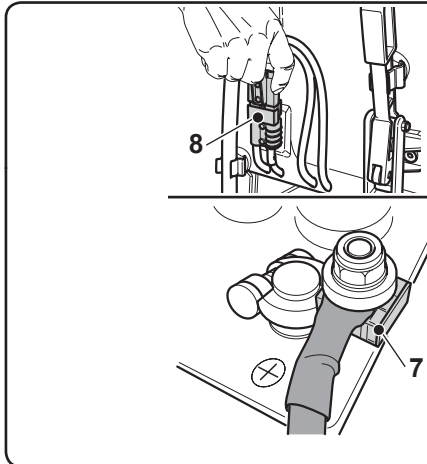
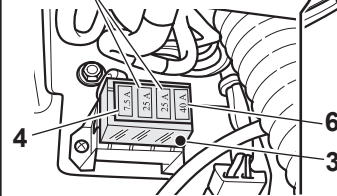
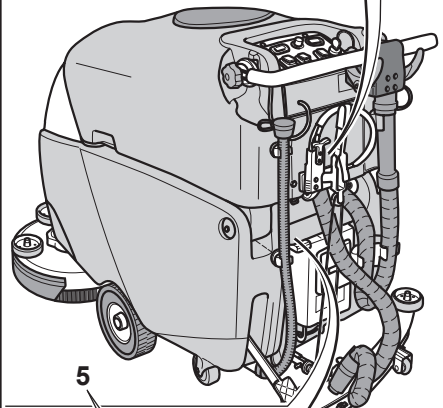
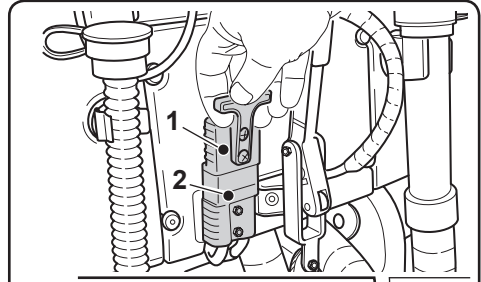
### UYARI:

Su toplama haznesi ile temiz su haznesinin boş olduğundan emin olun.

- Fişi çekin (8).
- Hazneyi (9) özel tutaçlarından (10) tutarak döndürme işlemi tamamlayıncaya kadar kaldırınız.

### Sigorta (7) - 100A

Akü sigortası.



Şekil 22

## 10.1.h - Şarj aleti konfigürasyonu (Şekil 23)

### Sonnenschein tipi jel aküler için standart akü şarj cihazı konfigürasyonu

- Şekildeki gibi köşeyi ( x ) kaldırın ve (1-2-3-4) switchlerinin şekil C'de gösterildiği gibi olduğunu kontrol edin.

Aşağıdaki gibi hareket ederek konfigürasyonu değiştirmek mümkündür:

### Sonnenschein tipi dışındaki jel aküler için standart akü şarj cihazı konfigürasyonu

- Şekildeki gibi köşeyi ( x ) kaldırın ve (1-2-3-4) switchlerinin şekil D'de gösterildiği gibi olduğunu kontrol edin.

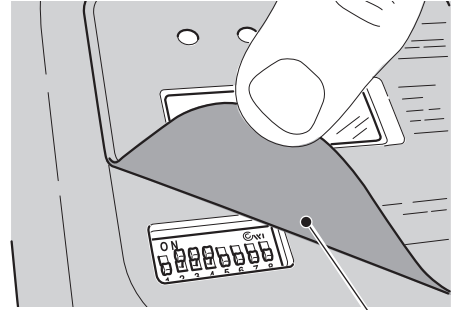
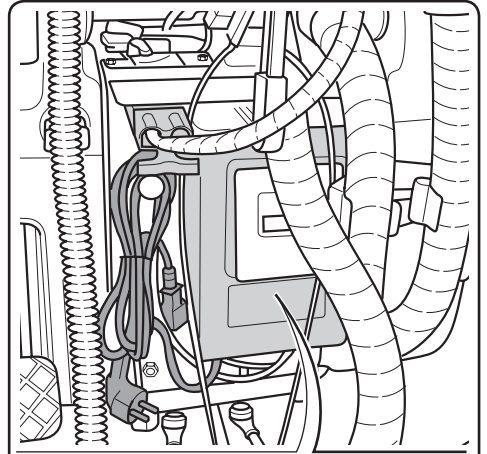
### Asit aküler için akü şarj cihazı konfigürasyonu

- Şekildeki gibi köşeyi ( x ) kaldırın ve (1-2-3-4) switchlerinin şekil E'de gösterildiği gibi olduğunu kontrol edin.

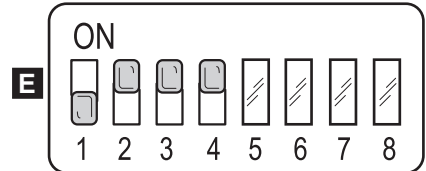
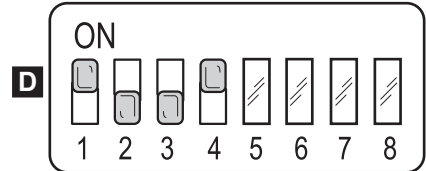
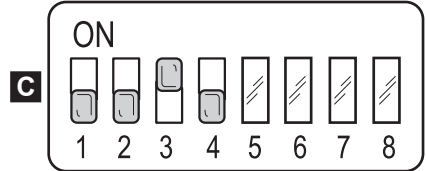


#### UYARI:

Sadece (1-2-3-4) no'lu switchler üzerinde ayar yapın (5-6-7-8) no'lu switchlerin konumunu değiştirmeyin.



X



Şekil 23

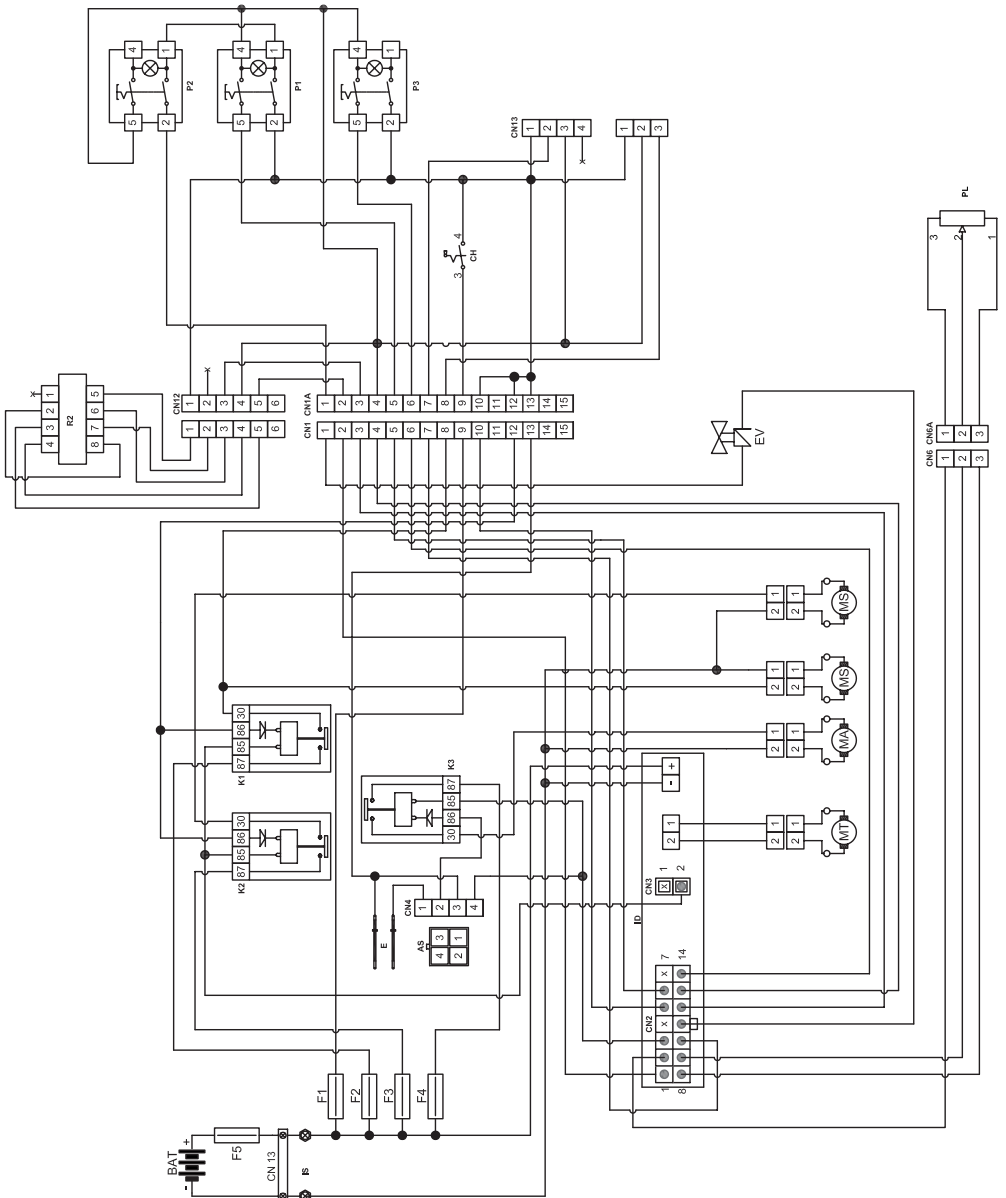


## SORUNLAR - NEDENLERİ - ÇÖZÜMLER

SORUN	NEDENİ	ÇÖZÜM
Anahtarı çevirince makine çalışmıyor.	Akü boş. Genel sigorta yanmış.	Akü şarj durumunu kontrol ediniz. 7,5A'lık genel sigortayı değiştirin.
Fırça dönmüyor.	Fırçanın sigortası yanmış. Fırça dönüşünü etkinleştiren düğme basılı değil.	25A'lık BEYAZ fırça motoru sigortasını değiştiriniz. Düğmeye basın.
Aspiratör çalışmıyor.	Aspiratörün sigortası yanmış. Aspiratör düğmesi basılı değil. Su toplama tankı dolu.	40A'lık KIRMIZI aspiratör motoru sigortasını değiştirin. Düğmeye basın Tankı ve sondaları boşaltın, yıkayın ve temizleyin.
Cihaz iyi kurutmuyor, yerde su izleri kalıyor.	Aspiratör kapalı. Aspiratör borusu tıkalı. Pis su haznesi dolu. Kurutucunun lastikleri aşınmış.	Aspiratörü devreye sokunuz. Kurutucuyu pis su haznesine bağlayan aspiratör borusunu kontrol ediniz ve temizleyiniz. Pis su haznesini boşaltınız. Kurutucunun lastiklerini ters çeviriniz veya değiştiriniz.
Su çıkmıyor.	Hazne boş. Selenoid valf etkinleştirme düğmesi basılı değil. Musluk kapalı. Filtre tıkalı. Elektrovalf çalışmıyor.	Hazneyi doldurunuz. Düğmeye basın. Musluğu açın. Filtreyi temizleyiniz. Teknik servisi çağırınız.

<b>SORUN</b>	<b>NEDENİ</b>	<b>ÇÖZÜM</b>
Zemin yeterince temizlenmiyor.	Kullanılan fırçalar veya deterjanlar zemine uygun değil.  Fırça aşınmış.	Temizlenen zemine veya kir tipine uygun fırça veya deterjan kullanınız.  Fırçayı değiştiriniz.

# ELEKTRİK ŞEMALARI



**AS** .....Köpük giderici  
**BAT** .....24V Akü  
**CN1** ..... 15 PIN Konnektör  
**CN2** ..... ID Kontrol ünitesine konnektör  
**CN3** ..... ID Kontrol ünitesine konnektör  
**CN4** ..... Köpük giderici kartına konnektör  
**CN6** ..... PL Potansiyometreye  
**CN12** ..... Sürüş koluna  
**CN13** ..... 120A priz fişi  
**E** ..... Elektrotlar  
**EV** ..... Selenoid valf  
**F1** ..... 7,5A Sigorta  
**F2** ..... 25A Sigorta  
**F3** ..... 25A Sigorta

**F4** .....40A Sigorta  
**F5** .....100A Sigorta  
**K1** .....Fırça rölesi  
**K2** .....Fırça rölesi  
**K3** .....Aspirasyon rölesi  
**ID** ..... I-Drive Kontrol ünitesi  
**IS** ..... İzolatörler  
**MA** ..... Aspirasyon motoru  
**MS** ..... Fırça motoru  
**MT** ..... Çekiş motoru  
**P1** ..... Fırça kumandası  
**P2** ..... Elektro valf kumandası  
**P3** ..... Aspiratör kumandası  
**PL** .....47K doğrusal potansiyometre

*Kedves Vásárló!*

*Köszönjük, hogy az általunk gyártott takarítóberendezést választotta.*

*Az Ön által megvásárolt padlósúroló automata a vásárlói igények figyelembevételével készült, ennél fogva egyszerű módon használható és tartósan megbízható.*

*Megyőződésünk, hogy a tartósan jó termékek gyártásához folyamatos fejlesztésre van szükség, hogy nap mint nap megfeleljenek a felhasználók igényeinek. Reméljük, hogy Önben nemcsak a termékünkkel elégedett vevőnket tisztelhetjük, hanem egy olyan partnert is, aki megosztja velünk a termék mindennapi használata során kialakított véleményét és javaslatait.*

# Tartalom

<b>1.1 BEVEZETÉS</b> .....	HU-4
1.1.a A kézikönyv célja.....	HU-4
1.1.b A kézikönyv használata .....	HU-4
1.1.c A kézikönyvben használt jelek magyarázata .....	HU-4
1.1.d Egyezményes szóhasználat .....	HU-4
<b>1.2 ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK</b> .....	HU-4
1.2.a A géppel dolgozók besorolása .....	HU-4
1.2.b A gépkezelő pozíciója .....	HU-4
1.2.c Munkavédelmi ruházat.....	HU-5
1.2.d Általános tudnivalók a gép használata előtt.....	HU-5
1.2.e Általános tudnivalók a gép használata közben.....	HU-5
1.2.f Akkumulátorokra vonatkozó általános tudnivalók.....	HU-5
1.2.g Karbantartás alatt érvényes általános tudnivalók .....	HU-6
1.2.h Tűzesetre vonatkozó általános tudnivalók.....	HU-6
1.2.i A gép huzamos ideig tartó leállítása .....	HU-6
<b>1.3 A GÉP RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLATA</b> .....	HU-6
<b>1.4 A GÉP RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLATA</b> .....	HU-6
1.4.a Robbanásveszélyes területek.....	HU-6
<b>1.5 A GÉP MEGSEMISÍTÉSE</b> .....	HU-7
<b>1.6 JOGSZABÁLYI HIVATKOZÁSOK</b> .....	HU-7
<b>2.1 KICSOMAGOLÁS</b> .....	HU-8
2.1.a A gép tartozékai .....	HU-9
<b>3.1 ALKATRÉSZEK ÖSSZESZERELÉSE</b> .....	HU-9
3.1.a Kar beállítása .....	HU-9
3.1.b Felállítás és az akkumulátorok csatlakoztatása.....	HU-10
<b>4.1 AZ AKKUMULÁTOR FELTÖLTÉSE</b> .....	HU-11
4.1.a Az akkumulátorok töltése a gép töltőjével (amennyiben van).....	HU-11
4.1.b Az akkumulátorok töltése külső töltővel .....	HU-12
<b>5.1 A GÉPISMERET</b> .....	HU-13
<b>6.1 ELLENŐRZŐ- ÉS VEZÉRLŐPANEL</b> .....	HU-14
<b>7.1 TARTÁLY FELTÖLTÉSE</b> .....	HU-16
<b>8.1 MŰKÖDÉS</b> .....	HU-17
8.1.a Használat előtti ellenőrzés .....	HU-17
8.1.b A gép előkészítése és a ciklus kiválasztása .....	HU-18
8.1.c A gép használata .....	HU-19
8.1.d A gép használaton kívül helyezése és kikapcsolása .....	HU-19
8.1.e Visszaforgatott víz a maximumon riasztás .....	HU-20
8.1.f Érzékelők magassága .....	HU-20
8.1.g Riasztások listája .....	HU-21
<b>9.1 SZENNYVÍZ VÍZ LEÜRÍTÉSE</b> .....	HU-23
<b>10.1 KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS</b> .....	HU-24
10.1.a Tisztavíz tartály leürítése és tisztítása .....	HU-24
10.1.b Szennyvíz tartály tisztítása .....	HU-25
10.1.c Padlótörő sín tisztítása .....	HU-26
10.1.d Tisztavíz-szűrő tisztítása (opcionális).....	HU-26
10.1.e Kefe cseréje .....	HU-27
10.1.f Padlótörő sín gumi részeinek cseréje .....	HU-28
10.1.g Olvadóbiztosítékok cseréje .....	HU-29
10.1.h Az elem töltő konfigurációja .....	HU-30
<b>PROBLÉMÁK – OKOK - MEGOLDÁSOK</b> .....	HU-31
<b>KAPCSOLÁSI RAJZOK</b> .....	HU-33

## Műszaki adatok

**Működtetési mód** .....Utánkövetős

### Jellemzők

Betáplálás ..... 24 V-os akkumulátor  
Elektromos teljesítmény ..... 1520 W  
Meghajtás ..... Előre hátra meghajtás  
Tisztítószélesség ..... 700 mm  
Szívás sáv szélessége ..... 950 mm  
Elméleti munkakapacitás ..... 3400 m<sup>2</sup>/h

### Kefék

Átmérő x darabszám ..... 360 mm / 14" inch. x 1  
Motorteljesítmény / szám ..... 350 W x 1  
Motor sebessége ..... 190 ford./ perc  
Kefenyomás ..... 42 gr / cm<sup>2</sup>

### Hajtás

Motor teljesítménye ..... W 250  
Maximális haladási sebesség ..... 5.0 Km/h  
Maximális meghaladható dőlésszög  
teljes terheléssel ..... 2 %

### Szívómotor

Motor teljesítménye ..... 550 W  
Süllyedés ..... 165 / 1700 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
Levegőhozam ..... 32 l / sec

### Tartály

Típusa ..... Dupla tartály  
Vízvisszafogatás ..... Nem  
Tisztavíz tartály úrtartalma ..... 80 l  
Szennyvíz tartály úrtartalma ..... 90 l

**Méretetek (lxhxb)** ..... 1250 x 710 x 1080 mm

### Súly

Súly üresen ..... 129 kg  
Súly akkumulátorokkal ..... 255 kg  
Súly üzem közben ..... 338 kg

### Opcionális alkatrészek

Sörtés kefe ..... 0,7 - 0,9 - 1,2  
Tynex kefe  
Kefehúzó korong

### Padlótörölő sín gumik

Zselés elemek ..... 6V 200Ah  
Elem töltő a gépen ..... 24V 20A

**Zaj** ..... 67,6 db (A)

**Rezgés ISO 5349** ..... 0,94

**Működési hőmérséklet** ..... -10°C ÷ 40°C

### Elemek:

Ajánlatos zselés elemek használata.

## 1.1 BEVEZETÉS

A kézikönyv a gép szerves részét képezi, ezért mindenki (gépkezelők és karbantartók) számára elérhető, biztonságos helyen kell tárolni a gép teljes élettartamára, egészen a megsemmisítéséig.

### 1.1.a - A kézikönyv célja

A kézikönyv tartalmazza a gép beüzemeléséhez, használatához és karbantartásához szükséges utasításokat.

Kérjük figyelmesen olvassa el az utasításokat, és szigorúan tartsa be a kézikönyvben leírt biztonsági szabályokat.

Az utasítások/szabályok figyelmen kívül hagyása a gépben árokot vagy a kezelő sérülését okozhatja, amelyekért a Gyártó semmilyen körülmények között nem vonható felelősségre.

A kézikönyvben leírt biztonsági útmutatások kiegészítik, és **NEM HELYETTESÍTIK** az adott országban érvényben levő jogszabályokat.

### 1.1.b - A kézikönyv használata

A kézikönyvet a gép ismeretét és használatát követő logika szerint osztottuk fejezetekre. A keresés megkönnyítésére, először nézzük meg a kézikönyv elején található TARTALOMJEGYZÉKET.

### 1.1.c - A kézikönyvben használt jelek magyarázata

A biztonságos munkavégzésre, a karbantartásra stb. vonatkozó információk és eljárások kiemelésére a következő jeleket használtuk a kézikönyvben:



#### **VESZÉLY:**

**A gépkezelő és/vagy harmadik személyek testi épségét veszélyeztető súlyos, akár halálos kimenetű veszélyre figyelmeztet.**



#### **FIGYELMEZTETÉS:**

**Nagyon fontos információk, melyek a gép és üzemi környezete súlyos károsodásának elkerülését szolgálják.**



#### **MEGJEGYZÉS:**

A gép megfelelő működésére vonatkozó kiegészítő információk, vagy általános jellegű tudnivalók.

### 1.1.d - Egyezményes szóhasználat

Az első - hátsó, előre - hátra, felső – alsó, jobb – bal meghatározásokat munkaállásban levő, kezeit a kormányrúdon tartó gépkezelőhöz viszonyítva kell értelmezni.

Az egyszerűség kedvéért a modell kereskedelmi elnevezését „Gép” szóval helyettesítettük.

## 1.2 ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

A gép üzembe helyezése, használata és karbantartása előtt a géppel dolgozó személyeknek (gépfelelősök és –kezelők) meg kell ismerniük a kézikönyvben leírt eljárásokat és biztonsági óvintézkedéseket.

A kézikönyvben és az esetleges csatolt dokumentációban tartalmazott összes előírást be kell tartani.



#### **VESZÉLY:**

**A gépet hozzá nem értő személyek, gyermekek, vagy mozgássérültek nem használhatják.**

### 1.2.a - A géppel dolgozók besorolása

#### **Gépkezelő**

A gépkezelő az a személy, aki képes elvégezni a gépen az egyszerű működtetési műveleteket és a műszak után szükséges tisztítási műveleteket.

#### **Villanyszerelő/gépszerelő karbantartó**

Szakképzett személy, aki el tudja végezni a védőburkolatok eltávolítását igénylő különféle javításokat vagy alkatrészcsereket a gépen.

### 1.2.b - A gépkezelő pozíciója

A gépkezelő a gép használatakor a gép hátsó részén helyezkedik el, kezét a kormányrúdon tartva.



### 1.2.c - Munkavédelmi ruházat

- Használjunk az adott országban érvényben levő jogszabályokban meghatározott munkavédelmi ruházatot.

### 1.2.d - Általános tudnivalók a gép használata előtt

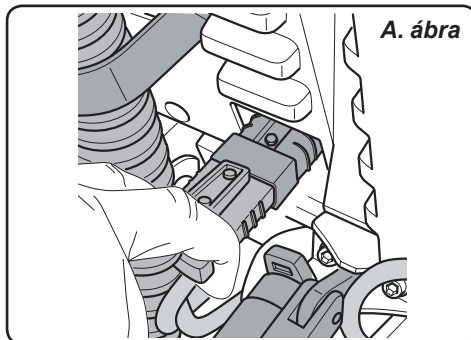
- A gép használata előtt ellenőrizzük, hogy a védőburkolatok (carter) megfelelően legyenek rögzítve.

### 1.2.e - Általános tudnivalók a gép használata közben

- Ha a gép különös zajt bocsát ki, azonnal állítsuk le, és keressük meg a probléma okát.
- 2%-nál nagyobb emelkedőn, vagy lejtőn NE hagyjuk felügyelet nélkül a gépet.
- Használata közben ügyeljünk arra, hogy ne ütközzünk polcnak vagy szekrénynek.
- Tilos szabadban vagy közúton használni a gépet!
- Amennyiben lehetséges a gépet olyan helyen használjuk, ahol nincsenek emberek, amennyiben idegenek tartózkodnak a helyiségben, kérjük meg, hogy hagyják el a területet a gép használata előtt.
- Ne használjuk a gépet maró vagy sós anyagokat tartalmazó helyiségekben.
- Ne használjuk a gépet robbanásveszélyes helyen (ATEX).
- Adapterek, elosztók és/vagy hosszabbítók használatát nem javasoljuk.
- Amennyiben a készülék tápkábele megsérül, annak cseréjét kizárólag a Gyártó márkaszervizében lehet kicserélni.

## VÉSZHELYZET (A. ÁBRA)

Vészhelyzet esetén húzza ki a vezetékét (1) az aljzatból (2); ezzel áramtalanít, megszakítva a gép minden működését.



### FIGYELMEZTETÉS:

Csak akkor húzza ki a vezetékét (1) az aljzatból a működésben levő gépnél, ha ez elkerülhetetlen, ne használja ezt a folyamatot a gép kikapcsolásához, mert az a gép komoly megrongálódásához vezethet.

### 1.2.f - Akkumulátorokra vonatkozó általános tudnivalók

- Az akkumulátor sava maró hatású: bőrrel való érintkezés esetén öblítsük le bő vízzel.
- Viseljünk megfelelő személyes védőöltözeteket a bőrrel való érintkezés megakadályozására (lásd a gép használati útmutatójában érvényes szabályozást).
- Ne lélegezzük be a gőzét, mert veszélyes.
- Az akkumulátor feltöltésekor robbanékony gázelegy keletkezhet, ezért az a helyiség, ahol az akkumulátort töltjük, szellőzzön jól és feleljen meg a tárgyban érvényes előírásoknak.
- Tilos a dohányzás és a nyílt láng használata az akkumulátor körüli 2 méter sugarú körben a töltés során, a töltési területen, valamint a töltés után az akkumulátor lehűlésének idején.
- Az akkumulátor esetleges folyadékszivárgását jelezni kell: ezek a folyadékok veszélyesen és erősen szennyező hatásúak.
- Az akkumulátorokat csak szakember cserélheti ki.

## 1.2.g - Karbantartás alatt érvényes általános tudnivalók

- A karbantartási és javítási munkák előtt húzzuk ki az akkumulátorok csatlakozását.
- Ne tegyünk szerszámokat vagy fémtárgyakat az akkumulátorokra; rövidzárlat alakulhat ki.
- Tisztításkor és mosáskor ne használjunk agresszív mosószereket, savakat, fényszűrőket, stb. és különösen ügyeljünk az elektromos részekre.
- Ne mossuk a gépet közvetlenül ráirányított vagy nagynyomású vízsugárral.
- Amikor egyes karbantartási műveletekhez fel kell emelnünk a gépet, a biztonságos munkavégzéshez támasszuk alá szilárdan.
- A javítások elvégzéséhez forduljunk felhatalmazott márkaszervizhez, és kizárólag EREDETI alkatrészeket kérjünk.

## 1.2.h - Tűzesetre vonatkozó általános tudnivalók

- Tűz esetén kizárólag bevizsgált poroltót használjunk; NE használjunk vizet az oláshoz!

## 1.2.i - A gép huzamos ideig tartó leállítása

- Tároljuk a gépet fedett, légköri hatásoktól védett helyen, ahol a hőmérséklet 0°C és +40°C között van.
- Vegyük ki az indítókulcsot.
- Ürítsük le a tartályban levő tiszta vizet.
- Töltsük fel az akkumulátorokat, majd kösük le.
- Havonta töltsük fel az akkumulátorokat.

## 1.3. A GÉP RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLATA

A gépet kizárólag fedett helyen levő padlók mosására és szárítására terveztük és gyártottuk.



**VESZÉLY:**

**A gép bármilyen egyéb jellegű használata esetén a gyártó nem felel a személyi és/vagy vagyoni károkért, és a garancia érvényét veszíti.**

## 1.4 - A GÉP RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLATA



**FIGYELMEZTETÉS:**

**A gépet nem lehet szabad ég alatt használni.**



**VESZÉLY:**

- a padlót ne mossuk fel 50°C-nál melegebb vízzel;
- ne használjunk gázolajat/benzint vagy maró hatású tisztítószerrel a padló felmosására;
- ne mossuk fel maró hatású, gyúlékony, robbanásveszélyes folyadékokkal és ezeket ne szívjuk fel még hígított állapotban sem.

### 1.4.a - Robbanásveszélyes területek

Szigorúan tilos a gépet olyan robbanásveszélyes helyiségekben használni, ahol gyúlékony és robbanó gázok, gőzök, folyadékok és porok vannak.

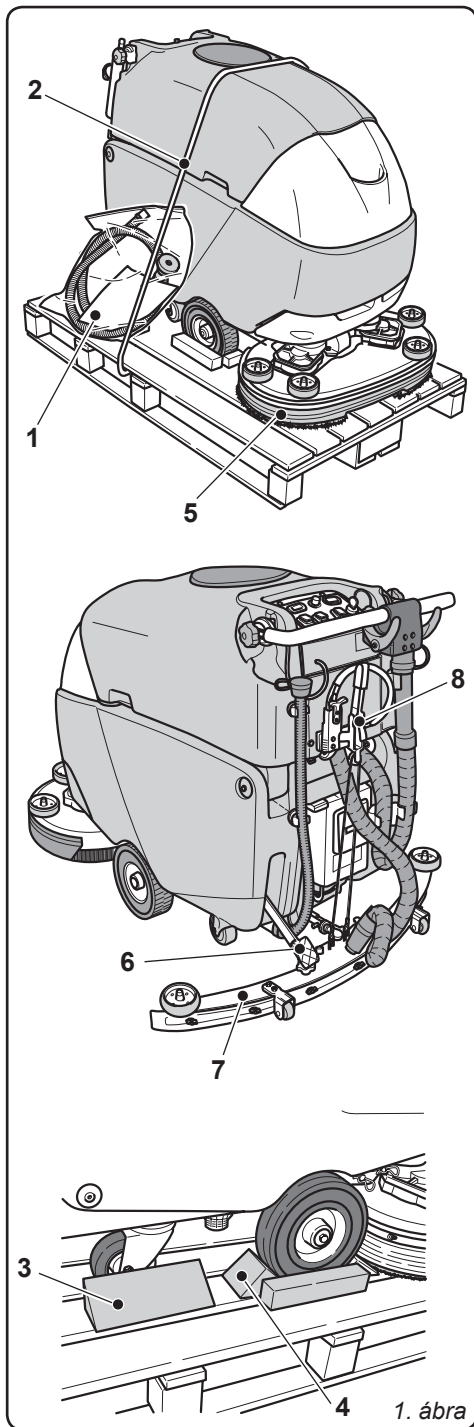


## 2.1 KICSOMAGOLÁS (1. ábra)

Amint a gépről levettük a csomagolást a csomagoláson látható utasításokat követve, ellenőrizzük a gép és az összes tartozékának épségét.

Amennyiben károkat észlelünk, forduljunk a területi viszonteladóhoz és a szállító céghez a gép kézhezvételét követő 3 napon belül.

- Távolítsuk el a tartozékokat tartalmazó tasakot (1).
- Vágjuk el a tartórudat (2).
- Távolítsuk el a faékeket (3 és 4).
- Emeljük fel a keféket (5) a pedál (6) lenyomásával (lásd a vonatkozó pontot).
- Emeljük fel a törlőt (7) a fogantyú (8) felemelésével (lásd a vonatkozó pontot).
- Csúszda segítségével húzza le a gépet a raklapról.

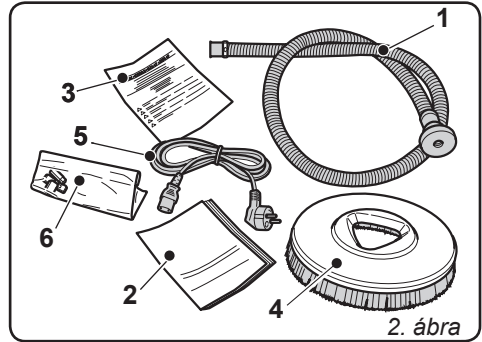


4 1. ábra

## 2.1.a - A gép tartozékai (2. ábra)

A géphez adott tartozékok a következők:

- 1) Vízfeltöltő gégecső.
- 2) A gép használati és karbantartási kézikönyve.
- 3) Az akkumulátortöltő használati utasítása (amennyiben van).
- 4) Kefék.
- 5) Az akkumulátortöltő tápkábele (amennyiben van).
- 6) 7,5A-es biztosíték - 25A- es biztosíték - 40A- es biztosíték.

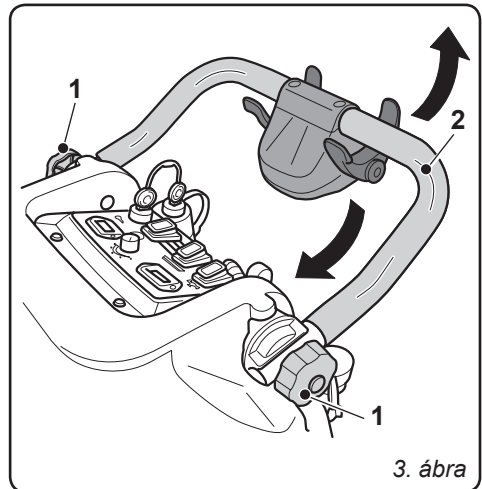


2. ábra

## 3.1 ALKATRÉSZEK ÖSSZESZERELÉSE

### 3.1.a - Kar beállítása (3. ábra)

- Lazítsuk ki a tekerőgombokat (1).
- Állítsuk a fogantyút (2) a kívánt magasságra, majd húzzuk meg a tekerőgombokat (1).



3. ábra

### 3.1.b - Felállítás és az akkumulátorok csatlakoztatása (4. ábra)



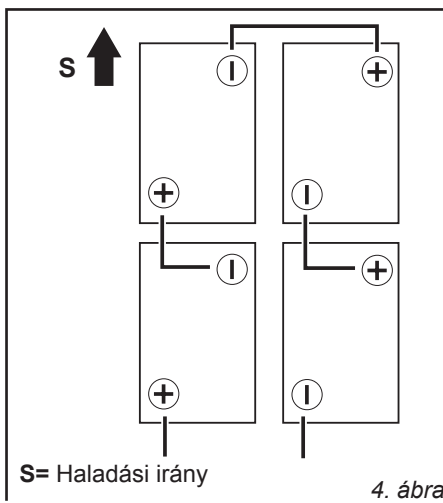
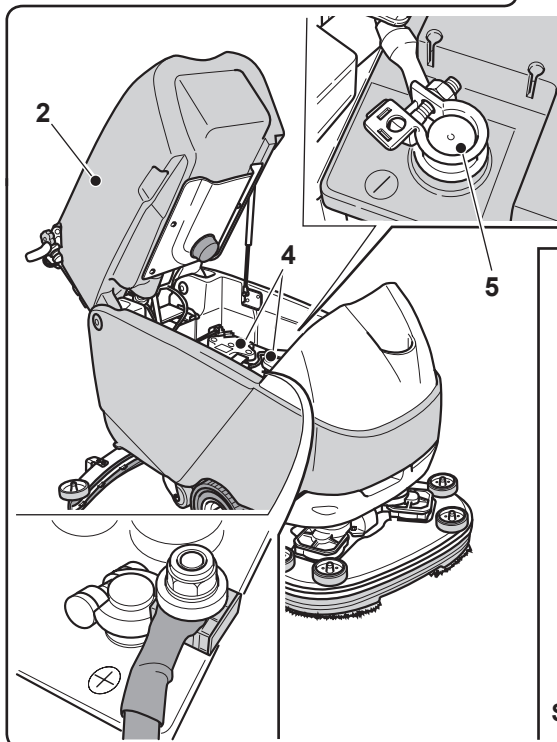
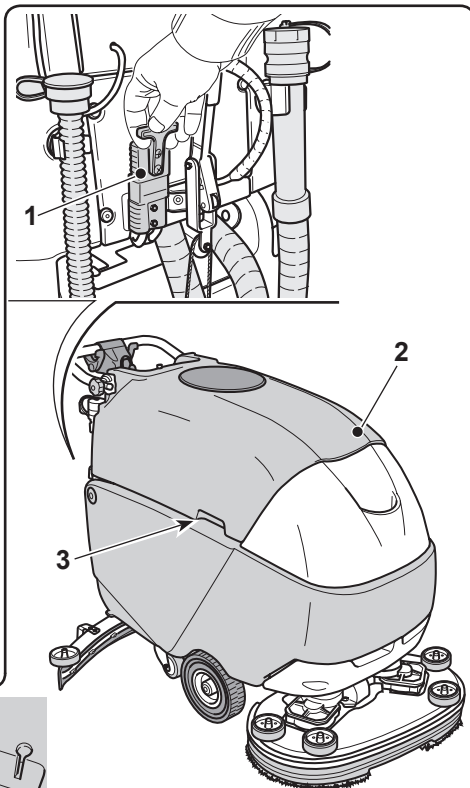
#### FIGYELMEZTETÉS:

Gondoskodjunk arról, hogy a visszaforgatott víz tartálya és a tisztavíz tartály üres legyen.

- Húzzuk ki a dugót (1).
- Emelje fel az üzemanyagtartályt (2) a fogóval (3) a teljes billenésig.
- Helyezzük el az akkumulátorokat (4) az ábrán látható módon és kössük be őket az 4. ábra szerint a csomagolásban lévő vezetékek segítségével.
- Csavarozzuk össze a sarukat (5) egy szigetelt kulcs segítségével.
- Engedje le az üzemanyagtartályt (2).
- Csatlakoztassuk a dugót (1).

#### **i** MEGJEGYZÉS:

Az akkumulátor csatlakoztatását szakembernek kell végeznie.



4. ábra

## 4.1 AZ AKKUMULÁTOR FELTÖLTÉSE

### VESZÉLY:

Az akkumulátorok töltését jól szellőző helyiségben végezzük a használati országban hatályos előírásoknak megfelelően. A munkavédelmi előírásokat tekintetében tartsuk be a jelen kézikönyv 1. fejezetében foglaltakat.



### FIGYELMEZTETÉS:

Az akkumulátorra és a gép akkumulátortöltőjére (amennyiben van) vonatkozó tudnivalók és figyelmeztetések tekintetében kövessük a jelen kézikönyv mellé csatolt akkumulátortöltő kézikönyvben foglaltakat.



### FIGYELMEZTETÉS:

A gép zselés akkumulátorral való használatra kalibrálva kerül ki a gyárból. Amennyiben savas akkumulátort szeretnénk felszerelni, az Ügyfélszolgálati Központhoz kell fordulni az új kalibrálás érdekében.

Ha a gép savas akkumulátorra van kalibrálva, tilos zselés akkumulátorral használni.



### MEGJEGYZÉS:

*A kalibrálással kapcsolatos további tudnivalók a 10.1.h pontban találhatóak.*

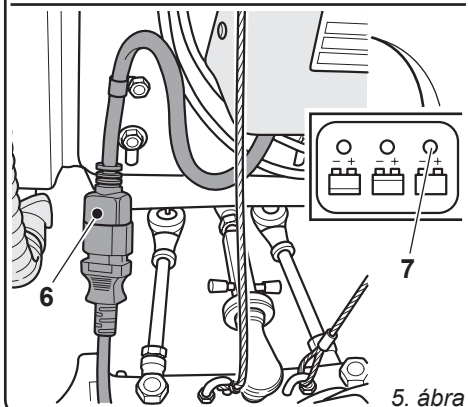
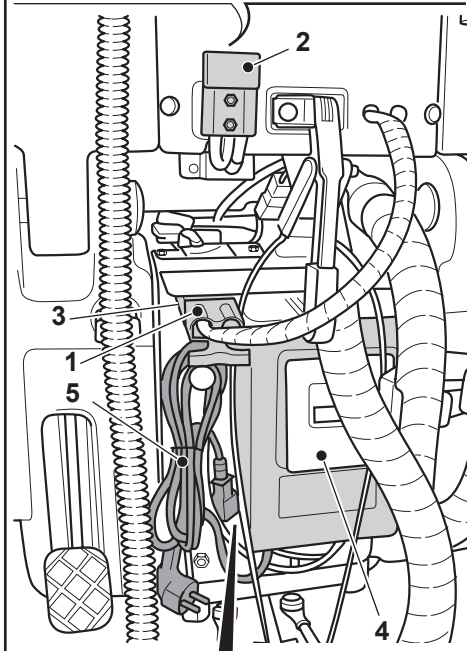
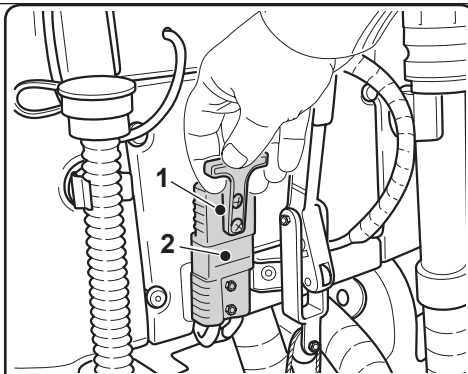


### MEGJEGYZÉS:

*Az akkumulátorok teljes feltöltéséhez 10 órára van szükség. Kerüljük a részleges feltöltést.*

### 4.1.a - Az akkumulátorok töltése a gép töltőjével (amennyiben van) (5. ábra)

- Vigyük a gépet egy elektromos konnektor közelébe.
- Húzzuk ki az akkumulátorok dugóját (1) a berendezés konnektorából (2).
- Csatlakoztassuk az akkumulátorok dugóját (1) a gép töltőjének (4) konnektorába (3).
- Vegyük ki a helyéről a vezetékét (5) és csatlakoztassuk a gépen lévő konnektorhoz (6), majd a másik végét csatlakoztassuk a hálózati konnektorhoz.



5. ábra



**FIGYELMEZTETÉS:**

Ellenőrizzük, hogy a hálózati feszültség azonos-e az akkumulátortöltő működéséhez szükséges feszültséggel (230 V váltakozó áram az európai piacon; 115 V váltakozó áram az amerikai piacon; 50/60 Hz).

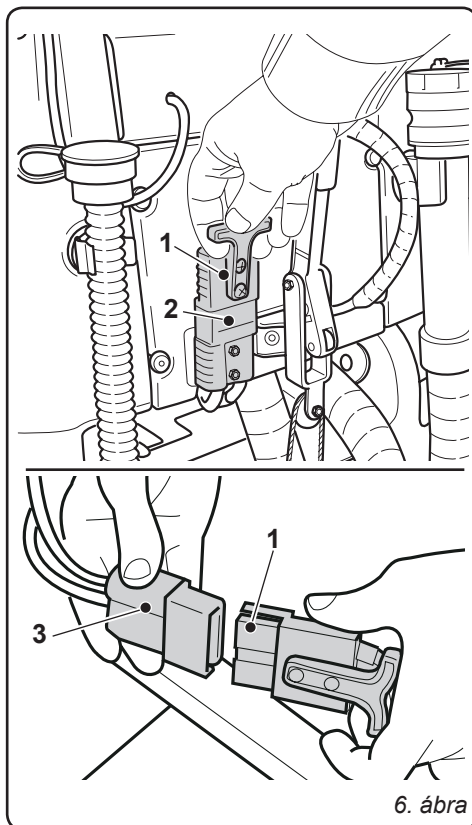
- Addig hagyjuk az akkumulátorokat a tölten, amíg ki nem gyullad a "zöld" led (7), majd húzzuk ki a betáplálási vezetékét (5) és tegyük vissza a helyére.
- Az akkumulátorok dugóját (1) csatlakoztassuk újra a berendezés konnektorához (2).

**AVVERTENZA:**

- Ellenőrizzük, hogy az elektromos hálózaton legyen differenciál kapcsoló (biztonsági kapcsoló).
- Teljesen tekerje le a tápvezetékét, mielőtt azt az elektromos aljzathoz csatlakoztatja.
- Csak tökéletes állapotban levő hosszszabbitót használjunk, ellenőrizzük, hogy keresztmetszete megfeleljen a kábel áramfelvételének.
- Ügyeljünk arra, hogy a tápkábel nem haladjon éles kiálló részekon keresztül, és ne csavarodjon meg.
- Az elektromos aljzatnak könnyen hozzáférhetőnek kell lennie.

**4.1.b - Az akkumulátorok töltése külső töltővel (6. ábra)**

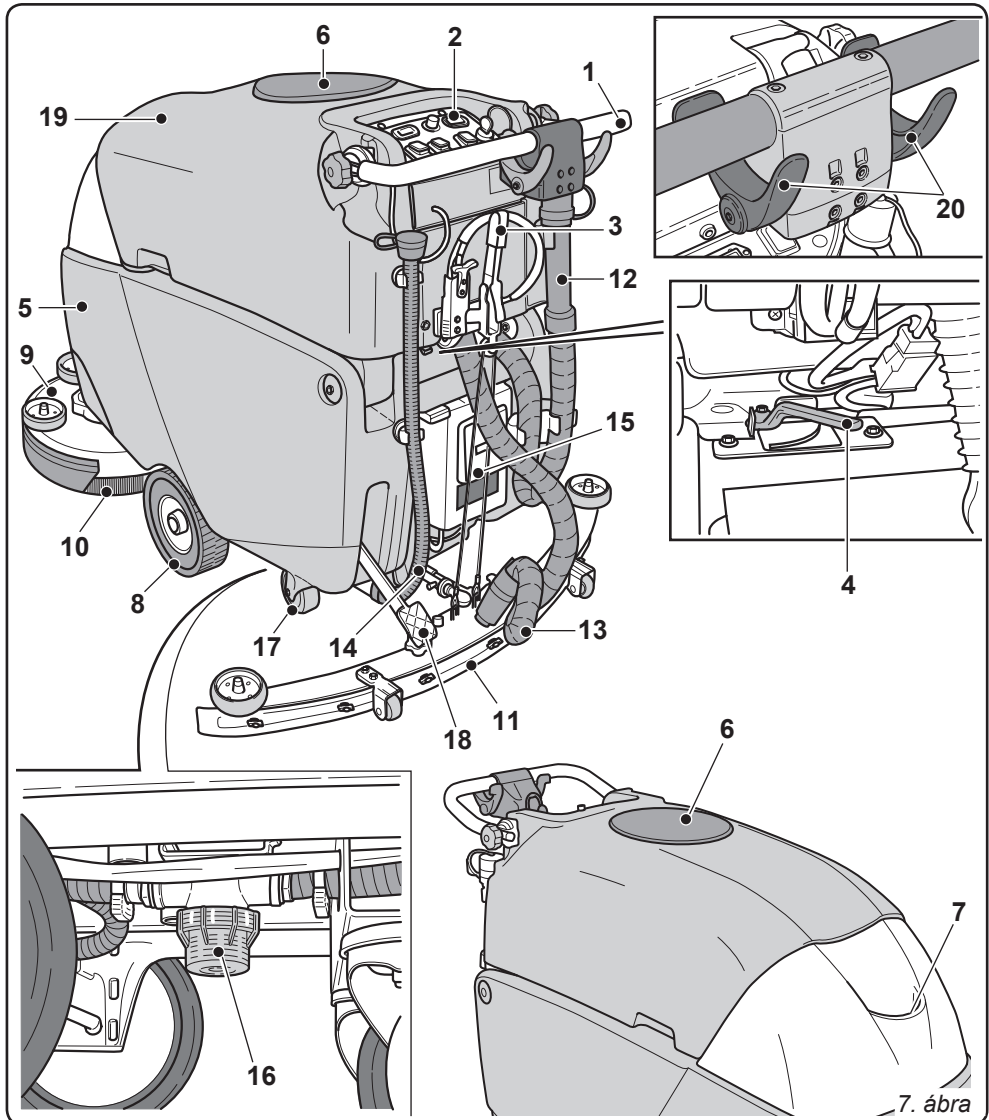
- Menjünk a géppel az akkumulátortöltő átlomás közelébe.
- Húzzuk ki az akkumulátorok dugóját (1) a berendezés konnektorából (2).
- Csatlakoztassuk az akkumulátorok dugóját (1) a külső akkumulátortöltő konnektorába (3)
- A feltöltés végeztével az akkumulátorok dugóját (1) csatlakoztassuk újra a berendezés konnektorához (2).



6. ábra



## 5.1 A GÉPISMERET (7. ábra)



- 1) Működtető kar.
- 2) Vezérlő panel.
- 3) Padlózatmosó kapcsoló.
- 4) Vízcsap.
- 5) Tiszta víz tartály
- 6) A tartály fedele.
- 7) Tisztavíz feltöltő nyílás.
- 8) Kerekek.
- 9) Kefe forgató perem
- 10) Kefék

- 11) Padlótörlő sín.
- 12) Szennyvíz leürítő cső.
- 13) Padlómosó víz szívócső.
- 14) Tisztavíz-elvezető cső.
- 15) Akkumulátortöltő (opcionális).
- 16) Vízszűrő.
- 17) Elforgatható kerekek.
- 18) Kefeemelő/-leeresztő pedál.
- 19) Piszkosvíz tartály
- 20) Kefék vontatásának és forgásának indítókarja.

## 6.1 ELLENŐRZŐ- ÉS VEZÉRLŐPANEL (8. ábra)

### 1) Szívókészülék indítókapcsolója

A kapcsoló akkor működik, ha a kulcs (2) 1-es állásban van.

Ha I állásba nyomjuk a kapcsolót, akkor elkezd világítani és elindul a szívókészülék.

### 2) Indítókulcs

Ha 1-es állásba tekerjük, akkor elindítja a gép működését.

### 3a) Üzemóra-jelző

Jelzi a gép működési óráit.

### 3b) Akkumulátorok töltésjelzője

Akkor világít, amikor az indítókulcs 1-es állásban van, az akkumulátorok töltöttségét jelzi.

- Amikor a LED-ek zöld fényel felvillannak, akkor az elemek teljesítménye maximális.
- Amikor a LED-ek narancssárga fényel felvillannak, akkor az elemek teljesítménye majdnem a felére csökkent.
- Amikor a LED vörös fényel villan fel, akkor az elemek teljesítménye a minimális értéken van.

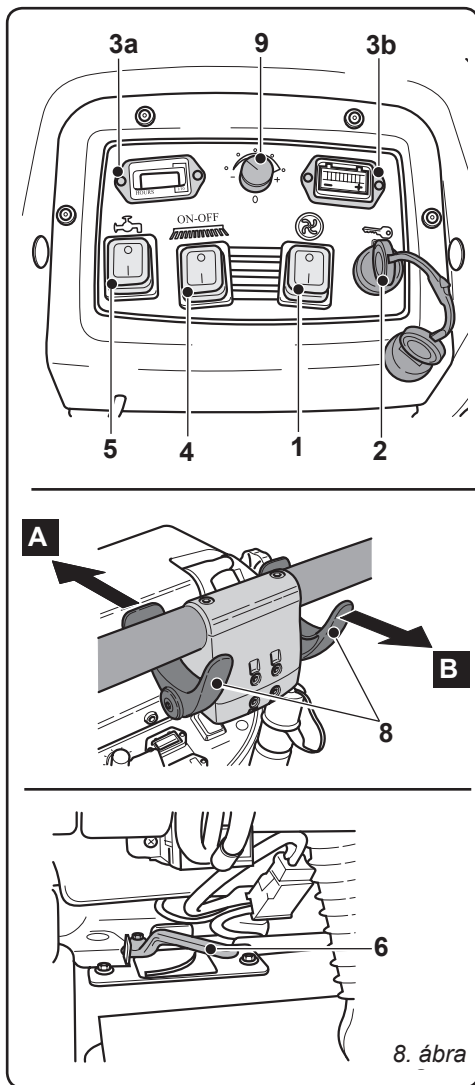
### **i** MEGJEGYZÉS:

Amikor az utolsó vörös LED villan fel, akkor ne használja tovább a gépet, hanem vigye azt az akkumulátor töltő területre.

### 4) Kefe/kefék forgásának kapcsolója

A kapcsoló akkor működik, ha a kulcs (2) 1-es állásban van.

Nyomja meg a kapcsolót (4), amely felvillan és beindítja a kefék forgását; ezek működését az állítókar (8) irányítja.



8. ábra

### 5) A víz elektromos szelepének kapcsolója

A kapcsoló akkor működik, ha a kulcs (2) 1-es állásban van, a kapcsoló (4) pedig I állásban.

Nyomja meg a gombot (5), amely felvillan és beindítja az elektromos vízszelep forgását; ennek a működését az állítókar (8) irányítja.

A vízmennyiség a csappal (6) szabályozható.

### 6) Vízmennyiség-szabályozó csap

- Az oldat mennyiségének növeléséhez fordítsuk balra a csapot (6), csökkentéséhez pedig jobbra.

### 7) Meghajtást beindító és kefeforgató állítókar

Az „1.” helyzetben levő kulcsos (2) állítókarral (8) és az „I” helyzetben levő kapcsolóval (4) beindítja a meghajtást, a kefék forgását és a vízkiadást.

Ha a kart A irányba nyomjuk, akkor a gép előre indul;

Ha a kart B irányba nyomjuk, akkor a gép hátra indul.



### **MEGJEGYZÉS:**

A vontatási sebesség a karok mozgatási szögével arányos.

### 9) Maximális sebességet szabályozó gomb

Balra forgatva csökkentjük a maximális sebességet, jobbra forgatva növeljük.

## 7.1 TARTÁLY FELTÖLTÉSE (9. ábra)



### FIGYELMEZTETÉS:

Csav tiszta vezetékes vizet használjunk a tartály feltöltésére. A víz hőmérséklete ne legyen 50°C-nál magasabb.

- Vegyük elő a géphez adott (1) csövet, az egyik végét (1a) csatlakoztassuk egy csaphoz és a másik végét (1b) vezessük a tartályba (2).
- Nyissuk ki a csapot, és töltsük fel a tartályt (2).
- A tartályban lévő víz mennyiségét az átlátszó csőben (1) lévő piros golyó jelzi.
- Öntsünk tisztítószeret a tartályba.



### MEGJEGYZÉS:

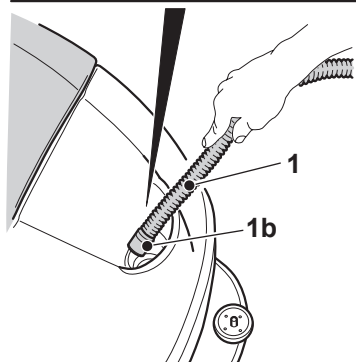
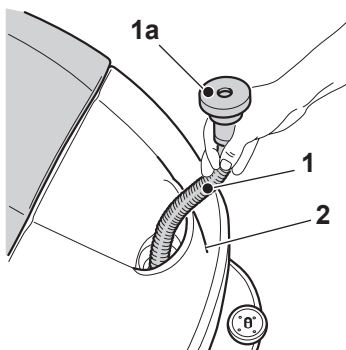
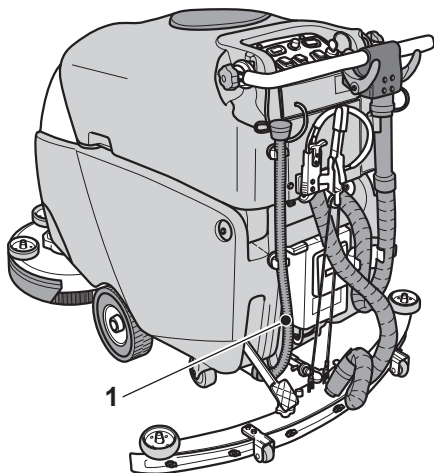
Csak fékezett habzású tisztítószeret használjunk. A mennyiség tekintetében kövessük a tisztítószer gyártójának utasításait valamint vegyük figyelembe a szennyeződés típusát.



### VESZÉLY:

Amennyiben a tisztítószer szembe kerül vagy a bőrrel érintkezik, illetve lenyelés esetén a tisztítószer gyártója által adott biztonsági és alkalmazási adatlap szerint járjunk el.

- A tartály feltöltésének végén:toljuk be a csövet (1) teljesen a tartályba (2), majd a cső vége (1a) szolgál dugóként.

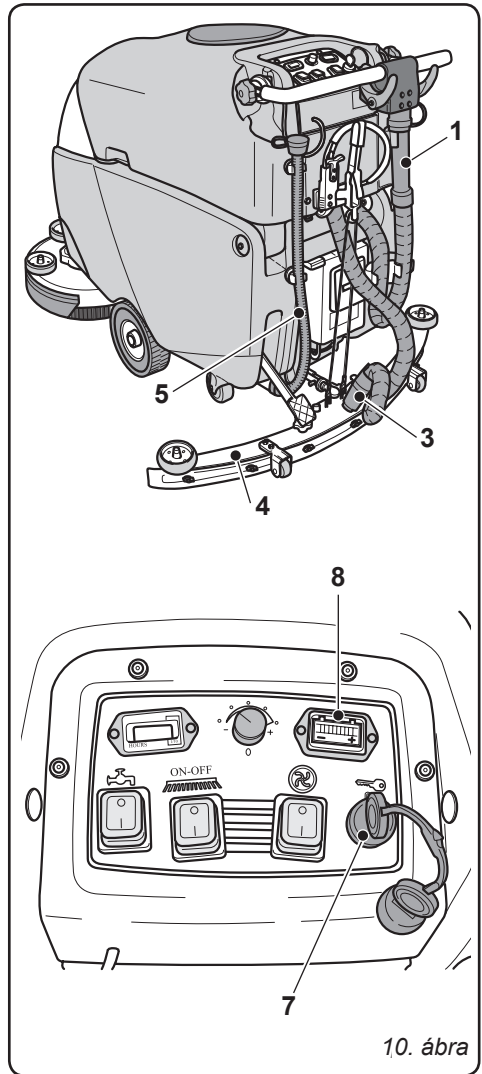


9. ábra

## 8.1 MŰKÖDÉS (10-11-12. ábra)

### 8.1.a - Használat előtti ellenőrzés

- Ellenőrizze, hogy a lefolyócső (1) pontosan illeszkedik a visszanyerő tartályhoz, illetve megfelelően lefedett.
- Ellenőrizzük, hogy a szívósín (4) csatlakozóegysége (3) ne legyen eltömődve, valamint hogy a cső megfelelően legyen csatlakoztatva.
- Gondoskodjunk arról, hogy a tisztavízet elvezető cső (5) megfelelően üljön a tartójában, és hogy rendesen be legyen dugaszolva.
- Ellenőrizzük az akkumulátorok feltöltöttségi állapotát, forgassuk a kulcsot (7) 1-es állásba, és ellenőrizzük a ledes kijelzőt (8).



### 8.1.b - A gép előkészítése és a ciklus kiválasztása

- Tekerje a kulcsot (7) az "1." helyzetbe, felvillannak a készülék LED-jei (8), az elemek teljesítményét és a kijelzőn (8a) a működési órákat jelezve.
- Akasszuk ki a fogantyút (9) és eresszük le; ekkor leeresztkedik a padlótörő (4).
- Nyomja meg a pedált (10), engedje fel a kapcsát és emelje meg, ekkor a kefék (11) leeresztkednek.

#### Munkaciklus:

- A gép négyféle munkaciklust tud végezni:

#### Csak szárítás ciklus:

- Ha csak szárítási ciklust szeretnénk végezni, nyomjuk meg a (12) gombot, és elindul a szívókészülék. A megfelelő irányítóval indítsa el a meghajtást.

#### Csak surolás ciklus:

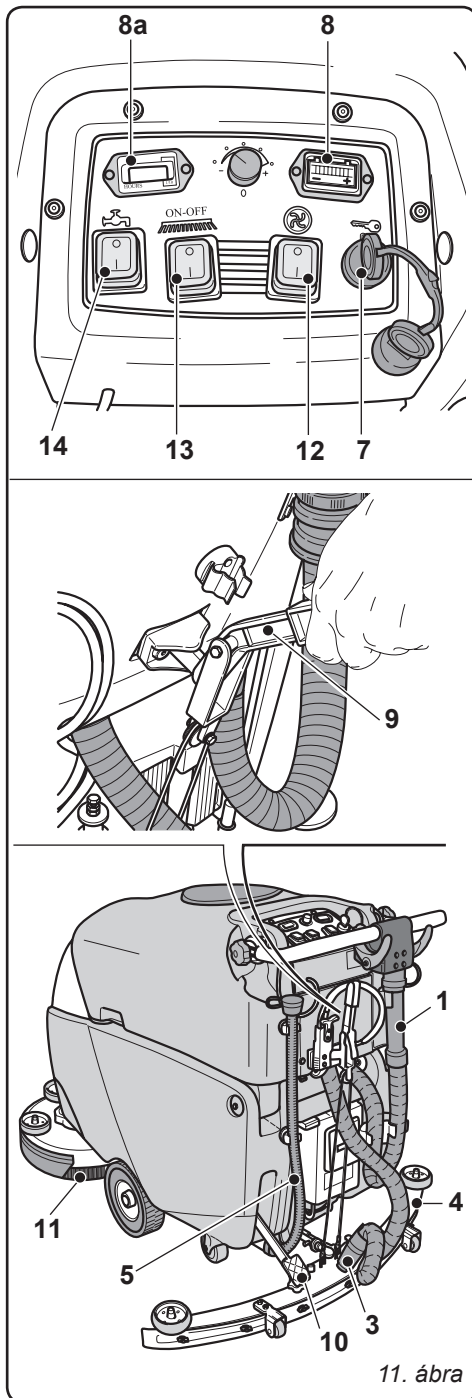
- Ha csak a kefeciklust akarja elindítani, akkor nyomja meg a kapcsolót (13) a kefék forgásának beindításához. A fogantyúra helyezett állítókarokkal indíthatja el a kefék forgását és a meghajtást.

#### Mosás, surolás ciklus:

- Nyomja meg a kapcsolót (13) a kefék forgásának beindításához; nyomja meg a kapcsolót (14) a vízkiadás elindításához.

#### Mosás, surolás, szárítás ciklus:

- Nyomja meg a kapcsolót (12) a felszívó beindításához; a kapcsolót (13) a kefék forgásának elindításához és nyomja meg a kapcsolót (14) a vízkiadás elindításához. A fogantyúra helyezett állítókarokkal indíthatja el a kefék forgását, a vízkiadást és a meghajtást.



11. ábra

### 8.1.c - A gép használata

- A gép beindítása és a ciklus típusának kiválasztása után kezdje el a takarítóműveleteket a kezét a fogantyúra (1) téve és az állítókarra (2) hatva a meghajtás beindításával.

#### **i** MEGJEGYZÉS:

*Álló gép mellett ne hagyjuk bekapcsolva a keféket, mert tönkretelheti a padlót.*

#### **i** MEGJEGYZÉS:

*A padló helyes tisztításához és szárításához előrefele haladjunk a géppel. Amennyiben hátrafele haladunk a géppel tönkretesszük a surolókat, valamint nem tudjuk megfelelően felszívni a padlóról a vizet.*

- Szükség esetén a csap (3) segítségével állítsuk be a mosóvíz mennyiségét.
- Az (4) jelző segítségével ellenőrizze a gép akkumulátorszintjének töltöttségi fokát.

### 8.1.d - A gép használaton kívül helyezése és kikapcsolása

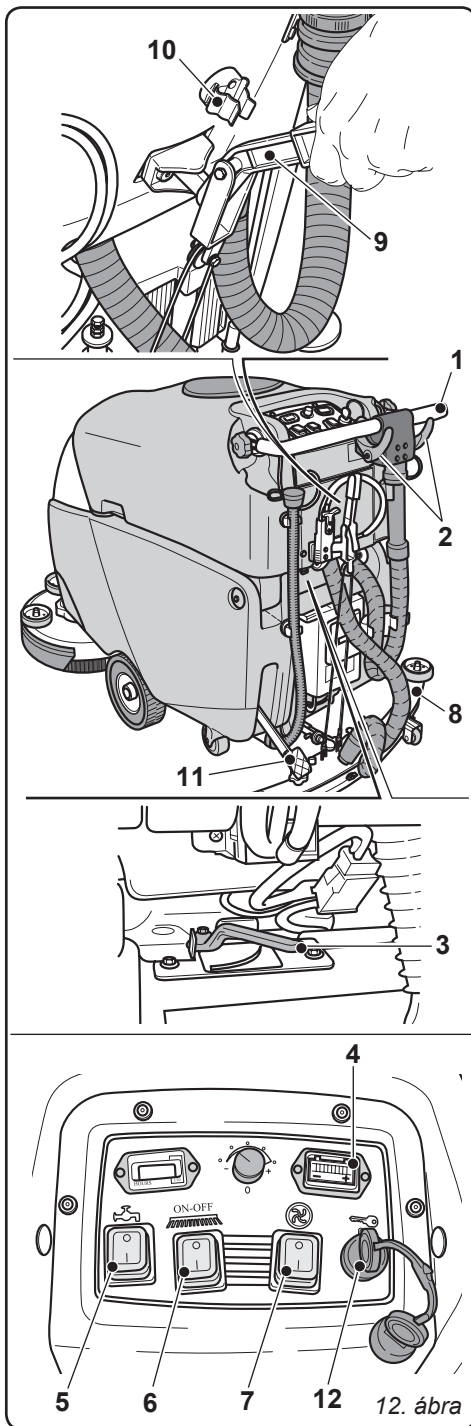
- A tisztítási műveletek végén a gép kikapcsolása előtt zárjuk el a vízellátást és állítsuk meg a kefe forgását a (4)-es és (5)-ös gomb megnyomásával; ezután a szívókészülékkel szívjuk fel a padlón lévő összes vizet, majd az (7)-es gomb megnyomásával kapcsoljuk ki a szívókészüléket.
- Emeljük fel a padlótörlőt (8) úgy, hogy fel-emeljük a fogantyút (9), és beakasztjuk a rögzítési helyére (10).
- Emeljük fel a keféket a pedál (11) teljes megnyomásával, és akasszuk be a vájába.



#### FIGYELMEZTETÉS:

**Mindig emeljük fel a szívósínt a takarítás befejeztével, hogy a padlótörlő gumiélek ne vetemedjenek.**

- A gép kikapcsolásához fordítsuk 0 állásba a kulcsot (12).



12. ábra

### 8.1.e - Visszaforgatott víz a maximumon riasztás (13. ábra)

Ha a gép működése közben a szívóeszköz kikapcsol, akkor az azt jelenti, hogy a visszaforgató tartályban a folyadékszint elérte tartály belsejében elhelyezett, a maximális szintet jelző érzékelőket (1).

Menjünk a vízkiürítő hely közelébe, és ürítjük ki a visszaforgató tartályt, amint az az erre vonatkozó pontban szerepel.

### 8.1.f - Érzékelők magassága (13. ábra)

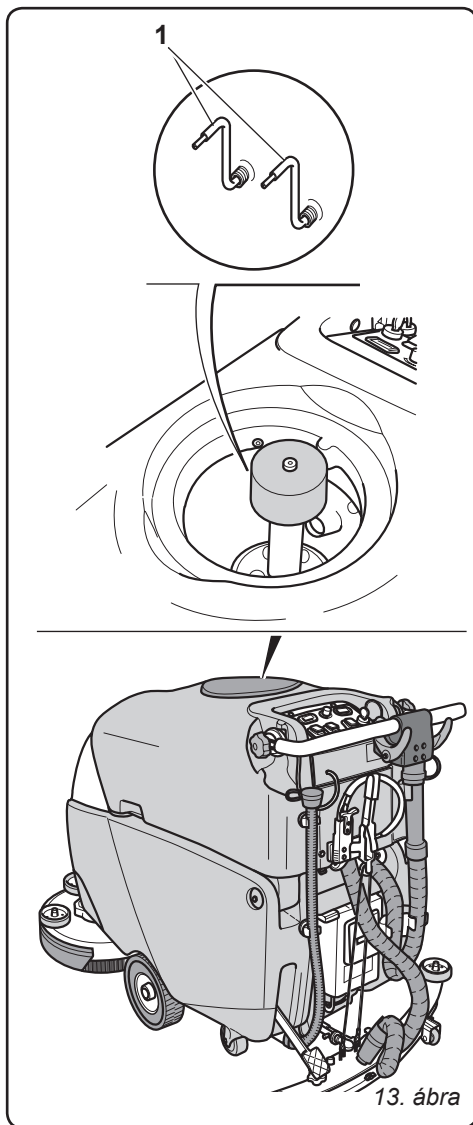
Az érzékelőket (1) úgy állították be, hogy a gépet 2%-os meredekségű talajon használjuk.

Amennyiben a munkaterületen 2%-osnál meredekebb emelkedésű vagy lejtésű rámpák találhatóak, be kell állítani az érzékelők magasságát, nehogy kár keletkezzen a szívóturbinában.



#### FIGYELMEZTETÉS:

A beállításhoz a meghatalmazott Ügyfélszolgálati Központ-hoz kell fordulni.



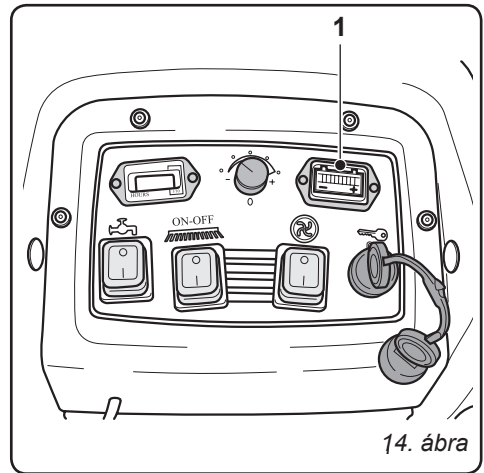


### 8.1.g - Riasztások listája (14. ábra)

Ha a gép rendellenesen működik, akkor a kijelzőn (1) villognak a gerendák, ezek mindegyike egy konkrét riasztásnak felel meg, amint az az alábbi felsorolásban szerepel. Tanulmányozzuk a felsorolást, és végezzük el a javasolt folyamatokat a gép megfelelő működésének helyreállítására. Amennyiben a javasolt hibaelhárítási intézkedések nem vezetnek eredményre, lépünk kapcsolatba a Műszaki Ügyfélszolgálattal.

Ha azonban a rovátkák fixek, akkor ezek az akkumulátor töltöttségét jelzik:

- 1 gerenda: minimális töltés;
- 10 gerenda: maximális töltés;



14. ábra

#### Riasztások felsorolása:

1 Bar



Az akkumulátorokat újra kell tölteni.

2 Bar



Ellenőrizzük a motor és az elektromos tábla közötti helyes csatlakozást.

3 Bar



A vontatómotor rövidre van zárva.  
Lépünk kapcsolatba a műszaki ügyfélszolgálattal.

4 Bar



Az akkumulátorok töltöttsége a beállított küszöbérték alá süllyedt. Az elektromos tábla megakadályozott bizonyos funkciókat.  
Töltsük fel az akkumulátorokat.

5 Bar



Nincs használatban.

6 Bar



Az elektromos tábla kikapcsolta a vontatómotort.  
Bizonyára csatlakoztatva van az akkumulátor-töltő.

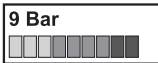
7 Bar



A gázsabályozó riasztása (piros karok a vezetői fogantyún).  
Gondoskodjunk arról, hogy a gép bekapcsolásakor középső állásban legyen.



Az elektromos tábla riasztása.  
Ellenőrizzük a csatlakozásokat.



A mágneses féknek problémája van.  
Ellenőrizzük a fék és a vontatómotor csatlakozásait.



Túl nagy feszültség az elektromos táblán.  
Ellenőrizzük a csatlakozásokat.

Az eddig jelzett lehetőségeken túlmenően előfordulhat az az eset, hogy a 10 gerenda elkezd szaladni a kijelzőn (1). Ez azt jelenti, hogy a gázszabályozó megnyomása mellett kapcsoltuk be a gépet – engedjük el a gázszabályozót.

## 9.1 SZENNYVÍZ VÍZ LEÜRÍTÉSE (15. ábra)

A mosás ciklus végén vagy amikor a szennyvíztartály (1) megtelik a következőképpen kell kiüríteniük:

### **i** MEGJEGYZÉS:

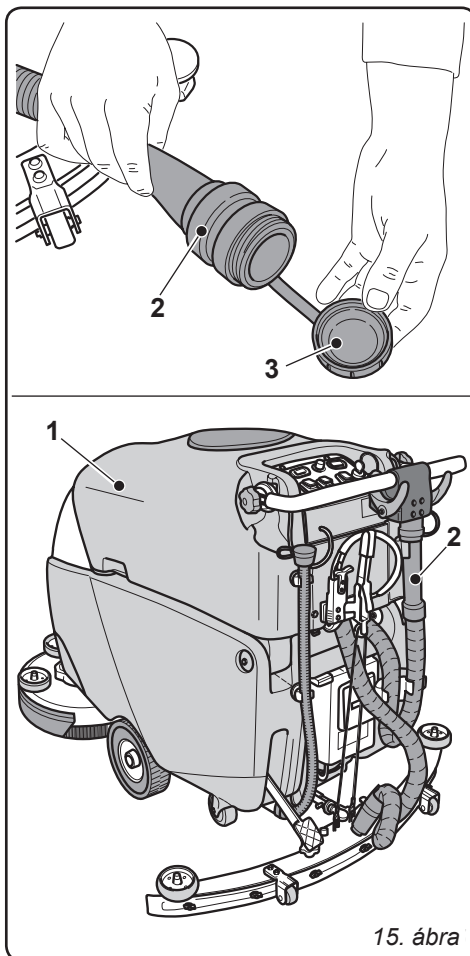
A szennyvíz megsemmisítéséhez kövessük az adott országban érvényben levő jogszabályokat.

- A géppel helyezkedjünk egy lefolyó közelébe.
- Távolítsa el a csövet (2) a géptesttől.
- Vegyük ki a dugót (3) a csőből (2), és eresszük le teljesen a tartályban levő vizet.

### **i** MEGJEGYZÉS:

A kimenő víz mennyiségét szabályozhatjuk a cső zárórészének megnyomásával (2).

- Helyezzük vissza a dugót (3) a csőre (2) és tegyük vissza a tartójába.



## 10.1 KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS



### FIGYELMEZTETÉS:

A karbantartásra és a gép tisztítására vonatkozó információk és figyelmeztetések a „Karbantartás alatt érvényes általános tudnivalók” paragrafusban találhatóak, a kézikönyv 1.1 fejezetében.

## NAPONTA ELVÉGZENDŐ MŰVELETEK

### 10.1.a - Tisztavíz-tartály leürítése és tisztítása (16. ábra)

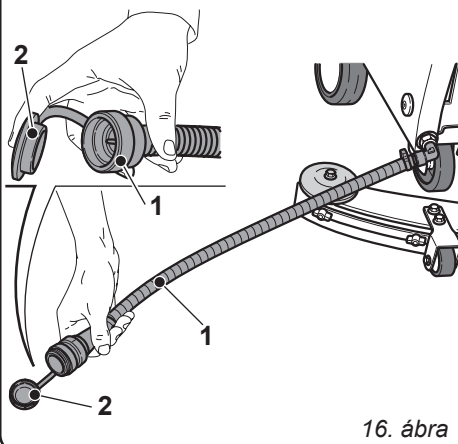
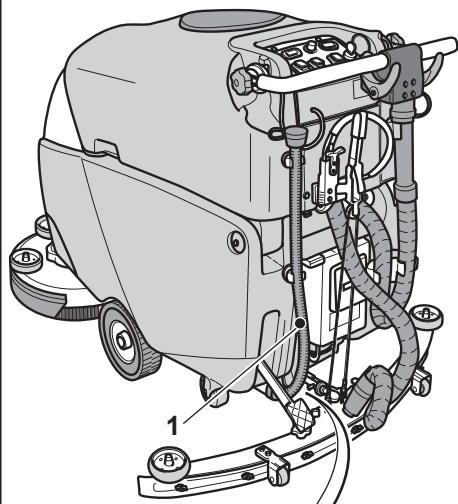
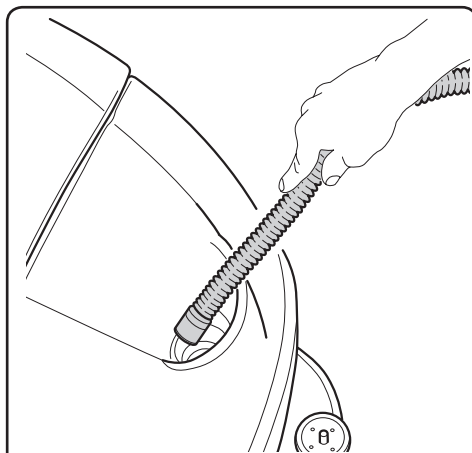


### FIGYELMEZTETÉS:

A mosás végeztével le kell üríteni és ki kell tisztítani a tiszta vizes tartályt, hogy ne alakuljanak ki lerakódások és szennyeződések.

A szennyvíz tartály leürítése után ürítsük le a tiszta vizes tartályt a következő módon:

- A gépet egy kiürítő mellé kell helyezni.
- Vegyük le a csövet (1) a tartójáról, engedjük le a földre a lefolyónyílásra, ha zárva van, akkor vegyük le a dugót (2), és teljesen engedjük le a vizet.
- Mossuk ki a tartály belsejét, miközben nyitva hagyjuk a leeresztő csövet és tiszta vizet engedünk a felső nyílásba.
- A tisztítás végeztével vegyük fel a csövet (1), zárjuk a dugót (2) és tegyük be a csövet a vajatába.



16. ábra

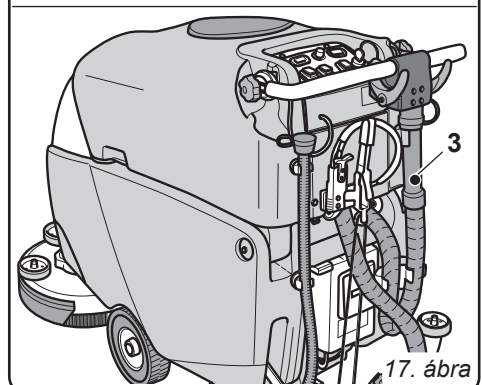
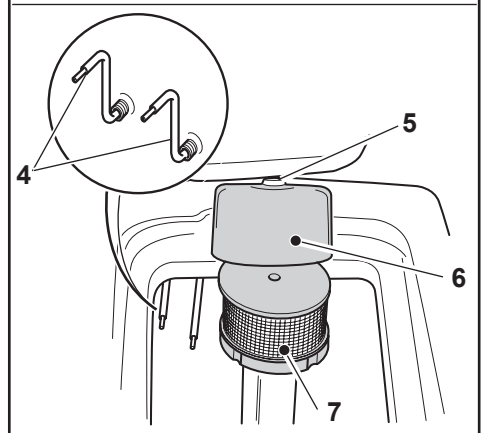
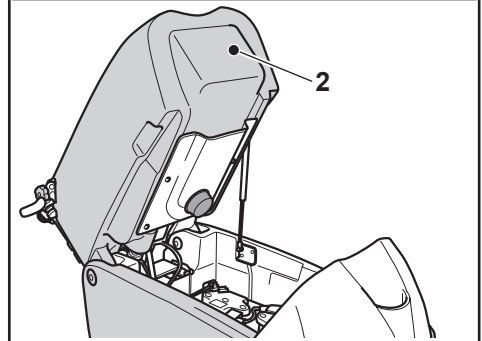
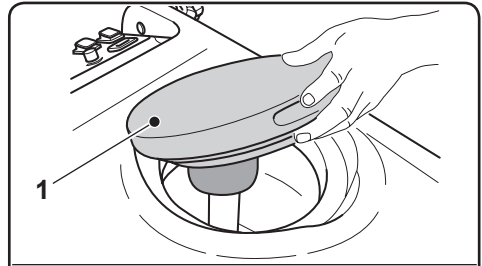
## 10.1.b - Szennyvíztartály tisztítása (17. ábra)



### FIGYELMEZTETÉS:

A mosás végeztével kötelező a szennyvíztartályt kitisztítani, hogy ne jöjjenek létre lerakódások vagy szennyeződések, illetve ne szaporodjanak el baktériumok, kellemetlen szagok, penészgombák.

- A szennyvizet az előző paragrafusban leírtak szerint eresszük le, úgy hogy a géppel egy lefolyó közelébe állunk.
- Távolítsa el a fedőt (1).
- Emelje fel az üzemanyagtartályt (2).
- A cső (3) legyen leeresztve, a dugó pedig eltávolítva; egy csővel engedjük folyóvizet a tartály (2) belsejébe, egészen addig, amíg a leeresztő csőből tiszta víz nem jön ki.
- Tegye egyik kezét az üzemanyagtartály belsejébe és tisztítsa meg egy nedves ruhával a szintszondát (4), figyeljen oda, hogy az ne deformálódjon.
- Tekerjük ki az imbuszcsovar (5) és vegyük le a szűrő (6) fedelét.
- Vegyük le és tisztítsuk meg a szívószűrőt (7), vegyük ki az azt eltömítő papír-, fadarabokat és egyebeket.
- Szereljük mindent vissza ellentétes sorrendben.



17. ábra

### 10.1.c - Padlótörlő sín tisztítása (18. ábra)

A padlótörlő sínt (1) annak megfelelő tisztításiához ki kell szerelnünk a következő módon:

- Csatlakoztassuk le a (2) csövet a (1) sínről.
- Lazítsuk meg a csavarokat (3), és vegyük ki a sínt (1).
- Mossuk le a sínt, különös figyelmet szentelve a gumiéleknek (4) valamint a szívóberendezés csatlakozása belsejének (5).



#### **MEGJEGYZÉS:**

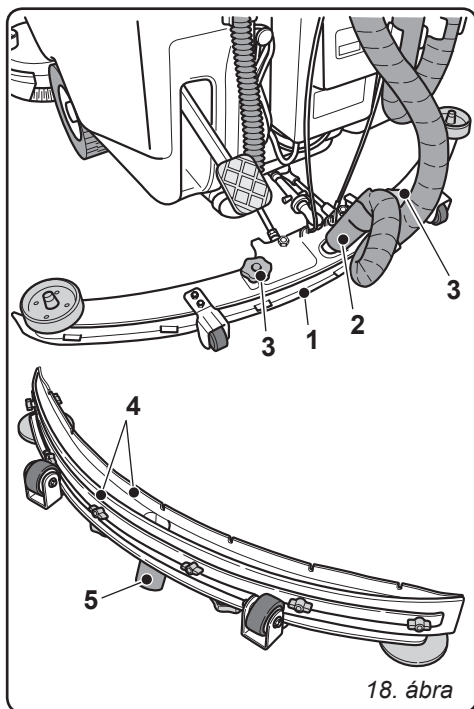
Amennyiben a tisztítás során azt tapasztaljuk, hogy a gumiélek (4) sérültek vagy kopottak, ki kell cserélnünk vagy meg kell fordítsuk.

- Szereljük mindent vissza ellentétes sorrendben.

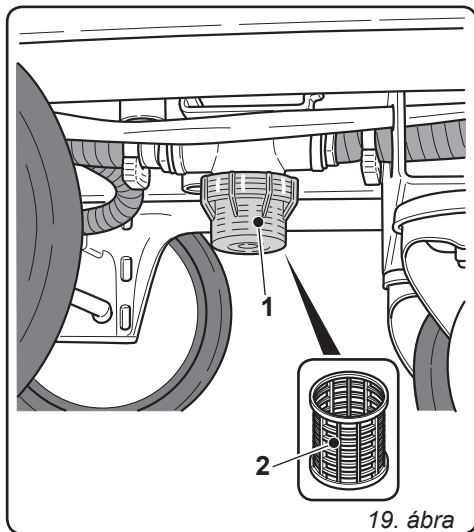
## HAVONTA VÉGZENDŐ MŰVELETEK

### 10.1.d - Tisztavíz-szűrő tisztítása (opcionális) (19. ábra)

- Csavarjuk le a szűrő átlátszó fedelét (1), és vegyük ki a szűrőt (2).
- Mossuk meg a szűrőt (2) folyóvízzel.
- Szereljük mindent vissza ellentétes sorrendben.



18. ábra



19. ábra

## SZÜKSÉG SZERINT ELVÉGZENDŐ MŰVELETEK

### 10.1.e - Kefe cseréje (20. ábra)

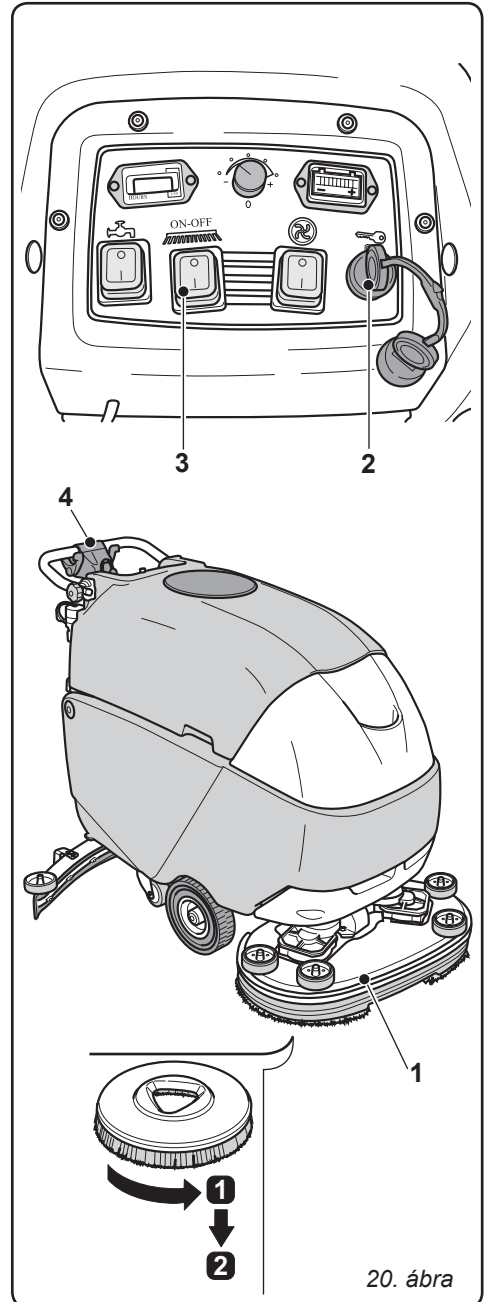
Akkor kell a kefét kicserélnünk, amikor annyira elkopott, hogy a sörtéi 2 cm-nél kisebbek. A mosandó padló típusa is szükségessé teheti a cserét, amelyet a következőképpen végezzünk el:

- Nyomjuk le a pedált (lásd a vonatkozó pontot), ezáltal engedjük le a kefét.
- Tegyük az egyik kezünket a kefetartó alkatrészcsoporthoz (1) alá; a kefe leemeléséhez forgassuk szárazon egy száraz lökettel a forgással ellentétes irányba.
- Cseréljük ki a kefét úgy, hogy a kefetartó karima (1) alá helyezzük.
- Nyomjuk le a pedált (lásd a vonatkozó pontot), ezáltal leengedjük a kefetartó karimát.
- Forgassuk a kulcsot (2) 1-es állásba.
- Nyomjuk meg a kapcsolót (3) a kefék forgásának bekapcsolásához.
- Nyomjuk meg a fogantyún elhelyezett parancsokat (4) a kefe forgásának elindítására, amíg nem halljuk, hogy a kefe kattant a karimában (1), ezután állítsuk meg a kefe forgását a parancsok (4) elengedésével.
- Forgassuk a kulcsot (2) 0-s állásba, így kikapcsoljuk a gépet.



#### FIGYELMEZTETÉS:

Csak a gyártó által szállított, a gép modelljének megfelelő kefék használjon. Ettől eltérő kefék veszélyeztetik a gép biztonságát.



20. ábra

### 10.1.f - Padlótörölő sín gumi részeinek cseréje (21. ábra)

Amikor azt tapasztaljuk, hogy a padló szárítása nehézkes vagy víznyomok maradnak a padlón, ellenőriznünk kell a padlótörölő sín (1) gumi részeinek kopottságát:

- Vegyük ki a sínt (1) a „Padlótörölő sín tisztítása” paragrafusban leírtak szerint.
- Csavarjuk ki a szárnyas anyákat (2), és vegyük ki a gumi részeket (3).

#### **i** MEGJEGYZÉS:

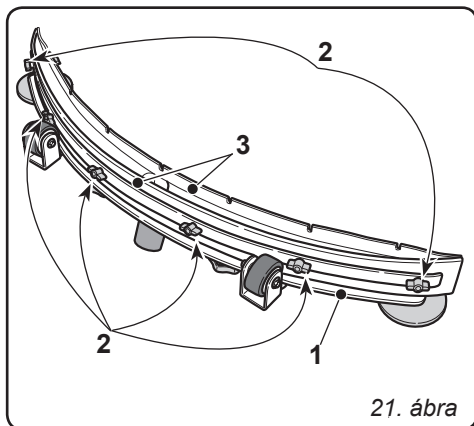
Amikor a gumi részek (3) egyik oldala elkopott egyszer meg lehet fordítani azokat.

- Cseréljük ki vagy fordítsuk meg a gumi részeket (3) anélkül, hogy felcserélnénk!
- Szereljük mindent vissza ellentétes sorrendben.

#### **i** MEGJEGYZÉS:

Kétféle gumi használható:

Paragumik, mindenféle padlón használhatók és poliuretán gumik szerelőműhelyek olajos padlójának tisztításához.





## 10.1.g - Olvadóbiztosítékok cseréje (22. ábra)



### FIGYELMEZTETÉS:

A kiégett olvadóbiztosítékot azonos áramerősségű biztosítékkal helyettesítsük!

- Húzzuk ki a dugót (1) a konnektorból (2).
- Vegyük le a fedelet (3), így hozzáférhetünk a biztosítékokhoz.

### Olvadóbiztosíték (4) - 7,5A

Parancstábla védelme.

### Olvadóbiztosítékok (5) - fehér 25A

Motorvédő kefeforgás.

### Olvadóbiztosíték (6) - Piros , 40A

Szívóberendezés motorjának védelme.

- Helyezzük vissza a fedelet (3).
- Az akkumulátor pozitív pólusánál elhelyezett biztosíték (7) cseréjéhez a következőket tegyük:



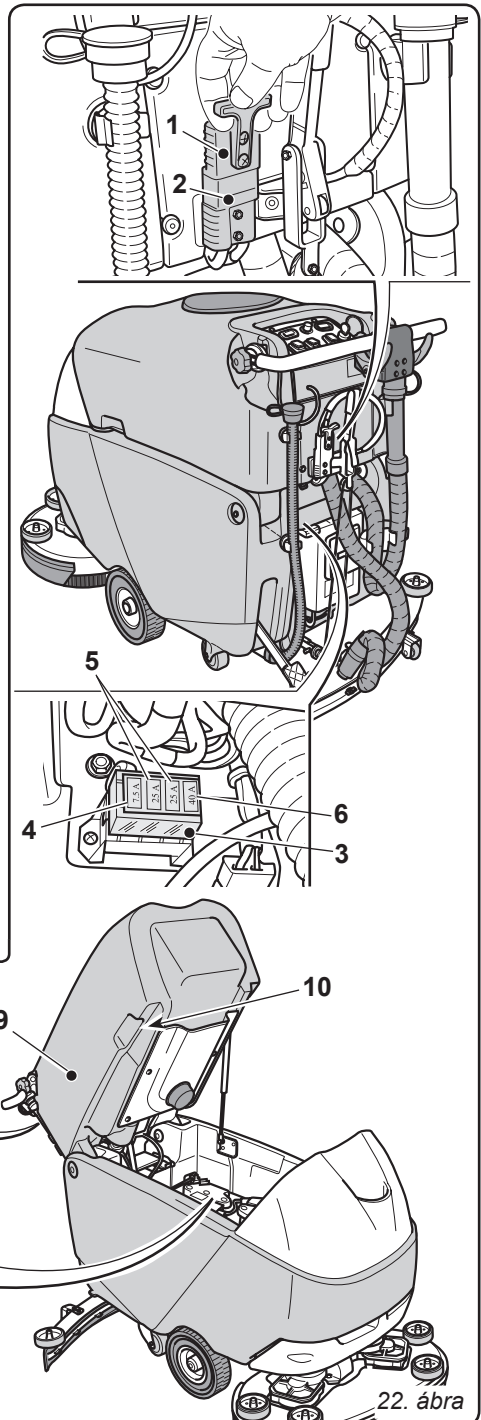
### FIGYELMEZTETÉS:

Gondoskodjunk arról, hogy a visszaforgatott víz tartálya és a tisztavíz tartály üres legyen.

- Húzzuk ki a dugót (8).
- Emelje fel az üzemanyagtartályt (9) a fogóval (10) amíg az billenthető.

### Olvadóbiztosíték (7) - 100A

Akkumulátor biztosítéka



## 10.1.h - Az elem töltő konfigurációja ( 23. ábra)

### Standard kivitel Sonnenschein típusú zselés akkumulátorokkal

- Emeljük fel címkét (X) és ellenőrizzük, hogy a kapcsolók (1, 2, 3, 4) a C ábrán jelzett állapotban vannak-e.

A kivitt a következőképpen lehet módosítani:

### A Sonnenscheintől eltérő típusú zselés akkumulátoros kivitel

- Emeljük fel címkét (X) és ellenőrizzük, hogy a kapcsolók (1, 2, 3, 4) a D ábrán jelzett állapotban vannak-e.

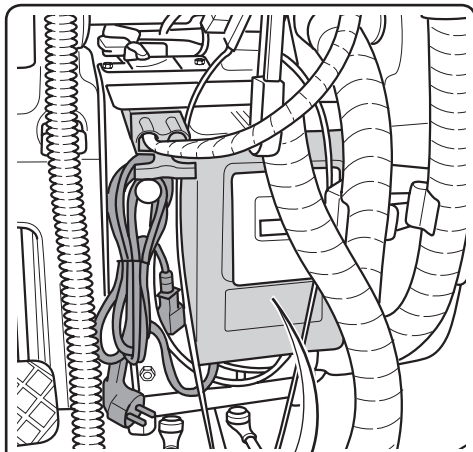
### Savas akkumulátoros kivitel

- Emeljük fel címkét (X) és ellenőrizzük, hogy a kapcsolók (1, 2, 3, 4) a E ábrán jelzett állapotban vannak-e.

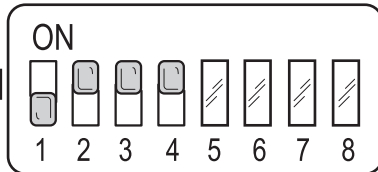
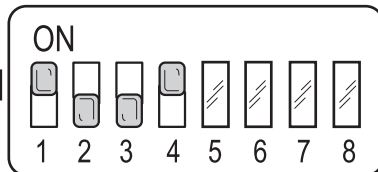
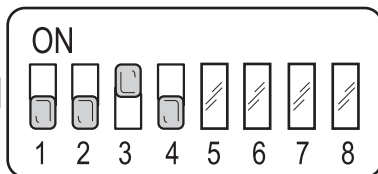


#### FIGYELMEZTETÉS:

Csak az (1, 2, 3, 4) kapcsolókat állítsuk át, ne nyúljunk az (5, 6, 7, 8) kapcsolókhöz.



X



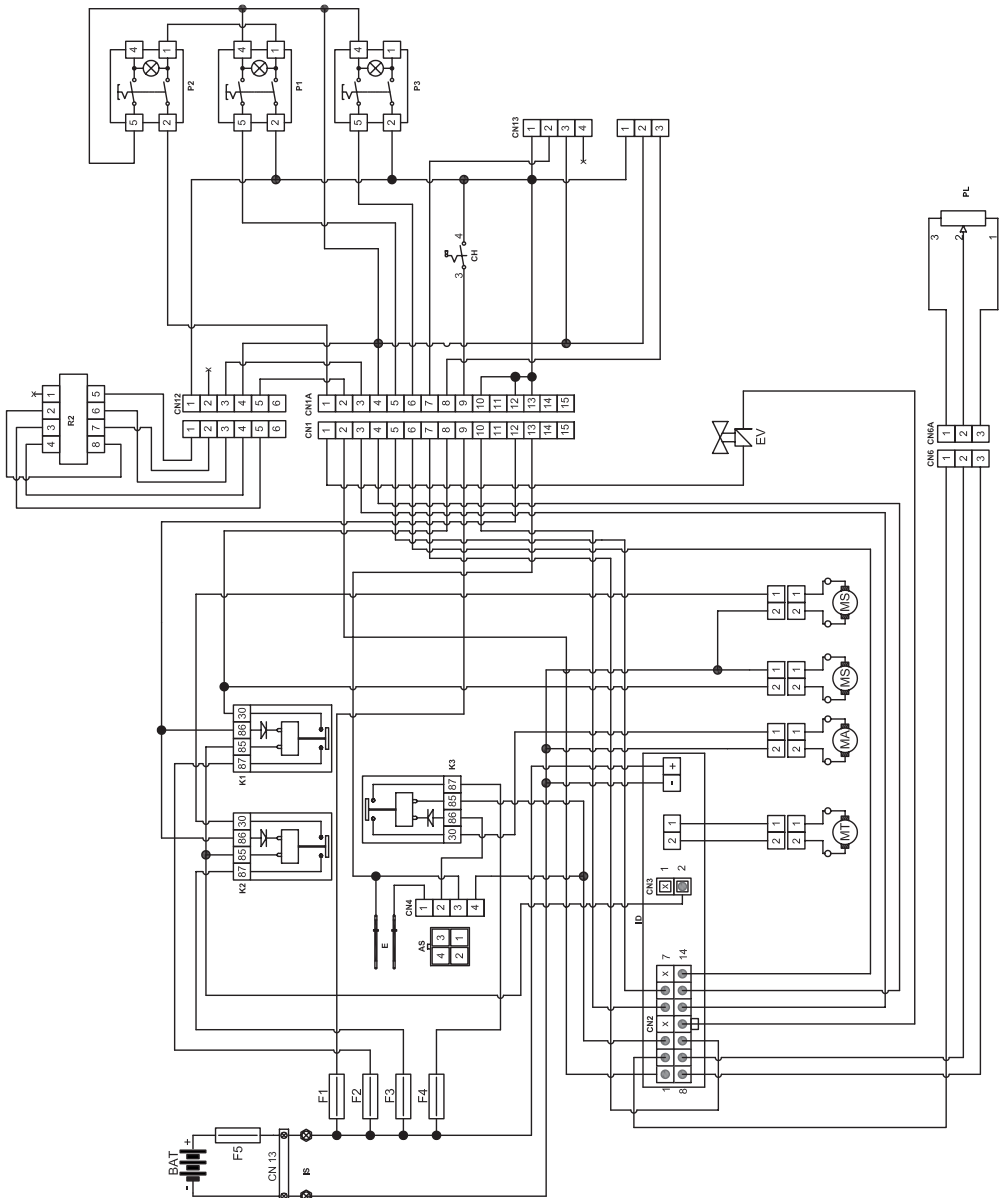
23. ábra

## PROBLÉMÁK – OKOK - MEGOLDÁSOK

PROBLEMA	KIVÁLTÓ OKAI	MEGSZÚNTETÉSE
A kulcs elforgatásakor a gép nem indul.	Lemerült akkumulátor.  Kiegyezett főbiztosíték.	Ellenőrizzük az akkumulátor töltését.  Cseréljük ki a 7,5A-es főbiztosítékot.
Kefe nem forog.	Kiegyezett a kefeegység biztosítója.  A kefék forgásának kapcsolója nincs benyomva.	Cseréljük ki a kefeforgató motor FEHÉR 25A-es biztosítékát.  Nyomjuk meg a gombot.
Szívóberendezés nem működik.	Kiegyezett a szívóberendezés biztosítója.  A szívókészülék gombja nincs benyomva.  Tele van a visszaforgató tartály.	Cseréljük ki a szívómotor 40A-es PIROS biztosítékát.  Nyomjuk meg a gombot.  Ürítsük ki, mossuk ki és tisztítsuk ki a tartályt és az érzékelőket.
A gép nem szárít jól, vízfoltokat hagy a padlózaton.	Ki van kapcsolva a szívóegység.  Eldugult a szívócső.  Megtelt a szennyvíztartály.  Mosóegység gumi részei elkoptak.	Indítsuk be a szívóberendezést.  Ellenőrizzük a szívócső a szennyvíztartállyal összekötő szívócsövet.  Ürítsük le a szennyvíztartályt.  Fordítsuk meg vagy cseréljük ki a padlótlörög gumit.
Nem ereszt vizet.	A tartály üres.  Az elektromos szelep kapcsolója nincs benyomva.  A csap zárva van.  A szűrő eltömődött.  Az elektromos szelep nem működik.	Töltsük fel a tartályt.  Nyomjuk meg a gombot.  Nyissuk ki a csapot.  Tisztítsuk meg a szűrőt.  Forduljon márkaszervizhez!

<b>PROBLEMA</b>	<b>KIVÁLTÓ OKAI</b>	<b>MEGSZÚNTETÉSE</b>
Padló tisztítása nem megfelelő.	A kefék vagy a tisztítószer nem megfelelő.  A kefe kopott.	A padló illetve a szennyeződés típusának megfelelő kefét vagy tisztítószer használjunk.  Cseréljük ki a kefét.

# KAPCSOLÁSI RAJZOK



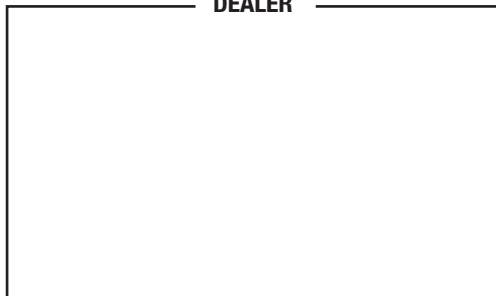
<b>AS</b> .....	habálló	<b>F4</b> .....	40A biztosíték
<b>BAT</b> .....	24 V-os akkumulátor	<b>F5</b> .....	100A biztosíték
<b>CN1</b> .....	15 tűskés csatlakozó	<b>K1</b> .....	kefe reléje
<b>CN2</b> .....	hid. központ csatlakozója	<b>K2</b> .....	kefe reléje
<b>CN3</b> .....	hid. központ csatlakozója	<b>K3</b> .....	szívókészülék reléje
<b>CN4</b> .....	habálló tábla csatlakozója	<b>ID</b> .....	I-Drive központja
<b>CN6</b> .....	a potenciométerhez PL	<b>IS</b> .....	szigetelők
<b>CN12</b> .....	a kormányhoz	<b>MA</b> .....	szívókészülék motorja
<b>CN13</b> .....	120A-es csatlakozó	<b>MS</b> .....	kefék motorja
<b>E</b> .....	elektrodák	<b>MT</b> .....	vontatós motorja
<b>EV</b> .....	elektromos szelep	<b>P1</b> .....	Kefeirányító
<b>F1</b> .....	7,5A biztosíték	<b>P2</b> .....	Elektromos szelep irányító
<b>F2</b> .....	25A biztosíték	<b>P3</b> .....	Szívás irányító
<b>F3</b> .....	25A biztosíték	<b>PL</b> .....	Lineáris teljesítmény mérő 47K



# ghibli & wirbel

Professional Cleaning Machines Since 1968

DEALER



Cod. 49.0257.00 - 4<sup>^</sup> ed. - 02/2019

**Ghibli & Wirbel S.p.A.**

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno PV - Italia  
P. +39 0382 848811 - F. +39 0382 84668 - M. info@ghibliwirbel.com

[www.ghibliwirbel.com](http://www.ghibliwirbel.com)

**100% MADE IN ITALY**

**A COMPANY GROUP OF RIELLO INDUSTRIES**

